叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 路易斯·兰伯特(louis Lambert) 000001

2. 路易斯·兰伯特(louis Lambert) 000002

3. 路易斯·兰伯特(louis Lambert) 000003

4. 路易斯·兰伯特(louis Lambert) 000004

5. 路易斯·兰伯特(louis Lambert) 000005

6. 路易斯·兰伯特(louis Lambert) 000006

7. 路易斯·兰伯特(louis Lambert) 000007

8. 路易斯·兰伯特(louis Lambert) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

路易斯·兰伯特(Louis Lambert)
第1/8页

['luːɪs] ['læmbərt]
LOUIS **LAMBERT**
路易斯 兰伯特

路易斯·兰伯特

[baɪ]['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɝ][diː]['bælzæk]
By **Honore** **De** **Balzac**
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['klærə] [bel] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['wɛrɪŋ]
Translated **by** **Clara** **Bell** **and** **James** **Waring**
翻译 经过 克拉拉 钟 和 詹姆斯 警告

由克拉拉·贝尔和詹姆斯·沃林翻译

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

" [et] ['nʌŋk] [et] ['sempər] - - .
" **Et** **nunc** **et** **semper** **dilectoe** **dicatum** **.**
" 等 nunc 等 永远 - - .

“Et nunc et semper dilectoe dicatum。

" ['luːɪs] ['læmbərt]
" **LOUIS** **LAMBERT**
" 路易斯 兰伯特

路易斯·兰伯特

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

['luːɪs] ['læmbərt]
LOUIS **LAMBERT**
路易斯 兰伯特

路易斯·兰伯特

['luːɪs] ['læmbərt] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][vɛndoʊmwɑː] ,
Louis **Lambert** **was** **born** **at** **Montoire** **,** **a** **little** **town** **in** **the** **Vendomois** **,**
路易斯 兰伯特 曾是 出生 在 - , 一个 小的 镇 在 这 旺多莫伊斯 ,

路易·兰伯特出生于旺多瓦地区的一个小镇蒙图瓦尔。

[wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [oʊnd] [ə; eɪ] ['tænəri] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] ['mægnɪtuːd] ,
where **his** **father** **owned** **a** **tannery** **of** **no** **great** **magnitude** **,**
在哪里 他的 父亲 拥有 一个 制革厂 的 不 伟大的 震级 ,

他父亲在那里拥有一家规模不大的制革厂。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [hɪm; ɪm] ;
and **intended** **that** **his** **son** **should** **succeed** **him** **;**
和 故意的 那 他的 儿子 应该 成功 他 ;

并打算让儿子继承他的事业；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prɪ'koʊʃəs] [bent][fɔːr; fər] ['stʌdi] ['mɑːdɪfaɪd][ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

but	his	precocious	bent	for	study	modified	the	paternal	decision	.
但	他的	早熟	弯曲	为了	学习	修改的	这	父系	决定	.

但他早熟的学习热情改变了父亲的决定。

[fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['tænər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'dɔrd] ['luːɪs] , [ðer; ðər]['oʊnli][tʃaɪld] ,

For	,	indeed	,	the	tanner	and	his	wife	adored	Louis	,	their	only	child	,
为了	,	的确	,	这	皮匠	和	他的	妻子	受人喜爱	路易斯	,	他们的	仅有的	孩子	,

事实上，制革匠和他的妻子非常疼爱他们的独子路易。

[ænd; ənd] ['nevər] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eniθɪŋ] .

and	never	contradicted	him	in	anything	.
和	绝不	矛盾	他	在	任何事物	.

而且从未在任何事情上反驳过他。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][faɪv] ['luːɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənts]

At	the	age	of	five	Louis	had	begun	by	reading	the	Old	and	New	Testaments
在	这	年龄	的	五	路易斯	有	开始	经过	阅读	这	老的	和	新的	遗嘱

;

;
;

路易斯五岁时就开始阅读《旧约》和《新约》;

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [bʊks] , [ɪn'kluːdɪŋ] [soʊ] ['meni] [bʊks] , [hæd; həd] [siːld] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

and	these	two	Books	,	including	so	many	books	,	had	sealed	his	fate	.
和	这些	二	图书	,	包括	所以	许多	图书	,	有	密封	他的	命运	.

这两本书，以及其他许多书籍，决定了他的命运。

[kʊd; kəd] [ðæt] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ?

Could	that	childish	imagination	understand	the	mystical	depths	of	the	Scriptures	?
可以	那	幼稚	想像力	理解	这	神秘	深度	的	这	经文	?

孩童般的想象力能够理解圣经的神秘深奥吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['ɜːrli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

Could	it	so	early	follow	the	flight	of	the	Holy	Spirit	across	the	worlds	?
可以	它	所以	早期的	跟随	这	航班	的	这	圣	精神	穿过	这	世界	?

难道这么早就跟随圣灵的脚步穿越世界了吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['tʌtʃɪz] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðoʊz] [ˌɔːri'ent(ə)l]

Or	was	it	merely	attracted	by	the	romantic	touches	which	abound	in	those	Oriental
或者	曾是	它	仅仅	吸引	经过	这	浪漫的	触摸	哪个	盛产	在	那些	东方

['poʊəmz] !

poems	!
诗歌	!

或者，他仅仅是被东方诗歌中丰富的浪漫情调所吸引吗?

['aʊər; ɑːr] ['nærətɪv] [wɪl] ['ænsər] [ðiːz] ['kwestʃənz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['riːdɚz] .

Our	narrative	will	answer	these	questions	to	some	readers	.
我们的	叙述	将要	回答	这些	问题	到	一些	读者	.

我们的叙述将解答部分读者的这些疑问。

[wʌn] [θɪŋ] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fɜːrst] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] :

One	thing	resulted	from	this	first	reading	of	the	Bible	:
一	事物	结果	从	这	第一的	阅读	的	这	圣经	:

第一次阅读圣经后，得出了一个结论:

['luːɪs] [went] [ɔːl]['oʊvər] - ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [bʊks] ,

Louis	went	all	over	Montoire	begging	for	books	,
路易斯	去	全部	超过	-	乞讨	为了	图书	,

路易跑遍了蒙图瓦，乞求人们给他书。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðem; ðəm][baɪ] [ðoʊz] ['wɪnɪŋ] [weɪz] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [noʊ]

and	he	obtained	them	by	those	winning	ways	peculiar	to	children	,	which	no
和	他	获得	他们	经过	那些	获胜	方式	奇特	到	孩子们	,	哪个	不

[wʌn][kæn; kən] [rɪ'zɪst] .

one	can	resist	.
一	能	抵抗	.

他用孩子们特有的、令人无法抗拒的魅力赢得了他们。

[waɪl] [dɪ'vəutɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðiːz] ['stʌdiz] ['ʌndər] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['gaɪd(ə)ns] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

While	devoting	himself	to	these	studies	under	no	sort	of	guidance	,	he	reached	the
尽管	奉献	他自己	到	这些	研究	在下面	不	种类	的	指导	,	他	达到	这

[eɪdʒ][ʌv; əv][ten] .

age	of	ten	.
年龄	的	十	.

在没有任何指导的情况下，他潜心学习，直到十岁。

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] ['sʌbstɪtjuːts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi][wɜːr; wər] [skers] ;

At	that	period	substitutes	for	the	army	were	scarce	;
在	那	时期	替代品	为了	这	军队	是	稀少	;

当时军队的替代者很少；

[rɪtʃ] ['fæməliz] [sɪ'kjʊrd] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːrhænd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] [wen] [ðə; ði][lɑːts]

rich	families	secured	them	long	beforehand	to	have	them	ready	when	the	lots
富有的	家庭	安全	他们	长的	预先	到	有	他们	准备好	什么时候	这	很多

[wɜːr; wər] [drɔːn] .

were	drawn	.
是	绘制	.

富裕人家会提前很久就买好这些东西，以便在抽签时做好准备。

[ðə; ði] [pʊr] ['tænərz] ['mɑːdɪst] ['fɔːrtʃən] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt]

The	poor	tanner's	modest	fortune	did	not	allow	of	their	purchasing	a	substitute
这	贫穷的	坦纳的	谦虚的	财富	做过	不是	允许	的	他们的	购买	一个	代替

[fɔːr; fər][ðer; ðər][sʌn] ,

for	their	son	,
为了	他们的	儿子	,

这位贫穷的制革工人的微薄收入不允许他们为儿子购买一个替代品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [miːnz] [ə'laʊd] [baɪ] [lɔː] [fɔːr; fər] [i'veidiŋ] [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ðæt]

and	they	saw	no	means	allowed	by	law	for	evading	the	conscription	but	that
和	他们	锯	不	方法	允许	经过	法律	为了	逃避	这	征兵	但	那

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [priːst] ;

of	making	him	a	priest	;
的	制作	他	一个	牧师	;

他们认为，除了让他当神父之外，没有其他法律允许的逃避征兵的方法；

[soʊ] , [ɪn] - , [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][mə'tɜːrn(ə)l]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] [ʌv; əv]['mɛr, 'mɜː]

so	,	in	1807	,	they	sent	him	to	his	maternal	uncle	,	the	parish	priest	of	Mer
所以	,	在	-	,	他们	发送	他	到	他的	母体	叔叔	,	这	教区	牧师	的	梅尔

,

,

,

因此，在1807年，他们把他送到了他舅舅那里，也就是梅尔的教区牧师那里。

[ə'nʌðər] [smɔːl] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [lwɑːr] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][blwɑː] .

another	small	town	on	the	Loire	,	not	far	from	Blois	.
其他	小的	镇	在	这	卢瓦尔河谷	,	不是	远的	从	布卢瓦	.

卢瓦尔河畔的另一个小镇，离布卢瓦不远。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [æt; ət][wʌns] ['sætɪsfaɪd] ['luːɪs] - ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] ,

This	arrangement	at	once	satisfied	Louis	'	passion	for	knowledge	,
这	安排	在	一次	使满意	路易斯	-	热情	为了	知识	,

这种安排立刻满足了路易对知识的渴望。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] - [wɪʃ] [nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][wɔ:r] ;

and	his	parents	'	wish	not	to	expose	him	to	the	dreadful	chances	of	war	;
和	他的	父母	-	希望	不是	到	暴露	他	到	这	可怕	机会	的	战争	;

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

and	,	indeed	,
和	,	的确	,

他的父母不希望他暴露在战争的可怕风险之中；而且，的确如此，

[hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['stʌdi] [ænd; ənd] [prɪ'koʊʃəs] [ɪn'telɪdʒəns] [geɪv] [graʊndz] [fɔ:r; fər] ['hoʊpɪŋ] [ðæt]

his	taste	for	study	and	precocious	intelligence	gave	grounds	for	hoping	that
他的	品尝	为了	学习	和	早熟	智力	给予	理由	为了	希望	那

[hi:; hi] [maɪt] [raɪz][tu:; tə] [haɪ] ['fɔ:tʃənz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

he	might	rise	to	high	fortunes	in	the	Church	.
他	可能	上升	到	高的	财富	在	这	教会	.

他对学习的热爱和早熟的才智使人们有理由相信他能在教会中获得很高的地位。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [θri:] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [æn; ən][oʊld][ænd; ənd][nɑ:t]

After	remaining	for	about	three	years	with	his	uncle	,	an	old	and	not
后	其余的	为了	关于	三	年	和	他的	叔叔	,	一个	老的	和	不是

[ˌʌn'kʌltʃərd] [ˌɔrə'tɔ:riən;,ɔ:-] ,

uncultured	Oratorian	,
没文化的	奥拉托利安	,

在与他叔叔——一位年长且颇有教养的奥拉托利会修士——一起生活了大约三年后，

['lu:ɪs] [left] [hɪm; ɪm] ['ɜ:rli] [ɪn] - [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət][vɛn'doʊm, ˈvɑ:nˌdoʊm] ,

Louis	left	him	early	in	1811	to	enter	the	college	at	Vendome	,
路易斯	左边	他	早期的	在	-	到	进入	这	大学	在	旺多姆	,

1811年初，路易离开他，前往旺多姆学院就读。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['mædəm] [di:] [stɑ:l] .

where	he	was	maintained	at	the	cost	of	Madame	de	Stael	.
在哪里	他	曾是	维持	在	这	成本	的	夫人	德	斯塔尔	.

他的生活开销由斯塔尔夫人承担。

['læmbərt] [oʊd] [ðə; ði]['feɪvər][ænd; ənd] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['leɪdi][tu:; tə] [tʃæns] ,

Lambert	owed	the	favor	and	patronage	of	this	celebrated	lady	to	chance	,
兰伯特	欠款	这	偏爱	和	赞助	的	这	著名	女士	到	机会	,

兰伯特能得到这位名媛的恩惠和赞助，纯属偶然。

[ɔ:r][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t] [seɪ] [tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] , [hu:] [kæn; kən] [smu:ð] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [fər'lɔ:rn]

or	shall	we	not	say	to	Providence	,	who	can	smooth	the	path	of	forlorn
或者	将	我们	不是	说	到	普罗维登斯	,	WHO	能	光滑的	这	小路	的	绝望

['dʒi:niəs] ?

genius	?
天才	?

难道我们不应该向上帝祈祷，祈求祂能为迷失的天才铺平道路吗?

[tu:; tə][ju: 'es] , [ɪn'di:d] , [hu:] [du:][nɑ:t] [si:] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]['hju:mən] [θɪŋz] ,

To	us	,	indeed	,	who	do	not	see	below	the	surface	of	human	things	,
到	我们	,	的确	,	WHO	做	不是	看	以下	这	表面	的	人类	事物	,

对我们这些无法看透人性本质的人来说，

[sʌtʃ] [vi'sisitju:dz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd] ['meni] [ɪg'zæmpəlz][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [greɪt] [men] ,

such	vicissitudes	,	of	which	we	find	many	examples	in	the	lives	of	great	men	,
这样的	变迁	,	的	哪个	我们	寻找	许多	示例	在	这	生活	的	伟大的	男人	,

这种人生变迁，我们在伟人的生平中可以找到许多例子。

[ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪrli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɑ:mɪnə] ;

appear	to	be	merely	the	result	of	physical	phenomena	;
出现	到	是	仅仅	这	结果	的	身体的	现象	;

似乎仅仅是物理现象的结果；

[tuː; tə][moʊst] [baiˈɔgrəfəz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs]['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hɜːrd][æz; əz]

to	most	biographers	the	head	of	a	man	of	genius	rises	above	the	herd	as
到	最多	传记作家	这	头	的	一个	男人	的	天才	上升	多于	这	一群	作为

[sʌm; səm]['noʊb(ə)l][plænt][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ə'trækts] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːtənɪst][ɪn][ɪts] ['splendər] .

some	noble	plant	in	the	fields	attracts	the	eye	of	a	botanist	in	its	splendor	.
一些	高贵	植物	在	这	字段	吸引	这	眼睛	的	一个	植物学家	在	它是	辉煌	.

在大多数传记作家眼中，天才人物的才华如同田野中一株高贵的植物，因其绚丽的姿态吸引着植物学家的目光，从而脱颖而出。

[ðɪs] [kəm'pærɪsn] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['luːɪs] ['læmbɚts] [əd'ventʃər] ;

This	comparison	may	well	be	applied	to	Louis	Lambert's	adventure	;
这	比较	可能	出色地	是	应用	到	路易斯	兰伯特的	冒险	;

这种比较也完全适用于路易斯·兰伯特的冒险经历；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][fɔːr; fər]

he	was	accustomed	to	spend	the	time	allowed	him	by	his	uncle	for
他	曾是	习惯	到	花费	这	时间	允许	他	经过	他的	叔叔	为了

['hɑːlədeɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ;

holidays	at	his	father's	house	;
假期	在	他的	父亲的	房子	;

他习惯于在叔叔允许的假期里待在父亲家；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [s'kuːlbɔɪz] ,

but	instead	of	indulging	,	after	the	manner	of	schoolboys	,
但	反而	的	沉溺于	,	后	这	方式	的	男学生	,

但他并没有像小学生那样放纵自己，

[ɪn][ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɑːr][niˈɛn.teɪ] [ðæt] [tempts] [juː 'es][æt; ət] ['evri] [eɪdʒ] ,

in	the	sweets	of	the	delightful	far	niente	that	tempts	us	at	every	age	,
在	这	糖果	的	这	愉快	远的	niente	那	诱惑	我们	在	每一个	年龄	,

在令人愉悦的无所事事的甜蜜中，它诱惑着我们每一个年龄段的人。

[hiː; hi][set] [aʊt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

he	set	out	every	morning	with	part	of	a	loaf	and	his	books	,
他	放	出去	每一个	早晨	和	部分	的	一个	面包	和	他的	图书	,

他每天早上出门都带着半块面包和他的书。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] ['medɪteɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

and	went	to	read	and	meditate	in	the	woods	,	to	escape	his	mother's
和	去	到	读	和	幽思	在	这	树林	,	到	逃脱	他的	母亲的

[rɪ'mɑːnstrənsɪz] ,

remonstrances	,
抗议	,

为了躲避母亲的唠叨，他便到树林里读书冥想。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [sʌtʃ] [pər'sɪstənt] ['stʌdi] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒʊriəs] .

for	she	believed	such	persistent	study	to	be	injurious	.
为了	她	相信	这样的	执着的	学习	到	是	有害的	.

因为她认为这种持续不断的学习是有害的。

[haʊ] ['ædmərəb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['ɪnstɪŋkt] !

How	admirable	is	a	mother's	instinct	!
如何	令人钦佩的	是	一个	母亲的	本能	!

母亲的直觉多么令人钦佩啊！

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['luːɪs] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

From	that	time	reading	was	in	Louis	a	sort	of	appetite	which	nothing	could
从	那	时间	阅读	曾是	在	路易斯	一个	种类	的	食欲	哪个	没有什么	可以

['sætɪsfaɪ] ;

satisfy	;
满足	;

从那时起，读书就成了路易斯的一种无法满足的欲望；

[hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [bʊks] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , ['fiːdɪŋ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːrks] ,

he	devoured	books	of	every	kind	,	feeding	indiscriminately	on	religious	works	,
他	吞噬	图书	的	每一个	种类	,	喂养	不加区分地	在	宗教	作品	,

['hɪstri; 'hɪstəri] , [fə'lɑːsəfi] , [ænd; ənd] ['fɪzɪks] .

history	,	philosophy	,	and	physics	.
历史	,	哲学	,	和	物理	.

他如饥似渴地阅读各种书籍，不加选择地吸收宗教著作、历史、哲学和物理学等方面的知识。

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['dɪkʃənˌeri] [fɔːr; fər]

He	has	told	me	that	he	found	indescribable	delight	in	reading	dictionaries	for
他	有	讲述	我	那	他	成立	无法形容	喜	在	阅读	字典	为了

[læk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bʊks] ,

lack	of	other	books	,
缺少	的	其他	图书	,

他告诉我，由于没有其他书可读，他从阅读字典中找到了难以言喻的乐趣。

[ænd; ənd][aɪ] ['redɪli] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] .

and	I	readily	believed	him	.
和	我	容易	相信	他	.

我毫不犹豫地相信了他。

[wʌt] ['skɑːlər] [hæz; həz][nɑːt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [faʊnd] ['pleʒər] [ɪn] ['siːkɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['miːnɪŋ]

What	scholar	has	not	many	a	time	found	pleasure	in	seeking	the	probable	meaning
什么	学者	有	不是	许多	一个	时间	成立	乐趣	在	寻求	这	可能	意义

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrd] ?

of	some	unknown	word	?
的	一些	未知	单词	?

哪位学者不曾多次乐于探寻某个生僻词的可能含义呢?

[ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] , [ɪts] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]

The	analysis	of	a	word	,	its	physiognomy	and	history	,	would	be	to
这	分析	的	一个	单词	,	它是	面相学	和	历史	,	会	是	到

['læmbərt] ['mætər] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['driːmiŋ] .

Lambert	matter	for	long	dreaming	.
兰伯特	事情	为了	长的	做梦	.

对一个词的分析，包括它的形制和历史，对兰伯特来说，是值得长期思考的问题。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [driːmz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'kʌstəmz] [hɪm'self] [tuː; tə]

But	these	were	not	the	instinctive	dreams	by	which	a	boy	accustoms	himself	to
但	这些	是	不是	这	本能	梦境	经过	哪个	一个	男生	习惯	他自己	到

[ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][laɪf] ,

the	phenomena	of	life	,
这	现象	的	生活	,

但这并非男孩用来熟悉生活现象的那种本能的梦境。

[stiːlz] [hɪm'self] [tuː; tə] ['evri] ['mɔːrəl][ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] [pər'sepʃ(ə)n] — [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

steels	himself	to	every	moral	or	physical	perception	—	an	involuntary	education
钢材	他自己	到	每一个	道德	或者	身体的	洞察力	—	一个	非自愿	教育

[wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] [brɪŋz] [fɔːrθ] [fruːt] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv]

which	subsequently	brings	forth	fruit	both	in	the	understanding	and	character	of
哪个	随后	带来	前进	水果	两个都	在	这	理解	和	特点	的

[ə; eɪ][mæn] ;

a	man	;
一个	男人	;

他会让自己对任何道德或生理上的感知都变得麻木——这种无意识的教育随后会在一个人的理解力和性格方面结出硕果;

[noʊ] , ['luːɪs] ['mæstərd] [ðə; ði][fækts] ,

no	,	Louis	mastered	the	facts	,
不	,	路易斯	精通	这	事实	,

不，路易斯掌握了事实。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ˈæftər] [ˈsiːkɪŋ] [aʊt] [bəuθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

and	he	accounted	for	them	after	seeking	out	both	the	principle	and	the
和	他	已记录	为了	他们	后	寻求	出去	两个都	这	原则	和	这

[end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌðər] [wɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] .

end	with	the	mother	wit	of	a	savage	.
结尾	和	这	母亲	有	的	一个	野蛮的	.

他以野蛮人的智慧，探寻了问题的本质和结果，并最终给出了答案。

[ɪnˈdiːd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːrˈtiːn] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈstɑːrtlɪŋ] [friːks] [ɪn] [wɪtʃ]

Indeed	,	from	the	age	of	fourteen	,	by	one	of	those	startling	freaks	in	which
的确	,	从	这	年龄	的	十四	,	经过	一	的	那些	令人震惊	怪胎	在	哪个

[ˈneɪtʃər] [ˈsʌmtaɪmz] [inˈdʌldʒz] ,

nature	sometimes	indulges	,
自然	有时	放纵	,

事实上，从十四岁起，我就被自然界偶尔会孕育的那种惊人畸形儿之一，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pruːvd] [haʊ] [əˈnɑːmələs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] ,

and	which	proved	how	anomalous	was	his	temperament	,
和	哪个	已证实	如何	异常的	曾是	他的	气质	,

这证明了他的性情有多么古怪。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈʌtər] [kwaɪt] [ˈsɪmpli] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [depθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

he	would	utter	quite	simply	ideas	of	which	the	depth	was	not	revealed	to	me
他	会	说出	相当	简单地	想法	的	哪个	这	深度	曾是	不是	揭晓	到	我

[tɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈæftər] .

till	a	long	time	after	.
直到	一个	长的	时间	后	.

他会用非常简单的语言表达一些想法，但直到很久以后我才明白其中的深刻含义。

" [ˈɔːf(ə)n] , " [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] ,

"	Often	,	"	he	has	said	to	me	when	speaking	of	his	studies	,
"	经常	,	"	他	有	说	到	我	什么时候	请讲	的	他的	研究	,

“他经常在谈到他的学业时对我说，”

" [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈvɔɪɪdʒ] ,

"	often	have	I	made	the	most	delightful	voyage	,
"	经常	有	我	制成	这	最多	愉快	航程	,

“我曾多次进行过最愉快的航行，

[ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][wɜːrd] [daʊn] [ðə; ði] [əˈbɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

floating	on	a	word	down	the	abyss	of	the	past	,
漂浮的	在	一个	单词	向下	这	深渊	的	这	过去的	,

漂浮在过往深渊中的一个词上，

[laɪk] [æn; ən] [ˈɪnsekt] [imˈbɑːkt] [ɑːn][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ˈtɔːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪpəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

like	an	insect	embarked	on	a	blade	of	grass	tossing	on	the	ripples	of	a
喜欢	一个	昆虫	启航	在	一个	刀刃	的	草	抛掷	在	这	涟漪	的	一个

[striːm] .

stream	.
溪流	.

就像一只昆虫栖息在一根草叶上，随着溪流的涟漪轻轻摇曳。

[ˈsteɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [griːs] , [aɪ] [wʊd] [get][tuː; tə] [roʊm] , [ænd; ənd] [trəˈvɜːrs] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪkˈstent]

Starting	from	Greece	,	I	would	get	to	Rome	,	and	traverse	the	whole	extent
开始	从	希腊	,	我	会	得到	到	罗马	,	和	横穿	这	所有的	程度

[ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ˈeɪdʒɪz] .

of	modern	ages	.
的	现代的	年龄	.

从希腊出发，我将到达罗马，并穿越整个近代历史。

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [bʊk] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrd] !

What	**a**	**fine**	**book**	**might**	**be**	**written**	**of**	**the**	**life**	**and**	**adventures**	**of**	**a**	**word**	**!**
什么	一个	美好的	书	可能	是	书面	的	这	生活	和	冒险	的	一个	单词	!

如果能写一本关于一个词的生命历程和冒险故事的书，那该有多精彩啊!

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪ'siːvd] ['veriəs] [stæmps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'keiʒənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sɜːrvd] [ɪts] ['pɜːrpəs] ;

It	**has**	**,**	**of**	**course**	**,**	**received**	**various**	**stamps**	**from**	**the**	**occasions**	**on**	**which**	**it**	**has**	**served**	**its**	**purpose**	**;**
它	有	,	的	课程	,	已收到	各种各样的	邮票	从	这	场合	在	哪个	它	有	服务	它是	目的	;

当然，它也因在各种场合发挥其作用而获得了各种各样的邮票;

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kən'veid] ['dɪfrənt] [aɪ'diːəz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ;

it	**has**	**conveyed**	**different**	**ideas**	**in**	**different**	**places**	**;**
它	有	传递	不同的	想法	在	不同的	地方	;

它在不同的地方表达了不同的思想;

[bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [stɪl] ['grændʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [θriː] ['æspekts] [ʌv; əv] [soʊl] ,

but	**is**	**it**	**not**	**still**	**grander**	**to**	**think**	**of**	**it**	**under**	**the**	**three**	**aspects**	**of**	**soul**	**,**
但	是	它	不是	仍然	更宏伟	到	思考	的	它	在下面	这	三	方面	的	灵魂	,

但是，从灵魂的三个方面来思考，岂不是更加宏大吗?

['bɑːdi] , [ænd; ənd] ['moʊʃ(ə)n] ?

body	**,**	**and**	**motion**	**?**
身体	,	和	运动	?

身体和运动?

['mɪrli] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['æbstrækt] , [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ɪts] ['fʌŋkʃnz] , [ɪts] [ɪ'fekts] ,

Merely	**to**	**regard**	**it**	**in**	**the**	**abstract**	**,**	**apart**	**from**	**its**	**functions**	**,**	**its**	**effects**	**,**
仅仅	到	看待	它	在	这	抽象的	,	除	从	它是	函数	,	它是	效果	,

仅仅从抽象的角度来看待它，撇开它的功能和影响不谈，

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɪnfluəns] , [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kæst] [wʌn] ['ɪntuː] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ?

and	**its**	**influence**	**,**	**is**	**enough**	**to**	**cast**	**one**	**into**	**an**	**ocean**	**of**	**meditations**	**?**
和	它是	影响	,	是	足够的	到	投掷	一	进入	一个	海洋	的	冥想	?

它的影响足以让人陷入沉思的海洋吗?

[ɑːr; ər] [nɑːt] [moʊst] [wɜːrdz] ['kʌlərd] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ?

Are	**not**	**most**	**words**	**colored**	**by**	**the**	**idea**	**they**	**represent**	**?**
是	不是	最多	字	有色	经过	这	主意	他们	代表	?

大多数词语不都带有它们所代表的含义吗?

[ðen] , [tuː; tə] [huːz] ['dʒiːniəs] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [duː] ?

Then	**,**	**to**	**whose**	**genius**	**are**	**they**	**due**	**?**
然后	,	到	谁	天才	是	他们	到期的	?

那么，这些成就究竟归功于谁的天才呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [haʊ] [oʊld] [meɪ] ['hjuːmən] [spiːtʃ] [biː; bi] ?

If	**it**	**takes**	**great**	**intelligence**	**to**	**create**	**a**	**word**	**,**	**how**	**old**	**may**	**human**	**speech**	**be**	**?**
如果	它	需要	伟大的	智力	到	创造	一个	单词	,	如何	老的	可能	人类	演讲	是	?

如果创造一个词需要极高的智慧，那么人类语言的历史可能有多悠久呢?

[ðə; ði] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letərz] , [ðer; ðər] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrd] ,

The	**combination**	**of**	**letters**	**,**	**their**	**shapes**	**,**	**and**	**the**	**look**	**they**	**give**	**to**	**the**	**word**	**,**
这	组合	的	信件	,	他们的	形状	,	和	这	看	他们	给	到	这	单词	,

字母的组合、字母的形状以及它们赋予单词的外观，

[ɑːr; ər][ðə; ði][ɪg'zækt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

are	the	exact	reflection	,	in	accordance	with	the	character	of	each	nation	,
是	这	精确的	反射	,	在	根据	和	这	特点	的	每个	国家	,

是各民族性格的真实反映。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['biːɪŋs] [huːz] ['treɪsɪz] [sər'vaɪv] [ɪn][ˌjuː 'es] .

of	the	unknown	beings	whose	traces	survive	in	us	.
的	这	未知	生物	谁	痕迹	存活	在	我们	.

那些未知生物的痕迹，它们在我们体内得以保存。

" [huː] [kæn; kən] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θɔːt] ,

"	Who	can	philosophically	explain	the	transition	from	sensation	to	thought	,
"	WHO	能	从哲学角度来看	解释	这	过渡	从	感觉	到	想法	,

[frʌm; frəm] [θɔːt] [tuː; tə][wɜːrd] ,

from	thought	to	word	,
从	想法	到	单词	,

谁能从哲学角度解释从感觉到思维，再从思维到语言的转变?

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][ɪts] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [prɪ'zentmənt] , [frʌm; frəm] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [tuː; tə][ðə; ði]

from	the	word	to	its	hieroglyphic	presentment	,	from	hieroglyphics	to	the
从	这	单词	到	它是	象形文字	呈报	,	从	象形文字	到	这

['ælfəbet] ,

alphabet	,
字母	,

从词语到象形文字，从象形文字到字母表，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ælfəbet] [tuː; tə] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eləkwənt] ['bjuːti] [ri'zaidz] [ɪn]

from	the	alphabet	to	written	language	,	of	which	the	eloquent	beauty	resides	in
从	这	字母	到	书面	语言	,	的	哪个	这	雄辩	美丽	居住地	在

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] ,

a	series	of	images	,
一个	系列	的	图片	,

从字母到书面语言，其雄辩之美蕴藏在一系列图像之中。

['klæsɪfaɪd] [baɪ] ['retərɪk] , [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ʌv; əv] [θɔːt] ?

classified	by	rhetoric	,	and	forming	,	in	a	sense	,	the	hieroglyphics	of	thought	?
分类	经过	修辞	,	和	成型	,	在	一个	感觉	,	这	象形文字	的	想法	?

通过修辞进行分类，并在某种意义上构成思想的象形文字?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [moʊd] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['hjuːmən][aɪ'diːəz][æz; əz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn]

Was	it	not	the	ancient	mode	of	representing	human	ideas	as	embodied	in
曾是	它	不是	这	古老的	模式	的	代表	人类	想法	作为	具身化的	在

[ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ðæt] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [saɪnz] [juːst] [ɪn][ðə; ði]

the	forms	of	animals	that	gave	rise	to	the	shapes	of	the	first	signs	used	in	the
这	表格	的	动物	那	给予	上升	到	这	形状	的	这	第一的	标志	用过的	在	这

[iːst] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [daʊn] ['læŋgwɪdʒ] ?

East	for	writing	down	language	?
东方	为了	写作	向下	语言	?

难道不是古代将人类思想具象化为动物形态的方式，催生了东方最早用于书写语言的符号形状吗?

[ðen] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [left] [ɪts] ['treɪsɪz] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

Then	has	it	not	left	its	traces	by	tradition	on	our	modern	languages	,
然后	有	它	不是	左边	它是	痕迹	经过	传统	在	我们的	现代的	语言	,

那么，它难道没有通过传统在我们的现代语言中留下痕迹吗?

[wɪtʃ] [hæv; həv][ɔːl] [siːzd] [sʌm; səm] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [neiʃəns] ,

which	have	all	seized	some	remnant	of	the	primitive	speech	of	nations	,
哪个	有	全部	查获	一些	剩	的	这	原始	演讲	的	国家	,

它们都保留了各民族原始语言的某些残余，

[ə; eɪ][mə'dʒestɪk][ænd; ənd] ['sɑːləm] [tʌŋ] [huːz] ['grændʒər] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] [dɪ'kriːs] [æz; əz]

a	majestic	and	solemn	tongue	whose	grandeur	and	solemnity	decrease	as
一个	雄伟	和	庄严	舌头	谁	宏伟	和	严肃	减少	作为

[kə'mjʊnəti] [groʊ] [oʊld] ;

communities	grow	old	;
社区	生长	老的	;

一种庄严雄伟的语言，但随着社会的发展，其雄伟和庄严感会逐渐减弱；

[huːz] ['sɑːnərəs] [toʊnz] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hiːbruː] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɑːr; ər]['noʊb(ə)l][ɪn] [griːs] ,

whose	sonorous	tones	ring	in	the	Hebrew	Bible	,	and	still	are	noble	in	Greece	,
谁	响亮的	音调	戒指	在	这	希伯来语	圣经	,	和	仍然	是	高贵	在	希腊	,

其浑厚的音调在希伯来圣经中回荡，在希腊至今仍被视为高贵的象征。

[bʌt; bət] [groʊ] ['wikər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [sək'sesɪv] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ?

but	grow	weaker	under	the	progress	of	successive	phases	of	civilization	?
但	生长	较弱	在下面	这	进步	的	连续	阶段	的	文明	?

但在文明的不断发展进程中逐渐衰弱?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] - ['ɑːnərd] ['spɪrɪt] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] ['mistəriz] ['laɪɪŋ] ['berid] [ɪn] ['evri]

"	Is	it	to	this	time	-	honored	spirit	that	we	owe	the	mysteries	lying	buried	in	every
"	是	它	到	这	时间	-	荣幸	精神	那	我们	欠	这	谜团	说谎	埋葬	在	每一个

['hjuːmən][wɜːrd] ?

human	word	?
人类	单词	?

“我们是否应该感谢这种历史悠久的精神，它揭示了人类每个词语中蕴藏的奥秘？”

[ɪn][ðə; ði][wɜːrd] [truː] [duː][wiː; wi][nɑːt] [dɪ'sɜːrn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪ'mædʒɪneri] ['rektɪtuːd] ?

In	the	word	True	do	we	not	discern	a	certain	imaginary	rectitude	?
在	这	单词	真的	做	我们	不是	辨别	一个	肯定	假想	正直	?

在“真”这个词中，我们难道不能看出某种虚构的正直吗?

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði][kəm'pækt] ['brevəti] [ʌv; əv][ɪts] [saʊnd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [veɪg] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [tʃeɪst] ['nuːdəti]

Does	not	the	compact	brevity	of	its	sound	suggest	a	vague	image	of	chaste	nudity
做	不是	这	袖珍的	简洁	的	它是	声音	建议	一个	模糊的	图像	的	贞洁	裸露

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ?

and	the	simplicity	of	Truth	in	all	things	?
和	这	简单	的	真相	在	全部	事物	?

它简洁紧凑的音色，难道不暗示着纯洁的裸体和万物真理的纯粹吗?

[ðə; ði] ['sɪləb(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sɪŋgjələrli] [krɪsp] [ænd; ənd] [freʃ] .

The	syllable	seems	to	me	singularly	crisp	and	fresh	.
这	音节	似乎	到	我	单独地	脆	和	新鲜的	.

我觉得这个音节格外清脆悦耳。

" [aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði]['fɔːrmjələ][ʌv; əv][æn; ən]['æbstrækt][aɪ'diːə][ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

"	I	chose	the	formula	of	an	abstract	idea	on	purpose	,
"	我	选择	这	公式	的	一个	抽象的	主意	在	目的	,

我特意选择了抽象概念的表达方式，

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [keɪs] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɑːbviəs]

not	wishing	to	illustrate	the	case	by	a	word	which	should	make	it	too	obvious
不是	祝	到	阐明	这	案件	经过	一个	单词	哪个	应该	制作	它	也	明显的

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] ,

to	the	apprehension	,
到	这	忧虑	,

我不想用一个过于直白的词语来说明情况，以免引起人们的担忧。

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrd] [flaɪt] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][də'rekt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] .

as	the	word	Flight	for	instance	,	which	is	a	direct	appeal	to	the	senses	.
作为	这	单词	航班	为了	实例	,	哪个	是	一个	直接的	上诉	到	这	感官	.

例如“飞行”这个词，就是直接诉诸感官。

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ] ['evri] [ruːt] [wɜːrd] ?
" But is it not so with every root word ?
" 但 是 它 不是 所以 和 每一个 根 单词 ?

“但是，难道每个词根不都是如此吗？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['paʊər] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl] ,
They are all stamped with a living power that comes from the soul ,
他们 是 全部 盖章 和 一个 活的 力量 那 来 从 这 灵魂 ,

它们都带有源自灵魂的鲜活力量。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] [θruː] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l]
and which they restore to the soul through the mysterious and wonderful
和 哪个 他们 恢复 到 这 灵魂 通过 这 神秘 和 精彩的
['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [riˈækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] .
action and reaction between thought and speech .
行动 和 反应 之间 想法 和 演讲 .

它们通过思想和言语之间神秘而奇妙的相互作用，将灵魂恢复到灵魂之中。

[maɪt] [wiː; wi][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] [huː] [faindz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - [lɪps][æz; əz]
Might we not speak of it as a lover who finds on his mistress ' lips as
可能 我们 不是 说话 的 它 作为 一个 情人 WHO 发现 在 他的 情妇 - 嘴唇 作为
[mʌtʃ] [lʌv] [æz; əz][hiː; hi] ['gɪvz] ?
much love as he gives ?
很多 爱 作为 他 给予 ?

我们是否可以这样描述：一个情人从情妇的唇间找到了与他付出的爱一样多的爱?

[ðʌs] , [baɪ][ðer; ðər] [mɪr] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] ,
Thus , by their mere physiognomy ,
因此 , 经过 他们的 仅仅 面相学 ,

因此，仅凭他们的面相，

[wɜːrdz] [kɔːl][tuː; tə][laɪf][ɪn]['aʊər; ɑːr] [breɪn][ðə; ði] ['biːɪŋs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [kloʊð] .
words call to life in our brain the beings which they serve to clothe .
字 称呼 到 生活 在 我们的 脑 这 生物 哪个 他们 服务 到 衣服 .

文字在我们脑海中唤起它们所描绘的生命体的生命力。

[laɪk] [ɔːl] ['biːɪŋs] ,
Like all beings ,
喜欢 全部 生物 ,

如同所有生命一样，

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] ['prɑːpərtiz] [ɑːr; ər][æt; ət] [fʊl] ['lɪbərti] [tuː; tə][ækt][ænd; ənd]
there is but one place where their properties are at full liberty to act and
那里 是 但 一 地方 在哪里 他们的 特性 是 在 满的 自由 到 行为 和
[dɪ'veləp] .
develop .
发展 .

只有一个地方，他们的财产才能完全自由地行动和发展。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] ['saɪəns] [tuː; tə] [ɪt'self] [pər'hæps] !
But the subject demands a science to itself perhaps !
但 这 主题 需求 一个 科学 到 本身 也许 !

但或许这个课题本身就值得发展成一门科学!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
" And he would shrug his shoulders as much as to say ,
" 和 他 会 耸肩 他的 肩膀 作为 很多 作为 到 说 ,

他会耸耸肩，仿佛在说：

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] [tuː] [loʊ] !
" But we are too high and too low !
" 但 我们 是 也 高的 和 也 低的 !

但是我们太高也太低了!

" ['luːɪs] - ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [bɪn] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

"	Louis	'	passion	for	reading	had	on	the	whole	been	very	well	satisfied	.
"	路易斯	-	热情	为了	阅读	有	在	这	所有的	到过	非常	出色地	使满意	.

“路易斯对阅读的热情总体上得到了很好的满足。”

[ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv]['mɛr, 'mɜːr][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['vɑːljəmz] .

The	cure	of	Mer	had	two	or	three	thousand	volumes	.
这	治愈	的	梅尔	有	二	或者	三	千	卷	.

《梅尔的疗法》有两三千卷。

[ðɪs] ['treʒər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plʌndər] [kə'mɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]

This	treasure	had	been	derived	from	the	plunder	committed	during	the	Revolution
这	宝藏	有	到过	衍生的	从	这	掠夺	坚定的	期间	这	革命

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ʃætəuz] [ænd; ənd] ['æbi] .

in	the	neighboring	chateaux	and	abbeys	.
在	这	邻接	城堡	和	修道院	.

这批宝藏来源于法国大革命期间对邻近城堡和修道院的掠夺。

[æz; əz][ə; eɪ] [priːst] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [oʊθ] ,

As	a	priest	who	had	taken	the	oath	,
作为	一个	牧师	WHO	有	已采取	这	誓言	,

作为一名宣过誓的牧师，

[ðə; ði] ['wɜːrði] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][best] [bʊks] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðiːz]

the	worthy	man	had	been	able	to	choose	the	best	books	from	among	these
这	值得	男人	有	到过	有能力的	到	选择	这	最好的	图书	从	之中	这些

['preʃəs] ['laɪbrɛˌriːz] ,

precious	libraries	,
宝贵的	图书馆	,

这位德高望重的人能够从这些珍贵的藏书中挑选出最好的书籍。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊld][baɪ][ðə; ði] [paʊnd] .

which	were	sold	by	the	pound	.
哪个	是	卖	经过	这	磅	.

这些商品按磅出售。

[ɪn] [θriː] ['jɪrz] ['luːɪs] ['læmbərt] [hæd; həd] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz]

In	three	years	Louis	Lambert	had	assimilated	the	contents	of	all	the	books	in	his
在	三	年	路易斯	兰伯特	有	同化	这	内容	的	全部	这	图书	在	他的

['ʌŋkəlz] ['laɪbreri] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] .

uncle's	library	that	were	worth	reading	.
叔叔的	图书馆	那	是	值得	阅读	.

三年间，路易斯·兰伯特将他叔叔图书馆里所有值得一读的书籍的内容都吸收了下来。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][aɪ'diːəz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn][hɪm; ɪm]

The	process	of	absorbing	ideas	by	means	of	reading	had	become	in	him
这	过程	的	吸收	想法	经过	方法	的	阅读	有	变得	在	他

[ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [fə'nɑːmɪnən] .

a	very	strange	phenomenon	.
一个	非常	奇怪的	现象	.

对他来说，通过阅读吸收思想的过程已经变成了一种非常奇怪的现象。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [tʊk] [ɪn][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [laɪnz] [æt; ət] [wʌns] ,

His	eye	took	in	six	or	seven	lines	at	once	,
他的	眼睛	采取	在	六	或者	七	线条	在	一次	,

他的眼睛一次就能看清六七行字。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [grɑ:spt] [ðə; ði] [sens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪftnəs] [æz; əz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][æz; əz] [ðæt]

and	his	mind	grasped	the	sense	with	a	swiftness	as	remarkable	as	that
和	他的	头脑	抓住	这	感觉	和	一个	速度	作为	卓越	作为	那

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ;

of	his	eye	;
的	他的	眼睛	;

他的思维领悟速度之快，与他敏锐的眼力一样惊人；

['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n][wʌn][wɜ:rd][ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:z]

sometimes	even	one	word	in	a	sentence	was	enough	to	enable	him	to	seize
有时	甚至	一	单词	在	一个	句子	曾是	足够的	到	使能够	他	到	抢占

[ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

the	gist	of	the	matter	.
这	要旨	的	这	事情	.

有时，句子中的一个词就足以让他抓住事情的要点。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz] [prə'dɪdʒəs] .

His	memory	was	prodigious	.
他的	记忆	曾是	惊人	.

他的记忆力惊人。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [ɪg'zæktɪtu:d][ðə; ði][aɪ'di:əz][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]

He	remembered	with	equal	exactitude	the	ideas	he	had	derived	from
他	记得	和	平等的	精确度	这	想法	他	有	衍生的	从

['ri:dɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

他同样准确地记住了从阅读中获得的思想。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɔ:r]

and	those	which	had	occurred	to	him	in	the	course	of	meditation	or
和	那些	哪个	有	发生	到	他	在	这	课程	的	冥想	或者

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

以及他在思考或交谈过程中想到的那些事情。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd] ['evri] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['meməri] — [fɔ:r; fər]['pleɪsɪz] , [fɔ:r; fər] [neɪmz] , [fɔ:r; fər]

Indeed	,	he	had	every	form	of	memory	—	for	places	,	for	names	,	for
的确	,	他	有	每一个	形式	的	记忆	—	为了	地方	,	为了	姓名	,	为了

[wɜ:rdz] , [θɪŋz] , [ænd; ənd]['feɪsɪz] .

words	,	things	,	and	faces	.
字	,	事物	,	和	面孔	.

事实上，他拥有各种形式的记忆——对地点、名字、词语、事物和面孔的记忆。

[hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli] [ri'kɔ:ld] ['eni]['ɑ:bdʒekt][æt; ət] [wɪl] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	not	only	recalled	any	object	at	will	,	but	he	saw	them	in	his	mind	,
他	不是	仅有的	召回	任何	目的	在	将要	,	但	他	锯	他们	在	他的	头脑	,

他不仅能随意回忆起任何物体，还能在脑海中看到它们。

['sɪtʃueɪtɪd] , ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [si:n] [ðem; ðəm] .

situated	,	lighted	,	and	colored	as	he	had	originally	seen	them	.
位于	,	照明	,	和	有色	作为	他	有	起初	已见	他们	.

按照他最初看到的样子，布置好场景、灯光和色彩。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['paʊər] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪg'zɜ:rt][wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][moʊst]

And	this	power	he	could	exert	with	equal	effect	with	regard	to	the	most
和	这	力量	他	可以	发挥	和	平等的	影响	和	看待	到	这	最多

['æbstrækt] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .

abstract	efforts	of	the	intellect	.
抽象的	努力	的	这	智力	.

而且，他能以同样的效果运用这种力量去应对最抽象的智力活动。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

He	could	remember	,	as	he	said	,
他	可以	记住	,	作为	他	说	,

他说，他记得。

[nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ]

not	merely	the	position	of	a	sentence	in	the	book	where	he	had	met	with
不是	仅仅	这	位置	的	一个	句子	在	这	书	在哪里	他	有	遇见	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

不仅仅是他在书中遇到的那句话的位置，

[bʌt; bət][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][æt; ət] [rɪ'moʊt] [deɪts] .

but	the	frame	of	mind	he	had	been	in	at	remote	dates	.
但	这	框架	的	头脑	他	有	到过	在	在	偏僻的	日期	.

但他在遥远的过去所处的心境。

[ðʌs] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ɪn] ['meməri] [ðə; ði]

Thus	his	was	the	singular	privilege	of	being	able	to	retrace	in	memory	the
因此	他的	曾是	这	单数	特权	的	存在	有能力的	到	回溯	在	记忆	这

[hoʊl] [laɪf][ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

whole	life	and	progress	of	his	mind	,
所有的	生活	和	进步	的	他的	头脑	,

因此，他拥有独特的特权，能够在记忆中重现他整个思想生涯和发展历程。

[frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːəz][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [ə'kwaɪrd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [θɔːt] [ɪ'vɑːlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

from	the	ideas	he	had	first	acquired	to	the	last	thought	evolved	in	it	,
从	这	想法	他	有	第一的	获得	到	这	最后的	想法	进化	在	它	,

从他最初形成的观念到最终发展出的思想，

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [əb'skjʊr] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪrɪst] .

from	the	most	obscure	to	the	clearest	.
从	这	最多	朦胧	到	这	最清晰	.

从最晦涩难懂的到最清晰明了的。

[hɪz; ɪz][breɪn] , [ə'kʌstəmd] [ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mekənɪzəm] [baɪ] [wɪtʃ] ['hjuːmən]

His	brain	,	accustomed	in	early	youth	to	the	mysterious	mechanism	by	which	human
他的	脑	,	习惯	在	早期的	青年	到	这	神秘	机制	经过	哪个	人类

['fækltiz] [ɑːr; ər] ['kɑːnsntreɪtɪd] ,

faculties	are	concentrated	,
学院	是	集中	,

他的大脑在青年时期就习惯了人类能力集中的神秘机制，

[druː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪtʃ] ['treʒəri] ['endləs] ['ɪmɪdʒɪz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['freʃnəs] ,

drew	from	this	rich	treasury	endless	images	full	of	life	and	freshness	,
画	从	这	富有的	财政部	无尽的	图片	满的	的	生活	和	新鲜	,

从这丰富的宝库中汲取了无数充满生机和新鲜感的画面，

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fed] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['luːsɪd] ['spɛlz] [ʌv; əv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

on	which	he	fed	his	spirit	during	those	lucid	spells	of	contemplation	.
在	哪个	他	美联储	他的	精神	期间	那些	清醒的	咒语	的	沉思	.

在那些清醒沉思的时刻，他以此滋养自己的精神。

" [wen'evər] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	Whenever	I	wish	it	,	"	said	he	to	me	in	his	own	language	,
"	每当	我	希望	它	,	"	说	他	到	我	在	他的	自己的	语言	,

“只要我愿意，”他用自己的语言对我说。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [geɪv] [prɪ'koʊʃəs] [ə,rɪdʒə'næləti] , " [aɪ][kæn; kən] [drɔː] [ə; eɪ]

to	which	a	fund	of	remembrance	gave	precocious	originality	,	"	I	can	draw	a
到	哪个	一个	基金	的	纪念	给予	早熟	独创性	,	"	我	能	画	一个

[veɪl] ['oʊvər][maɪ] [aɪz] .

veil	over	my	eyes	.
面纱	超过	我的	眼睛	.

记忆的基金赋予了早熟的原创性，“我可以蒙住我的眼睛。

[ðen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [siː] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ɒb'skjʊrə] ,

Then	I	suddenly	see	within	me	a	camera	obscura	,
然后	我	突然	看	之内	我	一个	相机	暗箱	,

然后我突然看到自己体内有一个暗箱，

[wer] ['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekts][ɑːr; ər] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['pjʊrɚ] [fɔːrmz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

where	natural	objects	are	reproduced	in	purer	forms	than	those	under	which	they
在哪里	自然的	对象	是	复制品	在	更纯净	表格	比	那些	在下面	哪个	他们

[fɜːrst] [ə'pɪrd] [tuː; tə][maɪ][ɪk'stɜːrn(ə)l] [sens] .

first	appeared	to	my	external	sense	.
第一的	出现	到	我的	外部的	感觉	.

自然物体以比它们最初呈现在我外在感官面前时更纯粹的形式再现。

" [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['eksərsaɪz]

"	At	the	age	of	twelve	his	imagination	,	stimulated	by	the	perpetual	exercise
"	在	这	年龄	的	十二	他的	想像力	,	刺激	经过	这	永久	锻炼

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltiz] ,

of	his	faculties	,
的	他的	学院	,

“十二岁时，他的想象力，在不断锻炼自身能力的刺激下，变得丰富多彩。”

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [prɪ'saɪs]

had	developed	to	a	point	which	permitted	him	to	have	such	precise
有	发达	到	一个	观点	哪个	允许	他	到	有	这样的	精确的

['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] ['oʊnli][frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

concepts	of	things	which	he	knew	only	from	reading	about	them	,
概念	的	事物	哪个	他	知道	仅有的	从	阅读	关于	他们	,

他的思想发展到一定程度，使他能够对一些他只从书本中了解到的事物形成非常精确的概念。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [stæmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['klɪrər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

that	the	image	stamped	on	his	mind	could	not	have	been	clearer	if	he	had
那	这	图像	盖章	在	他的	头脑	可以	不是	有	到过	更清晰	如果	他	有

['æktʃuəli] [siːn] [ðem; ðəm] ,

actually	seen	them	,
实际上	已见	他们	,

即使他亲眼见过他们，那幅印在他脑海中的画面也绝不会比这更清晰。

['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv][ə'nælədʒi][ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

whether	this	was	by	a	process	of	analogy	or	that	he	was	gifted	with	a
无论	这	曾是	经过	一个	过程	的	类比	或者	那	他	曾是	天才	和	一个

[sɔːrt][ʌv; əv] ['sekənd] [saɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ɔːl] ['neɪtʃər] .

sort	of	second	sight	by	which	he	could	command	all	nature	.
种类	的	第二	视线	经过	哪个	他	可以	命令	全部	自然	.

这究竟是类比推理的结果，还是他天生具有某种预知未来的能力，从而能够掌控整个自然界？

" [wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˈɔːstəlits] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ]

"	When	I	read	the	story	of	the	battle	of	Austerlitz	,	"	said	he	to	me	one	day
"	什么时候	我	读	这	故事	的	这	战斗	的	奥斯特利茨	,	"	说	他	到	我	一	天

,

,

,

“当我读到奥斯特里茨战役的故事时，”有一天他对我说，

" [aɪ] [sɔ:] ['evri] ['ɪnsɪdənt] .

"	I	saw	every	incident	.
"	我	锯	每一个	事件	.

“我目睹了每一起事件。”

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] , [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,

The	roar	of	the	cannon	,	the	cries	of	the	fighting	men	rang	in	my	ears	,
这	吼	的	这	大炮	,	这	哭泣	的	这	斗争	男人	响铃	在	我的	耳朵	,

炮声隆隆，士兵的呐喊声在我耳边回响。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ]['ɪnmoʊst][self] ['kwɪvər] ; [aɪ][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] ['paʊdər] ;

and	made	my	inmost	self	quiver	;	I	could	smell	the	powder	;
和	制成	我的	最	自己	颤动	;	我	可以	闻	这	粉末	;

这让我内心深处感到一阵颤抖；我能闻到粉末的味道；

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [men] ;

I	heard	the	clatter	of	horses	and	the	voices	of	men	;
我	听到	这	哒	的	马匹	和	这	声音	的	男人	;

我听到了马蹄声和人声；

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [wer] [ɑ:rmd] [neiʃəns] [wɜ:r; wər][ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

I	looked	down	on	the	plain	where	armed	nations	were	in	collision	,
我	看起来	向下	在	这	清楚的	在哪里	武装	国家	是	在	碰撞	,

我俯瞰着平原，那里是各国武装冲突的中心。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv]['sæntən] .

just	as	if	I	had	been	on	the	heights	of	Santon	.
只是	作为	如果	我	有	到过	在	这	高度	的	桑顿	.

就好像我曾站在桑顿山之巅一样。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][æz; əz] ['terɪfaɪɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑ:kəlɪps] .

The	scene	was	as	terrifying	as	a	passage	from	the	Apocalypse	.
这	场景	曾是	作为	恐怖	作为	一个	通道	从	这	启示录	.

眼前的景象如同《世界末日》中的场景一般恐怖。

" [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keiʒənz] [wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] ['ɪntu:] [pleɪ] ,

"	On	the	occasions	when	he	brought	all	his	powers	into	play	,
"	在	这	场合	什么时候	他	带来	全部	他的	权力	进入	玩	,

“在他动用所有力量的那些时候，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [lɔ:st] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,

and	in	some	degree	lost	consciousness	of	his	physical	existence	,
和	在	一些	程度	丢失的	意识	的	他的	身体的	存在	,

在某种程度上，他失去了对自身肉体存在的意识。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɑ:n]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['enərdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['paʊɝz] , [hu:z] [sfɪr]

and	lived	on	only	by	the	remarkable	energy	of	his	mental	powers	,	whose	sphere
和	居住地	在	仅有的	经过	这	卓越	活力	的	他的	精神的	权力	,	谁	领域

[wʌz; wəz] [ɪ'nɔ:rməsli] [ɪk'spændɪd] ,

was	enormously	expanded	,
曾是	非常	扩展	,

他仅凭着惊人的精神力量维持生命，而他的精神领域也极大地扩展了。

[hi:; hi] [left] [speɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] .

he	left	space	behind	him	,	to	use	his	own	words	.
他	左边	空间	在后面	他	,	到	使用	他的	自己的	字	.

用他自己的话说，他身后留下了空间。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

But	I	will	not	here	anticipate	the	intellectual	phases	of	his	life	.
但	我	将要	不是	这里	预料	这	知识分子	阶段	的	他的	生活	.

但我不会在此预先探讨他一生中的思想发展阶段。

[ɔːl'redi] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

Already	**,**	**in**	**spite**	**of**	**myself**	**,**
已经	,	在	尽管如此	的	我	,

尽管我本人并未意识到，但已经……

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ðɪ]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

I	**have**	**reversed**	**the**	**order**	**in**	**which**	**I**	**ought**	**to**	**tell**	**the**	**history**	**of**	**this**	**man**	**,**
我	有	反转	这	命令	在	哪个	我	应该	到	告诉	这	历史	的	这	男人	,

我颠倒了讲述这个人生故事的顺序，

[huː] [træns'fəːd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz] ['ʌðər] [θroʊ] [ɔːl][ðer; ðər][laɪf]['ɪntuː]

who	**transferred**	**all**	**his**	**activities**	**to**	**thinking**	**,**	**as**	**others**	**throw**	**all**	**their**	**life**	**into**
WHO	转移	全部	他的	活动	到	思维	,	作为	其他的	扔	全部	他们的	生活	进入

['ækʃ(ə)n] .

action	**.**
行动	.

他将自己的所有活动都投入到思考中，而其他人则将自己的所有生活都投入到行动中。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['baɪəs] [druː] [hɪz; ɪz][maɪnd]['ɪntuː] ['mɪstɪkl] ['stʌdiz] .

A	**strong**	**bias**	**drew**	**his**	**mind**	**into**	**mystical**	**studies**	**.**
一个	强的	偏见	画	他的	头脑	进入	神秘	研究	.

强烈的偏爱使他沉迷于神秘学研究。

" [ə'bɪsəs] [əbɪsəm] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

"	**Abyssus**	**abyssum**	**,**	**"**	**he**	**would**	**say**	**.**
"	深渊	深渊	,	"	他	会	说	.

“深渊深渊，”他会说。

" ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪt][ɪz] [ə'bɪzməl] [ænd; ənd] [lʌvz] [ðə; ðɪ] [ə'bɪs] .

"	**Our**	**spirit**	**is**	**abysmal**	**and**	**loves**	**the**	**abyss**	**.**
"	我们的	精神	是	极其糟糕	和	爱	这	深渊	.

“我们的精神是深渊般的，并且热爱深渊。”

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , ['mænhʊd] ,

In	**childhood**	**,**	**manhood**	**,**
在	童年	,	男子气概	,

在童年、成年时期，

[ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['iːgər] [fɔːr; fər] ['mistəriz] [ɪn] [wət'evər] [fɔːrm] [ðeɪ] ['prez(ə)nt]

and	**old**	**age**	**we**	**are**	**always**	**eager**	**for**	**mysteries**	**in**	**whatever**	**form**	**they**	**present**
和	老的	年龄	我们	是	总是	渴望的	为了	谜团	在	任何	形式	他们	展示

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

到了老年，我们总是渴望探索各种形式的神秘事物。

" [ðɪs] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'zæstrəs] ; [ɪf] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz][laɪf][kæn; kən][biː; bi] ['meʒərd] [baɪ]

"	**This**	**predilection**	**was**	**disastrous**	**;**	**if**	**indeed**	**his**	**life**	**can**	**be**	**measured**	**by**
"	这	偏好	曾是	灾难性的	;	如果	的确	他的	生活	能	是	测量	经过

['ɔːrd(ə)neri] ['stændərdz] ,

ordinary	**standards**	**,**
普通的	标准	,

“这种嗜好是灾难性的；如果他的一生真的可以用普通的标准来衡量的话，

[ɔːr] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [geɪdʒ] [ə'nʌðɚz] ['hæpinəs] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɔːr][baɪ]['soʊʃ(ə)l] ['nəʊʃnz] .

or	**if**	**we**	**may**	**gauge**	**another's**	**happiness**	**by**	**our**	**own**	**or**	**by**	**social**	**notions**	**.**
或者	如果	我们	可能	测量	另一个的	幸福	经过	我们的	自己的	或者	经过	社会的	概念	.

或者我们是否可以根据自己的幸福或社会观念来衡量他人的幸福。

[ðɪs] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [θɪŋz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , " [ə'nʌðər] [freɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['juːzɪŋ]
This taste for the " things of heaven , " another phrase he was fond of using
这 品尝 为了 这 " 事物 的 天堂 , " 其他 短语 他 曾是 喜爱 的 使用
,
,
,

他对"天堂之物"的这种嗜好，这也是他喜欢使用的一个词组。

[ðɪs] [menz] - ,
this mens divinior ,
这 男士 - ,

这位男士占卜师，

[wʌz; wəz] [duː] [pər'hæps][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [prə'duːst] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [bʊks] [hiː; hi]
was due perhaps to the influence produced on his mind by the first books he
曾是 到期的 也许 到 这 影响 生产 在 他的 头脑 经过 这 第一的 图书 他
[riːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] .
read at his uncle's .
读 在 他的 叔叔的 .

这或许是因为他在叔叔家读的第一批书对他的思想产生了影响。

[seɪnt] [tə'riːsə] [ænd; ənd] ['mædəm] ['gaɪən] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;
Saint Theresa and Madame Guyon were a sequel to the Bible ;
圣 特蕾莎 和 夫人 盖恩 是 一个 续集 到 这 圣经 ;

圣特蕾莎和盖恩夫人是《圣经》的续篇；

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] - [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænlɪ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
they had the first - fruits of his manly intelligence ,
他们 有 这 第一的 - 水果 的 他的 男子气概 智力 ,

他们领略了他男子气概和智慧的最初成果。

[ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðoʊz] [swɪft] [riː'ækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ekstəsi] [ɪz]
and accustomed him to those swift reactions of the soul of which ecstasy is
和 习惯 他 到 那些 迅速 反应 的 这 灵魂 的 哪个 狂喜 是
[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] .
at once the result and the means .
在 一次 这 结果 和 这 方法 .

并使他习惯了灵魂的那些迅速反应，而狂喜既是这种反应的结果，也是这种反应的手段。

[ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] ['stʌdɪ] , [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [teɪst] , ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [pjʊrə'faɪd] , [ɪ'nəubld] [ˌaɪ 'tiː] ,
This line of study , this peculiar taste , elevated his heart , purified , ennobled it ,
这 线 的 学习 , 这 奇特 品尝 , 升高 他的 心 , 纯化 , 贵族 它 ,

这种研究方向，这种独特的品味，提升了他的心灵，净化了他的心灵，使之高尚。

[geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] ,
gave him an appetite for the divine nature ,
给予 他 一个 食欲 为了 这 神圣的 自然 ,

使他渴望认识神性，

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['wʊmənlɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]
and suggested to him the almost womanly refinement of feeling which is
和 建议 到 他 这 几乎 女性 精炼 的 感觉 哪个 是
[ɪn'stɪŋktɪv] [ɪn] [greɪt] [men] ;
instinctive in great men ;
本能 在 伟大的 男人 ;

并向他展示了伟大人物与生俱来的、近乎女性般的细腻情感；

[pər'hæps][ðer; ðər] [sə'blaɪm] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz]

perhaps	**their**	**sublime**	**superiority**	**is**	**no**	**more**	**than**	**the**	**desire**	**to**	**devote**	**themselves**
也许	他们的	升华	优势	是	不	更多的	比	这	欲望	到	奉献	他们自己

[wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] ['wʊmən] ,

which	**characterizes**	**woman**	**,**
哪个	具有特征	女士	,

或许她们崇高的优越感不过是女性所特有的奉献精神罢了。

['oʊnli] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋz] .

only	**transferred**	**to**	**the**	**greatest**	**things**	**.**
仅有的	转移	到	这	最	事物	.

只转移到最美好的事物上。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɜ:rli] [im'preʃəns] , ['lu:ɪs] [pæst] [ɪ'mækjələt] [θru:] [hɪz; ɪz]

As	**a**	**result**	**of**	**these**	**early**	**impressions**	**,**	**Louis**	**passed**	**immaculate**	**through**	**his**
作为	一个	结果	的	这些	早期的	印象	,	路易斯	通过了	完美无瑕	通过	他的

[skuːl] [laɪf] ;

school	**life**	**;**
学校	生活	;

由于这些早期的印象，路易斯在学校生活中表现完美无瑕；

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [vər'dʒɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃər] ['fɜ:rvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

this	**beautiful**	**virginity**	**of**	**the**	**senses**	**naturally**	**resulted**	**in**	**the**	**richer**	**fervor**	**of**	**his**
这	美丽的	童贞	的	这	感官	自然	结果	在	这	更富有	热情	的	他的

[blʌd] ,

blood	**,**
血	,

这种感官上的纯真美好，自然而然地激发了他血液中更加炽热的激情。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪn'kri:st] ['fækltiz] [ʌv; əv][maɪnd] .

and	**in**	**increased**	**faculties**	**of**	**mind**	**.**
和	在	增加	学院	的	头脑	.

心智能力也得到了提升。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [di:] [stɑ:l] , [fər'bɪdn] [tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['fɔ:rti] [li:gz] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

The	**Baroness**	**de**	**Stael**	**,**	**forbidden**	**to**	**come**	**within**	**forty**	**leagues**	**of**	**Paris**	**,**
这	男爵夫人	德	斯塔尔	,	禁止	到	来	之内	四十	联赛	的	巴黎	,

斯塔尔男爵夫人被禁止进入巴黎方圆四十里格以内，

[spent] ['sevrəl] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bænɪʃmənt] [ɑ:n][æn; ən] [ɪ'steɪt] [nɪr] [vɛn'doʊm, 'vɑ:nˌdoʊm] .

spent	**several**	**months**	**of**	**her**	**banishment**	**on**	**an**	**estate**	**near**	**Vendome**	**.**
花费	一些	几个月	的	她	流放	在	一个	财产	靠近	旺多姆	.

她在被流放的几个月里，一直生活在旺多姆附近的一处庄园里。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [aʊt] ['wɔ:kɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [met] [ɑ:n][ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk][ðə; ði] ['tænərz] [sʌn] ,

One	**day**	**,**	**when**	**out**	**walking**	**,**	**she**	**met**	**on**	**the**	**skirts**	**of**	**the**	**park**	**the**	**tanner's**	**son**	**,**
一	天	,	什么时候	出去	步行	,	她	遇见	在	这	裙子	的	这	公园	这	坦纳的	儿子	,

一天，她外出散步时，在公园边遇到了制革匠的儿子。

['ɔ:lmoʊst][ɪn][rægz] , [ænd; ənd] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['ri:dɪŋ] .

almost	**in**	**rags**	**,**	**and**	**absorbed**	**in**	**reading**	**.**
几乎	在	破布	,	和	吸收	在	阅读	.

他几乎衣衫褴褛，沉浸在阅读中。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] .

The	**book**	**was**	**a**	**translation**	**of**	**Heaven**	**and**	**Hell**	**.**
这	书	曾是	一个	翻译	的	天堂	和	地狱	.

这本书是《天堂与地狱》的译本。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [mə'sjɜ:r] [seɪnt] - ['mɑ:rtn] , [mə'sjɜ:r] [di:] [dʒɛns] ,

At	**that**	**time**	**Monsieur**	**Saint**	**-**	**Martin**	**,**	**Monsieur**	**de**	**Gence**	**,**
在	那	时间	先生	圣	-	马丁	,	先生	德	根斯	,

那时圣马丁先生，德让斯先生，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [frentʃ] [ɔːr][hæf][ˈdʒɜːrmən] [ˈraɪtɚz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɝːsənz] [ɪn]

and	a	few	other	French	or	half	German	writers	were	almost	the	only	persons	in
和	一个	很少	其他	法语	或者	一半	德语	作家	是	几乎	这	仅有的	人	在

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈempaɪər][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈswiːdn,bɔːg,] [wʌz; wəz] [noʊn] .

the	French	Empire	to	whom	the	name	of	Swedenborg	was	known	.
这	法语	帝国	到	谁	这	姓名	的	斯威登堡	曾是	已知	.

而其他一些法国或德裔作家，几乎是法兰西帝国境内唯一知道斯威登堡这个名字的人。

[ˈmædəm] [diː] [stɑːl] , [ˈgreɪtli] [sərˈpraɪzd] ,

Madame	de	Stael	,	greatly	surprised	,
夫人	德	斯塔尔	,	非常	惊讶	,

斯塔尔夫人非常惊讶

[tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌfnəs] [ʃiː; ʃi] [əˈfektɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkwestʃənz] ,

took	the	book	from	him	with	the	roughness	she	affected	in	her	questions	,
采取	这	书	从	他	和	这	粗糙度	她	做作的	在	她	问题	,

她用提问时那种略显粗鲁的语气从他手中接过书来。

[lʊks] , [ænd; ənd] [ˈmænərz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [æt; ət] [ˈlæmbərt] , —

looks	,	and	manners	,	and	with	a	keen	glance	at	Lambert	,	—
看起来	,	和	礼仪	,	和	和	一个	敏锐的	瞥一眼	在	兰伯特	,	—

外貌、举止，以及对兰伯特敏锐的目光——

" [duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ɔːl] [ðɪs] ?

"	Do	you	understand	all	this	?
"	做	你	理解	全部	这	?

你明白这一切吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [duː][juː; jʊ] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] ? " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Do	you	pray	to	God	?	"	said	the	child	.
"	做	你	祈祷	到	上帝	?	"	说	这	孩子	.

“你向上帝祈祷吗？”孩子问道。

" [waɪ] ? [jes] ! "

"	Why	?	yes	!	"
"	为什么	?	是的	!	"

“为什么？是的！”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] ?

"	And	do	you	understand	Him	?
"	和	做	你	理解	他	?

你了解他吗?

" [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ] [ˈlæmbərt] ,

"	The	Baroness	was	silent	for	a	moment	;	then	she	sat	down	by	Lambert	,
"	这	男爵夫人	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	;	然后	她	卫星	向下	经过	兰伯特	,

男爵夫人沉默了一会儿，然后坐在兰伯特旁边。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	began	to	talk	to	him	.
和	开始	到	讲话	到	他	.

然后开始和他交谈。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [maɪ] ['meməri] , [ðoʊ] [rɪ'tentɪv] , [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [soʊ] ['trʌstwɜːrði] [æz; əz]

Unfortunately	**,**	**my**	**memory**	**,**	**though**	**retentive**	**,**	**is**	**far**	**from**	**being**	**so**	**trustworthy**	**as**
很遗憾	,	我的	记忆	,	尽管	保留	,	是	远的	从	存在	所以	值得信赖的	作为

[maɪ] ['frɛndz] ,

my	**friend's**	**,**
我的	朋友们	,

可惜的是，我的记忆力虽然不错，但远不如我朋友的记忆力可靠。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪələːg] [ɪk'septɪŋ] [ðoʊz] [fɜːrst][wɜːrdz] .

and	**I**	**have**	**forgotten**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**dialogue**	**excepting**	**those**	**first**	**words**	**.**
和	我	有	被遗忘的	这	所有的	的	这	对话	除外	那些	第一的	字	.

除了开头那几句话，我已经忘记了所有的对话内容。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə] [straɪk] ['mædəm] [diː] [stɑːl] ['veri] ['greɪtli] ;

Such	**a**	**meeting**	**was**	**of**	**a**	**kind**	**to**	**strike**	**Madame**	**de**	**Stael**	**very**	**greatly**	**;**
这样的	一个	会议	曾是	的	一个	种类	到	罢工	夫人	德	斯塔尔	非常	非常	;

这样的会面给斯塔尔夫人留下了非常深刻的印象；

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [sed] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

on	**her**	**return**	**home**	**she**	**said**	**but**	**little**	**about**	**it**	**,**
在	她	返回	家	她	说	但	小的	关于	它	,

她回到家后，对此事却只字未提。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [æn; ən] [e'fjuːsivnis] [wɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'keɪm] [mɪr] [lə'kwæsəti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

notwithstanding	**an**	**effusiveness**	**which**	**in**	**her**	**became**	**mere**	**loquacity**	**;**	**but**	**it**
虽然	一个	热情洋溢	哪个	在	她	成为	仅仅	健谈	;	但	它

['evɪdəntli] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər] [θɔːts] .

evidently	**occupied**	**her**	**thoughts**	**.**
显然	占领	她	想法	.

尽管她热情洋溢，但这种热情最终变成了滔滔不绝；不过，这件事显然占据了她的思绪。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [huː] [prɪ'zɜːrv] ['eni] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,

The	**only**	**person**	**now**	**living**	**who**	**preserves**	**any**	**recollection**	**of**	**the**	**incident**	**,**
这	仅有的	人	现在	活的	WHO	果酱	任何	回忆	的	这	事件	,

现在唯一还活着并记得这件事的人，

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] ['kætəˌkaɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [wʌt] [fjuː] [wɜːrdz] ['mædəm] [diː] [stɑːl]

and	**whom**	**I**	**catechised**	**to**	**be**	**informed**	**of**	**what**	**few**	**words**	**Madame**	**de**	**Stael**
和	谁	我	教理问答	到	是	知情的	的	什么	很少	字	夫人	德	斯塔尔

[hæd; həd][let][drɑːp] ,

had	**let**	**drop**	**,**
有	让	降低	,

我向他们详细询问，让他们了解斯塔尔夫人曾说过的那几句话。

[kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'kɔːl] [ðiːz] [wɜːrdz]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [æz; əz] [dɪ'skraɪbɪŋ]

could	**with**	**difficulty**	**recall**	**these**	**words**	**spoken**	**by**	**the**	**Baroness**	**as**	**describing**
可以	和	困难	记起	这些	字	说	经过	这	男爵夫人	作为	描述

['læmbərt] ,

Lambert	**,**
兰伯特	,

我很难回忆起男爵夫人曾用这些话来形容兰伯特，

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [sɪr] .

"	**He**	**is**	**a**	**real**	**seer**	**.**
"	他	是	一个	真实的	先知	.

“他是一位真正的先知。”

" ['luːɪs] [feɪld] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [haɪ] [hoʊps][hiː; hi][hæd; həd]

"	Louis	failed	to	justify	in	the	eyes	of	the	world	the	high	hopes	he	had
"	路易斯	失败的	到	证明合法	在	这	眼睛	的	这	世界	这	高的	希望	他	有

[ɪn'spaɪərd][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'tektrɪs] .

inspired	in	his	protectress	.
灵感	在	他的	保护者	.

路易斯未能满足世人对他保护者所寄予的厚望。

[ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]['feɪvər][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

The	transient	favor	she	showed	him	was	regarded	as	a
这	瞬态	偏爱	她	显示	他	曾是	认为	作为	一个

['femənɪn] [kə'priːs] ,

feminine	caprice	,
女性	任性	,

她对他表现出的短暂好感被视为女性的任性。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fænsis] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['ɑːrtɪst] [soʊlz] .

one	of	the	fancies	characteristic	of	artist	souls	.
一	的	这	幻想	特征	的	艺术家	灵魂	.

这是艺术家灵魂特有的幻想之一。

['mædəm] [diː] [stɑːl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] ['luːɪs] ['læmbərt] [ə'laɪk][frʌm; frəm] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['empərər]

Madame	de	Stael	determined	to	save	Louis	Lambert	alike	from	serving	the	Emperor
夫人	德	斯塔尔	决定	到	节省	路易斯	兰伯特	同样	从	服务	这	皇帝

[ɔːr][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

or	the	Church	,
或者	这	教会	,

斯塔尔夫人决心拯救路易·兰伯特，使他既不为皇帝效力，也不为教会效力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['destəni] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ə'weitid]

and	to	preserve	him	for	the	glorious	destiny	which	,	she	thought	,	awaited
和	到	保存	他	为了	这	辉煌	命运	哪个	,	她	想法	,	等待中

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

她认为，他注定要迎来辉煌的未来，所以要好好保护他；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sekənd] ['moʊzəs] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtərz] .

for	she	made	him	out	to	be	a	second	Moses	snatched	from	the	waters	.
为了	她	制成	他	出去	到	是	一个	第二	摩西	抢夺	从	这	水	.

因为她把他描绘成第二个从水中被救起的摩西。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʃiː; ʃi] [ɪn'strʌktɪd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] , [mə'sjɜːr] [diː] [kɔrbɪgni] ,

Before	her	departure	she	instructed	a	friend	of	hers	,	Monsieur	de	Corbigny	,
前	她	离开	她	指示	一个	朋友	的	她的	,	先生	德	科比尼	,

在她离开之前，她嘱咐了她的朋友德·科尔比尼先生：

[tuː; tə] [send] [hɜːr; hər]['moʊzəs][ɪn] [duː] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [æt; ət][vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm] ;

to	send	her	Moses	in	due	course	to	the	High	School	at	Vendome	;
到	发送	她	摩西	在	到期的	课程	到	这	高的	学校	在	旺多姆	;

之后会安排她去旺多姆高中就读摩西学校；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [fər'gɑːt][hɪm; ɪm] .

then	she	probably	forgot	him	.
然后	她	大概	忘了	他	.

那她可能就把他忘了。

['hævɪŋ] ['entərd] [ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] , ['ɜːrli] [ɪn] - ,

Having	entered	this	college	at	the	age	of	fourteen	,	early	in	1811	,
拥有	进入	这	大学	在	这	年龄	的	十四	,	早期的	在	-	,

1811年初，14岁的他进入了这所学院。

['læmbərt] [wʊd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] - , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]

Lambert	would	leave	it	at	the	end	of	1814	,	when	he	had	finished	the
兰伯特	会	离开	它	在	这	结尾	的	-	, 什么时候		他	有	完成的	这

[kɔ:rs] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] .

course	of	Philosophy	.
课程	的	哲学	.

兰伯特在 1814 年底完成了哲学课程后离开了那里。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [hi:; hi]['evər] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['benɪfæktrɪs]

I	doubt	whether	during	the	whole	time	he	ever	heard	a	word	of	his	benefactress
我	怀疑	无论	期间	这	所有的	时间	他	曾经	听到	一个	单词	的	他的	慈善家

— [ɪf] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['benɪfæktrɪs] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lædz]

—	if	indeed	it	was	the	act	of	a	benefactress	to	pay	for	a	lad's
—	如果	的确	它	曾是	这	行为	的	一个	慈善家	到	支付	为了	一个	小伙子的

['skuːlɪŋ] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃər]['prɑ:spekts] ,

schooling	for	three	years	without	a	thought	of	his	future	prospects	,
学校教育	为了	三	年	没有	一个	想法	的	他的	未来	前景	,

我怀疑在他求学的整个过程中，他是否听过这位恩人说过一句话——如果这真的是一位恩人的行为，那就是在不考虑一个男孩未来前景的情况下，资助他三年的学业。

['æftər] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] ['hæpinəs] .

after	diverting	him	from	a	career	in	which	he	might	have	found	happiness	.
后	转移注意力	他	从	一个	职业	在	哪个	他	可能	有	成立	幸福	.

让他放弃了原本可能给他带来幸福的职业。

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] ['lu:ɪs] ['læmbɝts] ['kærəktər] ,

The	circumstances	of	the	time	,	and	Louis	Lambert's	character	,
这	情况	的	这	时间	,	和	路易斯	兰伯特的	特点	,

当时的社会环境，以及路易斯·兰伯特的性格，

[meɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [əb'zɑ:lv] ['mædəm] [di:] [stɑ:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['θɔ:tləsnəs] [ænd; ənd]

may	to	a	great	extent	absolve	Madame	de	Stael	for	her	thoughtlessness	and
可能	到	一个	伟大的	程度	开脱	夫人	德	斯塔尔	为了	她	考虑不周	和

[hɜ:r; hər][ˌdʒenə'rɑ:səti] .

her	generosity	.
她	慷慨	.

这或许能在很大程度上原谅斯塔尔夫人的轻率和慷慨。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [kept] [ʌp] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]

The	gentleman	who	was	to	have	kept	up	communications	between	her
这	绅士	WHO	曾是	到	有	保留	向上	通讯	之间	她

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [left] [blwɑ:][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['lu:ɪs] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .

and	the	boy	left	Blois	just	at	the	time	when	Louis	passed	out	of	the	college	.
和	这	男生	左边	布卢瓦	只是	在	这	时间	什么时候	路易斯	通过了	出去	的	这	大学	.

负责在她和男孩之间保持联系的那位先生，恰好在路易从大学毕业的时候离开了布卢瓦。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ðæt] [in'sju:d] [wɜ:r; wər] [ðen] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [ðɪs]

The	political	events	that	ensued	were	then	a	sufficient	excuse	for	this
这	政治的	活动	那	随后	是	然后	一个	充足的	原谅	为了	这

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærə'nes] - ['proʊtəʒeɪ] .

gentleman's	neglect	of	the	Baroness	'	protege	.
绅士的	忽视	的	这	男爵夫人	-	门徒	.

随后发生的政治事件，足以成为这位先生忽视男爵夫人门生的借口。

[ðə; ði] ['ɔ:θəres] [ʌv; əv][kəj'rin, -'ri:n] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['moʊzəs] .

The	authoress	of	Corinne	heard	no	more	of	her	little	Moses	.
这	作者	的	科琳	听到	不	更多的	的	她	小的	摩西	.

《科琳娜》的作者再也没有听到过她的小摩西的消息。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['luːɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː] [kɔrbɪgni] ,

A	hundred	louis	,	which	she	placed	in	the	hands	of	Monsieur	de	Corbigny	,
一个	百	路易斯	,	哪个	她	放置	在	这	双手	的	先生	德	科比尼	,

她将一百路易交给了德·科尔比尼先生。

[huː] [daɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn] - ,

who	died	,	I	believe	,	in	1812	,
WHO	死亡	,	我	相信	,	在	-	,

我相信他死于1812年。

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][sʌm; səm][tuː; tə] [liːv] ['læstɪŋ] ['meməriz] [ɪn] ['mædəm] [diː] [stɑːl] ,

was	not	a	sufficiently	large	sum	to	leave	lasting	memories	in	Madame	de	Stael	,
曾是	不是	一个	足够	大的	和	到	离开	持久	回忆	在	夫人	德	斯塔尔	,

这笔钱数额不大，不足以给斯塔尔夫人留下深刻的印象。

[huːz] [ɪk'saɪtəbl] ['neɪtʃər] [faʊnd] ['æmp(ə)l] ['pæstʃər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

whose	excitable	nature	found	ample	pasture	during	the	vicissitudes	of	1814	and
谁	易激动的	自然	成立	充足	牧场	期间	这	变迁	的	-	和

-	,
1815	,
-	,

在1814年和1815年的动荡时期，他那易激动的性格得到了充分的发挥。

[wɪtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] .

which	absorbed	all	her	interest	.
哪个	吸收	全部	她	兴趣	.

这完全吸引了她的注意力。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['luːɪs] ['læmbərt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [tuː] [praʊd] [ænd; ənd] [tuː] [pʊr] [tuː; tə][goʊ][ɪn]

At	this	time	Louis	Lambert	was	at	once	too	proud	and	too	poor	to	go	in
在	这	时间	路易斯	兰伯特	曾是	在	一次	也	自豪的	和	也	贫穷的	到	去	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpeɪtrə'nes] [huː] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] .

search	of	a	patroness	who	was	traveling	all	over	Europe	.
搜索	的	一个	女赞助人	WHO	曾是	旅行	全部	超过	欧洲	.

当时，路易·兰伯特既骄傲又贫穷，无法去寻找一位周游欧洲的赞助人。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [fʊt] [frʌm; frəm][blwɑː][tuː; tə]['pærɪs][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ,

However	,	he	went	on	foot	from	Blois	to	Paris	in	the	hope	of	seeing	her	,
然而	,	他	去	在	脚	从	布卢瓦	到	巴黎	在	这	希望	的	看到	她	,

然而，他从布卢瓦步行前往巴黎，希望能见到她。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] , [ʌn'lʌkɪli] , [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] .

and	arrived	,	unluckily	,	on	the	very	day	of	her	death	.
和	到达的	,	不幸的是	,	在	这	非常	天	的	她	死亡	.

不幸的是，他到达的那天正是她去世的日子。

[tuː] ['letərz] [frʌm; frəm] ['læmbərt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ænsərd] .

Two	letters	from	Lambert	to	the	Baroness	remained	unanswered	.
二	信件	从	兰伯特	到	这	男爵夫人	剩余	未解答	.

兰伯特写给男爵夫人的两封信都未得到回复。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [steɪlz] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['luːɪs] [rɪ'meɪnz] ,

The	memory	of	Madame	de	Stael's	good	intentions	with	regard	to	Louis	remains	,
这	记忆	的	夫人	德	斯塔尔的	好的	意图	和	看待	到	路易斯	遗迹	,

人们仍然记得斯塔尔夫人对路易的善意。

['ðerfɔːr] , ['oʊnli][ɪn][sʌm; səm] [fjuː] [jʌŋ] [maɪndz] , [strʌk] , [æz; əz] [maɪn] [wʌz; wəz] , [baɪ][ðə; ði]

therefore	,	only	in	some	few	young	minds	,	struck	,	as	mine	was	,	by	the
所以	,	仅有的	在	一些	很少	年轻的	思想	,	击	,	作为	矿	曾是	,	经过	这

['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

strangeness	of	the	story	.
奇怪	的	这	故事	.

因此，只有少数像我一样的年轻人，才会被这个故事的奇异之处所吸引。

[noʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒ] [kʊd; kəd]

No	one	who	had	not	gone	through	the	training	at	our	college	could
不	一	WHO	有	不是	已消失	通过	这	训练	在	我们的	大学	可以

[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][maɪndz][baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt]

understand	the	effect	usually	made	on	our	minds	by	the	announcement	that
理解	这	影响	通常	制成	在	我们的	思想	经过	这	公告	那

[ə; eɪ] " [nuː] [bɔɪ] " [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

a	"	new	boy	"	had	arrived	,
一个	"	新的	男生	"	有	到达的	,

没有在我们学院接受过训练的人，无法理解听到"新来的男生"的消息时，我们通常会有怎样的心理反应。

[ɔːr][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃər] [æz; əz] ['luːɪs] ['læmbɝts] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

or	the	impression	that	such	an	adventure	as	Louis	Lambert's	was	calculated	to
或者	这	印象	那	这样的	一个	冒险	作为	路易斯	兰伯特的	曾是	计算	到

[prə'duːs] .

produce	.
生产	.

或者说，路易斯·兰伯特的冒险经历正是旨在给人留下这样的印象。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv]

And	here	a	little	information	must	be	given	as	to	the	primitive
和	这里	一个	小的	信息	必须	是	给定	作为	到	这	原始

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

administration	of	this	institution	,
行政	的	这	机构	,

这里必须简要介绍一下这个机构早期的管理情况。

[ə'rɪdʒənəli] [hæf] - ['mɪlətəri] [ænd; ənd][hæf] - [mə'næstɪk] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [nuː] [laɪf] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

originally	half	-	military	and	half	-	monastic	,	to	explain	the	new	life	which	there
起初	一半	-	军队	和	一半	-	修道院	,	到	解释	这	新的	生活	哪个	那里

[ə'weitid] ['læmbərt] .

awaited	Lambert	.
等待中	兰伯特	.

最初，这里一半是军事场所，一半是修道院，用来解释兰伯特在那里即将开始的新生活。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɔrətɔri:ənz] , [dɪ'voʊtɪd] , [laɪk] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

Before	the	Revolution	,	the	Oratorians	,	devoted	,	like	the	Society	of	Jesus	,
前	这	革命	,	这	奥拉托利会	,	奉献	,	喜欢	这	社会	的	耶稣	,

革命前，奥拉托利会修士们像耶稣会一样虔诚地奉献于宗教事业。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [juːθ] — [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] , [ɪn][fækt] , [ɪn]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]

to	the	education	of	youth	—	succeeding	the	Jesuits	,	in	fact	,	in	certain	of
到	这	教育	的	青年	—	成功	这	耶稣会士	,	在	事实	,	在	肯定	的

[ðer; ðər] [isˈtæbliʃmənts] — [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] [ʌv; əv][vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm] ,

their	establishments	—	the	colleges	of	Vendome	,
他们的	机构	—	这	大学	的	旺多姆	,

事实上，在某些机构中，他们继承了耶稣会的传统，致力于青年教育——例如旺多姆学院。

[ʌv; əv] [tuːr'nɒn] , [ʌv; əv][lɑː] [fleɪʃ] , [pɑːnt] - ['lɛˌvɔɪ] , - , [ænd; ənd] - .

of	Tournon	,	of	la	Fleche	,	Pont	-	Levoy	,	Sorreze	,	and	Juilly	.
的	巡回赛	,	的	拉	箭	,	庞特	-	莱沃伊	,	-	,	和	-	.

来自图尔农、拉弗莱什、蓬莱沃伊、索雷兹和朱伊。

[ðæt] [æt; ət][vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

That	at	Vendome	,	like	the	others	,	I	believe	,
那	在	旺多姆	,	喜欢	这	其他的	,	我	相信	,

我相信，旺多姆球场和其他地方一样，

[tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kə'dets] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] .

turned	out	a	certain	number	of	cadets	for	the	army	.
转向	出去	一个	肯定	数字	的	学员	为了	这	军队	.

为军队输送了一定数量的学员。

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['bɑːdɪz] , [dɪ'kriːd] [baɪ][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,

The	abolition	of	educational	bodies	,	decreed	by	the	convention	,
这	废除	的	教育	身体	,	颁布	经过	这	习俗	,

大会颁布法令，废除教育机构。

[hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm] .

had	but	little	effect	on	the	college	at	Vendome	.
有	但	小的	影响	在	这	大学	在	旺多姆	.

对旺多姆学院几乎没有影响。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst]['kraɪsɪs][hæd; həd] [bloʊn] ['oʊvər] , [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [rɪ'kʌvərd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

When	the	first	crisis	had	blown	over	,	the	authorities	recovered	possession	of
什么时候	这	第一的	危机	有	吹	超过	,	这	当局	恢复	拥有	的

[ðer; ðər] ['bɪldɪŋz] ;

their	buildings	;
他们的	建筑物	;

第一次危机过后，当局收回了他们的建筑物；

['sɜːrt(ə)n] [ɔrətɔriːənz] , ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

certain	Oratorians	,	scattered	about	the	country	,
肯定	奥拉托利会	,	疏散	关于	这	国家	,

一些散居在全国各地的演说家

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [ruːlz] , [wɪð; wɪθ]

came	back	to	the	college	and	re	-	opened	it	under	the	old	rules	,	with
来了	后退	到	这	大学	和	关于	-	打开	它	在下面	这	老的	规则	,	和

[ðə; ði]['hæbɪts] , ['præktɪsɪz] ,

the	habits	,	practices	,
这	习惯	,	实践	,

回到学院后，他按照旧规章制度重新开办了学院，保留了原有的习惯和做法。

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [geɪv] [ðɪs] [skuːl] [ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ]

and	customs	which	gave	this	school	a	character	with	which	I	have	seen	nothing
和	海关	哪个	给予	这	学校	一个	特点	和	哪个	我	有	已见	没有什么

[æt; ət][ɔːl]['kɑːmpərəb(ə)l][ɪn]['eni] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [sɪns] [aɪ] [left] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

at	all	comparable	in	any	that	I	have	visited	since	I	left	that	establishment	.
在	全部	可比	在	任何	那	我	有	到访	自从	我	左边	那	建立	.

还有一些习俗，使这所学校具有了一种独特的风格，自从我离开这所学校以来，我所参观过的任何学校都没有与之媲美的风格。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [lwɑːr] [wɪtʃ] [floʊz] ['ʌndər] [ɪts]

Standing	in	the	heart	of	the	town	,	on	the	little	river	Loire	which	flows	under	its
常设	在	这	心	的	这	镇	,	在	这	小的	河	卢瓦尔河谷	哪个	流量	在下面	它是

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

站在小镇中心，卢瓦尔河从城墙下蜿蜒流过，

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [pə'zesiz] [ɪk'stensɪv] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] , ['kerfəli] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [wɔːlz] ,

the	college	possesses	extensive	precincts	,	carefully	enclosed	by	walls	,
这	大学	拥有	广泛的	辖区	,	小心	内	经过	墙壁	,

学院拥有广阔的校园，四周被围墙严密环绕。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɑːn] [ðæt] [skeɪl] : [ə; eɪ]

and	including	all	the	buildings	necessary	for	an	institution	on	that	scale	:	a
和	包括	全部	这	建筑物	必要的	为了	一个	机构	在	那	规模	:	一个

['tʃæp(ə)l] ,

chapel	,
教堂	,

包括该规模机构所需的所有建筑：一座小教堂，

[ə; eɪ] ['θiːətər] , [æn; ən] [ɪn'fɜːrməri] , [ə; eɪ] ['beɪkhaʊs] , ['gaːdnz] , [ænd; ənd]['wɔːtər] [sə'plaɪ] .

a	theatre	,	an	infirmary	,	a	bakehouse	,	gardens	,	and	water	supply	.
一个	剧院	,	一个	医务室	,	一个	烘焙坊	,	花园	,	和	水	供应	.

剧院、医务室、面包房、花园和供水设施。

[ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [hoʊm] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sentrəl] ['prɑːvənsəz] ,

This	college	is	the	most	celebrated	home	of	learning	in	all	the	central	provinces	,
这	大学	是	这	最多	著名	家	的	学习	在	全部	这	中央	省份	,

这所学院是中部各省最负盛名的学府。

[ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]['pjuːp(ə)lz][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːləniz] .

and	receives	pupils	from	them	and	from	the	colonies	.
和	接收	学生	从	他们	和	从	这	殖民地	.

并接收来自他们和殖民地的学生。

['dɪstəns] [prə'hibits] ['eni] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [frʌm; frəm] ['perənts] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

Distance	prohibits	any	frequent	visits	from	parents	to	their	children	.
距离	禁止	任何	频繁	访问	从	父母	到	他们的	孩子们	.

距离遥远，父母无法经常探望子女。

[ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fə'bidz] ['hɑːlədeɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

The	rule	of	the	House	forbids	holidays	away	from	it	.
这	规则	的	这	房子	禁止	假期	离开	从	它	.

议会规定禁止在议会以外的地方度假。

[wʌns] ['entərd] [ðer; ðər] , [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] ['nevər] [liːvz] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] .

Once	entered	there	,	a	pupil	never	leaves	till	his	studies	are	finished	.
一次	进入	那里	,	一个	瞳孔	绝不	树叶	直到	他的	研究	是	完成的	.

一旦进入这所学校，学生就只能在完成学业之前离开。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [wɔːks] ['teɪkən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] ,

With	the	exception	of	walks	taken	under	the	guidance	of	the	Fathers	,
和	这	例外	的	散步	已采取	在下面	这	指导	的	这	父亲们	,

除了在神父指导下进行的散步之外，

['evriθɪŋ] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [skuːl] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][kən'ventjuəl] ['dɪsəplɪn] ;

everything	is	calculated	to	give	the	School	the	benefit	of	conventual	discipline	;
一切	是	计算	到	给	这	学校	这	益处	的	会议	纪律	;

一切安排都是为了让学校受益于修道院式的纪律；

[ɪn][maɪ] [deɪ] [ðə; ði] [tɔːz] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['meməri] ,

in	my	day	the	tawse	was	still	a	living	memory	,
在	我的	天	这	鞭子	曾是	仍然	一个	活的	记忆	,

在我那个年代，鞭笞还是一段鲜活的记忆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['leðər] [stræp] [pleɪd] [ɪts]['terəb(ə)l][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɔnəz] .

and	the	classical	leather	strap	played	its	terrible	part	with	all	the	honors	.
和	这	古典	皮革	带子	玩	它是	糟糕的	部分	和	全部	这	荣誉	.

而经典的皮表带则扮演了糟糕的角色，赢得了所有荣誉。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

The	punishment	originally	invented	by	the	Society	of	Jesus	,
这	惩罚	起初	发明	经过	这	社会	的	耶稣	,

这种刑罚最初是由耶稣会发明的。

[æz; əz] [ə'lɑːrmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [mæn] ,

as	alarming	to	the	moral	as	to	the	physical	man	,
作为	令人担忧	到	这	道德	作为	到	这	身体的	男人	,

这不仅对人的肉体造成伤害，对人的道德也同样令人震惊。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [fɔːrs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][koʊd] .

was	still	in	force	in	all	the	integrity	of	the	original	code	.
曾是	仍然	在	力量	在	全部	这	正直	的	这	原来的	代码	.

仍然有效，并且完全保留了原有法规的完整性。

['letərz] [tu:; tə] ['perənts] [wɜ:r; wər] [ə'blɪgətɔ:ri] [ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] [deɪz] , [soʊ][wʌz; wəz] [kən'feʃ(ə)n] .

Letters	to	parents	were	obligatory	on	certain	days	,	so	was	confession	.
信件	到	父母	是	强制性的	在	肯定	天	，所以		曾是	忏悔	。

在某些日子里，给父母写信是必须的，忏悔也是必须的。

[ðʌs] ['aʊər; ɑ:r][sɪnz][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['sentɪmənts] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['pætərn] .

Thus	our	sins	and	our	sentiments	were	all	according	to	pattern	.
因此	我们的	罪孽	和	我们的	情感	是	全部	根据	到	图案	。

因此，我们的罪恶和情感都是有规律可循的。

['evriθɪŋ] [bɔ:r] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][mə'næstɪk] [ru:l] .

Everything	bore	the	stamp	of	monastic	rule	.
一切	钻孔	这	邮票	的	修道院	规则	。

一切都带有修道院规章的印记。

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔ:rdər] , [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wi:; wi] [went]

I	well	remember	,	among	other	relics	of	the	ancient	order	,	the	inspection	we	went
我	出色地	记住	，	之中	其他	遗物	的	这	古老的	命令	，	这	检查	我们	去

[θru:] ['evri] ['sʌndeɪ] .

through	every	Sunday	.
通过	每一个	星期日	。

我清楚地记得，在古代教团的其他遗迹中，还有我们每周日都要接受的检查。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn]['aʊər; ɑ:r][best] ,

We	were	all	in	our	best	,
我们	是	全部	在	我们的	最好的	，

我们都盛装出席，

[pleɪst] [ɪn][faɪl] [laɪk] ['soʊldʒərz][tu:; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪn'spektəz] [hu:] ,

placed	in	file	like	soldiers	to	await	the	arrival	of	the	two	inspectors	who	,
放置	在	文件	喜欢	士兵	到	等待	这	到达	的	这	二	检查员	WHO	，

他们像士兵一样列队等候两位检查员的到来。

[ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] ['tu:tɝz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdzmən] , [ɪg'zæmɪnd] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [θri:]

attended	by	the	tutors	and	the	tradesmen	,	examined	us	from	the	three
参加	经过	这	导师	和	这	商人	，	检查	我们	从	这	三

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv] [dres] ,

points	of	view	of	dress	,
积分	的	看法	的	裙子	，

在导师和商贩的陪同下，他们从着装三个方面对我们进行了考察。

[helθ] , [ænd; ənd] ['mɔrəlz] .

health	,	and	morals	.
健康	，	和	德	。

健康与道德。

[ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] ['pju:p(ə)lz] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd] , [ə'kɔ:rdɪŋ]

The	two	or	three	hundred	pupils	lodged	in	the	establishment	were	divided	,	according
这	二	或者	三	百	学生	已提交	在	这	建立	是	分割	，	根据

[tu:; tə] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] ,

to	ancient	custom	,
到	古老的	风俗	，

按照古老的习俗，寄宿在学校的两三百名学生被分成了两组。

['ɪntu:][ðə; ði] [mɪni:mɛz] ([ðə; ði] [smɔ:lɪst]) , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]

into	the	minimes	(	the	smallest	)	,	the	little	boys	,	the	middle	boys	,	and	the	big
进入	这	迷你人	（	这	最小	）	，	这	小的	男孩们	，	这	中间	男孩们	，	和	这	大的

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	。

分为最小的（minimes）、小男孩、中等男孩和大男孩。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mɪnɪːmɛz][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði][eɪtθ][ænd; ənd]['sev(ə)nθ]['klæsɪz]; [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
The 这 **division** 分配 **of** 的 **the** 这 **minimes** 迷你人 **included** 包括 **the** 这 **eighth** 第八 **and** 和 **seventh** 第七 **classes** 课程 **;** ; **the** 这 **little** 小的
[bɔɪz][fɔːrmd][ðə; ði][sɪksθ],
boys 男孩们 **formed** 形成 **the** 这 **sixth** 第六 **,** ,

小班的划分包括第八班和第七班；小男孩们组成第六班，

[fɪfθ], [ænd; ənd][fɔːrθ]; [ðə; ði]['mɪd(ə)l][bɔɪz][wɜːr; wər]['klæst][æz; əz][θɜːrd][ænd; ənd]['sekənd];
fifth 第五 **,** , **and** 和 **fourth** 第四 **;** ; **the** 这 **middle** 中间 **boys** 男孩们 **were** 是 **classed** 分类 **as** 作为 **third** 第三 **and** 和 **second** 第二 **;** ;

第五名和第四名；中间的男生被列为第三名和第二名；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][klæs][kəm'praɪzd][ðə; ði]['siːniər]['stjʊdnts]— [ʌv; əv][fə'lɑːsəfi], ['retərɪk], [ðə; ði]
and 和 **the** 这 **first** 第一的 **class** 班级 **comprised** 包括 **the** 这 **senior** 高级的 **students** 学生 **—** — **of** 的 **philosophy** 哲学 **,** , **rhetoric** 修辞 **,** , **the** 这
['haɪər][ˌmæθə'mætɪks], [ænd; ənd]['kemɪstri].
higher 更高 **mathematics** 数学 **,** , **and** 和 **chemistry** 化学 **.** .

第一班由哲学、修辞学、高等数学和化学等专业的高年级学生组成。

[iːtʃ][ʌv; əv][ðiːz][dɪ'vɪʒnz][hæd; həd][ɪts][oʊn]['bɪldɪŋ], ['klæsruːmz; 'klæsrʊmz], [ænd; ənd][pleɪ]-
Each 每个 **of** 的 **these** 这些 **divisions** 部门 **had** 有 **its** 它是自己的 **own** **building** 建筑 **,** , **classrooms** 教室 **,** , **and** 和 **play** 玩 **-** -
[graʊnd],
ground 地面 **,** ,

每个学部都有自己的教学楼、教室和操场。

[ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['kɑːmən]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ɑːn][tuː; tə][wɪtʃ][ðə; ði]['klæsruːmz; 'klæsrʊmz]['oʊpənd],
in 在 **the** 这 **large** 大的 **common** 常见的 **precincts** 辖区 **on** 在 **to** 到 **which** 哪个 **the** 这 **classrooms** 教室 **opened** 打开 **,** ,
[ænd; ənd][bɪ'jɑːnd][wɪtʃ][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'fektəri].
and 和 **beyond** 超过 **which** 哪个 **was** 曾是 **the** 这 **refectory** 食堂 **.** .

教室面向宽敞的公共区域，再往外就是餐厅。

[ðɪs]['daɪnɪŋ]-[hɔːl], ['wɜːrði][ʌv; əv][æn; ən]['eɪnʃənt][rɪ'lɪdʒəs]['ɔːrdər], [ə'kɑːməˌdeɪtəd][ɔːl][ðə; ði]
This 这 **dining** 用餐 **-** - **hall** 大厅 **,** , **worthy** 值得 **of** 的 **an** 一个 **ancient** 古老的 **religious** 宗教 **Order** 命令 **,** , **accommodated** 已安排 **all** 全部 **the** 这
[skuːl].
school 学校 **.** .

这座堪比古老宗教场所的餐厅，足以容纳全校师生。

['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl]['præktɪs][ɪn][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌɪnstɪ'tuʃənz], [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'laʊd][tuː; tə]
Contrary 相反 **to** 到 **the** 这 **usual** 通常 **practice** 实践 **in** 在 **educational** 教育 **institutions** 机构 **,** , **we** 我们 **were** 是 **allowed** 允许 **to** 到
[tɔːk][æt; ət]['aʊər; ɑːr][miːlz],
talk 讲话 **at** 在 **our** 我们的 **meals** 餐 **,** ,

与教育机构的通常做法相反，我们被允许在用餐时交谈。

[ə; eɪ]['tɑːlərənt][ˌɔrə'tɔːriən;,ɔː-][ruːl][wɪtʃ][ɪneɪbld][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ][pleɪts][ə'kɔːrdɪŋ][tuː; tə]
a 一个 **tolerant** 宽容 **Oratorian** 奥拉托利安 **rule** 规则 **which** 哪个 **enabled** 已启用 **us** 我们 **to** 到 **exchange** 交换 **plates** 盘子 **according** 根据 **to** 到
['aʊər; ɑːr][teɪst].
our 我们的 **taste** 品尝 **.** .

奥拉托利会宽容的规章制度使我们能够根据自己的口味交换餐盘。

[ðɪs] [ˌgæstrə'nɑːmɪkəl] ['bɑːrtər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒ]
This gastronomical barter was always one of the chief pleasures of our college
这 美食 物物交换 曾是 总是 一 的 这 首席 快乐 的 我们的 大学
[laɪf] .
life .
生活 .

这种以物易物的美食交换一直是我们大学生活的主要乐趣之一。

[ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['mɪd(ə)l] " [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
If one of the " middle " boys at the head of his table wished for a
如果 一 的 这 " 中间 " 男孩们 在 这 头 的 他的 桌子 希望 为了 一个
['helpɪŋ] [ʌv; əv] ['lentəlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrt] — [fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrt] — [ðə; ði] ['ɔːfər]
helping of lentils instead of dessert — for we had dessert — the offer
帮助 的 扁豆 反而 的 甜点 — 为了 我们 有 甜点 — 这 提供
[wʌz; wəz] [pæst] [daʊn] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] :
was passed down from one to another :
曾是 通过了 向下 从 一 到 其他 :

如果坐在桌子首位的“中间”男孩想要一份扁豆汤而不是甜点——因为我们有甜点——这个提议就会逐级传递下去：

" [dɪ'zɜːrt] [fɔːr; fər] ['lentəlz] !
" Dessert for lentils !
" 甜点 为了 扁豆 !

“甜点配扁豆！”

" [tɪl] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['epɪkjʊr] [hæd; həd] [ək'septɪd] ;
" till some other epicure had accepted ;
" 直到 一些 其他 美食家 有 公认 ;

直到其他美食家接受了；

[ðen] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] ['lentəlz] [wʌz; wəz] [pæst] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪdər] [frʌm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [hænd] ,
then the plate of lentils was passed up to the bidder from hand to hand ,
然后 这 盘子 的 扁豆 曾是 通过了 向上 到 这 竞标者 从 手 到 手 ,

然后，那盘扁豆被一人传递到竞标者手中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrt] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] .
and the plate of dessert returned by the same road .
和 这 盘子 的 甜点 返回 经过 这 相同的 路 .

然后，甜点盘也沿着同一条路送了回去。

[mɪ'steɪks] [wɜːr; wər] ['nevər] [meɪd] .
Mistakes were never made .
错误 是 绝不 制成 .

从未犯过错误。

[ɪf] ['sevrəl] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['ɔfɝz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ɪn] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
If several identical offers were made , they were taken in order , and the
如果 一些 完全相同的 优惠 是 制成 , 他们 是 已采取 在 命令 , 和 这
['fɔːrmjələ] [wʊd] [biː; bi] ,
formula would be ,
公式 会 是 ,

如果提出多个相同的报价，则按顺序接受，公式如下：

" ['lentəlz] ['nʌmbər] [wʌn] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] ['nʌmbər] [wʌn] .
" Lentils number one for dessert number one .
" 扁豆 数字 一 为了 甜点 数字 一 .

“扁豆是甜点首选。”

" [ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] ['veri] [lɔːŋ] ; ['aʊər; ɑːr] [ɪn'ses(ə)nt] ['bɑːrtər] [kept] ['evriθɪŋ] ['muːvɪŋ] ; [wiː; wi]

"	The	tables	were	very	long	;	our	incessant	barter	kept	everything	moving	;	we
"	这	表格	是	非常	长的	;	我们的	不停歇	物物交换	保留	一切	移动	;	我们

[træn'sæktid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] ['iːgərnəs] ;

transacted	it	with	amazing	eagerness	;
已交易	它	和	惊人的	渴望	;

“桌子很长；我们不停地以物易物，让一切运转起来；我们以惊人的热情进行交易；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [lædz] ,

and	the	chatter	of	three	hundred	lads	,
和	这	喋喋不休	的	三	百	小伙子们	,

还有三百个小伙子的闲聊声，

[ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] ,

the	bustling	to	and	fro	of	the	servants	employed	in	changing	the	plates	,
这	繁华	到	和	弗	的	这	仆人	受雇	在	变化	这	盘子	,

负责更换餐盘的仆人们忙碌地来回走动。

['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [bred] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tuə; tuːr][ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

setting	down	the	dishes	,	handing	the	bread	,	with	the	tours	of	inspection	of
环境	向下	这	菜肴	,	处理	这	面包	,	和	这	旅游	的	检查	的

[ðə; ði]['mæstərz] ,

the	masters	,
这	大师	,

摆放餐具，递上面包，带领师傅们参观检阅台。

[meɪd] [ðɪs] [rɪ'fektəri] [æt; ət][vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm][ə; eɪ] [siːn] [juː'niːk] [ɪn][ɪts] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

made	this	refectory	at	Vendome	a	scene	unique	in	its	way	,	and	the
制成	这	食堂	在	旺多姆	一个	场景	独特的	在	它是	方式	,	和	这

[ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .

amazement	of	visitors	.
惊愕	的	访客	.

这使得旺多姆餐厅呈现出一种独特的景象，令游客惊叹不已。

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][laɪf] [mɔːr] ['tɑːlərəb(ə)l] ,

To	make	our	life	more	tolerable	,
到	制作	我们的	生活	更多的	可容忍的	,

为了让我们的生活更加舒适，

[dɪ'praɪvd] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [ænd; ənd][ʌv; əv]

deprived	as	we	were	of	all	communication	with	the	outer	world	and	of
被剥夺的	作为	我们	是	的	全部	沟通	和	这	外	世界	和	的

['fæməli] [ə'fekʃ(ə)n] ,

family	affection	,
家庭	感情	,

由于我们与外界完全隔绝，也失去了家人的关爱，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['gaːdnz] .

we	were	allowed	to	keep	pigeons	and	to	have	gardens	.
我们	是	允许	到	保持	鸽子	和	到	有	花园	.

我们被允许养鸽子和拥有花园。

['aʊər; ɑːr] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['pɪdʒɪn] - ['haʊzɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bɜːrdz] ['nestɪŋ] [ɔːl]

Our	two	or	three	hundred	pigeon	-	houses	,	with	a	thousand	birds	nesting	all
我们的	二	或者	三	百	鸽子	-	房屋	,	和	一个	千	鸟类	嵌套	全部

[raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] ,

round	the	outer	wall	,
圆形的	这	外	墙	,

我们两三百个鸽舍，外墙周围有上千只鸽子筑巢，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] ['θɜ:rti] ['gɑ:rdn] [plɑ:ts] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [saɪt] ['i:v(ə)n]['streɪndʒər][ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [mi:lz]

and	above	thirty	garden	plots	,	were	a	sight	even	stranger	than	our	meals
和	多于	三十	花园	图表	,	是	一个	视线	甚至	陌生人	比	我们的	餐

.

:

.

三十多块菜园，景象比我们的饭菜还要奇特。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪˌkju:li:'ærəti:z] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət]

But	a	full	account	of	the	peculiarities	which	made	the	college	at
但	一个	满的	帐户	的	这	特殊性	哪个	制成	这	大学	在

[vɛn'doʊm, 'vɑ:nˌdoʊm][ə; eɪ] [pleɪs] [ju'ni:k] [ɪn] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['fɜ:rtl] [ɪn] [remɪ'nɪsnsɪz] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:]

Vendome	a	place	unique	in	itself	and	fertile	in	reminiscences	to	those	who
旺多姆	一个	地方	独特的	在	本身	和	沃	在	回忆录	到	那些	WHO

[spent] [ðer; ðər] ['bɔɪhʊd] [ðer; ðər] ,

spent	their	boyhood	there	,
花费	他们的	童年	那里	,

但要全面描述旺多姆学院的独特之处，以及它如何成为那些在那里度过童年时光的人们心中充满回忆的地方，还有待进一步研究。

[wʊd] [bi:; bi] ['wɪrinəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] .

would	be	weariness	to	the	reader	.
会	是	疲劳	到	这	读者	.

这会让读者感到疲惫。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l][bʌt; bət] [ri'membəz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtərnəs]

Which	of	us	all	but	remembers	with	delight	,	notwithstanding	the	bitterness
哪个	的	我们	全部	但	记得	和	喜	,	虽然	这	苦味

[ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,

of	learning	,
的	学习	,

我们当中几乎每个人都会带着愉悦的心情回忆起这段经历，尽管学习的过程充满苦涩。

[ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['klɔɪstərd] [laɪf] ?

the	eccentric	pleasures	of	that	cloistered	life	?
这	偏心	快乐	的	那	隐修	生活	?

那种与世隔绝的生活有哪些奇特的乐趣?

[ðə; ði] [swi:t'mi:ts] ['pə:tʃəst] [baɪ] [stelθ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wɔ:ks] ,

The	sweetmeats	purchased	by	stealth	in	the	course	of	our	walks	,
这	甜食	购买	经过	隐身	在	这	课程	的	我们的	散步	,

我们在散步时偷偷买的甜食，

[pər'mɪʃ(ə)n] [əb'teɪnd] [tu:; tə] [pleɪ] [kɑ:rdz][ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] [θi'ætrɪk(ə)l] [pə'fɔ:mənsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

permission	obtained	to	play	cards	and	devise	theatrical	performances	during	the
允许	获得	到	玩	牌	和	设计	戏剧	表演	期间	这

['hɑ:lədeɪz] ,

holidays	,
假期	,

获准在假期期间玩牌和编排戏剧表演。

[sʌtʃ] [trɪks] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [æz; əz][wɜ:r; wər] [ni'sesiteitid] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][sɪ'klu:ʒ(ə)n] ; [ðen] , [ə'gen] ,

such	tricks	and	freedom	as	were	necessitated	by	our	seclusion	;	then	,	again	,
这样的	技巧	和	自由	作为	是	必要	经过	我们的	隔离	;	然后	,	再次	,

['aʊər; ɑ:r] ['mɪləteri] [bænd] ,

our	military	band	,
我们的	军队	乐队	,

我们因与世隔绝而不得不采取的种种手段和获得的自由；然后，还有我们的军乐队，

[ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði][kə'dets] ; ['aʊər; ɑːr][ə'kædəmi] , ['aʊər; ɑːr] ['tʃæplɪn] , ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [prə'fesəz] ,

a	relic	of	the	cadets	;	our	academy	,	our	chaplain	,	our	Father	professors	,
一个	遗迹	的	这	学员	;	我们的	学院	,	我们的	牧师	,	我们的	父亲	教授们	,

学员们的遗物；我们的学院，我们的牧师，我们的神父教授们，

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [geɪmz] [pər'mɪtɪd] [ɔːr] [prə'hɪbɪtɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] ; [ðə; ði]

and	all	our	games	permitted	or	prohibited	,	as	the	case	might	be	;	the
和	全部	我们的	游戏	允许	或者	禁止	,	作为	这	案件	可能	是	;	这

['kæv(ə)lrɪ] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɑːn] [stɪlts] ,

cavalry	charges	on	stilts	,
骑兵	收费	在	高跷	,

以及我们所有游戏的允许或禁止情况；骑兵踩着高跷冲锋，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [slaɪdz] [meɪd] [ɪn] ['wɪntər] , [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klɔgz] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

the	long	slides	made	in	winter	,	the	clatter	of	our	clogs	;	and	,	above	all	,
这	长的	幻灯片	制成	在	冬天	,	这	哒	的	我们的	木屐	;	和	,	多于	全部	,

冬天滑下的长长雪橇，木屐的咔哒声；以及，最重要的是，

[ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [ʃɑːp] " [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ɪt'self] .

the	trading	transactions	with	"	the	shop	"	set	up	in	the	courtyard	itself	.
这	贸易	交易	和	"	这	店铺	"	放	向上	在	这	庭院	本身	.

与设在院子里的“店铺”进行交易。

[ðɪs] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [kept] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃiːp] - [dʒæk] ,

This	shop	was	kept	by	a	sort	of	cheap	-	jack	,
这	店铺	曾是	保留	经过	一个	种类	的	便宜的	-	杰克	,

这家店是由一个吝啬鬼经营的，

[ʌv; əv] [huːm] [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [prə'kjʊr] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'spektəs] —

of	whom	big	and	little	boys	could	procure	—	according	to	his	prospectus	—
的	谁	大的	和	小的	男孩们	可以	采购	—	根据	到	他的	招股说明书	—

[bɑːksɪz] , [stɪlts] , [tuːlz] ,

boxes	,	stilts	,	tools	,
盒子	,	高跷	,	工具	,

根据他的宣传册，大小男孩都可以从他那里买到箱子、高跷、工具等。

['dʒækəbɪn] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd] [nʌnz] , [mæs] - [bʊks] — [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [smɔːl] [dɪ'mænd] —

Jacobin	pigeons	,	and	Nuns	,	Mass	-	books	—	an	article	in	small	demand	—
雅各宾派	鸽子	,	和	修女	,	大量的	-	图书	—	一个	文章	在	小的	要求	—

['pennaɪvz] , ['peɪpər] , [penz] , ['penslz] ,

penknives	,	paper	,	pens	,	pencils	,
小刀	,	纸	,	钢笔	,	铅笔	,

雅各宾派的鸽子，修女，弥撒书——一种需求量很小的物品——小刀，纸，钢笔，铅笔，

[ɪŋk][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɚz] , [bɔːlz][ænd; ənd] ['mɑːrblz] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

ink	of	all	colors	,	balls	and	marbles	;	in	short	,
墨水	的	全部	颜色	,	球	和	弹珠	;	在	短的	,

各种颜色的墨水、球和弹珠；简而言之，

[ðə; ði] [hoʊl] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['treʒərd] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,

the	whole	catalogue	of	the	most	treasured	possessions	of	boys	,
这	所有的	目录	的	这	最多	珍藏	财产	的	男孩们	,

男孩们最珍爱的所有物品的完整清单，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [sɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kɪl] [ɔːf] ,

including	everything	from	sauce	for	the	pigeons	we	were	obliged	to	kill	off	,
包括	一切	从	酱	为了	这	鸽子	我们	是	有义务	到	杀	离开	,

包括我们不得不宰杀的鸽子的酱料等等。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθnwer] [pɔts][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][set][ə'saɪd][ðə; ði][raɪs][frʌm; frəm] ['sʌpər] [tuː; tə][biː; bi]

to	the	earthenware	pots	in	which	we	set	aside	the	rice	from	supper	to	be
到	这	陶器	锅	在	哪个	我们	放	旁边	这	米	从	晚餐	到	是

['iːtn] [æt; ət][nekst] ['mɔrnɪŋz] ['brekfəst] .

eaten	at	next	morning's	breakfast	.
吃	在	下一个	早晨	早餐	.

到我们用来盛放晚餐米饭的陶罐里，以便第二天早上吃。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt]

Which	of	us	was	so	unhappy	as	to	have	forgotten	how	his	heart	beat
哪个	的	我们	曾是	所以	不开心	作为	到	有	被遗忘的	如何	他的	心	打

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [buːθ] ,

at	the	sight	of	this	booth	,
在	这	视线	的	这	展位	,

我们之中谁会如此不开心，以至于忘记了看到这个展位时的心跳加速?

['oʊpən] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] ['dʊrɪŋ] [pleɪ] - ['aʊərz][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [went] , [iːtʃ] [ɪn]

open	periodically	during	play	-	hours	on	Sundays	,	to	which	we	went	,	each	in
打开	定期	期间	玩	-	小时	在	星期日	,	到	哪个	我们	去	,	每个	在

[hɪz; ɪz][tɜːrn] ,

his	turn	,
他的	转动	,

周日游戏时间会不定期开放，我们轮流去玩。

[tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] ;

to	spend	his	little	pocket	-	money	;
到	花费	他的	小的	口袋	-	钱	;

花掉他那点零花钱;

[waɪl] [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] [ə'laʊd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['perənts] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['maɪnər]

while	the	smallness	of	the	sum	allowed	by	our	parents	for	these	minor
尽管	这	小	的	这	和	允许	经过	我们的	父母	为了	这些	次要的

['pleʒərz] [rɪ'kwaɪərd][juː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ðæt] [ə'piːld] [soʊ]

pleasures	required	us	to	make	a	choice	among	all	the	objects	that	appealed	so
快乐	必需的	我们	到	制作	一个	选择	之中	全部	这	对象	那	上诉	所以

['strɔːŋli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪɚz] ?

strongly	to	our	desires	?
强烈	到	我们的	欲望	?

父母允许我们用于这些小乐趣的钱财少得可怜，这迫使我们在所有强烈吸引我们欲望的事物中做出选择?

[dɪd] ['evər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] , [tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv]

Did	ever	a	young	wife	,	to	whom	her	husband	,	during	the	first	days	of
做过	曾经	一个	年轻的	妻子	,	到	谁	她	丈夫	,	期间	这	第一的	天	的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

曾有一位年轻的妻子，在新婚之初的幸福时光里，她的丈夫对她.....

[hændz] , [twelv] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] , [ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv][goʊld] , [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l]

hands	,	twelve	times	a	year	,	a	purse	of	gold	,	the	budget	of	her	personal
双手	,	十二	时代	一个	年	,	一个	钱包	的	金子	,	这	预算	的	她	个人的

['fænsis] ,

fancies	,
幻想	,

一年十二次，她用双手捧着一袋金子，那是她个人喜好的预算。

[driːm] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [əb'zɔːrb][ðə; ði] [hoʊl]

dream	of	so	many	different	purchases	,	each	of	which	would	absorb	the	whole
梦	的	所以	许多	不同的	购买	,	每个	的	哪个	会	吸收	这	所有的

[sʌm; səm] ,

sum	,
和	,

梦想着购买各种各样的东西，每一件都会花掉全部的钱。

[æz; əz][wiː; wi] [ɪ'mædʒɪnd] ['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] [ɪn] [iːtʃ] [mʌnθ] ?

as	we	imagined	possible	on	the	eve	of	the	first	Sunday	in	each	month	?
作为	我们	想象	可能的	在	这	前夕	的	这	第一的	星期日	在	每个	月	?

正如我们在每个月第一个星期日的前一天晚上所想象的那样?

[fɔːr; fər][sɪks][fræŋks] ['dʊrɪŋ] [wʌn] [naɪt] [wiː; wi] [oʊnd] ['evri] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [ʃɑːp] !

For	six	francs	during	one	night	we	owned	every	delight	of	that	inexhaustible	shop	!
为了	六	法郎	期间	一	夜晚	我们	拥有	每一个	喜	的	那	取之不尽的	店铺	!

一夜之间，我们只花了六法郎，就拥有了那家琳琅满目的商店里的所有乐趣!

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [mæs] ['evri] [rɪ'spɑːns] [wiː; wi] [tʃɑːntɪd] [wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz]

and	during	Mass	every	response	we	chanted	was	mixed	up	in	our	minds
和	期间	大量的	每一个	回复	我们	吟诵	曾是	混合	向上	在	我们的	思想

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

with	our	secret	calculations	.
和	我们的	秘密	计算	.

在弥撒期间，我们吟唱的每一个回应都在我们脑海中与我们秘密的计算混杂在一起。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] ['evər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [suː] [left] [tuː; tə] [spend] [ɑːn][ðə; ði]

Which	of	us	all	can	recollect	ever	having	had	a	sou	left	to	spend	on	the
哪个	的	我们	全部	能	追忆	曾经	拥有	有	一个	苏	左边	到	花费	在	这

['sʌndeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ?

Sunday	following	?
星期日	下列的	?

我们当中有谁能记得自己曾经在星期天还剩下一分钱呢?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][bʌt; bət] [əu'beid] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [lɔː] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [baɪ]

And	which	of	us	but	obeyed	the	instinctive	law	of	social	existence	by
和	哪个	的	我们	但	服从	这	本能	法律	的	社会的	存在	经过

['pɪtiɪŋ] ,

pitying	,
怜悯	,

我们当中又有谁不是出于怜悯之心，遵循了社会生存的本能法则呢?

['helpɪŋ] , [ænd; ənd] [dis'paizɪŋ] [ðoʊz] [pə'raɪəz] [huː] , [baɪ][ðə; ði] ['ævərɪs] [ɔːr] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][ðer; ðər]

helping	,	and	despising	those	pariahs	who	,	by	the	avarice	or	poverty	of	their
帮助	,	和	鄙视	那些	贱民	WHO	,	经过	这	贪婪	或者	贫困	的	他们的

['perənts] , [faʊnd] [ðəm'selvz] ['peniləs] ?

parents	,	found	themselves	penniless	?
父母	,	成立	他们自己	身无分文	?

帮助那些因父母的贪婪或贫困而变得一贫如洗的贱民，同时又鄙视他们?

['eni] [wʌn] [huː] [fɔːrmz][ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] [hjuːdʒ] ['kɑːlɪdʒ] ,

Any	one	who	forms	a	clear	idea	of	this	huge	college	,
任何	一	WHO	表格	一个	清除	主意	的	这	巨大的	大学	,

任何对这所庞大的大学有清晰认识的人，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [mə'næstɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

with	its	monastic	buildings	in	the	heart	of	a	little	town	,
和	它是	修道院	建筑物	在	这	心	的	一个	小的	镇	,

小镇中心有修道院建筑群，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [plɑːts][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [mə'næstɪk] [ruːl] ,

and	the	four	plots	in	which	we	were	distributed	as	by	a	monastic	rule	,
和	这	四	图表	在	哪个	我们	是	分布式	作为	经过	一个	修道院	规则	,

我们按照修道院的规矩被分配到四个不同的地块上，

[wɪl] ['iːzəli] [kən'siːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wiː; wi] [felt] [æt; ət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [bɔɪ] ,

will	easily	conceive	of	the	excitement	that	we	felt	at	the	arrival	of	a	new	boy	,
将要	容易地	构想	的	这	激动	那	我们	毛毡	在	这	到达	的	一个	新的	男生	,

很容易就能想象到我们迎接新男孩到来时的兴奋之情。

[ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ['sʌd(ə)nli] [ɪm'bɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

a	passenger	suddenly	embarked	on	the	ship	.
一个	乘客	突然	启航	在	这	船	.

一名乘客突然登上了船。

[noʊ] [jʌŋ] ['dʌtʃəs] , [ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [kɔːrt] ,

No	young	duchess	,	on	her	first	appearance	at	Court	,
不	年轻的	公爵夫人	,	在	她	第一的	外貌	在	法庭	,

并非年轻的公爵夫人，在她首次亮相宫廷时，

[wʌz; wəz] ['evər] [mɔːr] ['spaɪtfəli] ['krɪtɪsaɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [jʊθs] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

was	ever	more	spitefully	criticised	than	the	new	boy	by	the	youths	in	his	division	.
曾是	曾经	更多的	恶意地	受到批评	比	这	新的	男生	经过	这	青年	在	他的	分配	.

他受到所在部队青年的更恶毒的批评，远胜于新来的那个。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pleɪ] - ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [prerz] ,

Usually	during	the	evening	play	-	hour	before	prayers	,
通常	期间	这	晚上	玩	-	小时	前	祈祷	,

通常是在晚间祈祷前的游戏时间，

[ðoʊz] ['sɪkəfənts] [huː] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðəz] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːrnz] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][juː 'es] ,

those	sycophants	who	were	accustomed	to	ingratiate	themselves	with	the	Fathers	who	took	it	in	turns	two	and	two	for	a	week	to	keep	an	eye	on	us	,
那些	谄媚者	WHO	是	习惯	到	迎合	他们自己	和	这	父亲们	WHO	采取	它	在	转弯	二	和	二	为了	一个	星期	到	保持	一个	眼睛	在	我们	,

那些阿谀奉承之徒，习惯于讨好那些轮流值班一周来监视我们的神父们。

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [hɪr] [ɑːn] ['trʌstwɜːrði] [ə'θɔːrəti] : " [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [bɔɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

would	be	the	first	to	hear	on	trustworthy	authority	:	"	There	will	be	a	new	boy	to	-	morrow	!
会	是	这	第一的	到	听到	在	值得信赖的	权威	:	"	那里	将要	是	一个	新的	男生	到	-	明天	!

最先从可靠来源听到消息的人会说："明天会有一个新男孩！"

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃaʊt] , " [ə; eɪ] [nuː] [bɔɪ] ! — [ə; eɪ] [nuː] [bɔɪ] ! " [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrts] .

"	and	then	suddenly	the	shout	,	"	A	New	Boy	!	—	A	New	Boy	!	"	rang	through	the	courts	.
"	和	然后	突然	这	喊	,	"	一个	新的	男生	!	—	一个	新的	男生	!	"	响铃	通过	这	法院	.

"然后突然，'新来的男孩！——新来的男孩！'的喊声响彻整个法庭。"

[wiː; wi] ['hɜːrid] [ʌp] [tuː; tə] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd] ['pestər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

We	hurried	up	to	crowd	round	the	superintendent	and	pester	him	with
我们	慌忙	向上	到	人群	圆形的	这	校长	和	纠缠	他	和

['kwestʃənz] :

questions	:
问题	:

我们赶紧围住主管，连珠炮似地问他各种问题：

" [wer] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ?

"	Where	was	he	coming	from	?
"	在哪里	曾是	他	未来	从	?

他从哪里来?

[wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

What	was	his	name	?
什么	曾是	他的	姓名	?

他叫什么名字?

[wɪtʃ] [klæs] [wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] [ɪn] ? " [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] .

Which	class	would	he	be	in	?	"	and	so	forth	.
哪个	班级	会	他	是	在	?	"	和	所以	前进	.

他会在哪个班级呢？等等。

['luːɪs] ['læmbɚts] ['ædvent] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['roʊmæns] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪbiən]

Louis	Lambert's	advent	was	the	subject	of	a	romance	worthy	of	the	Arabian
路易斯	兰伯特的	来临	曾是	这	主题	的	一个	浪漫	值得	的	这	阿拉伯

[naɪts] .

Nights	.
夜晚	.

路易斯·兰伯特的出现，谱写了一段堪比《一千零一夜》的浪漫传奇。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [klæs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

I	was	in	the	fourth	class	at	the	time	—	among	the	little	boys	.
我	曾是	在	这	第四	班级	在	这	时间	—	之中	这	小的	男孩们	.

当时我在四年级——和一群小男孩一起。

['aʊər; ɑːr] ['hausmɑːstəz] [wɜːr; wər] [tuː] [men] [huːm] [wiː; wi] [kɔːld] ['fɑːðəz] [frʌm; frəm] ['hæbɪt] [ænd; ənd]

Our	housemasters	were	two	men	whom	we	called	Fathers	from	habit	and
我们的	舍监	是	二	男人	谁	我们	称为	父亲们	从	习惯	和

[trə'dɪʃ(ə)n] ,

tradition	,
传统	,

我们的舍监是两个人，出于习惯和传统，我们称他们为“父亲”。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [priːsts] .

though	they	were	not	priests	.
尽管	他们	是	不是	神父	.

虽然他们不是祭司。

[ɪn] [maɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [bʌt; bət] [θriː] ['dʒenjuɪn] [ɔrətɔriːənz] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['taɪt(ə)l]

In	my	time	there	were	indeed	but	three	genuine	Oratorians	to	whom	this	title
在	我的	时间	那里	是	的确	但	三	真的	奥拉托利会	到	谁	这	标题

[lɪ'dʒɪtɪmətli] [bɪ'lɔːŋd] ;

legitimately	belonged	;
合法地	属于	;

在我那个时代，真正配得上这个称号的奥拉托利会修士只有三位；

[ɪn] - [ðeɪ] [ɔːl] [left] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] ['sekjuləraizd] ,

in	1814	they	all	left	the	college	,	which	had	gradually	become	secularized	,
在	-	他们	全部	左边	这	大学	,	哪个	有	逐步地	变得	世俗化的	,

1814年，他们都离开了这所逐渐世俗化的学院。

[tuː; tə][faɪnd][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈɔːltər][ɪn] ['veriəs] ['kʌntri] ['pærɪʃiz] , [laɪk][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv]

to	find	occupation	about	the	altar	in	various	country	parishes	,	like	the	cure	of
到	寻找	职业	关于	这	坛	在	各种各样的	国家	教区	,	喜欢	这	治愈	的

['mɛr, 'mɜːr] .

Mer	.
梅尔	.

在各个乡村教区寻找祭坛方面的工作，例如梅尔的教区。

['fɑːðər] - , [ðə; ði]['mæstər][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][mæn] , [bʌt; bət][ʌv; əv]

Father	Haugoult	,	the	master	for	the	week	,	was	not	a	bad	man	,	but	of
父亲	-	,	这	掌握	为了	这	星期	,	曾是	不是	一个	坏的	男人	,	但	的

['veri] ['mɑːdərət] [əˈteɪnmənts] ,

very	moderate	attainments	,
非常	缓和	成就	,

本周的老师豪古尔神父人并不坏，但学识平平。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lækt] [ðə; ði][tækt] [wɪtʃ] [ɪz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][fɔːr; fər] [dɪˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

and	he	lacked	the	tact	which	is	indispensable	for	discerning	the	different
和	他	缺乏	这	策略	哪个	是	必不可少	为了	有洞察力	这	不同的

['kærəktərz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

characters	of	children	,
人物	的	孩子们	,

他缺乏辨别儿童不同性格所必需的技巧。

[ænd; ənd]['grædʒueɪtɪŋ][ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] .

and	graduating	their	punishment	to	their	powers	of	resistance	.
和	毕业	他们的	惩罚	到	他们的	权力	的	反抗	.

根据他们的抵抗能力逐步增加惩罚力度。

['fɑːðər] - , [ðen] ,

Father	Haugoult	,	then	,
父亲	-	,	然后	,

当时的奥古尔神父

[bɪˈgæn] ['veri] [əˈblaɪdʒɪŋli] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪˈvents] [wɪtʃ]

began	very	obligingly	to	communicate	to	his	pupils	the	wonderful	events	which
开始	非常	乐意地	到	交流	到	他的	学生	这	精彩的	活动	哪个

[wɜːr; wər][tuː; tə][end][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ɪn][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr][ʌv; əv] " [nuː]

were	to	end	on	the	morrow	in	the	advent	of	the	most	singular	of	"	new
是	到	结尾	在	这	明天	在	这	来临	的	这	最多	单数	的	"	新的

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

他开始非常乐意地向他的学生们讲述即将在明天结束的奇妙事件，这些事件将随着一群非常特别的“新男孩”的到来而结束。

" [geɪmz] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end] .

"	Games	were	at	an	end	.
"	游戏	是	在	一个	结尾	.

比赛结束了。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [raʊnd] [ɪn]['saɪləns][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['luːɪs] ['læmbərt] ,

All	the	children	came	round	in	silence	to	hear	the	story	of	Louis	Lambert	,
全部	这	孩子们	来了	圆形的	在	沉默	到	听到	这	故事	的	路易斯	兰伯特	,

孩子们都静静地围过来，听路易斯·兰伯特的故事。

[dɪˈskʌvərd] , [laɪk][æn; ən]['eroʊˌlaɪt] , [baɪ] ['mædəm] [diː] [stɑːl] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

discovered	,	like	an	aerolite	,	by	Madame	de	Stael	,	in	a	corner	of	the	wood	.
发现	,	喜欢	一个	陨石	,	经过	夫人	德	斯塔尔	,	在	一个	角落	的	这	木头	.

斯塔尔夫人像发现陨石一样，在树林的一个角落里发现了它。

[mə'sjɜ:r] - [hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] ['mædəm] [di:] [stɑ:l] ;

Monsieur	**Haugoult**	**had**	**to**	**tell**	**us**	**all**	**about**	**Madame**	**de**	**Stael**	**;**
先生	-	有	到	告诉	我们	全部	关于	夫人	德	斯塔尔	;

奥古尔先生不得不给我们讲述斯塔尔夫人的故事;

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][ten] [fi:t] [haɪ] ;

that	**evening**	**she**	**seemed**	**to**	**me**	**ten**	**feet**	**high**	**;**
那	晚上	她	似乎	到	我	十	脚	高的	;

那天晚上，我觉得她有十英尺高;

[aɪ] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [taɪm] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][kəj'rin, -'ri:n] ,

I	**saw**	**at**	**a**	**later**	**time**	**the**	**picture**	**of**	**Corinne**	**,**
我	锯	在	一个	之后	时间	这	图片	的	科琳	,

后来我看到了科琳的照片。

[ɪn] [wɪtʃ] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] [ˌreprɪ'zents] [hɜ:r; hər][æz; əz][soʊ] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['hænsəm] ; [ænd; ənd] , [ə'læs] !

in	**which**	**Gerard**	**represents**	**her**	**as**	**so**	**tall**	**and**	**handsome**	**;**	**and**	**,**	**alas**	**!**
在	哪个	杰拉德	代表	她	作为	所以	高的	和	英俊的	;	和	,	唉	!

杰拉德将她描绘成身材高挑、容貌俊美；唉!

[ðə; ði] ['wʊmən] ['peɪntɪd] [baɪ][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][soʊ][fɑ:r] [træn'sendid] [ðɪs] ,

the	**woman**	**painted**	**by**	**my**	**imagination**	**so**	**far**	**transcended**	**this**	**,**
这	女士	绘	经过	我的	想像力	所以	远的	超越	这	,

我脑海中描绘出的女性形象，迄今为止已经超越了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['ri:əl] ['mædəm] [di:] [stɑ:l] [fel] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

that	**the**	**real**	**Madame**	**de**	**Stael**	**fell**	**at**	**once**	**in**	**my**	**estimation**	**,**
那	这	真实的	夫人	德	斯塔尔	跌倒	在	一次	在	我的	估算	,

我对真正的斯塔尔夫人的评价立刻下降了。

['i:v(ə)n]['æftər][aɪ] [ri:d] [hɜ:r; hər] [bʊk] [ʌv; əv] ['ri:əli] ['mæskjəlɪn] ['paʊər] , [di:] [læləmeɪn] .

even	**after**	**I**	**read**	**her**	**book**	**of**	**really**	**masculine**	**power**	**,**	**De**	**l'Allemagne**	**.**
甚至	后	我	读	她	书	的	真的	男性	力量	,	德	德国	.

即使在我读了她那本充满男性力量的书《德国人》之后。

[bʌt; bət] ['læmbərt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][æn; ən]['i:v(ə)n] ['greɪtər] ['wʌndər] .

But	**Lambert**	**at**	**that**	**time**	**was**	**an**	**even**	**greater**	**wonder**	**.**
但	兰伯特	在	那	时间	曾是	一个	甚至	更大的	想知道	.

但当时的兰伯特更令人惊叹。

[mə'sjɜ:r] ['mɛrəʃəl] , [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] , ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv]

Monsieur	**Mareschal**	**,**	**the**	**headmaster**	**,**	**after**	**examining**	**him**	**,**	**had**	**thought**	**of**
先生	元帅	,	这	校长	,	后	检查	他	,	有	想法	的

['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['si:niər] [bɔɪz] .

placing	**him**	**among**	**the**	**senior**	**boys**	**.**
放置	他	之中	这	高级的	男孩们	.

校长马雷沙尔先生在考察了他之后，曾考虑把他安排到高年级学生中去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lu:ɪs] - ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['lætn] [ðæt] [pleɪst] [hɪm; ɪm][soʊ] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði] [fɔ:rθ] [klæs]

It	**was**	**Louis**	**'**	**ignorance**	**of**	**Latin**	**that**	**placed**	**him**	**so**	**low**	**as**	**the**	**fourth**	**class**
它	曾是	路易斯	-	无知	的	拉丁	那	放置	他	所以	低的	作为	这	第四	班级

,

,

,

路易之所以被分到四等班，是因为他不懂拉丁语。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [li:p] [ʌp] [ə; eɪ] [klæs] ['evri] [jɪr] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]

but	**he**	**would**	**certainly**	**leap**	**up**	**a**	**class**	**every**	**year**	**;**	**and**	**,**	**as**	**a**	**remarkable**
但	他	会	当然	飞跃	向上	一个	班级	每一个	年	;	和	,	作为	一个	卓越

[ɪk'sepʃn] ,

exception	**,**
例外	,

但他每年肯定都能跳级；而且，还有一个显著的例外，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [əˈkædəmi] .

he	was	to	be	one	of	the	"	Academy	.
他	曾是	到	是	一	的	这	"	学院	.

他将成为“学院”的一员。

" [proʊ] [pjuːdɝ] !

"	Proh	pudor	!
"	PROH	羞耻	!

“Proh pudor!

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] " [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] " [wʌn] [huːz]

we	were	to	have	the	honor	of	counting	among	the	"	little	boys	"	one	whose
我们	是	到	有	这	荣誉	的	计数	之中	这	"	小的	男孩们	"	一	谁

[koʊt][wʌz; wəz] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ˈrɪbən] [dɪˈspleɪd] [baɪ][ðə; ði] " [ˌækədəˈmɪʃənz, əˌkædəˈmɪʃənz] "

coat	was	adorned	with	the	red	ribbon	displayed	by	the	"	Academicians	"
外套	曾是	装饰	和	这	红色的	丝带	显示	经过	这	"	院士	"

[ʌv; əv][vɛnˈdoʊm, ˈvɑːnˌdoʊm] .

of	Vendome	.
的	旺多姆	.

我们有幸将其中一位“小男孩”算在内，他的外套上装饰着旺多姆学院“院士”们展示的红色丝带。

[ðiːz] [ˌækədəˈmɪʃənz, əˌkædəˈmɪʃənz] [ɪnˈdʒɔɪd] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ; [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði]

These	Academicians	enjoyed	distinguished	privileges	;	they	often	dined	at	the
这些	院士	享受	杰出的	特权	;	他们	经常	用餐	在	这

[daɪˈrɛktɝz, dɝˈɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz] ['teɪbl] ,

director's	table	,
导演的	桌子	,

这些院士享有特殊的特权；他们经常与院长同桌用餐。

[ænd; ənd] [held] [tuː] ['lɪtəreri] ['miːtiŋz] ['ænjuəli] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]['prez(ə)nt][tuː; tə]

and	held	two	literary	meetings	annually	,	at	which	we	were	all	present	to
和	握住	二	文学	会议	每年	,	在	哪个	我们	是	全部	展示	到

[hɪr] [ðer; ðər] [ɪˈljuːkjʊˈbreɪʃən] .

hear	their	elucubrations	.
听到	他们的	阐释	.

他们每年举行两次文学聚会，我们都出席聆听他们的阐述。

[æn; ən] [ˌəkædəˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn]['embrioʊ] .

An	Academician	was	a	great	man	in	embryo	.
一个	院士	曾是	一个	伟大的	男人	在	胚胎	.

院士是伟大人物的雏形。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evri] [vɛnˈdoʊm, ˈvɑːnˌdoʊm] ['skɑːlər] [wʊd] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [wʊd] [kənˈfes]

And	if	every	Vendome	scholar	would	speak	the	truth	,	he	would	confess
和	如果	每一个	旺多姆	学者	会	说话	这	真相	,	他	会	承认

[ðæt] , [ɪn]['leɪtər][laɪf] ,

that	,	in	later	life	,
那	,	在	之后	生活	,

如果每一位旺多姆学者都愿意说实话，他们都会承认，在晚年，

[æn; ən] [ˌəkædəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] [əˈkædəmi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɑːr] [les]

an	Academician	of	the	great	French	Academy	seemed	to	him	far	less
一个	院士	的	这	伟大的	法语	学院	似乎	到	他	远的	较少的

[rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [stuːˈpendəs] [bɔɪ] [huː] [wɔːr] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [red]

remarkable	than	the	stupendous	boy	who	wore	the	cross	and	the	imposing	red
卓越	比	这	惊人的	男生	WHO	穿着	这	叉	和	这	气势磅礴	红色的

['rɪbən] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪnˈsɪgniə] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] " [əˈkædəmi] .

ribbon	which	were	the	insignia	of	our	"	Academy	.
丝带	哪个	是	这	徽章	的	我们的	"	学院	.

在他看来，一位伟大的法国学院院士远不如那位佩戴着十字架和醒目的红色丝带（这是我们“学院”的标志）的杰出男孩来得引人注目。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['bɑːdi] [bɪ'fɔːr] [ə'teinɪŋ] [tuː; tə]

"	It	was	very	unusual	to	be	one	of	that	illustrious	body	before	attaining	to
"	它	曾是	非常	异常	到	是	一	的	那	杰出	身体	前	达到	到

[ðə; ði] ['sekənd] [klæs] ,

the	second	class	,
这	第二	班级	,

“在晋升二等学位之前就成为这个杰出群体的一员是非常不寻常的。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hoʊld] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] ['evri]

for	the	Academicians	were	expected	to	hold	public	meetings	every
为了	这	院士	是	预期的	到	抓住	民众	会议	每一个

['θɜːrzdeɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,

Thursday	during	the	holidays	,
周四	期间	这	假期	,

院士们被要求在假期期间每周四举行公开会议。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn] [vɜːrs] [ɔːr] [proʊz] , [ɪ'pɪsəlz] , ['eseiz] , ['trædʒədi] ,

and	to	read	tales	in	verse	or	prose	,	epistles	,	essays	,	tragedies	,
和	到	读	故事	在	诗	或者	散文	,	书信	,	散文	,	悲剧	,

阅读诗歌或散文故事、书信、随笔、悲剧，

['drɑːməz] — [ˌkɔmpə'ziʃənz] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] .

dramas	—	compositions	far	above	the	intelligence	of	the	lower	classes	.
电视剧	—	作品	远的	多于	这	智力	的	这	降低	课程	.

戏剧——远远超出下层阶级的智力水平的作品。

[aɪ] [lɔːŋ] ['treʒərd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [kɔːld] [ðə; ði] " [griːn] [æs] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

I	long	treasured	the	memory	of	a	story	called	the	"	Green	Ass	,	"	which	was	,
我	长的	珍藏	这	记忆	的	一个	故事	称为	这	"	绿色的	屁股	,	"	哪个	曾是	,

我一直珍藏着一个叫做《绿驴》的故事的记忆，这个故事是这样的：

[aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [sə'saɪəti] .

I	think	,	the	masterpiece	of	this	unknown	Society	.
我	思考	,	这	杰作	的	这	未知	社会	.

我认为，这是这个不知名社团的杰作。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] !

In	the	fourth	,	and	an	Academician	!
在	这	第四	,	和	一个	院士	!

第四，而且是一位院士！

[ðɪs] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] , [ə; eɪ]['poʊət] [ɔːl'redi] , [ðə; ði]['proʊtəʒeɪ][ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [stɑːl] ,

This	boy	of	fourteen	,	a	poet	already	,	the	protege	of	Madame	de	Stael	,
这	男生	的	十四	,	一个	诗人	已经	,	这	门徒	的	夫人	德	斯塔尔	,

这个十四岁的男孩，已经是一位诗人，是斯塔尔夫人的门生。

[ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['dʒiːniəs] , [sed] ['fɑːðər] - , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] !

a	coming	genius	,	said	Father	Haugoult	,	was	to	be	one	of	us	!
一个	未来	天才	,	说	父亲	-	,	曾是	到	是	一	的	我们	!

豪古尔神父说，一位未来的天才将会是我们中的一员！

[ə; eɪ] ['wɪzərd] ,

a	wizard	,
一个	巫师	,

一个巫师，

[ə; eɪ] [juːθ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]

a	youth	capable	of	writing	a	composition	or	a	translation	while	we	were
一个	青年	有能力的	的	写作	一个	作品	或者	一个	翻译	尽管	我们	是

['biːɪŋ] [kɔːld] ['ɪntuː]['lesnz; 'lesənz] ,

being	called	into	lessons	,
存在	称为	进入	课程	,

在我们被叫去上课的时候，有个年轻人竟然能写作文或翻译。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][baɪ] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [bʌt; bət][wʌns] .

and	of	learning	his	lessons	by	reading	them	through	but	once	.
和	的	学习	他的	课程	经过	阅读	他们	通过	但	一次	.

他只读了一遍就学会了所有道理。

['luːɪs] ['læmbərt] [bɪ'wɪldərd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz] .

Louis	Lambert	bewildered	all	our	ideas	.
路易斯	兰伯特	困惑	全部	我们的	想法	.

路易斯·兰伯特颠覆了我们所有的想法。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] - [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [nuː] [bɔɪ] ['ædɪd] ['fjuːəl]

And	Father	Haugoult's	curiosity	and	impatience	to	see	this	new	boy	added	fuel
和	父亲	-	好奇心	和	不耐烦	到	看	这	新的	男生	额外	燃料

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪk'saɪtɪd] ['fænsi] .

to	our	excited	fancy	.
到	我们的	兴奋的	想要	.

豪古尔神父对这个新来的男孩的好奇和急切，更加激发了我们兴奋的想象。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['pɪdʒɪns] , [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] ; [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ruːm]

"	If	he	has	pigeons	,	he	can	have	no	pigeon	-	house	;	there	is	not	room
"	如果	他	有	鸽子	,	他	能	有	不	鸽子	-	房子	;	那里	是	不是	房间

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

for	another	.
为了	其他	.

“如果他养鸽子，他就不能再建鸽舍了；没有地方再建一个了。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [helpt] , " [sed] [wʌn] [bɔɪ] , [sɪns] ['feɪməs] [æz; əz][æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] .

Well	,	it	cannot	be	helped	,	"	said	one	boy	,	since	famous	as	an	agriculturist	.
出色地	,	它	不能	是	帮助	,	"	说	一	男生	,	自从	著名的	作为	一个	农学家	.

“没办法，”一个男孩说道，他以务农闻名。

" [huː] [wɪl] [sɪt][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " [sed] [ə'nʌðər] .

"	Who	will	sit	next	to	him	?	"	said	another	.
"	WHO	将要	坐	下一个	到	他	?	"	说	其他	.

“谁会坐在他旁边？”另一个人问道。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ! " [kraɪd] [æn; ən] [ɪn'θuːziæst] .

"	Oh	,	I	wish	I	might	be	his	chum	!	"	cried	an	enthusiast	.
"	哦	,	我	希望	我	可能	是	他的	密友	!	"	哭	一个	爱好者	.

“哦，我真希望我能成为他的朋友！”一位热情的人士喊道。

[ɪn] [skuːl] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði][wɜːrd] [hɪr] ['rendərd] [tʃʌm] — ['feɪsənt] , [ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [skuːlz] ,

In	school	language	,	the	word	here	rendered	chum	—	faisant	,	or	in	some	schools	,
在	学校	语言	,	这	单词	这里	渲染	密友	—	费桑特	,	或者	在	一些	学校	,

在学校用语中，这里翻译成 chum 的词是 faisant，或者在某些学校里，

['koʊpɪn] — [ɪk'sprest] [ə; eɪ][frə'tɜːrn(ə)l] ['ʃerɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd]['iːvəlz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃaɪldɪʃ]

copin	—	expressed	a	fraternal	sharing	of	the	joys	and	evils	of	your	childish
柯宾	—	表达	一个	兄弟	分享	的	这	喜悦	和	罪恶	的	你的	幼稚

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

朋友——表达了与你分享童年生活中的快乐与痛苦的兄弟情谊，

[ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [ðæt] [wʌz; wəz]['fruːtf(ə)l][ʌv; əv] ['skwɔbəlɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [frendz]

a	community	of	interests	that	was	fruitful	of	squabbling	and	making	friends
一个	社区	的	兴趣	那	曾是	卓有成效	的	争吵	和	制作	朋友们

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

一个利益共同体，成员之间有过争吵，但最终都和好如初。

[ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv] [ə'laɪəns] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] .

a	treaty	of	alliance	offensive	and	defensive	.
一个	条约	的	联盟	进攻	和	防守	.

攻防联盟条约。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] ['nevər] [ɪn][maɪ] [taɪm] [dɪd][aɪ] [noʊ] ['brʌðərz] [huː] [wɜːr; wər] [tʃʌmz] .

It	is	strange	,	but	never	in	my	time	did	I	know	brothers	who	were	chums	.
它	是	奇怪的	,	但	绝不	在	我的	时间	做过	我	知道	兄弟	WHO	是	朋友们	.

很奇怪，但我认识的兄弟中，从来没有人是好朋友。

[ɪf] [mæn][laɪvz; lɪvz][baɪ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

If	man	lives	by	his	feelings	,
如果	男人	生活	经过	他的	情怀	,

如果人凭感觉生活，

[hiː; hi] [θɪŋks] [pər'hæps] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðə; ði] ['puːrɚ] [ɪf] [hiː; hi] [məːdʒz] [æn; ən]

he	thinks	perhaps	that	he	will	make	his	life	the	poorer	if	he	merges	an
他	思考	也许	那	他	将要	制作	他的	生活	这	贫穷	如果	他	合并	一个

[ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃuːzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [taɪ] .

affection	of	his	own	choosing	in	a	natural	tie	.
感情	的	他的	自己的	选择	在	一个	自然的	领带	.

他认为，如果将自己选择的感情融入到一段自然的感情中，或许会让自己的生活变得更贫瘠。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][baɪ] ['fɑːðər] - [hə'ræŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]

The	impression	made	upon	me	by	Father	Haugoult's	harangue	that	evening	is	one	of
这	印象	制成	之上	我	经过	父亲	-	长篇大论	那	晚上	是	一	的

[ðə; ði][moʊst]['vɪvɪd] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ;

the	most	vivid	reminiscences	of	my	childhood	;
这	最多	生动	回忆录	的	我的	童年	;

当晚豪古尔神父的慷慨陈词给我留下了深刻的印象，这至今仍是我童年最生动的回忆之一；

[aɪ][kæn; kən] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ][fɜːrst] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .

I	can	compare	it	with	nothing	but	my	first	reading	of	Robinson	Crusoe	.
我	能	比较	它	和	没有什么	但	我的	第一的	阅读	的	罗宾逊	克鲁索	.

我只能将它与我第一次读《鲁滨逊漂流记》时的感受相提并论。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ] [oʊ] [tuː; tə][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [prə'dɪdʒəs] [im'preʃəns] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ]

I	owe	to	my	recollection	of	these	prodigious	impressions	an	observation	that	may
我	欠	到	我的	回忆	的	这些	惊人	印象	一个	观察	那	可能

[pər'hæps][biː; bi] [nuː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [sens] [ə'tætʃt] [tuː; tə][wɜːrdz][baɪ] [iːtʃ] ['hɪrər] .

perhaps	be	new	as	to	the	different	sense	attached	to	words	by	each	hearer	.
也许	是	新的	作为	到	这	不同的	感觉	随附的	到	字	经过	每个	听者	.

我对这番非凡印象的回忆，让我产生了一种或许是全新的观察，即每个听者赋予词语的意义都不同。

[ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ɪt'self][hæz; həz][noʊ]['faɪn(ə)l] ['miːnɪŋ] ; [wiː; wi] [ə'fekt] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

The	word	in	itself	has	no	final	meaning	;	we	affect	a	word	more	than	it
这	单词	在	本身	有	不	最终的	意义	;	我们	影响	一个	单词	更多的	比	它

[ə'fekts; 'æfˌekts][ˌjuː 'es] ;

affects	us	;
影响	我们	;

词语本身没有最终意义；我们对词语的影响远大于词语对我们的影响；

[ɪts]['vælju:][ɪz][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][wi:; wi][hæv; həv] [ə'sɪmə,leɪtɪd] [ænd; ənd] [gru:pt] [raʊnd]
its value is in relation to the images we have assimilated and grouped round
它是 价值 是 在 关系 到 这 图片 我们 有 同化 和 分组 圆形的
[ˌaɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

它的价值在于我们围绕它吸收和归纳的形象；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] ,
but a study of this fact would require considerable elaboration ,
但 一个 学习 的 这 事实 会 要求 大量 详细说明 ,

但要对此事实进行研究，需要大量的阐述。

[ænd; ənd] [li:d] [ˌju: 'es] [tu:] [fɑ:r][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'mi:diət] ['sʌbdʒekt] .
and lead us too far from our immediate subject .
和 带领 我们 也 远的 从 我们的 即时 主题 .

并使我们的思路偏离了当前的主题。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sli:p] ,
Not being able to sleep ,
不是 存在 有能力的 到 睡觉 ,

无法入睡，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ][nekst] ['neɪbər] [ɪn][ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
I had a long discussion with my next neighbor in the dormitory as to the
我 有 一个 长的 讨论 和 我的 下一个 邻居 在 这 宿舍 作为 到 这
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['bi:ɪŋ] [hu:] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] .
remarkable being who on the morrow was to be one of us .
卓越 存在 WHO 在 这 明天 曾是 到 是 一 的 我们 .

我和宿舍里的下一个邻居进行了长时间的讨论，讨论的是一个非凡的人，他明天就会成为我们中的一员。

[ðɪs] ['neɪbər] , [hu:] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['raɪtər] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:fti]
This neighbor , who became an officer , and is now a writer with lofty
这 邻居 , WHO 成为 一个 官 , 和 是 现在 一个 作家 和 高远
[ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [vju:z] ,
philosophical views ,
哲学 浏览 ,

这位邻居后来成为了一名军官，现在是一位拥有高尚哲学观点的作家。

- [di:] - , [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:ls] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prɪ] - [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Barchou de Penhoen , has not been false to his pre - destination ,
- 德 - , 有 不是 到过 错误的 到 他的 预 - 目的地 ,

巴尔舒·德·彭霍恩并没有背弃他的预定旨意。

[nɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊnli] [tu:] [s'kɒləz] [ʌv; əv][vɛn'doʊm, 'vɑ:nˌdoʊm]
nor to the hazard of fortune by which the only two scholars of Vendome
也不 到 这 冒险 的 财富 经过 哪个 这 仅有的 二 学者们 的 旺多姆
,
,
,

也并非像旺多姆仅有的两位学者那样，因命运的捉弄而丧命。

[ʌv; əv] [hu:z] [feɪm] [vɛn'doʊm, 'vɑ:nˌdoʊm]['evər] ['hi:rz] , [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
of whose fame Vendome ever hears , were brought together in the same
的 谁 名声 旺多姆 曾经 听到 , 是 带来 一起 在 这 相同的
['klæsru:m] ,
classroom ,
课堂 ,

凡多姆听闻过的所有名人，都曾被安排在同一个教室里。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] .

on	the	same	form	,	and	under	the	same	roof	.
在	这	相同的	形式	,	和	在下面	这	相同的	屋顶	.

形式相同，屋檐下。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmræd] [duː'fɔːr] [hæd; həd][nɑːt] , [wen] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

Our	comrade	Dufaure	had	not	,	when	this	book	was	published	,
我们的	同志	杜福尔	有	不是	,	什么时候	这	书	曾是	已发布	,

本书出版时，我们的同志杜福尔还没有……

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] .

made	his	appearance	in	public	life	as	a	lawyer	.
制成	他的	外貌	在	民众	生活	作为	一个	律师	.

他以律师的身份进入公众视野。

[ðə; ði][trænz'leɪtər˛træns'leɪtər][ʌv; əv] ['fiktə] , [ðə; ði][ɪk'spɑːzɪtər][ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv] [bəlɑntʃ] , [wʌz; wəz]

The	translator	of	Fichte	,	the	expositor	and	friend	of	Ballanche	,	was
这	翻译	的	菲希特	,	这	展览者	和	朋友	的	巴兰奇	,	曾是

[ɔːl'redi] ['ɪntrəstɪd] ,

already	interested	,
已经	感兴趣的	,

费希特的译者，同时也是巴朗什的阐释者和朋友，当时已经对此产生了兴趣。

[æz; əz][aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] , [ɪn] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['kwestʃənz] ; [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] ['nɑːnsens] [tə'geðər]

as	I	myself	was	,	in	metaphysical	questions	;	we	often	talked	nonsense	together
作为	我	我	曾是	,	在	形而上学的	问题	;	我们	经常	谈话	废话	一起

[ə'baʊt] [gɑːd] , [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] .

about	God	,	ourselves	,	and	nature	.
关于	上帝	,	我们自己	,	和	自然	.

我自己也喜欢形而上学的问题；我们经常一起胡言乱语，谈论上帝、我们自己和自然。

[hiː; hi][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'fektɪd] ['pirənizm] .

He	at	that	time	affected	pyrrhonism	.
他	在	那	时间	做作的	皮浪主义	.

他当时表现得像个浪荡子。

['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] ['liːdər] , [hiː; hi] ['daʊtɪd] ['læmbɜːts] [prɪ'koʊʃəs] [gɪfts] ; [waɪl] [aɪ] ,

Jealous	of	his	place	as	leader	,	he	doubted	Lambert's	precocious	gifts	;	while	I	,
嫉妒的	的	他的	地方	作为	领导者	,	他	怀疑	兰伯特的	早熟	礼物	;	尽管	我	,

他嫉妒兰伯特的领导地位，怀疑他早慧的天赋；而我，

['hævɪŋ] ['leɪtli] [riːd] [lez] ['en˛fɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] ['sɛləbrəz] , [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evɪdəns] ,

having	lately	read	Les	Enfants	celebres	,	overwhelmed	him	with	evidence	,
拥有	最近	读	莱斯	孩子们	名人	,	不堪重负	他	和	证据	,

[kwoʊtɪŋ] [jʌŋ] [ˌmɑːnt'kɑːm] ,

quoting	young	Montcalm	,
引用	年轻的	蒙卡尔姆	,

最近读了《名童》之后，他被大量证据所震撼，并引用了年轻的蒙卡尔姆的话。

['piːkoʊ˛paɪkoʊ] ['delə] [mɪ'rændə˛lə] , ['pæskl] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [dɪ'veləpt] [breɪnz] ,

Pico	della	Mirandola	,	Pascal	—	in	short	,	a	score	of	early	developed	brains	,
微微	德拉	米兰多拉	,	帕斯卡尔	—	在	短的	,	一个	分数	的	早期的	发达	大脑	,

皮科·德拉·米兰多拉、帕斯卡——简而言之，就是一群早期发展起来的大脑。

[ə'nɑːməliːz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , [ænd; ənd]

anomalies	that	are	famous	in	the	history	of	the	human	mind	,	and
异常	那	是	著名的	在	这	历史	的	这	人类	头脑	,	和

['læmbɜːts] ['priːdisesəz] .

Lambert's	predecessors	.
兰伯特的	前任	.

人类思维史上著名的异常现象，以及兰伯特的前辈们的发现。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['pæʃənətli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] .

I	was	at	the	time	passionately	addicted	to	reading	.
我	曾是	在	这	时间	热情地	上瘾	到	阅读	.

当时我痴迷于读书。

[maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ɪ'koʊl] [ˌpɑːlɪ'tɛkˌniːk] ,

My	father	,	who	was	ambitious	to	see	me	in	the	Ecole	Polytechnique	,
我的	父亲	,	WHO	曾是	雄心勃勃	到	看	我	在	这	学校	理工学院	,

我的父亲一心想让我考入巴黎综合理工学院，

[peɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] .

paid	for	me	to	have	a	special	course	of	private	lessons	in	mathematics	.
有薪酬的	为了	我	到	有	一个	特别的	课程	的	私人的	课程	在	数学	.

他出钱让我参加了一门特殊的私人数学课程。

[maɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['mæstər][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪ'brerɪən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

My	mathematical	master	was	the	librarian	of	the	college	,
我的	数学	掌握	曾是	这	图书管理员	的	这	大学	,

我的数学老师是学院的图书管理员，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][help][maɪ'self][tuː; tə] [bʊks] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['kerɪŋ] [wʌt] [aɪ] [tʃoʊz]

and	allowed	me	to	help	myself	to	books	without	much	caring	what	I	chose
和	允许	我	到	帮助	我	到	图书	没有	很多	关怀	什么	我	选择

[tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] ,

to	take	from	the	library	,
到	拿	从	这	图书馆	,

并且允许我随意取阅书籍，而不太在意我从图书馆借阅了什么。

[ə; eɪ]['kwaɪət][spɑːt] [wer] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [pleɪ] - ['aʊərz] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['les(ə)n] .

a	quiet	spot	where	I	went	to	him	during	play	-	hours	to	have	my	lesson	.
一个	安静的	点	在哪里	我	去	到	他	期间	玩	-	小时	到	有	我的	课	.

这是一个安静的地方，我会在课间休息时去那里跟他上课。

['iːðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [ɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][sʌm; səm][grænd]

Either	he	was	no	great	mathematician	,	or	he	was	absorbed	in	some	grand
任何一个	他	曾是	不	伟大的	数学家	,	或者	他	曾是	吸收	在	一些	盛大

[skiːm] ,

scheme	,
方案	,

他要么不是什么伟大的数学家，要么就是沉浸在某个宏大的计划中。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['veri] ['wɪlɪŋli] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] ,

for	he	very	willingly	left	me	to	read	when	I	ought	to	have	been	learning	,
为了	他	非常	心甘情愿	左边	我	到	读	什么时候	我	应该	到	有	到过	学习	,

因为他非常乐意让我独自读书，而我本应该学习的。

[waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət][aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .

while	he	worked	at	I	knew	not	what	.
尽管	他	工作	在	我	知道	不是	什么	.

他在哪家公司工作，我不得而知。

[soʊ] , [baɪ][ə; eɪ]['tæsɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɔːt]

So	,	by	a	tacit	understanding	between	us	,	I	made	no	complaints	of	being	taught
所以	,	经过	一个	默契	理解	之间	我们	,	我	制成	不	投诉	的	存在	教授

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

所以，出于我们之间的默契，我没有抱怨自己什么都没学到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [aɪ] ['bɔːroʊd] .

and	he	said	nothing	of	the	books	I	borrowed	.
和	他	说	没有什么	的	这	图书	我	借来的	.

他只字未提我借的那些书。

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [ɪl] - [taɪmd] ['meɪniə] , [aɪ] [nɪ'glektɪd] [maɪ] ['stʌdiz] [tuː; tə] [kəm'poʊz] ['poʊəmz] ,

Carried	**away**	**by**	**this**	**ill**	**-**	**timed**	**mania**	**,**	**I**	**neglected**	**my**	**studies**	**to**	**compose**	**poems**	**,**
携带	离开	经过	这	患病的	-	定时	狂热	,	我	被忽视的	我的	研究	到	撰写	诗歌	,

我被这突如其来的狂热冲昏了头脑，荒废了学业去创作诗歌。

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [kæn; kən] [hæv; həv] [ʃoʊn] [noʊ] [greɪt] ['prɑːmɪs] ,

which	**certainly**	**can**	**have**	**shown**	**no**	**great**	**promise**	**,**
哪个	当然	能	有	所示	不	伟大的	承诺	,

这显然没有展现出任何巨大的潜力。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [tuː] ['meni] [fiːt] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [ə'mʌŋ] [maɪ] [kəm'pænjənz]

to	**judge**	**by**	**a**	**line**	**of**	**too**	**many**	**feet**	**which**	**became**	**famous**	**among**	**my**	**companions**
到	法官	经过	一个	线	的	也	许多	脚	哪个	成为	著名的	之中	我的	同伴

— [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['epɪk] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪŋkəz] :

—	**the**	**beginning**	**of**	**an**	**epic**	**on**	**the**	**Incas**	**:**
—	这	开始	的	一个	史诗	在	这	印加帝国	:

从我同伴中流传甚广的一条长长的脚印来看——这是一部关于印加人的史诗的开端：

" [oʊ] ['ɪŋkə] !

"	**O**	**Inca**	**!**
"	哦	印加	!

“哦，印加人！”

[oʊ] [rwɑː] [ɪn'fɔːtʃən] [et] [mælhɜʊ] !

O	**roi**	**infortune**	**et**	**malheureux**	**!**
哦	投资回报率	信息	等	不幸	!

噢，不幸与不幸！

" [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'tempts] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['nɪkˌneɪmd] [ðə; ði] ['poʊət] , [bʌt; bət] ['mɑːkəri] [dɪd] [nɑːt]

"	**In**	**derision**	**of**	**such**	**attempts**	**,**	**I**	**was**	**nicknamed**	**the**	**Poet**	**,**	**but**	**mockery**	**did**	**not**
"	在	嘲笑	的	这样的	尝试	,	我	曾是	绰号	这	诗人	,	但	嘲讽	做过	不是

[kjʊr] [ˌem 'iː] .

cure	**me**	**.**
治愈	我	.

“为了嘲讽这些尝试，我被戏称为‘诗人’，但嘲讽并没有治愈我。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['raɪmɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] [mə'sjɜːr] ['mɛrəʃəl] , [ðə; ði]

I	**was**	**always**	**rhyming**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**good**	**advice**	**from**	**Monsieur**	**Mareschal**	**,**	**the**
我	曾是	总是	押韵	,	在	尽管如此	的	好的	建议	从	先生	元帅	,	这

[ˌhed'mæstər] ,

headmaster	**,**
校长	,

尽管校长马雷沙尔先生给了我很好的建议，但我总是忍不住去押韵。

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [kjʊr] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɪn'vetərət] ['pæʃ(ə)n] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði]

who	**tried**	**to**	**cure**	**me**	**of**	**an**	**unfortunately**	**inveterate**	**passion**	**by**	**telling**	**me**	**the**
WHO	尝试	到	治愈	我	的	一个	很遗憾	根深蒂固	热情	经过	讲述	我	这

['feɪb(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪnɪt] [ðæt] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] [flaɪ] [bɪ'fɔːr] [ɪts]

fable	**of**	**a**	**linnet**	**that**	**fell**	**out**	**of**	**the**	**nest**	**because**	**it**	**tried**	**to**	**fly**	**before**	**its**
寓言	的	一个	麻雀	那	跌倒	出去	的	这	巢	因为	它	尝试	到	飞	前	它是

[wɪŋz] [wɜːr; wər] [groʊn] .

wings	**were**	**grown**	**.**
翅膀	是	生长	.

他给我讲了一个寓言故事，说一只金翅雀因为翅膀还没长出来就想飞，结果从巢里掉了出来，试图以此来治好我这个不幸的顽固爱好。

[aɪ] [pə'sistid] [ɪn] [maɪ] ['riːdɪŋ] ; [aɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [liːst] [emjələs] , [ðə; ði] ['aɪdlɪst] ,

I	**persisted**	**in**	**my**	**reading**	**;**	**I**	**became**	**the**	**least**	**emulous**	**,**	**the**	**idlest**	**,**
我	持续	在	我的	阅读	;	我	成为	这	至少	模仿	,	这	闲散	,

我坚持读书；我变得最不爱争强好胜，最懒散，

[ðə; ði][moʊst] ['driːmi] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , " [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði]

the	most	dreamy	of	all	the	division	of	"	little	boys	,	"	and	consequently	the
这	最多	梦幻般的	的	全部	这	分配	的	"	小的	男孩们	,	"	和	最后	这

[moʊst] ['friːkwəntli] ['pʌnɪʃt] .

most	frequently	punished	.
最多	频繁地	受到惩罚	.

其中最梦幻的是"小男孩"这个分类，因此也是最常受到惩罚的分类。

[ðɪs] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] [daɪ'greʃn] [meɪ] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [aɪ][wʌz; wəz][led]

This	autobiographical	digression	may	give	some	idea	of	the	reflections	I	was	led
这	自传体	题外话	可能	给	一些	主意	的	这	反思	我	曾是	引领

[tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['læmbɜːts] [ə'raɪv(ə)l] .

to	make	in	anticipation	of	Lambert's	arrival	.
到	制作	在	预期	的	兰伯特的	到达	.

这段自传式的插曲或许能让人对兰伯特到来之前我所产生的思考有所了解。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	was	then	twelve	years	old	.
我	曾是	然后	十二	年	老的	.

那时我十二岁。

[aɪ] [felt] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] ['temprəmənt] [hæd; həd][sʌm; səm]

I	felt	sympathy	from	the	first	for	the	boy	whose	temperament	had	some
我	毛毡	同情	从	这	第一的	为了	这	男生	谁	气质	有	一些

[pɔɪnts] [ʌv; əv] ['laɪknəs] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] .

points	of	likeness	to	my	own	.
积分	的	相似	到	我的	自己的	.

从一开始，我就对这个男孩产生了同情，因为他的性情与我有些相似之处。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][læst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn] ['deɪˌdriːmz] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

I	was	at	last	to	have	a	companion	in	daydreams	and	meditations	.
我	曾是	在	最后的	到	有	一个	伴侣	在	白日梦	和	冥想	.

我终于在白日梦和冥想中拥有了一个伴侣。

[ðoʊ] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [jet] [wʌt] ['glɔːri] [ment] ,

Though	I	knew	not	yet	what	glory	meant	,
尽管	我	知道	不是	然而	什么	荣耀	意思是	,

虽然我当时还不明白荣耀的意义，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['glɔːri] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fə'mɪliər] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːz] [ˌɪmɔːr'tæləti]

I	thought	it	glory	to	be	the	familiar	friend	of	a	child	whose	immortality
我	想法	它	荣耀	到	是	这	熟悉的	朋友	的	一个	孩子	谁	不朽

[wʌz; wəz] [fɔːr'siːn] [baɪ] ['mædəm] [diː] [stɑːl] .

was	foreseen	by	Madame	de	Stael	.
曾是	预见	经过	夫人	德	斯塔尔	.

我觉得能成为一个孩子的知己好友是莫大的荣幸，而这个孩子的永生是斯塔尔夫人预见的。

[tuː; tə][ˌem 'iː] ['luːɪs] ['læmbərt] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

To	me	Louis	Lambert	was	as	a	giant	.
到	我	路易斯	兰伯特	曾是	作为	一个	巨大的	.

在我看来，路易斯·兰伯特就像一位巨人。

[ðə; ði] [lʊkt] - [fɔːr; fər] ['mɔːroʊ] [keɪm] [æt; ət] [læst] .

The	looked	-	for	morrow	came	at	last	.
这	看起来	-	为了	明天	来了	在	最后的	.

期盼已久的明天终于到来了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] ['mɛrəʃəl] [ænd; ənd][ʌv; əv]

A	minute	before	breakfast	we	heard	the	steps	of	Monsieur	Mareschal	and	of
一个	分钟	前	早餐	我们	听到	这	步骤	的	先生	元帅	和	的

[ðə; ði] [nu:] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['kɔ:rtjɑ:rd] .

the	new	boy	in	the	quiet	courtyard	.
这	新的	男生	在	这	安静的	庭院	.

早餐前一分钟，我们在安静的庭院里听到了马雷沙尔先生和新来的男孩的脚步声。

['evri] [hed] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsru:m] .

Every	head	was	turned	at	once	to	the	door	of	the	classroom	.
每一个	头	曾是	转向	在	一次	到	这	门	的	这	课堂	.

所有人的目光立刻转向教室门口。

['fɑ:ðər] - , [hu:] [pɑ:'tisipeitid] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['tɔ:ments] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

Father	Haugoult	,	who	participated	in	our	torments	of	curiosity	,
父亲	-	,	WHO	参与	在	我们的	折磨	的	好奇心	,

参与我们好奇心折磨的豪古尔神父

[dɪd][nɑ:t] [saʊnd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'du:s] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌtɜ-ɪŋz] [tu:; tə] ['saɪləns] [ænd; ənd]

did	not	sound	the	whistle	he	used	to	reduce	our	mutterings	to	silence	and
做过	不是	声音	这	哨	他	用过的	到	减少	我们的	低语	到	沉默	和

[brɪŋ] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['tæsks] .

bring	us	back	to	our	tasks	.
带来	我们	后退	到	我们的	任务	.

他没有像往常那样吹响哨子，让我们停止窃窃私语，重新投入工作。

[wi:; wi] [ðen] [sɔ:] [ðɪs] ['feɪməs] [nu:] [bɔɪ] , [hu:m] [mə'sjɜ:r] ['mɛrəʃəl] [wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ][ðə; ði]

We	then	saw	this	famous	new	boy	,	whom	Monsieur	Mareschal	was	leading	by	the
我们	然后	锯	这	著名的	新的	男生	,	谁	先生	元帅	曾是	领导	经过	这

[hænd] .

hand	.
手	.

然后我们看到了这位著名的新男孩，马雷沙尔先生正牵着他的手。

[ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [sed] [tu:; tə]

The	superintendent	descended	from	his	desk	,	and	the	headmaster	said	to
这	校长	下降	从	他的	桌子	,	和	这	校长	说	到

[hɪm; ɪm] ['sɑ:ləmli] ,

him	solemnly	,
他	庄严地	,

督学从办公桌前走下来，校长郑重地对他说：

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['etɪkət] : " [mə'sjɜ:r] , [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [mə'sjɜ:r] ['lu:ɪs] ['læmbərt] ;

according	to	etiquette	:	"	Monsieur	,	I	have	brought	you	Monsieur	Louis	Lambert	;
根据	到	礼仪	:	"	先生	,	我	有	带来	你	先生	路易斯	兰伯特	;

按照礼仪：“先生，我给您带来了路易·朗贝尔先生；

[wɪl] [ju:; jʊ] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [klæs] ?

will	you	place	him	in	the	fourth	class	?
将要	你	地方	他	在	这	第四	班级	?

你会把他分到四年级吗?

[hi:; hi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɜ:rk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

He	will	begin	work	to	-	morrow	.
他	将要	开始	工作	到	-	明天	.

他明天开始工作。

" [ðen] , ['æftər] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [klæs] - ['mæstər] , [hiː; hi]
" Then , after speaking a few words in an undertone to the class - master , he
" 然后 , 后 请讲 一个 很少 字 在 一个 底色 到 这 班级 - 掌握 , 他
[sed] :
said :
说 :

然后，他低声对班主任说了几句话后，说道：

" [wer] [kæn; kən] [hiː; hi] [sɪt] ?
" Where can he sit ?
" 在哪里 能 他 坐 ?

他可以坐在哪里?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'fer] [tuː; tə] [dɪs'pleɪs] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] ;
" It would have been unfair to displace one of us for a newcomer ;
" 它 会 有 到过 不公平 到 位移 一 的 我们 为了 一个 新人 ;

“为了一个新人而取代我们中的一个是不公平的；

[soʊ] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [desk] ['veɪkənt] , ['luːɪs] ['læmbərt] [keɪm] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,
so as there was but one desk vacant , Louis Lambert came to fill it ,
所以 作为 那里 曾是 但 一 桌子 空缺 , 路易斯 兰伯特 来了 到 充满 它 ,

因为当时只剩下一张空桌子，路易斯·兰伯特就来填补了空缺。

[nekst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [læst] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [klæs] .
next to me , for I had last joined the class .
下一个 到 我 , 为了 我 有 最后的 加入 这 班级 .

在我旁边，因为我是最后加入班级的。

[ðoʊ] [wiː; wi] [stɪl] [hæd; həd] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔːr] ['lesnz; 'lesənz] [wɜːr; wər] ['oʊvər] ,
Though we still had some time to wait before lessons were over ,
尽管 我们 仍然 有 一些 时间 到 等待 前 课程 是 超过 ,

虽然离下课还有一段时间，

[wiː; wi] [ɔːl] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['luːɪs] ['læmbərt] .
we all stood up to look at Louis Lambert .
我们 全部 站立 向上 到 看 在 路易斯 兰伯特 .

我们都站起来看向路易斯·兰伯特。

[mə'sjɜːr] ['mɛrəʃəl] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] ['mʌtɜ-ɪŋz] , [sɔː] [haʊ] ['iːgər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [sed]
Monsieur Mareschal heard our mutterings , saw how eager we were , and said
先生 元帅 听到 我们的 低语 , 锯 如何 渴望的 我们 是 , 和 说
,
,
,

马雷沙尔先生听到了我们的低声议论，看出了我们的急切心情，便说道：

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðæt] [en'dɪəd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] :
with the kindness that endeared him to us all :
和 这 仁慈 那 可爱的 他 到 我们 全部 :

他那份令我们所有人都喜爱他的善良：

" [wel] , [wel] , [bʌt; bət] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] ; [duː] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] ['ʌðər] ['klæsɪz] .
" Well , well , but make no noise ; do not disturb the other classes .
" 出色地 , 出色地 , 但 制作 不 噪音 ; 做 不是 打扰 这 其他 课程 .

“好吧，好吧，但是不要出声；不要打扰其他班级。”

" [ðiːz] [wɜːrdz] [set] [ˌjuː 'es] [friː] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ,
" These words set us free to play some little time before breakfast ,
" 这些 字 放 我们 自由的 到 玩 一些 小的 时间 前 早餐 ,

“这些话让我们在早餐前可以自由玩耍一会儿。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] ['gædərd] [raʊnd] ['læmbərt] [waɪl] [mə'sjɜ:r] ['mɛrəʃəl] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd]

and	we	all	gathered	round	Lambert	while	Monsieur	Mareschal	walked	up	and
和	我们	全部	聚集	圆形的	兰伯特	尽管	先生	元帅	步行	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] - .

down	the	courtyard	with	Father	Haugoult	.
向下	这	庭院	和	父亲	-	.

我们都围在兰伯特身边，而马雷沙尔先生则和奥古尔神父在院子里来回走动。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['eɪti] [ʌv; əv][ju: 'es]['lɪt(ə)l] ['di:mənz] , [æz; əz][boʊld][æz; əz][bɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪ] .

There	were	about	eighty	of	us	little	demons	,	as	bold	as	birds	of	prey	.
那里	是	关于	八十	的	我们	小的	恶魔	,	作为	大胆的	作为	鸟类	的	猎物	.

我们这些小恶魔大约有八十个，胆子像猛禽一样大。

[ðoʊ] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [θru:] [ðɪs] ['kru:əl] [noʊ'vɪʃiət] , [wi:; wi] [ʃoʊd] [noʊ]

Though	we	ourselves	had	all	gone	through	this	cruel	novitiate	,	we	showed	no
尽管	我们	我们自己	有	全部	已消失	通过	这	残忍的	见习	,	我们	显示	不

['mɜ:rsi] [ɑ:n][ə; eɪ] ['nu:kʌmər] ,

mercy	on	a	newcomer	,
怜悯	在	一个	新人	,

虽然我们自己都经历过这种残酷的修道生活，但我们对新来者却毫不留情。

['nevər] ['sperɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɑ:kəri] , [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] , [ðə; ði] [ɪm'pɜ:rtnəns] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

never	sparing	him	the	mockery	,	the	catechism	,	the	impertinence	,	which	were
绝不	节省	他	这	嘲讽	,	这	教理问答	,	这	无礼	,	哪个	是

[ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] ,

inexhaustible	on	such	occasions	,
取之不尽的	在	这样的	场合	,

在这种场合，他从不放过对他进行嘲讽、训斥和无礼对待，这些手段总是层出不穷。

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:əfaɪt] , [hu:z] ['mænərz] , [streŋθ] , [ænd; ənd] ['tempər]

to	the	discomfiture	of	the	neophyte	,	whose	manners	,	strength	,	and	temper
到	这	沮丧	的	这	新手	,	谁	礼仪	,	力量	,	和	脾气

[wɜ:r; wər] [ðʌs] ['testɪd] .

were	thus	tested	.
是	因此	测试	.

这让新手感到很尴尬，因为他的举止、力量和脾气都受到了考验。

['læmbərt] , ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stoʊɪkl] [ɔ:r] [dʌm'faʊnd] , [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə] ['eni] ['kwestʃənz]

Lambert	,	whether	he	was	stoical	or	dumfounded	,	made	no	reply	to	any	questions
兰伯特	,	无论	他	曾是	斯多葛派	或者	目瞪口呆	,	制成	不	回复	到	任何	问题

.

:
.

兰伯特不知是表现得镇定自若还是目瞪口呆，对任何问题都没有回答。

[wʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [ˌðerə'pɑ:n] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skju:l] [ʌv; əv]

One	of	us	thereupon	remarked	that	he	was	no	doubt	of	the	school	of
一	的	我们	于是	评论	那	他	曾是	不	怀疑	的	这	学校	的

[pə'θægərəs] ,

Pythagoras	,
毕达哥拉斯	,

于是我们当中有人评论说，他无疑是毕达哥拉斯学派的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] .

and	there	was	a	shout	of	laughter	.
和	那里	曾是	一个	喊	的	笑声	.

然后是一阵哄笑。

[ðə; ði] [nu:] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˌðens'fɔ:rθ] [pə'θægərəs] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .

The	new	boy	was	thenceforth	Pythagoras	through	all	his	life	at	the	college	.
这	新的	男生	曾是	此后	毕达哥拉斯	通过	全部	他的	生活	在	这	大学	.

从此以后，这个新来的男孩在大学里就一直被称为毕达哥拉斯。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['læmbɚts] ['pɪrsɪŋ] [aɪ] , [ðə; ði][skɔːrn] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər]

At	the	same	time	,	Lambert's	piercing	eye	,	the	scorn	expressed	in	his	face	for
在	这	相同的	时间	,	兰伯特的	冲孔	眼睛	,	这	轻蔑	表达	在	他的	脸	为了

['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldɪʃnəs] ,

our	childishness	,
我们的	童心	,

与此同时，兰伯特锐利的目光，以及他脸上对我们幼稚行为的轻蔑，

[soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['iːzi] ['ætɪtuːd] [hiː; hi]

so	far	removed	from	the	stamp	of	his	own	nature	,	the	easy	attitude	he
所以	远的	已移除	从	这	邮票	的	他的	自己的	自然	,	这	简单的	态度	他

[ə'suːmd] ,

assumed	,
假定	,

他所表现出的那种轻松自在的态度，与他本性的形象相去甚远。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [streŋθ] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,

and	his	evident	strength	in	proportion	to	his	years	,
和	他的	明显	力量	在	部分	到	他的	年	,

以及与他年龄不符的明显强壮体魄。

[ɪn'fjoəʊzd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'spekt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veriɪst] [s'kæmps] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

infused	a	certain	respect	into	the	veriest	scamps	among	us	.
注入	一个	肯定	尊重	进入	这	最真实的	流浪者	之中	我们	.

甚至连我们当中最顽劣的孩子都对他肃然起敬。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [kept] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] .

For	my	part	,	I	kept	near	him	,	absorbed	in	studying	him	in	silence	.
为了	我的	部分	,	我	保留	靠近	他	,	吸收	在	学习	他	在	沉默	.

而我，则一直待在他身边，默默地观察着他。

['luːɪs] ['læmbərt] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [bɪlt] , ['nɪrli] [faɪv] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tænd] ,

Louis	Lambert	was	slightly	built	,	nearly	five	feet	in	height	;	his	face	was	tanned	,
路易斯	兰伯特	曾是	轻微地	建造	,	几乎	五	脚	在	高度	;	他的	脸	曾是	晒黑的	,

路易斯·兰伯特身材偏瘦，身高不到五英尺；他的脸晒成了棕褐色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][bɜːrnt] [braʊn] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'pɪrəns]

and	his	hands	were	burnt	brown	by	the	sun	,	giving	him	an	appearance
和	他的	双手	是	烧焦的	棕色的	经过	这	太阳	,	给予	他	一个	外貌

[ʌv; əv] ['mænli] ['vɪgər] ,

of	manly	vigor	,
的	男子气概	活力	,

他的双手被太阳晒成了棕色，使他看起来充满活力。

[wɪtʃ] , [ɪn][fækt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pə'zes] .

which	,	in	fact	,	he	did	not	possess	.
哪个	,	在	事实	,	他	做过	不是	具有	.

事实上，他并没有那些东西。

[ɪn'diːd] , [tuː] [mʌnθs] ['æftər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

Indeed	,	two	months	after	he	came	to	the	college	,
的确	,	二	几个月	后	他	来了	到	这	大学	,

事实上，在他来到大学两个月后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路易斯·兰伯特(Louis Lambert)
第2/8页

[wen] ['stʌdiɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['klæsruːm] [hæd; həd]['feɪdɪd][hɪz; ɪz]['vɪvɪd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['vedʒtəb(ə)l]
when **studying** **in** **the** **classroom** **had** **faded** **his** **vivid** **,** **so** **to** **speak** **,** **vegetable**
什么时候 学习 在 这 课堂 有 褪色 他的 生动 , 所以 到 说话 , 蔬菜
['kʌlərɪŋ] ,
coloring **,**
染色 ,

在教室里学习使他原本鲜艳的、可以说是充满活力的色彩褪去了。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
he **became** **as** **pale** **and** **white** **as** **a** **woman** **.**
他 成为 作为 苍白 和 白色的 作为 一个 女士 .

他变得像女人一样苍白。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] .
His **head** **was** **unusually** **large** **.**
他的 头 曾是 异常地 大的 .

他的头异常大。

[hɪz; ɪz] [her] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] , [braɪt] [blæk] [ɪn] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [kəːlz] , [geɪv] ['wʌndərf(ə)l] ['bjuːti] [tuː; tə]
His **hair** **,** **of** **a** **fine** **,** **bright** **black** **in** **masses** **of** **curls** **,** **gave** **wonderful** **beauty** **to**
他的 头发 , 的 一个 美好的 , 明亮的 黑色的 在 群众 的 卷发 , 给予 精彩的 美丽 到
[hɪz; ɪz] [braʊ] ,
his **brow** **,**
他的 眉头 ,

他那浓密乌黑、卷曲蓬松的头发，衬托出他俊美的眉宇。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [wɜːr; wər] [ɪk'strɔːrdəneri] ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː 'es] ['hiːdləs] [bɔɪz] , ['noʊɪŋ]
of **which** **the** **proportions** **were** **extraordinary** **even** **to** **us** **heedless** **boys** **,** **knowing**
的 哪个 这 比例 是 非凡的 甚至 到 我们 鲁莽 男孩们 , 会心
['nʌθɪŋ] ,
nothing **,**
没有什么 ,

即使对我们这些懵懂无知的男孩来说，这些比例也非同寻常。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgjəriːz] [ʌv; əv] [frə'nɑːlədʒi] , [ə; eɪ] ['saɪəns] [stɪl] [ɪn]
as **may** **be** **supposed** **,** **of** **the** **auguries** **of** **phrenology** **,** **a** **science** **still** **in**
作为 可能 是 据称 , 的 这 预兆 的 颅相学 , 一个 科学 仍然 在
[ɪts]['kreɪd(ə)l] .
its **cradle** **.**
它是 摇篮 .

正如人们所预料的那样，颅相学这门科学仍处于萌芽阶段。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'fetɪk] [braʊ] [leɪ] ['prɪnsəpli] [ɪn][ðə; ði][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['tʃɪzld]
The **distinction** **of** **this** **prophetic** **brow** **lay** **principally** **in** **the** **exquisitely** **chiseled**
这 区别 的 这 预言 眉头 躺 主要 在 这 精美绝伦 凿刻
[ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['spɑːkld] ,
shape **of** **the** **arches** **under** **which** **his** **black** **eyes** **sparkled** **,**
形状 的 这 拱门 在下面 哪个 他的 黑色的 眼睛 闪闪发光 ,

这位先知般的人物最显著的特点在于他眉骨轮廓分明、线条优美，黑色的眼睛在眉骨下闪闪发光。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [træns'pærənsi] [ʌv; əv]['ælәbæstər] ,
and **which** **had** **the** **transparency** **of** **alabaster** **,**
和 哪个 有 这 透明度 的 雪花石膏 ,

它具有雪花石膏般的透明度，

[ðə; ði] [laɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['lev(ə)l] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [met] [ðə; ði]

the	line	having	the	unusual	beauty	of	being	perfectly	level	to	where	it	met	the
这	线	拥有	这	异常	美丽	的	存在	完美	等级	到	在哪里	它	遇见	这

[tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊz] .

top	of	the	nose	.
顶部	的	这	鼻子	.

这条线有着一种不寻常的美感，它与鼻尖完美地保持水平。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

But	when	you	saw	his	eyes	it	was	difficult	to	think	of	the	rest	of	his
但	什么时候	你	锯	他的	眼睛	它	曾是	难的	到	思考	的	这	休息	的	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

但当你看到他的眼睛时，就很难再去想他脸部的其他部分了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [lʊk] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

which	was	indeed	plain	enough	,	for	their	look	was	full	of	a	wonderful
哪个	曾是	的确	清楚的	足够的	,	为了	他们的	看	曾是	满的	的	一个	精彩的

[və'raɪəti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

variety	of	expression	;
种类	的	表达	;

这一点的确很明显，因为他们的表情充满了各种各样的神态；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [ðer; ðər] [depθs] .

they	seemed	to	have	a	soul	in	their	depths	.
他们	似乎	到	有	一个	灵魂	在	他们的	深度	.

它们似乎在内心深处拥有灵魂。

[æt; ət] [wʌn] ['moʊmənt] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [klɪr] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] , [æt; ət] [ə'nʌðər] [fʊl] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli]

At	one	moment	astonishingly	clear	and	piercing	,	at	another	full	of	heavenly
在	一	片刻	令人震惊地	清除	和	冲孔	,	在	其他	满的	的	天上

['swiːtnəs] ,

sweetness	,
甜味	,

时而清晰透彻，时而甜美动人，

[ðoʊz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [dʌl] , ['ɔːlmoʊst] ['kʌlərləs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn]

those	eyes	became	dull	,	almost	colorless	,	as	it	seemed	,	when	he	was	lost	in
那些	眼睛	成为	乏味的	,	几乎	无色	,	作为	它	似乎	,	什么时候	他	曾是	丢失的	在

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

meditation	.
冥想	.

当他陷入冥想时，他的眼睛变得黯淡无光，几乎失去了颜色。

[ðeɪ] [ðen] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] ['æftər]

They	then	looked	like	a	window	from	which	the	sun	had	suddenly	vanished	after
他们	然后	看起来	喜欢	一个	窗户	从	哪个	这	太阳	有	突然	消失了	后

['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

lighting	it	up	.
灯光	它	向上	.

它们看起来就像一扇窗户，阳光照射进来后突然消失了。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɜːr; wər] [noʊ] [les] ['veriəb(ə)l] ; ['iːkwəli] ['rɪdʒɪd] , ['iːkwəli]

His	strength	and	his	voice	were	no	less	variable	;	equally	rigid	,	equally
他的	力量	和	他的	嗓音	是	不	较少的	多变的	;	同样地	死板的	,	同样地

[ˌʌnɪk'spektɪd] .

unexpected	.
意外	.

他的力量和声音也同样变化无常；同样僵硬，同样难以捉摸。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kəm'peld] [tuː; tə] [oʊn]

His	tone	could	be	as	sweet	as	that	of	a	woman	compelled	to	own
他的	语气	可以	是	作为	甜的	作为	那	的	一个	女士	被迫	到	自己的

[hɜːr; hər] [lʌv] ;

her	love	;
她	爱	;

他的语气可能像一个被迫承认自己爱情的女人那样甜美;

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['leɪbərd] , [rʌf] , ['rʌgɪd] ,

at	other	times	it	was	labored	,	rough	,	rugged	,
在	其他	时代	它	曾是	辛勤劳作	,	粗糙的	,	崎岖	,

有时它又很费力、粗糙、崎岖。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [sens] .

if	I	may	use	such	words	in	a	new	sense	.
如果	我	可能	使用	这样的	字	在	一个	新的	感觉	.

如果允许我赋予这些词语新的含义的话。

[æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hə'bɪtʃuəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fə'tiːg]

As	to	his	strength	,	he	was	habitually	incapable	of	enduring	the	fatigue
作为	到	他的	力量	,	他	曾是	习惯性地	无法	的	持久	这	疲劳

[ʌv; əv] ['eni] [geɪm] ,

of	any	game	,
的	任何	游戏	,

至于他的体能，他总是无法承受任何比赛带来的疲劳。

[ænd; ənd] [siːmd] ['wiːkli] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'fɜːrm] .

and	seemed	weakly	,	almost	infirm	.
和	似乎	弱	,	几乎	虚弱	.

他看起来虚弱无力，几乎病入膏肓。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skuːl] - [laɪf] ,

But	during	the	early	days	of	his	school	-	life	,
但	期间	这	早期的	天	的	他的	学校	-	生活	,

但在他求学初期，

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['buliz] ['hævɪŋ] [meɪd] [geɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siklinis] ,

one	of	our	little	bullies	having	made	game	of	this	sickliness	,
一	的	我们的	小的	欺凌者	拥有	制成	游戏	的	这	疾病	,

我们的一个小恶霸竟然利用这种疾病来取乐，

[wɪtʃ] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vaɪələnt] ['eksərsaɪz] [ɪn] [voʊg] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

which	rendered	him	unfit	for	the	violent	exercise	in	vogue	among	his	fellows	,
哪个	渲染	他	不合格	为了	这	暴力	锻炼	在	时尚	之中	他的	伙伴们	,

这使他无法参与当时在他同龄人中流行的暴力运动。

['læmbərt] [tʊk] [hoʊld] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] - [teiblz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]

Lambert	took	hold	with	both	hands	of	one	of	the	class	-	tables	,	consisting	of
兰伯特	采取	抓住	和	两个都	双手	的	一	的	这	班级	-	表格	,	由	的

[twelv] [lɑːrdʒ] [desks] ,

twelve	large	desks	,
十二	大的	桌子	,

兰伯特双手抓住一张课桌，这张课桌由十二张大桌子组成。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] ['sloʊpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ; [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [klæs] -

face	to	face	and	sloping	from	the	middle	;	he	leaned	back	against	the	class	-
脸	到	脸	和	倾斜的	从	这	中间	;	他	倾斜	后退	反对	这	班级	-

['mæstɚz] [desk] ,

master's	desk	,
硕士学位	桌子	,

他面对面，身体从中间倾斜；他向后靠在班主任的桌子上。

['stediŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] - [bɑːr] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [sed] :

steadying	the	table	with	his	feet	on	the	cross	-	bar	below	,	and	said	:
稳定	这	桌子	和	他的	脚	在	这	叉	-	酒吧	以下	,	和	说	:

他双脚踩在桌子下方的横梁上稳住桌子，说道：

" [naʊ] , [ten] [ʌv; əv][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Now	,	ten	of	you	try	to	move	it	!
"	现在	,	十	的	你	尝试	到	移动	它	!

“现在，你们十个人试试能不能把它搬动！”

" [aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [streɪndʒ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [streŋθ] ;

"	I	was	present	,	and	can	vouch	for	this	strange	display	of	strength	;
"	我	曾是	展示	,	和	能	担保	为了	这	奇怪的	展示	的	力量	;

“我当时就在现场，可以证实这种奇怪的力量展示；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['teɪbl] .

it	was	impossible	to	move	the	table	.
它	曾是	不可能的	到	移动	这	桌子	.

桌子根本搬不动。

['læmbərt] [hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['sʌmənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði][moʊst]

Lambert	had	the	gift	of	summoning	to	his	aid	at	certain	times	the	most
兰伯特	有	这	礼物	的	召唤	到	他的	援助	在	肯定	时代	这	最多

[ɪk'strɔːrdəneri] ['paʊɝz] ,

extraordinary	powers	,
非凡的	权力	,

兰伯特拥有在某些时候召唤非凡力量来帮助他的天赋。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] .

and	of	concentrating	all	his	forces	on	a	given	point	.
和	的	集中	全部	他的	力量	在	一个	给定	观点	.

并将所有力量集中于一点。

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] , [laɪk] [men] , [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [baɪ][fɜːrst] [ɪm'preʃəns] ,

But	children	,	like	men	,	are	wont	to	judge	of	everything	by	first	impressions	,
但	孩子们	,	喜欢	男人	,	是	惯于	到	法官	的	一切	经过	第一的	印象	,

但是，孩子和大人一样，都习惯于根据第一印象来判断一切。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] ['siːst] [tuː; tə] ['stʌdi] ['luːɪs] ;

and	after	the	first	few	days	we	ceased	to	study	Louis	;
和	后	这	第一的	很少	天	我们	停止	到	学习	路易斯	;

最初几天过后，我们就停止研究路易了；

[hiː; hi] [ɪn'taɪərli] [bɪ'laɪd] ['mædəm] [diː] [steɪlz] [prɑːgˌnɑːstə'keɪʃənz] ,

he	entirely	belied	Madame	de	Stael's	prognostications	,
他	完全	谎言	夫人	德	斯塔尔的	预后	,

他完全否定了斯塔尔夫人的预言。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔdidʒiz] [wiː; wi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn][hɪm; ɪm] .

and	displayed	none	of	the	prodigies	we	looked	for	in	him	.
和	显示	没有任何	的	这	神童	我们	看起来	为了	在	他	.

他并没有展现出我们所期待的任何天赋。

['æftər] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət] [skuːl] , ['luːɪs] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [kwaɪt]['ɔːrd(ə)neri]

After	three	months	at	school	,	Louis	was	looked	upon	as	a	quite	ordinary
后	三	几个月	在	学校	,	路易斯	曾是	看起来	之上	作为	一个	相当	普通的

['skɑːlər] .

scholar	.
学者	.

在学校待了三个月后，路易斯被认为是一个很普通的学生。

[aɪ] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] ['riːəli] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [sə'blaɪm] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] [seɪ] [dɪ'vaɪn] ?

I	alone	was	allowed	really	to	know	that	sublime	—	why	should	I	not	say	divine	?
我	独自的	曾是	允许	真的	到	知道	那	升华	—	为什么	应该	我	不是	说	神圣的	?

只有我才被允许真正了解崇高——我为什么不能称之为神圣?

— [soʊl] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] ['nɪrər] [tuː; tə] [gɑːd] [ðæn; ðən] ['dʒiːniəs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ?

—	soul	,	for	what	is	nearer	to	God	than	genius	in	the	heart	of	a	child	?
—	灵魂	,	为了	什么	是	更近	到	上帝	比	天才	在	这	心	的	一个	孩子	?

——灵魂，因为还有什么比孩童心中的天赋更接近上帝呢?

[ðə; ðɪ] [ˌsɪmə'lærəti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [teɪsts] [ænd; ənd] [aɪ'diːəz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [frendz] [ænd; ənd] [tʃʌmz] ;

The	similarity	of	our	tastes	and	ideas	made	us	friends	and	chums	;
这	相似	的	我们的	口味	和	想法	制成	我们	朋友们	和	朋友们	;

我们相似的品味和想法使我们成为了朋友和好友;

['aʊər; ɑːr] ['ɪntɪməsi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['brʌðərli] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] - ['fɛloʊz] [dʒɔɪnd] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [neɪmz] ;

our	intimacy	was	so	brotherly	that	our	school	-	fellows	joined	our	two	names	;
我们的	亲密关系	曾是	所以	兄弟般的	那	我们的	学校	-	伙伴们	加入	我们的	二	姓名	;

我们之间的关系亲密得如同兄弟，以至于我们的同学把我们两个人的名字合在一起;

[wʌn] [wʌz; wəz] ['nevər] ['spoʊkən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kɔːl] ['iːðər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['ʃaʊtɪd] " ['poʊət] - [ænd; ənd] - [pə'θægərəs] !

one	was	never	spoken	without	the	other	,	and	to	call	either	they	always	shouted	"	Poet	-	and	-	Pythagoras	!
一	曾是	绝不	说	没有	这	其他	,	和	到	称呼	任何一个	他们	总是	喊叫	"	诗人	-	和	-	毕达哥拉斯	!

两者之间从不单独提及，要称呼其中任何一个，他们总是高喊"诗人与毕达哥拉斯！"

" [sʌm; səm] ['ʌðər] [neɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] ['kʌpld] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪk] ['mænər] .

"	Some	other	names	had	been	known	coupled	in	a	like	manner	.
"	一些	其他	姓名	有	到过	已知	耦合	在	一个	喜欢	方式	.

"还有一些其他名字也以类似的方式组合在一起。"

[ðʌs] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [skuːl] [frend] [ʌv; əv] [pʊr] ['luːɪs] ['læmbərt] ;

Thus	for	two	years	I	was	the	school	friend	of	poor	Louis	Lambert	;
因此	为了	二	年	我	曾是	这	学校	朋友	的	贫穷的	路易斯	兰伯特	;

就这样，我和可怜的路易斯·兰伯特做了两年的同学;

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] [soʊ] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ,

and	during	that	time	my	life	was	so	identified	with	his	,
和	期间	那	时间	我的	生活	曾是	所以	已识别	和	他的	,

那段时间，我的生活与他的生活紧密相连。

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] [naʊ] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [baɪ'ɑːgrəfi] .

that	I	am	enabled	now	to	write	his	intellectual	biography	.
那	我	是	已启用	现在	到	写	他的	知识分子	传	.

我现在有机会为他撰写学术传记。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['fʊli] [nuː] [ðə; ðɪ] ['poʊətri] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [welθ] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] [ðæt] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [maɪ] [kəm'pænjənz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] .

It	was	long	before	I	fully	knew	the	poetry	and	the	wealth	of	ideas	that	lay	hidden	in	my	companion's	heart	and	brain	.
它	曾是	长的	前	我	完全	知道	这	诗	和	这	财富	的	想法	那	躺	隐	在	我的	同伴的	心	和	脑	.

过了很久，我才完全了解我的同伴的心灵和头脑中隐藏的诗意和丰富的思想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [tɪl] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] [mə'tʃʊrd]

It	was	not	till	I	was	thirty	years	of	age	,	till	my	experience	was	matured
它	曾是	不是	直到	我	曾是	三十	年	的	年龄	,	直到	我的	经验	曾是	成熟的

[ænd; ənd] [kən'denst] ,

and	condensed	,
和	浓缩版	,

直到我三十岁，我的经验才成熟并浓缩下来。

[tɪl] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tens] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [freʃ] [laɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

till	the	flash	of	an	intense	illumination	had	thrown	a	fresh	light	upon	it	,
直到	这	闪光	的	一个	激烈的	照明	有	抛掷	一个	新鲜的	光	之上	它	,

直到一道强光闪过，才让它重新亮了起来。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['beərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [wɪtʃ]

that	I	was	capable	of	understanding	all	the	bearings	of	the	phenomena	which
那	我	曾是	有能力的	的	理解	全部	这	轴承	的	这	现象	哪个

[aɪ] ['witnist] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] [taɪm] .

I	witnessed	at	that	early	time	.
我	目击者	在	那	早期的	时间	.

我当时能够理解我所目睹的那些现象的所有意义。

[aɪ] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðer; ðər] ['greɪtnəs] [ɔːr][ðer; ðər] ['prɑːsesɪz] ;

I	benefited	by	them	without	understanding	their	greatness	or	their	processes	;
我	受益	经过	他们	没有	理解	他们的	伟大	或者	他们的	流程	;

[ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [sʌm; səm] ,

indeed	,	I	have	forgotten	some	,
的确	,	我	有	被遗忘的	一些	,

我从中受益，却并不了解它们的伟大之处或运作方式；事实上，我已经忘记了一些。

[ɔːr] [rɪ'membər] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [fækts] ; [stɪl] , [maɪ] ['meməri] [ɪz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

or	remember	only	the	most	conspicuous	facts	;	still	,	my	memory	is	now	able	to
或者	记住	仅有的	这	最多	显眼的	事实	;	仍然	,	我的	记忆	是	现在	有能力的	到

[ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnət] [ðem; ðəm] ,

co	-	ordinate	them	,
合作	-	纵坐标	他们	,

或者只记得最明显的几个事实；不过，我的记忆现在能够将它们协调起来了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['mæstərd] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɜːrtl] [breɪn] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	I	have	mastered	the	secrets	of	that	fertile	brain	by	looking	back	to	the
和	我	有	精通	这	秘密	的	那	沃	脑	经过	寻找	后退	到	这

[dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɔɪɪʃ] [ə'fekʃ(ə)n] .

delightful	days	of	our	boyish	affection	.
愉快	天	的	我们的	男孩气	感情	.

而我，通过回望我们少年时期的美好恋情，已经掌握了那颗充满创造力的大脑的秘密。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ə'loʊn] [ðæt] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ænd; ənd]

So	it	was	time	alone	that	initiated	me	into	the	meaning	of	the	events	and
所以	它	曾是	时间	独自的	那	启动	我	进入	这	意义	的	这	活动	和

[fækts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðæt] [əb'skjʊr] [laɪf] ,

facts	that	were	crowded	into	that	obscure	life	,
事实	那	是	挤	进入	那	朦胧	生活	,

所以，正是独处的时光让我开始理解那些挤满我那段晦涩人生的事件和事实的意义。

[æz; əz]['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [ə'nʌðər] [mæn] [huː] [ɪz] [lɔːst] [tuː; tə] ['saɪəns] .

as	into	that	of	many	another	man	who	is	lost	to	science	.
作为	进入	那	的	许多	其他	男人	WHO	是	丢失的	到	科学	.

就像许多其他因科学而迷失的人一样。

[ɪn'di:d] , [ðɪs] ['nærətɪv] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni]
Indeed , this narrative , so far as the expression and appreciation of many
的确 , 这 叙述 , 所以 远的 作为 这 表达 和 欣赏 的 许多
[θɪŋz] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,
things is concerned ,
事物 是 担心的 ,

的确，就表达和欣赏许多事物而言，这种叙述.....

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:m] ['mɔ:rəl] [ə'nækrənɪzəmz] ,
will be found full of what may be termed moral anachronisms ,
将要 是 成立 满的 的 什么 可能 是 称为 道德 时代错置 ,

将会发现其中充满了所谓的道德过时观念，

[wɪtʃ] [pər'hæps] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm] [ɪts] [pɪ'kju:liər] ['ɪntrəst] .
which perhaps will not detract from its peculiar interest .
哪个 也许 将要 不是 减损 从 它是 奇特 兴趣 .

这或许不会减损它的独特魅力。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [fju:] [mʌnθs] ['æftər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [vɛn'doʊm, 'vɑ:n,doʊm] ,
In the course of the first few months after coming to Vendome ,
在 这 课程 的 这 第一的 很少 几个月 后 未来 到 旺多姆 ,

在来到旺多姆后的头几个月里，

['lu:ɪs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mælədi] [wɪtʃ] ,
Louis became the victim of a malady which ,
路易斯 成为 这 受害者 的 一个 弊病 哪个 ,

路易斯患上了一种疾病，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɜ:r; wər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [sju'piəriəz] ,
though the symptoms were invisible to the eye of our superiors ,
尽管 这 症状 是 无形的 到 这 眼睛 的 我们的 上级 ,

虽然这些症状对我们的上级来说是看不见的，

[kən'sɪdərəbli] [,ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [gɪfts] .
considerably interfered with the exercise of his remarkable gifts .
相当 干扰 和 这 锻炼 的 他的 卓越 礼物 .

这严重干扰了他发挥自身卓越才能。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pjʊrli]
Accustomed to live in the open air , and to the freedom of a purely
习惯 到 居住 在 这 打开 空气 , 和 到 这 自由 的 一个 纯粹
[hæp'hæzərd] [,edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
haphazard education ,
偶然 教育 ,

习惯了露天生活和完全随意的教育方式，

['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] ['tendər] [ker] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
happy in the tender care of an old man who was devoted to him ,
快乐的 在 这 投标 关心 的 一个 老的 男人 WHO 曾是 奉献 到 他 ,

他很幸福，因为他得到了一位对他尽心尽力的老人的温柔照顾。

[ju:st] [tu:; tə] ['mediteitiŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [hi:; hi] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] ['veri] [hɑ:rd] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə]
used to meditating in the sunshine , he found it very hard to submit to
用过的 到 冥想 在 这 阳光 , 他 成立 它 非常 难的 到 提交 到
['kɑ:lɪdʒ] [ru:lz] ,
college rules ,
大学 规则 ,

他习惯了在阳光下冥想，因此很难遵守大学的规章制度。

[tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] ,
to walk in the ranks ,
到 走 在 这 排名 ,

进入队伍，

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ˈeɪti] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn]

to	live	within	the	four	walls	of	a	room	where	eighty	boys	were	sitting	in
到	居住	之内	这	四	墙壁	的	一个	房间	在哪里	八十	男孩们	是	坐着	在

[ˈsaɪləns] [ɑːn] [ˈwʊd(ə)n] [fɔːrmz] [iːtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] .

silence	on	wooden	forms	each	in	front	of	his	desk	.
沉默	在	木制的	表格	每个	在	正面	的	他的	桌子	.

住在四面墙内的房间里，八十个男孩默默地坐在他桌子前的木制座位上。

[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wɜːr; wər] [dɪˈveləpt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pərˈfekʃ(ə)n] [æz; əz] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst]

His	senses	were	developed	to	such	perfection	as	gave	them	the	most
他的	感官	是	发达	到	这样的	完美	作为	给予	他们	这	最多

[ˈsensətɪv] [ˈkiːnnəs] ,

sensitive	keenness	,
敏感的	敏锐	,

他的感官发展到了极致，拥有极其敏锐的感知力。

[ænd; ənd] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪf][ɪn] [ˈkɑːmən] .

and	every	part	of	him	suffered	from	this	life	in	common	.
和	每一个	部分	的	他	遭受	从	这	生活	在	常见的	.

他身体的每一部分都承受着这种共同生活的痛苦。

[ðə; ði] [eˈfluːvjə] [ðæt] [ˈvɪʃiːˌeɪtid] [ðə; ði] [er] , [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['əudəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklæsruːm] [ðæt]

The	effluvia	that	vitiated	the	air	,	mingled	with	the	odors	of	a	classroom	that
这	污水	那	受损	这	空气	,	混合	和	这	气味	的	一个	课堂	那

[wʌz; wəz] [ˈnevər] [kliːn] ,

was	never	clean	,
曾是	绝不	干净的	,

空气中弥漫着污浊的气味，与一间从未打扫过的教室的异味混杂在一起。

[nɔːr] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brekfəsts] [ɔːr] [snæks] , [əˈfektɪd] [hɪz; ɪz] [sens]

nor	free	from	the	fragments	of	our	breakfasts	or	snacks	,	affected	his	sense
也不	自由的	从	这	片段	的	我们的	早餐	或者	零食	,	做作的	他的	感觉

[ʌv; əv] [smel] ,

of	smell	,
的	闻	,

早餐或零食的残渣也影响了他的嗅觉。

[ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ɪˈmiːdiətli] [kəˈnektɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	sense	which	,	being	more	immediately	connected	than	the	others	with	the
这	感觉	哪个	,	存在	更多的	立即地	连接	比	这	其他的	和	这

[nɜːrv] - ['sɛntɘz, 'sɛnɘz][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,

nerve	-	centers	of	the	brain	,
神经	-	中心	的	这	脑	,

这种感觉与其他感觉相比，与大脑神经中枢的联系更为直接，

[mʌst; məst] , [wen] [ʃɑːkt] , [kɔːz] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [dɪˈstɜːrbəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [θɔːt] .

must	,	when	shocked	,	cause	invisible	disturbance	to	the	organs	of	thought	.
必须	,	什么时候	震惊	,	原因	无形的	干扰	到	这	器官	的	想法	.

受到惊吓时，必然会对思维器官造成无形的干扰。

[bɪˈsaɪdz] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ɪmˈpjʊrəti] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

Besides	these	elements	of	impurity	in	the	atmosphere	,
除了	这些	元素	的	杂质	在	这	气氛	,

除了大气中的这些杂质之外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lɔkəz] [ɪn][ðə; ði]['klæsruːmz; 'klæsrʊmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [ðer; ðər]

there	were	lockers	in	the	classrooms	in	which	the	boys	kept	their
那里	是	储物柜	在	这	教室	在	哪个	这	男孩们	保留	他们的

[ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['plʌndər] — ['pɪdʒɪns] [kɪld] [fɔːr; fər] [feɪt] [deɪz] ,

miscellaneous	plunder	—	pigeons	killed	for	fete	days	,
各种各样的	掠夺	—	鸽子	被杀	为了	宴请	天	,

教室里有储物柜，男孩们把他们各种各样的战利品放在里面——比如节日期间宰杀的鸽子。

[ɔ:r] ['tɪdbɪts] [fɪltʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] .

or	tidbits	filched	from	the	dinner	-	table	.
或者	零碎信息	偷窃	从	这	晚餐	-	桌子	.

或者从餐桌上偷来的零碎食物。

[ɪn] [i:tʃ] ['klæsru:m] , [tu:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stoʊn] [slæb] ,

In	each	classroom	,	too	,	there	was	a	large	stone	slab	,
在	每个	课堂	,	也	,	那里	曾是	一个	大的	石头	板	,

每个教室里也都有一块大石板。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:] [peɪlz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər][wɜ:r; wər] [kept] ['stændɪŋ] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [sɪŋk] ,

on	which	two	pails	full	of	water	were	kept	standing	,	a	sort	of	sink	,
在	哪个	二	水桶	满的	的	水	是	保留	常设	,	一个	种类	的	下沉	,

上面放着两桶装满水的水，类似于水槽。

[wer] [wi:; wi] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [wɑ:ʃt] ['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ɪn]

where	we	every	morning	washed	our	faces	and	hands	,	one	after	another	,	in
在哪里	我们	每一个	早晨	洗过	我们的	面孔	和	双手	,	一	后	其他	,	在

[ðə; ði] ['mæstɚz] ['prez(ə)ns] .

the	master's	presence	.
这	硕士学位	在场	.

每天早上，我们都会在师傅面前，一个接一个地洗脸洗手。

[wi:; wi] [ðen] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] , [wer] ['wɪmɪn] [kəumd] [ænd; ənd] ['paʊdərd] ['aʊər; ɑ:r]

We	then	passed	on	to	a	table	,	where	women	combed	and	powdered	our
我们	然后	通过了	在	到	一个	桌子	,	在哪里	女性	梳理过的	和	粉末状	我们的

[her] .

hair	.
头发	.

然后我们走到一张桌子旁，那里的女人们为我们梳头、扑粉。

[ðʌs] [ðə; ði] [pleɪs] , ['bi:ɪŋ] [kli:nd] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌp] ,

Thus	the	place	,	being	cleaned	but	once	a	day	before	we	were	up	,
因此	这	地方	,	存在	已清洗	但	一次	一个	天	前	我们	是	向上	,

因此，这个地方每天只在我们起床前打扫一次。

[wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['dɜ:rti] .

was	always	more	or	less	dirty	.
曾是	总是	更多的	或者较少的		肮脏的	.

一直都或多或少有点脏。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['nu:mərəs] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['lɔ:fti] [dɔ:z] ,

In	spite	of	numerous	windows	and	lofty	doors	,
在	尽管如此	的	很多的	视窗	和	高远	门	,

尽管有很多窗户和高大的门，

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [faʊld] [baɪ][ðə; ði] [smelz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] - [pleɪs] , [ðə; ði]

the	air	was	constantly	fouled	by	the	smells	from	the	washing	-	place	,	the
这	空气	曾是	不断地	犯规	经过	这	气味	从	这	洗涤	-	地方	,	这

['herdresɪŋ] ,

hairdressing	,
理发	,

洗衣店和理发店散发出的气味不断污染着空气。

[ðə; ði] ['lɔkəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [mesiz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	lockers	,	and	the	thousand	messes	made	by	the	boys	,
这	储物柜	,	和	这	千	混乱	制成	经过	这	男孩们	,

储物柜，以及男生们造成的无数混乱，

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪti] ['kloʊsli] [pækt] ['bɑ:dɪz] .

to	say	nothing	of	their	eighty	closely	packed	bodies	.
到	说	没有什么	的	他们的	八十	密切	包装	身体	.

更何况还有他们八十个密密麻麻的身体。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['hjuːməs] , ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌd] [wiː; wi] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

And	this	sort	of	humus	,	mingling	with	the	mud	we	brought	in	from	the
和	这	种类	的	腐殖质	,	混杂	和	这	泥	我们	带来	在	从	这

['pleɪɪŋ] - [jɑːrd] ,

playing	-	yard	,
玩耍	-	院子	,

这种腐殖质，和我们从操场上带来的泥土混合在一起，

[prə'duːst] [ə; eɪ] [ˏsʌfəkeitiŋli] ['pestələnt] [mʌk] - [hiːp] .

produced	a	suffocatingly	pestilent	muck	-	heap	.
生产	一个	令人窒息地	瘟疫	泥浆	-	堆	.

产生了一堆令人窒息的、充满毒素的粪堆。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['kʌntri] [er] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [lɪvd]

The	loss	of	the	fresh	and	fragrant	country	air	in	which	he	had	hitherto	lived
这	损失	的	这	新鲜的	和	香	国家	空气	在	哪个	他	有	迄今为止	居住地

,

,

,

他失去了此前一直居住的清新芬芳的乡村空气。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['hæbɪts][ænd; ənd] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] , [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [dɪ'pres] ['læmbərt] .

the	change	of	habits	and	strict	discipline	,	combined	to	depress	Lambert	.
这	改变	的	习惯	和	严格的	纪律	,	合并	到	抑郁	兰伯特	.

习惯的改变和严格的纪律，使兰伯特感到沮丧。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

With	his	elbow	on	his	desk	and	his	head	supported	on	his	left	hand	,
和	他的	弯头	在	他的	桌子	和	他的	头	有	在	他的	左边	手	,

他双肘撑在桌子上，左手托着头，

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ɔːr][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn]

he	spent	the	hours	of	study	gazing	at	the	trees	in	the	court	or	the	clouds	in
他	花费	这	小时	的	学习	凝视	在	这	树木	在	这	法庭	或者	这	云	在

[ðə; ði][skaɪ] ;

the	sky	;
这	天空	;

他学习时常常凝视着庭院里的树木或天空中的云朵；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	seemed	to	be	thinking	of	his	lessons	;	but	the	master	,	seeing	his
他	似乎	到	是	思维	的	他的	课程	;	但	这	掌握	,	看到	他的

[pen] ['moʊʃnləs] ,

pen	motionless	,
笔	静止不动	,

他似乎在思考功课；但老师见他的笔一动不动，

[ɔːr][ðə; ði] [ʃiːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ə; eɪ][blæŋk] , [wʊd] [kɔːl] [aʊt] :

or	the	sheet	before	him	still	a	blank	,	would	call	out	:
或者	这	床单	前	他	仍然	一个	空白的	,	会	称呼	出去	:

或者，面对面前依然空白的纸张，他会喊道：

" ['læmbərt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] !

"	Lambert	,	you	are	doing	nothing	!
"	兰伯特	,	你	是	正在做	没有什么	!

兰伯特，你什么都没做！

" [ðɪs] " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] !

"	This	"	you	are	doing	nothing	!
"	这	"	你	是	正在做	没有什么	!

“你什么都没做！”

" [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪn] - [θrʌst] [ðæt] ['wu:ndɪd] ['lu:ɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

"	was	a	pin	-	thrust	that	wounded	Louis	to	the	quick	.
"	曾是	一个	别针	-	推力	那	受伤	路易斯	到	这	快的	.

“这是一记直击要害的刺击，路易斯身中要害。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['nevər] [ɜ:rnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] - [taɪm] ; [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd]

And	then	he	never	earned	the	rest	of	the	play	-	time	;	he	always	had
和	然后	他	绝不	获得	这	休息	的	这	玩	-	时间	;	他	总是	有

[ˌɪmpə'zɪʃənz] [tu:; tə] [raɪt] .

impositions	to	write	.
强加	到	写	.

然后，他就再也没有获得过上场时间；他总是有写作任务要完成。

[ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] ['veriz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

The	imposition	,	a	punishment	which	varies	according	to	the	practice	of	different
这	征收	,	一个	惩罚	哪个	变化	根据	到	这	实践	的	不同的

[sku:lz] ,

schools	,
学校	,

这种惩罚，具体形式因学校而异，

[kən'sistid] [æt; ət][vɛn'doʊm, 'vɑ:nˌdoʊm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [laɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [aʊt]

consisted	at	Vendome	of	a	certain	number	of	lines	to	be	written	out
由……组成	在	旺多姆	的	一个	肯定	数字	的	线条	到	是	书面	出去

[ɪn] [pleɪ] ['aʊərz] .

in	play	hours	.
在	玩	小时	.

在旺多姆，剧本要求在游戏时间内写出一定数量的台词。

['læmbərt] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][soʊ] [ˌəʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmpə'zɪʃənz] ,

Lambert	and	I	were	so	overpowered	with	impositions	,
兰伯特	和	我	是	所以	实力悬殊	和	强加	,

兰伯特和我都被各种强加的义务压得喘不过气来。

[ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t][sɪks] [fri:] [deɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sku:l] ['frendʃɪp] .

that	we	had	not	six	free	days	during	the	two	years	of	our	school	friendship	.
那	我们	有	不是	六	自由的	天	期间	这	二	年	的	我们的	学校	友谊	.

在我们两年的校园友谊期间，我们竟然没有六个空闲日。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊks] [wi:; wi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] , [wɪtʃ] [meɪn'teɪnd] [sʌm; səm]

But	for	the	books	we	took	out	of	the	library	,	which	maintained	some
但	为了	这	图书	我们	采取	出去	的	这	图书馆	,	哪个	维持	一些

[vaɪ'tæləti][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [breɪnz] ,

vitality	in	our	brains	,
活力	在	我们的	大脑	,

但是，我们从图书馆借阅的那些书籍，却让我们的大脑保持了一定的活力。

[ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'djʊst] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['idiətsi] .

this	system	of	discipline	would	have	reduced	us	to	idiotcy	.
这	系统	的	纪律	会	有	减少	我们	到	白痴	.

这种纪律制度会把我们变成白痴。

[wɑ:nt][ʌv; əv]['eksərsaɪz][ɪz]['feɪt(ə)l][tu:; tə] ['tʃɪldrən] .

Want	of	exercise	is	fatal	to	children	.
想	的	锻炼	是	致命的	到	孩子们	.

缺乏运动对儿童是致命的。

[ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][prə'zɜ˞:vɪŋ, prɪ'zɜ˞:vɪŋ, priː'zɜ˞:vɪŋ][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [ə'pɪrəns] , [bɪ'gʌn] [ɪn]['tendər]

The	habit	of	preserving	a	dignified	appearance	,	begun	in	tender
这	习惯	的	保存	一个	凝重	外貌	,	开始	在	投标

['ɪnfənsi] , [hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

infancy	,	has	,	it	is	said	,
婴儿期	,	有	,	它	是	说	,

据说，从幼年时期就开始养成的保持端庄仪容的习惯，

[ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒz] [wen] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

a	visible	effect	on	the	constitution	of	royal	personages	when	the	faults	of	such
一个	可见的	影响	在	这	宪法	的	皇家	人物	什么时候	这	故障	的	这样的

[æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌkauntə'ræktɪd] [baɪ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ɔːr][ðə; ði]

an	education	are	not	counteracted	by	the	life	of	the	battle	-	field	or	the
一个	教育	是	不是	抵消	经过	这	生活	的	这	战斗	-	场地	或者	这

[lə'bɔːriəs] [spɔːrt][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] .

laborious	sport	of	hunting	.
费力的	运动	的	打猎	.

如果这种教育的弊端没有被战场生活或艰苦的狩猎运动所抵消，那么就会对皇室成员的体质产生明显的影响。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['etɪkət] [ænd; ənd] [kɔːrt] ['mænərz] [kæn; kən][ækt][ɑːn][ðə; ði]['spaɪn(ə)l]

And	if	the	laws	of	etiquette	and	Court	manners	can	act	on	the	spinal
和	如果	这	法律	的	礼仪	和	法庭	礼仪	能	行为	在	这	脊

['mæroʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz][tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði]['pelvɪs][ʌv; əv] [kɪŋz] ,

marrow	to	such	an	extent	as	to	affect	the	pelvis	of	kings	,
骨髓	到	这样的	一个	程度	作为	到	影响	这	骨盆	的	国王	,

如果礼仪和宫廷礼节的规则能够对脊髓产生如此深远的影响，甚至影响到国王的骨盆，

[tuː; tə] ['sɔːfn] [ðer; ðər][sə'riːbrəl] ['tɪʃuː] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'dʒenəreɪt] [ðə; ði] [reɪs] , [wʌt] [diːp] - ['siːtɪd]

to	soften	their	cerebral	tissue	,	and	so	degenerate	the	race	,	what	deep	-	seated
到	软化	他们的	大脑	组织	,	和	所以	退化	这	种族	,	什么	深的	-	坐着

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

软化他们的脑组织，从而使种族退化，这是多么根深蒂固的祸害啊！

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔːrəl] , [mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [s'kuːlbɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnstənt] [læk] [ʌv; əv] [er]

physical	and	moral	,	must	result	in	schoolboys	from	the	constant	lack	of	air
身体的	和	道德	,	必须	结果	在	男学生	从	这	持续的	缺少	的	空气

, ['eksərsaɪz] , [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] !

,	exercise	,	and	cheerfulness	!
,	锻炼	,	和	愉悦	!

由于长期缺乏空气、运动和快乐，男学生的身体和道德必然会受到影响！

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [skuːlz] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

the	rules	of	punishment	carried	out	in	schools	deserve	the	attention	of	the	Office
这	规则	的	惩罚	携带	出去	在	学校	应得	这	注意力	的	这	办公室

[ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wen] ['eni] ['θɪŋkəz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] [huː] [duː][nɑːt] [θɪŋk]

of	Public	Instruction	when	any	thinkers	are	to	be	found	there	who	do	not	think
的	民众	操作说明	什么时候	任何	思想家	是	到	是	成立	那里	WHO	做	不是	思考

[ɪk'skluːsɪvli] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

exclusively	of	themselves	.
只	的	他们自己	.

学校执行的惩罚规则值得公共教育部门关注，前提是该部门中有任何不只考虑自身利益的思考者。

[wiː; wi] [ɪnˈkɜːrd] [ðə; ði] [ɪnˈflɪkʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [weɪz] .

We	incurred	the	infliction	of	an	imposition	in	a	thousand	ways	.
我们	已发生	这	施加	的	一个	征收	在	一个	千	方式	.

我们遭受了千百种形式的强加。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeməri] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [wiː; wi] [ˈnevər] [ˈlɜːrnɪd] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] .

Our	memory	was	so	good	that	we	never	learned	a	lesson	.
我们的	记忆	曾是	所以	好的	那	我们	绝不	学习	一个	课	.

我们的记忆力太好了，以至于我们从未吸取过教训。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə] [hɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [klæs] - [ˈfɛloʊz] [rɪˈpiːt] [ðə; ði]

It	was	enough	for	either	of	us	to	hear	our	class	-	fellows	repeat	the
它	曾是	足够的	为了	任何一个	的	我们	到	听到	我们的	班级	-	伙伴们	重复	这

[tæsk][ɪn] [frentʃ] ,

task	in	French	,
任务	在	法语	,

我们俩只要听到同学们用法语重复一遍任务就足够了。

[ˈlætn] , [ɔːr] [ˈgræmər] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˈaʊər; ɑːr][tɜːrn] [keɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf]

Latin	,	or	grammar	,	and	we	could	say	it	when	our	turn	came	;	but	if
拉丁	,	或者	语法	,	和	我们	可以	说	它	什么时候	我们的	转动	来了	;	但	如果

[ðə; ði][ˈmæstər] ,

the	master	,
这	掌握	,

拉丁语，或者语法，轮到我们的时候我们就可以说了；但如果老师，

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [rɪˈvɜːrs] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈɔːrdər][ænd; ənd][kɔːl][əˈpɑːn]

unfortunately	,	took	it	into	his	head	to	reverse	the	usual	order	and	call	upon
很遗憾	,	采取	它	进入	他的	头	到	撤销	这	通常	命令	和	称呼	之上

[ˌjuː ˈes][fɜːrst] ,

us	first	,
我们	第一的	,

不幸的是，他却想颠倒顺序，先叫我们过来。

[wiː; wi] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [wʌz; wəz] ;

we	very	often	did	not	even	know	what	the	lesson	was	;
我们	非常	经常	做过	不是	甚至	知道	什么	这	课	曾是	;

我们常常甚至不知道这堂课讲的是什么；

[ðen] [ðə; ði] [ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] [fel] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] [ɪnˈdʒiːniəs] [ɪksˈkjuːziz] .

then	the	imposition	fell	in	spite	of	our	most	ingenious	excuses	.
然后	这	征收	跌倒	在	尽管如此	的	我们的	最多	巧妙	借口	.

尽管我们想尽了最巧妙的借口，但这项强制措施最终还是失败了。

[ðen] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [ɔːf] [ˈraɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['eksərsaɪzɪz] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ;

Then	we	always	put	off	writing	our	exercises	till	the	last	moment	;
然后	我们	总是	放	离开	写作	我们的	练习	直到	这	最后的	片刻	;

然后我们总是把写练习题拖到最后一刻；

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] , [ɔːr] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn] [θɔːt] ,

if	there	were	a	book	to	be	finished	,	or	if	we	were	lost	in	thought	,
如果	那里	是	一个	书	到	是	完成的	,	或者	如果	我们	是	丢失的	在	想法	,

如果还有一本书要完成，或者我们陷入了沉思，

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [fərˈgɑːtn] — [əˈgen] [æn; ən] [ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] .

the	task	was	forgotten	—	again	an	imposition	.
这	任务	曾是	被遗忘的	—	再次	一个	征收	.

这项任务被遗忘了——又一次强加于人。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][wiː; wi] ['skrɪbəld] [æn; ən]['eksərsaɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [hed] - [bɔɪ] ,

How	often	have	we	scribbled	an	exercise	during	the	time	when	the	head	-	boy	,
如何	经常	有	我们	潦草的	一个	锻炼	期间	这	时间	什么时候	这	头	-	男生	,

我们有多少次在学生会主席任期内匆匆完成练习题?

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'lekt] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː] [skuːl] ,

whose	business	it	was	to	collect	them	when	we	came	into	school	,
谁	商业	它	曾是	到	收集	他们	什么时候	我们	来了	进入	学校	,

我们上学时，是谁负责收走这些东西的?

[wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] !

was	gathering	them	from	the	others	!
曾是	采集	他们	从	这	其他的	!

是从其他人那里收集的!

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl] ['mɪzəri] [wɪtʃ] ['læmbərt] [went] [θruː] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'klaɪmətaɪz]

In	addition	to	the	moral	misery	which	Lambert	went	through	in	trying	to	acclimatize
在	添加	到	这	道德	苦难	哪个	兰伯特	去	通过	在	尝试	到	适应

[hɪm'self] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf] ,

himself	to	college	life	,
他自己	到	大学	生活	,

除了兰伯特在努力适应大学生活过程中所经历的道德痛苦之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skersli] [les] ['kruːəl] [ə'prentɪʃɪp] [θruː] [wɪtʃ] ['evri] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

there	was	a	scarcely	less	cruel	apprenticeship	through	which	every	boy	had	to
那里	曾是	一个	几乎	较少的	残忍的	学徒制	通过	哪个	每一个	男生	有	到

[pæs] :

pass	:
经过	:

还有一种同样残酷的学徒制度，每个男孩都必须经历:

[tuː; tə] [ðoʊz] ['baːdɪli] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [siːmd] ['ɪnfɪnətli] ['verid] .

to	those	bodily	sufferings	which	seemed	infinitely	varied	.
到	那些	身体上的	苦难	哪个	似乎	无限地	多种多样	.

那些似乎无穷无尽的肉体痛苦。

[ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [skɪn] [niːdz] [ɪk'striːm] [ker] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['wɪntər] ,

The	tenderness	of	a	child's	skin	needs	extreme	care	,	especially	in	winter	,
这	压痛	的	一个	孩子的	皮肤	需求	极端	关心	,	尤其	在	冬天	,

儿童娇嫩的皮肤需要格外呵护，尤其是在冬季。

[wen] [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [ɪz] ['kɑːnstəntli] [eks'tʃeindʒiŋ][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌdi] ['pleɪɪŋ] -

when	a	school	-	boy	is	constantly	exchanging	the	frozen	air	of	the	muddy	playing	-
什么时候	一个	学校	-	男生	是	不断地	交换	这	冷冻	空气	的	这	浑	玩耍	-

[jɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌfi] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsruːm] .

yard	for	the	stuffy	atmosphere	of	the	classroom	.
院子	为了	这	闷	气氛	的	这	课堂	.

当一个学生不断地在泥泞操场的冰冷空气和教室的闷热空气之间来回切换时。

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] " [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ɔːl] , [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [ker] ,

The	"	little	boys	"	and	the	smallest	of	all	,	for	lack	of	a	mother's	care	,
这	"	小的	男孩们	"	和	这	最小	的	全部	,	为了	缺少	的	一个	母亲的	关心	,

这些"小男孩"，尤其是最小的那个，因为缺乏母亲的照顾，

[wɜːr; wər] ['maːtəz] [tuː; tə] ['tʃɪlbleɪnz] [ænd; ənd] [tʃæps] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

were	martyrs	to	chilblains	and	chaps	so	severe	that	they	had	to	be
是	殉道者	到	冻疮	和	小伙子们	所以	严重	那	他们	有	到	是

['regjələrli] [drest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['aʊər] ;

regularly	dressed	during	the	breakfast	hour	;
经常	穿着	期间	这	早餐	小时	;

他们饱受冻疮和严重皮疹的折磨，以至于必须在早餐时间定期穿衣;

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['veri] [ɪn'dɪfrəntli] [dʌn] [tuː; tə][soʊ] ['meni] ['dæmɪdʒd] [hændz] , [toʊz] ,

but	this	could	only	be	very	indifferently	done	to	so	many	damaged	hands	,	toes	,
但	这	可以	仅有的	是	非常	漠不关心	完毕	到	所以	许多	损坏的	双手	,	脚趾	,

[ænd; ənd] [hiːlz] .

and	heels	.
和	高跟鞋	.

但对于如此之多的受伤的手、脚趾和脚后跟，我们只能如此冷漠地对待它们。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði]['iːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

A	good	many	of	the	boys	indeed	were	obliged	to	prefer	the	evil	to	the
一个	好的	许多	的	这	男孩们	的确	是	有义务	到	更喜欢	这	邪恶的	到	这

['remədi] ;

remedy	;
补救	;

很多男孩确实被迫宁愿选择恶行也不愿选择补救措施；

[ðə; ði] [tʃɔɪs] ['kɑːnstəntli] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɔːr][ðə; ði]

the	choice	constantly	lay	between	their	lessons	waiting	to	be	finished	or	the
这	选择	不断地	躺	之间	他们的	课程	等待	到	是	完成的	或者	这

[dʒɔɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][slaɪd] ,

joys	of	a	slide	,
喜悦	的	一个	滑动	,

他们总是要在等待结束的课程和滑梯的乐趣之间做出选择。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ['kerləsli] [pʊt][ɑːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['kerləsli] [kæst][ɔːf]

and	waiting	for	a	bandage	carelessly	put	on	,	and	still	more	carelessly	cast	off
和	等待	为了	一个	绷带	粗心大意	放	在	,	和	仍然	更多的	粗心大意	投掷	离开

[ə'gen] .

again	.
再次	.

等待着有人随意地贴上绷带，然后又更加随意地将其解开。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə][dʒaɪb][æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ,

Also	it	was	the	fashion	in	the	school	to	gibe	at	the	poor	,
还	它	曾是	这	时尚	在	这	学校	到	嘲讽	在	这	贫穷的	,

此外，嘲笑穷人也是学校里的风气。

['fiːb(ə)l] ['kriːtʃərz] [huː] [went] [tuː; tə][biː; bi] ['dɒktəd] ;

feeble	creatures	who	went	to	be	doctored	;
微弱	生物	WHO	去	到	是	篡改过的	;

虚弱的病人去接受治疗；

[ðə; ði] ['buliz] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['snætʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][rægz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] [nɜːrs]

the	bullies	vied	with	each	other	in	snatching	off	the	rags	which	the	infirmary	nurse
这	欺凌者	竞争	和	每个	其他	在	抢夺	离开	这	破布	哪个	这	医务室	护士

[hæd; həd] [taɪd] [ɑːn] .

had	tied	on	.
有	系	在	.

几个恶霸争先恐后地抢走医务室护士系在身上的破布。

[hens] , [ɪn] ['wɪntər] , ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] , [wɪð; wɪθ][hæf] - [ded] [fiːt] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] , [sɪk] [wɪð; wɪθ]

Hence	,	in	winter	,	many	of	us	,	with	half	-	dead	feet	and	fingers	,	sick	with
因此	,	在	冬天	,	许多	的	我们	,	和	一半	-	死的	脚	和	手指	,	生病的	和

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

因此，在冬天，我们许多人手脚麻木，疼痛难忍，

[wɜːr; wər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] .

were	incapable	of	work	,	and	punished	for	not	working	.
是	无法	的	工作	,	和	受到惩罚	为了	不是	在职的	.

他们没有工作能力，并且因为不工作而受到惩罚。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] , [tuː] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'luːdɪd] [baɪ] [ʃæmd] ['eilmənts] , [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['riːəl] ['sʌfərɪŋ]

The	Fathers	,	too	often	deluded	by	shammed	ailments	,	would	not	believe	in	real	suffering
这	父亲们	,	也	经常	妄想	经过	蒙羞	疾病	,	会	不是	相信	在	真实的	痛苦

.

:

.

教父们常常被虚假的疾病所蒙蔽，不相信真正的苦难。

[ðə; ði] [praɪs] [peɪd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['skuːlɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːrd] ['ɔːlsoʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv]

The	price	paid	for	our	schooling	and	board	also	covered	the	cost	of
这	价格	有薪酬的	为了	我们的	学校教育	和	木板	还	涵盖	这	成本	的

['kloʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

我们支付的学费和食宿费还包括了服装费用。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [kən'træktɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃuːz] [ænd; ənd] [kloʊðz] [sə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] ;

The	committee	contracted	for	the	shoes	and	clothes	supplied	to	the	boys	;
这	委员会	合同	为了	这	鞋	和	衣服	供应	到	这	男孩们	;

委员会与供应商签订了合同，为男孩们提供鞋子和衣服；

[hens] [ðə; ði] ['wiːkli] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] .

hence	the	weekly	inspection	of	which	I	have	spoken	.
因此	这	每周	检查	的	哪个	我	有	说	.

因此才有了我之前提到的每周检查。

[ðɪs] [plæn] , [ðoʊ] ['ædmərəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə] [ðə; ði]

This	plan	,	though	admirable	for	the	manager	,	is	always	disastrous	to	the
这	计划	,	尽管	令人钦佩的	为了	这	经理	,	是	总是	灾难性的	到	这

['mænɪdʒd] .

managed	.
管理	.

这种计划虽然对管理者来说很可取，但对被管理者来说却总是灾难性的。

[woʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ðə; ði] [bæd] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [tredɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [daʊn] [æt; ət]

Woe	to	the	boy	who	indulged	in	the	bad	habit	of	treading	his	shoes	down	at
悲哀	到	这	男生	WHO	沉溺其中	在	这	坏的	习惯	的	踩踏	他的	鞋	向下	在

[hiːl] ,

heel	,
脚跟	,

那个有把鞋跟踩破的坏习惯的男孩，真是可悲！

[ʌv; əv] ['krækɪŋ] [ðə; ði] [ʃuː] - ['leðər] , [ɔːr] ['werɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [səʊls] [tuː] [fæst] ,

of	cracking	the	shoe	-	leather	,	or	wearing	out	the	soles	too	fast	,
的	裂纹	这	鞋	-	皮革	,	或者	穿着	出去	这	鞋底	也	快速地	,

鞋面皮革开裂，或者鞋底磨损过快。

['weðər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['diːfekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [geɪt] ,

whether	from	a	defect	in	his	gait	,
无论	从	一个	缺点	在	他的	步态	,

无论是由于步态缺陷，

[ɔːr] [baɪ] ['fɪdʒɪt] ['dʊrɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [niːd] [ʌv; əv] ['muːvmənt]

or	by	fidgeting	during	lessons	in	obedience	to	the	instinctive	need	of	movement
或者	经过	坐立不安	期间	课程	在	服从	到	这	本能	需要	的	移动

['kɑːmən] [tuː; tə] [ɔːl] ['tʃɪldrən] .

common	to	all	children	.
常见的	到	全部	孩子们	.

或者在上课时坐立不安，这是出于所有孩子都有的本能的活动需求。

[ðæt] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt][get] [θruː] [ðə; ði]['wɪntər] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] .

That	boy	did	not	get	through	the	winter	without	great	suffering	.
那	男生	做过	不是	得到	通过	这	冬天	没有	伟大的	痛苦	.

那个男孩没能平安度过冬天。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[hɪz; ɪz] ['tʃɪlbleɪnz] [wʊd] [eɪk] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [æz; əz]['bædli][æz; əz][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] ;

his	chilblains	would	ache	and	shot	as	badly	as	a	fit	of	the	gout	;
他的	冻疮	会	疼痛	和	射击	作为	糟糕	作为	一个	合身	的	这	痛风	;

他的冻疮会像痛风发作一样剧烈疼痛；

[ðen] [ðə; ði] ['rɪvɪts] [ænd; ənd] [pæk] - [θred] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [ʃuːz] [wʊd] [gɪv] [wei] ,

then	the	rivets	and	pack	-	thread	intended	to	repair	the	shoes	would	give	way	,
然后	这	铆钉	和	盒	-	线	故意的	到	维修	这	鞋	会	给	方式	,

那样的话，原本用来修补鞋子的铆钉和缝线就会断裂。

[ɔːr][ðə; ði]['broʊkən] [hiːlz] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ʃuːz] [frʌm; frəm] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

or	the	broken	heels	would	prevent	the	wretched	shoes	from	keeping	on	his	feet	;
或者	这	破碎的	高跟鞋	会	防止	这	可怜	鞋	从	保持	在	他的	脚	;

或者说，断裂的鞋跟会让那双破旧的鞋子无法继续穿在他的脚上；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dræg][ðem; ðəm] ['wɪrəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [roʊdz] ,

he	was	obliged	to	drag	them	wearily	along	the	frozen	roads	,
他	曾是	有义务	到	拖	他们	疲劳	沿着	这	冷冻	道路	,

他不得不拖着他们疲惫地沿着冰封的道路前行。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðer; ðər] [pə'zeʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kleɪ] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ;

or	sometimes	to	dispute	their	possession	with	the	clay	soil	of	the	district	;
或者	有时	到	争议	他们的	拥有	和	这	黏土	土壤	的	这	区	;

有时是为了与该地区的粘土土壤争夺所有权；

[ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [snoʊ] [gɑːt][ɪn] [θruː] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊtɪst] [kræk] [ɔːr] [ɪl] - [soʊn] [pætʃ] ,

the	water	and	snow	got	in	through	some	unnoticed	crack	or	ill	-	sewn	patch	,
这	水	和	雪	得到	在	通过	一些	未被察觉	裂缝	或者	患病的	-	缝制的	修补	,

水和雪从一些不易察觉的裂缝或缝合不牢的补丁处渗了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [wʊd] [swel] .

and	the	foot	would	swell	.
和	这	脚	会	膨胀	.

脚会肿胀。

[aʊt] [ʌv; əv]['sɪksti] [bɔɪz] , [nɑːt][ten] [pər'hæps][kʊd; kəd] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv]

Out	of	sixty	boys	,	not	ten	perhaps	could	walk	without	some	special	form	of
出去	的	六十	男孩们	,	不是	十	也许	可以	走	没有	一些	特别的	形式	的

['tɔːrtʃər] ;

torture	;
酷刑	;

六十个男孩中，可能只有不到十个能不经过某种特殊酷刑就能走路；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɔːl] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] ,

and	yet	they	all	kept	up	with	the	body	of	the	troop	,
和	然而	他们	全部	保留	向上	和	这	身体	的	这	部队	,

然而，他们全都跟上了主力部队的步伐。

['drægd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] , [æz; əz][men][ɑːr; ər] ['drɪvn] [θruː] [laɪf][baɪ][laɪf][ɪt'self]

dragged	on	by	the	general	movement	,	as	men	are	driven	through	life	by	life	itself
拖拽	在	经过	这	一般的	移动	,	作为	男人	是	驱动	通过	生活	经过	生活	本身

.

:

.

被大势所裹挟，就像人被生活本身所驱使一样。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [sʌm; səm] [praʊd] - ['tempərd] [bɔɪ] [wʊd] [ʃed] [terz] [ʌv; əv][reɪdʒ] [waɪl] ['sʌmənɪŋ]

Many	a	time	some	proud	-	tempered	boy	would	shed	tears	of	rage	while	summoning
许多	一个	时间	一些	自豪的	-	淬火	男生	会	棚	眼泪	的	愤怒	尽管	召唤

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['enərdʒi][tuː; tə][rʌn] [ə'hed] [ænd; ənd][get] [hoʊm] [ə'gen] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][peɪn] ,

his	remaining	energy	to	run	ahead	and	get	home	again	in	spite	of	pain	,
他的	其余的	活力	到	跑步	前方	和	得到	家	再次	在	尽管如此	的	疼痛	,

很多时候，一些脾气暴躁的男孩会一边流着愤怒的泪水，一边用尽最后的力气，忍着疼痛跑回家。

[soʊ] ['sensətɪvli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['læftər] [ɔːr][ʌv; əv]['pɪti] — [tuː] [fɔːrmz][ʌv; əv][skɔːrn] — [ɪz][ðə; ði] [stɪl]

so	sensitively	afraid	of	laughter	or	of	pity	—	two	forms	of	scorn	—	is	the	still
所以	敏感地	害怕的	的	笑声	或者	的	遗憾	—	二	表格	的	轻蔑	—	是	这	仍然

['tendər] [soʊl] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] .

tender	soul	at	that	age	.
投标	灵魂	在	那	年龄	.

那个年纪的纯真心灵对嘲笑或怜悯——两种形式的轻蔑——是如此敏感。

[æt; ət] [skuːl] , [æz; əz][ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,

At	school	,	as	in	social	life	,
在	学校	,	作为	在	社会的	生活	,

在学校里，就像在社交生活中一样，

[ðə; ði] [strɔːŋ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ɪn] [wʌt] [truː] [streŋθ] [kən'sɪsts] .

the	strong	despise	the	feeble	without	knowing	in	what	true	strength	consists	.
这	强的	鄙视	这	微弱	没有	会心	在	什么	真的	力量	由	.

强者鄙视弱者，却不知真正的力量是什么。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .

Nor	was	this	all	.
也不	曾是	这	全部	.

但这还不是全部。

[noʊ] [glʌvz] .

No	gloves	.
不	手套	.

不戴手套。

[ɪf] [baɪ] [gʊd] [hæp; hɑːp][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['perənts] , [ðə; ði][ɪn'fɜːrməri] [nɜːrs] ,

If	by	good	hap	a	boy's	parents	,	the	infirmary	nurse	,
如果	经过	好的	哈普	一个	男孩们	父母	,	这	医务室	护士	,

如果幸运的话，男孩的父母，医务室护士，

[ɔːr][ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [geɪv] [glʌvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['delɪkət] [læd] ,

or	the	headmaster	gave	gloves	to	a	particularly	delicate	lad	,
或者	这	校长	给予	手套	到	一个	特别	精美的	小伙子	,

或者校长送给一个特别娇弱的孩子一副手套。

[ðə; ði][wægz][ɔːr][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [wʊd] [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] ,

the	wags	or	the	big	boys	of	the	class	would	put	them	on	the	stove	,
这	摇尾巴	或者	这	大的	男孩们	的	这	班级	会	放	他们	在	这	火炉	,

班里那些爱开玩笑的男生或者高个子男生会把它们放在炉子上煮。

[ə'mjuːzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][draɪ][ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)l] ; [ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [glʌvz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [mɜˈɔdɜz] ,

amused	to	see	them	dry	and	shrivel	;	or	if	the	gloves	escaped	the	marauders	,
觉得好笑	到	看	他们	干燥	和	萎缩	;	或者	如果	这	手套	逃脱	这	乱兵	,

看着它们干瘪萎缩，觉得很有趣；或者如果手套侥幸逃过了劫掠者的魔爪，

['æftər] ['getɪŋ] [wet] [ðeɪ] [ʃrʌŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [draɪd] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ker] .

after	getting	wet	they	shrunk	as	they	dried	for	want	of	care	.
后	获得	湿的	他们	缩小	作为	他们	干燥	为了	想	的	关心	.

被水浸湿后，由于缺乏照料，晾干时缩水了。

[noʊ] , [glʌvz] [wɜːr; wər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

No	,	gloves	were	impossible	.
不	,	手套	是	不可能的	.

不，戴手套是不可能的。

[glʌvz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [i'kwɑːləti] .

Gloves	were	a	privilege	,	and	boys	insist	on	equality	.
手套	是	一个	特权	,	和	男孩们	坚持	在	平等	.

手套曾是特权，而男孩们坚持平等。

['luːɪs] ['læmbərt] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['tɔːrment] .

Louis	Lambert	fell	a	victim	to	all	these	varieties	of	torment	.
路易斯	兰伯特	跌倒	一个	受害者	到	全部	这些	品种	的	折磨	.

路易斯·兰伯特遭受了所有这些形式的折磨。

[laɪk] ['meni] [kən'templətɪv] [men] , [huː] , [wen] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] , [ə'kwaɪər] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv]

Like	many	contemplative	men	,	who	,	when	lost	in	thought	,	acquire	a	habit	of
喜欢	许多	沉思的	男人	,	WHO	,	什么时候	丢失的	在	想法	,	获得	一个	习惯	的

[mə'kænɪk(ə)l] ['moʊʃ(ə)n] ,

mechanical	motion	,
机械的	运动	,

就像许多沉思的人一样，当他们沉浸在思考中时，会养成一种机械运动的习惯，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['meɪniə] [fɔːr; fər] ['fɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm]

he	had	a	mania	for	fidgeting	with	his	shoes	,	and	destroyed	them
他	有	一个	狂热	为了	坐立不安	和	他的	鞋	,	和	损毁	他们

['veri] ['kwɪkli] .

very	quickly	.
非常	迅速地	.

他有种怪癖，总是摆弄他的鞋子，很快就把鞋子弄坏了。

[hɪz; ɪz] ['gɜːrlɪʃ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [lɪps] , [krækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [liːst]

His	girlish	complexion	,	the	skin	of	his	ears	and	lips	,	cracked	with	the	least
他的	少女	肤色	,	这	皮肤	的	他的	耳朵	和	嘴唇	,	裂纹	和	这	至少

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

他面色苍白如少女，耳朵和嘴唇的皮肤一遇寒冷就会干裂。

[hɪz; ɪz] [sɔːft] , [waɪt] [hændz] [gruː] [red] [ænd; ənd] ['swoʊlən] .

His	soft	,	white	hands	grew	red	and	swollen	.
他的	柔软的	,	白色的	双手	生长	红色的	和	肿	.

他柔软白皙的双手变得红肿起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pər'petʃuəl] ['koʊldz] .

He	had	perpetual	colds	.
他	有	永久	感冒	.

他总是感冒。

[ðʌs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['sʌfərər] [tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə] [skuːl] - [laɪf] .

Thus	he	was	a	constant	sufferer	till	he	became	inured	to	school	-	life	.
因此	他	曾是	一个	持续的	患者	直到	他	成为	受伤	到	学校	-	生活	.

因此，他一直饱受折磨，直到适应了学校生活。

[tɔːt] [æt; ət] [læst] [baɪ] ['kruːəl] [ɪk'spɪriəns] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] " [lʊk] ['æftər] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] ,

Taught	at	last	by	cruel	experience	,	he	was	obliged	to	"	look	after	his	things	,
教授	在	最后的	经过	残忍的	经验	,	他	曾是	有义务	到	"	看	后	他的	事物	,

最终，残酷的经历让他明白，他必须"照看好自己的东西"。

" [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [skuːl] [freɪz] .

"	to	use	the	school	phrase	.
"	到	使用	这	学校	短语	.

用学校里常用的短语来说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɑːkər] , [hɪz; ɪz] [desk] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

He	was	forced	to	take	care	of	his	locker	,	his	desk	,	his	clothes	,
他	曾是	强制	到	拿	关心	的	他的	储物柜	,	他的	桌子	,	他的	衣服	,

他被迫照看自己的储物柜、桌子和衣服。

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] ; [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [ɪŋk] , [hɪz; ɪz] [bʊks] , [hɪz; ɪz]['kɑːpi] - ['peɪpər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [penz]

his	shoes	;	to	protect	his	ink	,	his	books	,	his	copy	-	paper	,	and	his	pens
他的	鞋	;	到	保护	他的	墨水	,	他的	图书	,	他的	复制	-	纸	,	和	他的	钢笔

[frʌm; frəm] ['pɪlfərərz] ;

from	pilferers	;
从	窃贼	;

他的鞋子；保护他的墨水、书籍、复印纸和钢笔免遭窃贼偷窃；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trɪviəl] [laɪf] ,

in	short	,	to	give	his	mind	to	the	thousand	details	of	our	trivial	life	,
在	短的	,	到	给	他的	头脑	到	这	千	细节	的	我们的	琐碎的	生活	,

总之，他将心思放在我们琐碎生活中的无数细节上。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [mɔːr] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] [maɪndz] [dɪ'voʊtɪd] [sʌtʃ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] — [ðʌs]

to	which	more	selfish	and	commonplace	minds	devoted	such	strict	attention	—	thus
到	哪个	更多的	自私	和	平凡	思想	奉献	这样的	严格的	注意力	—	因此

[ɪn'fæləbli] [siˈkjuəiŋ] ['praɪzɪz][fɔːr; fər] " [prə'fɪʃ(ə)nsi] " [ænd; ənd] " [gʊd] [kən'dʌkt] " — [waɪl] [ðeɪ]

infallibly	securing	prizes	for	"	proficiency	"	and	"	good	conduct	"	—	while	they
绝对正确	确保	奖品	为了	"	熟练程度	"	和	"	好的	执行	"	—	尽管	他们

[wɜːr; wər] [ˌoʊvər'loʊkt] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['prɑːmɪs] ,

were	overlooked	by	a	boy	of	the	highest	promise	,
是	被忽视的	经过	一个	男生	的	这	最高	承诺	,

那些自私庸俗之辈却将如此严格的注意力投入其中——从而确保获得“熟练”和“良好行为”的奖项——而一位前途无量的男孩却忽略了他们。

[huː] , ['ʌndər] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [dɪ'veɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

who	,	under	the	hand	of	an	almost	divine	imagination	,
WHO	,	在下面	这	手	的	一个	几乎	神圣的	想像力	,

在近乎神圣的想象力的指引下，

[geɪv] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] .

gave	himself	up	with	rapture	to	the	flow	of	his	ideas	.
给予	他自己	向上	和	狂喜	到	这	流动	的	他的	想法	.

他欣喜若狂地沉浸在自己思绪的洪流中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

This	was	not	all	.
这	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['strʌg(ə)l] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mæstərz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

There	is	a	perpetual	struggle	going	on	between	the	masters	and	the	boys	,
那里	是	一个	永久	斗争	去	在	之间	这	大师	和	这	男孩们	,

师生之间一直存在着斗争。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [truːs] , [tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][wɜːrld] ,

a	struggle	without	truce	,	to	be	compared	with	nothing	else	in	the	social	world	,
一个	斗争	没有	休战	,	到	是	比较的	和	没有什么	别的	在	这	社会的	世界	,

这是一场没有休战的斗争，在社会领域中绝无仅有。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɪn][ə; eɪ]

unless	it	be	the	resistance	of	the	opposition	to	the	ministry	in	a
除非	它	是	这	反抗	的	这	反对	到	这	部	在	一个

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] .

representative	government	.
代表	政府	.

除非这是在代议制政府中反对派对内阁的抵制。

[bʌt; bət] ['dʒəːnəlists] [ænd; ənd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['spiːkɚz] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [les] [prɑːmpt] [tuː; tə] [teɪk]

But	journalists	and	opposition	speakers	are	probably	less	prompt	to	take
但	记者	和	反对	演讲者	是	大概	较少的	迅速的	到	拿

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [pɔɪnt] ,

advantage	of	a	weak	point	,
优势	的	一个	虚弱的	观点	,

但记者和反对派发言人可能不太会迅速利用对方的弱点。

[les] [ɪk'striːm] [ɪn] [ri'zentɪŋ] [æn; ən]['ɪndʒəri] ,

less	extreme	in	resenting	an	injury	,
较少的	极端	在	怨恨	一个	受伤	,

对受伤的怨恨程度没那么极端，

[ænd; ənd] [les] ['mɜːrsɪləs] [ɪn][ðer; ðər] ['mɑːkəri] [ðæn; ðən] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ruːl]

and	less	merciless	in	their	mockery	than	boys	are	in	regard	to	those	who	rule
和	较少的	无情	在	他们的	嘲讽	比	男孩们	是	在	看待	到	那些	WHO	规则

['oʊvər][ðem; ðəm] .

over	them	.
超过	他们	.

他们嘲讽别人时比男孩嘲讽统治他们的人时要宽容一些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][tæsk][tuː; tə][pʊt]['eɪndʒəlz][aʊt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

It	is	a	task	to	put	angels	out	of	patience	.
它	是	一个	任务	到	放	天使	出去	的	耐心	.

让天使失去耐心是一件难事。

[æn; ən] [ʌn'hæpi] [klæs] - ['mæstər][mʌst; məst] [ðen] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪrli] [bleɪmd] , [ɪl] - [peɪd]

An	unhappy	class	-	master	must	then	not	be	too	severely	blamed	,	ill	-	paid
一个	不开心	班级	-	掌握	必须	然后	不是	是	也	严重	被指责	,	患病的	-	有薪酬的

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

as	he	is	,
作为	他	是	,

那么，就不应该过分苛责一位薪水微薄的不快乐的班主任。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [nɑːt] [tuː] ['kɑːmpɪtənt] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌʌn'dʒʌst][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv]

and	consequently	not	too	competent	,	if	he	is	occasionally	unjust	or	out	of
和	最后	不是	也	胜任的	,	如果	他	是	偶尔	不公正	或者	出去	的

['tempər] .

temper	.
脾气	.

因此，如果他偶尔不公正或发脾气，那么他的能力就不算太强。

[pər'petʃuəli] [wɑːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɑːkɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [sneəz] ,

Perpetually	watched	by	a	hundred	mocking	eyes	,	and	surrounded	with	snares	,
永恒地	观看	经过	一个	百	嘲讽	眼睛	,	和	包围	和	陷阱	,

时刻被上百双嘲讽的眼睛注视着，周围布满了陷阱，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ri'vendʒz] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['blʌndərz] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər]['oʊnli]

he	sometimes	revenges	himself	for	his	own	blunders	on	the	boys	who	are	only
他	有时	复仇	他自己	为了	他的	自己的	失误	在	这	男孩们	WHO	是	仅有的

[tuː] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðem; ðəm] .

too	ready	to	detect	them	.
也	准备好	到	探测	他们	.

他有时会因为自己的失误而报复那些男孩，而男孩们也总是能轻易发现他的失误。

[ən'les] [fɔːr; fər] ['sɪriəs] [mɪsdɪ'miːnəz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv]

Unless	for	serious	misdemeanors	,	for	which	there	were	other	forms	of
除非	为了	严肃的	轻罪	,	为了	哪个	那里	是	其他	表格	的

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

除非是严重的轻罪，对此还有其他惩罚方式，

[ðə; ði][streɪp][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æt; ət][vɛn'doʊm, 'vɑːnˌdoʊm][æz; əz][ðə; ði] ['ʌltɪmə] ['reɪʃioʊ]['pætrəm] .

the	strap	was	regarded	at	Vendome	as	the	ultima	ratio	Patrum	.
这	带子	曾是	认为	在	旺多姆	作为	这	终极	比率	父系	.

在旺多姆，这条皮带被视为至高无上的象征。

['eksərsaɪzɪz] [fər'gɑːtn] , ['lesnz; 'lesənz] [ɪl] ['lɜːrnɪd] , ['kɑːmən] [ɪl] [bɪ'heɪvjər] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli]

Exercises	forgotten	,	lessons	ill	learned	,	common	ill	behavior	were	sufficiently
练习	被遗忘的	,	课程	患病的	学习	,	常见的	患病的	行为	是	足够

['pʌnɪʃt] [baɪ][æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ,

punished	by	an	imposition	,
受到惩罚	经过	一个	征收	,

忘记练习、没吸取教训、常见的不良行为都已通过惩罚得到充分惩戒。

[bʌt; bət] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði]['mæstər] [θruː] [ðə; ði][streɪp] .

but	offended	dignity	spoke	in	the	master	through	the	strap	.
但	被冒犯了	尊严	辐	在	这	掌握	通过	这	带子	.

但主人的尊严却通过皮带表达了出来。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['tɔːments] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd] ,

Of	all	the	physical	torments	to	which	we	were	exposed	,
的	全部	这	身体的	折磨	到	哪个	我们	是	裸露	,

在我们遭受的所有肉体折磨中，

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst][ə'kjuːt][wʌz; wəz] [ðæt] [in'fliktid] [baɪ] [ðɪs] ['leðərn] ['ɪnstrəmənt] , [ə'baʊt] [tuː]

certainly	the	most	acute	was	that	inflicted	by	this	leathern	instrument	,	about	two
当然	这	最多	急性	曾是	那	造成的	经过	这	皮革	乐器	,	关于	二

['fɪŋgərz] [waɪd] ,

fingers	wide	,
手指	宽的	,

最剧烈的伤害无疑是这种皮革器具造成的，它大约有两指宽。

[ə'plaɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['lɪt(ə)l][hændz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv]

applied	to	our	poor	little	hands	with	all	the	strength	and	all	the	fury	of
应用	到	我们的	贫穷的	小的	双手	和	全部	这	力量	和	全部	这	愤怒	的

[ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtər] .

the	administrator	.
这	行政人员	.

施以管理者全部的力量和愤怒，狠狠地按在我们可怜的小手上。

[tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðɪs] ['klæsɪk(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] [kə'rekʃn] , [ðə; ði]['vɪktɪm] [nelt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

To	endure	this	classical	form	of	correction	,	the	victim	knelt	in	the	middle	of	the
到	忍受	这	古典	形式	的	更正	,	这	受害者	跪下	在	这	中间	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

为了忍受这种经典的惩罚方式，受害者跪在房间中央。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][fɔːrm][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [niːl] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['mæstɚz] [desk]

He	had	to	leave	his	form	and	go	to	kneel	down	near	the	master's	desk
他	有	到	离开	他的	形式	和	去	到	下跪	向下	靠近	这	硕士学位	桌子

['ʌndər] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['mɜːrsɪləs] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

under	the	curious	and	generally	merciless	eyes	of	his	fellows	.
在下面	这	好奇的	和	一般来说	无情	眼睛	的	他的	伙伴们	.

他不得不离开自己的位置，跪在师傅的桌子旁，接受同伴们好奇而又通常无情的目光。

[tuː; tə] ['sensətɪv] ['neɪtʃɝz] [ðiːz] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [wɜːr; wər][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['tɔːrtʃər] ,

To	sensitive	natures	these	preliminaries	were	an	introductory	torture	,
到	敏感的	自然	这些	预备工作	是	一个	引言	酷刑	,

对于敏感的人来说，这些前期准备工作简直就是一种折磨。

[laɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæleɪ] [diː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [diː] ['griːv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

like	the	journey	from	the	Palais	de	Justice	to	the	Place	de	Greve	which	the
喜欢	这	旅行	从	这	宫殿	德	正义	到	这	地方	德	格雷夫	哪个	这

[kən'demd] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] .

condemned	used	to	make	to	the	scaffold	.
谴责	用过的	到	制作	到	这	脚手架	.

就像死刑犯过去从司法宫到格雷夫广场前往断头台的那段路程一样。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃed] ['bɪtər] [terz] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Some	boys	cried	out	and	shed	bitter	tears	before	or	after	the	application	of	the
一些	男孩们	哭	出去	和	棚	苦的	眼泪	前	或者	后	这	应用	的	这

[stræp] ;

strap	;
带子	;

有些男孩在被鞭打前后哭喊着流下痛哭；

['ʌðər] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [wɪð; wɪθ]['stoʊɪk] [kɑːm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

others	accepted	the	infliction	with	stoic	calm	;	it	was	a	question	of	nature	;
其他的	公认	这	施加	和	斯多葛派	冷静的	;	它	曾是	一个	问题	的	自然	;

其他人则以坚忍的平静接受了这种惩罚；这是自然规律；

[bʌt; bət] [fjuː] [kʊd; kəd][kən'troʊl][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

but	few	could	control	an	expression	of	anguish	in	anticipation	.
但	很少	可以	控制	一个	表达	的	痛苦	在	预期	.

但很少有人能控制住心中的焦虑表情。

['luːɪs] ['læmbərt] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði][streæp] ,

Louis	Lambert	was	constantly	enduring	the	strap	,
路易斯	兰伯特	曾是	不断地	持久	这	带子	,

路易斯·兰伯特一直忍受着皮带的折磨，

[ænd; ənd] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	owed	it	to	a	peculiarity	of	his	physiognomy	of	which	he	was
和	欠款	它	到	一个	特点	的	他的	面相学	的	哪个	他	曾是

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] .

for	a	long	time	quite	unconscious	.
为了	一个	长的	时间	相当	无意识	.

这归因于他面部的一个特殊特征，而他对此却长期以来毫不知情。

[wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [æb'strækʃn] [baɪ][ðə; ði] ['mæstɝz]

Whenever	he	was	suddenly	roused	from	a	fit	of	abstraction	by	the	master's
每当	他	曾是	突然	唤醒	从	一个	合身	的	抽象	经过	这	硕士学位

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

每当他被主人的呼喊声从沉思中惊醒时，

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] !

"	You	are	doing	nothing	!
"	你	是	正在做	没有什么	!

你什么都没做！

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	it	often	happened	that	,	without	knowing	it	,
"	它	经常	发生	那	,	没有	会心	它	,

“经常发生这种情况，在不知不觉中，

[hiː; hi] [flæʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪrs] [kən'tempt] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd]

he	flashed	at	his	teacher	a	look	full	of	fierce	contempt	,	and	charged
他	闪光灯	在	他的	老师	一个	看	满的	的	凶猛的	鄙视	,	和	带电

[wɪð; wɪθ] [θɔːt] ,

with	thought	,
和	想法	,

他狠狠地瞪了老师一眼，眼神中充满了鄙夷和沉思。

[æz; əz][ə; eɪ] ['laidən] [dʒɑːr][ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

as	a	Leyden	jar	is	charged	with	electricity	.
作为	一个	莱顿	罐	是	带电	和	电	.

就像莱顿瓶被通电一样。

[ðɪs] [lʊk] , [noʊ] [daʊt] , [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ðə; ði]['mæstər] , [huː] , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'spoʊkən] [rɪ'tɔːrt]

This	look	,	no	doubt	,	discomfited	the	master	,	who	,	indignant	at	this	unspoken	retort
这	看	,	不	怀疑	,	不安	这	掌握	,	WHO	,	愤怒	在	这	未说出口的	反驳

,

,
,

毫无疑问，这种眼神令师傅感到不自在，他因这未说出口的反驳而愤慨不已。

[wɪʃt] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪz; ɪz] ['skɑːlər] [ʌv; əv] [ðæt] ['θʌndərəs] [flæʃ] .

wished	to	cure	his	scholar	of	that	thunderous	flash	.
希望	到	治愈	他的	学者	的	那	雷鸣	闪光	.

他想治好他那位学者身上那道雷霆般的闪光。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðə; ði] ['fɑːðər] [tʊk] [ə'fens] [æt; ət] [ðɪs] [reɪ] [ʌv; əv][skɔːrn] ,

The	first	time	the	Father	took	offence	at	this	ray	of	scorn	,
这	第一的	时间	这	父亲	采取	罪行	在	这	射线	的	轻蔑	,

父亲第一次对这道轻蔑的目光感到冒犯时，

[wɪtʃ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] , [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] , [æz; əz][aɪ] [wel]

which	struck	him	like	a	lightning	-	flash	,	he	made	this	speech	,	as	I	well
哪个	击	他	喜欢	一个	闪电	-	闪光	,	他	制成	这	演讲	,	作为	我	出色地

[rɪ'membər] :

remember	:
记住	:

我至今仍清楚地记得，他当时就像被闪电击中一样，发表了这番演讲：

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , ['læmbərt] , [juː; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði][stræp] .

"	If	you	look	at	me	again	in	that	way	,	Lambert	,	you	will	get	the	strap	.
"	如果	你	看	在	我	再次	在	那	方式	,	兰伯特	,	你	将要	得到	这	带子	.

“兰伯特，如果你再那样看着我，我就揍你。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ['evri] [noʊz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

"	At	these	words	every	nose	was	in	the	air	,
"	在	这些	字	每一个	鼻子	曾是	在	这	空气	,

听到这话，所有人都扬起了鼻子。

['evri] [aɪ] [lʊkt] ['ɔːltərnətli] [æt; ət][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][æt; ət] ['luːɪs] .

every	eye	looked	alternately	at	the	master	and	at	Louis	.
每一个	眼睛	看起来	交替	在	这	掌握	和	在	路易斯	.

所有人的目光交替地落在大师和路易身上。

[ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtərli] ['fuːlɪʃ] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

The	observation	was	so	utterly	foolish	,	that	the	boy	again	looked	at	the	Father	,
这	观察	曾是	所以	完全地	愚蠢	,	那	这	男生	再次	看起来	在	这	父亲	,

这个观察实在太愚蠢了，男孩又看向了父亲。

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [flæʃ] .

overwhelming	him	with	another	flash	.
压倒	他	和	其他	闪光	.

又一道闪光让他难以招架。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'roʊz] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [fju:d] [bɪ'twi:n] ['læmbərt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,

From	this	arose	a	standing	feud	between	Lambert	and	his	master	,
从	这	出现	一个	常设	世仇	之间	兰伯特	和	他的	掌握	,

由此，兰伯特与他的主人之间产生了长期的不和。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] " [stræp] .

resulting	in	a	certain	amount	of	"	strap	.
结果	在	一个	肯定	数量	的	"	带子	.

导致一定量的“带子”。

" [ðʌs] [dɪd] [hi:; hi] [fɜ:rst] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	Thus	did	he	first	discover	the	power	of	his	eye	.
"	因此	做过	他	第一的	发现	这	力量	的	他的	眼睛	.

“就这样，他第一次发现了自己眼睛的力量。”

[ðə; ði] ['hæpləs] ['poʊət] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [nə:vs] , [æz; əz] ['sensətɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

The	hapless	poet	,	so	full	of	nerves	,	as	sensitive	as	a	woman	,
这	不幸的	诗人	,	所以	满的	的	神经	,	作为	敏感的	作为	一个	女士	,

这位不幸的诗人，神经兮兮的，像女人一样敏感，

['ʌndər] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] ['krɑ:nɪk] ['meləŋkɑ:li] ,

under	the	sway	of	chronic	melancholy	,
在下面	这	摇摆	的	慢性的	忧郁	,

在慢性忧郁症的影响下，

[ænd; ənd] [æz; əz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['dʒi:niəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [paɪnz] [fɔ:r; fər] ,

and	as	sick	with	genius	as	a	girl	with	love	that	she	pines	for	,
和	作为	生病的	和	天才	作为	一个	女孩	和	爱	那	她	松树	为了	,

她才华横溢，却又像一个渴望爱情的女孩那样痴迷。

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ; — [ðɪs] [bɔɪ] , [æt; ət] [wʌns] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [soʊ] [wi:k] ,

knowing	nothing	of	it	;	—	this	boy	,	at	once	so	powerful	and	so	weak	,
会心	没有什么	的	它	;	—	这	男生	,	在	一次	所以	强大的	和	所以	虚弱的	,

对此一无所知；——这个男孩，既如此强大又如此脆弱，

[træn'splæntɪd] [baɪ] " [kəj'rin, -'ri:n] " [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [hi:; hi] [lʌvd] ,

transplanted	by	"	Corinne	"	from	the	country	he	loved	,
移植	经过	"	科琳	"	从	这	国家	他	喜爱	,

由“科琳”从他深爱的国家移植而来

[tu:; tə] [bi:; bi] [skwi:zd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'li:dʒiət] [ru:'ti:n] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['evri] ['spɪrɪt]

to	be	squeezed	in	the	mould	of	a	collegiate	routine	to	which	every	spirit
到	是	挤压	在	这	模具	的	一个	大学	常规	到	哪个	每一个	精神

[ænd; ənd] ['evri] ['bɑ:di] [mʌst; məst] [ji:ld] ,

and	every	body	must	yield	,
和	每一个	身体	必须	屈服	,

被挤压进大学生活的常规模式中，每个人的精神和身体都必须服从这种模式。

[wət'evər] [ðer; ðər] [reɪndʒ] [ɔ:r] ['temprəmənt] ,

whatever	their	range	or	temperament	,
任何	他们的	范围	或者	气质	,

无论它们的活动范围或性情如何，

[ək'septɪŋ] [ɪts] [ru:l] [ænd; ənd] [ɪts] ['ju:nɪfɔ:rm] [æz; əz] [goʊld] [ɪz] [krʌʃt] ['ɪntu:] [raʊnd] [kɔɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]

accepting	its	rule	and	its	uniform	as	gold	is	crushed	into	round	coin	under	the
接受	它是	规则	和	它是	制服	作为	金子	是	碎	进入	圆形的	硬币	在下面	这

[pres] ;

press	;
按	;

接受它的统治和它的制服，就像黄金在压机下被压成圆形硬币一样；

['luːɪs] ['læmbərt] ['sʌfərd] [ɪn] ['evri] [spɑːt] [wer] [peɪn] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ðə; ði] [soʊl] [ɔːr] [ðə; ði] [fleʃ] .

Louis	Lambert	suffered	in	every	spot	where	pain	can	touch	the	soul	or	the	flesh	.
路易斯	兰伯特	遭受	在	每一个	点	在哪里	疼痛	能	触碰	这	灵魂	或者	这	肉	.

路易斯·兰伯特在灵魂和肉体所能感受到的每一处痛苦都得到了满足。

[stʌk] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɔːrm] , [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪkərɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] ,

Stuck	on	a	form	,	restricted	to	the	acreage	of	his	desk	,
卡住	在	一个	形式	,	受限制的	到	这	面积	的	他的	桌子	,

被表格束缚，只能待在办公桌的有限空间里，

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stræp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪkli] [freɪm] , ['tɔːrtʃərd] [ɪn] ['evri] [sens] ,

a	victim	of	the	strap	and	to	a	sickly	frame	,	tortured	in	every	sense	,
一个	受害者	的	这	带子	和	到	一个	病弱的	框架	,	受折磨	在	每一个	感觉	,

他是皮带的受害者，体弱多病，在各个方面都遭受了折磨。

[ɪn'vaɪərənd] [baɪ] [dɪ'stres] — ['evriθɪŋ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

environed	by	distress	—	everything	compelled	him	to	give	his	body	up	to	the
环境	经过	痛苦	—	一切	被迫	他	到	给	他的	身体	向上	到	这

['mɪriəd] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [skuːl] [laɪf] ;

myriad	tyrannies	of	school	life	;
无数	暴政	的	学校	生活	;

身处困境之中——一切都迫使他屈服于学校生活的种种暴政；

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['mɑːtəz] [huː] [smaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ɪn]

and	,	like	the	martyrs	who	smiled	in	the	midst	of	suffering	,	he	took	refuge	in
和	,	喜欢	这	殉道者	WHO	微笑	在	这	中间	的	痛苦	,	他	采取	避难所	在

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

就像那些在苦难中依然面带微笑的殉道者一样，他最终也升入了天堂。

[wɪtʃ] [leɪ] ['oʊpən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

which	lay	open	to	his	mind	.
哪个	躺	打开	到	他的	头脑	.

他的思想对此敞开了心扉。

[pər'hæps] [ðɪs] [laɪf] [ʌv; əv] ['pjʊrli] ['ɪnwərd] [i'məuʃənz] [helpt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Perhaps	this	life	of	purely	inward	emotions	helped	him	to	see	something	of	the
也许	这	生活	的	纯粹	向内	情绪	帮助	他	到	看	某物	的	这

['mistəriz] [hiː; hi] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [bi'liːvd] [ɪn] !

mysteries	he	so	entirely	believed	in	!
谜团	他	所以	完全	相信	在	!

或许这种纯粹沉浸于内心情感的生活，帮助他看清了他曾经深信不疑的那些奥秘！

['aʊər; ɑːr] [ˌɪndɪ'pendəns] , ['aʊər; ɑːr] [ɪ'lɪsɪt] [ə'mjuːzmənts] , ['aʊər; ɑːr] [ə'pærənt] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ,

Our	independence	,	our	illicit	amusements	,	our	apparent	waste	of	time	,
我们的	独立	,	我们的	非法	娱乐	,	我们的	明显	浪费	的	时间	,

['aʊər; ɑːr] [pər'sɪstənt] [ɪn'dɪfrəns] ,

our	persistent	indifference	,
我们的	执着的	漠不关心	,

我们的独立性，我们的非法娱乐，我们看似浪费时间的行为，我们持续的冷漠，

['aʊər; ɑːr] ['friːkwənt] ['pʌnɪʃmənts] [ænd; ənd] [ə'vɜːrʒn] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['eksərsaɪzɪz] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'zɪʃənz]

our	frequent	punishments	and	aversion	for	our	exercises	and	impositions
我们的	频繁	惩罚	和	厌恶	为了	我们的	练习	和	强加

, [ɜːrnd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

,	earned	us	a	reputation	,
,	获得	我们	一个	名声	,

我们频繁的惩罚以及对训练和规矩的厌恶，为我们赢得了声誉。

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [kɛəd] [tuː; tə]['kɑːntrəvɜːrt] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [æn; ən]['aɪd(ə)l][ænd; ənd][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] [per] .

which	no	one	cared	to	controvert	,	for	being	an	idle	and	incorrigible	pair	.
哪个	不	一	关心	到	争议者	,	为了	存在	一个	闲置的	和	不可救药	一对	.

没有人愿意反驳，因为他们是一对游手好闲、无可救药的家伙。

['aʊər; ɑːr]['mæstərz] ['triːtɪd] [juː 'es][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fel] ['ɪntuː] ['ʌtər] [dɪs'greɪs]

Our	masters	treated	us	with	contempt	,	and	we	fell	into	utter	disgrace
我们的	大师	治疗	我们	和	鄙视	,	和	我们	跌倒	进入	说出	耻辱

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] ,

with	our	companions	,
和	我们的	同伴	,

我们的主人轻视我们，我们在同伴面前也颜面尽失。

[frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [kən'siːld] ['aʊər; ɑːr]['siːkrət] ['stʌdiz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] .

from	whom	we	concealed	our	secret	studies	for	fear	of	being	laughed	at	.
从	谁	我们	暗	我们的	秘密	研究	为了	害怕	的	存在	笑了	在	.

我们不敢向他们隐瞒自己的秘密研究，以免被人嘲笑。

[ðɪs] [hɑːrd]['dʒʌdʒmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn][ðə; ði]['mæstərz] , [wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl][ɪn]

This	hard	judgment	,	which	was	injustice	in	the	masters	,	was	but	natural	in
这	难的	判断	,	哪个	曾是	不公正	在	这	大师	,	曾是	但	自然的	在

['aʊər; ɑːr] ['skuːlˌfɛloʊz] .

our	schoolfellows	.
我们的	同学们	.

这种严厉的评判，在老师们看来是不公正的，但在我们的同学看来却是人之常情。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['niːðər] [pleɪ] [bɔːl] , [nɔːr] [rʌn] ['reɪsɪz] , [nɔːr] [wɔːk] [ɑːn] [stɪlts] .

We	could	neither	play	ball	,	nor	run	races	,	nor	walk	on	stilts	.
我们	可以	两者都不	玩	球	,	也不	跑步	种族	,	也不	走	在	高跷	.

我们既不能打球，也不能赛跑，更不能踩高跷。

[ɑːn] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['hɑːlədeɪz] , [wen] ['æmnəsti] [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ]

On	exceptional	holidays	,	when	amnesty	was	proclaimed	and	we	got	a
在	非凡的	假期	,	什么时候	大赦	曾是	宣布	和	我们	得到	一个

[fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

few	hours	of	freedom	,
很少	小时	的	自由	,

在一些特殊的节假日，政府宣布大赦，让我们获得几个小时的自由时，

[wiː; wi] [ʃerd] [ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] [daɪ'vɜːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

we	shared	in	none	of	the	popular	diversions	of	the	school	.
我们	共享	在	没有任何	的	这	受欢迎的	转移	的	这	学校	.

我们没有参与学校里任何受欢迎的娱乐活动。

['eɪliənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleʒərz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['aʊtˌkæsts] ,

Aliens	from	the	pleasures	enjoyed	by	the	others	,	we	were	outcasts	,
外星人	从	这	快乐	享受	经过	这	其他的	,	我们	是	被排斥者	,

我们与其他人所享受的快乐格格不入，我们成了被排斥的对象。

['sɪtɪŋ] [fər'lɔːrn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] - [graʊnd] .

sitting	forlorn	under	a	tree	in	the	playing	-	ground	.
坐着	绝望	在下面	一个	树	在	这	玩耍	-	地面	.

他孤零零地坐在操场上的一棵树下。

[ðə; ði]['poʊət] - [ænd; ənd] - [pə'θægərəs] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ænd; ənd][led][ə; eɪ][laɪf][ə'pɑːrt]

The	Poet	-	and	-	Pythagoras	formed	an	exception	and	led	a	life	apart
这	诗人	-	和	-	毕达哥拉斯	形成	一个	例外	和	引领	一个	生活	除

[frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][rest] .

from	the	life	of	the	rest	.
从	这	生活	的	这	休息	.

这位诗人兼毕达哥拉斯是个例外，他的生活方式与其他人截然不同。

[ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rɪŋ] [kən'si:t] [ʌv; əv] [s'ku:lbɔɪz] [meɪd] [ðem; ðəm] [fi:l] [ðæt]

The	penetrating	instinct	and	unerring	conceit	of	schoolboys	made	them	feel	that
这	渗透	本能	和	毫无错误	自负	的	男学生	制成	他们	感觉	那

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['i:ðər] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ɔ:r][fɑ:r] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [oʊn] ;

we	were	of	a	nature	either	far	above	or	far	beneath	their	own	;
我们	是	的	一个	自然	任何一个	远的	多于	或者	远的	下面	他们的	自己的	;

男学生敏锐的直觉和自负让他们觉得，我们的天性要么远高于他们，要么远低于他们；

[hens] [sʌm; səm] ['sɪmpli] [heitid] ['aʊər; ɑ:r] [ə,rɪstə'krætɪk] [rɪ'zɜ:rv] , ['ʌðər] ['mɪrli] [skɔ:nd] ['aʊər; ɑ:r]

hence	some	simply	hated	our	aristocratic	reserve	,	others	merely	scorned	our
因此	一些	简单地	憎恨	我们的	贵族	预订	,	其他的	仅仅	被鄙视	我们的

[ɪ'neptɪtu:d] .

ineptitude	.
无能	.

因此，有些人只是讨厌我们贵族式的矜持，另一些人只是鄙视我们的无能。

[ði:z] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [ʃerd] [baɪ][ju: 'es] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['noʊɪŋ] [,aɪ 'ti:] ;

These	feelings	were	equally	shared	by	us	without	our	knowing	it	;
这些	情怀	是	同样地	共享	经过	我们	没有	我们的	会心	它	;

我们彼此之间也同样有这种感觉，只是我们自己没有意识到。

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [naʊ] [di'vaind] [ðem; ðəm] .

perhaps	I	have	but	now	divined	them	.
也许	我	有	但	现在	神谕	他们	.

或许我已经洞悉了它们。

[wi:; wi] [lɪvd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [tu:] [ræts] , ['hʌdld] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wer] ['aʊər; ɑ:r]

We	lived	exactly	like	two	rats	,	huddled	into	the	corner	of	the	room	where	our
我们	居住地	确切地	喜欢	二	老鼠	,	蜷缩着	进入	这	角落	的	这	房间	在哪里	我们的

[desks] [wɜ:r; wər] ,

desks	were	,
桌子	是	,

我们过着如同两只老鼠般的生活，蜷缩在桌子所在的房间角落里。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'laɪk] ['dʊrɪŋ] ['les(ə)n] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪ] ['aʊərz] .

sitting	there	alike	during	lesson	time	and	play	hours	.
坐着	那里	同样	期间	课	时间	和	玩	小时	.

上课时间和玩耍时间都一样坐在那里。

[ðɪs] [streɪndʒ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn'evɪtəbli] [ænd; ənd][ɪn][fækt] [pleɪst] [,ju: 'es][ɑ:n][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv]

This	strange	state	of	affairs	inevitably	and	in	fact	placed	us	on	a	footing	of
这	奇怪的	状态	的	事务	不可避免地	和	在	事实	放置	我们	在	一个	立足点	的

[wɔ:r][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

war	with	all	the	other	boys	in	our	division	.
战争	和	全部	这	其他	男孩们	在	我们的	分配	.

这种奇怪的局面不可避免地，实际上使我们与同师的其他所有男孩处于战争状态。

[fər'gɑ:tn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [wi:; wi][sæt][ðer; ðər] ['veri] [kən'tentɪdli] ; [hæf] ['hæpi] , [laɪk] [tu:]

Forgotten	for	the	most	part	,	we	sat	there	very	contentedly	;	half	happy	,	like	two
被遗忘的	为了	这	最多	部分	,	我们	卫星	那里	非常	心满意足地	;	一半	快乐的	,	喜欢	二

[plænts] ,

plants	,
植物	,

我们几乎被人遗忘，心满意足地坐在那里；半是快乐，就像两株植物。

[tu:] ['ɪmɪdʒɪz] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

two	images	who	would	have	been	missed	from	the	furniture	of	the	room	.
二	图片	WHO	会	有	到过	错过	从	这	家具	的	这	房间	.

房间里的家具上原本会缺少这两幅图像。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ə'gresɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['skuːlˌfɛloʊz] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['tɔːrment] [ˌjuː 'es] ,

But	the	most	aggressive	of	our	schoolfellows	would	sometimes	torment	us	,
但	这	最多	挑衅的	的	我们的	同学们	会	有时	折磨	我们	,

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [mə'lɪgnənt] ['paʊər] ,

just	to	show	their	malignant	power	,
只是	到	展示	他们的	恶性	力量	,

但我们学校里最凶狠的同学有时会欺负我们，只是为了炫耀他们的恶毒力量。

[ænd; ənd][wiː; wi] [riˈspɔndid] [wɪð; wɪθ]['stɑːlɪd] [kən'tempt] , [wɪtʃ] [brɔːt] ['meni] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [daʊn]

and	we	responded	with	stolid	contempt	,	which	brought	many	a	thrashing	down
和	我们	回应	和	沉稳	鄙视	,	哪个	带来	许多	一个	猛烈抽打	向下

[ɑːn][ðə; ði]['poʊət] - [ænd; ənd] - [pə'θægərəs] .

on	the	Poet	-	and	-	Pythagoras	.
在	这	诗人	-	和	-	毕达哥拉斯	.

我们以冷漠的蔑视回应，这导致这位诗人兼毕达哥拉斯遭到多次痛打。

['læmbɝts] [hoʊm] - ['sɪknəs] ['læstɪd] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] .

Lambert's	home	-	sickness	lasted	for	many	months	.
兰伯特的	家	-	疾病	持续	为了	许多	几个月	.

兰伯特的思乡之情持续了好几个月。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [dɪ'dʒekʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] .

I	know	no	words	to	describe	the	dejection	to	which	he	was	a	prey	.
我	知道	不	字	到	描述	这	沮丧	到	哪个	他	曾是	一个	猎物	.

我无法用语言来形容他当时的沮丧心情。

['luːɪs] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði]['glɔːri] [ɔːf] ['meni] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Louis	has	taken	the	glory	off	many	a	masterpiece	for	me	.
路易斯	有	已采取	这	荣耀	离开	许多	一个	杰作	为了	我	.

路易斯让我失去了许多杰作的光芒。

[wiː; wi][hæd; həd][bəuθ] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] " ['lepər] [ʌv; əv]['ɑːoʊstə] ,

We	had	both	played	the	part	of	the	"	Leper	of	Aosta	,
我们	有	两个都	玩	这	部分	的	这	"	麻风病人	的	奥斯塔	,

我们俩都扮演过“奥斯塔的麻风病人”这个角色，

" [ænd; ənd][hæd; həd][bəuθ] [ɪkˈspɪrɪənst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [mə'sjɜːr] [diː] [meɪstɝz] ['stɔːri] ,

"	and	had	both	experienced	the	feelings	described	in	Monsieur	de	Maistre's	story	,
"	和	有	两个都	经验丰富的	这	情怀	描述	在	先生	德	梅斯特的	故事	,

“他们都经历过梅斯特先生故事中所描述的那种感受，

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [riːd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪkˈsprest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [pen] .

before	we	read	them	as	expressed	by	his	eloquent	pen	.
前	我们	读	他们	作为	表达	经过	他的	雄辩	笔	.

在我们阅读他用雄辩的笔触所表达的内容之前。

[ə; eɪ] [bʊk] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] ,

A	book	may	,	indeed	,	revive	the	memories	of	our	childhood	,
一个	书	可能	,	的确	,	复活	这	回忆	的	我们的	童年	,

一本书的确可以唤起我们童年的记忆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['nevər] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sək'sesfəli] .

but	it	can	never	compete	with	them	successfully	.
但	它	能	绝不	竞争	和	他们	成功地	.

但它永远无法与它们成功竞争。

['læmbɝts] [wəʊz] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] [tʃænt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [fɑːr] [mɔːr] [ə'piːlɪŋ]

Lambert's	woes	had	taught	me	many	a	chant	of	sorrow	far	more	appealing
兰伯特的	烦恼	有	教授	我	许多	一个	呗	的	悲哀	远的	更多的	上诉

[ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] " ['wɝːðɝ] .

than	the	finest	passages	in	"	Werther	.
比	这	最好的	段落	在	"	维特	.

兰伯特的苦难教会了我许多悲伤的吟唱，这些吟唱比《少年维特》中最精彩的段落更具吸引力。

" [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɑ:səb(ə)l] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	And	,	indeed	,	there	is	no	possible	comparison	between	the	pangs	of	a
"	和	,	的确	,	那里	是	不	可能的	比较	之间	这	疼痛	的	一个

['pæʃ(ə)n] [kən'demd] ,

passion	condemned	,
热情	谴责	,

“的确，被谴责的激情所带来的痛苦是无法相提并论的，

['weðər] ['raɪtli] [ɔ:r] ['rɔ:ŋli] , [baɪ] ['evri] [lɔ:] ,

whether	rightly	or	wrongly	,	by	every	law	,
无论	没错	或者	错	,	经过	每一个	法律	,

无论对错，无论依据何种法律，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ['paɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] ['du:z]

and	the	grief	of	a	poor	child	pining	for	the	glorious	sunshine	,	the	dews
和	这	悲伤	的	一个	贫穷的	孩子	思念	为了	这	辉煌	阳光	,	这	露水

[ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

of	the	valley	,
的	这	谷	,

还有那个可怜的孩子渴望灿烂的阳光和山谷的露水的悲伤，

[ænd; ənd] ['lɪbərti] .

and	liberty	.
和	自由	.

以及自由。

['wɝ:ðɝ] [ɪz][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ; ['lu:ɪs] ['læmbərt] [wʌz; wəz][æn; ən] [en'sleɪvd] [soʊl] .

Werther	is	the	slave	of	desire	;	Louis	Lambert	was	an	enslaved	soul	.
维特	是	这	奴隶	的	欲望	;	路易斯	兰伯特	曾是	一个	奴隶	灵魂	.

维特是欲望的奴隶；路易·兰伯特是被奴役的灵魂。

['gɪv(ə)n]['i:kwəl]['tælənt] , [ðə; ði] [mɔ:r] [pə'θetɪk] ['sɑ:roʊ] , ['faʊndɪd] [ɑ:n] [dɪ'zaɪɝz] [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] ['pjʊrɝ] ,

Given	equal	talent	,	the	more	pathetic	sorrow	,	founded	on	desires	which	,	being	purer	,
鉴于	平等的	天赋	,	这	更多的	可怜的	悲哀	,	创立	在	欲望	哪个	,	存在	更纯净	,

即便天赋相同，基于更纯粹的欲望而产生的悲惨悲伤，也更令人心碎。

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [mɔ:r] ['dʒenjuɪn] , [mʌst; məst] [træn'send] [ðə; ði] [weɪl] ['i:v(ə)n][ʌv; əv]['dʒi:niəs] .

are	the	more	genuine	,	must	transcend	the	wail	even	of	genius	.
是	这	更多的	真的	,	必须	超越	这	哀号	甚至	的	天才	.

更真诚的，必须超越天才的哀叹。

['æftər] ['sɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ə; eɪ] [laɪm] - [tri:] [ɪn][ðə; ði]

After	sitting	for	a	long	time	with	his	eyes	fixed	on	a	lime	-	tree	in	the
后	坐着	为了	一个	长的	时间	和	他的	眼睛	固定的	在	一个	酸橙	-	树	在	这

['pleɪgraʊnd] ,

playground	,
操场	,

他长时间坐在操场上，目光一直盯着一棵菩提树。

['lu:ɪs] [wʊd] [seɪ] [dʒʌst][ə; eɪ][wɜ:rd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɜ:rd] [wʊd] [rɪ'vi:l] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

Louis	would	say	just	a	word	;	but	that	word	would	reveal	an	infinite	speculation	.
路易斯	会	说	只是	一个	单词	;	但	那	单词	会	揭示	一个	无限	推测	.

路易斯只会说一个字；但这一个字却会引发无穷的猜想。

" ['hæpɪli] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [deɪ] ,

"	Happily	for	me	,	"	he	exclaimed	one	day	,
"	快乐地	为了	我	,	"	他	惊呼	一	天	,

“对我来说真是幸运，”他有一天惊呼道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [wen] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]

"	there	are	hours	of	comfort	when	I	feel	as	though	the	walls	of	the	room
"	那里	是	小时	的	舒适	什么时候	我	感觉	作为	尽管	这	墙壁	的	这	房间

[hæd; həd] ['fɔ:lən] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ə'weɪ] — [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] !

had	fallen	and	I	were	away	—	away	in	the	fields	!
有	倒下	和	我	是	离开	—	离开	在	这	字段	!

“有时我会感到无比舒适，仿佛房间的墙壁都倒塌了，而我却置身于田野之中！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][let] [wʌn'self] [goʊ][ɑ:n][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [wʌnz] [θɔ:ts] [æz; əz]

What	a	pleasure	it	is	to	let	oneself	go	on	the	stream	of	one's	thoughts	as
什么	一个	乐趣	它	是	到	让	自己	去	在	这	溪流	的	一个人的	想法	作为

[ə; eɪ][bɜ:rd][ɪz] [bɔ:rn] [ʌp][ɑ:n][ɪts] [wɪŋz] ! "

a	bird	is	borne	up	on	its	wings	!	"
一个	鸟	是	出生	向上	在	它是	翅膀	!	"

任由思绪自由驰骋，如同鸟儿展翅高飞，是多么惬意啊！

" [waɪ] [ɪz] [gri:n] [ə; eɪ] ['kʌlər] [soʊ] ['lɑ:rdʒli] [dɪ'fju:zd] [θru:'aʊt] [kri'eɪʃ(ə)n] ? " [hi:; hi] [wʊd] [æsk][ˌem 'i:] .

"	Why	is	green	a	color	so	largely	diffused	throughout	creation	?	"	he	would	ask	me	.
"	为什么	是	绿色的	一个	颜色	所以	很大程度上	扩散	自始至终	创建	?	"	他	会	问	我	.

他会问我：“为什么绿色在宇宙中如此广泛地存在？”

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][soʊ] [fju:] [streɪt] [laɪnz] [ɪn] ['neɪtʃər] ?

"	Why	are	there	so	few	straight	lines	in	nature	?
"	为什么	是	那里	所以	很少	直的	线条	在	自然	?

为什么自然界中直线如此之少?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌktʃər] , ['rerli] [ˌintrə'dju:sis] ['kɝ:vz] ?

Why	is	it	that	man	,	in	his	structures	,	rarely	introduces	curves	?
为什么	是	它	那	男人	,	在	他的	结构	,	很少	介绍	曲线	?

为什么人类在其建筑作品中很少使用曲线?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][ə'loʊn] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['kri:tʃərz] , [hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['streɪtnəs] ?

Why	is	it	that	he	alone	,	of	all	creatures	,	has	a	sense	of	straightness	?
为什么	是	它	那	他	独自的	,	的	全部	生物	,	有	一个	感觉	的	笔直	?

为什么只有他，在所有生物中，具有正直的观念?

" [ði:z] ['kwɪri:z] [rɪ'vi:ld] [lɔ:ŋ] [iks'kə:ʃənz] [ɪn] [speɪs] .

"	These	queries	revealed	long	excursions	in	space	.
"	这些	查询	揭晓	长的	短途旅行	在	空间	.

“这些查询揭示了漫长的太空旅行。”

[hi:; hi][hæd; həd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [si:n] [væst] ['lændskeips] , ['freɪgrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [wʊdz]

He	had	,	I	am	sure	,	seen	vast	landscapes	,	fragrant	with	the	scent	of	woods
他	有	,	我	是	当然	,	已见	广阔的	风景	,	香	和	这	香味	的	树林

.

:
.

我相信他一定见过广袤的风景，那里弥漫着森林的芬芳。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['saɪlənt][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['elədʒi] , ['ɔ:lweɪz] ['sʌfərɪŋ] [bʌt; bət]

He	was	always	silent	and	resigned	,	a	living	elegy	,	always	suffering	but
他	曾是	总是	沉默的	和	辞职	,	一个	活的	挽歌	,	总是	痛苦	但

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

unable	to	complain	of	suffering	.
无法	到	抱怨	的	痛苦	.

他总是沉默寡言，逆来顺受，宛如一首活着的挽歌，总是饱受痛苦，却无法抱怨自己的痛苦。

[æn; ən]['i:g(ə)l] [ðæt] ['ni:dɪd] [ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [fi:d] [hɪm; ɪm] , [ʃʌt] [ɪn] [bɪ'twi:n] [fɔ:r] ['nærəʊ] ,

An	eagle	that	needed	the	world	to	feed	him	,	shut	in	between	four	narrow	,
一个	鹰	那	需要	这	世界	到	喂养	他	,	关闭	在	之间	四	狭窄的	,

一只需要整个世界来喂养的雄鹰，被困在四个狭窄的……之间。

['dɜːrti] [wɔːlz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðɪs] [laɪf] [bɪ'keɪm] [æn; ən][aɪ'diːəl] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

dirty	walls	;	and	thus	this	life	became	an	ideal	life	in	the	strictest	meaning	of
肮脏的	墙壁	;	和	因此	这	生活	成为	一个	理想的	生活	在	这	最严格的	意义	的

[ðə; ði][wɜːrdz] .

the	words	.
这	字	.

肮脏的墙壁；因此，这种生活从最严格的意义上讲就成为了一种理想的生活。

[fɪld] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['juːsləs] ['stʌdiz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

Filled	as	he	was	with	contempt	of	the	almost	useless	studies	to	which
已填	作为	他	曾是	和	鄙视	的	这	几乎	无用	研究	到	哪个

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɑːnɪst] ,

we	were	harnessed	,
我们	是	已掌握	,

他鄙夷地看着我们被迫学习那些几乎毫无用处的课程，

['luːɪs] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['skaɪwərd] [weɪ] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ju: 'es] .

Louis	went	on	his	skyward	way	absolutely	unconscious	of	the	things	about	us	.
路易斯	去	在	他的	向天空	方式	绝对地	无意识	的	这	事物	关于	我们	.

路易斯继续他的升天之旅，对我们周围的一切浑然不觉。

[aɪ] , [əu'beiŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

I	,	obeying	the	imitative	instinct	that	is	so	strong	in	childhood	,
我	,	服从	这	模仿	本能	那	是	所以	强的	在	童年	,

我，出于童年时期强烈的模仿本能，

['taɪərd][tuː; tə] ['regjuleɪt] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .

tired	to	regulate	my	life	in	conformity	with	his	.
疲劳的	到	调节	我的	生活	在	一致性	和	他的	.

厌倦了按照他的方式安排自己的生活。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [ɪn'fektɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['tɔːrpər] [ɪn] [wɪtʃ] [diːp]

And	Louis	the	more	easily	infected	me	with	the	sort	of	torpor	in	which	deep
和	路易斯	这	更多的	容易地	已感染	我	和	这	种类	的	麻木	在	哪个	深的

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [liːvz] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

contemplation	leaves	the	body	,
沉思	树叶	这	身体	,

而路易斯更容易让我陷入那种深度沉思会让我失去意识的昏沉状态。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

because	I	was	younger	and	more	impressionable	than	he	.
因为	我	曾是	年轻	和	更多的	易受影响的	比	他	.

因为我比他年轻，更容易受影响。

[laɪk] [tuː] ['lʌvəz] , [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['revəri] .

Like	two	lovers	,	we	got	into	the	habit	of	thinking	together	in	a	common	reverie	.
喜欢	二	恋人	,	我们	得到	进入	这	习惯	的	思维	一起	在	一个	常见的	遐想	.

我们就像一对恋人，习惯了在共同的遐想中一起思考。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kwaɪrd] [ðæt] [ə'kjuːtnəs] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] ['kærəktəraɪz]

His	intuitions	had	already	acquired	that	acuteness	which	must	surely	characterize
他的	直觉	有	已经	获得	那	急性	哪个	必须	一定	描述

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pər'septɪvnəs] [ʌv; əv] [greɪt] ['poʊəts][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

the	intellectual	perceptiveness	of	great	poets	and	often	bring	them	to	the
这	知识分子	感知力	的	伟大的	诗人	和	经常	带来	他们	到	这

[vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['mædnəs] .

verge	of	madness	.
边缘	的	疯狂	.

他的直觉已经达到了那种敏锐的程度，这无疑是伟大诗人智力洞察力的特征，并且常常使他们濒临疯狂。

" [duː][juː; jʊ]['evər] [fiːl] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] ,
" Do you ever feel , " said he to me one day ,
" 做 你 曾经 感觉 , " 说 他 到 我 一 天 ,

有一天，他问我："你有没有过这种感觉？"

" [æz; əz] [ðoʊ] [ɪ'mædʒɪnd] ['sʌfərɪŋ] [ə'fektɪd] [juː; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ?
" as though imagined suffering affected you in spite of yourself ?
" 作为 尽管 想象 痛苦 做作的 你 在 尽管如此 的 你自己 ?

"仿佛想象中的痛苦不堪一击，让你不由自主地受到影响？"

[ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
If , for instance ,
如果 , 为了 实例 ,

例如，如果

[aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['pennaɪf] [wʊd]
I think with concentration of the effect that the blade of my penknife would
我 思考 和 专注 的 这 影响 那 这 刀刃 的 我的 小刀 会
[hæv; həv][ɪn] ['pɪrsɪŋ] [maɪ] [fleʃ] ,
have in piercing my flesh ,
有 在 冲孔 我的 肉 ,

我集中精神想象着我的小刀刀刃刺入我皮肤会产生的效果，

[aɪ] [fiːl] [æn; ən][ə'kjuːt] [peɪn][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['riːəli] [kʌt] [maɪ'self] ; ['oʊnli][ðə; ði] [blʌd] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] .
I feel an acute pain as if I had really cut myself ; only the blood is wanting .
我 感觉 一个 急性 疼痛 作为 如果 我 有 真的 切 我 ; 仅有的 这 血 是 想要 .

我感到一阵剧痛，就像真的割伤了自己一样；只是没有流血。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn] [kʌmz] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['stɑːtlz] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [nɔɪz] ['breɪkɪŋ]
But the pain comes suddenly , and startles me like a sharp noise breaking
但 这 疼痛 来 突然 , 和 惊吓 我 喜欢 一个 锋利的 噪音 打破
[prə'faʊnd] ['saɪləns] .
profound silence .
深刻的 沉默 .

但疼痛来得突然，像一声尖锐的噪音打破了深沉的寂静，让我吓了一跳。

[kæn; kən][æn; ən][aɪ'diːə] [kɔːz] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ? — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [eɪ] ?
Can an idea cause physical pain ? — What do you say to that , eh ?
能 一个 主意 原因 身体的 疼痛 ? — 什么 做 你 说 到 那 , 嗯 ?

想法会引起身体上的疼痛吗？——对此你有什么看法？

" [wen] [hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['sʌt(ə)l] [rɪ'flekʃnz] , [wiː; wi][bəuθ] [fel] ['ɪntuː] ['ɑːrtləs]
" When he gave utterance to such subtle reflections , we both fell into artless
" 什么时候 他 给予 发声 到 这样的 微妙的 反思 , 我们 两个都 跌倒 进入 不矫揉造作
[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ;
meditation ;
冥想 ;

"当他表达出如此微妙的思考时，我们俩都陷入了不加修饰的冥想之中；

[wiː; wi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ɪn] [ɑːr'selvz] [ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn]
we set to work to detect in ourselves the inscrutable phenomena of the origin
我们 放 到 工作 到 探测 在 我们自己 这 难以捉摸 现象 的 这 起源
[ʌv; əv] [θɔːts] ,
of thoughts ,
的 想法 ,

我们开始着手探究自身思想起源的这种深奥现象，

[wɪtʃ] ['læmbərt] [hoʊpt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] [dʒɜːrm] ,
which Lambert hoped to discover in their earliest germ ,
哪个 兰伯特 希望 到 发现 在 他们的 最早 细菌 ,

兰伯特希望在它们的最初萌芽阶段就发现它们。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['prɑːses] .

so	as	to	describe	some	day	the	unknown	process	.
所以	作为	到	描述	一些	天	这	未知	过程	.

以便将来能够描述这个未知的过程。

[ðen] , ['æftər] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['ɔːf(ə)n] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] ['nəʊʃnz] ,

Then	,	after	much	discussion	,	often	mixed	up	with	childish	notions	,
然后	,	后	很多	讨论	,	经常	混合	向上	和	幼稚	概念	,

然后，经过一番讨论，其中常常夹杂着幼稚的想法，

[ə; eɪ] [lʊk] [wʊd] [flæʃ] [frʌm; frəm] ['læmbɜːts] ['iːgər] [aɪz] ; [hiː; hi] [wʊd] [græsp][maɪ][hænd] ,

a	look	would	flash	from	Lambert's	eager	eyes	;	he	would	grasp	my	hand	,
一个	看	会	闪光	从	兰伯特的	渴望的	眼睛	;	他	会	抓牢	我的	手	,

兰伯特眼中会闪过一丝渴望的神色；他会抓住我的手，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	a	word	from	the	depths	of	his	soul	would	show	the	current	of	his
和	一个	单词	从	这	深度	的	他的	灵魂	会	展示	这	当前的	的	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他发自内心的一句话，就能反映出他内心的想法。

" ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] ['siːɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] [wʌn] [deɪ] ,

"	Thinking	is	seeing	,	"	said	he	one	day	,
"	思维	是	看到	,	"	说	他	一	天	,

“思考即观察，”他有一天说道。

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][sʌm; səm][əb'dʒekʃ(ə)n] [reɪzd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

carried	away	by	some	objection	raised	as	to	the	first	principles	of	our
携带	离开	经过	一些	异议	提高	作为	到	这	第一的	原则	的	我们的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

organization	.
组织	.

被针对我们组织基本原则提出的某些反对意见所左右。

" ['evri] ['hjuːmən] ['saɪəns] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] ,

"	Every	human	science	is	based	on	deduction	,
"	每一个	人类	科学	是	基于	在	扣除	,

“所有人类科学都建立在演绎推理之上，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sloʊ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːrk] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [tuː; tə]

which	is	a	slow	process	of	seeing	by	which	we	work	up	from	the	effect	to
哪个	是	一个	慢的	过程	的	看到	经过	哪个	我们	工作	向上	从	这	影响	到

[ðə; ði] [kɔːz] ;

the	cause	;
这	原因	;

这是一个缓慢的观察过程，通过这个过程，我们从结果推导出原因；

[ɔːr] , [ɪn][ə; eɪ]['waɪdər] [sens] , [ɔːl]['poʊətri] , [laɪk] ['evri] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,

or	,	in	a	wider	sense	,	all	poetry	,	like	every	work	of	art	,
或者	,	在	一个	更广泛	感觉	,	全部	诗	,	喜欢	每一个	工作	的	艺术	,

或者更广义地说，所有诗歌，就像所有艺术作品一样。

['proʊsiːdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [swɪft] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] .

proceeds	from	a	swift	vision	of	things	.
收益	从	一个	迅速	想象	的	事物	.

源于对事物敏锐的洞察力。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəlɪst] ([æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [mə'tɪrɪəlɪzəm]) ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ventʃər]
" He was a spiritualist (as opposed to materialism) ; but I would venture
他 曾是 一个 唯灵论者 (作为 反对 到 唯物主义) ; 但 我 会 风险投资
[tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] ,
to contradict him ,
到 顶撞 他 ,

“他是个唯灵论者（与唯物主义相对）；但我斗胆反驳他的观点，

['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['fɪzɪk(ə)l]
using his own arguments to consider the intellect as a purely physical
使用 他的 自己的 论点 到 考虑 这 智力 作为 一个 纯粹 身体的
[fə'nɑːmɪnən] .
phenomenon .
现象 .

他运用自己的论证，将智力视为一种纯粹的物理现象。

[wiː; wi][bəuθ][wɜːr; wər] [raɪt] .
We both were right .
我们 两个都 是 正确的 .

我们俩都对。

[pər'hæps][ðə; ði][wɜːrdz] [mə'tɪrɪəlɪzəm] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] [ɪk'spres] [ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
Perhaps the words materialism and spiritualism express the two faces of the same
也许 这 字 唯物主义 和 招魂 表达 这 二 面孔 的 这 相同的
[fækt] .
fact .
事实 .

或许，唯物主义和唯灵论这两个词表达的是同一事实的两个方面。

[hɪz; ɪz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ək'septɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
His considerations on the substance of the mind led to his accepting , with
他的 考虑因素 在 这 物质 的 这 头脑 引领 到 他的 接受 , 和
[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][praɪd] ,
a certain pride ,
一个 肯定 自豪 ,

他对心灵本质的思考使他带着某种自豪感接受了……

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][praɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'demd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
the life of privation to which we were condemned in consequence of our
这 生活 的 匮乏 到 哪个 我们 是 谴责 在 结果 的 我们的
['aɪdlnəs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] .
idleness and our indifference to learning .
懒惰 和 我们的 漠不关心 到 学习 .

由于我们的懒惰和对学习的漠不关心，我们被判处了贫困的生活。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɚz] [wɪtʃ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ʌp]
He had a certain consciousness of his own powers which bore him up
他 有 一个 肯定 意识 的 他的 自己的 权力 哪个 钻孔 他 向上
[θruː] [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl][ˌkɑːdʒɪ'teɪʃənz] .
through his spiritual cogitations .
通过 他的 精神 思考 .

他对自己的力量有一定的认知，这种认知支撑着他进行精神上的思考。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz][soʊl] ['æktɪŋ] [ɑːn][maɪ] [oʊn] !
How delightful it was to me to feel his soul acting on my own !
如何 愉快 它 曾是 到 我 到 感觉 他的 灵魂 表演 在 我的 自己的 !

能感受到他的灵魂在我的身体里行动，这对我来说是多么令人欣喜啊！

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][fɔːrm] , [bəuθ] ['berid] [ɪn][wʌn] [bʊk] ,
Many a time have we remained sitting on our form , both buried in one book ,
许多 一个 时间 有 我们 剩余 坐着 在 我们的 形式 , 两个都 埋葬 在 一 书 ,

我们常常坐在椅子上，两人都埋头于同一本书中。

['hævɪŋ] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][ə'pɑːrt] ; [iːtʃ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

having	quite	forgotten	each	other's	existence	,	and	yet	not	apart	;	each	conscious	of
拥有	相当	被遗忘的	每个	其他的	存在	,	和	然而	不是	除	;	每个	有意识的	的

[ðə; ðiː] ['ʌðɚz] ['prez(ə)ns] ,

the	other's	presence	,
这	其他的	在场	,

他们早已忘记彼此的存在，却又并未分离；每个人都意识到对方的存在。

[ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ɪn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] , [laɪk] [tuː] [fɪʃ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] ['wɔːtərz]

and	bathing	in	an	ocean	of	thought	,	like	two	fish	swimming	in	the	same	waters
和	洗澡	在	一个	海洋	的	想法	,	喜欢	二	鱼	游泳	在	这	相同的	水

.

:

.

仿佛两条鱼在同一片水域中游弋，沐浴在思想的海洋里。

['aʊər; ɑːr][laɪf] , [ə'pærəntli] , [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['vedʒɪˌteɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [lɪvd] [θruː] ['aʊər; ɑːr]

Our	life	,	apparently	,	was	merely	vegetating	;	but	we	lived	through	our
我们的	生活	,	显然	,	曾是	仅仅	植被	;	但	我们	居住地	通过	我们的

[hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] .

heart	and	brain	.
心	和	脑	.

我们的生活表面上如同行尸走肉，但我们却用心灵和大脑真正地活着。

['læmbɚts] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [left] ['treɪsɪz] [ðæt] [stɪl] [ə'baɪd] .

Lambert's	influence	over	my	imagination	left	traces	that	still	abide	.
兰伯特的	影响	超过	我的	想像力	左边	痕迹	那	仍然	遵守	.

兰伯特对我的想象力的影响至今仍然存在。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['hʌŋgrəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['mɑːvəlz] [wɪtʃ] [meɪk] [men] ,

I	used	to	listen	hungrily	to	his	tales	,	full	of	the	marvels	which	make	men	,
我	用过的	到	听	饥饿地	到	他的	故事	,	满的	的	这	奇迹	哪个	制作	男人	,

我过去常常如饥似渴地聆听他讲述的故事，那些故事充满了造就人类的奇迹。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tʃɪldrən] , ['ræptʃərəsli] [dɪ'vaʊər] ['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] [truːθ] [ə'sjuːmz] [ðə; ðiː][moʊst]

as	well	as	children	,	rapturously	devour	stories	in	which	truth	assumes	the	most
作为	出色地	作为	孩子们	,	欣喜若狂	吞食	故事	在	哪个	真相	假设	这	最多

[groʊ'tesk] [fɔːrmz] .

grotesque	forms	.
怪诞	表格	.

孩子们也同样津津有味地阅读那些以最怪诞的方式展现真相的故事。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['mɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [krɪ'duːləti] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ðiː] [jʌŋ] ,

His	passion	for	mystery	,	and	the	credulity	natural	to	the	young	,
他的	热情	为了	神秘	,	和	这	轻信	自然的	到	这	年轻的	,

他对神秘事物的热情，以及年轻人天生的轻信，

['ɔːf(ə)n][led][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] .

often	led	us	to	discuss	Heaven	and	Hell	.
经常	引领	我们	到	讨论	天堂	和	地狱	.

这常常引发我们对天堂和地狱的讨论。

[ðen] ['luːɪs] , [baɪ] [ɪk'spaʊndɪŋ] ['swiːdn,bɔːg,] , [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːfs]

Then	Louis	,	by	expounding	Swedenborg	,	would	try	to	make	me	share	in	his	beliefs
然后	路易斯	,	经过	阐述	斯威登堡	,	会	尝试	到	制作	我	分享	在	他的	信仰

[kən'sɜːrnɪŋ] ['eɪndʒəlz] .

concerning	angels	.
有关	天使	.

然后，路易斯会通过阐述斯威登堡的理论，试图让我认同他关于天使的信仰。

[ɪn][hɪz; ɪz] [liːst] ['lɑːdʒɪk(ə)l]['ɑːrgjuːmənts][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'meɪzɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

In	his	least	logical	arguments	there	were	still	amazing	observations	as	to	the
在	他的	至少	逻辑	论点	那里	是	仍然	惊人的	观察	作为	到	这

['paʊɝz] [ʌv; əv][mæn] ,

powers	of	man	,
权力	的	男人	,

即使在他最不合逻辑的论证中，仍然包含着关于人类力量的惊人见解。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ðæt] ['kʌlər] [ʌv; əv] [truːθ] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn]

which	gave	his	words	that	color	of	truth	without	which	nothing	can	be	done	in
哪个	给予	他的	字	那	颜色	的	真相	没有	哪个	没有什么	能	是	完毕	在

['eni] [ɑːrt] .

any	art	.
任何	艺术	.

正是这种真理的色彩，使他的话语充满了真挚的情感，而没有真理，任何艺术都无法成就任何作品。

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk][end] [hiː; hi] [fɔː'sɔː] [æz; əz][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

The	romantic	end	he	foresaw	as	the	destiny	of	man	was	calculated	to
这	浪漫的	结尾	他	预见	作为	这	命运	的	男人	曾是	计算	到

['flætər] [ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [tempts] ['bleɪmləs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə]

flatter	the	yearning	which	tempts	blameless	imaginations	to	give	themselves	up	to
奉承	这	渴望	哪个	诱惑	无责	想象力	到	给	他们自己	向上	到

[bɪ'liːfs] .

beliefs	.
信仰	.

他预见的浪漫结局是人类的命运，旨在迎合那种诱使纯真想象力沉溺于信仰的渴望。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪts]['dɔgməz][ænd; ənd]['aɪdəlz][ɑːr; ər]

Is	it	not	during	the	youth	of	a	nation	that	its	dogmas	and	idols	are
是	它	不是	期间	这	青年	的	一个	国家	那	它是	教条	和	偶像	是

[kən'siːvd] ?

conceived	?
构思	?

一个国家的教条和偶像难道不是在它年轻的时候形成的吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['biːɪŋs] [bɪ'fɔːr] [huːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['tremb(ə)l][ðə; ði]

And	are	not	the	supernatural	beings	before	whom	the	people	tremble	the
和	是	不是	这	超自然	生物	前	谁	这	人们	颤抖	这

[pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['mægnɪfaɪd] [dɪ'zaɪɝz] ?

personification	of	their	feelings	and	their	magnified	desires	?
拟人化	的	他们的	情怀	和	他们的	放大	欲望	?

人们所敬畏的超自然生物，不正是他们情感和被放大的欲望的化身吗?

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] [wiː; wi] [held] [tə'geðər]

All	that	I	can	now	remember	of	the	poetical	conversations	we	held	together
全部	那	我	能	现在	记住	的	这	诗意的	对话	我们	握住	一起

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['prɑːfɪt] ,

concerning	the	Swedish	prophet	,
有关	这	瑞典	先知	,

我现在所能回忆起的，是我们一起进行的关于瑞典先知的那些充满诗意的对话，

[huːz] [wɜːrks] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [riːd] , [meɪ] [biː; bi][toʊld][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

whose	works	I	have	since	had	the	curiosity	to	read	,	may	be	told	in	a	few
谁	作品	我	有	自从	有	这	好奇心	到	读	,	可能	是	讲述	在	一个	很少

['pærəˌgræf] .

paragraphs	.
段落	.

我后来出于好奇阅读了他的作品，以下仅作几段介绍。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [ˈbiːɪŋs] .

In	each	of	us	there	are	two	distinct	beings	.
在	每个	的	我们	那里	是	二	清楚的	生物	.

我们每个人体内都存在两个截然不同的个体。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈswiːdn,bɔːg,] , [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn] [huːm] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈbiːɪŋ]

According	to	Swedenborg	,	the	angel	is	an	individual	in	whom	the	inner	being
根据	到	斯威登堡	,	这	天使	是	一个	个人	在	谁	这	内	存在

[ˈkɔŋkəz] [ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈbiːɪŋ] .

conquers	the	external	being	.
征服者	这	外部的	存在	.

根据斯威登堡的说法，天使是内在自我战胜外在自我的个体。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dɪˈzaɪɚz] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈeɪndʒl] ,

If	a	man	desires	to	earn	his	call	to	be	an	angel	,
如果	一个	男人	欲望	到	赚	他的	称呼	到	是	一个	天使	,

如果一个人渴望获得成为天使的资格，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪˈviːlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈtuːfoʊld] [ɪgˈzɪstəns] ,

as	soon	as	his	mind	reveals	to	him	his	twofold	existence	,
作为	很快	作为	他的	头脑	揭示	到	他	他的	双重	存在	,

一旦他的意识向他揭示了他双重的存在，

[hiː; hi][mʌst; məst] [straɪv] [tuː; tə]['fɑːstər][ðə; ði] ['delɪkət] [æn'dʒelɪk] ['es(ə)ns] [ðæt] [ɪgˈzɪsts] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .

he	must	strive	to	foster	the	delicate	angelic	essence	that	exists	within	him	.
他	必须	努力	到	促进	这	精美的	天使般的	本质	那	存在	之内	他	.

他必须努力培养自己内心深处那份细腻的天使般的品质。

[ɪf] , [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['luːsɪd] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['destəni] , [hiː; hi] [əˈlaʊz] ['bɑːdɪli]['ækʃ(ə)n]

If	,	for	lack	of	a	lucid	appreciation	of	his	destiny	,	he	allows	bodily	action
如果	,	为了	缺少	的	一个	清醒的	欣赏	的	他的	命运	,	他	允许	身体上的	行动

[tuː; tə] [prɪˈdɑːmɪneɪt] ,

to	predominate	,
到	占主导地位	,

如果他因为缺乏对自身命运的清晰认识，而任由肉体行为主导，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kənˈfɜːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['biːɪŋ] ,

instead	of	confirming	his	intellectual	being	,
反而	的	确认	他的	知识分子	存在	,

相反，这反而证实了他的智力存在，

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [wɪl] [biː; bi] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪkˈstɜːrn(ə)l] ['sensɪz] ,

all	his	powers	will	be	absorbed	in	the	use	of	his	external	senses	,
全部	他的	权力	将要	是	吸收	在	这	使用	的	他的	外部的	感官	,

他的所有精力都将用于运用他的外部感官。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [wɪl] ['sloʊli] ['perɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [məˌtɪrɪələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][bəuθ] ['neɪtʃɚz] .

and	the	angel	will	slowly	perish	by	the	materialization	of	both	natures	.
和	这	天使	将要	缓慢地	沦	经过	这	物质化	的	两个都	自然	.

天使将因两种本性的物质化而逐渐消亡。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [keɪs] , [ɪf] [hiː; hi] ['nʌrɪʃiz] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æləmənt] ['niːdfl]

In	the	contrary	case	,	if	he	nourishes	his	inner	being	with	the	aliment	needful
在	这	相反	案件	,	如果	他	滋养	他的	内	存在	和	这	食物	需要

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

to	it	,
到	它	,

相反，如果他用必要的营养滋养自己的内在，

[ðə; ði] [soʊl] ['traiəmfs] ['oʊvər] ['mætər] [ænd; ənd] [straivz] [tuː; tə] [get] [friː] .

the	soul	triumphs	over	matter	and	strives	to	get	free	.
这	灵魂	胜利	超过	事情	和	努力	到	得到	自由的	.

灵魂战胜物质，并努力获得自由。

[wen] [ðeɪ] ['seprət] [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l] [deθ] , [ðə; ði]['eɪndʒl] ,

When	they	separate	by	the	act	of	what	we	call	death	,	the	angel	,
什么时候	他们	分离	经过	这	行为	的	什么	我们	称呼	死亡	,	这	天使	,

当他们因我们称之为死亡的行为而分离时，天使，

[strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ðen] [tu:; tə][kæst][ɔ:f][ɪts] ['ræpɪŋz] , [sə'vaivz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [ɪts] ['ri:əl] [laɪf] .

strong	enough	then	to	cast	off	its	wrappings	,	survives	and	begins	its	real	life	.
强的	足够的	然后	到	投掷	离开	它是	包装	,	幸存	和	开始	它是	真实的	生活	.

它足够强壮，可以摆脱外衣，存活下来，开始它真正的生活。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] [wɪtʃ] [ˌdifə'renʃieits] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [men] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðɪs]

The	infinite	variety	which	differentiates	individual	men	can	only	be	explained	by	this
这	无限	种类	哪个	区别	个人	男人	能	仅有的	是	解释	经过	这

['tu:foʊld] [ɪg'zɪstəns] ,

twofold	existence	,
双重	存在	,

只有这种双重存在才能解释人与人之间无穷无尽的差异。

[wɪtʃ] , [ə'gen] , [ɪz] [pru:vd] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][baɪ] [ðæt] [və'raɪəti] .

which	,	again	,	is	proved	and	made	intelligible	by	that	variety	.
哪个	,	再次	,	是	已证实	和	制成	可理解的	经过	那	种类	.

这一点，再次通过这种多样性得到了证明和理解。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,

In	point	of	fact	,
在	观点	的	事实	,

事实上，

[ðə; ði] [waɪd] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['tɔ:rpɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [kən'demz] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

the	wide	distance	between	a	man	whose	torpid	intelligence	condemns	him	to
这	宽的	距离	之间	一个	男人	谁	迟钝	智力	谴责	他	到

['evɪdənt] [stu:'pɪdəti] ,

evident	stupidity	,
明显	愚蠢	,

一个智力迟钝、愚蠢至极的人与……之间存在着巨大的鸿沟。

[ænd; ənd][wʌn] [hu:] , [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [laɪf] , [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]

and	one	who	,	by	the	exercise	of	his	inner	life	,	has	acquired	the	gift	of
和	一	WHO	,	经过	这	锻炼	的	他的	内	生活	,	有	获得	这	礼物	的

[sʌm; səm] ['paʊər] ,

some	power	,
一些	力量	,

以及通过修行内心生活而获得某种力量的人，

[ə'laʊz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [men] [ʌv; əv]

allows	us	to	suppose	that	there	is	as	great	a	difference	between	men	of
允许	我们	到	认为	那	那里	是	作为	伟大的	一个	不同之处	之间	男人	的

['dʒi:niəs][ænd; ənd] ['ʌðər] ['bi:ɪŋs] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [si:] .

genius	and	other	beings	as	there	is	between	the	blind	and	those	who	see	.
天才	和	其他	生物	作为	那里	是	之间	这	瞎的	和	那些	WHO	看	.

这让我们认为，天才与其他人之间的差异，就像盲人与明眼人之间的差异一样巨大。

[ðɪs] [haɪ'pɑ:θəsɪs] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪk'stendz; ek'stendz] [kri'eɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l]['limits] , ['gɪvz] [ˌju: 'es] , [æz; əz]

This	hypothesis	,	since	it	extends	creation	beyond	all	limits	,	gives	us	,	as
这	假设	,	自从	它	扩展	创建	超过	全部	限制	,	给予	我们	,	作为

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

it	were	,
它	是	,

这一假设，由于它将创造的范围扩展到所有限制之外，因此可以说，

[ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

the	clue	to	heaven	.
这	线索	到	天堂	.

通往天堂的线索。

[ðə; ði] ['biːɪŋs] [huː] , [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɑːr; ər] [ə'pærəntli] ['miŋgld] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɑːr; ər]

The	beings	who	,	here	on	earth	,	are	apparently	mingled	without	distinction	,	are
这	生物	WHO	,	这里	在	地球	,	是	显然	混合	没有	区别	,	是

[ðer; ðər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ,

there	distributed	,
那里	分布式	,

在地球上看似毫无区别地混杂在一起的众生，到了那里却被划分了不同的类别。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪnər] [pər'fekʃ(ə)n] , [ɪn] [dɪ'stɪŋkt] [sfiəz] [huːz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['mænərz]

according	to	their	inner	perfection	,	in	distinct	spheres	whose	speech	and	manners
根据	到	他们的	内	完美	,	在	清楚的	球体	谁	演讲	和	礼仪

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] .

have	nothing	in	common	.
有	没有什么	在	常见的	.

根据他们内在的完美程度，他们处于不同的领域，他们的言谈举止没有任何共同之处。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][wɜːrld] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['riːəl] [wɜːrld] , [ɪf] [sʌm; səm] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər]

In	the	invisible	world	,	as	in	the	real	world	,	if	some	native	of	the	lower
在	这	无形的	世界	,	作为	在	这	真实的	世界	,	如果	一些	本国的	的	这	降低

[sfiəz] [kʌmz] ,

spheres	comes	,
球体	来	,

在无形的世界里，就像在现实世界里一样，如果一些来自较低层级的人到来，

[ɔːl] [ʌn'wɜːrði] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪər] [sfɪr] , [nɑːt]['oʊnli][kæn; kən][hiː; hi] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

all	unworthy	,	into	a	higher	sphere	,	not	only	can	he	never	understand	the
全部	不配	,	进入	一个	更高	领域	,	不是	仅有的	能	他	绝不	理解	这

['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ðer; ðər] ,

customs	and	language	there	,
海关	和	语言	那里	,

所有不配进入更高层次的人，不仅永远无法理解那里的风俗和语言，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mɪr] ['prez(ə)ns] ['pærəˌlaɪziz][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dwel]

but	his	mere	presence	paralyzes	the	voice	and	hearts	of	those	who	dwell
但	他的	仅仅	在场	麻痹	这	嗓音	和	心	的	那些	WHO	住

[ˌðer'ɪn] .

therein	.
其中	.

但他仅仅是出现，就使居住在那里的人们噤若寒蝉，丧失了说话的能力和心灵。

['dænti] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['kɑːmədi] ,

Dante	,	in	his	Divine	Comedy	,
但丁	,	在	他的	神圣的	喜剧	,

但丁在他的《神曲》中，

[hæd; həd][pər'hæps][sʌm; səm] [slaɪt] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sfiəz] [wɪtʃ] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]

had	perhaps	some	slight	intuition	of	those	spheres	which	begin	in	the	world	of
有	也许	一些	轻微	直觉	的	那些	球体	哪个	开始	在	这	世界	的

['tɔːrment] ,

torment	,
折磨	,

或许他对那些始于苦难世界的领域有一些轻微的直觉，

[ænd; ənd] [raɪz] , ['sɜːrk(ə)l][ɑːn]['sɜːrk(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['hev(ə)n] .

and	rise	,	circle	on	circle	,	to	the	highest	heaven	.
和	上升	,	圆圈	在	圆圈	,	到	这	最高	天堂	.

层层上升，直至最高的苍穹。

[ðʌs] [swiːdənbɔrgz] ['dɑːktrɪn] [ɪz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ]['luːsɪd]['spɪrɪt] [noʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

Thus	Swedenborg's	doctrine	is	the	product	of	a	lucid	spirit	noting	down	the
因此	斯威登堡的	教义	是	这	产品	的	一个	清醒的	精神	注意到	向下	这

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [saɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['mænɪfest] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ə'mʌŋ] [men] .

innumerable	signs	by	which	the	angels	manifest	their	presence	among	men	.
无数	标志	经过	哪个	这	天使	显现	他们的	在场	之中	男人	.

因此，斯威登堡的学说是一位清醒的灵魂记录了天使在人类中显现的无数迹象的产物。

[ðɪs] ['dɑːktrɪn] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kən'sɪstənt]

This	doctrine	,	which	I	have	endeavored	to	sum	up	in	a	more	or	less	consistent
这	教义	,	哪个	我	有	努力	到	和	向上	在	一个	更多的	或者较少的		持续的

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

我已尽力以大致一致的方式概括了这一理论，

[wʌz; wəz][set] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][baɪ] ['læmbərt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstɪsɪzəm] ,

was	set	before	me	by	Lambert	with	all	the	fascination	of	mysticism	,
曾是	放	前	我	经过	兰伯特	和	全部	这	魅力	的	神秘主义	,

兰伯特以神秘主义的魅力将这一切呈现在我面前，

[swɔðd] [ɪn][ðə; ði] ['ræpɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ə'fektɪd] [baɪ] ['mɪstɪkl] ['raɪtɚz] : [æn; ən]

swathed	in	the	wrappings	of	the	phraseology	affected	by	mystical	writers	:	an
裹挟着	在	这	包装	的	这	用语	做作的	经过	神秘	作家	:	一个

[əb'skjʊr] ['læŋgwɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv] [æb'strækʃənz] ,

obscure	language	full	of	abstractions	,
朦胧	语言	满的	的	抽象	,

笼罩在神秘主义作家所使用的晦涩语言的外衣之下：一种充满抽象概念的晦涩语言，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [breɪn] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bʊks] [baɪ]['dʒeɪkəb] [bəːm] ,

and	taking	such	effect	on	the	brain	,	that	there	are	books	by	Jacob	Boehm	,
和	采取	这样的	影响	在	这	脑	,	那	那里	是	图书	经过	雅各布	伯姆	,

并且对大脑产生了如此大的影响，以至于雅各布·伯姆（Jacob Boehm）写了相关的书籍。

['swiːdn,bɔːg,] , [ænd; ənd] ['mædəm] ['gaɪən] ,

Swedenborg	,	and	Madame	Guyon	,
斯威登堡	,	和	夫人	盖恩	,

斯威登堡和盖恩夫人

[soʊ] ['streɪndʒli] ['paʊərf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [raɪz][tuː; tə] ['fæntəsi] [æz; əz] ['veriəs] [æz; əz][ðə; ði] [driːmz]

so	strangely	powerful	that	they	give	rise	to	phantasies	as	various	as	the	dreams
所以	奇怪的	强大的	那	他们	给	上升	到	幻想	作为	各种各样的	作为	这	梦境

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpiəm] - ['iːtər] .

of	the	opium	-	eater	.
的	这	鸦片	-	食客	.

它们拥有如此奇异的力量，以至于能引发各种各样的幻想，就像吸食鸦片的人所做的梦一样。

['læmbərt] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['mɪstɪkl] [fækts][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] , [hiː; hi][soʊ]['æktɪd][ɑːn][maɪ]

Lambert	told	me	of	mystical	facts	so	extraordinary	,	he	so	acted	on	my
兰伯特	讲述	我	的	神秘	事实	所以	非凡的	,	他	所以	行动	在	我的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

兰伯特给我讲述了一些非常奇特的神秘故事，这些故事深深地激发了我的想象力。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [maɪ] [breɪn] [riːl] .

that	he	made	my	brain	reel	.
那	他	制成	我的	脑	卷轴	.

他让我头晕目眩。

[stɪl] , [aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðæt] [relm] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] ,

Still	,	I	loved	to	plunge	into	that	realm	of	mystery	,	invisible	to	the	senses	,
仍然	,	我	喜爱	到	暴跌	进入	那	领域	的	神秘	,	无形的	到	这	感官	,

然而，我仍然热爱探索那神秘莫测、感官无法触及的领域。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [dwel] ,

in	which	every	one	likes	to	dwell	,
在	哪个	每一个	一	点赞	到	住	,

每个人都喜欢居住的地方，

['weðər] [hiː; hi] ['pɪktʃərz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

whether	he	pictures	it	to	himself	under	the	indefinite	ideal	of	the	Future	,
无论	他	图片	它	到	他自己	在下面	这	不定	理想的	的	这	未来	,

无论他是在对未来这种不确定的理想下想象它，

[ɔːr] [kloʊðz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['saːlɪd] [gaɪz] [ʌv; əv]['roʊmæns] .

or	clothes	it	in	the	more	solid	guise	of	romance	.
或者	衣服	它	在	这	更多的	坚硬的	伪装	的	浪漫	.

或者用更稳重的浪漫外衣来包装它。

[ðiːz] ['vaɪələnt] [rɪ'vʌlʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɑːn][ɪt'self] [geɪv] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

These	violent	revulsions	of	the	mind	on	itself	gave	me	,	without	my	knowing	it	,
这些	暴力	厌恶	的	这	头脑	在	本身	给予	我	,	没有	我的	会心	它	,

这些内心深处对自身的强烈反感，在不知不觉中给了我……

[ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv]

a	comprehension	of	its	power	,	and	accustomed	me	to	the	workings	of
一个	理解	的	它是	力量	,	和	习惯	我	到	这	运作	的

[ðə; ði][maɪnd] .

the	mind	.
这	头脑	.

让我了解了它的力量，并让我习惯了思维的运作。

['læmbərt] [hɪm'self] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .

Lambert	himself	explained	everything	by	his	theory	of	the	angels	.
兰伯特	他自己	解释	一切	经过	他的	理论	的	这	天使	.

兰伯特本人用他的天使理论解释了一切。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [pjʊr] [lʌv] — [lʌv] [æz; əz][wiː; wi] [driːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [juːθ] — [wʌz; wəz][ðə; ði]

To	him	pure	love	—	love	as	we	dream	of	it	in	youth	—	was	the
到	他	纯的	爱	—	爱	作为	我们	梦	的	它	在	青年	—	曾是	这

[ˌkoʊə'les(ə)ns] [ʌv; əv] [tuː] [æn'dʒelɪk] ['neɪtʃɚz] .

coalescence	of	two	angelic	natures	.
聚结	的	二	天使般的	自然	.

在他看来，纯粹的爱——就像我们在青春期梦想的那样——是两个天使般天性的结合。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['fəːvənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['wʊmən]

Nothing	could	exceed	the	fervency	with	which	he	longed	to	meet	a	woman
没有什么	可以	超过	这	热忱	和	哪个	他	渴望	到	见面	一个	女士

['eɪndʒl] .

angel	.
天使	.

没有什么能比他渴望遇见一位天使般的女子更让他热切的了。

[ænd; ənd] [huː] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'spaɪər][ɔːr] [fiːl] [lʌv] ?

And	who	better	than	he	could	inspire	or	feel	love	?
和	WHO	更好的	比	他	可以	启发	或者	感觉	爱	?

还有谁比他更能激发人们的情感或感受爱呢?

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [gɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['neɪtʃər] ,

If	anything	could	give	an	impression	of	an	exquisite	nature	,
如果	任何事物	可以	给	一个	印象	的	一个	精美的	自然	,

如果说有什么东西能给人留下精致自然的印象，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði][ˌeɪmiə'bɪlətɪ][ænd; ənd]['kaɪndlinəs] [ðæt] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz]

was	it	not	the	amiability	and	kindliness	that	marked	his	feelings	,	his	words
曾是	它	不是	这	和蔼	和	善良	那	标记	他的	情怀	,	他的	字

,

,

,

难道他言语中流露出的不是和蔼可亲和友善吗?

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , [hɪz; ɪz] ['slaɪtəst] ['dʒestʃərz] , [ðə; ði]['kɑːndʒəg(ə)l][rɪ'gɑːrd] [ðæt] [juˈnaɪtɪd][ˌjuː 'es][æz; əz] [bɔɪz]

his	actions	,	his	slightest	gestures	,	the	conjugal	regard	that	united	us	as	boys
他的	行动	,	他的	丝毫	手势	,	这	夫妻	看待	那	团结的	我们	作为	男孩们

,

,

,

他的行为，他最细微的举动，以及我们男孩时期那种情同手足的感情，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɪk'sprest] [wen] [wiː; wi] [kɔːld] [ɑːr'selvz] [tʃʌmz] ?

and	that	we	expressed	when	we	called	ourselves	chums	?
和	那	我们	表达	什么时候	我们	称为	我们自己	朋友们	?

我们用“哥们儿”这个词来表达这种情感吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [bɪ'twiːn] [maɪ][aɪ'diːəz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

There	was	no	distinction	for	us	between	my	ideas	and	his	.
那里	曾是	不	区别	为了	我们	之间	我的	想法	和	他的	.

在我们看来，我的想法和他的想法之间没有任何区别。

[wiː; wi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['hændraɪtɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [raɪt] [ðə; ði]['tæsks][ʌv; əv][bəuθ] .

We	imitated	each	other's	handwriting	,	so	that	one	might	write	the	tasks	of	both	.
我们	模仿	每个	其他的	手写	,	所以	那	一	可能	写	这	任务	的	两个都	.

我们互相模仿对方的笔迹，以便一个人可以写下两个人的任务。

[ðʌs] , [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]

Thus	,	if	one	of	us	had	a	book	to	finish	and	to	return	to	the
因此	,	如果	一	的	我们	有	一个	书	到	结束	和	到	返回	到	这

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['mæstər] ,

mathematical	master	,
数学	掌握	,

因此，如果我们当中有人要看完一本书并交还给数学大师，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['skrɪbəld] [ɔːf][hɪz; ɪz]['eksərsaɪz]

he	could	read	on	without	interruption	while	the	other	scribbled	off	his	exercise
他	可以	读	在	没有	中断	尽管	这	其他	潦草的	离开	他的	锻炼

[ænd; ənd] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	imposition	.
和	征收	.

他可以不受干扰地继续阅读，而另一个人则在一旁潦草地记下他的练习和任务。

[wiː; wi][dɪd]['aʊər; ɑːr]['tæsks][æz; əz] [ðoʊ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][tæsk][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .

We	did	our	tasks	as	though	paying	a	task	on	our	peace	of	mind	.
我们	做过	我们的	任务	作为	尽管	付费	一个	任务	在	我们的	和平	的	头脑	.

我们完成任务时，就像是在用自己的心境来换取平静一样。

[ɪf] [maɪ] ['meməri] [dʌz] [nɑːt] [pleɪ] [ˌem 'iː] [fɔːls] ,

If	my	memory	does	not	play	me	false	,
如果	我的	记忆	做	不是	玩	我	错误的	,

如果我的记忆没有出错的话，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['merɪt] [wen] ['læmbərt] [dɪd][ðem; ðəm] .

they	were	sometimes	of	remarkable	merit	when	Lambert	did	them	.
他们	是	有时	的	卓越	优点	什么时候	兰伯特	做过	他们	.

兰伯特创作的某些作品有时确实非常出色。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['idiəts] ,

But	on	the	foregone	conclusion	that	we	were	both	of	us	idiots	,
但	在	这	已放弃	结论	那	我们	是	两个都	的	我们	白痴	,

但基于我们俩都是白痴这个既定事实，

[ðə; ði]['mæstər] ['ɔːlweɪz] [went] [θruː] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ruːtɪd] ['predʒədɪs] ,

the	master	always	went	through	them	under	a	rooted	prejudice	,
这	掌握	总是	去	通过	他们	在下面	一个	根	偏见	,

师父总是带着根深蒂固的偏见看待他们。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kept] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['skuːlˌfɛloʊz] .

and	even	kept	them	to	read	to	be	laughed	at	by	our	schoolfellows	.
和	甚至	保留	他们	到	读	到	是	笑了	在	经过	我们的	同学们	.

我们甚至把它们留着，让同学们读来取笑。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] , [wɪtʃ] ['læstɪd][frʌm; frəm] [tuː]

I	remember	one	afternoon	,	at	the	end	of	the	lesson	,	which	lasted	from	two
我	记住	一	下午	,	在	这	结尾	的	这	课	,	哪个	持续	从	二

[tɪl] [fɔːr] ,

till	four	,
直到	四	,

我记得有一天下午，在从两点到四点的课结束时，

[ðə; ði]['mæstər] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['læmbərt] .

the	master	took	possession	of	a	page	of	translation	by	Lambert	.
这	掌握	采取	拥有	的	一个	页	的	翻译	经过	兰伯特	.

大师拿到了兰伯特翻译的一页稿子。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ]['kaɪəs] ['grækəs] , [vəː]['nɔʊbɪlɪs] ;

The	passage	began	with	Caius	Gracchus	,	vir	nobilis	;
这	通道	开始	和	盖厄斯	格拉古	,	病毒	贵族	;

这篇文章以盖乌斯·格拉古（Caius Gracchus），vir nobilis 开始。

['læmbərt] [hæd; həd] [kən'struːd] [ðɪs] [baɪ] " ['kaɪəs] ['grækəs] [hæd; həd][ə; eɪ]['nɔʊb(ə)l] [hɑːrt] . "

Lambert	had	construed	this	by	"	Caius	Gracchus	had	a	noble	heart	.	"
兰伯特	有	解释	这	经过	"	盖厄斯	格拉古	有	一个	高贵	心	.	"

兰伯特对此的解释是："盖厄斯·格拉古有一颗高尚的心。"

" [wer] [duː][juː; jʊ][faɪnd] - [hɑːrt] - [ɪn]['nɔʊbɪlɪs] ? " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['ʃɑːrpli] .

"	Where	do	you	find	'	heart	'	in	nobilis	?	"	said	the	Father	sharply	.
"	在哪里	做	你	寻找	-	心	-	在	贵族	?	"	说	这	父亲	尖锐地	.

"nobilis（高贵）一词中哪里能找到'心'呢？"神父厉声问道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] , [waɪl] ['læmbərt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mæstər][ɪn]

And	there	was	a	roar	of	laughter	,	while	Lambert	looked	at	the	master	in
和	那里	曾是	一个	吼	的	笑声	,	尽管	兰伯特	看起来	在	这	掌握	在

[sʌm; səm] [bɪ'wɪldərmənt] .

some	bewilderment	.
一些	困惑	.

一阵哄堂大笑，兰伯特一脸困惑地看着大师。

" [wʌt] [wʊd] ['mædəm] [lɑː] [bɑː'rɔːŋ] [diː] [stɑːl] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ]

"	What	would	Madame	la	Baronne	de	Stael	say	if	she	could	know	that	you	make	such
"	什么	会	夫人	拉	男爵夫人	德	斯塔尔	说	如果	她	可以	知道	那	你	制作	这样的

['nɑːnsens] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [miːnz] ['noʊb(ə)l]['fæməli] ,

nonsense	of	a	word	that	means	noble	family	,
废话	的	一个	单词	那	方法	高贵	家庭	,

"如果斯塔尔男爵夫人知道你把一个表示贵族家庭的词用得如此荒谬，她会作何感想？"

[ʌv; əv] [pə'trɪʃn] [ræŋk] ? "

of	patrician	rank	?	"
的	贵族	秩	?	"

贵族出身？

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] [æs] ！ " [sed] [aɪ][ɪn][ə; eɪ] ['mʌtəd] [toʊn] .

"	She	would	say	that	you	were	an	ass	!	"	said	I	in	a	muttered	tone	.
"	她	会	说	那	你	是	一个	屁股	！	"	说	我	在	一个	低声说道	语气	.

“她会说你是个混蛋！”我低声说道。

" ['mæstər]['poʊət] , [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mæstər] , [huː]

"	Master	Poet	,	you	will	stay	in	for	a	week	,	"	replied	the	master	,	who
"	掌握	诗人	,	你	将要	停留	在	为了	一个	星期	,	"	回复	这	掌握	,	WHO

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ˌem 'iː] .

unfortunately	overheard	me	.
很遗憾	无意中听到	我	.

“诗人大师，您将留宿一周。”大师回答道，不幸的是，他听到了我的话。

['læmbərt] ['sɪmpli] [rɪ'piːtɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ə'fekʃ(ə)n] , " [vəː]['noʊbɪlɪs] !

Lambert	simply	repeated	,	looking	at	me	with	inexpressible	affection	,	"	Vir	nobilis	!
兰伯特	简单地	重复	,	寻找	在	我	和	难以言喻的	感情	,	"	病毒	贵族	!

兰伯特只是重复道，用难以言喻的爱意看着我，“Vir nobilis！”

" ['mædəm] [diː] [stɑːl] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['pɑːrtli][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['læmbɝts] ['trʌblz] .

"	Madame	de	Stael	was	,	in	fact	,	partly	the	cause	of	Lambert's	troubles	.
"	夫人	德	斯塔尔	曾是	,	在	事实	,	部分	这	原因	的	兰伯特的	麻烦	.

事实上，斯塔尔夫人是兰伯特遭遇困境的部分原因。

[ɑːn] ['evri] ['priːtekst]['mæstərz][ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] [θruː] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

On	every	pretext	masters	and	pupils	threw	the	name	in	his	teeth	,
在	每一个	借口	大师	和	学生	扔	这	姓名	在	他的	牙齿	,

师徒们抓住一切借口，诋毁他的名声。

['iːðər] [ɪn]['aɪrəni][ɔːr][ɪn] [rɪ'pruːf] .

either	in	irony	or	in	reproof	.
任何一个	在	讽刺	或者	在	责备	.

无论是讽刺还是责备。

['luːɪs] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm'self] " [kept] [ɪn] " [tuː; tə] [ʃer] [maɪ] [ɪm'prɪznmənt] .

Louis	lost	no	time	in	getting	himself	"	kept	in	"	to	share	my	imprisonment	.
路易斯	丢失的	不	时间	在	获得	他自己	"	保留	在	"	到	分享	我的	监禁	.

路易斯迅速想方设法让自己“留下来”，和我一起被囚禁。

['friːə(r)] [ðʌs] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Freer	thus	than	in	any	other	circumstances	,
弗里尔	因此	比	在	任何	其他	情况	,

比其他任何情况下都更自由。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːmitriz] ,

we	could	talk	the	whole	day	long	in	the	silence	of	the	dormitories	,
我们	可以	讲话	这	所有的	天	长的	在	这	沉默	的	这	宿舍	,

我们可以在宿舍的寂静中聊上一整天，

[wer] [iːtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjuːbɪkl] [sɪks] [fiːt] [skwer] ,

where	each	boy	had	a	cubicle	six	feet	square	,
在哪里	每个	男生	有	一个	隔间	六	脚	正方形	,

每个男孩都有一个六英尺见方的小隔间，

[ðə; ði] [paːtiʃənz] [kən'sɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['oʊpən][baːz] .

the	partitions	consisting	at	the	top	of	open	bars	.
这	分区	由	在	这	顶部	的	打开	酒吧	.

隔断顶部由敞开的横杆构成。

[ðə; ði] [dɔːz] , ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [g'reɪtɪŋz] ,

The	doors	,	fitted	with	gratings	,
这	门	,	适配	和	格栅	,

门上装有格栅，

[wɜːr; wər] [lɔkt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

were	locked	at	night	and	opened	in	the	morning	under	the	eye	of	the
是	已锁定	在	夜晚	和	打开	在	这	早晨	在下面	这	眼睛	的	这

['fɑːðər] [huːz] ['duːti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] ['aʊər; ɑːr] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][bed] .

Father	whose	duty	it	was	to	superintend	our	rising	and	going	to	bed	.
父亲	谁	责任	它	曾是	到	督	我们的	上升	和	去	到	床	.

夜间门窗上锁，清晨在父亲的注视下打开，父亲的职责是监督我们起床和睡觉。

[ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [geɪts] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['sɜːrvənt] [ˌʌn'lɑːkt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

The	creak	of	these	gates	,	which	the	college	servants	unlocked	with	remarkable
这	吱嘎声	的	这些	大门	,	哪个	这	大学	仆人	已解锁	和	卓越

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

学院仆人以惊人的速度打开了这些大门，发出吱呀一声。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðæt] ['kɑːlɪdʒ] .

was	a	sound	peculiar	to	that	college	.
曾是	一个	声音	奇特	到	那	大学	.

这是那所大学特有的声音。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['sɛlz] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['prɪzn] ,

These	little	cells	were	our	prison	,
这些	小的	细胞	是	我们的	监狱	,

这些小牢房就是我们的监狱，

[ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [ʃʌt] [ʌp][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

and	boys	were	sometimes	shut	up	there	for	a	month	at	a	time	.
和	男孩们	是	有时	关闭	向上	那里	为了	一个	月	在	一个	时间	.

男孩们有时会被关在那里长达一个月。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðiːz] [kuːps] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði][stɜːrn] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːfekt] ,

The	boys	in	these	coops	were	under	the	stern	eye	of	the	prefect	,
这	男孩们	在	这些	合作社	是	在下面	这	船尾	眼睛	的	这	长官	,

这些宿舍里的男孩们都在级长的严厉监管之下。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sensər] [huː] [stoʊl] [ʌp] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['aʊərz] , [ɔːr][æt; ət] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['moʊmənts] ,

a	sort	of	censor	who	stole	up	at	certain	hours	,	or	at	unexpected	moments	,
一个	种类	的	审查	WHO	偷窃	向上	在	肯定	小时	,	或者	在	意外	时刻	,

一种会在特定时间或出其不意的时刻悄悄出现的审查员。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] [step] , [tuː; tə] [hɪr] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

with	a	silent	step	,	to	hear	if	we	were	talking	instead	of	writing	our
和	一个	沉默的	步	,	到	听到	如果	我们	是	说	反而	的	写作	我们的

[ˌɪmpə'zɪʃənz] .

impositions	.
强加	.

我们悄无声息地迈着步子，想听听我们是在说话还是在写下我们的强加于人的话。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['wɔːlnʌt] ['ʃɛlz] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ɔːr][ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

But	a	few	walnut	shells	dropped	on	the	stairs	,	or	the	sharpness	of	our
但	一个	很少	核桃	贝壳	掉落	在	这	楼梯	,	或者	这	锐利度	的	我们的

['hɪrɪŋ] ,

hearing	,
听力	,

但几颗核桃壳掉在了楼梯上，或者我们听觉过于敏锐，

['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

almost	always	enabled	us	to	beware	of	his	coming	,
几乎	总是	已启用	我们	到	提防	的	他的	未来	,

几乎总是能让我们提防他的到来，

[soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [ɑːr'selvz] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] ['stʌdiz] .

so	we	could	give	ourselves	up	without	anxiety	to	our	favorite	studies	.
所以	我们	可以	给	我们自己	向上	没有	焦虑	到	我们的	最喜欢的	研究	.

这样我们就可以毫无焦虑地投入到我们最喜欢的学习中。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [bʊks] [wɜːr; wər] [prə'hɪbɪtɪd] , ['aʊər; ɑːr] ['prɪzn] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [fɪld] [ʌp]

However	,	as	books	were	prohibited	,	our	prison	hours	were	chiefly	filled	up
然而	,	作为	图书	是	禁止	,	我们的	监狱	小时	是	主要	已填	向上

[wɪð; wɪθ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [dɪs'kʌʃnz] ,

with	metaphysical	discussions	,
和	形而上学的	讨论	,

然而，由于书籍被禁止，我们在狱中的大部分时间都用来讨论形而上学问题。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]['sɪŋgjələr][fækts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][maɪnd] .

or	with	relating	singular	facts	connected	with	the	phenomena	of	mind	.
或者	和	相关	单数	事实	连接	和	这	现象	的	头脑	.

或者与心灵现象相关的特殊事实。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] [ɪz] [ðɪs] , [wɪtʃ] [aɪ]

One	of	the	most	extraordinary	of	these	incidents	beyond	question	is	this	,	which	I
一	的	这	最多	非凡的	的	这些	事件	超过	问题	是	这	,	哪个	我

[wɪl] [hɪr] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

will	here	record	,
将要	这里	记录	,

这些事件中最非同寻常的一件，毫无疑问，就是下面我要记录的这件事：

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] ['læmbərt] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][pər'hæps][wʌz; wəz][ðə; ði]

not	only	because	it	concerns	Lambert	,	but	because	it	perhaps	was	the
不是	仅有的	因为	它	担忧	兰伯特	,	但	因为	它	也许	曾是	这

['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kə'rɪr] .

turning	-	point	of	his	scientific	career	.
转弯	-	观点	的	他的	科学	职业	.

这不仅因为这关系到兰伯特，而且因为这或许是他科学生涯的转折点。

[baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['kʌstəm] [ɪn][ɔːl] [skuːlz] , ['θɜːrzdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːlədeɪz] ;

By	the	law	of	custom	in	all	schools	,	Thursday	and	Sunday	were	holidays	;
经过	这	法律	的	风俗	在	全部	学校	,	周四	和	星期日	是	假期	;

按照所有学校的惯例，星期四和星期日是假日；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ə'tend] ['veri] ['regjələrli] , [soʊ] [kəm'pliːtli]

but	the	services	,	which	we	were	made	to	attend	very	regularly	,	so	completely
但	这	服务	,	哪个	我们	是	制成	到	出席	非常	经常	,	所以	完全地

[fɪld] [ʌp] ['sʌndeɪ] ,

filled	up	Sunday	,
已填	向上	星期日	,

但是，我们被要求定期参加的礼拜活动，周日总是座无虚席。

[ðæt] [wiː; wi] [kən'sɪdərd] ['θɜːrzdeɪ] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli]['riːəl] [deɪ] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

that	we	considered	Thursday	our	only	real	day	of	freedom	.
那	我们	经过考虑的	周四	我们的	仅有的	真实的	天	的	自由	.

我们认为星期四是我们唯一真正自由的日子。

['æftər] [wʌns] [ə'tendɪŋ] [mæs] ,

After	once	attending	Mass	,
后	一次	参加	大量的	,

参加过一次弥撒后，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [spend] [ɪn] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] [ðə; ði]

we	had	a	long	day	before	us	to	spend	in	walks	in	the	country	round	the
我们	有	一个	长的	天	前	我们	到	花费	在	散步	在	这	国家	圆形的	这

[taʊn] [ʌv; əv][vɛnˈdoʊm, ˈvɑːnˌdoʊm] .

town	of	Vendome	.
镇	的	旺多姆	.

我们今天有很长的路要走，要在旺多姆镇周围的乡村散步。

[ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] [roʊˈʃæmˌboʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	manor	of	Rochambeau	was	the	most	interesting	object	of	our
这	庄园	的	罗尚博	曾是	这	最多	有趣的	目的	的	我们的

[ɪksˈkəːʃənz] ,

excursions	,
短途旅行	,

罗尚博庄园是我们游览中最有趣的地方。

[pərˈhæps][baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['dɪstəns] ;

perhaps	by	reason	of	its	distance	;
也许	经过	原因	的	它是	距离	;

或许是因为距离较远；

[ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['seldəm] ['teɪkən][ɑːn][soʊ] [fə'tiːgɪŋ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

the	smaller	boys	were	very	seldom	taken	on	so	fatiguing	an	expedition	.
这	较小的	男孩们	是	非常	很少	已采取	在	所以	令人疲惫的	一个	远征	.

很少会带年纪较小的男孩参加如此艰苦的探险。

[haʊ'evər] , [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] [klæs] - ['mæstərz] [wʊd] [hoʊld] [aʊt] [roʊˈʃæmˌboʊ] [æz; əz]

However	,	once	or	twice	a	year	the	class	-	masters	would	hold	out	Rochambeau	as
然而	,	一次	或者	两次	一个	年	这	班级	-	大师	会	抓住	出去	罗尚博	作为

[ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] ['dɪlɪdʒəns] .

a	reward	for	diligence	.
一个	报酬	为了	勤勉	.

不过，每年一两次，班主任会把罗尚博葡萄酒作为勤奋学生的奖励。

[ɪn] - , [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]

In	1812	,	towards	the	end	of	the	spring	,	we	were	to	go	there	for	the
在	-	,	向	这	结尾	的	这	春天	,	我们	是	到	去	那里	为了	这

[fɜːrst] [taɪm] .

first	time	.
第一的	时间	.

1812年春末，我们第一次要去那里。

['aʊər; ɑːr][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['feɪməs] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] [roʊˈʃæmˌboʊ] ,

Our	anxiety	to	see	this	famous	chateau	of	Rochambeau	,
我们的	焦虑	到	看	这	著名的	城堡	的	罗尚博	,

我们迫不及待地想亲眼目睹这座著名的罗尚博城堡。

[wer] [ðə; ði] ['oʊnər] ['sʌmtaɪmz] ['triːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [mɪlk] , [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['veri] [gʊd] ,

where	the	owner	sometimes	treated	the	boys	to	milk	,	made	us	all	very	good	,
在哪里	这	所有者	有时	治疗	这	男孩们	到	牛奶	,	制成	我们	全部	非常	好的	,

主人有时会给孩子们喝牛奶，这让我们都变得很乖。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hɪndəd] [ðə; ði] ['aʊtɪŋ] .

and	nothing	hindered	the	outing	.
和	没有什么	受阻	这	外出	.

这次出行没有任何阻碍。

['niːðər] ['læmbərt] [nɔːr][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [ðə; ði] ['prɪti] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [lwɑːr] [wer] [ðə; ði]
Neither Lambert nor I had ever seen the pretty valley of the Loire where the
两者都不 兰伯特 也不 我 有 曾经 已见 这 漂亮的 谷 的 这 卢瓦尔河谷 在哪里 这
[haʊs] [stʊd] .
house stood .
房子 站立 .

我和兰伯特都从未见过卢瓦尔河谷那座美丽的房子。

[soʊ][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [maɪn] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ðɪs]
So his imagination and mine were much excited by the prospect of this
所以 他的 想像力 和 矿 是 很多 兴奋的 经过 这 前景 的 这
[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,
excursion ,
短途旅行 ,

所以，他和我都被这次旅行的前景深深吸引，充满了想象力。

[wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [trə'dɪʃən(ə)l] [gliː] .
which filled the school with traditional glee .
哪个 已填 这 学校 和 传统的 高兴 .

全校师生都沉浸在传统的欢乐气氛中。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
We talked of it all the evening ,
我们 谈话 的 它 全部 这 晚上 ,

我们整个晚上都在谈论这件事。

['plænɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ɪn] [fruːt] [ɔːr] [mɪlk] [sʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [seɪvd] ,
planning to spend in fruit or milk such money as we had saved ,
规划 到 花费 在 水果 或者 牛奶 这样的 钱 作为 我们 有 已保存 ,

计划把我们攒下的钱用来买水果或牛奶。

[ə'genst] [ɔːl][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [skuːl] - [laɪf] .
against all the habits of school - life .
反对 全部 这 习惯 的 学校 - 生活 .

与学校生活的一切习惯背道而驰。

['æftər] ['dɪnər] [nekst] [deɪ] , [wiː; wi] [set] [aʊt] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [twelv] ,
After dinner next day , we set out at half - past twelve ,
后 晚餐 下一个 天 , 我们 放 出去 在 一半 - 过去的 十二 ,

第二天晚饭后，我们十二点半出发。

[iːtʃ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [hʌntʃ] [ʌv; əv] [bred] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
each provided with a square hunch of bread , given to us for our
每个 假如 和 一个 正方形 直觉 的 面包 , 给定 到 我们 为了 我们的
[ˌæftər'nuːn] [snæk] .
afternoon snack .
下午 小吃 .

每人分到一块方形面包，作为我们的下午点心。

[ænd; ənd] [ɔːf] [wiː; wi] [went] , [æz; əz] [geɪ] [æz; əz] ['swɔləuz] ,
And off we went , as gay as swallows ,
和 离开 我们 去 , 作为 同性恋 作为 燕子 ,

于是我们出发了，像燕子一样欢快。

[maːtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] ['feɪməs] [ʃæ'toʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgərnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət]
marching in a body on the famous chateau with an eagerness which would at
行军 在 一个 身体 在 这 著名的 城堡 和 一个 渴望 哪个 会 在
[fɜːrst] [ə'laʊ] [ʌv; əv][noʊ] [fə'tiːg] .
first allow of no fatigue .
第一的 允许 的 不 疲劳 .

他们浩浩荡荡地向著名的城堡进发，一副兴高采烈、不知疲倦的样子。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪl] , [wens] [wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] ['stændɪŋ] [hæf] -
When we reached the hill , whence we looked down on the house standing half -
什么时候 我们 达到 这 爬坡道 , 何处 我们 看起来 向下 在 这 房子 常设 一半 -
[wei] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,
way down the slope ,
方式 向下 这 坡 ,

当我们到达山顶时，从那里可以俯瞰半山腰上矗立着的房子。

[ɑːn][ðə; ði] ['diːviəs] ['væli] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪvər] ['waɪndz][ænd; ənd] ['spɑːklz] [bɪ'twiːn] [medəuz]
on the devious valley through which the river winds and sparkles between meadows
在 这 狡猾的 谷 通过 哪个 这 河 风 和 闪光 之间 草地
[ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['kɜːvz] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskeɪp] ,
in graceful curves — a beautiful landscape ,
在 优美 曲线 — 一个 美丽的 景观 ,

河流蜿蜒流淌在曲折的山谷中，在草地间闪闪发光，形成优美的曲线——这是一幅美丽的风景。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [siːnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kiːn] [i'məuʃənz][ʌv; əv] ['ɜːrli] [juːθ] [ɔːr][ʌv; əv] [lʌv] [lend]
one of those scenes to which the keen emotions of early youth or of love lend
一 的 那些 场景 到 哪个 这 敏锐的 情绪 的 早期的 青年 或者 的 爱 借
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] ,
such a charm ,
这样的 一个 魅力 ,

这是青春年少或爱情中那些炽热情感赋予其独特魅力的场景之一。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] — ['luːɪs] ['læmbərt] [sed] [tuː; tə]
that it is wise never to see them again in later years — Louis Lambert said to
那 它 是 明智的 绝不 到 看 他们 再次 在 之后 年 — 路易斯 兰伯特 说 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

路易斯·兰伯特对我说，晚年最好不要再见他们。

" [waɪ] , [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [læst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
" Why , I saw this last night in a dream .
" 为什么 , 我 锯 这 最后的 夜晚 在 一个 梦 .

“为什么？我昨晚在梦里看到了这个。”

" [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , [ðə; ði]
" He recognized the clump of trees under which we were standing , the
" 他 认可 这 丛 的 树木 在下面 哪个 我们 是 常设 , 这
['gruːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
grouping of the woods ,
分组 的 这 树林 ,

他认出了我们站立的那片树丛，那片树林。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [ðə; ði] ['diːteɪlz] , [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
the color of the water , the turrets of the chateau , the details , the distance ,
这 颜色 的 这 水 , 这 炮塔 的 这 城堡 , 这 细节 , 这 距离 ,

水的颜色、城堡的塔楼、细节、距离

[ɪn][fækt] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspekt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʊkt] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
in fact every part of the prospect which we looked on for the first time .
在 事实 每一个 部分 的 这 前景 哪个 我们 看起来 在 为了 这 第一的 时间 .

事实上，我们第一次审视了前景的每一个方面。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [mɪr] ['tʃɪldrən] ; [aɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [huː] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˌθɜːr'tiːn] ; ['luːɪs] ,
We were mere children ; I , at any rate , who was but thirteen ; Louis ,
我们 是 仅仅 孩子们 ; 我 , 在 任何 速度 , WHO 曾是 但 十三 ; 路易斯 ,

我们当时都还是孩子；至少我当时只有十三岁；路易斯，

[æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] , [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [prɪˈkɑːsəti] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

at	fifteen	,	might	have	the	precocity	of	genius	,
在	十五	,	可能	有	这	早熟	的	天才	,

十五岁时，或许就已展现出天才般的早慧。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['trɪviəl] ['mætərz]

but	at	that	time	we	were	incapable	of	falsehood	in	the	most	trivial	matters
但	在	那	时间	我们	是	无法	的	谬误	在	这	最多	琐碎的	事情

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf][æz; əz] [frendz] .

of	our	life	as	friends	.
的	我们的	生活	作为	朋友们	.

但那时，我们作为朋友，即使在最琐碎的事情上，也无法说谎。

[ɪnˈdiːd] , [ɪf] ['læmbɝts] ['paʊərf(ə)l] [maɪnd][hæd; həd] ['eni] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]

Indeed	,	if	Lambert's	powerful	mind	had	any	presentiment	of	the	importance	of
的确	,	如果	兰伯特的	强大的	头脑	有	任何	预感	的	这	重要性	的

[sʌtʃ] [fækts] ,

such	facts	,
这样的	事实	,

事实上，如果兰伯特敏锐的头脑对这些事实的重要性有任何预感的话，

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [əˈpriːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊl] ['berɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt]

he	was	far	from	appreciating	their	whole	bearing	;	and	he	was	quite
他	曾是	远的	从	欣赏	他们的	所有的	轴承	;	和	他	曾是	相当

[əˈstɑːnɪʃt] [baɪ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] .

astonished	by	this	incident	.
惊讶	经过	这	事件	.

他当时完全没有领会他们的举止；而且他对这件事感到非常惊讶。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][pərˈhæps] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [roʊˈʃæmˌboʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]

I	asked	him	if	he	had	not	perhaps	been	brought	to	Rochambeau	in	his
我	问	他	如果	他	有	不是	也许	到过	带来	到	罗尚博	在	他的

['ɪnfənsi] ,

infancy	,
婴儿期	,

我问他，他是不是小时候就被带到罗尚博去了。

[ænd; ənd][maɪ] ['kwestʃən] [strʌk] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn]

and	my	question	struck	him	;	but	after	thinking	it	over	,	he	answered	in
和	我的	问题	击	他	;	但	后	思维	它	超过	,	他	回答	在

[ðə; ði] ['negətɪv] .

the	negative	.
这	消极的	.

我的问题让他很困惑；但经过一番思考，他给出了否定的回答。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [əˈnæləgəs] [tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv] [sliːp] [ɪn]

This	incident	,	analogous	to	what	may	be	known	of	the	phenomena	of	sleep	in
这	事件	,	类似的	到	什么	可能	是	已知	的	这	现象	的	睡觉	在

['sevrəl] ['pɝːsənz] ,

several	persons	,
一些	人	,

这一事件与一些人睡眠现象中可能存在的现象类似，

[wɪl] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [biˈginɪŋ] [ʌv; əv] ['læmbɝts] [laɪn] [ʌv; əv]['tælənt] ; [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][fækt] ,

will	illustrate	the	beginnings	of	Lambert's	line	of	talent	;	he	took	it	,	in	fact	,
将要	阐明	这	开端	的	兰伯特的	线	的	天赋	;	他	采取	它	,	在	事实	,

这将展现兰伯特天赋的开端；事实上，他抓住了这个机会。

[æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪstəm] ,

as	the	basis	of	a	whole	system	,
作为	这	基础	的	一个	所有的	系统	,

作为整个系统的基础，

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['frægmənt] — [æz; əz]['kjuːviei][dɪd][ɪn] [ə'nʌðər] [brəntʃ] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] — [æz; əz][ə; eɪ]

using	a	fragment	—	as	Cuvier	did	in	another	branch	of	inquiry	—	as	a
使用	一个	分段	—	作为	居维叶	做过	在	其他	分支	的	询问	—	作为	一个

[kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɪstəm] .

clue	to	the	reconstruction	of	a	complete	system	.
线索	到	这	重建	的	一个	完全的	系统	.

利用碎片——就像居维叶在另一个研究领域所做的那样——作为重建完整系统的线索。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][æn; ən][oʊld][oʊk] - [stʌmp] , [ænd; ənd]['æftər]

At	this	moment	we	were	sitting	together	on	an	old	oak	-	stump	,	and	after
在	这	片刻	我们	是	坐着	一起	在	一个	老的	橡木	-	树桩	,	和	后

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

a	few	minutes	'	reflection	,
一个	很少	分钟	-	反射	,

当时我们并肩坐在一个老橡树桩上，沉思了几分钟后，

['luːɪs] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

Louis	said	to	me	:
路易斯	说	到	我	:

路易斯对我说：

" [ɪf] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] — [aɪ]

"	If	the	landscape	did	not	come	to	me	—	which	it	is	absurd	to	imagine	—	I
"	如果	这	景观	做过	不是	来	到	我	—	哪个	它	是	荒诞	到	想象	—	我

[mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] .

must	have	come	here	.
必须	有	来	这里	.

“如果风景不是主动来到我身边的——这很难想象——那一定是我来到了这里。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][maɪ]['kjuːbɪkl] ,

If	I	was	here	while	I	was	asleep	in	my	cubicle	,
如果	我	曾是	这里	尽管	我	曾是	睡着了	在	我的	隔间	,

如果我睡在隔间里的时候就在这里，

[dʌz] [nɑːt] [ðæt] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sevərəns] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪ] ['ɪnər] ['biːɪŋ] ?

does	not	that	constitute	a	complete	severance	of	my	body	and	my	inner	being	?
做	不是	那	构成	一个	完全的	遣散费	的	我的	身体	和	我的	内	存在	?

这岂不是意味着我的身体与我的内在灵魂彻底分离吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路易斯·兰伯特(Louis Lambert)
第3/8页

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [pruːv] [sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)l][ˌloʊkə'moʊtɪv]['fæk(ə)lti][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [ɪ'fekts]
Does 做 **it** 它 **not** 不是 **prove** 证明 **some** 一些 **inscrutable** 难以捉摸 **locomotive** 机车 **faculty** 学院 **in** 在 **the** 这 **spirit** 精神 **with** 和 **effects** 效果
[rɪ'zemblɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ?
resembling 类似 **those** 那些 **of** 的 **locomotion** 运动 **in** 在 **the** 这 **body** 身体 **?** ?

这难道不证明精神中存在某种难以捉摸的运动能力，其效果类似于身体的运动吗?

[wel] , [ðen] , [ɪf] [maɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd][maɪ]['bɑːdi][kæn; kən][biː; bi] ['sɛvɝd] ['dʊrɪŋ] [sliːp] ,
Well 出色地 **,** **then** 然后 **,** **if** , 如果 **my** 我的 **spirit** 精神 **and** 和 **my** 我的 **body** 身体 **can** 能 **be** 是 **severed** 切断 **during** 期间 **sleep** 睡觉 **,** ,

那么，如果我的灵魂和肉体可以在睡眠中分离的话，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn][ðer; ðər] ['sepəreitiŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] ?
why 为什么 **should** 应该 **I** 我 **not** 不是 **insist** 坚持 **on** 在 **their** 他们的 **separating** 分离 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **way** 方式 **while** 尽管 **I** 我 **am** 是 **awake** 醒 **?** ?

为什么我在清醒的时候就不能坚持让他们以同样的方式分开呢?

[aɪ] [siː] [noʊ][hæf] - [weɪ] [miːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˌprɔpə'ziʃənz] .
I 我 **see** 看 **no** 不 **half** 一半 **-** - **way** 方式 **mean** 意思是 **between** 之间 **the** 这 **two** 二 **propositions** 命题 **.** .

我认为这两种方案之间没有折中的办法。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] :
" " **But** 但 **if** 如果 **we** 我们 **go** 去 **further** 更远 **into** 进入 **details** 细节 **:** :

但如果我们进一步深入细节：

['iːðər] [ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [brɪŋz] [aʊt][ə; eɪ]['sekənd]
either 任何一个 **the** 这 **facts** 事实 **are** 是 **due** 到期的 **to** 到 **the** 这 **action** 行动 **of** 的 **a** 一个 **faculty** 学院 **which** 哪个 **brings** 带来 **out** 出去 **a** 一个 **second** 第二
['biːɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [maɪ]['bɑːdi][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [hʌsk] ,
being 存在 **to** 到 **whom** 谁 **my** 我的 **body** 身体 **is** 是 **merely** 仅仅 **a** 一个 **husk** 外壳 **,** ,

要么这些事实是由于某种能力的作用，这种能力催生出第二个生命，而我的身体对它来说只不过是一个空壳；

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [sel] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['lændskeɪp] — [ænd; ənd] [ðɪs] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts]
since 自从 **I** 我 **was** 曾是 **in** 在 **my** 我的 **cell** 细胞 **,** , **and** 和 **yet** 然而 **I** 我 **saw** 锯 **the** 这 **landscape** 景观 **—** — **and** 和 **this** 这 **upsets** 爆冷
['meni] ['sɪstəmz] ;
many 许多 **systems** 系统 **;** ;

虽然我身处牢房之中，但我却看到了外面的风景——这扰乱了许多系统；

[ɔːr][ðə; ði][fækts] [tʊk] [pleɪs] ['iːðər] [ɪn][sʌm; səm] [nɜːrv] ['sentər] ,
or 或者 **the** 这 **facts** 事实 **took** 采取 **place** 地方 **either** 任何一个 **in** 在 **some** 一些 **nerve** 神经 **centre** 中心 **,** ,

或者，事实发生在某个神经中枢，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] , [wer] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [dwel] [ænd; ənd]
of 的 **which** 哪个 **the** 这 **name** 姓名 **is** 是 **yet** 然而 **to** 到 **be** 是 **discovered** 发现 **,** , **where** 在哪里 **our** 我们的 **feelings** 情怀 **dwell** 住 **and** 和
[muːv] ;
move 移动 **;** ;

其名称尚待发现，它是我们情感栖息和流动的地方；

[ɔːr] [els] [ɪn][ðə; ði] [səˈriːbrəl] ['sentər] , [wer] [aɪˈdiːəz][ɑːr; ər] [fɔːrmd] .

or	**else**	**in**	**the**	**cerebral**	**centre**	**,**	**where**	**ideas**	**are**	**formed**	**.**
或者	别的	在	这	大脑	中心	,	在哪里	想法	是	形成	.

或者在大脑中枢，也就是思想形成的地方。

[ðɪs] [læst] [haɪˈpɑːθəsɪs] ['gɪvz] [raɪz] [tuː; tə][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['kwestʃənz] .

This	**last**	**hypothesis**	**gives**	**rise**	**to**	**some**	**strange**	**questions**	**.**
这	最后的	假设	给予	上升	到	一些	奇怪的	问题	.

最后一个假设引发了一些奇怪的问题。

[aɪ] [wɔːkt] , [aɪ] [sɔː] , [aɪ] [hɜːrd] .

I	**walked**	**,**	**I**	**saw**	**,**	**I**	**heard**	**.**
我	步行	,	我	锯	,	我	听到	.

我走过，我看过，我听过。

['moʊʃ(ə)n][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [bʌt; bət][ɪn] [speɪs] , [saʊnd] [ækts]['oʊnli][æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['æŋglz] [ɔːr][ɑːn]

Motion	**is**	**inconceivable**	**but**	**in**	**space**	**,**	**sound**	**acts**	**only**	**at**	**certain**	**angles**	**or**	**on**
运动	是	不可思议	但	在	空间	,	声音	行为	仅有的	在	肯定	角度	或者	在

['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] ,

surfaces	**,**
表面	,

运动是不可想象的，但在空间中，声音只在某些角度或表面上起作用。

['kʌlər] [ɪz] [kɔːzd] ['oʊnli][baɪ] [laɪt] .

color	**is**	**caused**	**only**	**by**	**light**	**.**
颜色	是	导致	仅有的	经过	光	.

颜色是由光引起的。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ʃʌt] , [aɪ] [sɔː] , [ɪn][maɪˈself] , ['kʌlərd] ['ɑːbdʒekts] ;

If	**,**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**with**	**my**	**eyes**	**shut**	**,**	**I**	**saw**	**,**	**in**	**myself**	**,**	**colored**	**objects**	**;**
如果	,	在	这	黑暗的	,	和	我的	眼睛	关闭	,	我	锯	,	在	我	,	有色	对象	;

如果在黑暗中，闭上眼睛，我看到自己身上有颜色的物体；

[ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ['rekwɪzɪt]

if	**I**	**heard**	**sounds**	**in**	**the**	**most**	**perfect**	**silence**	**and**	**without**	**the**	**conditions**	**requisite**
如果	我	听到	声音	在	这	最多	完美的	沉默	和	没有	这	状况	必需品

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [saʊnd] ;

for	**the**	**production**	**of**	**sound**	**;**
为了	这	生产	的	声音	;

如果我在绝对的寂静中听到声音，并且没有任何产生声音的必要条件；

[ɪf] [wɪˈðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [aɪ] ['trævəst] [waɪd] [trækts][ʌv; əv] [speɪs] ,

if	**without**	**stirring**	**I**	**traversed**	**wide**	**tracts**	**of**	**space**	**,**
如果	没有	搅拌	我	穿越	宽的	小册子	的	空间	,

如果我不搅动，就能穿越广阔的空间，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪnər] ['fækltiz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] .

there	**must**	**be**	**inner**	**faculties**	**independent**	**of**	**the**	**external**	**laws**	**of**	**physics**	**.**
那里	必须	是	内	学院	独立的	的	这	外部的	法律	的	物理	.

必然存在独立于外部物理定律的内在能力。

[məˈtɪriəl] ['neɪtʃər] [mʌst; məst][biː; bi] ['penətrəbl] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] .

Material	**nature**	**must**	**be**	**penetrable**	**by**	**the**	**spirit**	**.**
材料	自然	必须	是	可穿透的	经过	这	精神	.

物质世界必须能够被精神所渗透。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [men] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] ['gɪv(ə)n][soʊ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə]

"	**How**	**is**	**it**	**that**	**men**	**have**	**hitherto**	**given**	**so**	**little**	**thought**	**to**	**the**	**phenomena**
"	如何	是	它	那	男人	有	迄今为止	给定	所以	小的	想法	到	这	现象

[ʌv; əv] [sliːp] ,

of	**sleep**	**,**
的	睡觉	,

“为什么人类至今对睡眠现象如此漠不关心呢？”

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪf] ?

which	seem	to	prove	that	man	has	a	double	life	?
哪个	似乎	到	证明	那	男人	有	一个	双倍的	生活	?

这似乎证明人过着双重生活?

[meɪ] [ðer; ðər][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] ['saɪəns] ['laɪɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ?

May	there	not	be	a	new	science	lying	beneath	them	?
可能	那里	不是	是	一个	新的	科学	说谎	下面	他们	?

难道在它们之下就隐藏着一门新的科学?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

"	he	added	,	striking	his	brow	with	his	hand	.
"	他	额外	,	引人注目	他的	眉头	和	他的	手	.

“他一边说着，一边用手拍了拍额头。”

" [ɪf] [nɑːt][ðə; ðɪ]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	If	not	the	elements	of	a	science	,	at	any	rate	the	revelation	of
"	如果	不是	这	元素	的	一个	科学	,	在	任何	速度	这	启示	的

[stuː'pendəs] ['paʊɚz] [ɪn][mæn] ;

stupendous	powers	in	man	;
惊人的	权力	在	男人	;

“即便不是科学的基本要素，至少也是人类惊人力量的揭示；

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [pruːv] [ə; eɪ] ['friːkwənt] ['sevərəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['neɪtʃɚz] ,

at	least	they	prove	a	frequent	severance	of	our	two	natures	,
在	至少	他们	证明	一个	频繁	遣散费	的	我们的	二	自然	,

至少它们证明了我们两种本性经常发生分离。

[ðə; ðɪ][fækt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .

the	fact	I	have	been	thinking	out	for	a	very	long	time	.
这	事实	我	有	到过	思维	出去	为了	一个	非常	长的	时间	.

这件事我思考了很久。

[æt; ət][læst] , [ðen] ,

At	last	,	then	,
在	最后的	,	然后	,

最后，

[aɪ][hæv; həv][hɪt][ɑːn] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃiz] ['aʊər; ɑːr]['leɪt(ə)nt]

I	have	hit	on	evidence	to	show	the	superiority	that	distinguishes	our	latent
我	有	打	在	证据	到	展示	这	优势	那	区别	我们的	潜

['sensɪz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [kɔːr'pɔːriəl] ['sensɪz] !

senses	from	our	corporeal	senses	!
感官	从	我们的	肉体	感官	!

我已经找到了证据，可以证明我们潜在的感官比我们的肉体感官更优越!

['hoʊmoʊ]['duːpleks] !

Homo	duplex	!
人类	双拼别墅	!

同型双联体!

" [ænd; ənd] [jet] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ʃrʌg] ,

"	And	yet	,	"	he	went	on	,	after	a	pause	,	with	a	doubtful	shrug	,
"	和	然而	,	"	他	去	在	,	后	一个	暂停	,	和	一个	疑	耸肩	,

“然而，”他停顿了一下，疑惑地耸了耸肩，继续说道，“

" [pər'hæps][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [tuː] ['neɪtʃɚz] ; [pər'hæps][wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɪrli] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ]

"	perhaps	we	have	not	two	natures	;	perhaps	we	are	merely	gifted	with
"	也许	我们	有	不是	二	自然	;	也许	我们	是	仅仅	天才	和

['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [pər'fektəbl] ['kwɑːlətiz] ,

personal	and	perfectible	qualities	,
个人的	和	可完善的	品质	,

“或许我们并非拥有两种本性；或许我们只是被赋予了可以完善的个人特质，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es][prə'du:səz, prə'du:sɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] [fə'nɑ:mɪnə]

of	which	the	development	within	us	produces	certain	unobserved	phenomena
的	哪个	这	发展	之内	我们	产	肯定	未被观察到的	现象

[ʌv; əv] [æk'tɪvəti] , [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n] .

of	activity	,	penetration	,	and	vision	.
的	活动	,	渗透	,	和	想象	.

其中，我们体内的发展会产生某些未被观察到的活动、渗透和视觉现象。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] , [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'gɑ:tn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [praɪd] ,

In	our	love	of	the	marvelous	,	a	passion	begotten	of	our	pride	,
在	我们的	爱	的	这	奇妙	,	一个	热情	所生的	的	我们的	自豪	,

我们对奇妙事物的热爱，源于我们的骄傲，

[wi:; wi][hæv; həv][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ði:z] [ɪ'fekts] ['ɪntu:] [poʊ'etɪkl] [in'venʃənz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi]

we	have	translated	these	effects	into	poetical	inventions	,	because	we
我们	有	翻译	这些	效果	进入	诗意的	发明	,	因为	我们

[dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

did	not	understand	them	.
做过	不是	理解	他们	.

我们把这些影响转化成了诗意的创造，因为我们不理解它们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [kən'vi:niənt] [tu:; tə]['deɪɪfaɪˌ'di:ɪfaɪ][ðə; ði][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] !

It	is	so	convenient	to	deify	the	incomprehensible	!
它	是	所以	方便的	到	神化	这	难以理解	!

将不可理解的事物神化真是太方便了!

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [oʊn] , [lə'ment] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'lu:ʒnz] .

"	I	should	,	I	own	,	lament	over	the	loss	of	my	illusions	.
"	我	应该	,	我	自己的	,	哀叹	超过	这	损失	的	我的	幻觉	.

“我承认，我应该为幻想的破灭而感到惋惜。”

[aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [wɪʃt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['tu:foʊld] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪn] [swi:dənbɔrgz] ['eɪndʒəlz]

I	so	much	wished	to	believe	in	our	twofold	nature	and	in	Swedenborg's	angels
我	所以	很多	希望	到	相信	在	我们的	双重	自然	和	在	斯威登堡的	天使

.

:
.

我多么希望相信我们人类的双重性以及斯威登堡的天使。

[mʌst; məst] [ðɪs] [nu:] ['saɪəns] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ?

Must	this	new	science	destroy	them	?
必须	这	新的	科学	破坏	他们	?

这项新技术一定要毁灭他们吗?

[jes] ;

Yes	;
是的	;

是的;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌʌn'noʊn] ['prɑ:pərtiz] [ɪn'vɑ:lvz] [ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] ['saɪəns] [ðæt]

for	the	study	of	our	unknown	properties	involves	us	in	a	science	that
为了	这	学习	的	我们的	未知	特性	涉及	我们	在	一个	科学	那

[ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [məˌtɪrɪə'lɪstɪk] ,

appears	to	be	materialistic	,
出现	到	是	物质主义	,

因为对自身未知属性的研究使我们陷入了一门看似唯物主义的科学之中。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt]['juːzɪz] , [di'vaidz] , [ænd; ənd] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]

for	the	Spirit	uses	,	divides	,	and	animates	the	Substance	;	but	it	does	not
为了	这	精神	用途	,	分割	,	和	动画	这	物质	;	但	它	做	不是

[dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

destroy	it	.
破坏	它	.

因为圣灵使用、分割、赋予物质生命，却不毁灭物质。

" [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['pensɪv] , ['ɔːlməʊst][sæd] .

"	He	remained	pensive	,	almost	sad	.
"	他	剩余	沉思的	,	几乎	伤心	.

他若有所思，近乎悲伤。

[pər'hæps][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [æz; əz] ['swɔdliŋ] [kloʊðz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

Perhaps	he	saw	the	dreams	of	his	youth	as	swaddling	clothes	that	he	must
也许	他	锯	这	梦境	的	他的	青年	作为	襁褓	衣服	那	他	必须

[suːn] [ʃeɪk] [ɔːf] .

soon	shake	off	.
很快	摇	离开	.

或许他把年少时的梦想看作是必须尽快脱下的襁褓。

" [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ɑːr; ər] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [ʃiːðz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːrvələs]

"	Sight	and	hearing	are	,	no	doubt	,	the	sheaths	for	a	very	marvelous
"	视线	和	听力	是	,	不	怀疑	,	这	鞘	为了	一个	非常	奇妙

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

毫无疑问，视觉和听觉是包裹着一件非常奇妙的仪器的外壳。

" [sed] [hiː; hi] , ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

"	said	he	,	laughing	at	his	own	figure	of	speech	.
"	说	他	,	笑	在	他的	自己的	数字	的	演讲	.

“他笑着说道，似乎对自己刚才的比喻感到好笑。”

['ɔːlweɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ,

Always	when	he	was	talking	to	me	of	Heaven	and	Hell	,
总是	什么时候	他	曾是	说	到	我	的	天堂	和	地狱	,

每当他跟我谈论天堂和地狱时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['mæstər] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

he	was	wont	to	treat	of	Nature	as	being	master	;	but	now	,
他	曾是	惯于	到	对待	的	自然	作为	存在	掌握	;	但	现在	,

他过去习惯于将自然视为主人；但现在，

[æz; əz][hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] , [bɪg][wɪð; wɪθ] ['preʃ(ə)ns] ,

as	he	pronounced	these	last	words	,	big	with	prescience	,
作为	他	发音	这些	最后的	字	,	大的	和	预知	,

他说出这些最后的话时，语气中充满了预见性。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sɔːr] [mɔːr] ['boʊldli][ðæn; ðən]['evər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

he	seemed	to	soar	more	boldly	than	ever	above	the	landscape	,
他	似乎	到	翱翔	更多的	大胆地	比	曾经	多于	这	景观	,

他似乎比以往任何时候都更加大胆地翱翔于大地之上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fleɪtəs] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

and	his	forehead	seemed	ready	to	burst	with	the	afflatus	of	genius	.
和	他的	前额	似乎	准备好	到	爆裂	和	这	灵感	的	天才	.

他的额头仿佛随时都会迸发出天才的灵感。

[hɪz; ɪz] ['paʊɝz] — ['ment(ə)l] ['paʊɝz] [wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl][ðem; ðəm] [tɪl] [sʌm; səm] [nuː] [tɜːrm][ɪz] [faʊnd]

His	powers	—	mental	powers	we	must	call	them	till	some	new	term	is	found
他的	权力	—	精神的	权力	我们	必须	称呼	他们	直到	一些	新的	学期	是	成立

— [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] .

—	seemed	to	flash	from	the	organs	intended	to	express	them	.
—	似乎	到	闪光	从	这	器官	故意的	到	表达	他们	.

他的超能力——在找到新的术语之前，我们暂且称之为精神能力——似乎从用来表达这些能力的器官中迸发出来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɑːt] [aʊt] [θɔːts] ; [hɪz; ɪz] [ʌp'lɪftɪd] [hænd] , [hɪz; ɪz]['saɪlənt][bʌt; bət] ['tremjələs] [lɪps]

His	eyes	shot	out	thoughts	;	his	uplifted	hand	,	his	silent	but	tremulous	lips
他的	眼睛	射击	出去	想法	;	他的	提升	手	,	他的	沉默的	但	颤抖的	嘴唇

[wɜːr; wər] ['eləkwənt] ;

were	eloquent	;
是	雄辩	;

他的眼神闪烁着思绪；他举起的手，他沉默却颤抖的嘴唇，都诉说着他的心声；

[hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [glæns] [wʌz; wəz]['reɪdiənt] ; [æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː] ['hevi] ,

his	burning	glance	was	radiant	;	at	last	his	head	,	as	though	too	heavy	,
他的	燃烧	瞥一眼	曾是	辐射状	;	在	最后的	他的	头	,	作为	尽管	也	重的	,

他目光灼灼，光芒四射；最后，他的头似乎太过沉重，

[ɔːr] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [tuː] ['iːgər] [ə; eɪ] [flaɪt] , [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

or	exhausted	by	too	eager	a	flight	,	fell	on	his	breast	.
或者	筋疲力尽的	经过	也	渴望的	一个	航班	,	跌倒	在	他的	胸部	.

或者因为飞行太过急而筋疲力尽，倒在了他的胸膛上。

[ðɪs] [bɔɪ] — [ðɪs] ['dʒaɪənt] — [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

This	boy	—	this	giant	—	bent	his	head	,	took	my	hand	and	clasped	it	in	his
这	男生	—	这	巨大的	—	弯曲	他的	头	,	采取	我的	手	和	紧握	它	在	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

这个男孩——这个巨人——低下头，握住我的手，紧紧地握在自己的手中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dæmp] , [soʊ] ['fiːvərd] [wʌz; wəz][hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [truːθ] ; [ðen] ,

which	was	damp	,	so	fevered	was	he	for	the	search	for	truth	;	then	,
哪个	曾是	潮湿	,	所以	发烧	曾是	他	为了	这	搜索	为了	真相	;	然后	,

那里潮湿，因为他对探寻真理的热情如此高涨；然后，

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] [sed] :

after	a	pause	,	he	said	:
后	一个	暂停	,	他	说	:

停顿片刻后，他说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['feɪməs] ! — [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	I	shall	be	famous	!	—	And	you	,	too	,	"	he	added	after	a	pause	.
"	我	将	是	著名的	!	—	和	你	,	也	,	"	他	额外	后	一个	暂停	.

“我会出名的！——你也会，”他停顿了一下，补充道。

" [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kemɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .

"	We	will	both	study	the	Chemistry	of	the	Will	.
"	我们	将要	两个都	学习	这	化学	的	这	将要	.

“我们将共同研究意志的化学。”

" ['noʊb(ə)l] [soʊl] !

"	Noble	soul	!
"	高贵	灵魂	!

“高贵的灵魂！”

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪrɪ'ɔːrətɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [ker] ['nevər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl]

I	recognized	his	superiority	,	though	he	took	great	care	never	to	make	me	feel
我	认可	他的	优势	,	尽管	他	采取	伟大的	关心	绝不	到	制作	我	感觉

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我承认他比我优秀，但他非常小心地不让我感觉到这一点。

[hiː; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	shared	with	me	all	the	treasures	of	his	mind	,
他	共享	和	我	全部	这	宝藏	的	他的	头脑	,

他与我分享了他思想上的所有珍宝，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəriz] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kredɪt]

and	regarded	me	as	instrumental	in	his	discoveries	,	leaving	me	the	credit
和	认为	我	作为	乐器演奏	在	他的	发现	,	离开	我	这	信用

[ʌv; əv][maɪ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .

of	my	insignificant	contributions	.
的	我的	微不足道	贡献	.

他认为我在自己的发现中发挥了重要作用，而将我微不足道的贡献的功劳归于我。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['greɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [lʌv] ; [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['bæʃfl]

He	was	always	as	gracious	as	a	woman	in	love	;	he	had	all	the	bashful
他	曾是	总是	作为	亲切	作为	一个	女士	在	爱	;	他	有	全部	这	害羞的

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

他总是像恋爱中的女子那样温柔体贴，带着羞涩的神情。

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [soʊl] [wɪtʃ] [meɪk] [laɪf] ['hæpi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

the	delicacy	of	soul	which	make	life	happy	and	pleasant	to	endure	.
这	美味	的	灵魂	哪个	制作	生活	快乐的	和	令人愉快的	到	忍受	.

心灵的细腻使生活幸福愉快，令人乐于忍受。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [wɪl] ;

On	the	following	day	he	began	writing	what	he	called	a	Treatise	on	the	Will	;
在	这	下列的	天	他	开始	写作	什么	他	称为	一个	论文	在	这	将要	;

第二天，他开始撰写他称之为《遗嘱论》的文章；

[hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'flekʃnz] [led][tuː; tə] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ɪts][plæn][ænd; ənd] ['meθəd] ;

his	subsequent	reflections	led	to	many	changes	in	its	plan	and	method	;
他的	随后的	反思	引领	到	许多	变化	在	它是	计划	和	方法	;

他后来的思考导致该计划和方法发生了许多变化；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

but	the	incident	of	that	day	was	certainly	the	germ	of	the	work	,
但	这	事件	的	那	天	曾是	当然	这	细菌	的	这	工作	,

但那天发生的事件无疑是这部作品的雏形。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] ['ɔːlweɪz] [felt][baɪ] ['mɛzmɚ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

just	as	the	electric	shock	always	felt	by	Mesmer	at	the	approach	of	a
只是	作为	这	电的	震惊	总是	毛毡	经过	催眠术	在	这	方法	的	一个

[pər'tɪkjələr] ['mænsɜːrvənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəriz] [ɪn]['mægnətɪzəm] ,

particular	manservant	was	the	starting	-	point	of	his	discoveries	in	magnetism	,
特别的	男仆	曾是	这	开始	-	观点	的	他的	发现	在	磁性	,

正如梅斯梅尔每次看到某个特定的男仆靠近时都会感到触电一样，这成为了他发现磁学的起点。

[ə; eɪ] ['saɪəns] [tɪl] [ðen] [ɪn'tɜ:d] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]['aɪsɪs] , [ʌv; əv] ['delfi] , [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv]

a	science	till	then	interred	under	the	mysteries	of	Isis	,	of	Delphi	,	of	the	cave
一个	科学	直到	然后	埋葬	在下面	这	谜团	的	伊西斯	,	的	德尔菲	,	的	这	洞穴

[ʌv; əv] - ,

of	Trophonius	,
的	-	,

此前，这门科学一直被埋藏在伊西斯、德尔斐、特罗福尼奥斯洞穴的神秘面纱之下。

[ænd; ənd] [ri:dɪs'kʌvəd] [baɪ] [ðæt] [prə'dɪdʒəs] ['dʒi:niəs] , [kloʊz] [ɑ:n] ['lævətər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pri'kɜ:rsər]

and	rediscovered	by	that	prodigious	genius	,	close	on	Lavater	,	and	the	precursor
和	重新发现	经过	那	惊人	天才	,	关闭	在	拉瓦特	,	和	这	前体

[ʌv; əv] [gɔ:l] .

of	Gall	.
的	癥	.

并由那位才华横溢的天才重新发现，与拉瓦特关系密切，是加尔的先驱。

['læmbɜ·ts] [aɪ'di:əz] , ['sʌd(ə)nli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] , [ə'su:md] [vɑ:stə] [prə'pɔ:ʃəns]

Lambert's	ideas	,	suddenly	illuminated	by	this	flash	of	light	,	assumed	vaster	proportions
兰伯特的	想法	,	突然	照明	经过	这	闪光	的	光	,	假定	更广阔	比例

;

;
;

兰伯特的想法，突然被这道闪光点亮，变得更加宏大；

[hi:; hi] [ˌdɪsen'tæŋgəld] ['sɜ:rt(ə)n] [trʊθs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meni] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm]

he	disentangled	certain	truths	from	his	many	acquisitions	and	brought	them
他	解开	肯定	真相	从	他的	许多	收购	和	带来	他们

['ɪntu:]['ɔ:rdər] ;

into	order	;
进入	命令	;

他从自己获得的众多知识中厘清出某些真理，并将它们整理归类；

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['faʊndər] , [hi:; hi][kæst][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

then	,	like	a	founder	,	he	cast	the	model	of	his	work	.
然后	,	喜欢	一个	创始人	,	他	投掷	这	模型	的	他的	工作	.

然后，他像创始人一样，铸造了他作品的模型。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] - [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['leɪbər] , ['læmbɜ·ts] ['raɪtɪŋz] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði]

At	the	end	of	six	months	'	indefatigable	labor	,	Lambert's	writings	excited	the
在	这	结尾	的	六	几个月	-	不懈	劳动	,	兰伯特的	著作	兴奋的	这

[ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kəm'pænjənz] ,

curiosity	of	our	companions	,
好奇心	的	我们的	同伴	,

经过六个月不懈的努力，兰伯特的著作激起了同伴们的好奇心。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['kru:əl]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['ɪʃu:] .

and	became	the	object	of	cruel	practical	jokes	which	led	to	a	fatal	issue	.
和	成为	这	目的	的	残忍的	实际的	笑话	哪个	引领	到	一个	致命的	问题	.

他因此成为残酷恶作剧的对象，最终导致了一场致命的后果。

[wʌn] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz] , [hu:] [wʌz; wəz][bent][ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] ,

One	day	one	of	the	masters	,	who	was	bent	on	seeing	the	manuscripts	,
一	天	一	的	这	大师	,	WHO	曾是	弯曲	在	看到	这	手稿	,

有一天，一位一心想看手稿的大师，

[ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['taɪərənts] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [si:z] , [baɪ] [fɔ:rs] ,

enlisted	the	aid	of	our	tyrants	,	and	came	to	seize	,	by	force	,
入伍	这	援助	的	我们的	暴君	,	和	来了	到	抢占	,	经过	力量	,

他们寻求暴君的帮助，并以武力夺取了政权。

[ə; eɪ][bɑːks] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['pepərz] .

a	box	that	contained	the	precious	papers	.
一个	盒子	那	包含	这	宝贵的	文件	.

一个装有珍贵文件的盒子。

['læmbərt] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] .

Lambert	and	I	defended	it	with	incredible	courage	.
兰伯特	和	我	辩护	它	和	极好的	勇气	.

我和兰伯特以无比的勇气捍卫了它。

[ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [lɔkt] , ['aʊər; ɑːr] [ə'gresəz] [kʊd; kəd][nɑːt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

The	trunk	was	locked	,	our	aggressors	could	not	open	it	,
这	树干	曾是	已锁定	,	我们的	侵略者	可以	不是	打开	它	,

后备箱锁上了，我们的攻击者打不开。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

but	they	tried	to	smash	it	in	the	struggle	,
但	他们	尝试	到	粉碎	它	在	这	斗争	,

但他们在争斗中试图将其砸碎。

[ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [mə'lɪgnəti] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

a	stroke	of	malignity	at	which	we	shrieked	with	rage	.
一个	中风	的	恶毒	在	哪个	我们	尖叫	和	愤怒	.

一次恶意攻击，让我们愤怒地尖叫起来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ɔːr] [strʌk] [pər'hæps][baɪ]['aʊər; ɑːr]

Some	of	the	boys	,	with	a	sense	of	justice	,	or	struck	perhaps	by	our
一些	的	这	男孩们	,	和	一个	感觉	的	正义	,	或者	击	也许	经过	我们的

[hə'roʊɪk] [dɪ'fens] ,

heroic	defence	,
英勇	防御	,

有些男孩，或许是出于正义感，或许是被我们英勇的防御所感动，

[əd'vaɪzd] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn] [piːs] , ['krʌʃɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ɪn'sʌltɪŋ]

advised	the	attacking	party	to	leave	us	in	peace	,	crushing	us	with	insulting
建议	这	攻击	派对	到	离开	我们	在	和平	,	压碎	我们	和	侮辱

[kən'tempt] .

contempt	.
鄙视	.

劝告进攻方放过我们，让我们安宁，用侮辱性的蔑视碾压我们。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , ['fɑːðər] -

But	suddenly	,	brought	to	the	spot	by	the	noise	of	a	battle	,	Father	Haugoult
但	突然	,	带来	到	这	点	经过	这	噪音	的	一个	战斗	,	父亲	-

['rʌfli] [ˌɪntə'viːnd] ,

roughly	intervened	,
大致	介入	,

但突然间，被战斗的喧嚣声吸引，豪古尔神父粗暴地介入了此事。

[ɪn'kwaɪərɪŋ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

inquiring	as	to	the	cause	of	the	fight	.
查询	作为	到	这	原因	的	这	斗争	.

询问打架的原因。

['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌjuː 'es][ɪn] ['raɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪmpə'zɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Our	enemies	had	interrupted	us	in	writing	our	impositions	,	and	the
我们的	敌人	有	中断	我们	在	写作	我们的	强加	,	和	这

[klæs] - ['mæstər] [keɪm] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] .

class	-	master	came	to	protect	his	slaves	.
班级	-	掌握	来了	到	保护	他的	奴隶	.

我们的敌人打断了我们书写法令的过程，班长前来保护他的奴隶。

[ðə; ði][foʊ] , [ɪn][self] - [dɪ'fens] , [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .

The	foe	,	in	self	-	defence	,	betrayed	the	existence	of	the	manuscript	.
这	敌人	,	在	自己	-	防御	,	背叛	这	存在	的	这	手稿	.

敌人出于自卫，出卖了手稿的存在。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] - [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bɑːks] ; [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɪst] ,

The	dreadful	Haugoult	insisted	on	our	giving	up	the	box	;	if	we	should	resist	,
这	可怕	-	坚持	在	我们的	给予	向上	这	盒子	;	如果	我们	应该	抵抗	,

可怕的奥古尔坚持要我们交出盒子；如果我们反抗，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['broʊkən]['oʊpən] .

he	would	have	it	broken	open	.
他	会	有	它	破碎的	打开	.

他会让那东西被撬开。

['læmbərt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiː] ; [ðə; ði]['mæstər] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]['pepərz] , [glɑːnst] [θruː] [ðem; ðəm] ,

Lambert	gave	him	the	key	;	the	master	took	out	the	papers	,	glanced	through	them	,
兰伯特	给予	他	这	钥匙	;	这	掌握	采取	出去	这	文件	,	瞥了一眼	通过	他们	,

兰伯特把钥匙给了他；主人拿出文件，快速浏览了一遍。

[ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['kɔnfiskeitid] [ðem; ðəm] :

and	said	,	as	he	confiscated	them	:
和	说	,	作为	他	没收	他们	:

他一边没收这些物品，一边说道：

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] !

"	And	it	is	for	such	rubbish	as	this	that	you	neglect	your	lessons	!
"	和	它	是	为了	这样的	垃圾	作为	这	那	你	忽视	你的	课程	!

“你们竟然因为这种垃圾而荒废学业！”

" [lɑːrdʒ] [terz] [fel] [frʌm; frəm] ['læmbɚts] [aɪz] ,

"	Large	tears	fell	from	Lambert's	eyes	,
"	大的	眼泪	跌倒	从	兰伯特的	眼睛	,

兰伯特的眼泪夺眶而出。

[rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fendɪd] ['mɔːrəl] [suːˌpɪri'ɔːrəti]

wrung	from	him	as	much	by	a	sense	of	his	offended	moral	superiority
拧干	从	他	作为	很多	经过	一个	感觉	的	他的	被冒犯了	道德	优势

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [grə'tuːɪtəs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] [bɪ'treɪəl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] .

as	by	the	gratuitous	insult	and	betrayal	that	he	had	suffered	.
作为	经过	这	无偿的	侮辱	和	背叛	那	他	有	遭受	.

他之所以如此愤怒，不仅是因为他遭受了无端的侮辱和背叛，还因为他感到自己的道德优越感受到了冒犯。

[wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] [ə'kjuːzəz] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][stɜːrn] [rɪ'proʊtʃ] :

We	gave	the	accusers	a	glance	of	stern	reproach	:
我们	给予	这	指控者	一个	瞥一眼	的	船尾	责备	:

我们狠狠地瞪了那些指控者一眼：

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [dɪ'lɪvərd] [ˌjuː 'es]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['enəmi] ?

had	they	not	delivered	us	over	to	the	common	enemy	?
有	他们	不是	发表	我们	超过	到	这	常见的	敌人	?

他们难道没有把我们出卖给共同的敌人吗?

[ɪf] [ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] [ʌv; əv] [skuːl] [ɪn'taɪtld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θræʃ] [ˌjuː 'es] ,

If	the	common	law	of	school	entitled	them	to	thrash	us	,
如果	这	常见的	法律	的	学校	标题	他们	到	鞭挞	我们	,

如果学校的普通规章赋予他们鞭打我们的权利，

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [mɪsdiːzd] ?

did	it	not	require	them	to	keep	silence	as	to	our	misdeeds	?
做过	它	不是	要求	他们	到	保持	沉默	作为	到	我们的	不当行为	?

难道这不要求他们对我们的不当行为保持沉默吗?

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['beɪsnəs] .

In	a	moment	they	were	no	doubt	ashamed	of	their	baseness	.
在	一个	片刻	他们	是	不	怀疑	羞愧	的	他们的	卑鄙	.

毫无疑问，他们那一刻都为自己的卑劣行径感到羞愧。

['fɑːðər] - ['prɑːbəbli] [soʊld][ðə; ði] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['groʊsər] ,

Father	Haugoult	probably	sold	the	Treatise	on	the	Will	to	a	local	grocer	,
父亲	-	大概	卖	这	论文	在	这	将要	到	一个	当地的	杂货商	,

豪古尔神父很可能把《遗嘱论》卖给了当地的杂货商。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treʒər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒəːmz] [ðʌs] [fel] ['ɪntuː] [ʌn'wɜːrði]

unconscious	of	the	scientific	treasure	,	of	which	the	germs	thus	fell	into	unworthy
无意识	的	这	科学	宝藏	,	的	哪个	这	细菌	因此	跌倒	进入	不配

[hændz] .

hands	.
双手	.

他们没有意识到这是一笔科学宝藏，就这样，这些细菌落入了不配拥有它们的人手中。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər][aɪ] [left] [ðə; ði] [skuːl] ,

Six	months	later	I	left	the	school	,
六	几个月	之后	我	左边	这	学校	,

六个月后我离开了学校。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] ['læmbərt] ['evər] ['riːkə'menst] [hɪz; ɪz] ['leibəz] .

and	I	do	not	know	whether	Lambert	ever	recommenced	his	labors	.
和	我	做	不是	知道	无论	兰伯特	曾经	重新开始	他的	劳动	.

我不知道兰伯特是否重新开始了工作。

['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkəst] ['meləŋkɑːli] .

Our	parting	threw	him	into	a	mood	of	the	darkest	melancholy	.
我们的	离别	扔	他	进入	一个	情绪	的	这	最黑暗的	忧郁	.

我们的离别让他陷入了极度的忧郁之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] [ðæt] [bɪ'fel] ['luːɪs] - [bʊk] [ðæt] ,

It	was	in	memory	of	the	disaster	that	befell	Louis	'	book	that	,
它	曾是	在	记忆	的	这	灾难	那	发生	路易斯	-	书	那	,

正是为了纪念路易斯那本书遭遇的灾难，

[ɪn][ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [kʌmz] [fɜːrst][ɪn] [ðiːz] ['eɪˌtuːdz] ,

in	the	tale	which	comes	first	in	these	Etudes	,
在	这	故事	哪个	来	第一的	在	这些	练习曲	,

在这些练习曲中的第一个故事里，

[aɪ] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['læmbərt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ,

I	adopted	the	title	invented	by	Lambert	for	a	work	of	fiction	,
我	已采用	这	标题	发明	经过	兰伯特	为了	一个	工作	的	小说	,

我采用了兰伯特为一部虚构作品所创造的标题，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl]

and	gave	the	name	of	a	woman	who	was	dear	to	him	to	a	girl
和	给予	这	姓名	的	一个	女士	WHO	曾是	亲爱的	到	他	到	一个	女孩

['kærəktəraɪzd] [baɪ][hɜːr; hər][self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] ;

characterized	by	her	self	-	devotion	;
特征化的	经过	她	自己	-	虔诚	;

并将他所爱慕的一位女子的名字赋予了一个以自我奉献为特征的女孩；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl][aɪ][hæv; həv] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] :

but	this	is	not	all	I	have	borrowed	from	him	:
但	这	是	不是	全部	我	有	借来的	从	他	:

但这并非我从他那里借来的全部：

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðæt]

his	character	and	occupations	were	of	great	value	to	me	in	writing	that
他的	特点	和	职业	是	的	伟大的	价值	到	我	在	写作	那

[bʊk] ,

book	,
书	,

他的性格和职业对我写作那本书非常有帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbʤekt][ə'roʊz][frʌm; frəm][sʌm; səm] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['juːθfl]

and	the	subject	arose	from	some	reminiscences	of	our	youthful
和	这	主题	出现	从	一些	回忆录	的	我们的	青春

[ˌmedɪ'teɪʃənz] .

meditations	.
冥想	.

这个话题源于我们对年轻时冥想的一些回忆。

[ðɪs] ['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['mɑːnjumənt] , [ə; eɪ]['broʊkən] ['kɑːləm] ,

This	present	volume	is	intended	as	a	modest	monument	,	a	broken	column	,
这	展示	体积	是	故意的	作为	一个	谦虚的	纪念碑	,	一个	破碎的	柱子	,

本书意在成为一座简朴的纪念碑，一根断裂的石柱。

[tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]

to	commemorate	the	life	of	the	man	who	bequeathed	to	me	all	he	had
到	纪念	这	生活	的	这	男人	WHO	遗赠	到	我	全部	他	有

[tuː; tə] [liːv] — [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

to	leave	—	his	thoughts	.
到	离开	—	他的	想法	.

谨以此文纪念这位将他所有的一切——他的思想——都留给我的伟人。

[ɪn] [ðæt] ['bɔɪɪʃ] ['efərt] ['læmbərt] [hæd; həd] [en'ʃraɪnd] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

In	that	boyish	effort	Lambert	had	enshrined	the	ideas	of	a	man	.
在	那	男孩气	努力	兰伯特	有	奉为圭臬	这	想法	的	一个	男人	.

兰伯特以少年般的稚嫩之作，将一位成年人的思想融入其中。

[ten] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

Ten	years	later	,
十	年	之后	,

十年后，

[wen] [aɪ] [met] [sʌm; səm] ['lɜːrnɪd] [men] [huː] [wɜːr; wər] [di'vəutɪŋ] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

when	I	met	some	learned	men	who	were	devoting	serious	attention	to	the
什么时候	我	遇见	一些	学习	男人	WHO	是	奉献	严肃的	注意力	到	这

[fə'nɑːmɪnə] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðæt] ['læmbərt] [hæd; həd][soʊ] ['maːvləsli]

phenomena	that	had	struck	us	and	that	Lambert	had	so	marvelously
现象	那	有	击	我们	和	那	兰伯特	有	所以	奇妙地

['ænəlaizd] ,

analyzed	,
分析	,

当我遇到一些博学之士，他们正认真研究那些令我们震惊、兰伯特曾精彩分析过的现象时，

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ðen] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] [æz; əz] ['tʃaɪldɪʃ] .

I	understood	the	value	of	his	work	,	then	already	forgotten	as	childish	.
我	理解	这	价值	的	他的	工作	,	然后	已经	被遗忘的	作为	幼稚	.

我当时明白了他作品的价值，尽管它现在已被人们视为幼稚之作。

[aɪ][æt; ət] [wʌns] [spent] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['θɪərɪz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][maɪ]
I **at** **once** **spent** **several** **months** **in** **recalling** **the** **principal** **theories** **discovered** **by** **my**
我 在 一次 花费 一些 几个月 在 回忆 这 主要的 理论 发现 经过 我的
[pʊr] ['sku:lmeɪt] .
poor **schoolmate** **.**
贫穷的 同学 .

我随即花了几个月的时间回忆起我那位可怜的同学发现的主要理论。

['hævɪŋ] [kə'lektɪd] [maɪ] [remɪ'nɪsnsɪz] , [aɪ][kæn; kən]['boʊldli] [steɪt] [ðæt] , [baɪ] - , [hi:; hi][hæd; həd]
Having **collected** **my** **reminiscences** **,** **I** **can** **boldly** **state** **that** **,** **by** **1812** **,** **he** **had**
拥有 集 我的 回忆录 , 我 能 大胆地 状态 那 , 经过 - , 他 有
[pru:vd] ,
proved **,**
已证实 ,

整理完我的回忆后，我可以大胆断言，到1812年，他已经证明了：

[di'vaind] , [ænd; ənd] [set] [fɔ:rθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tri:tɪs] ['sevrəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækts][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][hi:; hi]
divined **,** **and** **set** **forth** **in** **his** **Treatise** **several** **important** **facts** **of** **which** **,** **as** **he**
神谕 , 和 放 前进 在 他的 论文 一些 重要的 事实 的 哪个 , 作为 他
[hæd; həd] [dɪ'klerd] ,
had **declared** **,**
有 声明 ,

他预见了这一点，并在他的著作中阐述了几个重要的事实，正如他所宣称的那样，

['evɪdəns] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [kʌm] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] .
evidence **was** **certain** **to** **come** **sooner** **or** **later** **.**
证据 曾是 肯定 到 来 很快 或者 之后 .

证据迟早会浮出水面。

[hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɔ:t] [ʌn'daʊtɪdli] [tu:; tə][geɪn][hɪm; ɪm] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [æz; əz][wʌn]
His **philosophical** **speculations** **ought** **undoubtedly** **to** **gain** **him** **recognition** **as** **one**
他的 哲学 猜测 应该 无疑 到 获得 他 认出 作为 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['θɪŋkəz] [hu:] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [æt; ət][waɪd] ['ɪntərvlz] [ə'mʌŋ] [men] ,
of **the** **great** **thinkers** **who** **have** **appeared** **at** **wide** **intervals** **among** **men** **,**
的 这 伟大的 思想家 WHO 有 出现 在 宽的 间隔 之中 男人 ,

他的哲学思辨无疑应该使他被公认为人类历史上罕见的伟大思想家之一。

[tu:; tə] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ber] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['saɪəns] [tu:; tə] [kʌm] ,
to **reveal** **to** **them** **the** **bare** **skeleton** **of** **some** **science** **to** **come** **,**
到 揭示 到 他们 这 裸 骨骼 的 一些 科学 到 来 ,

向他们揭示未来某些科学的雏形

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ru:ts] [spred] ['sloʊli] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪn] [du:] [taɪm] ,
of **which** **the** **roots** **spread** **slowly** **,** **but** **which** **,** **in** **due** **time** **,**
的 哪个 这 根 传播 缓慢地 , 但 哪个 , 在 到期的 时间 ,

它们的根系蔓延缓慢，但假以时日，

[brɪŋ] [fɔ:rθ] [fer] [fru:t] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [sfɪr] .
bring **forth** **fair** **fruit** **in** **the** **intellectual** **sphere** **.**
带来 前进 公平的 水果 在 这 知识分子 领域 .

在知识领域结出丰硕的果实。

[ðʌs] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['ɑ:rtɪzən] , ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [pə'li:si] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl][tu:; tə][faɪnd]
Thus **a** **humble** **artisan** **,** **Bernard** **Palissy** **,** **searching** **the** **soil** **to** **find**
因此 一个 谦逊的 工匠 , 伯纳德 帕利西 , 搜索 这 土壤 到 寻找
['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][fɔ:r; fər] ['gleɪzɪŋ] ['pɑ:təri] ,
minerals **for** **glazing** **pottery** **,**
矿物 为了 玻璃 陶器 ,

于是，一位名叫伯纳德·帕利西的谦逊工匠，开始在土壤中寻找用于陶器釉料的矿物质。

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

proclaimed	**,**	**in**	**the**	**sixteenth**	**century**	**,**	**with**	**the**	**infallible**	**intuition**	**of**	**genius**	**,**
宣布	,	在	这	第十六	世纪	,	和	这	绝对正确	直觉	的	天才	,

在十六世纪，凭借着天才般的敏锐直觉，他宣称：

[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l][fækts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv]['kjuːviei][ænd; ənd] [buː'fɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

geological	**facts**	**which**	**it**	**is**	**now**	**the**	**glory**	**of**	**Cuvier**	**and**	**Buffon**	**to**	**have**
地质	事实	哪个	它	是	现在	这	荣耀	的	居维叶	和	布冯	到	有

['demənstreɪtɪd] .

demonstrated	**.**
已证明	.

地质事实如今已由居维叶和布丰证明，这成为他们的荣耀。

[aɪ][kæn; kən] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

I	**can**	**,**	**I**	**believe**	**,**
我	能	,	我	相信	,

我相信我可以。

[gɪv] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['læmbɝts] ['triːtɪs] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

give	**some**	**idea**	**of**	**Lambert's**	**Treatise**	**by**	**stating**	**the**	**chief**	**propositions**	**on**	**which**	**it**
给	一些	主意	的	兰伯特的	论文	经过	声明	这	首席	命题	在	哪个	它

[wʌz; wəz] [beɪst] ;

was	**based**	**;**
曾是	基于	;

通过阐述兰伯特《论哲学》的主要论点，使读者对其有所了解；

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [strɪp] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

but	**,**	**in**	**spite**	**of**	**myself**	**,**	**I**	**shall**	**strip**	**them**	**of**	**the**	**ideas**	**in**	**which**	**they**
但	,	在	尽管如此	的	我	,	我	将	条	他们	的	这	想法	在	哪个	他们

[wɜːr; wər] [kloʊðd] ,

were	**clothed**	**,**
是	穿着衣服	,

但是，即便我内心并不情愿，我还是要剥夺他们身上那些思想外衣。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] .

and	**which**	**were**	**indeed**	**their**	**indispensable**	**accompaniment**	**.**
和	哪个	是	的确	他们的	必不可少	伴奏	.

而这些也的确是他们不可或缺的伴侣。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pæθ] ,

I	**started**	**on**	**a**	**different**	**path**	**,**
我	开始	在	一个	不同的	小路	,

我选择了一条不同的道路，

[ænd; ənd]['oʊnli] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

and	**only**	**made**	**use**	**of**	**those**	**of**	**his**	**researches**	**which**	**answered**	**the**	**purpose**	**of**
和	仅有的	制成	使用	的	那些	的	他的	研究	哪个	回答	这	目的	的

[maɪ] [skiːm] .

my	**scheme**	**.**
我的	方案	.

我只利用了他研究中那些符合我方案目的的部分。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , ['ðerfɔːr] , ['weðər] [æz; əz][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l][aɪ][kæn; kən] ['feɪθfəli] [ɪk'spaʊnd] [hɪz; ɪz]

I	**know**	**not**	**,**	**therefore**	**,**	**whether**	**as**	**his**	**disciple**	**I**	**can**	**faithfully**	**expound**	**his**
我	知道	不是	,	所以	,	无论	作为	他的	弟子	我	能	忠实	阐述	他的

[vjuːz] ,

views	**,**
浏览	,

因此，我不知道作为他的弟子，我是否能够忠实地阐述他的观点。

['hævɪŋ] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['kʌlər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ]
having **assimilated** **them** **in** **the** **first** **instance** **so** **as** **to** **color** **them** **with** **my**
拥有 同化 他们 在 这 第一的 实例 所以 作为 到 颜色 他们 和 我的
[oʊn] .
own **.**
自己的 .

首先将它们吸收融合，然后用我自己的色彩去描绘它们。

[nuː] [aɪ'diːəz][rɪ'kwaɪər] [nuː] [wɜːrdz] , [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ɪk'spændɪd][juːz][ʌv; əv][oʊld][wɜːrdz] ,
New **ideas** **require** **new** **words** **,** **or** **a** **new** **and** **expanded** **use** **of** **old** **words** **,**
新的 想法 要求 新的 字 , 或者 一个 新的 和 扩展 使用 的 老的 字 ,

新思想需要新词汇，或者对旧词汇进行新的、更广泛的运用。

[ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .
extended **and** **defined** **in** **their** **meaning** **.**
扩展 和 定义 在 他们的 意义 .

含义得到扩展和定义。

[ðʌs] ['læmbərt] , [tuː; tə][set] [fɔːrθ] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ,
Thus **Lambert** **,** **to** **set** **forth** **the** **basis** **of** **his** **system** **,**
因此 兰伯特 , 到 放 前进 这 基础 的 他的 系统 ,

因此，兰伯特为了阐明其体系的基础，

[hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] ['sɜːrt(ə)n] ['kɑːmən] [wɜːrdz] [ðæt] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] .
had **adopted** **certain** **common** **words** **that** **answered** **to** **his** **notions** **.**
有 已采用 肯定 常见的 字 那 回答 到 他的 概念 .

他采用了一些能够表达自己想法的常用词汇。

[ðə; ði][wɜːrd] [wɪl] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kə'noʊt] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd] [muːvz] ,
The **word** **Will** **he** **used** **to** **connote** **the** **medium** **in** **which** **the** **mind** **moves** **,**
这 单词 将要 他 用过的 到 意味着 这 中等的 在 哪个 这 头脑 移动 ,

他用“意志”这个词来指代思想活动的媒介。

[ɔːr][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [les] ['æbstrækt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['paʊər] [baɪ] [wɪtʃ] [mæn][kæn; kən]
or **to** **use** **a** **less** **abstract** **expression** **,** **the** **mass** **of** **power** **by** **which** **man** **can**
或者 到 使用 一个 较少的 抽象的 表达 , 这 大量的 的 力量 经过 哪个 男人 能
[ˌriːprə'duːs] ,
reproduce **,**
复制 ,

或者用更直白的表达方式来说，就是人类繁衍后代所需的力量。

[ˌaʊt'saɪd] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['ækʃnz] ['kɔnstɪtjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪk'stɜːrn(ə)l][laɪf] .
outside **himself** **,** **the** **actions** **constituting** **his** **external** **life** **.**
外部 他自己 , 这 行动 构成 他的 外部的 生活 .

在他自身之外，构成他外部生活的行为。

[voʊ'lɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][wɜːrd] [duː] [tuː; tə] ['lɑːk] — [ɪk'sprest] [ðə; ði][ækt][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ig'zəːts][hɪz; ɪz]
Volition **—** **a** **word** **due** **to** **Locke** **—** **expressed** **the** **act** **by** **which** **a** **man** **exerts** **his**
意志 — 一个 单词 到期的 到 洛克 — 表达 这 行为 经过 哪个 一个 男人 施压 他的
[wɪl] .
will **.**
将要 .

意志——这个词源于洛克——表达了人运用其意志的行为。

[ðə; ði][wɜːrd][maɪnd] , [ɔːr] [θɔːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkwɪntɪ'senʃl] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv]
The **word** **Mind** **,** **or** **Thought** **,** **which** **he** **regarded** **as** **the** **quintessential** **product** **of**
这 单词 头脑 , 或者 想法 , 哪个 他 认为 作为 这 典型的 产品 的
[ðə; ði] [wɪl] ,
the **Will** **,**
这 将要 ,

他认为“心灵”或“思想”一词是意志的精髓产物。

['ɔːlsoʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪ'diːəz] [ə'rɪdʒɪneɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [θɔːt] ['gɪvz]

also	represented	the	medium	in	which	the	ideas	originate	to	which	thought	gives
还	代表	这	中等的	在	哪个	这	想法	起源	到	哪个	想法	给予

['sʌbstəns] .

substance	.
物质	.

也代表了思想产生的媒介，思想赋予思想实质。

[ðə; ði][aɪ'diːə] , [ə; eɪ] [neɪm] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['evri] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,

The	Idea	,	a	name	common	to	every	creation	of	the	brain	,
这	主意	,	一个	姓名	常见的	到	每一个	创建	的	这	脑	,

思想，这是大脑所有创造物共有的名称，

['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði][ækt][baɪ] [wɪtʃ] [mæn]['juːzɪz][hɪz; ɪz][maɪnd] .

constituted	the	act	by	which	man	uses	his	mind	.
构成	这	行为	经过	哪个	男人	用途	他的	头脑	.

构成了人运用其思维的行为。

[ðʌs] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['dʒenəˌreitiŋ] ['fɔːrsɪz] ;

Thus	the	Will	and	the	Mind	were	the	two	generating	forces	;
因此	这	将要	和	这	头脑	是	这	二	生成	力量	;

因此，意志和心灵是两种产生力量；

[ðə; ði][voʊ'lɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['prɑːdʌkt] .

the	Volition	and	the	Idea	were	the	two	products	.
这	意志	和	这	主意	是	这	二	产品	.

Volition 和 Idea 是两款产品。

[voʊ'lɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æbstrækt] [steɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]

Volition	,	he	thought	,	was	the	Idea	evolved	from	the	abstract	state	to	a
意志	,	他	想法	,	曾是	这	主意	进化	从	这	抽象的	状态	到	一个

['kɑːnkriːt] [steɪt] ,

concrete	state	,
具体的	状态	,

他认为，意志是观念从抽象状态演化为具体状态的过程。

[frʌm; frəm][ɪts] ['dʒenərətɪv] ['fluːɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

from	its	generative	fluid	to	a	solid	expression	,	so	to	speak	,
从	它是	生成式	体液	到	一个	坚硬的	表达	,	所以	到	说话	,

可以说，是从其生成性的流体到固体的表达。

[ɪf] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] ['nəʊʃnz] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃn] .

if	such	words	may	be	taken	to	formulate	notions	so	difficult	of	definition	.
如果	这样的	字	可能	是	已采取	到	制定	概念	所以	难的	的	定义	.

如果这些词语可以用来表达难以定义的观念。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][aɪ'diːəz][ɑːr; ər][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

According	to	him	,	the	Mind	and	Ideas	are	the	motion	and	the
根据	到	他	,	这	头脑	和	想法	是	这	运动	和	这

['aʊtkʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪnər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

outcome	of	our	inner	organization	,
结果	的	我们的	内	组织	,

他认为，思想和观念是我们内在组织的运动和结果。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][voʊ'lɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪk'stɜːrn(ə)l][æk'tɪvəti] .

just	as	the	Will	and	Volition	are	of	our	external	activity	.
只是	作为	这	将要	和	意志	是	的	我们的	外部的	活动	.

就像意志和意愿是我们外部活动的基础一样。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [wɪl] ['presɪdəns] ['oʊvər][ðə; ði][maɪnd] .

He	gave	the	Will	precedence	over	the	Mind	.
他	给予	这	将要	优先权	超过	这	头脑	.

他认为意志优先于理智。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɪl] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	must	will	before	you	can	think	,	"	he	said	.
"	你	必须	将要	前	你	能	思考	,	"	他	说	.

“你必须先有决心才能思考，”他说。

" ['meni] ['biːɪŋs] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['evər] [ə'teinɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Many	beings	live	in	a	condition	of	Willing	without	ever	attaining	to	the
"	许多	生物	居住	在	一个	状况	的	愿意的	没有	曾经	达到	到	这

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

condition	of	Thinking	.
状况	的	思维	.

“许多众生生活在意志的状态中，却从未达到思考的状态。”

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [laɪf][ɪz] [lɔːŋ] ; [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ʃɔːrtər] ;

In	the	North	,	life	is	long	;	in	the	South	,	it	is	shorter	;
在	这	北	,	生活	是	长的	;	在	这	南	,	它	是	较短	;

北方人寿命长，南方人寿命短；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wiː; wi] [siː] ['tɔːrpər] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ɪkˌsaɪtə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	in	the	North	we	see	torpor	,	in	the	South	a	constant	excitability	of	the
但	在	这	北	我们	看	麻木	,	在	这	南	一个	持续的	兴奋性	的	这

[wɪl] ,

Will	,
将要	,

但在北方，我们看到的是麻木不仁；在南方，我们看到的是意志的持续激动。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv][koʊld][ɔːr][ʌv; əv] [hiːt] [ðə; ði] ['ɔrgənz] [ɑːr; ər]

up	to	the	point	where	from	an	excess	of	cold	or	of	heat	the	organs	are
向上	到	这	观点	在哪里	从	一个	过量的	的	寒冷的	或者	的	热	这	器官	是

['ɔːlmoʊst] ['nʌləˌfaɪd] .

almost	nullified	.
几乎	无效	.

甚至到了因过冷或过热而导致器官几乎丧失功能的状态。

" [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " ['miːdiəm] " [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən]

"	The	use	of	the	word	"	medium	"	was	suggested	to	him	by	an
"	这	使用	的	这	单词	"	中等的	"	曾是	建议	到	他	经过	一个

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

observation	he	had	made	in	his	childhood	,
观察	他	有	制成	在	他的	童年	,

“他之所以使用‘媒介’这个词，是因为他童年时的一次观察启发了他。”

[ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðen] [ʌv; əv][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

though	,	to	be	sure	,	he	had	no	suspicion	then	of	its	importance	,
尽管	,	到	是	当然	,	他	有	不	怀疑	然后	的	它是	重要性	,

当然，当时他丝毫没有意识到这件事的重要性。

[bʌt; bət][ɪts][ˌsɪŋgju'lærəti]['nætʃ(ə)rəli] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['delɪkətli] [ə'lɜːrt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	its	singularity	naturally	struck	his	delicately	alert	imagination	.
但	它是	奇点	自然	击	他的	轻柔地	警报	想像力	.

但它的独特性自然而然地激发了他敏锐的想象力。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] , ['nɜːrvəs] ['wʊmən] , [ɔːl] ['sensətɪvnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,

His	mother	,	a	fragile	,	nervous	woman	,	all	sensitiveness	and	affection	,
他的	母亲	,	一个	脆弱的	,	紧张的	女士	,	全部	敏感性	和	感情	,

他的母亲是一位体弱多病、神经质的女人，充满敏感和慈爱。

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['biːɪŋs] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['wʊmənhʊd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n]

was	one	of	those	beings	created	to	represent	womanhood	in	all	the	perfection
曾是	一	的	那些	生物	创建	到	代表	女性	在	全部	这	完美

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'trɪbjuːts] ,

of	her	attributes	,
的	她	属性	,

她是那些被创造出来代表女性完美特质的形象之一。

[bʌt; bət] ['religeitid] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [feɪt] [tuː; tə] [tuː] [loʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] .

but	relegated	by	a	mistaken	fate	to	too	low	a	place	in	the	social	scale	.
但	降级	经过	一个	错误	命运	到	也	低的	一个	地方	在	这	社会的	规模	.

但由于命运的捉弄，被贬到了社会阶层的底层。

['hoʊlli] ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['hoʊlli] ['sʌfərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [daɪd] [jʌŋ] ,

Wholly	loving	,	and	consequently	wholly	suffering	,	she	died	young	,
完全	爱	,	和	最后	完全	痛苦	,	她	死亡	年轻的	,

她全心全意地爱着别人，因此也承受着巨大的痛苦，英年早逝。

['hævɪŋ] [θroʊn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['enədʒiz] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['mʌðərli] [lʌv] .

having	thrown	all	her	energies	into	her	motherly	love	.
拥有	抛掷	全部	她	能量	进入	她	母性	爱	.

她将所有精力都投入到母爱之中。

['læmbərt] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [sɪks] , ['laɪɪŋ] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['sliːpɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːt] [baɪ] [hɪz; ɪz]

Lambert	,	a	child	of	six	,	lying	,	but	not	always	sleeping	,	in	a	cot	by	his
兰伯特	,	一个	孩子	的	六	,	说谎	,	但	不是	总是	睡眠	,	在	一个	婴儿床	经过	他的

['mʌðɚz] [bed] ,

mother's	bed	,
母亲的	床	,

六岁的兰伯特躺在母亲床边的婴儿床上，但并非总是睡着。

[sɔː] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [spɑːrks] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [her] [wen] [ʃiː; ʃi] [kəumd] [ˌaɪ 'tiː] .

saw	the	electric	sparks	from	her	hair	when	she	combed	it	.
锯	这	电的	火花	从	她	头发	什么时候	她	梳理过的	它	.

她梳头时，看到头发冒出了电火花。

[ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [meɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [ðə; ði]

The	man	of	fifteen	made	scientific	application	of	this	fact	which	had	amused	the
这	男人	的	十五	制成	科学	应用	的	这	事实	哪个	有	觉得好笑	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

这位十五岁的男子将这个令孩子感到有趣的事实运用到了科学研究中。

[ə; eɪ] [fækt] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'spjuːt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] ['æmp(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] ,

a	fact	beyond	dispute	,	of	which	there	is	ample	evidence	in	many	instances	,
一个	事实	超过	争议	,	的	哪个	那里	是	充足	证据	在	许多	实例	,

这是一个无可争议的事实，在许多情况下都有充分的证据证明这一点。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [baɪ] [ə; eɪ] [sæd] [feɪ'tæləti] [ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə] [let] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd]

especially	of	women	who	by	a	sad	fatality	are	doomed	to	let	unappreciated
尤其	的	女性	WHO	经过	一个	伤心	死亡	是	注定失败	到	让	未被赏识

['fiːlɪŋz] [ɪ'væpəreɪt] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

feelings	evaporate	in	the	air	,
情怀	蒸发	在	这	空气	,

尤其是那些因不幸的命运而注定让不被重视的感情消逝在空气中的女性。

[ɔːr] [sʌm; səm] [ˌsuːpərə'bʌndənt] ['paʊər] [rʌn] [tuː; tə] [weɪst] .

or	some	superabundant	power	run	to	waste	.
或者	一些	超级丰富的	力量	跑步	到	浪费	.

或者造成一些过剩能源的浪费。

[ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] , ['læmbərt] [prə'paʊndid] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['prɔ:bləms]

In	support	of	his	definitions	,	Lambert	propounded	a	variety	of	problems
在	支持	的	他的	定义	,	兰伯特	提出的	一个	种类	的	问题

[tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:lvd] ,

to	be	solved	,
到	是	已解决	,

为了佐证他的定义，兰伯特提出了一系列需要解决的问题。

['tʃælindʒz] [flʌŋ] [aʊt] [tu:; tə] ['saɪəns] , [ðoʊ] [hi:; hi] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər]

challenges	flung	out	to	science	,	though	he	proposed	to	seek	the	solution	for
挑战	扔	出去	到	科学	,	尽管	他	建议的	到	寻找	这	解决方案	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

尽管他向科学界提出了挑战，但他却打算自己寻找解决方案。

[hi:; hi] [in'kwaiəd] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

He	inquired	,	for	instance	,
他	询问	,	为了	实例	,

例如，他问道：

['weðər] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ðæt] ['kɑ:nstəˌtu:ts] [ɪˌlek'trɪsəti] [dʌz] [nɑ:t] ['entər] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] ['ɪntu:][ðə; ði]

whether	the	element	that	constitutes	electricity	does	not	enter	as	a	base	into	the
无论	这	元素	那	构成	电	做	不是	进入	作为	一个	根据	进入	这

[spə'sɪfɪk] ['flu:ɪd] [wens] ['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:əz][ænd; ənd] [voʊ'lɪʃənz] [proʊ'si:d] ?

specific	fluid	whence	our	Ideas	and	Volitions	proceed	?
具体的	体液	何处	我们的	想法	和	意志	继续	?

构成电的元素是否作为基础进入了我们思想和意志产生的特定流体中?

['weðər] [ðə; ði] [her] , [wɪtʃ] ['lu:zɪz] [ɪts] ['kʌlər] , [tɜ:rnz] [waɪt] , [fɔ:lz] [aʊt] , [ɔ:r] [ˌdisə'piəz] ,

Whether	the	hair	,	which	loses	its	color	,	turns	white	,	falls	out	,	or	disappears	,
无论	这	头发	,	哪个	失败	它是	颜色	,	转弯	白色的	,	瀑布	出去	,	或者	消失	,

无论是头发失去颜色、变白、脱落还是消失，

[ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɔ:r] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] ,

in	proportion	to	the	decay	or	crystallization	of	our	thoughts	,
在	部分	到	这	衰变	或者	结晶	的	我们的	想法	,

与我们思想的衰败或凝固成正比，

[meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn][fækt][ə; eɪ] ['kæpələri] ['sɪstəm] , ['i:ðər] [əb'zɔ:rbənt˛əb'sɔ:rbənt][ɔ:r] [dɪ'fjʊsɪv] , [ænd; ənd]

may	not	be	in	fact	a	capillary	system	,	either	absorbent	or	diffusive	,	and
可能	不是	是	在	事实	一个	毛细血管	系统	,	任何一个	吸收剂	或者	扩散	,	和

['hoʊlli] [ɪ'lektrɪkl] ?

wholly	electrical	?
完全	电气	?

实际上可能并非毛细管系统，无论是吸收性的还是扩散性的，而完全是电性的?

['weðər] [ðə; ði]['flu:ɪd] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [ə; eɪ] ['mætər] ['dʒenəreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es] ,

Whether	the	fluid	phenomena	of	the	Will	,	a	matter	generated	within	us	,
无论	这	体液	现象	的	这	将要	,	一个	事情	生成的	之内	我们	,

无论是意志的流动现象，还是我们体内产生的物质，

[ænd; ənd] [spɑ:n'teɪniəsli] [ri'æktɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [jet] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] ,

and	spontaneously	reacting	under	the	impress	of	conditions	as	yet	unobserved	,
和	自发地	反应	在下面	这	令人印象深刻	的	状况	作为	然而	未被观察到的	,

并在尚未观察到的条件的影响下自发地做出反应，

[wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'tændʒəb(ə)l]

were	at	all	more	extraordinary	than	those	of	the	invisible	and	intangible
是	在	全部	更多的	非凡的	比	那些	的	这	无形的	和	无形

['fluːɪd] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ][vɒl'teɪɪk] [paɪl] ,

fluid	produced	by	a	voltaic	pile	,
体液	生产	经过	一个	伏特	桩	,

比伏打电池产生的无形无触之流体还要奇特得多。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] ?

and	applied	to	the	nervous	system	of	a	dead	man	?
和	应用	到	这	紧张的	系统	的	一个	死的	男人	?

并应用于死者的神经系统?

['weðər] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'diːəz][ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑːnstənt] [dɪ'fjuːʒn] [wʌz; wəz] [les]

Whether	the	formation	of	Ideas	and	their	constant	diffusion	was	less
无论	这	形成	的	想法	和	他们的	持续的	扩散	曾是	较少的

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][ðæn; ðən] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætəmz] ,

incomprehensible	than	evaporation	of	the	atoms	,
难以理解	比	蒸发	的	这	原子	,

思想的形成及其不断传播是否比原子的蒸发更容易理解?

[ˌɪmpər'septəbl] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][soʊ]['vaɪələnt][ɪn][ðer; ðər] [ɪ'fekts] ,

imperceptible	indeed	,	but	so	violent	in	their	effects	,
难以察觉的	的确	,	但	所以	暴力	在	他们的	效果	,

确实难以察觉，但其影响却非常剧烈。

[ðæt] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [ɔːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [mʌsk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lɔːs] [ʌv; əv] [weɪt] .

that	are	given	off	from	a	grain	of	musk	without	any	loss	of	weight	.
那	是	给定	离开	从	一个	粮食	的	麝香	没有	任何	损失	的	重量	.

一粒麝香释放出的气体，重量却丝毫不减。

['weðər] , [g'rɑːntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [ɪz] ['pjʊrli] [prə'tektɪv] ,

Whether	,	granting	that	the	function	of	the	skin	is	purely	protective	,
无论	,	授予	那	这	功能	的	这	皮肤	是	纯粹	保护的	,

[əb'zɔːrbəntˌəb'sɔːrbənt] , [ek'skrɪtɪv] , [ænd; ənd]['tækt(ə)l] ,

absorbent	,	excretive	,	and	tactile	,
吸收剂	,	排泄	,	和	触	,

即使假设皮肤的功能仅仅是保护、吸收、排泄和触觉，

[ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['mekənɪzəm] [wʊd] [nɑːt][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ]

the	circulation	of	the	blood	and	all its	mechanism	would	not	correspond	with
这	循环	的	这	血	和	全部它是	机制	会	不是	对应	和

[ðə; ði] [trænsəbstæntiːeɪʃən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɪl] ,

the	transsubstantiation	of	our	Will	,
这	转化质料	的	我们的	将要	,

血液循环及其所有机制与我们意志的转化并不相符。

[æz; əz][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrv] ['fluːɪd] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ?

as	the	circulation	of	the	nerve	fluid	corresponds	to	that	of	the	Mind	?
作为	这	循环	的	这	神经	体液	对应	到	那	的	这	头脑	?

神经液的循环是否与思维的循环相对应?

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

['weðər] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['ræpɪd] ['æfluəns] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['ri:əl] ['sʌbstənsiz] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]

whether	the	more	or	less	rapid	affluence	of	these	two	real	substances	may	not	be
无论	这	更多的	或者较少的	迅速的	富裕	的	这些	二	真实的	物质	可能	不是	是	

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pər'fekʃ(ə)n] [ɔ:r] [ˌɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv] ['ɔrgənz] [hu:z] [kən'dɪʃ(ə)nz]

the	result	of	a	certain	perfection	or	imperfection	of	organs	whose	conditions
这	结果	的	一个	肯定	完美	或者	缺陷	的	器官	谁	状况

[rɪ'kwaɪər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] ?

require	investigation	in	every	manifestation	?
要求	调查	在	每一个	表现	?

这两种真实物质的丰盈速度是否快慢不等，是否是由于某些器官的完善程度或不完善程度造成的？而这些器官的状况需要对每一种表现形式进行研究。

['hævɪŋ] [set] [fɔ:rθ] [ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

Having	set	forth	these	principles	,
拥有	放	前进	这些	原则	,

阐明这些原则之后，

[hi:; hi] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [klæs] [ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv]['hju:mən] [laɪf] [ɪn] [tu:] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt]

he	proposed	to	class	the	phenomena	of	human	life	in	two	series	of	distinct
他	建议的	到	班级	这	现象	的	人类	生活	在	二	系列	的	清楚的

[rɪ'zʌlts] ,

results	,
结果	,

他提出将人类生活现象分为两类截然不同的结果，

[dɪ'mændɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt] [in'sistənsi] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] , [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'næləsɪs][fɔ:r; fər]

demanding	,	with	the	ardent	insistency	of	conviction	,	a	special	analysis	for
要求	,	和	这	热心	坚持	的	定罪	,	一个	特别的	分析	为了

[i:tʃ] .

each	.
每个	.

以坚定的信念，要求对每一项进行专门分析。

[ɪn][fækt] , ['hævɪŋ] [əb'zɜ:rvd] [ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [taɪp] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪd] [θɪŋ] [tu:] ['seprət] ['məuʃənz] ,

In	fact	,	having	observed	in	almost	every	type	of	created	thing	two	separate	motions	,
在	事实	,	拥有	观察到	在	几乎	每一个	类型	的	创建	事物	二	分离	运动	,

事实上，在几乎所有类型的被造物中都观察到了两种不同的运动，

[hi:; hi] [ə'su:md] , [neɪ] , [hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd] , [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['hju:mən] ['neɪtʃər] ,

he	assumed	,	nay	,	he	asserted	,	their	existence	in	our	human	nature	,
他	假定	,	不	,	他	断言	,	他们的	存在	在	我们的	人类	自然	,

他认为，不，他断言，它们存在于我们的人性之中。

[ænd; ənd] ['dezɪgneɪtɪd] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [æn'tɪθəsɪs] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'ækʃ(ə)n] .

and	designated	this	vital	antithesis	Action	and	Reaction	.
和	指定的	这	必不可少的	对立	行动	和	反应	.

并将这一重要的对立关系命名为“作用与反作用”。

" [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	A	desire	,	"	he	said	,
"	一个	欲望	,	"	他	说	,

“一种愿望，”他说。

" [ɪz][ə; eɪ][fækt] [kəm'pli:tli] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [wɪl] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪk'stɜ:rnəli] .

"	is	a	fact	completely	accomplished	in	our	will	before	it	is	accomplished	externally	.
"	是	一个	事实	完全地	完成	在	我们的	将要	前	它	是	完成	外部	.

“这是在我们意志中完全实现，然后才在外部实现的事实。”

" [hens] [ðə; ði][sʌm; səm] - ['toʊt(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [voʊ'lɪʃənz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz] ['kɑːnstəˌtuːts]
" **Hence** **the** **sum** **-** **total** **of** **our** **Volitions** **and** **our** **Ideas** **constitutes**
" 因此 这 和 - 全部的 的 我们的 意志 和 我们的 想法 构成
['ækʃ(ə)n] ,
Action **,**
行动 ,

因此，我们的意志和思想的总和构成了行动。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm] - ['toʊt(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪk'stɜːrn(ə)l][ækts][hiː; hi] [kɔːld] [riˈækʃ(ə)n] .
and **the** **sum** **-** **total** **of** **our** **external** **acts** **he** **called** **Reaction** **.**
和 这 和 - 全部的 的 我们的 外部的 行为 他 称为 反应 .

他将我们所有外部行为的总和称为反作用力。

[wen] [aɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [riːd] [ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [meɪd] [baɪ] [biːˈʃɑː] [ɑːn][ðə; ði][duːˈæləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
When **I** **subsequently** **read** **the** **observations** **made** **by** **Bichat** **on** **the** **duality** **of** **our**
什么时候 我 随后 读 这 观察 制成 经过 比夏 在 这 二元性 的 我们的
[ɪkˈstɜːrn(ə)l] ['sensɪz] ,
external **senses** **,**
外部的 感官 ,

后来，当我读到比夏关于我们外部感官二元性的观察时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][maɪ] [ˌrekə'lekʃənz] ,
I **was** **really** **bewildered** **by** **my** **recollections** **,**
我 曾是 真的 困惑 经过 我的 回忆 ,

我的回忆让我感到非常困惑。

['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪst]
recognizing **the** **startling** **coincidences** **between** **the** **views** **of** **that** **celebrated** **physiologist**
识别 这 令人震惊 巧合 之间 这 浏览 的 那 著名 生理学家
[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['læmbərt] .
and **those** **of** **Louis** **Lambert** **.**
和 那些 的 路易斯 兰伯特 .

认识到这位著名生理学家的观点与路易斯·兰伯特的观点之间存在惊人的巧合。

[ðeɪ] [bəuθ] [daɪd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [steps] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
They **both** **died** **young** **,** **and** **they** **had** **with** **equal** **steps** **arrived** **at** **the** **same**
他们 两个都 死亡 年轻的 , 和 他们 有 和 平等的 步骤 到达的 在 这 相同的
[streɪndʒ] [trʊθs] .
strange **truths** **.**
奇怪的 真相 .

他们都英年早逝，并且以同样的步伐领悟了同样的奇特真理。

['neɪtʃər] [hæz; həz][ɪn] ['evri] [keɪs] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['tuːfoʊld] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][ðə; ði]
Nature **has** **in** **every** **case** **been** **pleased** **to** **give** **a** **twofold** **purpose** **to** **the**
自然 有 在 每一个 案件 到过 高兴 到 给 一个 双重 目的 到 这
['veriəs] [ˌæpə'rætəs] [ðæt] ['kɑːnstɪtuːt] [hɜːr; hər] ['kriːtʃərz] ;
various **apparatus** **that** **constitute** **her** **creatures** **;**
各种各样的 设备 那 构成 她 生物 ;

大自然总是乐于赋予构成其生物的各种器官双重用途；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tuːfoʊld] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['ɔːrgənɪzəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [æsə'teind] [bɪ'jɑːnd]
and **the** **twofold** **action** **of** **the** **human** **organism** **,** **which** **is** **now** **ascertained** **beyond**
和 这 双重 行动 的 这 人类 生物 , 哪个 是 现在 已确定 超过
[dɪ'spjuːt] ,
dispute **,**
争议 ,

而人体的双重作用，现在已经毋庸置疑地确定了。

[pruːvz] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɪn] ['deɪli] [laɪf] [haʊ] [truː] [wɜːr; wər] ['læmbɝts] [dɪ'dʌkʃnz] [æz; əz]
proves **by** **a** **mass** **of** **evidence** **in** **daily** **life** **how** **true** **were** **Lambert's** **deductions** **as**
证明 经过 一个 大量的 的 证据 在 日常的 生活 如何 真的 是 兰伯特的 扣除 作为
[tuː; tə]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ri'ækʃ(ə)n] .
to **Action** **and** **Reaction** **.**
到 行动 和 反应 .

日常生活中的大量证据证明了兰伯特关于作用力和反作用力的推论是多么正确。

[ðə; ði] ['ɪnər] ['biːɪŋ] ,
The **inner** **Being** **,**
这 内 存在 ,

内在的自我，

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] — [ðə; ði][wɜːrd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn]
the **Being** **of** **Action** **—** **the** **word** **he** **used** **to** **designate** **an** **unknown**
这 存在 的 行动 — 这 单词 他 用过的 到 指定 一个 未知
[ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['neksəs][ʌv; əv]['faɪbrɪlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwətli]
specialization **—** **the** **mysterious** **nexus** **of** **fibrils** **to** **which** **we** **owe** **the** **inadequately**
专业化 — 这 神秘 关系 的 原纤维 到 哪个 我们 欠 这 不足
[ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [wɪl] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,
investigated **powers** **of** **thought** **and** **will** **—** **in** **short** **,**
调查 权力 的 想法 和 将要 — 在 短的 ,

行动之存在——他用这个词来指代一种未知的专门化——神秘的纤维连接，正是这种连接赋予了我们尚未充分研究的思想和意志能力——简而言之，

[ðə; ði] ['neɪmləs] ['entəti] [wɪtʃ] [siːz] , [ækts] , [fɔː'siːz] [ðə; ði][end] ,
the **nameless** **entity** **which** **sees** **,** **acts** **,** **foresees** **the** **end** **,**
这 无名 实体 哪个 看到 , 行为 , 预见者 这 结尾 ,

那个无名的存在，它能看见、行动，预见终结。

[ænd; ənd] [ə'kɔmpliʃiz] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spresɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] —
and **accomplishes** **everything** **before** **expressing** **itself** **in** **any** **physical** **phenomenon** **—**
和 完成 一切 前 表达 本身 在 任何 身体的 现象 —
[mʌst; məst] , [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['neɪtʃər] ,
must **,** **in** **conformity** **with** **its** **nature** **,**
必须 , 在 一致性 和 它是 自然 ,

并且在以任何物理现象的形式表达自身之前就完成了一切——必须符合其本性，

[biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ri'ækʃ(ə)n] ,
be **free** **from** **the** **physical** **conditions** **by** **which** **the** **external** **Being** **of** **Reaction** **,**
是 自由的 从 这 身体的 状况 经过 哪个 这 外部的 存在 的 反应 ,

摆脱外部反作用力所依附的物理条件，

[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][mæn] , [ɪz] ['fetəd] [ɪn][ɪts] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] .
the **visible** **man** **,** **is** **fettered** **in** **its** **manifestation** **.**
这 可见的 男人 , 是 束缚 在 它是 表现 .

可见的人，其表现形式受到束缚。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [rɪ'zʌlts]
From **this** **followed** **a** **multitude** **of** **logical** **explanation** **as** **to** **those** **results**
从 这 随后 一个 民众 的 逻辑 解释 作为 到 那些 结果
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tuːfoʊld] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] ,
of **our** **twofold** **nature** **which** **appear** **the** **strangest** **,**
的 我们的 双重 自然 哪个 出现 这 最奇怪的 ,

由此，人们对我们双重本性中那些看似最奇怪的结果进行了大量合乎逻辑的解释。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrektɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɪstəmz] [ɪn] [wɪtʃ] [truːθ] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [ɑːr; ər]
and **a** **rectification** **of** **various** **systems** **in** **which** **truth** **and** **falsehood** **are**
和 一个 整改 的 各种各样的 系统 在 哪个 真相 和 谬误 是
['miŋgld] .
mingled **.**
混合 .

并纠正真假混杂的各种体系。

['sɜːrt(ə)n] [men] ,
Certain **men** **,**
肯定 男人 ,

某些人，

['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
having **had** **a** **glimpse** **of** **some** **phenomena** **of** **the** **natural** **working** **of** **the**
拥有 有 一个 一瞥 的 一些 现象 的 这 自然的 在职的 的 这
['biːɪŋ] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
Being **of** **Action** **,**
存在 的 行动 ,

在瞥见了行动之存在自然运作的一些现象之后，

[wɜːr; wər] , [laɪk] ['swiːdn,bɔːg,] , ['kærid] [ə'weɪ] [ə'bʌv] [ðɪs] [wɜːrld] [baɪ][ðer; ðər]['ɑːrd(ə)nt] [soʊl] , [θəːstɪŋ]
were **,** **like** **Swedenborg** **,** **carried** **away** **above** **this** **world** **by** **their** **ardent** **soul** **,** **thirsting**
是 , 喜欢 斯威登堡 , 携带 离开 多于 这 世界 经过 他们的 热心 灵魂 , 口渴
[fɔːr; fər]['poʊətri] ,
for **poetry** **,**
为了 诗 ,

他们像斯威登堡一样，被炽热的灵魂带离了尘世，渴望诗歌。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] .
and **filled** **with** **the** **Divine** **Spirit** **.**
和 已填 和 这 神圣的 精神 .

并充满神圣的灵性。

[ðʌs] , [ɪn][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] ,
Thus **,** **in** **their** **ignorance** **of** **the** **causes** **and** **their** **admiration** **of** **the** **facts** **,**
因此 , 在 他们的 无知 的 这 原因 和 他们的 钦佩 的 这 事实 ,

因此，他们由于不了解原因而只欣赏事实，

[ðeɪ] [pliːzd] [ðer; ðər]['fænsi][baɪ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðæt] ['ɪnər] [mæn][æz; əz][dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd] [kən'strʌktɪŋ]
they **pleased** **their** **fancy** **by** **regarding** **that** **inner** **man** **as** **divine** **,** **and** **constructing**
他们 高兴 他们的 想要 经过 关于 那 内 男人 作为 神圣的 , 和 建造
[ə; eɪ] ['mɪstɪkl] ['juːnɪvɜːrs] .
a **mystical** **universe** **.**
一个 神秘 宇宙 .

他们满足了自己的幻想，将人的内在本质视为神圣，并构建了一个神秘的宇宙。

[hens] [wiː; wi][hæv; həv]['eɪndʒəlz] !
Hence **we** **have** **angels** **!**
因此 我们 有 天使 !

因此，我们才有了天使!

[ə; eɪ] ['lʌvli] [ɪ'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['læmbərt] [wʊd] ['nevər] [ə'bændən] ,
A **lovely** **illusion** **which** **Lambert** **would** **never** **abandon** **,**
一个 迷人的 错觉 哪个 兰伯特 会 绝不 放弃 ,

兰伯特永远不会放弃的美好幻象

['tʃeriʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪk][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] ['dæzlɪŋ]
cherishing **it** **even** **when** **the** **sword** **of** **his** **logic** **was** **cutting** **off** **their** **dazzling**
珍惜 它 甚至 什么时候 这 剑 的 他的 逻辑 曾是 切割 离开 他们的 耀眼的
[wɪŋz] .
wings **.**
翅膀 .

即使他逻辑的利剑砍断了它们耀眼的翅膀，他依然珍惜它们。

" ['hev(ə)n] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [mʌst; məst] , ['æftər][ɔːl] , [biː; bi][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" Heaven , " he would say , " must , after all , be the survival of our
" 天堂 , " 他 会 说 , " 必须 , 后 全部 , 是 这 生存 的 我们的
[pɝ'fɛktəd] ['fækltiz] ,
perfected faculties ,
完善 学院 ,

他会说："天堂，归根结底，一定是我们的完美能力得以延续的地方。"

[ænd; ənd] [hel] [ðə; ði] [vɔɪd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ˌʌn'pɜːrfɪktɪd] ['fækltiz] [ɑːr; ər][kæst] [ə'weɪ] .
and hell the void into which our unperfected faculties are cast away .
和 地狱 这 空白 进入 哪个 我们的 不完美的 学院 是 投掷 离开 .

地狱，是我们未完善的感官被抛弃的虚空。

" [bʌt; bət] [haʊ] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [wen] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]
" But how , then , in the ages when the understanding had preserved the
" 但 如何 , 然后 , 在 这 年龄 什么时候 这 理解 有 保存完好 这
[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [ɪm'preʃəns] ,
religious and spiritualist impressions ,
宗教 和 唯灵论者 印象 ,

“但是，在那些人们的理解力保存了宗教和唯灵论印象的时代，又该如何解释呢？”

[wɪtʃ] [pri'veɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] [tɪl] [ðæt] [ʌv; əv] [dei'kaːt] , [bɪ'twiːn] [feɪθ]
which prevailed from the time of Christ till that of Descartes , between faith
哪个 最终获胜 从 这 时间 的 基督 直到 那 的 笛卡尔 , 之间 信仰
[ænd; ənd] [daʊt] ,
and doubt ,
和 怀疑 ,

从基督时代到笛卡尔时代，信仰与怀疑一直处于一种摇摆不定的状态。

[haʊ] [kʊd; kəd] [men] [help] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] ['ʌðərwaɪz]
how could men help accounting for the mysteries of our nature otherwise
如何 可以 男人 帮助 会计 为了 这 谜团 的 我们的 自然 否则
[ðæn; ðən][baɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌɪntərpə'zɪʃən] ?
than by divine interposition ?
比 经过 神圣的 插入 ?

除了神明的干预，人类如何才能解释我们本性的奥秘呢?

[ʌv; əv] [huːm] [bʌt; bət][ʌv; əv][gɑːd] [hɪm'self] [kʊd; kəd]['seɪdʒɪz] [dɪ'mænd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən]
Of whom but of God Himself could sages demand an account of an
的 谁 但 的 上帝 他本人 可以 智者 要求 一个 帐户 的 一个
[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kriːtʃər] [soʊ] ['æktɪvli] [ænd; ənd][soʊ] [ri'æktɪvli] ['sensətɪv] ,
invisible creature so actively and so reactively sensitive ,
无形的 生物 所以 积极 和 所以 反应性地 敏感的 ,

除了上帝本身，贤哲们还能向谁询问一个如此主动、如此敏感的无形生物的奥秘呢?

['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['fækltiz] [soʊ] [ɪk'stensɪv] , [soʊ] [ɪm'pruːvəbl] [baɪ][juːz] , [ænd; ənd][soʊ] ['paʊərf(ə)l] ['ʌndər]
gifted with faculties so extensive , so improvable by use , and so powerful under
天才 和 学院 所以 广泛的 , 所以 可改进的 经过 使用 , 和 所以 强大的 在下面
['sɜːrt(ə)n] [ə'kʌlt] ['influənsiz] ,
certain occult influences ,
肯定 神秘学 影响 ,

天赋异禀，能力广泛，可通过运用而不断提升，并在某些神秘力量的影响下变得异常强大。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'naɪəleɪt] , [baɪ][sʌm; səm] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv] [saɪt] [ɔːr]
that **they** **could** **sometimes** **see** **it** **annihilate** **,** **by** **some** **phenomenon** **of** **sight** **or**
那 他们 可以 有时 看 它 歼灭 , 经过 一些 现象 的 视线 或者
['muːvmənt] ,
movement **,**
移动 ,

他们有时能够通过某种视觉或运动现象看到它毁灭。

[speɪs] [ɪn][ɪts] [tuː] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] — [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][ðə; ði]
space **in** **its** **two** **manifestations** **—** **Time** **and** **Distance** **—** **of** **which** **the** **former** **is** **the**
空间 在 它是 二 表现 — 时间 和 距离 — 的 哪个 这 以前的 是 这
[speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,
space **of** **the** **intellect** **,**
空间 的 这 智力 ,

空间有两种表现形式——时间和距离——其中时间是理智的空间，

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [speɪs] ?
the **latter** **is** **physical** **space** **?**
这 后者 是 身体的 空间 ?

后者指的是物理空间吗?

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ðə; ði][pæst] , ['iːðər] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
Sometimes **they** **found** **it** **reconstructing** **the** **past** **,** **either** **by** **the** **power** **of**
有时 他们 成立 它 重建 这 过去的 , 任何一个 经过 这 力量 的
[ˌretrə'spektɪv] ['vɪʒ(ə)n] ,
retrospective **vision** **,**
回顾性 想象 ,

有时，他们通过回顾性视角的力量，在重构过去的过程中发现了这一点。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpælɪn'dʒenəsɪs][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['paʊər] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [hæv; həv]
or **by** **the** **mystery** **of** **a** **palingenesis** **not** **unlike** **the** **power** **a** **man** **might** **have**
或者 经过 这 神秘 的 一个 轮回 不是 与此不同 这 力量 一个 男人 可能 有
[ʌv; əv] [di'tektiŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm] ,
of **detecting** **in** **the** **form** **,**
的 检测 在 这 形式 ,

或者说，通过一种类似于人类辨别形态的能力，来揭示某种重生之谜。

[ɪn'tegjəmənt] , [ænd; ənd]['embrioʊ][ɪn][ə; eɪ] [siːd] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
integument **,** **and** **embryo** **in** **a** **seed** **,** **the** **flowers** **of** **the** **past** **,**
表皮 , 和 胚胎 在 一个 种子 , 这 花朵 的 这 过去的 ,

种子中的种皮和胚芽，过去的花朵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbərləs] [ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv][ðer; ðər]['kʌlər] , [sent] , [ænd; ənd] [ʃeɪp] ; [ænd; ənd]
and **the** **numberless** **variations** **of** **their** **color** **,** **scent** **,** **and** **shape** **;** **and**
和 这 无数 变体 的 他们的 颜色 , 香味 , 和 形状 ; 和
['sʌmtaɪmz] , [ə'gen] ,
sometimes **,** **again** **,**
有时 , 再次 ,

以及它们颜色、气味和形状的无数变化；有时，又会再次出现这种情况。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['veɪgli] [fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] , ['iːðər] [baɪ][ɪts] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv]
it **could** **be** **seen** **vaguely** **foreseeing** **the** **future** **,** **either** **by** **its** **apprehension** **of**
它 可以 是 已见 依稀 预见 这 未来 , 任何一个 经过 它是 忧虑 的
['faɪn(ə)l] ['kɔːzɪz] ,
final **causes** **,**
最终的 原因 ,

它或许可以被看作是对未来的一种模糊预见，这既可以通过它对终极原因的理解来实现，也可以通过其他方式体现出来。

[ɔːr][baɪ][sʌm; səm] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [prɪ'zentɪmənt] .

or	by	some	phenomenon	of	physical	presentiment	.
或者	经过	一些	现象	的	身体的	预感	.

或者通过某种生理预感现象。

['ʌðər] [men] , [les] [poʊ'etɪkli] [rɪ'lɪdʒəs] , [koʊld] , [ænd; ənd] [ˌɑːrgju'mentətɪv] — [kwæks] [pər'hæps] ,

Other	men	,	less	poetically	religious	,	cold	,	and	argumentative	—	quacks	perhaps	,
其他	男人	,	较少的	诗意地	宗教	,	寒冷的	,	和	争论	—	庸医	也许	,

[bʌt; bət] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ɪn] [breɪn] [æt; ət] [liːst] ,

but	enthusiasts	in	brain	at	least	,
但	爱好者	在	脑	在	至少	,

另一些人，不那么富有诗意地信奉宗教，冷漠且好辩——或许是庸医，但至少在头脑上是狂热分子。

[ɪf] [nɑːt][ɪn] [hɑːrt] — ['rekəgnaiziŋ] [sʌm; səm]['aɪsəleɪtɪd][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [fə'nɑːmɪnə] ,

if	not	in	heart	—	recognizing	some	isolated	examples	of	such	phenomena	,
如果	不是	在	心	—	识别	一些	孤立	示例	的	这样的	现象	,

即使内心深处没有意识到——尽管也承认存在一些此类现象的孤立例子，

[əd'mɪtɪd] [ðer; ðər] [truːθ] [waɪl] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][æz; əz][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ]

admitted	their	truth	while	refusing	to	consider	them	as	radiating
承认	他们的	真相	尽管	拒绝	到	考虑	他们	作为	散热

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sentər] .

from	a	common	centre	.
从	一个	常见的	中心	.

他们承认自己的观点是正确的，但拒绝承认这些观点源于同一个中心。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] , [ðen] , [bent] [ɑːn] [kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ] ['saɪəns] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][fækt]

Each	of	these	was	,	then	,	bent	on	constructing	a	science	out	of	a	simple	fact
每个	的	这些	曾是	,	然后	,	弯曲	在	建造	一个	科学	出去	的	一个	简单的	事实

.

:

.

因此，他们每个人都致力于从一个简单的事实中构建一门科学。

[hens] [ə'roʊz] [ˌdimə'nɑːlədʒi] , [dʒuː'dɪʃəl][ə'strɑːlədʒi] , [ðə; ði] [blæk] [aːts] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

Hence	arose	demonology	,	judicial	astrology	,	the	black	arts	,	in	short	,
因此	出现	恶魔学	,	司法	占星术	,	这	黑色的	艺术	,	在	短的	,

于是便有了恶魔学、司法占星术、黑魔法等等。

['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ['faʊndɪd] [ɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪ'senʃəli]

every	form	of	divination	founded	on	circumstances	that	were	essentially
每一个	形式	的	占卜	创立	在	情况	那	是	本质上

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ,

transient	,
瞬态	,

所有基于本质上短暂的环境而建立的占卜形式，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['verid] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][menz] ['temprəmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt]

because	they	varied	according	to	men's	temperament	,	and	to	conditions	that
因为	他们	多种多样	根据	到	男士	气质	,	和	到	状况	那

[ɑːr; ər] [stɪl] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'noʊn] .

are	still	completely	unknown	.
是	仍然	完全地	未知	.

因为它们因人的性情而异，也因一些至今仍完全未知的因素而异。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðiːz] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ,

But	from	these	errors	of	the	learned	,
但	从	这些	错误	的	这	学习	,

但要避免这些学者的错误，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] ['traɪəlz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [fel] [soʊ] ['meni] ['mɑːtəz] [tuː; tə][ðer; ðər]
and **from** **the** **ecclesiastical** **trials** **under** **which** **fell** **so** **many** **martyrs** **to** **their**
和 从 这 教会的 试验 在下面 哪个 跌倒 所以 许多 殉道者 到 他们的
[oʊn] ['paʊɝz] ,
own **powers** **,**
自己的 权力 ,

以及在教会审判中，许多殉道者因自身权力而殉道。

['stɑːrtlɪŋ] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['fækltiz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]
startling **evidence** **was** **derived** **of** **the** **prodigious** **faculties** **at** **the** **command** **of**
令人震惊 证据 曾是 衍生的 的 这 惊人 学院 在 这 命令 的
[ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
the **Being** **of** **Action** **,**
这 存在 的 行动 ,

从中获得了惊人的证据，证明了行动者所掌控的非凡能力。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['læmbərt] , [kæn; kən]['æbstrækt] [ɪt'self] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːɪŋ]
which **,** **according** **to** **Lambert** **,** **can** **abstract** **itself** **completely** **from** **the** **Being**
哪个 , 根据 到 兰伯特 , 能 抽象的 本身 完全地 从 这 存在
[ʌv; əv] [riˈækʃ(ə)n] ,
of **Reaction** **,**
的 反应 ,

根据兰伯特的说法，它可以完全从反动存在中抽象出来。

['bɜːrstɪŋ] [ɪts] ['envələʊp] , [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [wɔːlz] [baɪ][ɪts]['poʊt(ə)nt]['vɪʒ(ə)n] ; [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən]
bursting **its** **envelope** **,** **and** **piercing** **walls** **by** **its** **potent** **vision** **;** **a** **phenomenon**
爆发 它是 信封 , 和 冲孔 墙壁 经过 它是 强效 想象 ; 一个 现象
[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] ,
known **to** **the** **Hindoos** **,**
已知 到 这 印度教徒 ,

它突破自身的局限，以其强大的洞察力穿透墙壁；这是印度教徒所熟知的一种现象。

[æz; əz] ['miʃənəriz] [tel] [ˌjuː 'es] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ; [ɔːr] [ə'gen] , [baɪ] [ə'nʌðər] ['fæk(ə)lti] ,
as **missionaries** **tell** **us** **,** **by** **the** **name** **of** **Tokeiad** **;** **or** **again** **,** **by** **another** **faculty** **,**
作为 传教士 告诉 我们 , 经过 这 姓名 的 - ; 或者 再次 , 经过 其他 学院 ,

正如传教士告诉我们的那样，他以托克亚德（Tokeiad）的名字命名；或者，他又以另一种方式命名。

[kæn; kən][græsp][ɪn][ðə; ði][breɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts]['kloʊsɪst] [kɒnvə'luːʃnz] ,
can **grasp** **in** **the** **brain** **,** **in** **spite** **of** **its** **closest** **convolutions** **,**
能 抓牢 在 这 脑 , 在 尽管如此 的 它是 最接近 卷积 ,

即使在最密集的脑回中，大脑也能理解，

[ðə; ði][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ɔːr] ['fɔːmiŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][pæst]
the **ideas** **which** **are** **formed** **or** **forming** **there** **,** **and** **the** **whole** **of** **past**
这 想法 哪个 是 形成 或者 成型 那里 , 和 这 所有的 的 过去的
['kɑːnʃəsnəs] .
consciousness **.**
意识 .

在那里形成或正在形成的观念，以及过去的全部意识。

" [ɪf] [ˌæpə'rɪʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [sed] ['læmbərt] ,
" **If** **apparitions** **are** **not** **impossible** **,** **"** **said** **Lambert** **,**
" 如果 幻影 是 不是 不可能的 , " 说 兰伯特 ,

“如果显灵并非不可能，”兰伯特说道，

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent]
" **they** **must** **be** **due** **to** **a** **faculty** **of** **discerning** **the** **ideas** **which** **represent**
" 他们 必须 是 到期的 到 一个 学院 的 有洞察力 这 想法 哪个 代表
[mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['pjʊrɪst] ['es(ə)ns] ,
man **in** **his** **purest** **essence** **,**
男人 在 他的 最纯净的 本质 ,

“它们必然源于一种辨别代表人类最纯粹本质的理念的能力，

[huːz] [laɪf] , [ɪmˈperɪʃəbl] [pərˈhæps] , [isˈkeips] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgroʊsər] [ˈsensɪz] ,

whose	life	,	imperishable	perhaps	,	escapes	our	grosser	senses	,
谁	生活	,	不朽的	也许	,	逃脱	我们的	更粗俗	感官	,

其生命或许永恒不灭，却超越了我们粗浅的感官所能感知。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [bɪˈkʌm] [pərˈseptəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈbiːɪŋ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ]

though	they	may	become	perceptible	to	the	inner	being	when	it	has	reached	a
尽管	他们	可能	变得	可感知的	到	这	内	存在	什么时候	它	有	达到	一个

[haɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈekstəsi] ,

high	degree	of	ecstasy	,
高的	程度	的	狂喜	,

虽然当内在的自我达到高度狂喜的状态时，它们可能会被感知到，

[ɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvɪʒ(ə)n] .

or	a	great	perfection	of	vision	.
或者	一个	伟大的	完美	的	想象	.

或者说，是极佳的视力。

" [aɪ] [noʊ] — [ðoʊ] [maɪ] [rɪˈmembrəns] [ɪz] [naʊ] [veɪg] — [ðæt] [ˈlæmbərt] ,

"	I	know	—	though	my	remembrance	is	now	vague	—	that	Lambert	,
"	我	知道	—	尽管	我的	纪念	是	现在	模糊的	—	那	兰伯特	,

“我知道——尽管我的记忆现在已经模糊了——兰伯特，

[baɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [wɪl] [step] [baɪ] [step] , [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd]

by	following	the	results	of	Mind	and	Will	step	by	step	,	after	he	had
经过	下列的	这	结果	的	头脑	和	将要	步	经过	步	,	后	他	有

[ɪˈstæblɪʃt] [ðer; ðər] [lɔːz] ,

established	their	laws	,
已确立的	他们的	法律	,

他循序渐进地遵循心灵和意志的结果，在他确立了它们的法则之后，

[əˈkaʊntid] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [fəˈnɑːmɪnə] [wɪtʃ] , [tɪl] [ðen] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈgɑːrdɪd]

accounted	for	a	multitude	of	phenomena	which	,	till	then	,	had	been	regarded
已记录	为了	一个	民众	的	现象	哪个	,	直到	然后	,	有	到过	认为

[wɪð; wɪθ] [ˈriːz(ə)n] [æz; əz] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] .

with	reason	as	incomprehensible	.
和	原因	作为	难以理解	.

它解释了许多此前人们理所当然地认为无法理解的现象。

[ðʌs] [ˈwɪzədz] , [men] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ] [ˈsekənd] [saɪt] ,

Thus	wizards	,	men	possessed	with	second	sight	,
因此	巫师	,	男人	拥有	和	第二	视线	,

因此，巫师，即拥有预知未来的人，

[ænd; ənd] [dɪˈmoʊniæk] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈgriː] — [ðə; ði] [ˈvɪktəms] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] — [bɪˈkeɪm]

and	demoniacs	of	every	degree	—	the	victims	of	the	Middle	Ages	—	became
和	恶魔	的	每一个	程度	—	这	受害者	的	这	中间	年龄	—	成为

[ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌekspləˈneɪʃənz] [soʊ] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,

the	subject	of	explanations	so	natural	,
这	主题	的	解释	所以	自然的	,

各种程度的恶魔附身者——中世纪的受害者——都成了如此自然的解释的对象，

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈveri] [sɪmˈplɪsəti] [ˈɔːf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [truːθ] .

that	their	very	simplicity	often	seemed	to	me	the	seal	of	their	truth	.
那	他们的	非常	简单	经常	似乎	到	我	这	海豹	的	他们的	真相	.

在我看来，他们的朴素往往正是他们真理的印证。

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] [gɪfts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] , ['dʒeləs] [ʌv; əv][ɔːl] ['mistəriz] , ['pʌnɪʃt]

The	marvelous	gifts	which	the	Church	of	Rome	,	jealous	of	all	mysteries	,	punished
这	奇妙	礼物	哪个	这	教会	的	罗马	,	嫉妒的	的	全部	谜团	,	受到惩罚

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪk] ,

with	the	stake	,
和	这	赌注	,

罗马教会嫉妒一切奥秘，将那些奇妙的天赋赐予他们，并以火刑处死。

[wɜːr; wər] , [ɪn] ['luːɪs] - [ə'pɪnjən] ,

were	,	in	Louis	'	opinion	,
是	,	在	路易斯	-	观点	,

在路易斯看来，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ə'fɪnətiːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['mætər]

the	result	of	certain	affinities	between	the	constituent	elements	of	matter
这	结果	的	肯定	亲和力	之间	这	组分	元素	的	事情

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪnd] ,

and	those	of	mind	,
和	那些	的	头脑	,

这是物质构成要素与精神构成要素之间存在某种关联的结果。

[wɪtʃ] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] .

which	proceed	from	the	same	source	.
哪个	继续	从	这	相同的	来源	.

它们源自同一来源。

[ðə; ði][mæn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['heɪz(ə)l][rɑːd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['gaɪdɪd]

The	man	holding	a	hazel	rod	when	he	found	a	spring	of	water	was	guided
这	男人	保持	一个	榛	杆	什么时候	他	成立	一个	春天	的	水	曾是	引导

[baɪ][sʌm; səm] [æn'tɪpəθi] [ɔːr] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] ;

by	some	antipathy	or	sympathy	of	which	he	was	unconscious	;
经过	一些	反感	或者	同情	的	哪个	他	曾是	无意识	;

手持榛树枝的人发现一股泉水时，受到某种他自己没有意识到的厌恶或同情的驱使；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌeksen'trɪsəti] [ʌv; əv] [ðiːz] [fə'nɑːmɪnə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'veɪld] [tuː; tə] [gɪv]

nothing	but	the	eccentricity	of	these	phenomena	could	have	availed	to	give
没有什么	但	这	古怪	的	这些	现象	可以	有	已利用	到	给

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪ'stɔːrɪk] ['sɜːrt(ə)nti] .

some	of	them	historic	certainty	.
一些	的	他们	历史性	肯定	.

只有这些现象的奇异之处才能使其中一些现象具有历史确定性。

['sɪmpəθiːz] [hæv; həv] ['rerli] [bɪn] [pruːvd] ;

Sympathies	have	rarely	been	proved	;
同情	有	很少	到过	已证实	;

同情心很少得到证实；

[ðeɪ] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə] [pə'zes]

they	afford	a	kind	of	pleasure	which	those	who	are	so	happy	as	to	possess
他们	买得起	一个	种类	的	乐趣	哪个	那些	WHO	是	所以	快乐的	作为	到	具有

[ðem; ðəm] ['rerli] [spiːk] [ʌv; əv] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æb'nɔːrməli] ['sɪŋgjələr] ,

them	rarely	speak	of	unless	they	are	abnormally	singular	,
他们	很少	说话	的	除非	他们	是	异常地	单数	,

它们能带来一种快乐，拥有它们的人很少会提及，除非它们异常独特。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv] ['ɪntɪmət] ['ɪntərkɔːrs] , [wer] ['evriθɪŋ] [ɪz]

and	even	then	only	in	the	privacy	of	intimate	intercourse	,	where	everything	is
和	甚至	然后	仅有的	在	这	隐私	的	亲密的	交往	,	在哪里	一切	是

['berid] .

buried	.
埋葬	.

即使如此，也只能在私密的性交过程中，一切都被掩埋起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [æn'tɪpəθɪ] [ðæt] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ə'fɪnətiːz] [hæv; həv] , ['veri]

But	the	antipathies	that	arise	from	the	inversion	of	affinities	have	,	very
但	这	反感	那	出现	从	这	倒置	的	亲和力	有	,	非常

['hæpɪli] ,

happily	,
快乐地	,

但令人欣慰的是，由亲和力逆转而产生的反感，

[bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [wen] [dɪ'veləpt] [baɪ] ['feɪməs] [men] .

been	recorded	when	developed	by	famous	men	.
到过	记录	什么时候	发达	经过	著名的	男人	.

曾由名人开发并记录下来。

[ðʌs] , [beɪl] [hæd; həd] [hɪ'sterɪks] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['wɔːtər] ['splæʃɪŋ] , ['skælɪdʒər] [tɜːrnd] [peɪl] [æt; ət]

Thus	,	Bayle	had	hysterics	when	he	heard	water	splashing	,	Scaliger	turned	pale	at
因此	,	贝勒	有	癔症	什么时候	他	听到	水	溅起水花	,	斯卡利杰	转向	苍白	在

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] - [kres] ,

the	sight	of	water	-	cress	,
这	视线	的	水	-	豆瓣菜	,

因此，贝勒听到水花声就歇斯底里，斯卡利杰看到西洋菜就脸色苍白。

[i'ræzməs][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvər][baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

Erasmus	was	thrown	into	a	fever	by	the	smell	of	fish	.
伊拉斯谟	曾是	抛掷	进入	一个	发烧	经过	这	闻	的	鱼	.

伊拉斯谟闻到鱼腥味后发烧了。

[ðiːz] [θriː] [æn'tɪpəθɪ] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

These	three	antipathies	were	connected	with	water	.
这些	三	反感	是	连接	和	水	.

这三种反感都与水有关。

[ðə; ði]['dʌk] - ['feɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] , ['taikəu] - ['brɑːhi][æt; ət] [ðæt] [ʌv; əv]

The	Duc	d'Epernon	fainted	at	the	sight	of	a	hare	,	Tycho	-	Brahe	at	that	of
这	杜克	-	昏厥	在	这	视线	的	一个	野兔	,	第谷	-	布拉赫	在	那	的

[ə; eɪ][fɑːks] ,

a	fox	,
一个	狐狸	,

埃佩尔农公爵一见到野兔就晕倒了，第谷·布拉赫一见到狐狸就晕倒了。

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Henri	III	.
亨利	三、	.

亨利三世。

[æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] , [ðə; ði] ['mɛrəʃæl] [dælbrɛt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]

at	the	presence	of	a	cat	,	the	Marechal	d'Albret	at	the	sight	of	a	wild
在	这	在场	的	一个	猫	,	这	马雷夏尔	达尔布雷特	在	这	视线	的	一个	荒野

[hɔːg] ;

hog	;
猪	;

见到猫，就像阿尔布雷特元帅见到野猪一样；

[ðiːz] [æn'tɪpəθɪ] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [baɪ]['ænɪm(ə)l] [ˌemə'neɪʃn] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [tʊk] [ɪ'fekt] [æt; ət]

these	antipathies	were	produced	by	animal	emanations	,	and	often	took	effect	at
这些	反感	是	生产	经过	动物	辐射	,	和	经常	采取	影响	在

[ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

a	great	distance	.
一个	伟大的	距离	.

这些反感是由动物散发的气味引起的，而且往往在很远的距离就能产生影响。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [gaɪz] , [mə'ri:] [di:]['meditʃi:] ,

The	Chevalier	de	Guise	,	Marie	de	Medici	,
这	骑士	德	伪装	,	玛丽	德	美第奇家族	,

吉斯骑士、玛丽·德·美第奇、

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['pɜ:sənz] [hæv; həv] [felt] [feɪnt] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [roʊz] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] .

and	many	other	persons	have	felt	faint	at	seeing	a	rose	even	in	a	painting	.
和	许多	其他	人	有	毛毡	头晕的	在	看到	一个	玫瑰	甚至	在	一个	绘画	.

还有很多人即使在画中看到玫瑰也会感到头晕。

[lɔ:rd] ['beɪkən] , ['weðər] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [fɔ:'wɔ:nd] [ɔ:r] [noʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] ,

Lord	Bacon	,	whether	he	were	forewarned	or	no	of	an	eclipse	of	the	moon	,
主	熏肉	,	无论	他	是	事先警告	或者	不	的	一个	蚀	的	这	月亮	,

无论培根勋爵是否事先知道将会发生月食，

['ɔ:lweɪz] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sɪŋkəpi] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['læstɪd] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vaɪ'tæləti] ,

always	fell	into	a	syncope	while	it	lasted	;	and	his	vitality	,
总是	跌倒	进入	一个	昏厥	尽管	它	持续	;	和	他的	活力	,

每次发作期间他都会晕厥；而他的活力，

[sə'spendɪd] [waɪl] [ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] ['læstɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

suspended	while	the	phenomenon	lasted	was	restored	as	soon	as	it	was
暂停	尽管	这	现象	持续	曾是	恢复	作为	很快	作为	它	曾是

['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] ['eni] ['fɜ:rðər] [ˌɪnkən'vi:niəns] .

over	without	his	feeling	any	further	inconvenience	.
超过	没有	他的	感觉	任何	更远	不便	.

暂停期间，该功能在现象结束后立即恢复，他没有感到任何进一步的不便。

[ði:z] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [æn'tɪpəθi] , [ɔ:l] [wel] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ,

These	effects	of	antipathy	,	all	well	authenticated	,
这些	效果	的	反感	,	全部出色地		已验证	,

这些反感效应，均已得到充分证实。

[ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] ['meni] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] ,

and	chosen	from	among	many	which	history	has	happened	to	preserve	,
和	选定	从	之中	许多	哪个	历史	有	发生	到	保存	,

从历史偶然保存下来的众多作品中挑选出来，

[ɑ:r; ər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪmpəθi:z] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊn] .

are	enough	to	give	a	clue	to	the	sympathies	which	remain	unknown	.
是	足够的	到	给	一个	线索	到	这	同情	哪个	保持	未知	.

足以揭示那些仍然未知的同情心。

[ðɪs] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['læmbɜ:ts] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membər] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

This	fragment	of	Lambert's	investigations	,	which	I	remember	from	among	his
这	分段	的	兰伯特的	调查	,	哪个	我	记住	从	之中	他的

['eseiz] ,

essays	,
散文	,

这段摘自兰伯特文章的调查片段，我记得当时读到过。

[wɪl] [θroʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['meθəd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɜ:rkt] .

will	throw	a	light	on	the	method	on	which	he	worked	.
将要	扔	一个	光	在	这	方法	在	哪个	他	工作	.

这将有助于我们了解他的工作方法。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['θi:əri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'lætərəl]

I	need	not	emphasize	the	obvious	connection	between	this	theory	and	the	collateral
我	需要	不是	强调	这	明显的	联系	之间	这	理论	和	这	抵押品

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][prə'dʒektid][baɪ] [gɔ:l] [ænd; ənd] ['lævətər] ;

sciences	projected	by	Gall	and	Lavater	;
科学	预计	经过	瘿	和	拉瓦特	;

我无需赘述这一理论与加尔和拉瓦特提出的相关科学之间的明显联系；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːrəleri] ;
they **were** **its** **natural** **corollary** **;**
他们 是 它是 自然的 推论 ;

它们是其自然推论；

[ænd; ənd] ['evri] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [breɪn] [wɪl] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
and **every** **more** **or** **less** **scientific** **brain** **will** **discern** **the** **ramifications** **by** **which** **it** **is**
和 每一个 更多的 或者较少的 科学 脑 将要 辨别 这 后果 经过 哪个 它 是

[ɪn'evɪtəbli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
inevitably **connected** **with** **the** **phrenological** **observations** **of** **one** **and** **the**
不可避免地 连接 和 这 颅相学 观察 的 一 和 这

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
speculations **on** **physiognomy** **of** **the** **other** **.**
猜测 在 面相学 的 这 其他 .

任何一个稍微懂点科学的人都会看出，这必然与一个人的颅相学观察和另一个人的面相学推测有关。

[mɛzmɝz] [dɪ'skʌvəri] , [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ðoʊ] [æz; əz] [jet] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'priːʃieɪtɪd] ,
Mesmer's **discovery** **,** **so** **important** **,** **though** **as** **yet** **so** **little** **appreciated** **,**
梅斯默的 发现 , 所以 重要的 , 尽管 作为 然而 所以 小的 感谢 ,

梅斯默的发现非常重要，尽管至今尚未得到应有的重视。

[wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['triːtɪs] ,
was **also** **embodied** **in** **a** **single** **section** **of** **this** **treatise** **,**
曾是 还 具身化的 在 一个 单身的 部分 的 这 论文 ,

这篇论文的某一章节也体现了这一点。

[ðoʊ] ['luːɪs] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [swɪs] ['dɑːktɝz] ['raɪtɪŋz] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd] [briːf] .
though **Louis** **did** **not** **know** **the** **Swiss** **doctor's** **writings** **—** **which** **are** **few** **and** **brief** **.**
尽管 路易斯 做过 不是 知道 这 瑞士 医生的 著作 — 哪个 是 很少 和 简短的 .

尽管路易斯并不知道这位瑞士医生的著作——他的著作很少，而且篇幅很短。

[ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪnfərəns] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pər'siːv]
A **simple** **and** **logical** **inference** **from** **these** **principles** **led** **him** **to** **perceive**
一个 简单的 和 逻辑 推理 从 这些 原则 引领 他 到 感知

[ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [maɪt] [biː; bi] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'træktaɪl] ['efərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] [mæn] ,
that **the** **will** **might** **be** **accumulated** **by** **a** **contractile** **effort** **of** **the** **inner** **man** **,**
那 这 将要 可能 是 积累 经过 一个 收缩 努力 的 这 内 男人 ,

从这些原则出发，他得出了一个简单而合乎逻辑的推论：意志可以通过内在的收缩努力来积累。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [ə'nʌðər] ['efərt] , [prə'dʒektid] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [im'paːtid] , [tuː; tə] [mə'tɪriəl] ['ɑːbdʒekts] .
and **then** **,** **by** **another** **effort** **,** **projected** **,** **or** **even** **imparted** **,** **to** **material** **objects** **.**
和 然后 , 经过 其他 努力 , 预计 , 或者 甚至 传授 , 到 材料 对象 .

然后，通过另一种努力，投射，甚至赋予物质对象。

[ðʌs] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ri'æktɪŋ] [ɑːn]
Thus **the** **whole** **force** **of** **a** **man** **must** **have** **the** **property** **of** **reacting** **on**
因此 这 所有的 力量 的 一个 男人 必须 有 这 财产 的 反应 在

['ʌðər] [men] ,
other **men** **,**
其他 男人 ,

因此，一个人的全部力量必然具有作用于其他人的特性。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪn'fjoəʊzɪŋ] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['es(ə)ns] ['fɔːrən] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ,
and **of** **infusing** **into** **them** **an** **essence** **foreign** **to** **their** **own** **,**
和 的 输液 进入 他们 一个 本质 外国的 到 他们的 自己的 ,

并向他们注入一种与他们自身不同的本质，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'greʃ(ə)n] .
if **they** **could** **not** **protect** **themselves** **against** **such** **an** **aggression** **.**
如果 他们 可以 不是 保护 他们自己 反对 这样的 一个 侵略 .

如果他们无法保护自己免受这种侵略。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θiːərəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	evidence	of	this	theorem	of	the	science	of	humanity	is	,	of	course	,
这	证据	的	这	定理	的	这	科学	的	人类	是	,	的	课程	,

当然，这一人类科学定理的证据是：

['veri] [ˌmʌltɪ'feriəs] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] .

very	multifarious	;	but	there	is	nothing	to	establish	it	beyond	question	.
非常	五花八门	;	但	那里	是	没有什么	到	建立	它	超过	问题	.

非常多种多样；但没有任何证据可以毫无疑问地证实这一点。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [dɪ'zæstər][ʌv; əv]['mɑːriːəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

We	have	only	the	notorious	disaster	of	Marius	and	his	harangue	to	the
我们	有	仅有的	这	臭名昭著	灾难	的	马里乌斯	和	他的	长篇大论	到	这

['sɪmbriən] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

Cimbrian	commanded	to	kill	him	,
辛布里亚人	命令	到	杀	他	,

我们只有马略那场臭名昭著的灾难以及他向奉命杀死他的辛布里人发表的激烈演说。

[ɔːr][ðə; ði] ['ɔːgəst] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv] ['flɔrəns] ,

or	the	august	injunction	of	a	mother	to	the	Lion	of	Florence	,
或者	这	八月	禁令	的	一个	母亲	到	这	狮子	的	佛罗伦萨	,

或者说是一位母亲对佛罗伦萨雄狮的庄严训诫，

[ɪn][hɪ'stɔːrɪk] [pruːf] [ʌv; əv] ['instənsiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][maɪnd] .

in	historic	proof	of	instances	of	such	lightning	flashes	of	mind	.
在	历史性	证明	的	实例	的	这样的	闪电	闪光灯	的	头脑	.

历史证据证明，这种灵光一闪的瞬间确实存在。

[tuː; tə] ['læmbərt] , [ðen] , [wɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ['fɔːrsɪz] ;

To	Lambert	,	then	,	Will	and	Thought	were	living	forces	;
到	兰伯特	,	然后	,	将要	和	想法	是	活的	力量	;

因此，在兰伯特看来，意志和思想是鲜活的力量；

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɑːn]

and	he	spoke	of	them	in	such	a	way	as	to	impress	his	belief	on
和	他	辐	的	他们	在	这样的	一个	方式	作为	到	令人印象深刻	他的	信仰	在

[ðə; ði] ['hɪrər] .

the	hearer	.
这	听者	.

他讲述这些故事的方式，是为了使听众认同他的信念。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðiːz] [tuː] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , ['vɪzəb(ə)l] , ['tændʒəb(ə)l] .

To	him	these	two	forces	were	,	in	a	way	,	visible	,	tangible	.
到	他	这些	二	力量	是	,	在	一个	方式	,	可见的	,	有形	.

对他来说，这两种力量在某种程度上是可见的、可触及的。

[θɔːt] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɔːr][ə'lɜːrt] , ['hevi] [ɔːr]['nɪmb(ə)l] , [laɪt] [ɔːr][dɑːrk] ;

Thought	was	slow	or	alert	,	heavy	or	nimble	,	light	or	dark	;
想法	曾是	慢的	或者	警报	,	重的	或者	灵活	,	光	或者	黑暗的	;

思维是迟缓还是敏捷，是沉重还是灵活，是轻松还是阴郁；

[hiː; hi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv] ['eɪdʒənt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv]

he	ascribed	to	it	all	the	attributes	of	an	active	agent	,	and	thought	of
他	归因于	到	它	全部	这	属性	的	一个	积极的	代理人	,	和	想法	的

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['raɪzɪŋ] ,

it	as	rising	,
它	作为	上升	,

他赋予它所有主动因素的属性，并认为它是上升的。

['restɪŋ] , ['weɪkɪŋ] , [ɪk'spændɪŋ] , ['groʊɪŋ] [oʊld] , ['ʃrɪŋkɪŋ] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['ætrəfid] , [ɔ:r]
resting , waking , expanding , growing old , shrinking , becoming atrophied , or
休息 , 醒来 , 扩展 , 生长 老的 , 收缩 , 成为 萎缩 , 或者
[rɪ'sʌsɪˌteɪtɪŋ] ; [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ɪts] [laɪf] ,
resuscitating ; he described its life ,
复苏 ; 他 描述 它是 生活 ,

休息、醒来、扩张、衰老、萎缩、退化或复苏；他描述了它的生命历程。

[ænd; ənd] ['spesɪfaɪd] [ɔ:l] [ɪts] ['ækʃnz] [baɪ] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [wɜ:rdz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['læŋgwɪdʒ] , ['spi:kɪŋ]
and specified all its actions by the strangest words in our language , speaking
和 指定的 全部 它是 行动 经过 这 最奇怪的 字 在 我们的 语言 , 请讲
[ʌv; əv] [ɪts] [ˌspɑ:ntə'neɪəti] ,
of its spontaneity ,
的 它是 自发性 ,

并用我们语言中最奇怪的词语来描述它的所有行为，以此来描述它的自发性。

[ɪts] [streŋθ] ,
its strength ,
它是 力量 ,

它的力量，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪts] ['kwɑ:lətiz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz]
and all its qualities with a kind of intuition which enabled him to recognize
和 全部 它是 品质 和 一个 种类 的 直觉 哪个 已启用 他 到 认出
[ɔ:l] [ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪts] [səb'stænʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
all the manifestations of its substantial existence .
全部 这 表现 的 它是 重大的 存在 .

以及它的所有特性，他凭借一种直觉，能够认识到它实质存在的所有表现形式。

" ['ɔ:f(ə)n] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['saɪləns] , [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪnər]
" Often , " said he , " in the midst of quiet and silence , when our inner
" 经常 , " 说 他 , " 在 这 中间 的 安静的 和 沉默 , 什么时候 我们的 内
['fækltiz] [ɑ:r; ər] ['dɔ:rmənt] ,
faculties are dormant ,
学院 是 休眠 ,

“通常，”他说，“在安静和寂静之中，当我们的内在能力处于休眠状态时，

[wen] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [reɪn] [wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es] ,
when a sort of darkness reigns within us ,
什么时候 一个 种类 的 黑暗 统治 之内 我们 ,

当某种黑暗笼罩我们内心时，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] [ˌju: 'es] , [æn; ən] [aɪ'di:ə]
and we are lost in the contemplation of things outside us , an idea
和 我们 是 丢失的 在 这 沉思 的 事物 外部 我们 , 一个 主意
['sʌd(ə)nli] [flaɪz] [fɔ:rθ] ,
suddenly flies forth ,
突然 苍蝇 前进 ,

当我们沉浸在对外界事物的思考中时，一个想法突然涌上心头。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [speɪs] [wɪtʃ]
and rushes with the swiftness of lightning across the infinite space which
和 冲刺 和 这 速度 的 闪电 穿过 这 无限 空间 哪个
['aʊər; ɑ:r] ['ɪnər] ['vɪʒ(ə)n] [ə'laʊz] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [pər'si:v] .
our inner vision allows us to perceive .
我们的 内 想象 允许 我们 到 感知 .

它以闪电般的速度冲过我们内在视觉所能感知的无限空间。

[ðɪs] ['reɪdiənt][aɪ'diːə] , ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [laɪk][ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] , [daɪz] [aʊt]

This	radiant	idea	,	springing	into	existence	like	a	will	-	o	'	-	the	-	wisp	,	dies	out
这	辐射状	主意	,	弹簧	进入	存在	喜欢	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	,	死亡	出去

['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ;

never	to	return	;
绝不	到	返回	;

这个灵光乍现的想法，如同鬼火般转瞬即逝，随即消逝，永不再来；

[æn; ən] [ɪ'femərəl] [laɪf] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['beɪbz] [huː] [gɪv] [ðer; ðər] ['perənts] [sʌtʃ] ['ɪnfɪnət] [dʒɔɪ]

an	ephemeral	life	,	like	that	of	babes	who	give	their	parents	such	infinite	joy
一个	短暂的	生活	,	喜欢	那	的	宝贝们	WHO	给	他们的	父母	这样的	无限	喜悦

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ;

and	sorrow	;
和	悲哀	;

短暂的生命，就像婴儿的生命一样，给父母带来无限的快乐和悲伤；

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [stɪl] - [bɔːrn] ['blɑːsəm] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

a	sort	of	still	-	born	blossom	in	the	fields	of	the	mind	.
一个	种类	的	仍然	-	出生	开花	在	这	字段	的	这	头脑	.

心灵田野里一朵夭折的花朵。

['sʌmtaɪmz] [æn; ən][aɪ'diːə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrsəbli]['ɪntuː][laɪf][ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ˌʌnɪm'bɑːdid]

Sometimes	an	idea	,	instead	of	springing	forcibly	into	life	and	dying	unembodied
有时	一个	主意	,	反而	的	弹簧	强制	进入	生活	和	垂死	无形的

, [dɔːnz] ['grædʒuəli] ,

,	dawns	gradually	,
,	黎明	逐步地	,

有时，一个想法并非突然迸发、无疾而终，而是逐渐萌芽。

['hɔvəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['lɪmboʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrgənz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [bɜːrθ] ;

hovers	in	the	unknown	limbo	of	the	organs	where	it	has	its	birth	;
悬停	在	这	未知	炼狱	的	这	器官	在哪里	它	有	它是	出生	;

它徘徊在它诞生的器官那未知的过渡地带；

[ig'zɔːsts] [ˌjuː 'es][baɪ] [lɔːŋ] [dʒe'steɪʃn] , [di'veləps] , [ɪz] [ɪt'self] ['fruːtf(ə)l] ,

exhausts	us	by	long	gestation	,	develops	,	is	itself	fruitful	,
排气管	我们	经过	长的	妊娠	,	发展	,	是	本身	卓有成效	,

漫长的孕育过程使我们疲惫不堪，它自身发展，并结出丰硕的果实。

[grəuz] ['aʊtwərdli] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪsɪŋ] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

grows	outwardly	in	all	the	grace	of	youth	and	the	promising	attributes	of	a
生长	向外	在	全部	这	优雅	的	青年	和	这	有前途	属性	的	一个

[lɔːŋ] [laɪf] ;

long	life	;
长的	生活	;

外表上逐渐展现出青春的优雅和长寿的良好特质；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['kloʊsɪst] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [in'vaits] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nevər] ['taɪərz][ðə; ði] [saɪt] ;

it	can	endure	the	closest	inspection	,	invites	it	,	and	never	tires	the	sight	;
它	能	忍受	这	最接近	检查	,	邀请	它	,	和	绝不	轮胎	这	视线	;

它经得起最仔细的观察，令人赏心悦目，而且永远不会让人感到厌倦；

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'gəuz] [kə'mændz] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] [wɜːrks] ['sloʊli]

the	investigation	it	undergoes	commands	the	admiration	we	give	to	works	slowly
这	调查	它	经历	命令	这	钦佩	我们	给	到	作品	缓慢地

[i'læbəreitid] .

elaborated	.
详细说明	.

它所经历的调查值得我们像欣赏精心雕琢的作品一样去欣赏。

['sʌmtaɪmz] [aɪ'di:əz][ɑ:r; ər] [ɪ'vɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ][swɔ:rm] ; [wʌn] [brɪŋz] [ə'nʌðər] ; [ðeɪ] [kʌm] [lɪŋkt]

Sometimes ideas are evolved in a swarm ; one brings another ; they come linked

有时 想法 是 进化 在 一个 蜂群 ; 一 带来 其他 ; 他们 来 链接

[tə'geðər] ;

together ;

一起 ;

有时，思想会成群结队地涌现；一个思想会带来另一个思想；它们彼此关联；

[ðeɪ] [vaɪ][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ; [ðeɪ] [flaɪ][ɪn] [klaʊdz] , [waɪld][ænd; ənd] ['hedlɔ:ŋ] .

they vie with each other ; they fly in clouds , wild and headlong .

他们 争夺 和 每个 其他 ; 他们 飞 在 云 , 荒野 和 一头扎 .

它们互相竞争；它们在云中飞翔，狂野而横冲直撞。

[ə'gen] , [ðeɪ] [raɪz] [ʌp] ['pælɪd][ænd; ənd] ['mɪsti] , [ænd; ənd] ['perɪʃ] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [streŋθ] [ɔ:r][ʌv; əv]

Again , they rise up pallid and misty , and perish for want of strength or of

再次 , 他们 上升 向上 苍白 和 蒙蒙 , 和 沦 为了 想 的 力量 或者 的

[nu'trɪʃ(ə)n] ;

nutrition ;

营养 ;

他们再次苍白而朦胧地升起，最终因体力不支或营养不良而死去；

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [fɔ:rs] [ɪz] ['lækɪŋ] .

the vital force is lacking .

这 必不可少的 力量 是 缺乏 .

生命力不足。

[ɔ:r] [ə'gen] , [ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] [deɪz] , [ðeɪ] [rʌʃ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [tu:; tə] [laɪt] [ʌp] [ðæt] [ɪ'mens]

Or again , on certain days , they rush down into the depths to light up that immense

或者 再次 , 在 肯定 天 , 他们 匆忙 向下 进入 这 深度 到 光 向上 那 巨大

[əb'skjʊrəti] ;

obscurity ;

朦胧 ;

或者，在某些日子里，它们会冲入深渊，照亮那无垠的黑暗；

[ðeɪ] ['terɪfaɪ] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [soʊl] [dɪ'dʒektɪd] .

they terrify us and leave the soul dejected .

他们 恐惧 我们 和 离开 这 灵魂 垂头丧气 .

它们让我们感到恐惧，并使我们的灵魂感到沮丧。

" [aɪ'di:əz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['sɪstəm] [wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɪŋdəm] , [ə; eɪ]

" Ideas are a complete system within us , resembling a natural kingdom , a

" 想法 是 一个 完全的 系统 之内 我们 , 类似 一个 自然的 王国 , 一个

[sɔ:rt][ʌv; əv]['flɔ:rə] ,

sort of flora ,

种类 的 植物 ,

“思想是我们体内一个完整的系统，就像一个自然王国，一种植物群落，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌaɪkə'nɑ:grəfi] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi] ['autlaɪnd] [baɪ][sʌm; səm][mæn] [hu:] [wɪl] [pər'hæps]

of which the iconography will one day be outlined by some man who will perhaps

的 哪个 这 图像学 将要 一 天 是 概述 经过 一些 男人 WHO 将要 也许

[bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ]['mædmən] .

be accounted a madman .

是 已记录 一个 狂人 .

其中的图像符号总有一天会被某个人勾勒出来，而这个人或许会被认为是疯子。

" [jes] , [wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , ['evriθɪŋ] ['testifaiz] [tu:; tə][ðə; ði] [lɪvɪŋ'nes] [ʌv; əv] [ðoʊz]

" Yes , within us and without , everything testifies to the livingness of those

" 是的 , 之内 我们 和 没有 , 一切 作证 到 这 生活 的 那些

[ɪk'skwɪzɪt] [kri:'eɪʃənz] ,

exquisite creations ,

精美的 作品 ,

“是的，无论在我们体内还是体外，一切都证明了这些精妙造物的鲜活生命力。”

[wɪtʃ] [aɪ] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʌn'ʌtərəbl] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

which	I	compare	with	flowers	in	obedience	to	some	unutterable	revelation	of
哪个	我	比较	和	花朵	在	服从	到	一些	难以言喻	启示	的

[ðer; ðər] [truː] ['neɪtʃər] !

their	true	nature	!
他们的	真的	自然	!

我将它们比作花朵，是因为我领悟到它们真实本质的某种难以言喻的启示!

" [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [prə'duːst] [æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][mæn][ɪz] , ['æftər][ɔːl] ,

"	Their	being	produced	as	the	final	cause	of	man	is	,	after	all	,
"	他们的	存在	生产	作为	这	最终的	原因	的	男人	是	,	后	全部	,

“毕竟，它们被产生为人类的最终原因，是……”

[nɑːt] [mɔːr] [ə'meɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ɪn][ə; eɪ][plænt] .

not	more	amazing	than	the	production	of	perfume	and	color	in	a	plant	.
不是	更多的	惊人的	比	这	生产	的	香水	和	颜色	在	一个	植物	.

没有什么比植物产生香料和色素更令人惊奇的了。

['pəːfjuːmz] [ɑːr; ər][aɪ'diːəz] , [pər'hæps] !

Perfumes	are	ideas	,	perhaps	!
香水	是	想法	,	也许	!

香水或许是一种理念!

" [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [laɪn] [wer] [fleʃ] ['ɛndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪl] [bɪ'gɪnz] [kən'teɪnz] [ðə; ði]

"	When	we	consider	the	line	where	flesh	ends	and	the	nail	begins	contains	the
"	什么时候	我们	考虑	这	线	在哪里	肉	结束	和	这	指甲	开始	包含	这

[ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fluːɪd]

invisible	and	inexplicable	mystery	of	the	constant	transformation	of	a	fluid
无形的	和	无法解释的	神秘	的	这	持续的	转型	的	一个	体液

['ɪntuː][hɔːrn] ,

into	horn	,
进入	喇叭	,

“当我们思考血肉结束、指甲开始的那条线时，其中蕴含着液体不断转化为角质的无形而又无法解释的奥秘，”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv]

we	must	confess	that	nothing	is	impossible	in	the	marvelous	modifications	of
我们	必须	承认	那	没有什么	是	不可能的	在	这	奇妙	修改	的

['hjuːmən] ['tɪʃuː] .

human	tissue	.
人类	组织	.

我们必须承认，在人体组织的奇妙改造中，没有什么是不可能的。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪnər] ['neɪtʃər] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n]

"	And	are	there	not	in	our	inner	nature	phenomena	of	weight	and	motion
"	和	是	那里	不是	在	我们的	内	自然	现象	的	重量	和	运动

['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər] ?

comparable	to	those	of	physical	nature	?
可比	到	那些	的	身体的	自然	?

“难道我们内在的本性中就没有类似于物理自然界的重量和运动现象吗？”

[sə'spens] , [tuː; tə] [tʃuːz] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ['vɪvɪdli] [fə'mɪliər] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

Suspense	,	to	choose	an	example	vividly	familiar	to	everybody	,
悬念	,	到	选择	一个	例子	生动地	熟悉的	到	大家	,

悬念，举一个每个人都耳熟能详的例子来说，

[ɪz]['peɪnf(ə)l]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

is	painful	only	as	a	result	of	the	law	in	virtue	of	which	the	weight	of	a
是	痛苦	仅有的	作为	一个	结果	的	这	法律	在	美德	的	哪个	这	重量	的	一个

['bɑːdi][ɪz] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][ɪts][və'lɑːsəti] .

body	is	multiplied	by	its	velocity	.
身体	是	乘以	经过	它是	速度	.

疼痛仅仅是由于物体的重量与其速度成正比这一定律而产生的。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [prə'duːst] [baɪ] [sə'spens] [ɪn'kriːsɪz] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ə'dɪʃ(ə)n]

The	weight	of	the	feeling	produced	by	suspense	increases	by	the	constant	addition
这	重量	的	这	感觉	生产	经过	悬念	增加	经过	这	持续的	添加

[ʌv; əv][pæst][peɪn][tuː; tə][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

of	past	pain	to	the	pain	of	the	moment	.
的	过去的	疼痛	到	这	疼痛	的	这	片刻	.

悬念带来的痛苦感，会随着过去痛苦与当下痛苦的不断叠加而加剧。

" [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [wʌt] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['fluːɪd] ,

"	And	then	,	to	what	,	unless	it	be	to	the	electric	fluid	,
"	和	然后	,	到	什么	,	除非	它	是	到	这	电的	体液	,

“那么，除非是输送到电解液，否则它会输送到哪里呢？”

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði]['mædʒɪk][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪl] [in'θrəunz] [ɪt'self][soʊ]

are	we	to	attribute	the	magic	by	which	the	Will	enthrones	itself	so
是	我们	到	属性	这	魔法	经过	哪个	这	将要	登基	本身	所以

[ɪm'pɪriəsli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] ['ɑːbstək(ə)lz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'hest] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

imperiously	in	the	eye	to	demolish	obstacles	at	the	behest	of	genius	,
专横跋扈	在	这	眼睛	到	拆除	障碍	在	这	要求	的	天才	,

我们是否应该将意志如此威严地在眼前展现，并凭借天才之力摧毁障碍的魔力归功于某种神秘力量?

['θʌndərz] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] , [ɔːr] ['fɪltərz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] , [θruː] [ðə; ði]['hjuːmən]

thunders	in	the	voice	,	or	filters	,	in	spite	of	dissimulation	,	through	the	human
雷声	在	这	嗓音	,	或者	过滤器	,	在	尽管如此	的	伪装	,	通过	这	人类

[freɪm] ?

frame	?
框架	?

声音中是否蕴含着雷鸣般的力量，或者即便有所掩饰，是否仍然能透过人的躯壳传递出来?

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɑːvrɪn] ['fluːɪd] , [wɪtʃ] ,

The	current	of	that	sovereign	fluid	,	which	,
这	当前的	的	那	主权	体液	,	哪个	,

那股主权流体的流动，

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['preʃər] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

in	obedience	to	the	high	pressure	of	thought	or	of	feeling	,
在	服从	到	这	高的	压力	的	想法	或者	的	感觉	,

屈服于强烈的思想或情感压力，

[floʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ɔːr][ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [θred] , [ænd; ənd] [kə'lekts] [tuː; tə] [flæʃ] [ɪn]

flows	in	a	torrent	or	is	reduced	to	a	mere	thread	,	and	collects	to	flash	in
流量	在	一个	激流	或者	是	减少	到	一个	仅仅	线	,	和	收集	到	闪光	在

['laɪtnɪŋ] ,

lightnings	,
闪电	,

或如洪流般奔涌，或化作细丝，汇聚成闪电。

[ɪz][ðə; ði] [ə'kʌlt] ['eɪdʒənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [duː] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɔːr][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['efərts] [ʌv; əv][ɑːrt]

is	the	occult	agent	to	which	are	due	the	evil	or	the	beneficent	efforts	of	Art
是	这	神秘学	代理人	到	哪个	是	到期的	这	邪恶的	或者	这	仁慈的	努力	的	艺术

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] — [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [vɔɪs] ,

and	Passion	—	intonation	of	voice	,
和	热情	—	语调	的	嗓音	,

是神秘的因素，艺术和激情中的邪恶或善行都归因于此——声音的语调，

['weðər] [hɑːrʃ] [ɔːr] [swɑːv] , ['terəb(ə)l] , [lə'sɪviəs] , ['hɔːrɪfaɪɪŋ] [ɔːr] [sɪ'dʌktɪv] [baɪ][tɜːrnz] , ['θrɪlɪŋ]

whether	harsh	or	suave	,	terrible	,	lascivious	,	horrifying	or	seductive	by	turns	,	thrilling
无论	残酷的	或者	温文尔雅	,	糟糕的	,	好色的	,	恐怖的	或者	诱人的	经过	转弯	,	惊险

[ðə; ði] [hɑːrt] ,

the	heart	,
这	心	,

时而粗犷，时而温文尔雅；时而可怕，时而淫荡，时而恐怖，时而诱人；时而令人心潮澎湃。

[ðə; ði] [nəːvs] , [ɔːr][ðə; ði] [breɪn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [wɪl] ; [ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌtʃ] ,

the	nerves	,	or	the	brain	at	our	will	;	the	marvels	of	the	touch	,
这	神经	, 或者	这	脑	在	我们的	将要	;	这	奇迹	的	这	触碰	,	

神经，或者说大脑，任由我们操控；触觉的奇妙之处，

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] [trænsf'juːʒnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪriəd] ['ɑːrtɪsts] , [huːz] [kri'eɪtɪv]

the	instrument	of	the	mental	transfusions	of	a	myriad	artists	,	whose	creative
这	乐器	的	这	精神的	输血	的	一个	无数	艺术家	,	谁	有创造力的

['fɪŋgərz] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] ,

fingers	are	able	,
手指	是	有能力的	,

它是无数艺术家进行精神交流的工具，这些艺术家拥有灵巧的双手，能够进行创造性的创作。

['æftər] ['pæʃənət] ['stʌdi] , [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði][fɔːrmz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [ɔːr] , [ə'gen] ,

after	passionate	study	,	to	reproduce	the	forms	of	nature	;	or	,	again	,
后	热情的	学习	,	到	复制	这	表格	的	自然	; 或者	,		再次	,

经过潜心研究，再现自然形态；或者，再说一遍，

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [grə'deiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [frʌm; frəm] [dʌl] [ɪ'nɜːrʃə] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	infinite	gradations	of	the	eye	from	dull	inertia	to	the	emission	of	the
这	无限	渐变	的	这	眼睛	从	乏味的	惯性	到	这	排放	的	这

[moʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [gliːmz] .

most	terrifying	gleams	.
最多	恐怖	闪光	.

眼睛的细微变化无穷无尽，从迟钝的惰性到发出最恐怖的光芒。

" [baɪ] [ðɪs] ['sɪstəm] [gɑːd][ɪz] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] .

"	By	this	system	God	is	bereft	of	none	of	His	rights	.
"	经过	这	系统	上帝	是	失去	的	没有任何	的	他的	权利	.

“按照这种制度，上帝的任何权利都不会被剥夺。”

[maɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['mætər] , [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mind	,	as	a	form	of	matter	,	has	brought	me	a	new	conviction	of	His
头脑	,	作为	一个	形式	的	事情	,	有	带来	我	一个	新的	定罪	的	他的

['greɪtnəs] .

greatness	.
伟大	.

心灵作为一种物质形式，让我更加确信祂的伟大。

" ['æftər] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dɪskɔːrs] [ðʌs] , ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][soʊl][hɪz; ɪz] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [reɪ]

"	After	hearing	him	discourse	thus	,	after	receiving	into	my	soul	his	look	like	a	ray
"	后	听力	他	话语	因此	,	后	接收	进入	我的	灵魂	他的	看	喜欢	一个	射线

[ʌv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

“听完他这番话，感受到他那如同光芒般的目光，我的灵魂仿佛被照亮了一般，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['dæzld] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]

it	was	difficult	not	to	be	dazzled	by	his	conviction	and	carried	away	by
它	曾是	难的	不是	到	是	眼花缭乱	经过	他的	定罪	和	携带	离开	经过

[hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] .

his	arguments	.
他的	论点	.

很难不被他的信念所折服，不被他的论点所吸引。

[ðə; ði][maɪnd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪts]

The	Mind	appeared	to	me	as	a	purely	physical	power	,	surrounded	by	its
这	头脑	出现	到	我	作为	一个	纯粹	身体的	力量	,	包围	经过	它是

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['prɑːdʒəni] .

innumerable	progeny	.
无数	后代	.

在我看来，心灵是一种纯粹的物质力量，周围环绕着它无数的衍生力量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ['ʌndər] [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm] .

It	was	a	new	conception	of	humanity	under	a	new	form	.
它	曾是	一个	新的	概念	的	人类	在下面	一个	新的	形式	.

这是以全新形式呈现的全新人性观念。

[ðɪs] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['læmbərt] [meɪn'teɪnd] , ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]['fɔːrmjələ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪntəlekt] ,

This	brief	sketch	of	the	laws	which	,	as	Lambert	maintained	,	constitute	the	formula	of	our	intellect	,
这	简短的	草图	的	这	法律	哪个	,	作为	兰伯特	维持	,	构成	这	公式	的	我们的	智力	,

兰伯特认为，这些法则构成了我们智力的公式，以下是对它们的简要概述：

[mʌst; məst] [sə'faɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ɪt'self] .

must	suffice	to	give	a	notion	of	the	prodigious	activity	of	his	spirit	feeding	on	itself	.
必须	足够了	到	给	一个	概念	的	这	惊人	活动	的	他的	精神	喂养	在	本身	.

足以让人感受到他那吞噬自身的精神是多么惊人地活跃。

['luːɪs] [hæd; həd] [sɔːt] [fɔːr; fər] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [greɪt] [men] ,

Louis	had	sought	for	proofs	of	his	theories	in	the	history	of	great	men	,
路易斯	有	寻求	为了	证明	的	他的	理论	在	这	历史	的	伟大的	男人	,

路易斯曾试图从伟人的历史中寻找自己理论的证据。

[huːz] [laɪvz; lɪvz] , [æz; əz][set] [fɔːrθ] [baɪ][ðer; ðər] [baɪ'ɔgrəfəz] ,

whose	lives	,	as	set	forth	by	their	biographers	,
谁	生活	,	作为	放	前进	经过	他们的	传记作家	,

根据传记作者的描述，他们的生平是：

[sə'plaɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [pə'tikuːləz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

supply	very	curious	particulars	as	to	the	operation	of	their	understanding	.
供应	非常	好奇的	细节	作为	到	这	手术	的	他们的	理解	.

提供了关于他们理解运作方式的非常奇特的细节。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz] [maɪt] [sɜːrv] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] ;

His	memory	allowed	him	to	recall	such	facts	as	might	serve	to	support	his	statements	;
他的	记忆	允许	他	到	记起	这样的	事实	作为	可能	服务	到	支持	他的	声明	;

他的记忆力使他能够回忆起一些可以用来佐证他说法的史实；

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pendɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌdemən'streɪʃənz] ,

he	had	appended	them	to	each	chapter	in	the	form	of	demonstrations	,
他	有	附加	他们	到	每个	章	在	这	形式	的	示威游行	,

他以演示的形式将它们附在每一章之后。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] .

so	as	to	give	to	many	of	his	theories	an	almost	mathematical	certainty	.
所以	作为	到	给	到	许多	的	他的	理论	一个	几乎	数学	肯定	.

从而使他的许多理论具有近乎数学上的确定性。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]['kɑːrdən] , [ə; eɪ][mæn] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] , [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['væljuəb(ə)l] [mə'tɪriəlz] .

The	works	of	Cardan	,	a	man	gifted	with	singular	powers	of	insight	,	supplied	him	with	valuable	materials	.
这	作品	的	卡丹	,	一个	男人	天才	和	单数	权力	的	洞察力	,	供应	他	和	有价值的	材料	.

卡尔丹是一位拥有非凡洞察力的人，他的著作为他提供了宝贵的素材。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [ˌæpəˈloʊniəs][ʌv; əv][taɪˈɑːnə][hæd; həd] , [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

He	had	not	forgotten	that	Apollonius	of	Tyana	had	,	in	Asia	,
他	有	不是	被遗忘的	那	阿波罗尼奥斯	的	蒂亚娜	有	,	在	亚洲	,

他没有忘记泰阿那的阿波罗尼奥斯在亚洲曾.....

[əˈnaʊnst] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt][wɪð; wɪθ] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

announced	the	death	of	a	tyrant	with	every	detail	of	his	execution	,
宣布	这	死亡	的	一个	暴君	和	每一个	细节	的	他的	执行	,

公布了暴君的死讯，包括处决的每一个细节。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [roʊm] ; [nɔːr] [ðæt] [pləu'tainəs] ,

at	the	very	hour	when	it	was	taking	place	in	Rome	;	nor	that	Plotinus	,
在	这	非常	小时	什么时候	它	曾是	采取	地方	在	罗马	;	也不	那	普罗提诺	,

就在罗马事件发生的那一刻；也不是普罗提诺，

[wen] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [pɔːrˈfɪriəs] , [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɪl]

when	far	away	from	Porphyrius	,	was	aware	of	his	friend's	intention	to	kill
什么时候	远的	离开	从	波菲利	,	曾是	意识到的	的	他的	朋友们	意图	到	杀

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

当身处远方时，他得知了朋友波菲利乌斯想要自杀的意图。

[ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] ; [nɔːr][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

and	flew	to	dissuade	him	;	nor	the	incident	in	the	last	century	,
和	飞翔	到	劝阻	他	;	也不	这	事件	在	这	最后的	世纪	,

于是飞去劝阻他；也不是上个世纪发生的那件事，

[pruːvd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'kredʒələs] ['mɑːkəri] ['evər] [noʊn] — [æn; ən] ['ɪnsɪdənt]

proved	in	the	face	of	the	most	incredulous	mockery	ever	known	—	an	incident
已证实	在	这	脸	的	这	最多	难以置信	嘲讽	曾经	已知	—	一个	事件

[moʊst] [sərˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə][men] [huː] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd] [daʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən]

most	surprising	to	men	who	were	accustomed	to	regard	doubt	as	a	weapon
最多	奇怪	到	男人	WHO	是	习惯	到	看待	怀疑	作为	一个	武器

[əˈgenst] [ðə; ði][fækt][əˈloʊn] ,

against	the	fact	alone	,
反对	这	事实	独自的	,

面对前所未有的难以置信的嘲讽，事实得到了证明——这对于那些习惯于将怀疑视为对抗事实的武器的人来说，无疑是一件非常令人惊讶的事情。

[bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːvɝz] — [ðə; ði][fækt] [ðæt] [æl'fɒnzoʊ] - [mə'riːə][ˌdiː 'aɪ] [liː'gɔri] ,

but	simple	enough	to	believers	—	the	fact	that	Alphonzo	-	Maria	di	Liguori	,
但	简单的	足够的	到	信徒	—	这	事实	那	阿方索	-	玛丽亚	迪	利古里	,

['bɪʃəp] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['ægəθə] ,

Bishop	of	Saint	-	Agatha	,
主教	的	圣	-	阿加莎	,

但对信徒来说却很简单——圣阿加莎主教阿尔方索-玛丽亚·迪·利古里

[ədˈministəd] [ˌkɑːnsəˈleɪʃənz] [tuː; tə] [poʊp] - , [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

administered	consolations	to	Pope	Ganganelli	,	who	saw	him	,	heard	him	,	and
管理	安慰	到	教皇	-	,	WHO	锯	他	,	听到	他	,	和

['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

answered	him	,
回答	他	,

他向教皇甘加内利表示慰问，教皇接见了他，听见了他，并作出了回应。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hɪm'self] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [roʊm] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [træns]

while	the	Bishop	himself	,	at	a	great	distance	from	Rome	,	was	in	a	trance
尽管	这	主教	他自己	,	在	一个	伟大的	距离	从	罗马	,	曾是	在	一个	发呆

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

而主教本人当时身处远离罗马的家中，处于恍惚状态。

[ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wer] [hiː; hi] ['kɑːmənli] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [mæs] .

in	the	chair	where	he	commonly	sat	on	his	return	from	Mass	.
在	这	椅子	在哪里	他	通常	卫星	在	他的	返回	从	大量的	.

他坐在弥撒结束后常坐的那把椅子上。

[ɑːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] , [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

On	recovering	consciousness	,	he	saw	all	his	attendants	kneeling	beside	him	,
在	恢复中	意识	,	他	锯	全部	他的	服务员	跪着	旁	他	,

[bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ded] :

believing	him	to	be	dead	:
相信	他	到	是	死的	:

当他恢复意识时，他看到所有侍从都跪在他身边，以为他已经死了：

" [maɪ] [frendz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðər] [ɪz][dʒʌst] [ded] .

"	My	friends	,	"	said	he	,	"	the	Holy	Father	is	just	dead	.
"	我的	朋友们	,	"	说	他	,	"	这	圣	父亲	是	只是	死的	.

“我的朋友们，”他说，“教宗去世了。”

" [tuː] [deɪz] ['leɪtər][ə; eɪ] ['letər] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [nuːz] .

"	Two	days	later	a	letter	confirmed	the	news	.
"	二	天	之后	一个	信	确认的	这	消息	.

两天后，一封信证实了这一消息。

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊps] [deθ] [ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [bɪn]

The	hour	of	the	Pope's	death	coincided	with	that	when	the	Bishop	had	been
这	小时	的	这	教皇的	死亡	巧合	和	那	什么时候	这	主教	有	到过

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] .

restored	to	his	natural	state	.
恢复	到	他的	自然的	状态	.

教皇去世的时刻，恰好与主教恢复正常状态的时刻重合。

[nɔːr][hæd; həd] ['læmbərt] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði] [jet] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl]

Nor	had	Lambert	omitted	the	yet	more	recent	adventure	of	an	English	girl
也不	有	兰伯特	省略	这	然而	更多的	最近的	冒险	的	一个	英语	女孩

[huː] [wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['seɪlər] ,

who	was	passionately	attached	to	a	sailor	,
WHO	曾是	热情地	随附的	到	一个	水手	,

兰伯特也没有忽略另一个更近期的冒险故事：一位英国女孩疯狂地爱上了一位水手。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] .

and	set	out	from	London	to	seek	him	.
和	放	出去	从	伦敦	到	寻找	他	.

然后从伦敦出发去寻找他。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən]

She	found	him	,	without	a	guide	,	making	her	way	alone	in	the	North	American
她	成立	他	,	没有	一个	指导	,	制作	她	方式	独自的	在	这	北	美国人

['wɪldərnəs] ,

wilderness	,
荒野	,

她独自一人在北美荒野中跋涉，没有向导，就找到了他。

[riːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

reaching	him	just	in	time	to	save	his	life	.
到达	他	只是	在	时间	到	节省	他的	生活	.

他及时赶到，救了他一命。

['luːɪs] [hæd; həd] [faʊnd] [kən'fɜːrmə˛tɔːri] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

Louis	had	found	confirmatory	evidence	in	the	mysteries	of	the	ancients	,
路易斯	有	成立	确认	证据	在	这	谜团	的	这	古代人	,

路易斯在古代的神秘事物中找到了佐证。

[ɪn][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz] — [ɪn] [wɪtʃ] ['glɔːriəs] ['instənsiz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	acts	of	the	martyrs	—	in	which	glorious	instances	may	be	found	of	the
在	这	行为	的	这	殉道者	—	在	哪个	辉煌	实例	可能	是	成立	的	这

['traɪʌmf] [ʌv; əv]['hjuːmən] [wɪl] ,

triumph	of	human	will	,
胜利	的	人类	将要	,

在殉道者的事迹中——从中可以找到人类意志胜利的光辉例证，

[ɪn][ðə; ði] [ˌdimə'nɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [ɪn]['krɪmɪn(ə)l]['traɪəlz][ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ;

in	the	demonology	of	the	Middle	Ages	,	in	criminal	trials	and	medical	researches	;
在	这	恶魔学	的	这	中间	年龄	,	在	刑事	试验	和	医疗的	研究	;

在中世纪的恶魔学、刑事审判和医学研究中；

['ɔːlweɪz] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] [fækt] , [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] , [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [sə'gæsəti] .

always	selecting	the	real	fact	,	the	probable	phenomenon	,	with	admirable	sagacity	.
总是	选择	这	真实的	事实	,	这	可能	现象	,	和	令人钦佩的	睿智	.

总是能以令人钦佩的洞察力选择真实的事实和可能发生的现象。

[ɔːl] [ðɪs] [rɪtʃ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ænɪkˌdoʊts] , [kʌld] [frʌm; frəm][soʊ] ['meni] [bʊks] ,

All	this	rich	collection	of	scientific	anecdotes	,	culled	from	so	many	books	,
全部	这	富有的	收藏	的	科学	轶事	,	已筛选	从	所以	许多	图书	,

所有这些丰富的科学轶事，都是从众多书籍中搜集而来。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['kredɪt] , [sɜːrvd] [noʊ] [daʊt] [tuː; tə] [ræp] ['pɑːrslz] [ɪn] ;

most	of	them	worthy	of	credit	,	served	no	doubt	to	wrap	parcels	in	;
最多	的	他们	值得	的	信用	,	服务	不	怀疑	到	裹	包裹	在	;

其中大多数都值得信赖，无疑曾被用来包裹包裹；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	this	work	,	which	was	curious	,	to	say	the	least	of	it	,
和	这	工作	,	哪个	曾是	好奇的	,	到	说	这	至少	的	它	,

而这项工作，说得委婉点，也相当奇特。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['meməri] , [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə]

as	the	outcome	of	a	most	extraordinary	memory	,	was	doomed	to
作为	这	结果	的	一个	最多	非凡的	记忆	,	曾是	注定失败	到

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

作为一段非凡记忆的产物，它注定要被摧毁。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['læmbɔ-ts] ['triːtɪs] [wʌz; wəz]

Among	the	various	cases	which	added	to	the	value	of	Lambert's	Treatise	was
之中	这	各种各样的	案例	哪个	额外	到	这	价值	的	兰伯特的	论文	曾是

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ,

an	incident	that	had	taken	place	in	his	own	family	,
一个	事件	那	有	已采取	地方	在	他的	自己的	家庭	,

兰伯特的《论著》之所以具有如此高的价值，其中一个重要原因就发生在他自己的家庭中。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] .

of	which	he	had	told	me	before	he	wrote	his	essay	.
的	哪个	他	有	讲述	我	前	他	写道	他的	散文	.

他写这篇文章之前就告诉过我这件事。

[ðɪs] [fækt] , ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][poʊst] - [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [mæn] ,

This	fact	,	bearing	on	the	post	-	existence	of	the	inner	man	,
这	事实	,	轴承	在	这	邮政	-	存在	的	这	内	男人	,

这一事实，与内在之人死后的存在息息相关，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kɔɪn] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [ˌhɪðər'tuː] ['neɪmləs]

if	I	may	be	allowed	to	coin	a	new	word	for	a	phenomenon	hitherto	nameless
如果	我	可能	是	允许	到	硬币	一个	新的	单词	为了	一个	现象	迄今为止	无名

,

,

,

如果允许我为一种此前尚未命名的现象创造一个新词，

[strʌk] [ˌem 'iː][soʊ] ['fɔːrsəbli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

struck	me	so	forcibly	that	I	have	never	forgotten	it	.
击	我	所以	强制	那	我	有	绝不	被遗忘的	它	.

那件事给我留下了非常深刻的印象，我至今难忘。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [fɔːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] ,

His	father	and	mother	were	being	forced	into	a	lawsuit	,
他的	父亲	和	母亲	是	存在	强制	进入	一个	诉讼	,

他的父母被迫卷入了一场诉讼。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːs] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪn] [ɑːn][ðer; ðər] [gʊd] [neɪm] ,

of	which	the	loss	would	leave	them	with	a	stain	on	their	good	name	,
的	哪个	这	损失	会	离开	他们	和	一个	弄脏	在	他们的	好的	姓名	,

而这场损失将使他们的名誉蒙上污点。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

the	only	thing	they	had	in	the	world	.
这	仅有的	事物	他们	有	在	这	世界	.

那是他们在世上唯一拥有的东西。

[hens] [ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɜːrst][ə'roʊz][æz; əz][tuː; tə] ['weðər]

Hence	their	anxiety	was	very	great	when	the	question	first	arose	as	to	whether
因此	他们的	焦虑	曾是	非常	伟大的	什么时候	这	问题	第一的	出现	作为	到	无论

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪntɪfs, 'pleɪnɪfs][ʌn'dʒʌst] [dɪ'mændz] ,

they	should	yield	to	the	plaintiff's	unjust	demands	,
他们	应该	屈服	到	这	原告的	不公正	需求	,

因此，当他们第一次面临是否应该屈服于原告不合理要求的问题时，他们感到非常焦虑。

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

or	should	defend	themselves	against	him	.
或者	应该	保卫	他们自己	反对	他	.

或者应该自卫反抗他。

[ðə; ði] ['mætər] [keɪm] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌn] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] ,

The	matter	came	under	discussion	one	autumn	evening	,
这	事情	来了	在下面	讨论	一	秋天	晚上	,

在一个秋夜，这件事被提了出来。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][tɜːrf]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['tænər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

before	a	turf	fire	in	the	room	used	by	the	tanner	and	his	wife	.
前	一个	草皮	火	在	这	房间	用过的	经过	这	皮匠	和	他的	妻子	.

在制革工人和他妻子使用的房间里，一场泥炭火灾爆发了。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['fæməli]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər]

Two	or	three	relations	were	invited	to	this	family	council	,	and	among	others
二	或者	三	关系	是	受邀	到	这	家庭	理事会	,	和	之中	其他的

['luːɪs] - [mə'tɜːrn(ə)l] [greɪt] - ['grænfɑːðər] ,

Louis	'	maternal	great	-	grandfather	,
路易斯	-	母体	伟大的	-	祖父	,

两三位亲戚被邀请参加这次家庭会议，其中包括路易斯的母系曾祖父。

[æn; ən][oʊld]['leɪbərər] , [mʌtʃ] [bent] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['kaʊntənəns]
an **old** **laborer** **,** **much** **bent** **,** **but** **with** **a** **venerable** **and** **dignified** **countenance**
一个 老的 劳动者 , 很多 弯曲 , 但 和 一个 可敬 和 凝重 面容
, [braɪt] [aɪz] ,
, **bright** **eyes** **,**
, 明亮的 眼睛 ,

一位年迈的劳动者，身形佝偻，但面容慈祥庄重，双目炯炯有神。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːld] , ['jeloʊ] [hed] , [ɑːn] [wɪtʃ] [gruː] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɑːks] [ʌv; əv] [θɪn] , [waɪt] [her] .
and **a** **bald** **,** **yellow** **head** **,** **on** **which** **grew** **a** **few** **locks** **of** **thin** **,** **white** **hair** **.**
和 一个 秃 , 黄色的 头 , 在 哪个 生长 一个 很少 锁 的 薄的 , 白色的 头发 .

还有一个光秃秃的黄色脑袋，上面长着几缕稀疏的白发。

[laɪk] [ðə; ðɪ]['oʊbi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [sægəˌmɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['sævidʒiz] ,
Like **the** **Obi** **of** **the** **Negroes** **,** **or** **the** **Sagamore** **of** **the** **Indian** **savages** **,**
喜欢 这 奥比 的 这 黑人 , 或者 这 萨加莫尔 的 这 印度 野蛮人 ,

就像黑人的奥比，或者印第安野蛮人的萨加莫尔一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɔrəkl] , [kən'sʌltid] [ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keiʒənz] .
he **was** **a** **sort** **of** **oracle** **,** **consulted** **on** **important** **occasions** **.**
他 曾是 一个 种类 的 神谕 , 咨询 在 重要的 场合 .

他就像一位先知，在重要场合会被咨询。

[hɪz; ɪz][lænd][wʌz; wəz] [tild] [baɪ][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] , [huː] [fed] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ;
His **land** **was** **tilled** **by** **his** **grandchildren** **,** **who** **fed** **and** **served** **him** **;**
他的 土地 曾是 平铺 经过 他的 孙辈 , WHO 美联储 和 服务 他 ;

他的土地由他的孙辈耕种，他们供养他、服侍他；

[hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] [reɪn] [ænd; ənd] [faɪn] ['weðər] ,
he **predicted** **rain** **and** **fine** **weather** **,**
他 预测 雨 和 美好的 天气 ,

他预测会有雨，也会有晴天。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [wen] [tuː; tə] [moʊ] [ðə; ðɪ] [heɪ] [ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ðɪ][krɑːps] .
and **told** **them** **when** **to** **mow** **the** **hay** **and** **gather** **the** **crops** **.**
和 讲述 他们 什么时候 到 刈 这 干草 和 收集 这 农作物 .

并告诉他们何时收割干草和收割庄稼。

[ðə; ðɪ] [ˌbærə'metrɪk] [ɪg'zæktɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːˌkɑːsts] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['feɪməs] ,
The **barometric** **exactitude** **of** **his** **forecasts** **was** **quite** **famous** **,**
这 气压 精确度 的 他的 预测 曾是 相当 著名的 ,

他的气压预报非常精确，这在当时是出了名的。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hiː; hi][ɪn'spaɪərd] .
and **added** **to** **the** **confidence** **and** **respect** **he** **inspired** **.**
和 额外 到 这 信心 和 尊重 他 灵感 .

这进一步增强了他所赢得的信任和尊重。

[fɔːr; fər] [hoʊl] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [ɪ'muːvəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmtʃer] .
For **whole** **days** **he** **would** **sit** **immovable** **in** **his** **armchair** **.**
为了 所有的 天 他 会 坐 不可移动的 在 他的 扶手椅 .

他整天都一动不动地坐在扶手椅里。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ræpt] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [deθ] ;
This **state** **of** **rapt** **meditation** **often** **came** **upon** **him** **since** **his** **wife's** **death** **;**
这 状态 的 欣喜若狂 冥想 经常 来了 之上 他 自从 他的 妻子的 死亡 ;

自从妻子去世后，他经常进入这种专注的冥想状态；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] ['truːɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] .
he **had** **been** **attached** **to** **her** **in** **the** **truest** **and** **most** **faithful** **affection** **.**
他 有 到过 随附的 到 她 在 这 最真实的 和 最多 忠实 感情 .

他对她怀有最真挚、最忠诚的爱。

[ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

This	discussion	was	held	in	his	presence	,
这	讨论	曾是	握住	在	他的	在场	,

这次讨论是在他面前进行的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	did	not	seem	to	give	much	heed	to	it	.
但	他	做过	不是	似乎	到	给	很多	注意	到	它	.

但他似乎并没有太在意。

" [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æskt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

"	My	children	,	"	said	he	,	when	he	was	asked	for	his	opinion	,
"	我的	孩子们	,	"	说	他	,	什么时候	他	曾是	问	为了	他的	观点	,

当被问及意见时，他回答说：“我的孩子们。”

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['sɪrɪəs] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [ə'loʊn] .

"	this	is	too	serious	a	matter	for	me	to	decide	on	alone	.
"	这	是	也	严肃的	一个	事情	为了	我	到	决定	在	独自的	.

“这件事太严重了，我无法独自决定。”

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [maɪ] [waɪf] .

I	must	go	and	consult	my	wife	.
我	必须	去	和	咨询	我的	妻子	.

我得去问问我妻子的意见。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [roʊz] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt]

"	The	old	man	rose	,	took	his	stick	,	and	went	out	,	to	the	great	astonishment
"	这	老的	男人	玫瑰	,	采取	他的	戳	,	和	去	出去	,	到	这	伟大的	惊讶

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

of	the	others	,
的	这	其他的	,

“老人站起身，拿起拐杖走了出去，这让其他人非常惊讶。”

[huː] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [dæft] .

who	thought	him	daft	.
WHO	想法	他	愚蠢	.

谁都觉得他傻。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] :

He	presently	came	back	and	said	:
他	目前	来了	后退	和	说	:

他随后回来说道：

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] ; [jʊr; jər] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [miːt]

"	I	did	not	have	to	go	so	far	as	the	graveyard	;	your	mother	came	to	meet
"	我	做过	不是	有	到	去	所以	远的	作为	这	墓地	;	你的	母亲	来了	到	见面

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

“我甚至不必走到墓地去；你母亲来迎接我了；

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [brʊk] .

I	found	her	by	the	brook	.
我	成立	她	经过	这	溪	.

我在小溪边找到了她。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [sʌm; səm] [rɪ'siːts, riː'siːts] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊtəri] [æt; ət]

She	tells	me	that	you	will	find	some	receipts	in	the	hands	of	a	notary	at
她	讲述	我	那	你	将要	寻找	一些	收据	在	这	双手	的	一个	公证人	在

[blwɑː] ,

Blois	,
布卢瓦	,

她告诉我，你会在布卢瓦的一位公证员手中找到一些收据。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][geɪn][jʊr; jər][suːt] .

which	**will**	**enable**	**you**	**to**	**gain**	**your**	**suit**	**.**
哪个	将要	使能够	你	到	获得	你的	套装	.

这将使您能够赢得诉讼。

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][toʊn] ;

"	**The**	**words**	**were**	**spoken**	**in**	**a**	**firm**	**tone**	**;**
"	这	字	是	说	在	一个	公司	语气	;

“这些话是用坚定的语气说的；

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [dɪ'miːnər] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [ʃoʊd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

the	**old**	**man's**	**demeanor**	**and**	**countenance**	**showed**	**that**	**such**	**an**	**apparition**	**was**
这	老的	男人的	风度	和	面容	显示	那	这样的	一个	幻影	曾是

[hə'bɪtʃuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

habitual	**with**	**him**	**.**
习惯性的	和	他	.

老人的举止和神情表明，这种幻象对他来说是司空见惯的。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd][rɪ'siːts, riː'siːts][wɜːr; wər] [faʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːsuːt] [wʌz; wəz][nɑːt]

In	**fact**	**,**	**the**	**disputed**	**receipts**	**were**	**found**	**,**	**and**	**the**	**lawsuit**	**was**	**not**
在	事实	,	这	争议	收据	是	成立	,	和	这	诉讼	曾是	不是

[ə'temptɪd] .

attempted	**.**
尝试过	.

事实上，有争议的收据已被找到，因此并未提起诉讼。

[ðɪs] [ɪ'vent] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ruːf] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] , [wen] ['luːɪs]

This	**event**	**,**	**under**	**his**	**father's**	**roof**	**and**	**to**	**his**	**own**	**knowledge**	**,**	**when**	**Louis**
这	事件	,	在下面	他的	父亲的	屋顶	和	到	他的	自己的	知识	,	什么时候	路易斯

[wʌz; wəz][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,

was	**nine**	**years**	**old**	**,**
曾是	九	年	老的	,

这件事发生在他父亲的屋檐下，也是路易斯自己知道的，当时他九岁。

[kən'trɪbjuːtɪd] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] [swiːdənbɔrgz] [mɪ'rækjələs] ['vɪʒənz] ,

contributed	**largely**	**to**	**his**	**belief**	**in**	**Swedenborg's**	**miraculous**	**visions**	**,**
贡献	很大程度上	到	他的	信仰	在	斯威登堡的	神奇	愿景	,

这在很大程度上促成了他对斯威登堡的神迹幻象的信仰。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪ'lɒsəfərz] [laɪf][hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [geɪv] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	**in**	**the**	**course**	**of**	**that**	**philosopher's**	**life**	**he**	**repeatedly**	**gave**	**proof**	**of**	**the**
为了	在	这	课程	的	那	哲学家的	生活	他	反复	给予	证明	的	这

['paʊər] [ʌv; əv] [saɪt] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['biːɪŋ] .

power	**of**	**sight**	**developed**	**in**	**his**	**Inner**	**Being**	**.**
力量	的	视线	发达	在	他的	内	存在	.

因为在那位哲学家的一生中，他反复证明了他内在精神所培养的洞察力。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] ,

As	**he**	**grew**	**older**	**,**	**and**	**as**	**his**	**intelligence**	**was**	**developed**	**,**
作为	他	生长	老	,	和	作为	他的	智力	曾是	发达	,

随着年龄增长，智力也逐渐发展，

['læmbərt] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][led][tuː; tə] [siːk] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]

Lambert	**was**	**naturally**	**led**	**to**	**seek**	**in**	**the**	**laws**	**of**	**nature**	**for**	**the**	**causes**	**of**
兰伯特	曾是	自然	引领	到	寻找	在	这	法律	的	自然	为了	这	原因	的

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] ,

the	**miracle**	**which**	**,**
这	奇迹	哪个	,

兰伯特自然而然地开始在自然规律中寻找奇迹的成因，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [hæd; həd] ['kæptɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

in	his	childhood	,	had	captivated	his	attention	.
在	他的	童年	,	有	着迷	他的	注意力	.

在他童年时期，就深深吸引了他。

[wʌt] [neɪm] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃæns] [wɪtʃ] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ken] [soʊ] ['meni]

What	name	can	be	given	to	the	chance	which	brought	within	his	ken	so	many
什么	姓名	能	是	给定	到	这	机会	哪个	带来	之内	他的	肯	所以	许多

[fækts][ænd; ənd] [bʊks] ['berɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [fə'nɑːmɪnə] ,

facts	and	books	bearing	on	such	phenomena	,
事实	和	图书	轴承	在	这样的	现象	,

他该如何称呼这种让他接触到如此多与此类现象相关的事实和书籍的机遇呢?

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sʌbdʒekt][ænd; ənd]['æktər][ɪn] [sʌtʃ] ['mɑːrvələs] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz]

and	made	him	the	principal	subject	and	actor	in	such	marvelous	manifestations
和	制成	他	这	主要的	主题	和	演员	在	这样的	奇妙	表现

[ʌv; əv][maɪnd] ?

of	mind	?
的	头脑	?

并让他成为这些奇妙心灵表现的主要对象和演员?

[ɪf] ['læmbərt] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [feɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ]

If	Lambert	had	no	other	title	to	fame	than	the	fact	of	his	having
如果	兰伯特	有	不	其他	标题	到	名声	比	这	事实	的	他的	拥有

['fɔːmjuleitid] ,

formulated	,
配方	,

如果兰伯特除了提出以下理论之外没有其他成名理由，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪr] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['dɪktəm] [æz; əz] [ðɪs] :

in	his	sixteenth	year	,	such	a	psychological	dictum	as	this	:
在	他的	第十六	年	,	这样的	一个	心理	格言	作为	这	:

在他十六岁那年，他领悟到了这样一条心理学格言：

— " [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

—	"	The	events	which	bear	witness	to	the	action	of	the	human	race	,
—	"	这	活动	哪个	熊	证人	到	这	行动	的	这	人类	种族	,

——“见证人类行动的事件，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪntəlekt] , [hæv; həv] ['kɔːzɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	are	the	outcome	of	its	intellect	,	have	causes	by	which	they	are
和	是	这	结果	的	它是	智力	,	有	原因	经过	哪个	他们	是

[ˌpriːkən'siːvd] ,

preconceived	,
先入为主的	,

并且是其智力的产物，它们的产生都有其预先存在的原因。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ]

as	our	actions	are	accomplished	in	our	minds	before	they	are	reproduced	by
作为	我们的	行动	是	完成	在	我们的	思想	前	他们	是	复制品	经过

[ðə; ði] ['aʊtər] [mæn] ;

the	outer	man	;
这	外	男人	;

我们的行动先在我们的脑海中形成，然后才由外在的人表现出来；

[priˈzentimənts] [ɔːr] [prɪ'dɪkʃnz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔːzɪz] " — [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi]

presentiments	or	predictions	are	the	perception	of	these	causes	"	—	I	think	we
预感	或者	预测	是	这	洞察力	的	这些	原因	"	—	我	思考	我们

[meɪ] [dɪ'plɔːr] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒiːniəs]['iːkwəl][tuː; tə] ['pæskl] ,

may	deplore	in	him	a	genius	equal	to	Pascal	,
可能	遗憾	在	他	一个	天才	平等的	到	帕斯卡尔	,

预感或预言是对这些原因的感知”——我认为我们或许应该为他感到惋惜，因为他拥有与帕斯卡相媲美的天才。

[ˌlaːvwəˈzjei] , [ɔːr] [laːˈplaːs] .
Lavoisier , or Laplace .
拉瓦锡 , 或者 拉普拉斯 .

拉瓦锡，或拉普拉斯。

[hɪz; ɪz] [kəˈmerɪkəl] [ˈnəʊʃnz] [əˈbaʊt] [ˈeɪndʒəlz] [pərˈhæps] [ˌəʊvəˈruːld] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tuː] [lɔːŋ] ;
His chimerical notions about angels perhaps overruled his work too long ;
他的 奇美拉 概念 关于 天使 也许 否决 他的 工作 也 长的 ;

他对天使的幻想或许太久而影响了他的创作；

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [goʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈælkimists] [ʌnˈkɑːnʃəsli]
but was it not in trying to make gold that the alchemists unconsciously
但 曾是 它 不是 在 尝试 到 制作 金子 那 这 炼金术士 不知不觉
[kriˈeɪtɪd] [ˈkemɪstri] ?
created chemistry ?
创建 化学 ?

但炼金术士们在试图炼制黄金的过程中，难道不是无意中创造了化学吗?

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈlæmbərt] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈleɪtər] [ˈpɪriəd] , [ˈstʌdid] [kəmˈpærətɪv] [əˈnætəmi] ,
At the same time , Lambert , at a later period , studied comparative anatomy ,
在 这 相同的 时间 , 兰伯特 , 在 一个 之后 时期 , 研究 比较 解剖学 ,
[ˈfɪzɪks] ,
physics ,
物理 ,

与此同时，兰伯特后来还学习了比较解剖学和物理学。

[dʒiˈɑːmətri] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] [ˈberɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [disˈkʌvəriz] ,
geometry , and other sciences bearing on his discoveries ,
几何学 , 和 其他 科学 轴承 在 他的 发现 ,

几何学以及其他与他的发现相关的科学领域，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ] [fækts] [ænd; ənd]
and this was undoubtedly with the purpose of collecting facts and
和 这 曾是 无疑 和 这 目的 的 收集 事实 和
[səbˈmitɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [əˈnæləsɪs] — [ðə; ði] [ˈoʊnli] [tɔːrtʃ] [ðæt] [kæn; kən] [gaɪd] [ˌjuː ˈes] [θruː] [ðə; ði]
submitting them to analysis — the only torch that can guide us through the
提交 他们 到 分析 — 这 仅有的 火炬 那 能 指导 我们 通过 这
[dɑːrk] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪnˈskruːtəb(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
dark places of the most inscrutable work of nature .
黑暗的 地方 的 这 最多 难以捉摸 工作 的 自然 .

毫无疑问，此举的目的是收集事实并进行分析——这是唯一能够指引我们穿越自然界最神秘莫测的黑暗角落的火炬。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [dwel] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈθɪərɪz] [wɪtʃ]
He had too much good sense to dwell among the clouds of theories which
他 有 也 很多 好的 感觉 到 住 之中 这 云 的 理论 哪个
[kæn; kən] [ɔːl] [biː; bi] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
can all be expressed in a few words .
能 全部 是 表达 在 一个 很少 字 .

他很有智慧，不会沉溺于那些可以用寥寥数语表达出来的理论迷雾中。

[ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] ,
In our day ,
在 我们的 天 ,

在当今时代，

[ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [beɪst] [ɑːn] [fækts] [mɔːr] [ˈhaɪli] [ɪˈstiːmd] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
is not the simplest demonstration based on facts more highly esteemed than the
是 不是 这 最简单的 示范 基于 在 事实 更多的 高度 尊敬的 比 这
[moʊst] [ˈspiːʃəs] [ˈsɪstəm] [ðoʊ] [dɪˈfendɪd] [baɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪnˈdʒiːniəs] [ɪnˈdʌkʃnz] ?
most specious system though defended by more or less ingenious inductions ?
最多 似是而非的 系统 尽管 辩护 经过 更多的 或者较少的 巧妙 诱导 ?

难道基于事实的最简单论证不比那些虽经巧妙归纳辩护却似是而非的体系更受推崇吗?

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [hɪz; ɪz][ˌkɑːdʒɪ'teɪʃənz]

But	as	I	did	not	know	him	at	the	period	of	his	life	when	his	cogitations
但	作为	我	做过	不是	知道	他	在	这	时期	的	他的	生活	什么时候	他的	思考

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

但我并不认识他，尤其是在他深思熟虑的那段时期，

[noʊ] [daʊt] , [ðə; ði][moʊst] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] ,

no	doubt	,	the	most	productive	of	results	,
不	怀疑	,	这	最多	生产力	的	结果	,

毫无疑问，这是最有成效的结果。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][kən'dʒektʃər] [ðæt] [ðə; ði][bent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm]

I	can	only	conjecture	that	the	bent	of	his	work	must	have	been	from
我	能	仅有的	推测	那	这	弯曲	的	他的	工作	必须	有	到过	从

[ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['efərts] [ʌv; əv] [θɔːt] .

that	of	his	first	efforts	of	thought	.
那	的	他的	第一的	努力	的	想法	.

我只能推测，他的作品倾向必定源于他最初的思考。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [wer] [hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] ['fɔːlti] .

It	is	easy	to	see	where	his	Treatise	on	the	Will	was	faulty	.
它	是	简单的	到	看	在哪里	他的	论文	在	这	将要	曾是	故障	.

很容易看出他的《遗嘱论》存在哪些缺陷。

[ðoʊ] ['gɪftɪd] [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɚz] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [suː'pɪriər] [men] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

Though	gifted	already	with	the	powers	which	characterize	superior	men	,	he	was
尽管	天才	已经	和	这	权力	哪个	描述	优越的	男人	,	他	曾是

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] .

but	a	boy	.
但	一个	男生	.

虽然他已具备超凡之才所拥有的能力，但他毕竟只是个孩子。

[hɪz; ɪz] [breɪn] , [ðoʊ] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] [æb'strækʃənz] ,

His	brain	,	though	endowed	with	a	great	faculty	for	abstractions	,
他的	脑	,	尽管	捐赠	和	一个	伟大的	学院	为了	抽象	,

虽然他的大脑具备很强的抽象思维能力，

[wʌz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bɪ'liːfs] [ðæt] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [juːθ] .

was	still	full	of	the	delightful	beliefs	that	hover	around	youth	.
曾是	仍然	满的	的	这	愉快	信仰	那	徘徊	大约	青年	.

仍然充满了年轻人特有的美好信念。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] , [waɪl] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði]['raɪpɪst] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Thus	his	conception	,	while	at	some	points	it	touched	the	ripest	fruits	of	his
因此	他的	概念	,	尽管	在	一些	积分	它	感动	这	最成熟的	水果	的	他的

['dʒiːniəs] ,

genius	,
天才	,

因此，他的构想虽然在某些方面触及了他天才最成熟的成果，

[stɪl] , [baɪ] ['meni] [mɔːr] , [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ɪts][dʒəːmz] .

still	,	by	many	more	,	clung	to	the	smaller	elements	of	its	germs	.
仍然	,	经过	许多	更多的	,	紧紧抓住	到	这	较小的	元素	的	它是	细菌	.

然而，更多的人则依附于其细菌的较小成分。

[tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['riːdɚz] , ['lʌvəz] [ʌv; əv]['poʊətri] ,

To	certain	readers	,	lovers	of	poetry	,
到	肯定	读者	,	恋人	的	诗	,

对于某些读者，尤其是诗歌爱好者而言，

[wʌt] [hiː; hi] ['tʃiːfli] [lækt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][veɪn][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

what	he	chiefly	lacked	must	have	been	a	certain	vein	of	interest	.
什么	他	主要	缺乏	必须	有	到过	一个	肯定	静脉	的	兴趣	.

他最缺乏的，大概就是某种兴趣爱好。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrk] [bɔːr] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðæt] ['noʊb(ə)l]

But	his	work	bore	the	stamp	of	the	struggle	that	was	going	on	in	that	noble
但	他的	工作	钻孔	这	邮票	的	这	斗争	那	曾是	去	在	在	那	高贵

['spɪrɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəlɪzəm][ænd; ənd] [mə'tɪriəlɪzəm] ,

Spirit	between	the	two	great	principles	of	Spiritualism	and	Materialism	,
精神	之间	这	二	伟大的	原则	的	招魂	和	唯物主义	,

但他的作品带有那种高尚精神中唯心主义和唯物主义两大原则之间斗争的印记。

[raʊnd] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒiːniəs][hæz; həz] ['biːtn] [ɪts] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['derɪŋ] [tuː; tə]

round	which	so	many	a	fine	genius	has	beaten	its	way	without	ever	daring	to
圆形的	哪个	所以	许多	一个	美好的	天才	有	被打败	它是	方式	没有	曾经	大胆	到

[ə'mælgəmeɪt] [ðem; ðəm] .

amalgamate	them	.
合并	他们	.

许多杰出的天才都曾围绕它进行探索，却始终不敢将它们融合在一起。

['luːɪs] , [æt; ət][fɜːrst] ['pjʊrli] ['spɪrɪtʃuəlɪst] , [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [led][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]

Louis	,	at	first	purely	Spiritualist	,	had	been	irresistibly	led	to	recognize	the
路易斯	,	在	第一的	纯粹	唯灵论者	,	有	到过	无法抗拒地	引领	到	认出	这

[mə'tɪriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][maɪnd] .

Material	conditions	of	Mind	.
材料	状况	的	头脑	.

路易斯最初是一个纯粹的唯灵论者，但后来却不可抗拒地认识到了心灵的物质条件。

[kən'faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ə'næləsɪs][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stɪl] [geɪzd]

Confounded	by	the	facts	of	analysis	at	the	moment	when	his	heart	still	gazed
令人困惑	经过	这	事实	的	分析	在	这	片刻	什么时候	他的	心	仍然	凝视

[wɪð; wɪθ] ['jɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ɪn] [swiːdənbɔrgz] ['hev(ə)n] ,

with	yearning	at	the	clouds	which	floated	in	Swedenborg's	heaven	,
和	渴望	在	这	云	哪个	漂浮	在	斯威登堡的	天堂	,

当他心中仍充满向往地凝视着斯威登堡笔下天堂中飘浮的云朵时，分析的事实令他感到困惑不已。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['nesəseri] ['paʊɝz] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ][koʊ'hɪrənt] ['sɪstəm] ,

he	had	not	yet	acquired	the	necessary	powers	to	produce	a	coherent	system	,
他	有	不是	然而	获得	这	必要的	权力	到	生产	一个	相干	系统	,

他当时还没有获得建立一套连贯体系所需的必要能力。

[kəm'pæktli,'kɑːmpæktli][kæst][ɪn][ə; eɪ] [piːs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

compactly	cast	in	a	piece	,	as	it	were	.
紧凑地	投掷	在	一个	片	,	作为	它	是	.

仿佛是一体成型的。

[hens] ['sɜːrt(ə)n] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ðæt] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər][stæmp]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [sketʃ] [hɪr]

Hence	certain	inconsistencies	that	have	left	their	stamp	even	on	the	sketch	here
因此	肯定	不一致之处	那	有	左边	他们的	邮票	甚至	在	这	草图	这里

['gɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempts] .

given	of	his	first	attempts	.
给定	的	他的	第一的	尝试	.

因此，即使在他最初尝试的草图中，也留下了一些不一致之处。

[stɪl] , [ˌɪnkəm'pliːt] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrk] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

Still	,	incomplete	as	his	work	may	have	been	,
仍然	,	未完成	作为	他的	工作	可能	有	到过	,

尽管他的作品可能并不完整，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] [rʌf] ['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

was	it	not	the	rough	copy	of	a	science	of	which	he	would	have
曾是	它	不是	这	粗糙的	复制	的	一个	科学	的	哪个	他	会	有

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [taɪm] ,

investigated	the	secrets	at	a	later	time	,
调查	这	秘密	在	一个	之后	时间	,

难道这不是他日后想要探究其奥秘的某门科学的粗略版本吗?

[hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] , [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] , [di'djuːst] , [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ðə; ði]

have	secured	the	foundations	,	have	examined	,	deduced	,	and	connected	the
有	安全	这	基础	,	有	检查	,	推断	,	和	连接	这

['lɑːdʒɪk(ə)l] ['siːkwəns] ?

logical	sequence	?
逻辑	顺序	?

是否已经打好了基础，检验、推断并连接了逻辑顺序?

[sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [wɪl] [aɪ] [left] [skuːl] .

Six	months	after	the	confiscation	of	the	Treatise	on	the	Will	I	left	school	.
六	几个月	后	这	没收	的	这	论文	在	这	将要	我	左边	学校	.

《遗嘱论》被没收六个月后，我离开了学校。

['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

Our	parting	was	unexpected	.
我们的	离别	曾是	意外	.

我们的离别出乎意料。

[maɪ] ['mʌðər] ,

My	mother	,
我的	母亲	,

我的母亲，

[ə'lɑːrmd] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [ə'tæk] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

alarmed	by	a	feverish	attack	which	for	some	months	I	had	been	unable	to
惊慌	经过	一个	发烧	攻击	哪个	为了	一些	几个月	我	有	到过	无法	到

[ʃeɪk] [ɔːf] ,

shake	off	,
摇	离开	,

我突然发烧，几个月来一直没能摆脱，这让我感到非常恐慌。

[waɪl] [maɪ] [ɪn'æktɪv] [laɪf] [ɪn'djʊst] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]['koʊmə] , ['kærid] [ˌem 'iː] [ɔːf] [æt; ət] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv]

while	my	inactive	life	induced	symptoms	of	coma	,	carried	me	off	at	four	or	five
尽管	我的	不活跃	生活	诱导	症状	的	昏迷	,	携带	我	离开	在	四	或者	五

['aʊərz] - ['noʊtɪs] .

hours	'	notice	.
小时	-	注意	.

而我久坐不动的生活方式导致了昏迷症状，在接到通知后四五个小时内就把我带走了。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [rɪ'djʊst] ['læmbərt] [tuː; tə] ['dredf(ə)l] [dɪ'dʒekʃn] .

The	announcement	of	my	departure	reduced	Lambert	to	dreadful	dejection	.
这	公告	的	我的	离开	减少	兰伯特	到	可怕	沮丧	.

我即将离任的消息让兰伯特沮丧极了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路易斯·兰伯特(Louis Lambert)
第4/8页

" [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [siːn] [juː; jʊ] [ə'gen] ? " [sed] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,
" Shall I ever seen you again ? " said he in his gentle voice ,
" 将 我 曾经 已见 你 再次 ? " 说 他 在 他的 温和的 嗓音 ,

“我还能再见到你吗？”他用温柔的声音问道。

[æz; əz][hiː; hi] [klɑːspt] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
as he clasped me in his arms .
作为 他 紧握 我 在 他的 武器 .

他把我紧紧地抱在怀里。

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .
" You will live , " he went on , " but I shall die .
" 你 将要 居住 , " 他 去 在 , " 但 我 将 死 .

“你会活下去，”他继续说道，“但我会死。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
If I can , I will come back to you .
如果 我 能 , 我 将要 来 后退 到 你 .

如果可以，我会回到你身边。

" ['oʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [kæn; kən] ['ʌtər] [sʌtʃ] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksent][ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['gɪvz]
" Only the young can utter such words with the accent of conviction that gives
" 仅有的 这 年轻的 能 说出 这样的 字 和 这 口音 的 定罪 那 给予
[ðem; ðəm][ðə; ði] [im'presivnis] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] ,
them the impressiveness of prophecy ,
他们 这 令人印象深刻 的 预言 ,

只有年轻人才能用那种充满信念的语气说出这样的话，使之听起来像是预言一般。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pledʒ] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['terər] [ʌv; əv][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] .
of a pledge , leaving a terror of its fulfilment .
的 一个 保证 , 离开 一个 恐怖 的 它是 履行 .

承诺的履行，让人感到恐惧。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn'diːd] [aɪ] ['veɪgli] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
For a long time indeed I vaguely looked for the promised apparition .
为了 一个 长的 时间 的确 我 依稀 看起来 为了 这 承诺 幻影 .

的确，我很久以来都在隐隐约约地寻找着传说中的幻影。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [daʊt] , [ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] ,
Even now there are days of depression , of doubt , alarm , and loneliness ,
甚至 现在 那里 是 天 的 沮丧 , 的 怀疑 , 警报 , 和 孤独 ,

即使现在，也依然会有沮丧、怀疑、焦虑和孤独的日子。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [sæd] ['pɑːrtɪŋ] ,
when I am forced to repel the intrusion of that sad parting ,
什么时候 我 是 强制 到 击退 这 入侵 的 那 伤心 离别 ,

当我被迫抵挡那悲伤离别的侵扰时，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['feɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] .
though it was not fated to be the last .
尽管 它 曾是 不是 命中注定 到 是 这 最后的 .

但这注定不会是最后一个。

[wen] [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði][jɑːrd][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [left] ,
When I crossed the yard by which we left ,
什么时候 我 交叉 这 院子 经过 哪个 我们 左边 ,

当我穿过我们离开时经过的院子时，

['læmbərt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fektəri] ['wɪndoʊz] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [pæs] .

Lambert	**was**	**at**	**one**	**of**	**the**	**refectory**	**windows**	**to**	**see**	**me**	**pass**	**.**
兰伯特	曾是	在	一	的	这	食堂	视窗	到	看	我	经过	.

兰伯特站在餐厅的其中一个窗口，看着我经过。

[baɪ][maɪ] [rɪ'kwest] [maɪ] ['mʌðər] [əb'teɪnd] [li:v] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði]

By	**my**	**request**	**my**	**mother**	**obtained**	**leave**	**for**	**him**	**to**	**dine**	**with**	**us**	**at**	**the**
经过	我的	要求	我的	母亲	获得	离开	为了	他	到	用餐	和	我们	在	这

[ɪn] ,

inn	**,**
客栈	,

经我请求，母亲获准让他到客栈和我们一起用餐。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ] ['eskɔ:tid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .

and	**in**	**the**	**evening**	**I**	**escorted**	**him**	**back**	**to**	**the**	**fatal**	**gate**	**of**	**the**	**college**	**.**
和	在	这	晚上	我	护送	他	后退	到	这	致命的	门	的	这	大学	.

晚上，我护送他回到了那扇通往死亡的学院大门。

[noʊ] ['lʌvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['evər] [ʃed] [mɔ:r] [terz] [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] .

No	**lover**	**and**	**his**	**mistress**	**ever**	**shed**	**more**	**tears**	**at**	**parting**	**.**
不	情人	和	他的	情妇	曾经	棚	更多的	眼泪	在	离别	.

没有哪对情人和他的情妇在离别时流过如此多的眼泪。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] ['dezərt] ! " [sed] [hi:; hi] ,

"	**Well**	**,**	**good**	**-**	**bye**	**;**	**I**	**shall**	**be**	**left**	**alone**	**in**	**this**	**desert**	**!**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	出色地	,	好的	-	再见	;	我	将	是	左边	独自的	在	这	沙漠	!	"	说	他	,

“好吧，再见了；我要独自一人留在这片沙漠里了！”他说道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [wer] [tu:] ['hʌndrəd] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [dɪ'spɔ:tɪŋ] [ðəm'selvz]

pointing	**to**	**the**	**playground**	**where**	**two**	**hundred**	**boys**	**were**	**disporting**	**themselves**
指向	到	这	操场	在哪里	二	百	男孩们	是	体育运动	他们自己

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

and	**shouting**	**.**
和	喊叫	.

他指着操场，那里有两百名男孩正在嬉戏打闹。

" [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] [frʌm; frəm][maɪ] [lɔ:ŋ] [iks'kə:ʃənz] [θru:] [ðə; ði]

"	**When**	**I**	**come**	**back**	**half**	**dead**	**with**	**fatigue**	**from**	**my**	**long**	**excursions**	**through**	**the**
"	什么时候	我	来	后退	一半	死的	和	疲劳	从	我的	长的	短途旅行	通过	这

[fi:ldz] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,

fields	**of**	**thought**	**,**
字段	的	想法	,

“当我结束漫长的思想探索之旅，筋疲力尽地回来时，

[ɑ:n] [hu:z] [hɑ:rt] [kæn; kən][aɪ] [rest] ?

on	**whose**	**heart**	**can**	**I**	**rest**	**?**
在	谁	心	能	我	休息	?

我该依附于谁的心?

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lʊk] .

I	**could**	**tell**	**you**	**everything**	**in**	**a**	**look**	**.**
我	可以	告诉	你	一切	在	一个	看	.

我一个眼神就能告诉你一切。

[hu:] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'i:] [naʊ] ? — [gʊd] - [baɪ] !

Who	**will**	**understand**	**me**	**now**	**?**	**—**	**Good**	**-**	**bye**	**!**
WHO	将要	理解	我	现在	?	—	好的	-	再见	!

现在谁还能理解我？——再见！

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [met] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [noʊ] [ɔ:l][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lu:zɪŋ] . "

I	**could**	**wish**	**I**	**had**	**never**	**met**	**you**	**;**	**I**	**should**	**not**	**know**	**all**	**I**	**am**	**losing**	**.**	**"**
我	可以	希望	我	有	绝不	遇见	你	;	我	应该	不是	知道	全部	我	是	输	.	"

我真希望从未遇见你；我不应该知道自己正在失去什么。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? " [sed] [aɪ] . " [ɪz][nɑːt][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

"	And	what	is	to	become	of	me	?	"	said	I	.	"	Is	not	my	position	a	dreadful
"	和	什么	是	到	变得	的	我	?	"	说	我	.	"	是	不是	我的	位置	一个	可怕

[wʌn] ?

one	?
一	?

“那我该怎么办？”我问道。“我的处境岂不是很可怕吗？”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ˌem 'iː] !

I	have	nothing	here	to	uphold	me	!
我	有	没有什么	这里	到	坚持	我	!

我这里没有任何东西可以支撑我!

" [ænd; ənd][aɪ] [slæpt] [maɪ] ['fɔːrhed] .

"	and	I	slapped	my	forehead	.
"	和	我	被掌掴	我的	前额	.

我拍了拍自己的额头。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['dʒestʃər] , ['greɪʃəs] [ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd][wiː; wi]

He	shook	his	head	with	a	gentle	gesture	,	gracious	and	sad	,	and	we
他	摇晃	他的	头	和	一个	温和的	手势	,	亲切	和	伤心	,	和	我们

['pɑːrtɪd] .

parted	.
分手了	.

他轻轻地摇了摇头，既优雅又悲伤，我们就这样告别了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['luːɪs] ['læmbərt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [faɪv] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ; [hiː; hi] [gruː] [noʊ]

At	that	time	Louis	Lambert	was	about	five	feet	five	inches	in	height	;	he	grew	no
在	那	时间	路易斯	兰伯特	曾是	关于	五	脚	五	英寸	在	高度	;	他	生长	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

当时路易斯·兰伯特身高约五英尺五英寸；他没有再长高了。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [swiːt] ['neɪtʃər] .

His	countenance	,	which	was	full	of	expression	,	revealed	his	sweet	nature	.
他的	面容	,	哪个	曾是	满的	的	表达	,	揭晓	他的	甜的	自然	.

他面容慈祥，神态温和。

[dɪ'vaɪn] ['peɪʃ(ə)ns] , [dɪ'veləpt] [baɪ] [hɑːrʃ] ['juːsɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɑːnstənt][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ['niːdɪd]

Divine	patience	,	developed	by	harsh	usage	,	and	the	constant	concentration	needed
神圣的	耐心	,	发达	经过	残酷的	用法	,	和	这	持续的	专注	需要

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['medɪteɪtɪv] [laɪf] ,

for	his	meditative	life	,
为了	他的	冥想	生活	,

他拥有神圣的耐心，这是在严酷的磨练中培养出来的，也是他冥想生活所需的持续专注力。

[hæd; həd] [bɪ'reft] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɔː'deɪʃəs] [praɪd] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ə'træktɪv] [ɪn][sʌm; səm]['feɪsɪz]

had	bereft	his	eyes	of	the	audacious	pride	which	is	so	attractive	in	some	faces
有	失去	他的	眼睛	的	这	大胆的	自豪	哪个	是	所以	吸引人的	在	一些	面孔

,

,
,

他眼中失去了某些脸上那种极具魅力的傲慢与骄傲。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ʃɑːkt] ['aʊər; ɑːr]['mæstərz] .

and	which	had	so	shocked	our	masters	.
和	哪个	有	所以	震惊	我们的	大师	.

这件事曾令我们的主人大为震惊。

['piːsf(ə)l] ['maɪldnəs] [geɪv] [tʃɑːrm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Peaceful	mildness	gave	charm	to	his	face	,
和平	温和	给予	魅力	到	他的	脸	,

他脸上散发着平和温和的气质，颇具魅力。

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [sə'renəti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] ['mɑːrd] [baɪ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv]['aɪrəni][ɔːr]['sætaɪər] ;

an	exquisite	serenity	that	was	never	marred	by	a	tinge	of	irony	or	satire	;
一个	精美的	宁静	那	曾是	绝不	受损	经过	一个	色调	的	讽刺	或者	讽刺	;

一种极致的宁静，从未流露出丝毫的讽刺或挖苦；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['kaɪndlinəs] ['tempərd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs] [streŋθ] [ænd; ənd] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

for	his	natural	kindliness	tempered	his	conscious	strength	and	superiority	.
为了	他的	自然的	善良	淬火	他的	有意识的	力量	和	优势	.

因为他天性善良，这缓和了他自觉的力量和优越感。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɪti] [hændz] , ['veri] ['slendər] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [mɔɪst] .

He	had	pretty	hands	,	very	slender	,	and	almost	always	moist	.
他	有	漂亮的	双手	,	非常	苗条	,	和	几乎	总是	潮湿	.

他的双手很漂亮，非常纤细，而且几乎总是湿润的。

[hɪz; ɪz] [freɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] , [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skʌlptər] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['aɪərn] -

His	frame	was	a	marvel	,	a	model	for	a	sculptor	;	but	our	iron	-
他的	框架	曾是	一个	奇迹	,	一个	模型	为了	一个	雕塑家	;	但	我们的	铁	-

[greɪ] ['juːnɪfɔːrm] ,

gray	uniform	,
灰色的	制服	,

他的身材堪称奇迹，是雕塑家的模特；但我们那铁灰色的制服，

[wɪð; wɪθ] [gɪlt] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [niː] - ['brɪtʃɪz] ,

with	gilt	buttons	and	knee	-	breeches	,
和	镀金	按钮	和	膝盖	-	马裤	,

配有镀金纽扣和及膝短裤，

[geɪv] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'geɪnli] [ə'pɪrəns] [ðæt] ['læmbɝts] [faɪn] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd][fɜːrm]

gave	us	such	an	ungainly	appearance	that	Lambert's	fine	proportions	and	firm
给予	我们	这样的	一个	笨拙的	外貌	那	兰伯特的	美好的	比例	和	公司

['mʌslz] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] .

muscles	could	only	be	appreciated	in	the	bath	.
肌肉	可以	仅有的	是	感谢	在	这	洗澡	.

兰伯特的身材比例非常匀称，肌肉线条优美，只有在浴缸里才能欣赏到他健壮的体魄。

[wen] [wiː; wi][swæm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [puːl] [ɪn][ðə; ði] [lwɑːr] ,

When	we	swam	in	our	pool	in	the	Loire	,
什么时候	我们	游泳	在	我们的	水池	在	这	卢瓦尔河谷	,

当我们在卢瓦尔河畔的泳池里游泳时，

['luːɪs] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] ,

Louis	was	conspicuous	by	the	whiteness	of	his	skin	,
路易斯	曾是	显眼的	经过	这	白人	的	他的	皮肤	,

路易斯的皮肤白皙，十分引人注目。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['skuːlˌfɛloʊz] - ['bɑːdɪz] ['mɑːt(ə)ld][baɪ]

which	was	unlike	the	different	shades	of	our	schoolfellows	'	bodies	mottled	by
哪个	曾是	与此不同	这	不同的	色调	的	我们的	同学们	-	身体	斑驳	经过

[ðə; ði][koʊld] ,

the	cold	,
这	寒冷的	,

这与同学们因寒冷而呈现出的各种肤色形成了鲜明的对比。

[ɔːr] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

or	blue	from	the	water	.
或者	蓝色的	从	这	水	.

或者因为水而呈现蓝色。

['greɪsfəli] [fɔ:rmd] , ['elɪgənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætitju:dz] , ['delɪkət] [ɪn][hju:] , ['nevər] ['ʃivəriŋ] ['æftər][hɪz; ɪz]

Gracefully	**formed**	**,**	**elegant**	**in**	**his**	**attitudes**	**,**	**delicate**	**in**	**hue**	**,**	**never**	**shivering**	**after**	**his**
优雅地	形成	,	优雅的	在	他的	态度	,	精美的	在	色调	,	绝不	瑟瑟发抖	后	他的

[bæθ] ,

bath	**,**
洗澡	,

他身姿优美，举止优雅，肤色柔和，沐浴后从不发抖。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ræn]['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

perhaps	**because**	**he**	**avoided**	**the**	**shade**	**and**	**always**	**ran**	**into**	**the**	**sunshine**	**,**
也许	因为	他	避免	这	阴影	和	总是	跑	进入	这	阳光	,

或许是因为他总是躲在阴凉处，奔向阳光。

['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɔ:ʃəs] ['blɔsəmz] [ðæt] [kloʊz] [ðer; ðər] [petlz] [tu:; tə][ðə; ði]

Louis	**was**	**like**	**one**	**of**	**those**	**cautious**	**blossoms**	**that**	**close**	**their**	**petals**	**to**	**the**
路易斯	曾是	喜欢	一	的	那些	谨慎	花朵	那	关闭	他们的	花瓣	到	这

[blæst][ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə]['oʊpən] [ən'les] [tu:; tə][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] .

blast	**and**	**refuse**	**to**	**open**	**unless**	**to**	**a**	**clear**	**sky**	**.**
爆炸	和	拒绝	到	打开	除非	到	一个	清除	天空	.

路易斯就像一朵谨慎的花朵，面对狂风会闭合花瓣，只有在晴空万里时才会绽放。

[hi:; hi] [eɪt] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][dræŋk]['wɔ:tər]['oʊnli] ;

He	**ate**	**little**	**,**	**and**	**drank**	**water**	**only**	**;**
他	吃	小的	,	和	喝	水	仅有的	;

他吃得很少，只喝水；

['i:ðər] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ɔ:r][baɪ] [tʃɔɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] ['eni] [ɪg'zɜ:rʃn] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]

either	**by**	**instinct**	**or**	**by**	**choice**	**he**	**was**	**averse**	**to**	**any**	**exertion**	**that**	**made**	**a**
任何一个	经过	本能	或者	经过	选择	他	曾是	反	到	任何	用力	那	制成	一个

[dɪ'mænd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [streŋθ] ;

demand	**on**	**his**	**strength**	**;**
要求	在	他的	力量	;

无论是出于本能还是出于选择，他都厌恶任何需要耗费体力的活动；

[hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər] [fju:] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌɔ:ri'entəlz] [ɔ:r][ʌv; əv]['sævidʒiz] ,

his	**movements**	**were**	**few**	**and**	**simple**	**,**	**like**	**those**	**of**	**Orientals**	**or**	**of**	**savages**	**,**
他的	移动	是	很少	和	简单的	,	喜欢	那些	的	东方人	或者	的	野蛮人	,

他的动作很少，也很简单，就像东方人或野蛮人一样。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] ['grævəti] [si:mz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

with	**whom**	**gravity**	**seems**	**a**	**condition**	**of**	**nature**	**.**
和	谁	重力	似乎	一个	状况	的	自然	.

在他看来，重力似乎是自然的一种状态。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [hi:; hi] [dis'laikt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ri'zembld] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ker] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

As	**a**	**rule**	**,**	**he**	**disliked**	**everything**	**that**	**resembled**	**any**	**special**	**care**	**for**	**his**
作为	一个	规则	,	他	不喜欢	一切	那	类似	任何	特别的	关心	为了	他的

['pɜ:rs(ə)n] .

person	**.**
人	.

他通常不喜欢任何对他进行特殊照顾的举动。

[hi:; hi] ['kɑ:mənli] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,

He	**commonly**	**sat**	**with**	**his**	**head**	**a**	**little**	**inclined**	**to**	**the**	**left**	**,**
他	通常	卫星	和	他的	头	一个	小的	倾斜	到	这	左边	,

他坐着的时候，头通常微微向左侧倾斜。

[ænd; ənd][soʊ] ['kɑ:nstəntli] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	**so**	**constantly**	**rested**	**his**	**elbows**	**on**	**the**	**table**	**,**
和	所以	不断地	休息	他的	肘部	在	这	桌子	,

因此，他总是把手肘放在桌子上。

[ðæt] [ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊts] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn] [hoʊlz] .

that	the	sleeves	of	his	coats	were	soon	in	holes	.
那	这	袖子	的	他的	外套	是	很快	在	孔	.

他的外套袖子很快就破了几个洞。

[tuː; tə] [ðɪs] [slaɪt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [mæn][aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

To	this	slight	picture	of	the	outer	man	I	must	add	a	sketch	of	his
到	这	轻微	图片	的	这	外	男人	我	必须	添加	一个	草图	的	他的

['mɔːrəl] ['kwɑːlətiz] ,

moral	qualities	,
道德	品质	,

除了对这个人外在形象的简要描述之外，我还必须补充对其道德品质的概述。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] [ɪm'pɑːrʃəli] .

for	I	believe	I	can	now	judge	him	impartially	.
为了	我	相信	我	能	现在	法官	他	秉公	.

因为我相信我现在可以公正地评判他了。

[ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'lɪdʒəs] , ['luːɪs] [dɪd][nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]

Though	naturally	religious	,	Louis	did	not	accept	the	minute	practices	of	the	Roman
尽管	自然	宗教	,	路易斯	做过	不是	接受	这	分钟	实践	的	这	罗马

['rɪtʃuəl] ;

ritual	;
仪式	;

路易虽然天性虔诚，但他并不接受罗马礼仪的繁琐细节；

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [seɪnt] [tə'riːsə] [ænd; ənd] ['fɛnɪˌlɑːn] ,

his	ideas	were	more	intimately	in	sympathy	with	Saint	Theresa	and	Fenelon	,
他的	想法	是	更多的	亲密	在	同情	和	圣	特蕾莎	和	芬尼隆	,

他的思想与圣特蕾莎和费内隆的思想更为契合。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [seɪnts] , [huː] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] , [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd]

and	several	Fathers	and	certain	Saints	,	who	,	in	our	day	,	would	be	regarded
和	一些	父亲们	和	肯定	圣徒队	,	WHO	,	在	我们的	天	,	会	是	认为

[æz; əz] [hɜˈsiːɑːrks] [ɔːr] ['eɪθɪɪst] .

as	heresiarchs	or	atheists	.
作为	异端领袖	或者	无神论者	.

还有几位神父和一些圣人，在今天会被视为异端或无神论者。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['rɪdʒɪdli] [kɑːm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] .

He	was	rigidly	calm	during	the	services	.
他	曾是	严格地	冷静的	期间	这	服务	.

他在仪式过程中表现得异常冷静。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [prerz] [went] [ʌp] [ɪn] [gʌsts] , [ɪn] [ˌæspɜˈeɪʃənz] , [wɪˈðaʊt] ['eni] ['regjələr] [fɔːr'mæləti] ;

His	own	prayers	went	up	in	gusts	,	in	aspirations	,	without	any	regular	formality	;
他的	自己的	祈祷	去	向上	在	阵风	,	在	抱负	,	没有	任何	常规的	正式	;

他的祈祷如同阵阵狂风，如同哽咽，没有任何固定的形式；

[ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [preɪ] ,

in	all	things	he	gave	himself	up	to	nature	,	and	would	not	pray	,
在	全部	事物	他	给予	他自己	向上	到	自然	,	和	会	不是	祈祷	,

他在一切事上都顺应自然，从不祈祷。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] , [æt; ət] ['eni] [fɪkst] ['aʊər] .

any	more	than	he	would	think	,	at	any	fixed	hour	.
任何	更多的	比	他	会	思考	,	在	任何	固定的	小时	.

在任何固定的时间，他想的都不会比他想象的更多。

[ɪn]['tʃæp(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][gɑːd][ɔːr][tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɑːn][sʌm; səm]

In	chapel	he	was	equally	apt	to	think	of	God	or	to	meditate	on	some
在	教堂	他	曾是	同样地	易于	到	思考	的	上帝	或者	到	幽思	在	一些

['prɑːbləm][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .

problem	of	philosophy	.
问题	的	哲学	.

在教堂里，他既容易思考上帝，也容易思考一些哲学问题。

[tuː; tə][hɪm; ɪm]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [taɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

To	him	Jesus	Christ	was	the	most	perfect	type	of	his	system	.
到	他	耶稣	基督	曾是	这	最多	完美的	类型	的	他的	系统	.

在他看来，耶稣基督是他这套体系最完美的体现。

[et] ['vɜːbʌm] ['kɑːroʊ]['fæktəm] [ˌiː es 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['steɪtmənt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]

Et	Verbum	caro	factum	est	seemed	a	sublime	statement	intended	to	express	the
等	动词	卡罗	事实	est	似乎	一个	升华	陈述	故意的	到	表达	这

[trə'dɪʃən(ə)l] ['fɔːrmjələ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

traditional	formula	of	the	Will	,
传统的	公式	的	这	将要	,

Et Verbum carofactum est 似乎是一个崇高的陈述，旨在表达遗嘱的传统公式，

[ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ækt] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l] .

the	Word	,	and	the	Act	made	visible	.
这	单词	,	和	这	行为	制成	可见的	.

圣言与行动得以显现。

['kraɪsts] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] — ['hævɪŋ] [soʊ] [pɝ'fɛktəd] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['biːɪŋ] [baɪ]

Christ's	unconsciousness	of	His	Death	—	having	so	perfected	His	inner	Being	by
基督的	无意识	的	他的	死亡	—	拥有	所以	完善	他的	内	存在	经过

[dɪ'vaɪn] [wɜːrks] ,

divine	works	,
神圣的	作品	,

基督对自己的死亡毫无察觉——因为他通过神圣的行为使自己的内在生命达到了完美。

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] — [ænd; ənd][ðə; ði]

that	one	day	the	invisible	form	of	it	appeared	to	His	disciples	—	and	the
那	一	天	这	无形的	形式	的	它	出现	到	他的	门徒	—	和	这

['ʌðər] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɔspəlz] ,

other	Mysteries	of	the	Gospels	,
其他	谜团	的	这	福音书	,

有一天，祂那无形的形体向祂的门徒显现——以及福音书中的其他奥秘。

[ðə; ði][mæg'netɪk] ['kjʊrz] [rɔːt] [baɪ] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [tʌŋz] , [ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm]

the	magnetic	cures	wrought	by	Christ	,	and	the	gift	of	tongues	,	all	to	him
这	磁的	治愈	锻	经过	基督	,	和	这	礼物	的	舌头	,	全部	到	他

[kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] .

confirmed	his	doctrine	.
确认的	他的	教义	.

基督所施行的磁力治愈以及说方言的恩赐，都证实了他的教义。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

I	remember	once	hearing	him	say	on	this	subject	,
我	记住	一次	听力	他	说	在	这	主题	,

我记得他曾经就这个问题说过：

[ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [wɜːrk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ['naʊədeɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

that	the	greatest	work	that	could	be	written	nowadays	was	a	History	of
那	这	最	工作	那	可以	是	书面	如今	曾是	一个	历史	的

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːrtʃ] .

the	Primitive	Church	.
这	原始	教会	.

如今最伟大的著作莫过于《原始教会史》。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər][roʊz][tuː; tə][sʌtʃ][poʊ'etɪk][haɪts][æz; əz][wen], [ɪn][ðə; ði]['iːvnɪŋ],

And	he	never	rose	to	such	poetic	heights	as	when	,	in	the	evening	,
和	他	绝不	玫瑰	到	这样的	诗意的	高度	作为	什么时候	,	在	这	晚上	,

而他创作的诗歌，从未像在傍晚时分那样达到如此高的境界：

[æz; əz][wiː; wi][kən'vəːst], [hiː; hi][wʊd]['entər][ɑːn][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː]['mɪrəklz],

as	we	conversed	,	he	would	enter	on	an	inquiry	into	miracles	,
作为	我们	交谈	,	他	会	进入	在	一个	询问	进入	奇迹	,

在我们交谈的过程中，他会开始探究奇迹的奥秘。

[wɜːrkt][baɪ][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][wɪl]['dʊrɪŋ][ðæt][greɪt][eɪdʒ][ʌv; əv][feɪθ].

worked	by	the	power	of	Will	during	that	great	age	of	faith	.
工作	经过	这	力量	的	将要	期间	那	伟大的	年龄	的	信仰	.

在那个信仰盛行的时代，凭借意志的力量而成就了这一切。

[hiː; hi][di'səːnd][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['evɪdəns][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['θiːəri][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

He	discerned	the	strongest	evidence	of	his	theory	in	most	of	the
他	辨别	这	最强	证据	的	他的	理论	在	最多	的	这

['mɑːrtərdəm][ɪn'dʊrd]['dʊrɪŋ][ðə; ði][fɜːrst]['sentʃəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɪrə],

martyrdoms	endured	during	the	first	century	of	our	era	,
殉难	忍受	期间	这	第一的	世纪	的	我们的	时代	,

他在公元第一个世纪发生的绝大多数殉难事件中，都发现了自己理论的最有力证据。

[wɪtʃ][hiː; hi][spoʊk][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði][greɪt]['ɪrə][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd].

which	he	spoke	of	as	the	great	era	of	the	Mind	.
哪个	他	辐	的	作为	这	伟大的	时代	的	这	头脑	.

他称之为伟大的思想时代。

" [duː][nɑːt][ðə; ði][fə'nɑːmɪnə][əb'zɜːrvd][ɪn]['ɔːlmoʊst]['evri]['ɪnstəns][ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːments][soʊ]

"	Do	not	the	phenomena	observed	in	almost	every	instance	of	the	torments	so
"	做	不是	这	现象	观察到	在	几乎	每一个	实例	的	这	折磨	所以

[hə'roʊɪkli][ɪn'dʊrd][baɪ][ðə; ði]['ɜːrli]['kristʃənz][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'stæblɪʃmənt][ʌv; əv][ðə; ði][feɪθ],

heroically	endured	by	the	early	Christians	for	the	establishment	of	the	faith	,
英勇地	忍受	经过	这	早期的	基督徒	为了	这	建立	的	这	信仰	,

“难道你们不认为，在早期基督徒为建立信仰而英勇忍受的几乎所有酷刑中都观察到了这些现象吗？”

['æmpli][pruːv][ðæt][mə'tɪriəl][fɔːrs][wɪl]['nevər][prɪ'veɪl][ə'genst][ðə; ði][fɔːrs][ʌv; əv][aɪ'diːəz][ɔːr][ðə; ði]

amply	prove	that	Material	force	will	never	prevail	against	the	force	of	Ideas	or	the
充足的	证明	那	材料	力量	将要	绝不	占上风	反对	这	力量	的	想法	或者	这

[wɪl][ʌv; əv][mæn]?

Will	of	man	?
将要	的	男人	?

请充分证明物质力量永远无法战胜思想的力量或人类的意志？

" [hiː; hi][wʊd][seɪ].

"	he	would	say	.
"	他	会	说	.

他会这样说。

" [frʌm; frəm][ðɪs][ɪ'fekt], [prə'duːst][baɪ][ðə; ði][wɪl][ʌv; əv][ɔːl],

"	From	this	effect	,	produced	by	the	Will	of	all	,
"	从	这	影响	,	生产	经过	这	将要	的	全部	,

“由此，由众生的意志所产生的效应，

[iːtʃ][mæn][meɪ][drɔː][kən'klʊʒənz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn].

each	man	may	draw	conclusions	in	favor	of	his	own	.
每个	男人	可能	画	结论	在	偏爱	的	他的	自己的	.

每个人都可能得出有利于自己的结论。

" [aɪ][niːd][seɪ]['nʌθɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][vjuːz][ɑːn]['poʊətri][ɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri],

"	I	need	say	nothing	of	his	views	on	poetry	or	history	,
"	我	需要	说	没有什么	的	他的	浏览	在	诗	或者	历史	,

“至于他对诗歌或历史的看法，我就不多说了。”

[nɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] .

nor	of	his	judgment	on	the	masterpieces	of	our	language	.
也不	的	他的	判断	在	这	杰作	的	我们的	语言	.

他对我国语言杰作的评价也并不高。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]

There	would	be	little	interest	in	the	record	of	opinions	now	almost	universally
那里	会	是	小的	兴趣	在	这	记录	的	意见	现在	几乎	普遍地

[held] ,

held	,
握住	,

人们对记录现在几乎普遍认同的观点不会有什么兴趣。

[ðoʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðeɪ] [maɪt] [siːm] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

though	at	that	time	,	from	the	lips	of	a	boy	,	they	might	seem	remarkable	.
尽管	在	那	时间	,	从	这	嘴唇	的	一个	男生	,	他们	可能	似乎	卓越	.

虽然当时从男孩口中说出的话，可能显得很不可思议。

['luːɪs] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [flaɪts] .

Louis	was	capable	of	the	highest	flights	.
路易斯	曾是	有能力的	的	这	最高	航班	.

路易斯能够飞到最高的高度。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tælənts][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

To	give	a	notion	of	his	talents	in	a	few	words	,
到	给	一个	概念	的	他的	天赋	在	一个	很少	字	,

简单概括一下他的才华：

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['zædɪg][æz; əz] ['wɪtɪli] [æz; əz] [vɔl'ter] ;

he	could	have	written	Zadig	as	wittily	as	Voltaire	;
他	可以	有	书面	扎迪格	作为	机智地	作为	伏尔泰	;

他本可以像伏尔泰一样，以诙谐的笔触描写扎迪格；

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [aʊt][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [bɪ'twiːn] ['sɪlə] [ænd; ənd] - [æz; əz]

he	could	have	thought	out	the	dialogue	between	Sylla	and	Eucrates	as
他	可以	有	想法	出去	这	对话	之间	西拉	和	-	作为

['paʊərfəli] [æz; əz] [ˌmɔntes'kjuː] .

powerfully	as	Montesquieu	.
强大的	作为	孟德斯鸠	.

他本可以像孟德斯鸠一样，对西拉和欧克拉底之间的对话进行深刻的构思。

[hɪz; ɪz] ['rektɪtuːd] [ʌv; əv] ['kærəktər] [meɪd] [hɪm; ɪm][dɪ'zaɪər] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

His	rectitude	of	character	made	him	desire	above	all	else	in	a	work	that	it
他的	正直	的	特点	制成	他	欲望	多于	全部	别的	在	一个	工作	那	它

[ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][juː'tɪləti] ;

should	bear	the	stamp	of	utility	;
应该	熊	这	邮票	的	公用事业	;

他正直的品格使他最希望自己的作品能够具有实用价值；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [rɪ'faɪnd] [teɪst] [di'mɑːndid] ['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv] [θɔːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

at	the	same	time	,	his	refined	taste	demanded	novelty	of	thought	as	well	as
在	这	相同的	时间	,	他的	精制	品尝	要求	新奇	的	想法	作为	出色地	作为

[ʌv; əv][fɔːrm] .

of	form	.
的	形式	.

与此同时，他高雅的品味要求思想和形式都要新颖。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['lɪtərerɪ] [ˌɑːbzɜ'veɪʃənz] , [wɪtʃ] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə]

One	of	his	most	remarkable	literary	observations	,	which	will	serve	as	a	clue	to
一	的	他的	最多	卓越	文学	观察	,	哪个	将要	服务	作为	一个	线索	到

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ,

all	the	others	,
全部	这	其他的	,

他最引人注目的文学见解之一，将成为理解其他所有见解的线索：

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði][luː'sɪdəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [ɪz] [ðɪs] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['evər] [dwelt] [ɪn][maɪ]

and	show	the	lucidity	of	his	judgment	,	is	this	,	which	has	ever	dwelt	in	my
和	展示	这	明朗	的	他的	判断	,	是	这	,	哪个	有	曾经	居住	在	我的

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

而他判断的清晰明了，正是这一点一直铭刻在我的记忆中。

" [ðə; ði] [ə'pɑːkəlɪps] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ['ekstəsi] .

"	The	Apocalypse	is	written	ecstasy	.
"	这	启示录	是	书面	狂喜	.

《启示录》是用狂喜写成的。

" [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	regarded	the	Bible	as	a	part	of	the	traditional	history	of	the
"	他	认为	这	圣经	作为	一个	部分	的	这	传统的	历史	的	这

[ˌæntidɪ'luːviən] [neiʃəns] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər][ɪts] [ʃer] [ðə; ði] [nuː] [hjuː'mænəti] .

antediluvian	nations	which	had	taken	for	its	share	the	new	humanity	.
洪水前的	国家	哪个	有	已采取	为了	它是	分享	这	新的	人类	.

“他认为《圣经》是洪水前民族传统历史的一部分，这些民族已经将新人类纳入其版图。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [wʌz; wəz] ['bɔːroʊd] [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	thought	that	the	mythology	of	the	Greeks	was	borrowed	both	from	the
他	想法	那	这	神话	的	这	希腊人	曾是	借来的	两个都	从	这

['hiːbruː] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊks] [ʌv; əv]['ɪndiə] ,

Hebrew	Scriptures	and	from	the	sacred	Books	of	India	,
希伯来语	经文	和	从	这	神圣	图书	的	印度	,

他认为希腊神话既借鉴了希伯来圣经，也借鉴了印度的圣书。

[ə'dæptɪd] ['æftər][ðer; ðər] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] - ['lʌvɪŋ] ['hɛˌlinz] .

adapted	after	their	own	fashion	by	the	beauty	-	loving	Hellenes	.
改编	后	他们的	自己的	时尚	经过	这	美丽	-	爱	希腊人	.

被热爱美的希腊人按照自己的风格进行了改造。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði][praɪ'ɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] ['skrɪptʃər] ;

"	It	is	impossible	,	"	said	he	,	"	to	doubt	the	priority	of	the	Asiatic	Scriptures	;
"	它	是	不可能的	,	"	说	他	,	"	到	怀疑	这	优先事项	的	这	亚洲	经文	;

“不可能怀疑亚洲经卷的优先性，”他说；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['seɪkrɪd] [bʊks] .

they	are	earlier	than	our	sacred	books	.
他们	是	早些时候	比	我们的	神圣	图书	.

它们比我们的圣书还要古老。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz]['kændɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt] [siːz] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]

The	man	who	is	candid	enough	to	admit	this	historical	fact	sees	the	whole	world
这	男人	WHO	是	坦率	足够的	到	承认	这	历史	事实	看到	这	所有的	世界

[ɪk'spænd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

expand	before	him	.
扩张	前	他	.

能够坦诚承认这一历史事实的人，会看到整个世界在他面前豁然开朗。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] ['haɪlənd] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [men] [tʊk] ['refjuːdʒ] [huː] [wɜːr; wər]

Was	it	not	on	the	Asiatic	highland	that	the	few	men	took	refuge	who	were
曾是	它	不是	在	这	亚洲	高地	那	这	很少	男人	采取	避难所	WHO	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ðæt] ['ruːɪnd] ['aʊər; ɑːr] [gloʊb] — [ɪf] ,

able	to	escape	the	catastrophe	that	ruined	our	globe	—	if	,
有能力的	到	逃脱	这	灾难	那	毁坏	我们的	地球	—	如果	,

难道不是在亚洲高原上，少数能够逃离那场毁灭我们星球的灾难的人们才得以避难吗?

[ɪn'diːd] [men] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['kætəklɪzəm] [ɔːr] [ʃɑːk] ?

indeed	men	had	existed	before	that	cataclysm	or	shock	?
的确	男人	有	存在	前	那	灾难	或者	震惊	?

事实上，在那场灾难或冲击之前，人类就已经存在了吗?

[ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kwɪri] , [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['baːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

A	serious	query	,	the	answer	to	which	lies	at	the	bottom	of	the	sea	.
一个	严肃的	询问	,	这	回答	到	哪个	谎言	在	这	底部	的	这	海	.

这是一个严肃的问题，答案却隐藏在海底。

[ðə; ði] [ˌænθrə'pɑːgəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ɪ'skeɪpɪŋ]

The	anthropogony	of	the	Bible	is	merely	a	genealogy	of	a	swarm	escaping
这	人种起源	的	这	圣经	是	仅仅	一个	家谱	的	一个	蜂群	逃脱

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hjuːmən] [haɪv] [wɪtʃ] ['setld] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊntənəs] [sloʊps] [ʌv; əv] [tiː'bet] [bɪ'twiːn]

from	the	human	hive	which	settled	on	the	mountainous	slopes	of	Thibet	between
从	这	人类	蜂巢	哪个	定居	在	这	多山	连续下坡	的	西藏	之间

[ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌhimə'leiə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːkəsəs] .

the	summits	of	the	Himalaya	and	the	Caucasus	.
这	峰会	的	这	喜马拉雅山脉	和	这	高加索	.

圣经中的人种起源说，只不过是一群从人类巢穴中逃出来的人的谱系，这群人定居在喜马拉雅山脉和高加索山脉之间的西藏山坡上。

" [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [ðæt] [hɔːrd] [kɔːld] [baɪ] [ɪts] ['lɔːˌgɪvər] [ðə; ði]

"	The	character	of	the	primitive	ideas	of	that	horde	called	by	its	lawgiver	the
"	这	特点	的	这	原始	想法	的	那	部落	称为	经过	它是	立法者	这

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

people	of	God	,
人们	的	上帝	,

“这群被其立法者称为上帝子民的人群的原始思想的特征，

[noʊ] [daʊt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪts] ['juːnəti] ,

no	doubt	to	secure	its	unity	,
不	怀疑	到	安全的	它是	统一	,

毫无疑问，这是为了确保其团结。

[ænd; ənd] [pər'hæps] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [lɔːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm]

and	perhaps	also	to	induce	it	to	maintain	his	laws	and	his	system
和	也许	还	到	诱导	它	到	维持	他的	法律	和	他的	系统

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['moʊzəs] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ,

of	government	—	for	the	Books	of	Moses	are	a	religious	,
的	政府	—	为了	这	图书	的	摩西	是	一个	宗教	,

或许也是为了促使它维护他的法律和政府体制——因为摩西五经是一部宗教经典，

[pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] [koʊd] — [ðæt] ['kærəktər] [berz] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['terər] ;

political	,	and	civil	code	—	that	character	bears	the	authority	of	terror	;
政治的	,	和	民用	代码	—	那	特点	熊	这	权威	的	恐怖	;

政治和民法典——这种性格带有恐怖的权威;

[kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] [ɪn'tɜːrprətɪd] [wɪð; wɪθ] [stuː'pendəs] ['paʊər] [æz; əz][ə; eɪ] ['vendʒəns]
convulsions **of** **nature** **are** **interpreted** **with** **stupendous** **power** **as** **a** **vengeance**
抽搐 的 自然 是 翻译 和 惊人的 力量 作为 一个 复仇
[frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] .
from **on** **high** **.**
从 在 高的 .

自然界的剧烈动荡被赋予了惊人的力量，被解读为来自上天的惩罚。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[sɪns] [ðɪs] ['wɑːndərɪŋ] [traɪb] [nuː] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ['setld] [ɪn]
since **this** **wandering** **tribe** **knew** **none** **of** **the** **ease** **enjoyed** **by** **a** **community** **settled** **in**
自从 这 漫游 部落 知道 没有任何 的 这 舒适 享受 经过 一个 社区 定居 在
[ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] [hoʊm] ,
a **patriarchal** **home** **,**
一个 父权制 家 ,

由于这个游牧部落完全不了解定居在父权制家庭中的社群所享有的安逸生活，

[ðer; ðər] ['sɔrəuz] [æz; əz] ['pɪlgrɪmz] [ɪn'spaɪərd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [nʌn] [bʌt; bət] ['gluːmi] ['poʊəmz] ,
their **sorrows** **as** **pilgrims** **inspired** **them** **with** **none** **but** **gloomy** **poems** **,**
他们的 悲伤 作为 朝圣者 灵感 他们 和 没有任何 但 阴沉 诗歌 ,
[mə'dʒestɪk][bʌt; bət] [blʌd] - [steɪnd] .
majestic **but** **blood** **-** **stained** **.**
雄伟 但 血 - 染色 .

他们作为朝圣者的悲伤激发了他们创作出忧郁的诗歌，这些诗歌庄严雄伟，却也沾满了鲜血。

[ɪn][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] [rɪ'kʌvərɪz] [ʌv; əv]
In **the** **Hindoos** **,** **on** **the** **contrary** **,** **the** **spectacle** **of** **the** **rapid** **recoveries** **of**
在 这 印度教徒 , 在 这 相反 , 这 奇观 的 这 迅速的 恢复 的
[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wɜːrld] ,
the **natural** **world** **,**
这 自然的 世界 ,

相反，在印度教徒眼中，自然界迅速恢复的景象却令人叹为观止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]
and **the** **prodigious** **effects** **of** **sunshine** **,** **which** **they** **were** **the** **first** **to**
和 这 惊人 效果 的 阳光 , 哪个 他们 是 这 第一的 到
['rekəgnaɪz] ,
recognize **,**
认出 ,

以及他们最早认识到的阳光的巨大作用，

[geɪv] [raɪz] [tuː; tə] ['hæpi] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['blɪsf(ə)l] [lʌv] ,
gave **rise** **to** **happy** **images** **of** **blissful** **love** **,**
给予 上升 到 快乐的 图片 的 幸福的 爱 ,

由此产生了幸福美满的爱情画面，

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌktɪv]
to **the** **worship** **of** **Fire** **and** **of** **the** **endless** **personifications** **of** **reproductive**
到 这 崇拜 的 火 和 的 这 无尽的 拟人化 的 生殖
[fɔːrs] .
force **.**
力量 .

对火的崇拜以及对生殖力量无穷无尽的人格化的崇拜。

[ðiːz] [faɪn] ['fænsis][ɑːr; ər] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] .
These **fine** **fancies** **are** **lacking** **in** **the** **Book** **of** **the** **Hebrews** **.**
这些 美好的 幻想 是 缺乏 在 这 书 的 这 希伯来书 .

《希伯来书》中缺乏这些美好的幻想。

[ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [ni:d] [ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ə'mɪd][ɔ:l][ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd][ðə; ði][lændz] [ðeɪ]

A	constant	need	of	self	-	preservation	amid	all	the	dangers	and	the	lands	they
一个	持续的	需要	的	自己	-	保存	之中	全部	这	危险	和	这	土地	他们

['trævəst] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [lænd] [en'dʒendəd] [ðer; ðər] [ɪk'sklu:sɪv] [reɪs] - ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd]

traversed	to	reach	the	Promised	Land	engendered	their	exclusive	race	-	feeling	and
穿越	到	抵达	这	承诺	土地	产生的	他们的	独家的	种族	-	感觉	和

[ðer; ðər]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [neiʃəns] .

their	hatred	of	all	other	nations	.
他们的	仇恨	的	全部	其他	国家	.

在前往应许之地的漫长旅途中，他们经历了种种危险，始终怀着求生的本能，这导致他们形成了排他性的种族意识，并仇恨所有其他民族。

" [ði:z] [θri:] ['skrɪptʃər] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['a:kaivz] [ʌv; əv][æn; ən] [en'gʌlft] [wɜ:rld] .

"	These	three	Scriptures	are	the	archives	of	an	engulfed	world	.
"	这些	三	经文	是	这	档案	的	一个	吞噬	世界	.

“这三部经文是已被吞噬的世界的档案。”

[ˌðer'ɪn] [laɪz][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['splendər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

Therein	lies	the	secret	of	the	extraordinary	splendor	of	those	languages
其中	谎言	这	秘密	的	这	非凡的	辉煌	的	那些	语言

[ænd; ənd][ðer; ðər] [mɪθs] .

and	their	myths	.
和	他们的	神话	.

这正是这些语言及其神话非凡辉煌的秘密所在。

[ə; eɪ][grænd]['hju:mən]['hɪstri; 'hɪstəri][laɪz] [bɪ'ni:θ] [ðoʊz] [neɪmz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,

A	grand	human	history	lies	beneath	those	names	of	men	and	places	,
一个	盛大	人类	历史	谎言	下面	那些	姓名	的	男人	和	地方	,

这些名字和地名背后，蕴藏着一段辉煌的人类历史。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['feiblz] [wɪtʃ] [tʃɑ:rm] [ˌju: 'es][soʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] , [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] .

and	those	fables	which	charm	us	so	irresistibly	,	we	know	not	why	.
和	那些	寓言	哪个	魅力	我们	所以	无法抗拒地	,	我们	知道	不是	为什么	.

还有一些寓言故事，它们如此让我们着迷，我们却不知道为什么。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] [er] [ʌv; əv] [rɪ'nu:d] [hju:'mænəti] .

Perhaps	it	is	because	we	find	in	them	the	native	air	of	renewed	humanity	.
也许	它	是	因为	我们	寻找	在	他们	这	本国的	空气	的	更新	人类	.

或许是因为我们在他们身上感受到了焕然一新的人性的气息。

" [ðʌs] , [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðɪs] ['θri:foʊld] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪn'klu:dɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv]

"	Thus	,	to	him	,	this	threefold	literature	included	all	the	thoughts	of
"	因此	,	到	他	,	这	三重	文学	包括	全部	这	想法	的

[mæn] .

man	.
男人	.

因此，在他看来，这三重文学包含了人类的所有思想。

[nɑ:t][ə; eɪ] [bʊk] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

Not	a	book	could	be	written	,	in	his	opinion	,
不是	一个	书	可以	是	书面	,	在	他的	观点	,

在他看来，根本写不出一本书来。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [maɪt] [nɑ:t][ðer; ðər][bi:; bi] [di'sə:nd] [ɪn][ɪts][dʒɜ:rm] .

of	which	the	subject	might	not	there	be	discerned	in	its	germ	.
的	哪个	这	主题	可能	不是	那里	是	辨别	在	它是	细菌	.

其中，该主题的萌芽可能还无法被察觉。

[ðɪs] [vju:] [ʃoʊz] [haʊ] ['lɜ:rnɪdli] [hi:; hi][hæd; həd] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

This	view	shows	how	learnedly	he	had	pursued	his	early	studies	of	the	Bible	,
这	看法	演出	如何	博学地	他	有	追击	他的	早期的	研究	的	这	圣经	,

这幅图表明他早期对圣经的研究是多么深入透彻。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] .

and	how	far	they	had	led	him	.
和	如何	远的	他们	有	引领	他	.

以及他们把他引到了什么地步。

['hʌvər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['soʊlli]

Hovering	,	as	it	were	,	over	the	heads	of	society	,	and	knowing	it	solely
悬停	,	作为	它	是	,	超过	这	头部	的	社会	,	和	会心	它	仅

[frʌm; frəm] [bʊks] ,

from	books	,
从	图书	,

仿佛盘旋在社会之上，对社会的了解仅限于书本。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['koʊldli] .

he	could	judge	it	coldly	.
他	可以	法官	它	冷冷地	.

他可以冷静地评判这件事。

" [ðə; ði] [lɔː] , " [sed] [hiː; hi] , " ['nevər] [pʊts] [ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn] [ðə; ði] ['entərˌpraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ]

"	The	law	,	"	said	he	,	"	never	puts	a	check	on	the	enterprises	of	the	rich
"	这	法律	,	"	说	他	,	"	绝不	放置	一个	查看	在	这	企业	的	这	富有的

[ænd; ənd] [greɪt] ,

and	great	,
和	伟大的	,

他说：“法律从来不会对富人和权贵的生意加以限制。”

[bʌt; bət] [krʌʃiz] [ðə; ði] [pʊr] , [huː] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [niːd] [prə'tekʃn] .

but	crushes	the	poor	,	who	,	on	the	contrary	,	need	protection	.
但	暗恋	这	贫穷的	,	WHO	,	在	这	相反	,	需要	保护	.

但这却压垮了穷人，而穷人恰恰更需要保护。

" [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [hɑːrt] [dɪd] [nɑːt] ['ðerfɔːr] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [aɪ'diːəz] ;

"	His	kind	heart	did	not	therefore	allow	him	to	sympathize	in	political	ideas	;
"	他的	种类	心	做过	不是	所以	允许	他	到	同情	在	政治的	想法	;

“因此，他善良的心使他无法在政治思想上产生同情心；

[hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [led] ['ræðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsɪv] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [set] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] .

his	system	led	rather	to	the	passive	obedience	of	which	Jesus	set	the	example	.
他的	系统	引领	相当	到	这	被动的	服从	的	哪个	耶稣	放	这	例子	.

他的体系反而导致了耶稣所树立的那种被动的服从榜样。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['aʊərz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [æt; ət] [vɛn'doʊm, ˈvɑːnˌdoʊm] ,

During	the	last	hours	of	my	life	at	Vendome	,
期间	这	最后的	小时	的	我的	生活	在	旺多姆	,

在我生命的最后几个小时里，我在旺多姆球场，

['luːɪs] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [spɜːr] [tuː; tə] ['glɔːri] ; [hiː; hi] [hæd; həd] , [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] ,

Louis	had	ceased	to	feel	the	spur	to	glory	;	he	had	,	in	a	way	,
路易斯	有	停止	到	感觉	这	刺	到	荣耀	;	他	有	,	在	一个	方式	,

路易已经不再感到追求荣耀的动力；从某种意义上说，他已经……

[hæd; həd] [æn; ən] ['æbstrækt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [feɪm] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	an	abstract	enjoyment	of	fame	;	and	having	opened	it	,
有	一个	抽象的	享受	的	名声	;	和	拥有	打开	它	,

对名声有一种抽象的享受；并且，在打开它之后，

[æz; əz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [priːsts] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs] [sɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]

as	the	ancient	priests	of	sacrifice	sought	to	read	the	future	in	the	hearts	of
作为	这	古老的	神父	的	牺牲	寻求	到	读	这	未来	在	这	心	的

[men] ,

men	,
男人	,

就像古代的祭司们试图通过解读人们的内心来预测未来一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entreɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaɪ'mɪrə] .

he	had	found	nothing	in	the	entrails	of	his	chimera	.
他	有	成立	没有什么	在	这	内脏	的	他的	奇美拉	.

他在奇美拉的内脏中一无所获。

[skɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [soʊ] ['hoʊlli] ['pɜːrsən(ə)l] : " ['glɔːri] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][bʌt; bət][biː'ætəˌfaɪd]

Scorning	a	sentiment	so	wholly	personal	:	"	Glory	,	"	said	he	,	"	is	but	beatified
蔑视	一个	情绪	所以	完全	个人的	:	"	荣耀	,	"	说	他	,	"	是	但	已受祝福

['iːgoʊɪzəm] .

egoism	.
利己主义	.

他鄙夷地说道："荣耀，"他说，"不过是美化的利己主义。"

" [hɪr] , [pər'hæps] , [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['bɔɪhʊd] ,

"	Here	,	perhaps	,	before	taking	leave	of	this	exceptional	boyhood	,
"	这里	,	也许	,	前	采取	离开	的	这	非凡的	童年	,

"或许，在告别这段非凡的童年时光之前，

[aɪ] [meɪ] [prə'naʊns] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] .

I	may	pronounce	judgment	on	it	by	a	rapid	glance	.
我	可能	发音	判断	在	它	经过	一个	迅速的	瞥一眼	.

我只需一眼就能做出判断。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [ˌsepə'reɪʃn] , ['læmbərt] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

A	short	time	before	our	separation	,	Lambert	said	to	me	:
一个	短的	时间	前	我们的	分离	,	兰伯特	说	到	我	:

在我们分居前不久，兰伯特对我说：

" [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['fɔːmjuleitid] — [ænd; ənd] [ðɪs] , [pər'hæps] ,

"	Apart	from	the	general	laws	which	I	have	formulated	—	and	this	,	perhaps	,
"	除	从	这	一般的	法律	哪个	我	有	配方	—	和	这	,	也许	,

"除了我所制定的普遍规律之外——或许，

[wɪl] [biː; bi][maɪ] ['glɔːri] — [lɔːz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['ɔːrgənɪzəm] ,

will	be	my	glory	—	laws	which	must	be	those	of	the	human	organism	,
将要	是	我的	荣耀	—	法律	哪个	必须	是	那些	的	这	人类	生物	,

我的荣耀将源于——那些必然是人类有机体规律的法则。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][mæn][ɪz] ['muːvmənt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]

the	life	of	man	is	Movement	determined	in	each	individual	by	the	pressure	of
这	生活	的	男人	是	移动	决定	在	每个	个人	经过	这	压力	的

[sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['ɪnfluəns] — [baɪ][ðə; ði] [breɪn] ,

some	inscrutable	influence	—	by	the	brain	,
一些	难以捉摸	影响	—	经过	这	脑	,

人的生命是一种运动，这种运动在每个个体中是由某种难以捉摸的影响——大脑——的压力所决定的。

[ðə; ði] [hɑːrt] , [ɔːr][ðə; ði] ['sɪnjuːz] .

the	heart	,	or	the	sinews	.
这	心	,	或者	这	肌腱	.

心脏，或者说筋腱。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [moʊdz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ɪn]

All	the	innumerable	modes	of	human	existence	result	from	the	proportions	in
全部	这	无数	模式	的	人类	存在	结果	从	这	比例	在

[wɪtʃ] [ðiːz] [θriː] ['dʒenəˌreitiŋ] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪntɪmətli] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	these	three	generating	forces	are	more	or	less	intimately	combined	with	the
哪个	这些	三	生成	力量	是	更多的	或者	较少的	亲密	合并	和	这

['sʌbstənsiz] [ðeɪ] [ə'sɪməleɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] .

substances	they	assimilate	in	the	environment	they	live	in	.
物质	他们	吸收	在	这	环境	他们	居住	在	.

人类存在的所有无数种方式，都是由这三种生成力与它们所处环境中吸收的物质以不同程度的紧密结合比例造成的。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [strʌk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [haʊ] [streɪndʒ] !

"	He	stopped	short	,	struck	his	forehead	,	and	exclaimed	:	"	How	strange	!
"	他	停止	短的	,	击	他的	前额	,	和	惊呼	:	"	如何	奇怪的	!

他突然停住，拍了拍额头，惊呼道："真奇怪！"

[ɪn] ['evri] [greɪt] [mæn] [huːz] ['pɔːrtrət] [aɪ][hæv; həv] [ri'mɑːkt] , [ðə; ði] [nek] [ɪz] [ʃɔːrt] .

In	every	great	man	whose	portrait	I	have	remarked	,	the	neck	is	short	.
在	每一个	伟大的	男人	谁	肖像	我	有	评论	,	这	脖子	是	短的	.

在我所观察过的每一位伟人的肖像中，他们的脖子都很短。

[pər'hæps] ['neɪtʃər] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] !

Perhaps	nature	requires	that	in	them	the	heart	should	be	nearer	to	the	brain	!
也许	自然	需要	那	在	他们	这	心	应该	是	更近	到	这	脑	!

也许自然规律决定了它们的心脏应该更靠近大脑！

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] :

"	Then	he	went	on	:
"	然后	他	去	在	:

然后他继续说道：

" [frʌm; frəm] [ðæt] , [ə; eɪ][sʌm; səm] - ['toʊt(ə)l][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [teɪks] [ɪts] [raɪz] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf]

"	From	that	,	a	sum	-	total	of	action	takes	its	rise	which	constitutes	social	life
"	从	那	,	一个	和	-	全部的	的	行动	需要	它是	上升	哪个	构成	社会的	生活

.

:
.

"由此，各种行动的总和才得以产生，而这些行动的总和就构成了社会生活。"

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['sɪnjuː] [kən'tribjuts] ['ækʃ(ə)n][ɔːr] [streŋθ] ; [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [breɪn] , ['dʒiːniəs] ;

The	man	of	sinew	contributes	action	or	strength	;	the	man	of	brain	,	genius	;
这	男人	的	腱子	贡献	行动	或者	力量	;	这	男人	的	脑	,	天才	;

肌肉发达的人贡献行动或力量；头脑聪明的人贡献智慧或天才；

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [hɑːrt] , [feɪθ] .

the	man	of	heart	,	faith	.
这	男人	的	心	,	信仰	.

有心有信的人。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['sædli] , " [feɪθ] [siːz] ['oʊnli][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] ;

But	,	"	he	added	sadly	,	"	faith	sees	only	the	clouds	of	the	sanctuary	;
但	,	"	他	额外	令人遗憾的是	,	"	信仰	看到	仅有的	这	云	的	这	避难所	;

但是，"他悲伤地补充道，"信仰只能看到圣所的云雾；

[ðə; ði]['eɪndʒl] [ə'loʊn] [hæz; həz] [laɪt] .

the	Angel	alone	has	light	.
这	天使	独自的	有	光	.

唯有天使拥有光芒。

" [soʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] , ['læmbərt] [wʌz; wəz][ɔːl] [breɪn] [ænd; ənd][ɔːl]

"	So	,	according	to	his	own	definitions	,	Lambert	was	all	brain	and	all
"	所以	,	根据	到	他的	自己的	定义	,	兰伯特	曾是	全部	脑	和	全部

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

"所以，按照他自己的定义，兰伯特既有头脑又有热情。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [mɑːrkt] ['feɪzɪz] .

It	seems	to	me	that	his	intellectual	life	was	divided	into	three	marked	phases	.
它	似乎	到	我	那	他的	知识分子	生活	曾是	分割	进入	三	标记	阶段	.

在我看来，他的学术生涯分为三个明显的阶段。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'pʌlʃn] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] [æk'tɪvəti] , [duː] ,

Under	the	impulsion	,	from	his	earliest	years	,	of	a	precocious	activity	,	due	,
在下面	这	冲动	,	从	他的	最早	年	,	的	一个	早熟	活动	,	到期的	,

[noʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

毫无疑问，这源于他自幼便展现出的早熟天赋。

[tuː; tə][sʌm; səm] ['mælədi] — [ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] — [ʌv; əv]['ɔːrgənɪzəm] ,

to	some	malady	—	or	to	some	special	perfection	—	of	organism	,
到	一些	弊病	—	或者	到	一些	特别的	完美	—	的	生物	,

某种疾病——或者某种特殊的完美状态——导致机体出现这种情况。

[hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [wɜːr; wər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['sensɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

his	powers	were	concentrated	on	the	functions	of	the	inner	senses	and	a
他的	权力	是	集中	在	这	函数	的	这	内	感官	和	一个

[ˌsuːpərə'bʌndənt] [floʊ] [ʌv; əv] [nɜːrv] - ['fluːɪd] .

superabundant	flow	of	nerve	-	fluid	.
超级丰富的	流动	的	神经	-	体液	.

他的超能力集中在内在感官功能和神经液的超强流动上。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [hiː; hi] [kreivd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [θɜːrst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

As	a	man	of	ideas	,	he	craved	to	satisfy	the	thirst	of	his	brain	,
作为	一个	男人	的	想法	,	他	渴望	到	满足	这	口渴	的	他的	脑	,

作为一个充满思想的人，他渴望满足自己求知若渴的欲望。

[tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] ['evri] [aɪ'diːə] .

to	assimilate	every	idea	.
到	吸收	每一个	主意	.

吸收每一个想法。

[hens] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ,

Hence	his	reading	;	and	from	his	reading	,
因此	他的	阅读	;	和	从	他的	阅读	,

因此他阅读；并且从他的阅读中，

[ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ri'djuːsiŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪmplɪst]

the	reflections	that	gave	him	the	power	of	reducing	things	to	their	simplest
这	反思	那	给予	他	这	力量	的	减少	事物	到	他们的	最简单的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

正是这些思考赋予了他把事物简化到最简单表达方式的能力。

[ænd; ənd][ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['es(ə)ns] .

and	of	absorbing	them	to	study	them	in	their	essence	.
和	的	吸收	他们	到	学习	他们	在	他们的	本质	.

并吸收它们，从本质上研究它们。

[ðʌs] , [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] [steɪdʒ] , [ə'kwaɪrd] [baɪ] ['ʌðər] [men] ['oʊnli]['æftər] [lɔːŋ]

Thus	,	the	advantages	of	this	splendid	stage	,	acquired	by	other	men	only	after	long
因此	,	这	优势	的	这	灿烂	阶段	,	获得	经过	其他	男人	仅有的	后	长的

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

因此，其他人只有经过长期学习才能获得的这一辉煌阶段的优势，

[wɜːr; wər] [ə'tʃiːvd] [baɪ] ['læmbərt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] ['tʃaɪldhʊd] : [ə; eɪ] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] ,

were	achieved	by	Lambert	during	his	bodily	childhood	:	a	happy	childhood	,
是	已达成	经过	兰伯特	期间	他的	身体上的	童年	:	一个	快乐的	童年	,

兰伯特在童年时期就取得了这些成就：一个快乐的童年，

['kʌlərd] [baɪ][ðə; ði] ['stuːdiəs] [dʒɔɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːrn]['poʊət] .

colored	**by**	**the**	**studious**	**joys**	**of**	**a**	**born**	**poet**	**.**
有色	经过	这	好学的	喜悦	的	一个	出生	诗人	.

洋溢着天生诗人勤奋好学的喜悦。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [moʊst] ['θɪŋkəz] [riːtʃ] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] ,

The	**point**	**which**	**most**	**thinkers**	**reach**	**at**	**last**	**was**	**to**	**him**	**the**	**starting**	**-**	**point**	**,**
这	观点	哪个	最多	思想家	抵达	在	最后的	曾是	到	他	这	开始	-	观点	,

大多数思想家最终达到的境界，在他看来却是起点。

[wens] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [set] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrld] [ʌv; əv]

whence	**his**	**brain**	**was**	**to**	**set**	**out**	**one**	**day**	**in**	**search**	**of**	**new**	**worlds**	**of**
何处	他的	脑	曾是	到	放	出去	一	天	在	搜索	的	新的	世界	的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	**.**
知识	.

他的大脑终有一天会由此出发，去探索新的知识世界。

[ðoʊ] [æz; əz] [jet] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði][moʊst]

Though	**as**	**yet**	**he**	**knew**	**it**	**not**	**,**	**he**	**had**	**made**	**for**	**himself**	**the**	**most**
尽管	作为	然而	他	知道	它	不是	,	他	有	制成	为了	他自己	这	最多

[ɪg'zæktɪŋ] [laɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

exacting	**life**	**possible**	**,**
严格	生活	可能的	,

虽然他当时还不知道，但他已经为自己创造了一种极其严苛的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪn'seɪʃəbli] ['griːdi] .

and	**the**	**most**	**insatiably**	**greedy**	**.**
和	这	最多	贪得无厌	贪婪的	.

以及最贪得无厌的贪婪者。

['mɪrli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

Merely	**to**	**live**	**,**
仅仅	到	居住	,

仅仅为了活着，

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə][biː; bi] [pər'petʃuəli] ['kæstɪŋ] ['nuːtrəmənt]['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [hiː; hi]

was	**he**	**not**	**compelled**	**to**	**be**	**perpetually**	**casting**	**nutriment**	**into**	**the**	**gulf**	**he**
曾是	他	不是	被迫	到	是	永恒地	铸件	营养	进入	这	海湾	他

[hæd; həd] ['oʊpənd] [ɪn] [hɪm'self] ?

had	**opened**	**in**	**himself**	**?**
有	打开	在	他自己	?

难道他不是必须不断地向自己内心造成的深渊注入养分吗?

[laɪk] [sʌm; səm] ['biːɪŋs] [huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['groʊsər] [wɜːrld] ,

Like	**some**	**beings**	**who**	**dwell**	**in**	**the**	**grosser**	**world**	**,**
喜欢	一些	生物	WHO	住	在	这	更粗俗	世界	,

就像某些生活在庸俗世界中的生物一样，

[maɪt] [nɑːt][hiː; hi][daɪ][ʌv; əv] [ˌɪnə'nɪʃən] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [æb'nɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

might	**not**	**he**	**die**	**of**	**inanition**	**for**	**want**	**of**	**feeding**	**abnormal**	**and**	**disappointed**
可能	不是	他	死	的	空洞	为了	想	的	喂养	异常	和	失望的

['kreɪvɪŋz] ?

cravings	**?**
渴望	?

他会不会因为无法满足异常和无法满足的食欲而死于营养不良?

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'bɔːtʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə]

Was	not	this	a	sort	of	debauchery	of	the	intellect	which	might	lead	to
曾是	不是	这	一个	种类	的	放荡	的	这	智力	哪个	可能	带领	到

[spɑːn'teɪniəs] [kəm'bʌstʃən] ,

spontaneous	combustion	,
自发的	燃烧	,

这难道不是一种可能导致自燃的智力堕落吗?

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]['ælkəhɔːl] ?

like	that	of	bodies	saturated	with	alcohol	?
喜欢	那	的	身体	饱和	和	酒精	?

就像被酒精浸透的身体那样?

[aɪ][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] [feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] - [dɪ'veləpmənt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]

I	had	seen	nothing	of	this	first	phase	of	his	brain	-	development	;	it	is	only
我	有	已见	没有什么	的	这	第一的	阶段	的	他的	脑	-	发展	;	它	是	仅有的

[naʊ] ,

now	,
现在	,

我之前对他的大脑发育第一阶段一无所知；直到现在，

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪ] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ðʌs] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [prə'dɪdʒəs] [fruːt]

at	a	later	day	,	that	I	can	thus	give	an	account	of	its	prodigious	fruit
在	一个	之后	天	,	那	我	能	因此	给	一个	帐户	的	它是	惊人	水果

[ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] .

and	results	.
和	结果	.

将来有一天，我就可以向大家汇报它所取得的巨大成果和结果了。

['læmbərt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌθɜːr'tiːn] .

Lambert	was	now	thirteen	.
兰伯特	曾是	现在	十三	.

兰伯特当时十三岁。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['pɪriəd] .

I	was	so	fortunate	as	to	witness	the	first	stage	of	the	second	period	.
我	曾是	所以	幸运	作为	到	证人	这	第一的	阶段	的	这	第二	时期	.

我很幸运地见证了第二时期第一阶段的到来。

['læmbərt] [wʌz; wəz][kæst]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] [skuːl] - [laɪf] — [ænd; ənd] [ðæt] , [pər'hæps] ,

Lambert	was	cast	into	all	the	miseries	of	school	-	life	—	and	that	,	perhaps	,
兰伯特	曾是	投掷	进入	全部	这	苦难	的	学校	-	生活	—	和	那	,	也许	,

兰伯特被卷入了校园生活的所有苦难之中——或许，

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði] [ˌsuːpərə'bʌndəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

was	his	salvation	—	it	absorbed	the	superabundance	of	his	thoughts	.
曾是	他的	救恩	—	它	吸收	这	过多	的	他的	想法	.

是他的救赎——它吸收了他过多的思绪。

['æftər] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɑːnkriːt] [aɪ'diːəz][tuː; tə][ðer; ðər] ['pjʊrɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][wɜːrdz][tuː; tə]

After	passing	from	concrete	ideas	to	their	purest	expression	,	from	words	to
后	通过	从	具体的	想法	到	他们的	最纯净的	表达	,	从	字	到

[ðer; ðər][aɪ'diːəl]['ɪmpɔːrt] ,

their	ideal	import	,
他们的	理想的	进口	,

从具体的想法到最纯粹的表达，从文字到其理想含义，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪmpɔːrt][tuː; tə]['prɪnsəp(ə)lz] , ['æftər] [ri'djuːsiŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æbstrækt]

and	from	that	import	to	principles	,	after	reducing	everything	to	the	abstract
和	从	那	进口	到	原则	,	后	减少	一切	到	这	抽象的

,

,

,

由此引申出原则，并将一切简化为抽象概念，

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][hiː; hi] [jəːnd] [fɔːr; fər] [jet] ['ʌðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kriː'eɪʃənz] .

to	enable	him	to	live	he	yearned	for	yet	other	intellectual	creations	.
到	使能够	他	到	居住	他	渴望	为了	然而	其他	知识分子	作品	.

为了维持生命，他渴望进行更多的智力创造。

[kweld] [baɪ][ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l]

Quelled	by	the	woes	of	school	and	the	critical	development	of	his	physical
平息	经过	这	烦恼	的	学校	和	这	批判的	发展	的	他的	身体的

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

constitution	,
宪法	,

由于学校的种种烦恼以及身体素质的快速发展，他逐渐平静下来。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] , [driːmd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [nuː]

he	became	thoughtful	,	dreamed	of	feeling	,	and	caught	a	glimpse	of	new
他	成为	周到	,	梦见	的	感觉	,	和	捕捉	一个	一瞥	的	新的

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] — ['pɑːzətɪvli] ['mæsɪz] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

sciences	—	positively	masses	of	ideas	.
科学	—	积极地	群众	的	想法	.

他变得深思熟虑，梦想着感受，并瞥见了新的科学——简直是大量的思想。

[tʃekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [ænd; ənd][nɑːt] [jet] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['haɪər]

Checked	in	his	career	,	and	not	yet	strong	enough	to	contemplate	the	higher
已检查	在	他的	职业	,	和	不是	然而	强的	足够的	到	沉思	这	更高

[sfiəz] ,

spheres	,
球体	,

他的事业发展到了瓶颈期，而且能力还不足以考虑更高的领域。

[hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɪz; ɪz]['ɪnməʊst] [self] .

he	contemplated	his	inmost	self	.
他	思考	他的	最	自己	.

他沉思着自己的内心深处。

[aɪ] [ðen] [pər'siːvd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ri'æktɪŋ] [ɑːn][ɪt'self] ,

I	then	perceived	in	him	the	struggle	of	the	Mind	reacting	on	itself	,
我	然后	感知	在	他	这	斗争	的	这	头脑	反应	在	本身	,

我那时在他身上看到了心灵与自身相互作用的挣扎。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['neɪtʃər] ,

and	trying	to	detect	the	secrets	of	its	own	nature	,
和	尝试	到	探测	这	秘密	的	它是自己的		自然	,

并试图揭开自身本质的秘密，

[laɪk] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'ziːz] .

like	a	physician	who	watches	the	course	of	his	own	disease	.
喜欢	一个	医生	WHO	手表	这	课程	的	他的	自己的	疾病	.

就像医生观察自己病情的发展过程一样。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ʌv; əv] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [greɪs] [ænd; ənd] [ˌsu:pər'hju:mən]

At	this	stage	of	weakness	and	strength	,	of	childish	grace	and	superhuman
在	这	阶段	的	弱点	和	力量	,	的	幼稚	优雅	和	超人类

['paʊɝz] ,

powers	,
权力	,

在这个既虚弱又坚强、既有孩童般的优雅又有超人般力量的阶段，

['lu:ɪs] ['læmbərt] [ɪz] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [hu:] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,

Louis	Lambert	is	the	creature	who	,	more	than	any	other	,
路易斯	兰伯特	是	这	生物	WHO	,	更多的	比	任何	其他	,

路易斯·兰伯特是那种比任何人都更……

[geɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [ænd; ənd] ['tru:θfl] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [wi:; wi] [kɔ:l] [æn; ən] ['eɪndʒl] ,

gave	me	a	poetical	and	truthful	image	of	the	being	we	call	an	angel	,
给予	我	一个	诗意的	和	真实	图像	的	这	存在	我们	称呼	一个	天使	,

它给了我一个关于我们称之为天使的存在充满诗意和真实的印象，

['ɔ:lweɪz] [ɪk'septɪŋ] [wʌn] ['wʊmən] [hu:z] [neɪm] , [hu:z] [fitʃər] , [hu:z] [aɪ'dentəti] ,

always	excepting	one	woman	whose	name	,	whose	features	,	whose	identity	,
总是	除外	一	女士	谁	姓名	,	谁	特征	,	谁	身份	,

唯独有一个女人例外，她的名字、容貌、身份，

[ænd; ənd] [hu:z] [laɪf] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [haɪd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

and	whose	life	I	would	fain	hide	from	all	the	world	,
和	谁	生活	我	会	欣然	隐藏	从	全部	这	世界	,

我多么希望将他的生命向世人隐瞒。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊl] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] ,

so	as	to	be	sole	master	of	the	secret	of	her	existence	,
所以	作为	到	是	唯一	掌握	的	这	秘密	的	她	存在	,

以便独自掌握她存在的秘密，

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['beri] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑ:rt] .

and	to	bury	it	in	the	depths	of	my	heart	.
和	到	埋葬	它	在	这	深度	的	我的	心	.

并把它埋藏在我心底深处。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [feɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['destɪnd] [tu:; tə] [si:] .

The	third	phase	I	was	not	destined	to	see	.
这	第三	阶段	我	曾是	不是	注定	到	看	.

我注定无缘得见第三阶段。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [wen] ['læmbərt] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['pɑ:rtɪd] ,

It	began	when	Lambert	and	I	were	parted	,
它	开始	什么时候	兰伯特	和	我	是	分手了	,

这一切始于我和兰伯特分开的那段时间。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [li:v] ['kɑ:lɪdʒ] [tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'ti:n] , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .

for	he	did	not	leave	college	till	he	was	eighteen	,	in	the	summer	of	1815	.
为了	他	做过	不是	离开	大学	直到	他	曾是	十八	,	在	这	夏天	的	-	.

因为他直到十八岁，也就是 1815 年夏天，才离开大学。

[hi:; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] .

He	had	at	that	time	lost	his	father	and	mother	about	six	months	before	.
他	有	在	那	时间	丢失的	他的	父亲	和	母亲	关于	六	几个月	前	.

当时，他的父母在大约六个月前去世了。

['faɪndɪŋ] [noʊ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][wɪð; wɪθ] [huːm] [hɪz; ɪz] [soʊl] [kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] ,

Finding	**no**	**member**	**of**	**his**	**family**	**with**	**whom**	**his**	**soul**	**could**	**sympathize**	**,**
寻找	不	成员	的	他的	家庭	和	谁	他的	灵魂	可以	同情	,

[ɪk'spænsɪv] [stɪl] ,

expansive	**still**	**,**
广阔的	仍然	,

尽管内心依然宽广，却找不到任何一位家人能与他产生共鸣。

[bʌt; bət] , [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪŋ] , [θroʊn] [bæk] [ɑːn] [hɪm'self] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

but	**,**	**since**	**our**	**parting**	**,**	**thrown**	**back**	**on**	**himself**	**,**	**he**	**made**	**his**	**home**	**with**
但	,	自从	我们的	离别	,	抛掷	后退	在	他自己	,	他	制成	他的	家	和

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

his	**uncle**	**,**
他的	叔叔	,

但是，自从我们分别后，他便独自一人待在叔叔家。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] , [ænd; ənd] [huː] ,

who	**was**	**also**	**his**	**guardian**	**,**	**and**	**who**	**,**
WHO	曾是	还	他的	监护人	,	和	WHO	,

他同时也是他的监护人，而且，

['hævɪŋ] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['benɪfɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [oʊðz]

having	**been**	**turned**	**out**	**of**	**his**	**benefice**	**as**	**a**	**priest**	**who**	**had**	**taken**	**the**	**oaths**
拥有	到过	转向	出去	的	他的	采邑	作为	一个	牧师	WHO	有	已采取	这	誓言

,

,

,

他因宣誓就职而被剥夺了牧师圣职。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['set(ə)l][æt; ət][blwɑː] .

had	**come**	**to**	**settle**	**at**	**Blois**	**.**
有	来	到	定居	在	布卢瓦	.

他们来到布卢瓦定居。

[ðer; ðər] ['luːɪs] [lɪvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;

There	**Louis**	**lived**	**for**	**some**	**time**	**;**
那里	路易斯	居住地	为了	一些	时间	;

路易斯在那里住了一段时间；

[bʌt; bət] [kən'sʊmd] [er] [lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] ['stʌdiz] ,

but	**consumed**	**ere**	**long**	**by**	**the**	**desire**	**to**	**finish**	**his**	**incomplete**	**studies**	**,**
但	消耗	埃雷	长的	经过	这	欲望	到	结束	他的	未完成	研究	,

但不久之后，他就被完成未竟学业的愿望所驱使。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] [siː] ['mædəm] [diː] [stɑːl] ,

he	**came**	**to**	**Paris**	**to**	**see**	**Madame**	**de**	**Stael**	**,**
他	来了	到	巴黎	到	看	夫人	德	斯塔尔	,

他来巴黎是为了拜访斯塔尔夫人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['saɪəns] [æt; ət][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [faʊnt] .

and	**to**	**drink**	**of**	**science**	**at**	**its**	**highest**	**fount**	**.**
和	到	喝	的	科学	在	它是	最高	喷泉	.

并畅饮科学的最高源泉。

[ðə; ði][oʊld] [priːst] , ['biːɪŋ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

The	**old**	**priest**	**,**	**being**	**very**	**fond**	**of**	**his**	**nephew**	**,**
这	老的	牧师	,	存在	非常	喜爱	的	他的	侄子	,

老牧师非常疼爱他的侄子，

[left] ['luːɪs] [friː] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['lɪt(ə)l] [ɪn'herɪtəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [θriː] ['jɪrz] - [steɪ] [ɪn]['pærɪs] ,

left	**Louis**	**free**	**to**	**spend**	**his**	**whole**	**little**	**inheritance**	**in**	**his**	**three**	**years**	**'**	**stay**	**in**	**Paris**	**,**
左边	路易斯	自由的	到	花费	他的	所有的	小的	遗产	在	他的	三	年	-	停留	在	巴黎	,

这使得路易得以在巴黎的三年里挥霍掉他全部的遗产。

[ðoʊ] [hiː; hi] [lɪvd] ['veri] ['pʊrli¦pɔːrli] .

though	he	lived	very	poorly	.
尽管	他	居住地	非常	差	.

虽然他生活非常贫困。

[ðɪs] ['fɔːrtʃən] [kən'sistid] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

This	fortune	consisted	of	but	a	few	thousand	francs	.
这	财富	由.....组成	的	但	一个	很少	千	法郎	.

这笔财富不过是几千法郎而已。

['læmbərt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][blwɑː][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - ,

Lambert	returned	to	Blois	at	the	beginning	of	1820	,
兰伯特	返回	到	布卢瓦	在	这	开始	的	-	,

兰伯特于1820年初返回布卢瓦。

['drɪvn] [frʌm; frəm]['pærɪs][baɪ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][ðer; ðər]

driven	from	Paris	by	the	sufferings	to	which	the	impecunious	are	exposed	there
驱动	从	巴黎	经过	这	苦难	到	哪个	这	贫困的	是	裸露	那里

.

:

.

因巴黎贫民遭受的苦难，他们被迫离开巴黎。

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrət] ['stɔrmz] ,

He	must	often	have	been	a	victim	to	the	secret	storms	,
他	必须	经常	有	到过	一个	受害者	到	这	秘密	暴风雨	,

他一定经常成为那些隐秘风暴的受害者。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][reɪdʒ][ʌv; əv][maɪnd][baɪ] [wɪtʃ] ['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər] [tɔːst] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli]

the	terrible	rage	of	mind	by	which	artists	are	tossed	to	judge	from	the	only
这	糟糕的	愤怒	的	头脑	经过	哪个	艺术家	是	抛掷	到	法官	从	这	仅有的

[fækt][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ˌrekə'lektɪd] ,

fact	his	uncle	recollected	,
事实	他的	叔叔	回忆	,

艺术家们被可怕的愤怒情绪所支配，只能根据叔叔唯一记得的事实来评判他人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['letər] [hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['luːɪs] ['læmbərt] [roʊt] [tuː; tə]

and	the	only	letter	he	preserved	of	all	those	which	Louis	Lambert	wrote	to
和	这	仅有的	信	他	保存完好	的	全部	那些	哪个	路易斯	兰伯特	写道	到

[hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

him	at	that	time	,
他	在	那	时间	,

而他唯一保存下来的，是路易斯·兰伯特当时写给他的所有信件。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] .

perhaps	because	it	was	the	last	and	the	longest	.
也许	因为	它	曾是	这	最后的	和	这	最长	.

或许是因为这是最后一次，也是耗时最长的一次。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] .

To	begin	with	the	story	.
到	开始	和	这	故事	.

故事由此开始。

['luːɪs] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] - [frɑːn'seɪ] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði]

Louis	one	evening	was	at	the	Theatre	-	Francais	,	seated	on	a	bench	in	the
路易斯	一	晚上	曾是	在	这	剧院	-	法语	,	坐着	在	一个	长椅	在	这

['ʌpər] ['gæləri] ,

upper	gallery	,
上	画廊	,

一天晚上，路易在法兰西剧院，坐在楼上包厢的长椅上。

[nɪr] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [dɪ'vaɪdɪd][ɔːf][ðə; ði][θɜːrd] [roʊ] [ʌv; əv]

near	to	one	of	the	pillars	which	,	in	those	days	,	divided	off	the	third	row	of
靠近	到	一	的	这	柱子	哪个	,	在	那些	天	,	分割	离开	这	第三	排	的

[bɑːksɪz] .

boxes	.
盒子	.

靠近当时分隔第三排车厢的其中一根柱子。

[ɑːn] ['raɪzɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts] ,

On	rising	between	the	acts	,
在	上升	之间	这	行为	,

幕间起身时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks][nekst][hɪm; ɪm] .

he	saw	a	young	woman	who	had	just	come	into	the	box	next	him	.
他	锯	一个	年轻的	女士	WHO	有	只是	来	进入	这	盒子	下一个	他	.

他看到一位年轻女子刚刚走进他旁边的包厢。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['prɪti] , [wel] [drest] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['bɑːdɪs] [noʊ]

The	sight	of	this	lady	,	who	was	young	,	pretty	,	well	dressed	,	in	a	low	bodice	no
这	视线	的	这	女士	,	WHO	曾是	年轻的	,	漂亮的	,	出色地	穿着	,	在	一个	低的	紧身胸衣	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

这位年轻貌美、衣着考究的女士，无疑穿着一件低胸上衣，她的身影令人眼前一亮。

[ænd; ənd] ['eskɔːtid] [baɪ][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [hɜːr; hər] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrmz]

and	escorted	by	a	man	for	whom	her	face	beamed	with	all	the	charms
和	护送	经过	一个	男人	为了	谁	她	脸	光束	和	全部	这	魅力

[ʌv; əv] [lʌv] ,

of	love	,
的	爱	,

她身边是一位男士，脸上洋溢着爱意，光彩照人。

[prə'duːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['læmbɜːts] [soʊl] [ænd; ənd] ['sensɪz] ,

produced	such	a	terrible	effect	on	Lambert's	soul	and	senses	,
生产	这样的	一个	糟糕的	影响	在	兰伯特的	灵魂	和	感官	,

对兰伯特的灵魂和感官造成了如此可怕的影响，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['θiːətər] .

that	he	was	obliged	to	leave	the	theatre	.
那	他	曾是	有义务	到	离开	这	剧院	.

他被迫离开剧院。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kən'troʊld] [baɪ][sʌm; səm] [rɪ'meɪnɪŋ] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

If	he	had	not	been	controlled	by	some	remaining	glimmer	of	reason	,
如果	他	有	不是	到过	受控	经过	一些	其余的	微光	的	原因	,

如果他没有被残存的理智所控制的话，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [fɜːrst] ['fiːvər] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,

which	was	not	wholly	extinguished	by	this	first	fever	of	burning	passion	,
哪个	曾是	不是	完全	熄灭	经过	这	第一的	发烧	的	燃烧	热情	,

但这股激情并未被最初的炽热完全浇灭。

[hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər]

he	might	perhaps	have	yielded	to	the	most	irresistible	desire	that	came	over
他	可能	也许	有	产生	到	这	最多	无法抗拒	欲望	那	来了	超过

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɑːn] [huːm] [ðə; ði]['leɪdiːz] [lʊks] [biːmd] .

him	to	kill	the	young	man	on	whom	the	lady's	looks	beamed	.
他	到	杀	这	年轻的	男人	在	谁	这	女士的	看起来	光束	.

他或许会屈服于内心最强烈的欲望，想要杀死那位女士目光所及的年轻人。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [rɪˈvɜːrʒ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs][wɜːrld] ,

Was	not	this	a	reversion	,	in	the	heart	of	the	Paris	world	,
曾是	不是	这	一个	反转	,	在	这	心	的	这	巴黎	世界	,

这难道不是巴黎世界中心的一种倒退吗?

[tuː; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'gɑːrdz] ['wɪmɪn] [æz; əz][ɪts] [preɪ] ,

to	the	savage	passion	that	regards	women	as	its	prey	,
到	这	野蛮的	热情	那	问候	女性	作为	它是	猎物	,

那种将女性视为猎物的野蛮激情,

[æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [kəm'baɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['luːmɪnəs] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

an	effect	of	animal	instinct	combining	with	the	almost	luminous	flashes	of	a
一个	影响	的	动物	本能	结合	和	这	几乎	发光的	闪光灯	的	一个

[soʊl] [krʌʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [θɔːt] ?

soul	crushed	under	the	weight	of	thought	?
灵魂	碎	在下面	这	重量	的	想法	?

这是动物本能与被沉重思想压垮的灵魂中近乎闪耀的光芒相结合的结果吗?

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] [prɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pennaɪf] [soʊ] ['vɪvɪdli] [ɪ'mædʒɪnd][baɪ][ðə; ði] [bɔɪ]

In	short	,	was	it	not	the	prick	of	the	penknife	so	vividly	imagined	by	the	boy
在	短的	,	曾是	它	不是	这	刺	的	这	小刀	所以	生动地	想象	经过	这	男生

,

;

,

简而言之,这不正是男孩生动想象中的小刀刺痛感吗?

[felt] [baɪ][ðə; ði][mæn][æz; əz][ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['vaɪt(ə)l] ['kreɪvɪŋ] — [fɔːr; fər] [lʌv] ?

felt	by	the	man	as	the	thunderbolt	of	his	most	vital	craving	—	for	love	?
毛毡	经过	这	男人	作为	这	霹雳	的	他的	最多	必不可少的	渴望	—	为了	爱	?

男人感觉这如同晴天霹雳,击中了他内心最强烈的渴望——对爱的渴望?

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在,

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [di'pikts] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ]

here	is	the	letter	that	depicts	the	state	of	his	mind	as	it	was	struck	by
这里	是	这	信	那	描绘	这	状态	的	他的	头脑	作为	它	曾是	击	经过

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][pə'rizjən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

the	spectacle	of	Parisian	civilization	.
这	奇观	的	巴黎人	文明	.

这封信描绘了他被巴黎文明的景象所震撼时的心境。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [pər'petʃuəli] ['wuːndɪd] [noʊ] [daʊt] [ɪn] [ðæt] ['wɜːrlpuːl] [ʌv; əv] [self] - ['ɪntrəst] ,

His	feelings	,	perpetually	wounded	no	doubt	in	that	whirlpool	of	self	-	interest	,
他的	情怀	,	永恒地	受伤	不	怀疑	在	那	漩涡	的	自己	-	兴趣	,

[mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ðer; ðər] ;

must	always	have	suffered	there	;
必须	总是	有	遭受	那里	;

毫无疑问,在自私自利的漩涡中,他的感情总是受到伤害,在那里他一定一直饱受煎熬;

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][noʊ] [frend] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [noʊ] ['enəmi] [tuː; tə] [gɪv] [toʊn] [tuː; tə]

he	probably	had	no	friend	to	comfort	him	,	no	enemy	to	give	tone	to
他	大概	有	不	朋友	到	舒适	他	,	不	敌人	到	给	语气	到

[ðɪs] [laɪf] .

this	life	.
这	生活	.

他可能没有朋友安慰他,也没有敌人来为他的人生定调。

[kəm'peld] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [hɪm'self] [ə'loʊn] , ['hævɪŋ] [noʊ][wʌn][tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)l] ['ræptʃəz] ,

Compelled	**to**	**live**	**in**	**himself**	**alone**	**,**	**having**	**no**	**one**	**to**	**share**	**his**	**subtle**	**raptures**	**,**
被迫	到	居住	在	他自己	独自的	,	拥有	不	一	到	分享	他的	微妙的	狂喜	,

他被迫独自生活在自己的世界里，无人与他分享内心的微妙喜悦。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hoʊpt] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['destəni] [baɪ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

he	**may**	**have**	**hoped**	**to**	**solve**	**the**	**problem**	**of**	**his**	**destiny**	**by**	**a**	**life**	**of**
他	可能	有	希望	到	解决	这	问题	的	他的	命运	经过	一个	生活	的

['ekstəsi] ,

ecstasy	**,**
狂喜	,

他或许希望通过享乐主义的生活来解决自己的命运问题，

[ə'dɒpt] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['vedʒɪteɪtɪv] ['ætɪtu:d] , [laɪk][æn; ən] ['æŋkəraɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [tʃɜ:rtʃ] ,

adopting	**an**	**almost**	**vegetative**	**attitude**	**,**	**like**	**an**	**anchorite**	**of**	**the**	**early**	**Church**	**,**
收养	一个	几乎	植物性的	态度	,	喜欢	一个	隐士	的	这	早期的	教会	,

采取一种近乎植物人的状态，就像早期教会的隐士一样。

[ænd; ənd] ['æbdɪkeɪt] [ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜ:rld] .

and	**abdicating**	**the**	**empire**	**of**	**the**	**intellectual**	**world**	**.**
和	退位	这	帝国	的	这	知识分子	世界	.

并放弃了知识界的霸主地位。

[ðɪs] ['letər] [si:mz] [tu:; tə][hɪnt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ski:m] ,

This	**letter**	**seems**	**to**	**hint**	**at**	**such**	**a**	**scheme**	**,**
这	信	似乎	到	暗示	在	这样的	一个	方案	,

这封信似乎暗示了这样的计划。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l] ['lɔ:fti] [soʊlz] [æt; ət] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔ:rm] .

which	**is**	**a**	**temptation**	**to**	**all**	**lofty**	**souls**	**at**	**periods**	**of**	**social**	**reform**	**.**
哪个	是	一个	诱惑	到	全部	高远	灵魂	在	时期	的	社会的	改革	.

在社会改革时期，这对所有高尚的灵魂来说都是一种诱惑。

[bʌt; bət][ɪz][nɑ:t] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n] ?

But	**is**	**not**	**this**	**purpose**	**,**	**in**	**some**	**cases**	**,**	**the**	**result**	**of**	**a**	**vocation**	**?**
但	是	不是	这	目的	,	在	一些	案例	,	这	结果	的	一个	职业	?

但在某些情况下，这种目的难道不是出于天职吗?

[du:][nɑ:t][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'devər] [tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ðer; ðər] ['paʊɝz] [baɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] ,

Do	**not**	**some**	**of**	**them**	**endeavor**	**to**	**concentrate**	**their**	**powers**	**by**	**long**	**silence**	**,**
做	不是	一些	的	他们	努力	到	集中	他们的	权力	经过	长的	沉默	,

他们当中有些人难道试图通过长时间的沉默来集中力量吗?

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][baɪ][wɜ:rd][ɔ:r][baɪ] [di:d] ?

so	**as**	**to**	**emerge**	**fully**	**capable**	**of**	**governing**	**the**	**world**	**by**	**word**	**or**	**by**	**deed**	**?**
所以	作为	到	出现	完全	有能力的	的	治理	这	世界	经过	单词	或者	经过	契据	?

从而完全具备通过言辞或行动来统治世界的能力?

['lu:ɪs] [mʌst; məst] , [ə'ʃʊrədli] , [hæv; həv] [faʊnd] [mʌtʃ] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][men] ,

Louis	**must**	**,**	**assuredly**	**,**	**have**	**found**	**much**	**bitterness**	**in**	**his**	**intercourse**	**with**	**men**	**,**
路易斯	必须	,	当然	,	有	成立	很多	苦味	在	他的	交往	和	男人	,

路易与男人交往时，肯定感受到了许多痛苦。

[ɔ:r][hæv; həv] ['strɪvn] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][sə'saɪəti][ɪn]['terəb(ə)l]['aɪrəni] , [wɪ'ðaʊt] [iks'træktiŋ] ['eniθɪŋ]

or	**have**	**striven**	**hard**	**with**	**Society**	**in**	**terrible**	**irony**	**,**	**without**	**extracting**	**anything**
或者	有	努力	难的	和	社会	在	糟糕的	讽刺	,	没有	提取	任何事物

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

from	**it**	**,**
从	它	,

或者，他们曾为社会辛勤奋斗，却讽刺地一无所获。

[bɪ'fɔːr] ['ʌtərɪŋ] [soʊ]['straɪd(ə)nt][ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] , [pʊr] ['feloʊ] ,

before	uttering	so	strident	a	cry	,	and	expressing	,	poor	fellow	,
前	发出声音	所以	刺耳的	一个	哭	,	和	表达	,	贫穷的	同伴	,

在发出如此刺耳的叫喊声并表示"可怜的家伙"之前，

[ðə; ði][dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] [sə'taɪəti][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['ɜːrθli] [θɪŋz] [hæz; həz][led]['iːv(ə)n]

the	desire	which	satiety	of	power	and	of	all	earthly	things	has	led	even
这	欲望	哪个	饱腹感	的	力量	和	的	全部	尘世的	事物	有	引领	甚至

['mɔnəks] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] !

monarchs	to	indulge	!
君主	到	放纵	!

对权力和一切世俗之物的满足，甚至让君主也沉溺其中!

[ænd; ənd][pər'hæps] , [tuː] ,

And	perhaps	,	too	,
和	也许	,	也	,

或许，

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə]['sɑːlətuːd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [sʌm; səm] [greɪt] [wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ]

he	went	back	to	solitude	to	carry	out	some	great	work	that	was	floating
他	去	后退	到	孤独	到	携带	出去	一些	伟大的	工作	那	曾是	漂浮的

[ɪn'koʊət] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .

inchoate	in	his	brain	.
未成形的	在	他的	脑	.

他回到独处的状态，着手完成一些在他脑海中尚未成形的伟大作品。

[wiː; wi] [wʊd] ['glædli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ðɪs] ['frægmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

We	would	gladly	believe	it	as	we	read	this	fragment	of	his	thoughts	,
我们	会	乐意	相信	它	作为	我们	读	这	分段	的	他的	想法	,

读到他这段话，我们很乐意相信他的话。

[biˈtreiŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [juːθ] [wʌz; wəz] ['endɪŋ] [ænd; ənd]

betraying	the	struggle	of	his	soul	at	the	time	when	youth	was	ending	and
背叛	这	斗争	的	他的	灵魂	在	这	时间	什么时候	青年	曾是	结束	和

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,

the	terrible	power	of	production	was	coming	into	being	,
这	糟糕的	力量	的	生产	曾是	未来	进入	存在	,

在青春即将逝去、可怕的生产力量即将诞生之际，他背叛了自己灵魂的挣扎。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [oʊd] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

to	which	we	might	have	owed	the	works	of	the	man	.
到	哪个	我们	可能	有	欠款	这	作品	的	这	男人	.

我们或许应该感谢他所创作的作品。

[ðɪs] ['letər] [kə'nekts] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'ventʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] .

This	letter	connects	itself	with	the	adventure	at	the	theatre	.
这	信	连接	本身	和	这	冒险	在	这	剧院	.

这封信与剧院里的奇遇有关。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	incident	and	the	letter	throw	light	on	each	other	,
这	事件	和	这	信	扔	光	在	每个	其他	,

这件事和这封信互相印证了对方的观点。

['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] [wɜːr; wər] [tjʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɪtʃ] .

body	and	soul	were	tuned	to	the	same	pitch	.
身体	和	灵魂	是	调谐	到	这	相同的	沥青	.

身心合一。

[ðɪs] ['tempɪst] [ʌv; əv] [dauts] [ænd; ənd] [ə,sevə'reiʃən] , [ʌv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðæt]
This tempest of doubts and asseverations , of clouds and of lightnings that
这 暴风雨 的 疑虑 和 断言 , 的 云 和 的 闪电 那
[flæʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['θʌndər] ,
flash before the thunder ,
闪光 前 这 雷 ,

这般疑虑与断言交织的风暴，乌云密布，雷声隆隆之前闪电闪烁，

['endɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [stɑ:rvd] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hev(ə)nli] [ˌɪ'lu:mɪ'neɪʃn] ,
ending by a starved yearning for heavenly illumination ,
结束 经过 一个 饥饿 渴望 为了 天上 照明 ,

最后，人们渴望得到天上的光照耀。

[θroʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [i'neiblz] [ˌju: 'es][tu:; tə]
throws such a light on the third phase of his education as enables us to
投掷 这样的 一个 光 在 这 第三 阶段 的 他的 教育 作为 启用 我们 到
[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] .
understand it perfectly .
理解 它 完美 .

这对他的教育的第三阶段起到了至关重要的作用，使我们能够完全理解它。

[æz; əz][wi:; wi] [ri:d] [ði:z] [laɪnz] , ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [tʃæns] ['moʊments] ,
As we read these lines , written at chance moments ,
作为 我们 读 这些 线条 , 书面 在 机会 时刻 ,

当我们读到这些偶然写下的文字时，

['teɪkən] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn]['pærɪs] [ə'laʊd] ,
taken up when the vicissitudes of life in Paris allowed ,
已采取 向上 什么时候 这 变迁 的 生活 在 巴黎 允许 ,

当巴黎生活的变迁允许时，我开始了这项事业。

[meɪ] [wi:; wi][nɑ:t]['fænsi] [ðæt] [wi:; wi] [si:] [æn; ən] [oʊk] [æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪts] [groʊθ] [wen] [ɪts]
may we not fancy that we see an oak at that stage of its growth when its
可能 我们 不是 想要 那 我们 看 一个 橡木 在 那 阶段 的 它是 生长 什么时候它是
['ɪnər] [ɪk'spænʃ(ə)n] [bə:sts] [ðə; ði] ['tendər] [gri:n] [bɑ:rk] ,
inner expansion bursts the tender green bark ,
内 扩张 爆发 这 投标 绿色的 吠 ,

我们难道不觉得，看到一棵橡树在生长的那个阶段，内部的枝叶膨胀撑破了嫩绿的树皮，是一种奇妙的景象吗?

['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] [kræks] ,
covering it with wrinkles and cracks ,
覆盖 它 和 皱纹 和 裂缝 ,

表面布满皱纹和裂纹，

[wen] [ɪts][mə'dʒestɪk] ['stætʃər] [ɪz][ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] — [ɪf] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
when its majestic stature is in preparation — if indeed the lightnings of heaven
什么时候它是 雄伟 身材 是 在 准备 — 如果 的确 这 闪电 的 天堂
[ænd; ənd][ðə; ði][æks][ʌv; əv][mæn][ʃæl; ʃəl] [sper] [ˌaɪ 'ti:] ?
and the axe of man shall spare it ?
和 这 斧头 的 男人 将 空闲的 它 ?

当它雄伟的身姿即将展现之时——如果天上的闪电和人的斧头真的能饶恕它的话?

[ðɪs] ['letər] , [ðen] , [wɪl] [kloʊz] , [ə'laɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] ,
This letter , then , will close , alike for the poet and the philosopher ,
这 信 , 然后 , 将要 关闭 , 同样 为了 这 诗人 和 这 哲学家 ,

那么，这封信就此结束，无论对于诗人还是哲学家而言，都是如此。

[ðɪs] [pɔ:r'tentəs] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'pri:ʃieɪtɪd] [ju:θ] .
this portentous childhood and unappreciated youth .
这 不祥的 童年 和 未被赏识 青年 .

这段意义非凡的童年和不被赏识的青春。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃɪz] [ɔːf] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ɪn] [ɪts] [dʒɜːrm] .

It	finishes	off	the	outline	of	this	nature	in	its	germ	.
它	完成	离开	这	大纲	的	这	自然	在	它是	细菌	.

它勾勒出这种自然现象的雏形。

[fɪ'lɒsəfəz] [wɪl] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [frɔːst] - [nɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] , [pər'hæps] ,

Philosophers	will	regret	the	foliage	frost	-	nipped	in	the	bud	;	but	they	will	,	perhaps	,
哲学家	将要	后悔	这	叶子	霜	-	轻咬	在	这	芽	;	但	他们	将要	,	也许	,

哲学家们会为那些在花蕾时期就被霜冻扼杀的嫩叶而感到惋惜；但他们或许会.....

[faɪnd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪk'spændɪŋ] [ɪn] ['riːdʒənz] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

find	the	flowers	expanding	in	regions	far	above	the	highest	places	of	the	earth	.
寻找	这	花朵	扩展	在	地区	远的	多于	这	最高	地方	的	这	地球	.

寻找那些在远高于地球最高点的地区盛开的花朵。

" ['pærɪs] , [sep'tembər] - [ɑːk'toʊbər] - .

"	PARIS	,	September	-	October	1819	.
"	巴黎	,	九月	-	十月	-	.

“巴黎，1819 年 9 月至 10 月。

" [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

"	DEAR	UNCLE	,	—	I	shall	soon	be	leaving	this	part	of	the	world	,
"	亲爱的	叔叔	,	—	我	将	很快	是	离开	这	部分	的	这	世界	,

亲爱的叔叔，——我很快就要离开这个世界的这个地方了，

[wer] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [ber] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

where	I	could	never	bear	to	live	.
在哪里	我	可以	绝不	熊	到	居住	.

我永远无法忍受居住在那里。

[aɪ] [faɪnd] [noʊ] [wʌn] [hɪr] [huː] [laɪks]

I	find	no	one	here	who	likes
我	寻找	不	一	这里	WHO	点赞

这里似乎没有人喜欢这样。

[wʌt] [aɪ] [laɪk] , [huː] [wɜːrks] [æt; ət] [maɪ] [wɜːrk] , [ɔːr] [ɪz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [wʌt] [ə'meiziz] [ˌem 'iː] .

what	I	like	,	who	works	at	my	work	,	or	is	amazed	at	what	amazes	me	.
什么	我	喜欢	,	WHO	作品	在	我的	工作	,	或者	是	惊叹	在	什么	令人惊叹	我	.

我喜欢什么，我的同事是谁，或者谁会对令我惊叹的事物感到惊讶。

[θroʊn] [bæk] [ɑːn] [maɪ'self] , [aɪ] [iːt] [maɪ] [hɑːrt] [aʊt] [ɪn] ['mɪzəri] .

Thrown	back	on	myself	,	I	eat	my	heart	out	in	misery	.
抛掷	后退	在	我	,	我	吃	我的	心	出去	在	苦难	.

我被自己击垮，痛苦不堪，只能靠吃东西来麻痹自己。

[maɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

My	long	and
我的	长的	和

我的漫长而

['peɪʃ(ə)nt] ['stʌdi] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [hɪr] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['meləŋkɑːli]

patient	study	of	Society	here	has	brought	me	to	melancholy
病人	学习	的	社会	这里	有	带来	我	到	忧郁

对这里社会的耐心研究让我感到忧郁。

[kən'klʊʒənz] , [ɪn] [wɪtʃ] [daʊt] [prɪ'dɔməˌneɪts] .

conclusions	,	in	which	doubt	predominates	.
结论	,	在	哪个	怀疑	占主导地位	.

结论中疑点重重。

" [hɪr] , ['mʌni] [ɪz] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

"	Here	,	money	is	the	mainspring	of	everything	.
"	这里	,	钱	是	这	主发条	的	一切	.

“在这里，金钱是一切的动力。”

['mʌni] [ɪz]
Money **is**
钱 是

金钱是

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] .
indispensable **,** **even** **for** **going** **without** **money** **.**
必不可少 , 甚至 为了 去 没有 钱 .

即使身无分文，也必不可少。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðæt] [drɑːs]
But **though** **that** **dross**
但 尽管 那 浮渣

但即便如此

[ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]['eni] [wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [piːs] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt]
is **necessary** **to** **any** **one** **who** **wishes** **to** **think** **in** **peace** **,** **I** **have** **not**
是 必要的 到 任何 一 WHO 愿望 到 思考 在 和平 , 我 有 不是

对于任何想要平静思考的人来说，这是必要的，但我还没有。

['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][soʊl] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] .
courage **enough** **to** **make** **it** **the** **sole** **motive** **power** **of** **my** **thoughts** **.**
勇气 足够的 到 制作 它 这 唯一 动机 力量 的 我的 想法 .

鼓起勇气，让它成为我思想的唯一动力。

[tuː; tə]
To
到

到

[meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ; [ɪn] [tuː] [wɜːrdz] , [aɪ][mʌst; məst] ,
make **a** **fortune** **,** **I** **must** **take** **up** **a** **profession** **;** **in** **two** **words** **,** **I** **must** **,**
制作 一个 财富 , 我 必须 拿 向上 一个 职业 ; 在 二 字 , 我 必须 ,

要想发大财，我必须找份职业；简而言之，我必须……

[baɪ][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ˞ɪŋ][sʌm; səm] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːr][ʌv; əv] [self] - [ˌædvər'taɪzmənt] ,
by **acquiring** **some** **privilege** **of** **position** **or** **of** **self** **-** **advertisement** **,**
经过 收购 一些 特权 的 位置 或者 的 自己 - 广告 ,

通过获得某种地位特权或自我宣传的机会，

['iːðər] ['liːg(ə)l][ɔːr] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'traɪvd] , ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]
either **legal** **or** **ingeniously** **contrived** **,** **purchase** **the** **right** **of**
任何一个 合法的 或者 巧妙地 人为的 , 购买 这 正确的 的

无论是合法的还是巧妙策划的，购买以下权利

['teɪkɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [pɜːrs] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm]
taking **day** **by** **day** **out** **of** **somebody** **else's** **purse** **a** **certain** **sum**
采取 天 经过 天 出去 的 某人 其他人的 钱包 一个 肯定 和

每天从别人的钱包里取出一定数额的钱

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['kæpɪt(ə)l] ;
which **,** **by** **the** **end** **of** **the** **year** **,** **would** **amount** **to** **a** **small** **capital** **;**
哪个 , 经过 这 结尾 的 这 年 , 会 数量 到 一个 小的 首都 ;

到年底，这将积累成一笔小额资本；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] , [wʊd] ['hɑːrdli] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [fɔːr]
and **this** **,** **in** **twenty** **years** **,** **would** **hardly** **secure** **an** **income** **of** **four**
和 这 , 在 二十 年 , 会 几乎 安全的 一个 收入 的 四

二十年后，这几乎无法保证每年四美元的收入。

[ɔːr] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [diːlz] ['ɑːnɪstli] .
or **five** **thousand** **francs** **to** **a** **man** **who** **deals** **honestly** **.**
或者 五 千 法郎 到 一个 男人 WHO 交易 诚实地 .

或者给诚实交易的人五千法郎。

[æn; ən] ['ædvəkeɪt] ,

An	advocate	,
一个	提倡	,

一位倡导者，

[ə; eɪ]['noʊtəri] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , ['eni] ['rekəgnaɪzd] [prə'feʃən(ə)l] , [hæz; həz] [ɜːrnd] [ə; eɪ]

a	notary	,	a	merchant	,	any	recognized	professional	,	has	earned	a
一个	公证人	,	一个	商人	,	任何	认可	专业的	,	有	获得	一个

公证员、商人、任何公认的专业人士，都获得了.....

['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['leɪtər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] [ˌsɪksˈtiːn]

living	for	his	later	days	in	the	course	of	fifteen	or	sixteen
活的	为了	他的	之后	天	在	这	课程	的	十五	或者	十六

在十五、十六年间，他一直过着晚年生活。

['jɪrz] ['æftər] ['endɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] .

years	after	ending	his	apprenticeship	.
年	后	结束	他的	学徒制	.

在他结束学徒生涯几年后。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [felt] [fɪt][fɔːr; fər][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

"	But	I	have	never	felt	fit	for	work	of	this	kind	.
"	但	我	有	绝不	毛毡	合身	为了	工作	的	这	种类	.

但我始终觉得自己不适合从事这类工作。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [θɔːt]

I	prefer	thought
我	更喜欢	想法

我更喜欢思考

[tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , [æn; ən][aɪ'diːə][tuː; tə][ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n] , [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [tuː; tə][æk'tɪvəti] .

to	action	,	an	idea	to	a	transaction	,	contemplation	to	activity	.
到	行动	,	一个	主意	到	一个	交易	,	沉思	到	活动	.

将想法转化为行动，将思考转化为实践。

[aɪ]

I
我

我

[ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə]

am	absolutely	devoid	of	the	constant	attention	indispensable	to
是	绝对地	缺乏	的	这	持续的	注意力	必不可少	到

我完全缺乏持续的、必不可少的注意力

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

the	making	of	a	fortune	.
这	制作	的	一个	财富	.

发家致富。

['eni] ['mɜːrkəntiːl] ['ventʃər] , ['eni] [niːd] [fɔːr; fər]

Any	mercantile	venture	,	any	need	for
任何	商业	风险投资	,	任何	需要	为了

任何商业活动，任何需求

['juːzɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['mʌni] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [griːf] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

using	other	people's	money	would	bring	me	to	grief	,	and	I	should
使用	其他	人们的	钱	会	带来	我	到	悲伤	,	和	我	应该

使用别人的钱会给我带来麻烦，我应该

[biː; bi] ['ruːɪnd] .

be	ruined	.
是	毁坏	.

毁了。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , [æt; ət] [liːst] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [aɪ] [oʊ]

Though	I	have	nothing	,	at	least	at	the	moment	,	I	owe
尽管	我	有	没有什么	,	在	至少	在	这	片刻	,	我	欠

虽然我目前一无所有，但我欠债

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['gɪvz] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] [greɪt]

The	man	who	gives	his	life	to	the	achievement	of	great
这	男人	WHO	给予	他的	生活	到	这	成就	的	伟大的

为成就伟大事业而献身的人

[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , [niːdz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [stɪl] ,

things	in	the	sphere	of	intellect	,	needs	very	little	;	still	,
事物	在	这	领域	的	智力	,	需求	非常	小的	;	仍然	,

智力领域的事物，所需甚少；然而，

[ðoʊ] ['twenti] ['suː] [ə; eɪ] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , [aɪ][duː][nɑːt] [pə'zes] [ðæt]

though	twenty	sous	a	day	would	be	enough	,	I	do	not	possess	that
尽管	二十	深	一个	天	会	是	足够的	,	我	做	不是	具有	那

虽然每天二十苏就足够了，但我没有那么多钱。

[smɔːl] ['ɪnkʌm] [fɔːr; fər][maɪ] [lə'bɔːriəs] ['aɪdlnəs] .

small	income	for	my	laborious	idleness	.
小的	收入	为了	我的	费力的	懒惰	.

我辛勤劳作却无所事事，收入微薄。

[wen] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['kɑːdʒɪteɪt] ,

When	I	wish	to	cogitate	,
什么时候	我	希望	到	思考	,

当我想要思考的时候，

[wɑːnt] ['draɪvz] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [wer] [maɪ][maɪnd][hæz; həz][ɪts] ['biːɪŋ] .

want	drives	me	out	of	the	sanctuary	where	my	mind	has	its	being	.
想	驱动	我	出去	的	这	避难所	在哪里	我的	头脑	有	它是	存在	.

欲望驱使我离开心灵栖息的圣地。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

What	is	to	become	of	me	?
什么	是	到	变得	的	我	?

我将会变成什么样?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['pɑːvərti] .

"	I	am	not	frightened	at	poverty	.
"	我	是	不是	害怕	在	贫困	.

“我不怕穷。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] ['begərz] [ɑːr; ər]

If	it	were	not	that	beggars	are
如果	它	是	不是	那	乞丐	是

如果不是因为乞丐.....

[ɪm'prɪznd] , ['brændɪd] , [skɔːnd] , [aɪ] [wʊd] [beg] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɑːlv]

imprisoned	,	branded	,	scorned	,	I	would	beg	,	to	enable	me	to	solve
被监禁	,	品牌	,	被鄙视	,	我	会	求	,	到	使能够	我	到	解决

身陷囹圄，被烙印，遭人唾弃，我恳求，让我能够解决

[æt; ət][maɪ] ['liːʒər] [ðə; ði]['prɔːbləms] [ðæt] [hɔːnt] [ˌem 'iː] .

at	my	leisure	the	problems	that	haunt	me	.
在	我的	闲暇	这	问题	那	出没	我	.

闲暇时，我会思考那些困扰我的问题。

[stɪl] , [ðɪs] [sə'blaɪm]
Still , this sublime
仍然 , 这 升华

然而，这种崇高

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [ɪ'mænsɪpeɪt] [maɪ][maɪnd] , [θruː]
resignation , by which I might emancipate my mind , through
辞职 , 经过 哪个 我 可能 解放 我的 头脑 , 通过

通过放弃，我或许能够解放我的思想。

[æb'stræktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] , [wʊd] [nɑːt] [sɜːrv] [maɪ][end] .
abstracting it from the body , would not serve my end .
摘要 它 从 这 身体 , 会 不是 服务 我的 结尾 .

将它从身体中抽象出来，并不能达到我的目的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
I should
我 应该

我应该

[stɪl] [niːd] ['mʌni] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ'self][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]
still need money to devote myself to certain
仍然 需要 钱 到 奉献 我 到 肯定
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
experiments .
实验 .

我仍然需要资金来投入到某些实验中。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]
But for
但 为了

但是……

[ðæt] , [aɪ] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] ['aʊtwərd] ['ɪndɪʤ(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪʤ] [pə'zest] [ʌv; əv]
that , I would accept the outward indigence of a sage possessed of
那 , 我 会 接受 这 向外 贫困 的 一个 圣人 拥有 的

也就是说，我会接受一位拥有……的智者外表的贫穷。

[bəuθ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hɑːrt] .
both heaven and heart .
两个都 天堂 和 心 .

既是天堂，也是心灵。

[ə; eɪ][mæn] [niːd] ['oʊnli] ['nevər] [stuːp] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
A man need only never stoop , to remain
一个 男人 需要 仅有的 绝不 哈腰 , 到 保持

一个人只要不屈膝，就能保持谦逊。

['lɔːfti] [ɪn] ['pɑːvərti] .
lofty in poverty .
高远 在 贫困 .

贫穷中蕴藏着崇高。

[hiː; hi] [huː] ['strʌglz] [ænd; ənd] [in'djuəz] , [waɪl] [maːtʃɪŋ] [ɑːn]
He who struggles and endures , while marching on
他 WHO 斗争 和 持续 , 尽管 行军 在

那些奋斗和忍耐的人，一边前进一边

[tuː; tə][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [end] , ['prez(ə)nts][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['spektək(ə)l] ; [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][hæv; həv]
to a glorious end , presents a noble spectacle ; but who can have
到 一个 辉煌 结尾 , 礼物 一个 高贵 奇观 ; 但 WHO 能 有

最终走向辉煌的结局，呈现出一场壮丽的景象；但谁又能拥有

[ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [faɪt] [hɪr] ?

the	strength	to	fight	here	?
这	力量	到	斗争	这里	?

还有勇气在这里战斗吗?

[wiː; wi][kæn; kən] [klaɪm] [klɪfs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

We	can	climb	cliffs	,	but	it	is
我们	能	爬	悬崖	,	但	它	是

我们可以攀登悬崖，但这

[ˌʌnɪn'dʊrəbl] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] ['evər] ['træmpɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] .

unendurable	to	remain	for	ever	tramping	the	mud	.
难以忍受	到	保持	为了	曾经	徒步旅行	这	泥	.

永远在泥泞中跋涉，令人难以忍受。

['evriθɪŋ] [hɪr]

Everything	here
一切	这里

这里的一切都

[tʃeks] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [straivz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

checks	the	flight	of	the	spirit	that	strives	towards	the	future	.
检查	这	航班	的	这	精神	那	努力	向	这	未来	.

检查那股奋力奔向未来的精神的飞翔。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['dezərt] [keɪv] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv]

"	I	should	not	be	afraid	of	myself	in	a	desert	cave	;	I	am	afraid	of
"	我	应该	不是	是	害怕的	的	我	在	一个	沙漠	洞穴	;	我	是	害怕的	的

“我不应该害怕身处沙漠洞穴中的自己；我害怕的是……”

[maɪ'self] [hɪr] .

myself	here	.
我	这里	.

我本人在这里。

[ɪn][ðə; ði]['dezərt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,

In	the	desert	I	should	be	alone	with	myself	,
在	这	沙漠	我	应该	是	独自的	和	我	,

在沙漠里，我应该独自一人。

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] ; [hɪr] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɒnts] [wɪtʃ] [dræg][hɪm; ɪm] [daʊn] .

undisturbed	;	here	man	has	a	thousand	wants	which	drag	him	down	.
未受干扰	;	这里	男人	有	一个	千	想要	哪个	拖	他	向下	.

不受干扰；在这里，人有千百种欲望，这些欲望将他拖垮。

[juː; jʊ][goʊ][aʊt] ['wɔːkɪŋ] , [əb'zɔːrbd] [ɪn] [driːmz] ; [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['begər]

You	go	out	walking	,	absorbed	in	dreams	;	the	voice	of	the	beggar
你	去	出去	步行	,	吸收	在	梦境	;	这	嗓音	的	这	乞丐

你出门散步，沉浸在梦想中；乞丐的声音

['æskɪŋ] [æn; ən][ɑːmz] [brɪŋz] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][θɜːrst] .

asking	an	alms	brings	you	back	to	this	world	of	hunger	and	thirst	.
问	一个	施舍	带来	你	后退	到	这	世界	的	饥饿	和	口渴	.

乞讨会让你重新回到饥渴交加的世界。

[juː; jʊ] [niːd] ['mʌni] ['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .

You	need	money	only	to	take	a	walk	.
你	需要	钱	仅有的	到	拿	一个	走	.

你只需要带点钱就可以出去散步。

[jʊr; jər] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [sens] ,

Your	organs	of	sense	,
你的	器官	的	感觉	,

你的感觉器官，

[pər'petʃuəli] ['wɪrid] [baɪ]['traɪfəlz] , ['nevər] [get] ['eni] [rest] .

perpetually	wearied	by	trifles	,	never	get	any	rest	.
永恒地	疲惫	经过	琐事	,	绝不	得到	任何	休息	.

总是为琐事烦恼，从不休息。

[ðə; ði]['poʊəts]

The	poet's
这	诗人的

诗人的

['sensətɪv] [nəːvs] [ɑːr; ər] [pər'petʃuəli] [ʃɑːkt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

sensitive	nerves	are	perpetually	shocked	,	and	what	ought	to	be	his
敏感的	神经	是	永恒地	震惊	,	和	什么	应该	到	是	他的

敏感的神经不断受到刺激，而本应属于他的东西却被剥夺了。

['glɔːri] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] ['tɔːrment] ; [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][hɪz; ɪz] [krʊəl] ['enəmi] .

glory	becomes	his	torment	;	his	imagination	is	his	cruelest	enemy	.
荣耀	变成	他的	折磨	;	他的	想像力	是	他的	最残酷的	敌人	.

荣耀成了他的折磨；他的想象力成了他最残酷的敌人。

[ðə; ði]['ɪndʒərd] ['wɜːrkmən] , [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [ɪn] ['tʃaɪldˌbed] , [ðə; ði] ['prɑːstɪtuːt]

The	injured	workman	,	the	poor	mother	in	childbed	,	the	prostitute
这	受伤	工人	,	这	贫穷的	母亲	在	婴儿床	,	这	妓女

受伤的工人，卧床不起的产妇，妓女

[huː] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪl] , [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] , [ðə; ði][ɪn'fɜːrm][ænd; ənd][eɪdʒd] — ['iːv(ə)n] [vaɪs]

who	has	fallen	ill	,	the	foundling	,	the	infirm	and	aged	—	even	vice
WHO	有	倒下	患病的	,	这	弃儿	,	这	虚弱	和	老年人	—	甚至	副

患病者、弃婴、体弱者和老人——甚至恶习

[ænd; ənd] [kraɪm] [hɪr] [faɪnd][ə; eɪ]['refjuːdʒ][ænd; ənd] ['tʃærəti] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]

and	crime	here	find	a	refuge	and	charity	;	but	the	world	is
和	犯罪	这里	寻找	一个	避难所	和	慈善机构	;	但	这	世界	是

犯罪在这里找到了庇护所和慈善机构；但世界是

['mɜːrsɪləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ventər] , [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [θɪŋks] .

merciless	to	the	inventor	,	to	the	man	who	thinks	.
无情	到	这	发明者	,	到	这	男人	WHO	思考	.

对发明家、对思考者来说，这是无情的。

[hɪr] ['evriθɪŋ]

Here	everything
这里	一切

这里的一切

[mʌst; məst] [ʃoʊ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

must	show	an	immediate	and	practical	result	.
必须	展示	一个	即时	和	实际的	结果	.

必须展现出立竿见影的实际效果。

['fruːtləs] [ə'tempts]

Fruitless	attempts
徒劳无功	尝试

徒劳的尝试

[ɑːr; ər] [mɑːkt] [æt; ət] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [dis'kʌvəriz] ;

are	mocked	at	,	though	they	may	lead	to	the	greatest	discoveries	;
是	嘲笑	在	,	尽管	他们	可能	带领	到	这	最	发现	;

尽管它们常被嘲笑，但它们可能带来最伟大的发现；

[ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] ['stʌdi] [ðæt] [dɪ'mændz] [lɔːŋ] [kɒnsənt'reɪʃnz] [ʌv; əv]

the	deep	and	untiring	study	that	demands	long	concentrations	of
这	深的	和	不懈	学习	那	需求	长的	浓度	的

需要长时间集中精力进行深入而不懈的研究

['evri] ['fæk(ə)lti][ɪz][nɑ:t]['vælju:d] [hɪr] .

every	faculty	is	not	valued	here	.
每一个	学院	是	不是	有价值的	这里	.

这里并非所有专业都受到重视。

[ðə; ði] [steɪt] [maɪt] [peɪ] ['tælənt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

The	State	might	pay	talent	as	it
这	状态	可能	支付	天赋	作为	它

国家可能会给人才支付报酬。

[peɪz] [ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][ɪn][baɪ] [mɪr]

pays	the	bayonet	;	but	it	is	afraid	of	being	taken	in	by	mere
支付	这	刺刀	;	但	它	是	害怕的	的	存在	已采取	在	经过	仅仅

它用刺刀支付报酬；但它害怕被区区……

['klevərnəs] , [æz; əz] [ɪf] ['dʒi:niəs][kʊd; kəd][bi:; bi] ['kaʊntəˌfɪtid] [fɔ:r; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

cleverness	,	as	if	genius	could	be	counterfeited	for	any	length	of
聪明才智	,	作为	如果	天才	可以	是	假冒的	为了	任何	长度	的

聪明才智，仿佛天才可以被伪造，而且可以持续任何时间。

[taɪm] .

time	.
时间	.

时间。

" [ɑ:] , [maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , [wen] [mə'næstɪk] ['sɑ:lətu:d][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [ʌp'ru:tid]

"	Ah	,	my	dear	uncle	,	when	monastic	solitude	was	destroyed	,	uprooted
"	啊	,	我的	亲爱的	叔叔	,	什么时候	修道院	孤独	曾是	损毁	,	连根拔起

“啊，我亲爱的叔叔，当僧侣的隐居生活被摧毁、被连根拔起时……”

[frʌm; frəm][ɪts] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['maʊntnz] , ['ʌndər] [gri:n] [ænd; ənd]['saɪlənt]

from	its	home	at	the	foot	of	mountains	,	under	green	and	silent
从	它是	家	在	这	脚	的	山脉	,	在下面	绿色的	和	沉默的

它位于山脚下的家园，绿树环绕，静谧安宁。

[ʃeɪd] , [ə'saɪləmz] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['sʌfərɪŋ]

shade	,	asylums	ought	to	have	been	provided	for	those	suffering
阴影	,	精神病院	应该	到	有	到过	假如	为了	那些	痛苦

应该为那些遭受痛苦的人提供遮荫处和庇护所。

[soʊlz] [hu:] , [baɪ][æn; ən][aɪ'di:ə] , [prə'moʊt] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [neiʃəns] [ɔ:r] [prɪ'per]

souls	who	,	by	an	idea	,	promote	the	progress	of	nations	or	prepare
灵魂	WHO	,	经过	一个	主意	,	推动	这	进步	的	国家	或者	准备

那些通过思想促进国家进步或准备的人

[sʌm; səm] [nu:] [ænd; ənd]['fru:tf(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

some	new	and	fruitful	development	of	science	.
一些	新的	和	卓有成效	发展	的	科学	.

科学领域一些新的、富有成效的发展。

" [sep'tembər] 20th .

"	September	20th	.
"	九月	20th	.

9月20日。

" [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['stʌdi] [brɔ:t] [ˌem 'i:] ['hɪðər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] .

"	The	love	of	study	brought	me	hither	,	as	you	know	.
"	这	爱	的	学习	带来	我	这里	,	作为	你	知道	.

“正如你所知，我对学习的热爱把我带到了这里。”

[aɪ][hæv; həv] [met]

I	have	met
我	有	遇见

我见过

['riːəli] ['lɜːrnɪd] [men] , [ə'meɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]

really	learned	men	,	amazing	for	the	most	part	;	but	the	lack	of
真的	学习	男人	,	惊人的	为了	这	最多	部分	;	但	这	缺少	的

确实都是博学之士，大多数都很了不起；但缺乏.....

['juːnəti][ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrk] ['ɔːlmoʊst] ['nʌləˌfaɪz] [ðer; ðər] ['efərts] .

unity	in	scientific	work	almost	nullifies	their	efforts	.
统一	在	科学	工作	几乎	无效	他们的	努力	.

科学工作中的统一性几乎抵消了他们的努力。

[ðer; ðər][ɪz]

There	is
那里	是

有

[noʊ] [hed] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɔːr][ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] .

no	Head	of	instruction	or	of	scientific	research	.
不	头	的	操作说明	或者	的	科学	研究	.

没有教学负责人或科研负责人。

[æt; ət][ðə; ði] [mju'ziːəm] [ə; eɪ]

At	the	Museum	a
在	这	博物馆	一个

在博物馆

[prə'fesər] ['ɑːgjuːz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ʒɑːk,dʒeiks]

professor	argues	to	prove	that	another	in	the	Rue	Saint	-	Jacques
教授	论点	到	证明	那	其他	在	这	后悔	圣	-	雅克

教授试图证明圣雅克街上的另一处房产

[tɔːks] ['nɑːnsens] .

talks	nonsense	.
会谈	废话	.

胡说八道。

[ðə; ði] ['lektʃərər] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][hɪm; ɪm]

The	lecturer	at	the	College	of	Medicine	abuses	him
这	讲师	在	这	大学	的	药品	滥用	他

医学院的讲师辱骂他

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [diː] [fræns] .

of	the	College	de	France	.
的	这	大学	德	法国	.

法兰西学院。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [ə'raɪvd] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [hɪr] [æn; ən]

When	I	first	arrived	,	I	went	to	hear	an
什么时候	我	第一的	到达的	,	我	去	到	听到	一个

我刚到的时候，就去听了一场.....

[oʊld] [ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] [huː] [tɔːt] [faɪv] ['hʌndrəd] [jʊθs] [ðæt] [kɔːr'neɪl] [wʌz; wəz]

old	Academician	who	taught	five	hundred	youths	that	Corneille	was
老的	院士	WHO	教授	五	百	青年	那	科内耶	曾是

这位老院士曾教导过五百名青年，科内耶是

[ə; eɪ] ['hɔːti] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['dʒiːniəs] ; ['rɑ'siːn] , [ˌelɪ'dʒaɪək][ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ;

a	haughty	and	powerful	genius	;	Racine	,	elegiac	and	graceful	;
一个	傲慢	和	强大的	天才	;	拉辛	,	挽歌	和	优美	;

一位傲慢而强大的天才；拉辛，哀婉而优雅；

[moʊl'jɛr] , [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ; [vɔl'ter] , [suː'priːmli] ['wɪti] ; [bɔ'suːeɪ] [ænd; ənd]

Moliere	,	inimitable	;	Voltaire	,	supremely	witty	;	Bossuet	and
莫里哀	,	无比	;	伏尔泰	,	至高无上	机智	;	博絮埃	和

莫里哀，独一无二；伏尔泰，妙语连珠；博絮埃和

['pæskl] , [ɪn'kɑ:mprəbl] [ɪn]['ɑ:rgjumənt] .
Pascal , incomparable in argument .
帕斯卡尔 , 无与伦比 在 争论 .

帕斯卡，论证无与伦比。

[ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [meɪ]
A professor of philosophy may
一个 教授 的 哲学 可能

一位哲学教授可能

[meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] ['pleɪtoʊ][ɪz][plə'tɑ:nɪk] .
make a name by explaining how Plato is Platonic .
制作 一个 姓名 经过 解释 如何 柏拉图 是 柏拉图式 .

通过解释柏拉图如何体现柏拉图式的思想来扬名立万。

[ə'nʌðər]
Another
其他

其他

['diskɔ:siz] [ɑ:n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][wɜ:rdz] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self]
discourses on the history of words , without troubling himself
论述 在 这 历史 的 字 , 没有 令人不安的 他自己

他谈论词语的历史，却毫不费力。

[ə'baʊt] [aɪ'di:əz] .
about ideas .
关于 想法 .

关于想法。

[wʌn] [ɪk'spleɪnz] ['i:skiləs] , [ə'nʌðər] [telz] [ju:; jʊ] [ðæt]
One explains Aeschylus , another tells you that
一 解释 埃斯库罗斯 , 其他 讲述 你 那

一个解释埃斯库罗斯，另一个告诉你

['kɔmju:nz] [wɜ:r; wər] ['kɔmju:nz] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] .
communes were communes , and neither more nor less .
公社 是 公社 , 和 两者都不 更多的 也不 较少的 .

公社就是公社，不多也不少。

[ði:z] [ə'rɪdʒən(ə)l]
These original
这些 原来的

这些原始

[ænd; ənd] ['brɪliənt] [dɪs'kʌvəriz] , [daɪ'lu:tɪd][tu:; tə][læst] ['sevrəl] ['aʊərz] ,
and brilliant discoveries , diluted to last several hours ,
和 杰出的 发现 , 稀 到 最后的 一些 小时 ,

以及一些精彩的发现，被稀释到几个小时后才结束。

['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [li:d] [tu:; tə]['dʒaɪənt] [straɪdz]
constitute the higher education which is to lead to giant strides
构成 这 更高 教育 哪个 是 到 带领 到 巨大的 步幅

构成高等教育，这将引领巨大进步

[ɪn]['hju:mən] ['nɑ:lɪdʒ] .
in human knowledge .
在 人类 知识 .

在人类知识领域。

" [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv]
" If the Government could have an idea , I should suspect it of
" 如果 这 政府 可以 有 一个 主意 , 我 应该 怀疑 它 的

“如果政府有什么想法，我怀疑它就是

['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eni] ['riːəl] [suːˌpɪri'ɔːrəti] , [wɪtʃ] , [wʌns] [raʊzd] , [maɪt]

being	afraid	of	any	real	superiority	,	which	,	once	roused	,	might
存在	害怕的	的	任何	真实的	优势	,	哪个	,	一次	唤醒	,	可能

害怕任何真正的优越感，因为一旦这种优越感被激发出来，就可能.....

[brɪŋ] [sə'saɪəti] ['ʌndər] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ruːl] .

bring	Society	under	the	yoke	of	an	intelligent	rule	.
带来	社会	在下面	这	轭	的	一个	聪明的	规则	.

使社会置于明智的统治之下。

[ðen] [neiʃəns]

Then	nations
然后	国家

然后各国

[wʊd] [goʊ] [tuː] [fɑːr][ænd; ənd] [tuː] [fæst] ; [soʊ] [prə'fesəz] [ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]

would	go	too	far	and	too	fast	;	so	professors	are	appointed	to
会	去	也	远的	和	也	快速地	;	所以	教授们	是	任命	到

这样做会走得太远、太快；因此，教授们被任命来.....

[prə'duːs] ['sɪmpltən] .

produce	simpletons	.
生产	傻瓜	.

制造傻瓜。

[haʊ] [els] [kæn; kən][wiː; wi] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skiːm] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]

How	else	can	we	account	for	a	scheme	devoid	of
如何	别的	能	我们	帐户	为了	一个	方案	缺乏	的

我们还能如何解释一个缺乏.....的方案呢?

['meθəd] [ɔːr] ['eni] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?

method	or	any	notion	of	the	future	?
方法	或者	任何	概念	的	这	未来	?

方法还是对未来的任何设想?

" [ðə; ði] [ɪnstɪ'tʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['sentrəl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd]

"	The	Institut	might	be	the	central	government	of	the	moral	and
"	这	研究所	可能	是	这	中央	政府	的	这	道德	和

“该研究所可能是道德和.....的中央政府，

[ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːrld] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ruːɪnd] ['leɪtli] [baɪ][ɪts]

intellectual	world	;	but	it	has	been	ruined	lately	by	its
知识分子	世界	;	但	它	有	到过	毁坏	最近	经过	它是

知识界；但近来它已被其摧毁

['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn]['ɪntuː] ['seprət] [ə'kædəmiz] .

subdivision	into	separate	academies	.
细分	进入	分离	学院	.

细分为多个独立学院。

[soʊ]['hjuːmən] ['saɪəns] ['maːtʃiz] [ɑːn] ,

So	human	science	marches	on	,
所以	人类	科学	游行	在	,

因此，人类科学仍在不断发展。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [floʊts] [hæp'hæzərd][wɪð; wɪθ][noʊ]

without	a	guide	,	without	a	system	,	and	floats	haphazard	with	no
没有	一个	指导	,	没有	一个	系统	,	和	浮标	偶然	和	不

没有向导，没有系统，漫无目的地漂浮着，没有任何方向。

[roʊd] [treɪst] [aʊt] .

road	traced	out	.
路	追踪	出去	.

已找到路线。

" [ðɪs] ['veɪgnəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [prɪ'veɪlz] [ɪn]['pɑːlətɪks][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]

"	This	vagueness	and	uncertainty	prevails	in	politics	as	well	as	in
"	这	模糊性	和	不确定	占上风	在	政治	作为	出色地	作为	在

这种模糊性和不确定性在政治领域以及其他领域都普遍存在。

['saɪəns] .

science	.
科学	.

科学。

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [miːnz] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] , [ðə; ði][end][ɪz][grænd]

In	the	order	of	nature	means	are	simple	,	the	end	is	grand
在	这	命令	的	自然	方法	是	简单的	,	这	结尾	是	盛大

在自然秩序中，手段简单，目的宏大。

[ænd; ənd] ['mɑːrvələs] ; [hɪr] [ɪn] ['saɪəns] [æz; əz][ɪn] ['gʌvərnmənt] , [ðə; ði] [miːnz] [ɑːr; ər]

and	marvelous	;	here	in	science	as	in	government	,	the	means	are
和	奇妙	;	这里	在	科学	作为	在	政府	,	这	方法	是

而且非常奇妙；无论是在科学领域还是在政府领域，手段都是

[stuː'pendəs] , [ðə; ði][end][ɪz] [miːn] .

stupendous	,	the	end	is	mean	.
惊人的	,	这	结尾	是	意思是	.

太棒了，结局太卑鄙了。

[ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ɪn] ['neɪtʃər] ['proʊsiːdz] [æt; ət]

The	force	which	in	nature	proceeds	at
这	力量	哪个	在	自然	收益	在

自然界中以……方式运行的力量

[æn; ən]['iːkwəl] [peɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌm; səm][ɪz] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə]

an	equal	pace	,	and	of	which	the	sum	is	constantly	being	added	to
一个	平等的	步伐	,	和	的	哪个	这	和	是	不断地	存在	额外	到

以相同的速度，并且总数不断增加。

[ɪt'self] — [ðə; ði][ə; eɪ] + [ə; eɪ][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [prə'duːst] — [ɪz]

itself	—	the	A	+	A	from	which	everything	is	produced	—	is
本身	—	这	一个	+	一个	从	哪个	一切	是	生产	—	是

它本身——万物由此产生的A+A——是

[dɪ'strʌktɪv] [ɪn][sə'saɪəti] .

destructive	in	society	.
破坏性的	在	社会	.

对社会具有破坏性。

['pɑːlətɪks] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , [pleɪs] ['hjuːmən]

Politics	,	at	the	present	time	,	place	human
政治	,	在	这	展示	时间	,	地方	人类

政治，在当下，将人类置于首位。

['fɔːrsɪz] [ɪn][æn'tægənɪzəm][tuː; tə] ['nuːtrəlaɪz] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

forces	in	antagonism	to	neutralize	each	other	,	instead	of
力量	在	对抗	到	中和	每个	其他	,	反而	的

相互对抗的力量旨在相互制衡，而不是

[kəm'baɪnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'moʊt] [ðer; ðər]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] ['defɪnət] [end] .

combining	them	to	promote	their	action	to	some	definite	end	.
结合	他们	到	推动	他们的	行动	到	一些	定	结尾	.

将它们结合起来，以促进其行动达到某个明确的目标。

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['jʊrəp] [ə'loʊn] , [frʌm; frəm] ['siːzər] [tuː; tə]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Looking	at	Europe	alone	,	from	Caesar	to	Constantine	,	from	the
"	寻找	在	欧洲	独自的	,	从	凯撒	到	康斯坦丁	,	从	这

“单就欧洲而言，从凯撒到君士坦丁，从……”

['pjuːni]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ætlə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌnz] [tuː; tə]

puny	Constantine	to	the	great	Attila	,	from	the	Huns	to
弱小	康斯坦丁	到	这	伟大的	阿提拉	,	从	这	匈奴人	到

从弱小的君士坦丁到伟大的阿提拉，从匈奴人到

['ʃɑːləˌmeɪn] , [frʌm; frəm] ['ʃɑːləˌmeɪn] [tuː; tə]['liːoʊ][eks] . , [frʌm; frəm]['liːoʊ][eks] . , [tuː; tə] ['filip]

Charlemagne	,	from	Charlemagne	to	Leo	X	.	,	from	Leo	X	.	,	to	Philip
查理曼大帝	,	从	查理曼大帝	到	狮子座	X	.	,	从	狮子座	X	.	,	到	菲利普

查理曼大帝，从查理曼大帝到利奥十世，从利奥十世到菲利普

[iː] . , [frʌm; frəm] ['filip] [iː] . [tuː; tə] ['luːɪs] [ˌeksˌaɪ'viː] . ; [frʌm; frəm] ['venɪs] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [frʌm; frəm]

II	.	,	from	Philip	II	.	to	Louis	XIV	.	;	from	Venice	to	England	,	from
二	.	,	从	菲利普	二	.	到	路易斯	十四	.	;	从	威尼斯	到	英格兰	,	从

二、从腓力二世到路易十四；从威尼斯到英格兰，

['ɪŋgləndˌ] [tuː; tə] [nə'poʊliən] , [frʌm; frəm] [nə'poʊliən] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [aɪ] [siː] [noʊ] [fɪkst]

England	to	Napoleon	,	from	Napoleon	to	England	,	I	see	no	fixed
英格兰	到	拿破仑	,	从	拿破仑	到	英格兰	,	我	看	不	固定的

从英格兰到拿破仑，再从拿破仑到英格兰，我看不出有什么固定的规律。

['pɜːrpəs] [ɪn]['pɑːlətɪks] ; [ɪts] ['kɑːnstənt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hæz; həz][led][tuː; tə][noʊ]

purpose	in	politics	;	its	constant	agitation	has	led	to	no
目的	在	政治	;	它是	持续的	搅动	有	引领	到	不

政治目的；其持续不断的煽动并未带来任何结果。

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

进步。

" [neiʃəns] [liːv] ['witnisiz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['greɪtnəs] [ɪn] ['mɔnjumənts] , [ænd; ənd][tuː; tə]

"	Nations	leave	witnesses	to	their	greatness	in	monuments	,	and	to
"	国家	离开	证人	到	他们的	伟大	在	纪念碑	,	和	到

国家通过纪念碑来见证自身的伟大，并

[ðer; ðər] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

their	happiness	in	the	welfare	of	individuals	.
他们的	幸福	在	这	福利	的	个人	.

个人的福祉就是他们的幸福。

[ɑːr; ər]['mɑːdərn]

Are	modern
是	现代的

现代

['mɔnjumənts] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ?

monuments	as	fine	as	those	of	the	ancients	?
纪念碑	作为	美好的	作为	那些	的	这	古代人	?

有像古代遗迹一样精美的纪念碑吗?

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	doubt	it	.
我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[ðə; ði][aːts] ,

The	arts	,
这	艺术	,

艺术，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][də'rekt] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]

which	are	the	direct	outcome	of	the	individual	,	the	products	of
哪个	是	这	直接的	结果	的	这	个人	,	这	产品	的

这些都是个人的直接结果，是……的产物

['dʒi:niəs][ɔ:r][ʌv; əv]['hændikræft] , [hæv; həv][nɑ:t] [əd'vænst] [mʌtʃ] .

genius	or	of	handicraft	,	have	not	advanced	much	.
天才	或者	的	手工业	,	有	不是	先进的	很多	.

天才或手工艺方面并没有取得多大进步。

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv]

The	pleasures	of
这	快乐	的

乐趣

[lu:'kʌləs] [wɜ:r; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['sæmjuəl]['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [ʌv; əv]['boʊˌdʒɑ:n] , [ɔ:r]

Lucullus	were	as	good	as	those	of	Samuel	Bernard	,	of	Beaujon	,	or
卢库鲁斯	是	作为	好的	作为	那些	的	塞缪尔	伯纳德	,	的	博容	,	或者

卢库鲁斯的作品与塞缪尔·伯纳德、博容等人的作品一样出色。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [bə'veriə] .

of	the	King	of	Bavaria	.
的	这	国王	的	巴伐利亚	.

巴伐利亚国王的。

[ænd; ənd] [ðen] ['hju:mən][lɔ:n'dʒevəti][hæz; həz] [dɪ'mɪnɪʃt] .

And	then	human	longevity	has	diminished	.
和	然后	人类	长寿	有	减少	.

然后，人类的寿命就缩短了。

" [ðʌs] , [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [bi:; bi]['kændɪd] , [mæn][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ; [maɪt]

"	Thus	,	to	those	who	will	be	candid	,	man	is	still	the	same	;	might
"	因此	,	到	那些	WHO	将要	是	坦率	,	男人	是	仍然	这	相同的	;	可能

因此，对于那些坦诚的人来说，人依然如故；

[ɪz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [lɔ:] , [ænd; ənd] [sək'ses] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['wɪzdəm] .

is	his	only	law	,	and	success	his	only	wisdom	.
是	他的	仅有的	法律	,	和	成功	他的	仅有的	智慧	.

这是他唯一的法则，成功是他唯一的智慧。

" ['dʒi:zəs] [kraɪst] , [mə'hɔmit] , [ænd; ənd] ['lu:θər] ['oʊnli] [lent] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [hju:][tu:; tə]

"	Jesus	Christ	,	Mahomet	,	and	Luther	only	lent	a	different	hue	to
"	耶稣	基督	,	穆罕默德	,	和	路德	仅有的	借出的	一个	不同的	色调	到

耶稣基督、穆罕默德和路德只是给……增添了不同的色彩。

[ðə; ði][ə'ri:nə][ɪn] [wɪtʃ] ['ju:θfl] [neiʃəns][dɪ'spɔ:rt] [ðəm'selvz] .

the	arena	in	which	youthful	nations	disport	themselves	.
这	竞技场	在	哪个	青春	国家	玩耍	他们自己	.

年轻国家竞技的舞台。

" [noʊ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks][hæz; həz] ['hindəd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

"	No	development	of	politics	has	hindered	civilization	,	with	its
"	不	发展	的	政治	有	受阻	文明	,	和	它是

“政治的任何发展都没有阻碍文明的进步，它

['rɪtʃɪz] , [ɪts] ['mænərz] , [ɪts] [ə'laɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wi:k] ,

riches	,	its	manners	,	its	alliance	of	the	strong	against	the	weak	,
财富	,	它是	礼仪	,	它是	联盟	的	这	强的	反对	这	虚弱的	,

财富、礼仪、强者对抗弱者的联盟，

[ɪts][aɪ'di:əz] , [ænd; ənd][ɪts] [di'laits] , [frʌm; frəm] ['mu:vɪŋ] [frʌm; frəm] ['memfɪs] [tu:; tə]['taɪər] ,

its	ideas	,	and	its	delights	,	from	moving	from	Memphis	to	Tyre	,
它是	想法	,	和	它是	美味	,	从	移动	从	孟菲斯	到	胎	,

从孟菲斯到泰尔的搬迁过程中，它所秉持的理念和带来的乐趣

[frʌm; frəm]['taɪər][tu:; tə] ['bɑ:lbek] , [frʌm; frəm]['tædˌmɔ:r][tu:; tə] ['kɑ:rθɪdʒ] , [frʌm; frəm] ['kɑ:rθɪdʒ] [tu:; tə]

from	Tyre	to	Baalbek	,	from	Tadmor	to	Carthage	,	from	Carthage	to
从	胎	到	巴勒贝克	,	从	塔德莫尔	到	迦太基	,	从	迦太基	到

从泰尔到巴勒贝克，从塔德莫尔到迦太基，从迦太基到

[roʊm] , [frʌm; frəm] [roʊm] [tuː; tə] [ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] , [frʌm; frəm] [ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] [tuː; tə] ['venɪs] ,

Rome	,	from	Rome	to	Constantinople	,	from	Constantinople	to	Venice	,
罗马	,	从	罗马	到	君士坦丁堡	,	从	君士坦丁堡	到	威尼斯	,

罗马，从罗马到君士坦丁堡，从君士坦丁堡到威尼斯，

[frʌm; frəm] ['venɪs] [tuː; tə] [speɪn] , [frʌm; frəm] [speɪn] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] — [waɪl] [noʊ] [treɪs] [ɪz]

from	Venice	to	Spain	,	from	Spain	to	England	—	while	no	trace	is
从	威尼斯	到	西班牙	,	从	西班牙	到	英格兰	—	尽管	不	痕迹	是

从威尼斯到西班牙，从西班牙到英国——却找不到任何痕迹

[left] [ʌv; əv] ['memfɪs] , [ʌv; əv] ['taɪər] , [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] , [ʌv; əv] [roʊm] , [ʌv; əv] ['venɪs] , [ɔːr]

left	of	Memphis	,	of	Tyre	,	of	Carthage	,	of	Rome	,	of	Venice	,	or
左边	的	孟菲斯	,	的	胎	,	的	迦太基	,	的	罗马	,	的	威尼斯	,	或者

在孟菲斯、泰尔、迦太基、罗马、威尼斯的左边，或者

[məˈdrɪd] .

Madrid	.
马德里	.

马德里。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] ['bɑːdɪz] [hæz; həz] [fled] .

The	soul	of	those	great	bodies	has	fled	.
这	灵魂	的	那些	伟大的	身体	有	逃亡	.

那些伟大躯体的灵魂已经离去。

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

Not	one	of	them
不是	一	的	他们

一个也没有

[hæz; həz] [prɪˈzɜːrv] [ɪtˈself] [frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn] , [nɔːr] ['fɔːmjuleitid] [ðɪs] ['æksiəm] :

has	preserved	itself	from	destruction	,	nor	formulated	this	axiom	:
有	保存完好	本身	从	破坏	,	也不	配方	这	公理	:

它既没有自我保存免遭毁灭，也没有制定这条公理：

[wen] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [prəˈduːst] [siːsiz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪʃioʊ] [tuː; tə] [ɪts] [kɔːz] ,

When	the	effect	produced	ceases	to	be	in	a	ratio	to	its	cause	,
什么时候	这	影响	生产	停止	到	是	在	一个	比率	到	它是	原因	,

当产生的结果不再与其原因成比例时，

[dɪsˌɔːrgənəˈzeɪʃn] ['fɑːloʊz] .

disorganization	follows	.
混乱	跟随	.

接下来便是混乱局面。

" [ðə; ði] [moʊst] ['sʌt(ə)l] ['dʒiːniəs] [kæn; kən] [dɪˈskʌvər] [noʊ] ['kɑːmən] [bɑːnd] [bɪˈtwiːn] [greɪt]

"	The	most	subtle	genius	can	discover	no	common	bond	between	great
"	这	最多	微妙的	天才	能	发现	不	常见的	纽带	之间	伟大的

即使是最精妙的天才也无法发现伟大人物之间的共同联系。

['soʊʃ(ə)l] [fækts] .

social	facts	.
社会的	事实	.

社会事实。

[noʊ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] ['θiːəri] [hæz; həz] ['evər] ['læstɪd] .

No	political	theory	has	ever	lasted	.
不	政治的	理论	有	曾经	持续	.

任何政治理论都无法长久存在。

['gʌvərnmənts]

Governments
政府

政府

[pæs] [ə'weɪ] , [æz; əz] [men] [duː] , [wɪ'ðaʊt] ['hændɪŋ] [daʊn] ['eni] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] [noʊ]

pass	away	,	as	men	do	,	without	handing	down	any	lesson	,	and	no
经过	离开	,	作为	男人	做	,	没有	处理	向下	任何	课	,	和	不

人终将逝去，如同所有男人一样，没有留下任何教训，也没有.....

['sɪstəm] ['gɪvz] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪstəm] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [keɪm] [bɪ'fɔːr]

system	gives	birth	to	a	system	better	than	that	which	came	before
系统	给予	出生	到	一个	系统	更好的	比	那	哪个	来了	前

系统催生出比先前系统更好的系统

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [seɪ] [ə'baʊt] ['pɑːlətɪks] [wen] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [də'rektli; daɪ'rektli]

What	can	we	say	about	politics	when	a	Government	directly
什么	能	我们	说	关于	政治	什么时候	一个	政府	直接地

当政府直接

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [gɑːd] ['perɪʃt] [ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd] ['iːdʒɪpt] ; [wen] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

referred	to	God	perished	in	India	and	Egypt	;	when	the	rule	of	the
指	到	上帝	遇难	在	印度	和	埃及	;	什么时候	这	规则	的	这

指的是神在印度和埃及灭亡；当时统治

[sɔːrd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiˈɑːrə] [ɑːr; ər] [pæst] ; [wen] ['mɑːnərki] [ɪz] ['daɪɪŋ] ; [wen] [ðə; ði]

Sword	and	of	the	Tiara	are	past	;	when	Monarchy	is	dying	;	when	the
剑	和	的	这	蒂亚拉	是	过去的	;	什么时候	君主制	是	垂死	;	什么时候	这

宝剑与王冠已成往事；君主制也即将消亡；当.....

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə'laɪv] ; [wen] [noʊ] [skiːm] [ʌv; əv]

Government	of	the	People	has	never	been	alive	;	when	no	scheme	of
政府	的	这	人们	有	绝不	到过	活	;	什么时候	不	方案	的

人民的政府从未真正存在过；当没有任何方案时

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊər] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [mə'tɪriəl] ['ɪntrəsts] [hæz; həz] ['evər]

intellectual	power	as	applied	to	material	interests	has	ever
知识分子	力量	作为	应用	到	材料	兴趣	有	曾经

将智力力量应用于物质利益一直以来都是如此。

[pruːvd] ['dʊrəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɔːl]

proved	durable	,	and	everything	at	this	day	remains	to	be	done	all
已证实	耐用的	,	和	一切	在	这	天	遗迹	到	是	完毕	全部

事实证明它经久耐用，而今天所有的事情都还有待完成。

['oʊvər] [ə'gen] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] ['evri] ['pɪriəd] [wen] [mæn] [hæz; həz] [tɜːrnd] [tuː; tə]

over	again	,	as	it	has	been	at	every	period	when	man	has	turned	to
超过	再次	,	作为	它	有	到过	在	每一个	时期	什么时候	男人	有	转向	到

一次又一次，就像人类转向的每一个时期一样

[kraɪ] [aʊt] , - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['tɔːrment] ! -

cry	out	,	'	I	am	in	torment	!	'
哭	出去	,	-	我	是	在	折磨	!	-

大声喊叫："我痛苦不堪！"

" [ðə; ði] [koʊd] , [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [nə'poʊliːənz] ['gretɪst] [ə'tʃiːvmənt] , [ɪz]

"	The	code	,	which	is	considered	Napoleon's	greatest	achievement	,	is
"	这	代码	,	哪个	是	经过考虑的	拿破仑的	最	成就	,	是

"这部法典被认为是拿破仑最伟大的成就，它是

[ðə; ði] [moʊst] [drə'koʊniən] [wɜːrk] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

the	most	Draconian	work	I	know	of	.
这	最多	严苛的	工作	我	知道	的	.

我所知的最严苛的法令。

[ˌterə'tɔːriəl] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn] ['kærid]

Territorial	subdivision	carried
领土	细分	携带

领土细分

[aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] , [ænd; ənd] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)l] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [ðə; ði] ['iːkwəl]

out	to	the	uttermost	,	and	its	principle	confirmed	by	the	equal
出去	到	这	极致	,	和	它是	原则	确认的	经过	这	平等的

直至极致，其原则也得到了同等者的证实。

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ['dʒen(ə)rəli] , [mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'dʒenərəsi] [ʌv; əv]

division	of	property	generally	,	must	result	in	the	degeneracy	of
分配	的	财产	一般来说	,	必须	结果	在	这	堕落	的

财产分割通常必然导致财产的衰败。

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

the	nation	and	the	death	of	the	Arts	and	Sciences	.
这	国家	和	这	死亡	的	这	艺术	和	科学	.

国家与艺术和科学的消亡。

[ðə; ði] [lænd] , [tuː]

The	land	,	too
这	土地	,	也

土地也是如此。

[mʌtʃ] ['broʊkən] [ʌp] , [ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] ['sɪrɪəls] [ænd; ənd] [smɔːl] [krɑːps] ;

much	broken	up	,	is	cultivated	only	with	cereals	and	small	crops	;
很多	破碎的	向上	,	是	栽培	仅有的	和	谷物	和	小的	农作物	;

土地破碎严重，只能种植谷物和小农作物；

[ðə; ði] ['fɔrists] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['rɪvəz] , [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ; ['ɑːksn]

the	forests	,	and	consequently	the	rivers	,	are	disappearing	;	oxen
这	森林	,	和	最后	这	河流	,	是	消失	;	牛

森林，以及随之而来的河流，正在消失；牛

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] [bred] .

and	horses	are	no	longer	bred	.
和	马匹	是	不	更长	繁殖	.

而且马匹也不再繁育了。

[miːnz] [ɑːr; ər] ['lækɪŋ] [bəuθ] [fɔːr; fər] [ə'tæk]

Means	are	lacking	both	for	attack
方法	是	缺乏	两个都	为了	攻击

攻击手段既缺乏也缺乏。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [rɪ'zɪstəns] .

and	for	resistance	.
和	为了	反抗	.

以及抵抗。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'veɪdɪd] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi]

If	we	should	be	invaded	,	the	people	must	be
如果	我们	应该	是	入侵	,	这	人们	必须	是

如果我们遭到入侵，人民必须

[krʌʃt] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] ['meɪnsprɪŋ] — [ɪts] ['lidər] .

crushed	;	it	has	lost	its	mainspring	—	its	leaders	.
碎	;	它	有	丢失的	它是	主发条	—	它是	领导人	.

它被摧毁了；它失去了动力——它的领导者。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði]

This	is	the
这	是	这

这是

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [dɪ'zɜːrts] !

history	**of**	**deserts**	**!**
历史	的	沙漠	!

沙漠的历史!

" [ðʌs] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks][hæz; həz][noʊ] ['defɪnət] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

"	**Thus**	**the**	**science**	**of**	**politics**	**has**	**no**	**definite**	**principles**	**,**	**and**	**it**
"	因此	这	科学	的	政治	有	不	定	原则	,	和	它

因此，政治学这门科学没有明确的原则，而且

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路易斯·兰伯特(Louis Lambert)
第5/8页

[kæn; kən][hæv; həv][noʊ]['fɪksəti] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] , [ðə; ði] [pər'petʃuəl]

can	have	no	fixity	;	it	is	the	spirit	of	the	hour	,	the	perpetual
能	有	不	固定性	;	它	是	这	精神	的	这	小时	,	这	永久

它没有固定的形态；它是当下的精神，是永恒的。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

application	of	strength	proportioned	to	the	necessities	of	the
应用	的	力量	比例匀称	到	这	必需品	的	这

根据实际需要施加适当的强度

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

片刻。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːr'siː] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'hed] [wʊd] [daɪ]

The	man	who	should	foresee	two	centuries	ahead	would	die
这	男人	WHO	应该	预见	二	几个世纪	前方	会	死

能够预见两个世纪之后的人将会死去

[ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	the	place	of	execution	,	loaded	with	the	imprecations	of	the
在	这	地方	的	执行	,	已加载	和	这	诅咒	的	这

在刑场上，到处都是诅咒的

[mɑːb] , [ɔːr] [els] — [wɪtʃ] [siːmz] [wɜːrs] — [wʊd] [biː; bi] [læʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪriəd]

mob	,	or	else	—	which	seems	worse	—	would	be	lashed	with	the	myriad
暴民	,	或者	别的	—	哪个	似乎	更糟	—	会	是	鞭打	和	这	无数

要么被暴民围攻，要么——这似乎更糟——被无数人鞭打。

[wɪps] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] .

whips	of	ridicule	.
鞭子	的	嘲笑	.

嘲讽的鞭笞。

[neiʃəns] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['niːðər] ['waɪzər][nɔːr]

Nations	are	but	individuals	,	neither	wiser	nor
国家	是	但	个人	,	两者都不	更明智	也不

国家不过是独立的个体，既不比别人更聪明，也不比别人更强大。

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən][mæn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['destiniz] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l] .

stronger	than	man	,	and	their	destinies	are	identical	.
更强	比	男人	,	和	他们的	命运	是	完全相同的	.

比人类更强大，他们的命运相同。

[ɪf] [wiː; wi]

If	we
如果	我们

如果我们

[rɪ'flekt] [ɑːn][mæn] , [ɪz][nɑːt] [ðæt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [mæn'kaɪnd] ?

reflect	on	man	,	is	not	that	to	consider	mankind	?
反映	在	男人	,	是	不是	那	到	考虑	人类	?

反思人类，难道不是在思考全人类吗?

" [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][sə'saɪəti] [pər'petʃuəli] [stɔːrm] - [tɔːst] [ɪn]

"	By	studying	the	spectacle	of	society	perpetually	storm	-	tossed	in
"	经过	学习	这	奇观	的	社会	永恒地	风暴	-	抛掷	在

通过研究社会不断遭受风暴冲击的景象

[ɪts] [faʊn'deɪʃnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] , [ɪn][ɪts] ['kɔːzɪz] [æz; əz] [wel]

its	foundations	as	well	as	in	its	results	,	in	its	causes	as	well
它是	基础	作为	出色地	作为	在	它是	结果	,	在	它是	原因	作为	出色地

它的基础，以及它的结果，以及它的原因

[æz; əz][ɪn][ɪts] ['ækʃnz] , [waɪl] [fɪ'lænθrəpi] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['splendɪd] [mɪs'teɪk] ,

as	in	its	actions	,	while	philanthropy	is	but	a	splendid	mistake	,
作为	在	它是	行动	,	尽管	慈善事业	是	但	一个	灿烂	错误	,

就其行为而言，慈善事业只不过是一个辉煌的错误，

[ænd; ənd] ['prɑːgres] [ɪz]['vænəti] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'fɜːrmd] [ɪn] [ðɪs] [truːθ] : [laɪf]

and	progress	is	vanity	,	I	have	been	confirmed	in	this	truth	:	Life
和	进步	是	虚荣	,	我	有	到过	确认的	在	这	真相	:	生活

进步是虚空，我已确信此真理：生命

[ɪz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ; [tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [men] , [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðem; ðəm] ,

is	within	and	not	without	us	;	to	rise	above	men	,	to	govern	them	,
是	之内	和	不是	没有	我们	;	到	上升	多于	男人	,	到	治理	他们	,

存在于我们之内而非之外；超越凡人，统治他们。

[ɪz]['oʊnli][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'grændaɪz] [skuːl] - ['mæstər] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [men]

is	only	the	part	of	an	aggrandized	school	-	master	;	and	those	men
是	仅有的	这	部分	的	一个	夸大的	学校	-	掌握	;	和	那些	男人

只不过是一个夸大其词的教师的一部分；而那些人

[huː] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] [wens] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ]

who	are	capable	of	rising	to	the	level	whence	they	can	enjoy
WHO	是	有能力的	的	上升	到	这	等级	何处	他们	能	享受

他们有能力提升到能够享受的水平。

[ə; eɪ]

a
一个

一个

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [fiːt] .

view	of	the	world	should	not	look	at	their	own	feet	.
看法	的	这	世界	应该	不是	看	在	他们的	自己的	脚	.

世界观不应局限于自身。

" [noʊ'vembər] 4th .

"	November	4th	.
"	十一月	4th	.

11月4日。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [daʊt] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['weɪti] [θɔːts] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

"	I	am	no	doubt	occupied	with	weighty	thoughts	,	I	am	on	the	way	to
"	我	是	不	怀疑	占领	和	重	想法	,	我	是	在	这	方式	到

毫无疑问，我正在思考一些重要的事情，我正在前往……的路上

['sɜːrt(ə)n] [dɪs'kʌvəriz] , [æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['paʊər] [berz] [ˌem 'iː] [tɔːrd] [ə; eɪ]

certain	discoveries	,	an	invincible	power	bears	me	toward	a
肯定	发现	,	一个	无敌	力量	熊	我	朝向	一个

某些发现，一股不可战胜的力量将我引向……

['luːmɪneri] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][maɪ]['mɔːrəl]

luminary	which	shone	at	an	early	age	on	the	darkness	of	my	moral
杰出人物	哪个	闪耀	在	一个	早期的	年龄	在	这	黑暗	的	我的	道德

那道光芒在我年少时便照亮了我道德黑暗的明灯

[laɪf] ; [bʌt; bət] [wʌt] [neɪm] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [taɪz][maɪ][hændz][ænd; ənd]

life	;	but	what	name	can	I	give	to	the	power	that	ties	my	hands	and
生活	;	但	什么	姓名	能	我	给	到	这	力量	那	领带	我的	双手	和

生命；但我该如何称呼这束缚我双手的力量呢?

[ʃʌts] [maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd][drægz][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][maɪ]

shuts	my	mouth	,	and	drags	me	in	a	direction	opposite	to	my
关闭	我的	嘴	,	和	拖拽	我	在	一个	方向	对面的	到	我的

他让我闭嘴，并把我拖向与我本意相反的方向。

[voʊ'keɪʃ(ə)n] ?

vocation	?
职业	?

职业?

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] ['pærɪs] , [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]

I	must	leave	Paris	,	bid	farewell	to	the	books	in	the
我	必须	离开	巴黎	,	出价	告别	到	这	图书	在	这

我必须离开巴黎，向书店里的书籍告别。

['laɪbrɛˌriːz] , [ðoʊz] ['noʊb(ə)l] ['sentərz] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [ðoʊz] ['kaɪndli][ænd; ənd]

libraries	,	those	noble	centres	of	illumination	,	those	kindly	and
图书馆	,	那些	高贵	中心	的	照明	,	那些	亲切地	和

图书馆，这些高贵的启迪中心，这些仁慈而

['ɔːlweɪz] [ək'sesəb(ə)l] ['seɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['dʒiːnjəsɪz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ]

always	accessible	sages	,	and	the	younger	geniuses	with	whom	I
总是	可访问	智者	,	和	这	年轻	天才	和	谁	我

平易近人的智者，以及与我一起学习的年轻天才们。

['sɪmpəθaɪz] .

sympathize	.
同情	.

同情。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['draɪvz] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ?

Who	is	it	that	drives	me	away	?
WHO	是	它	那	驱动	我	离开	?

是谁让我如此心生怨恨?

[tʃæns] [ɔːr] ['prɑːvɪdəns] ?

Chance	or	Providence	?
机会	或者	普罗维登斯	?

是偶然还是天意?

" [ðə; ði] [tuː] [aɪ'diːəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz][ɑːr; ər][ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] .

"	The	two	ideas	represented	by	those	words	are	irreconcilable	.
"	这	二	想法	代表	经过	那些	字	是	不可调和的	.

“这两个词所代表的思想是不可调和的。”

[ɪf]

If
如果

如果

[tʃæns] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] , [wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt]['feɪtəlɪzəm] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði]

Chance	does	not	exist	,	we	must	admit	fatalism	,	that	is	to	say	,	the
机会	做	不是	存在	,	我们	必须	承认	宿命论	,	那	是	到	说	,	这

偶然性并不存在，我们必须承认宿命论，也就是说，

[kəm'pʌlsəri] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɔːrdn'eɪʃn] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

compulsory	co	-	ordination	of	things	under	the	rule	of	a	general
强制性的	合作	-	授职	的	事物	在下面	这	规则	的	一个	一般的

在总督统治下对事物进行强制性协调

[plæn] .
plan **.**
计划 .

计划。

[waɪ] [ðen] [duː][wiː; wi]['reb(ə)l; rɪ'bel] ?
Why **then** **do** **we** **rebel** **?**
为什么 然后 做 我们 反叛 ?

那么我们为什么要反抗呢?

[ɪf] [mæn][ɪz][nɑːt] [friː] , [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv]
If **man** **is** **not** **free** **,** **what** **becomes** **of**
如果 男人 是 不是 自由的 , 什么 变成 的

如果人没有自由，那他会变成什么样?

[ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] [sens] ?
the **scaffolding** **of** **his** **moral** **sense** **?**
这 脚手架 的 他的 道德 感觉 ?

他道德感的支撑结构?

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][kən'troʊl][hɪz; ɪz]
Or **,** **if** **he** **can** **control** **his**
或者 , 如果 他 能 控制 他的

或者，如果他能控制自己的

['destəni] , [ɪf] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['friːˌwɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
destiny **,** **if** **by** **his** **own** **freewill** **he** **can** **interfere** **with** **the**
命运 , 如果 经过 他的 自己的 自由意志 他 能 干扰 和 这

如果他能凭借自己的自由意志干预命运的话。

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn] , [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][gɑːd] ?
execution **of** **the** **general** **plan** **,** **what** **becomes** **of** **God** **?**
执行 的 这 一般的 计划 , 什么 变成 的 上帝 ?

总计划执行完毕后，上帝又将何去何从?

" [waɪ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [hɪr] ?
" **Why** **did** **I** **come** **here** **?**
" 为什么 做过 我 来 这里 ?

我为什么会来到这里?

[ɪf] [aɪ] [ɪg'zæmɪn] [maɪ'self] , [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] : [aɪ]
If **I** **examine** **myself** **,** **I** **find** **the** **answer** **:** **I**
如果 我 检查 我 , 我 寻找 这 回答 : 我

如果我审视自己，我会找到答案：我

[faɪnd][ɪn][maɪ'self]['æksiːəmz] [ðæt] [niːd] [dɪ'veləpɪŋ] .
find **in** **myself** **axioms** **that** **need** **developing** **.**
寻找 在 我 公理 那 需要 发展 .

找出自身需要发展的原则。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðen] [hæv; həv][aɪ]
But **why** **then** **have** **I**
但 为什么 然后 有 我

但我为什么会有.....

[sʌtʃ] [væst] ['fækltiz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['sʌfərd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ?
such **vast** **faculties** **without** **being** **suffered** **to** **use** **them** **?**
这样的 广阔的 学院 没有 存在 遭受 到 使用 他们 ?

拥有如此卓越的才能却不被允许运用?

[ɪf] [maɪ]
If **my**
如果 我的

如果我的

['sʌfərɪŋ] [kʊd; kəd] [sɜ:rv] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət]

suffering	**could**	**serve**	**as**	**an**	**example**	**,**	**I**	**could**	**understand**	**it**	**;**	**but**
痛苦	可以	服务	作为	一个	例子	,	我	可以	理解	它	;	但

苦难可以作为一个例子，我能理解；但是

[noʊ] , [aɪ] ['sʌfər] [ˌʌn'noʊn] .

no	**,**	**I**	**suffer**	**unknown**	**.**
不	,	我	遭受	未知	.

不，我患有不明疾病。

" [ðɪs] [ɪz][pər'hæps][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [æz; əz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**This**	**is**	**perhaps**	**as**	**much**	**the**	**act**	**of**	**Providence**	**as**	**the**	**fate**	**of**	**the**
"	这	是	也许	作为	很多	这	行为	的	普罗维登斯	作为	这	命运	的	这

“这或许既是天意使然，也是命运使然。”

['flaʊər] [ðæt] [daɪz] [ˌʌn'si:n] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['fɔ:rɪst] , [wer]

flower	**that**	**dies**	**unseen**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**virgin**	**forest**	**,**	**where**
花	那	死亡	看不见	在	这	心	的	这	处女	森林	,	在哪里

在原始森林深处，一朵悄然凋零的花，在那里

[noʊ][wʌn][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ɪts] [pər'fju:m] [ɔ:r][əd'maɪər][ɪts] ['splendər] .

no	**one**	**can**	**enjoy**	**its**	**perfume**	**or**	**admire**	**its**	**splendor**	**.**
不	一	能	享受	它是	香水	或者	钦佩	它是	辉煌	.

没有人能欣赏它的芬芳，也没有人能领略它的壮丽。

[dʒʌst][æz; əz] [ðæt]

Just	**as**	**that**
只是	作为	那

就是这样

['blɑ:səm] ['veɪnli] [ʃedz] [ɪts] ['freɪgrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['sɑ:lətu:d] , [soʊ][du:][aɪ] , [hɪr]

blossom	**vainly**	**sheds**	**its**	**fragrance**	**to**	**the**	**solitude**	**,**	**so**	**do**	**I**	**,**	**here**
开花	徒劳地	棚屋	它是	香味	到	这	孤独	,	所以	做	我	,	这里

花朵徒劳地将芬芳倾泻于寂静之中，我也一样，在此。

[ɪn][ðə; ði] ['gærət] , [gɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][aɪ'di:əz] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][græsp] .

in	**the**	**garret**	**,**	**give**	**birth**	**to**	**ideas**	**that**	**no**	**one**	**can**	**grasp**	**.**
在	这	阁楼	,	给	出生	到	想法	那	不	一	能	抓牢	.

在阁楼里，孕育出无人能理解的想法。

" ['jestərdeɪ] ['i:vnɪŋ] [aɪ][sæt] ['i:tɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [greɪps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ]

"	**Yesterday**	**evening**	**I**	**sat**	**eating**	**bread**	**and**	**grapes**	**in**	**front**	**of**	**my**
"	昨天	晚上	我	卫星	吃	面包	和	葡萄	在	正面	的	我的

昨天晚上，我坐在我的……面前吃面包和葡萄。

['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] [neɪmd] - .

window	**with**	**a**	**young**	**doctor**	**named**	**Meyraux**	**.**
窗户	和	一个	年轻的	医生	命名	-	.

窗外站着一位名叫梅罗的年轻医生。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [æz; əz] [men] [du:] [hu:m]

We	**talked**	**as**	**men**	**do**	**whom**
我们	谈话	作为	男人	做	谁

我们像男人一样交谈

[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [hæz; həz] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['brʌðərhʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

misfortune	**has**	**joined**	**in**	**brotherhood**	**,**	**and**	**I**	**said**	**to**	**him**	**:**
不幸	有	加入	在	兄弟情	,	和	我	说	到	他	:

不幸也加入了兄弟情谊，我对他说：

" - [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['steɪɪŋ] .

"	**'**	**I**	**am**	**going**	**away**	**;**	**you**	**are**	**staying**	**.**
"	-	我	是	去	离开	;	你	是	入住	.

“我要走了，你留下来。”

[teɪk] [ʌp] [maɪ] [aɪˈdiːəz] [ænd; ənd] [dɪˈveləp]
Take **up** **my** **ideas** **and** **develop**
拿 向上 我的 想法 和 发展

采纳我的想法并加以发展

[ðem; ðəm] . -
them **.** **'**
他们 . -

他们。'

" - [aɪ] [ˈkænɑːt] ! - [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [rɪˈgret] : - [maɪ] [ˈfiːb(ə)l] [helθ]
" **'** **I** **cannot** **!** **'** **said** **he** **,** **with** **bitter** **regret** **:** **'** **my** **feeble** **health**
" - 我 不能 ! - 说 他 , 和 苦的 后悔 : - 我的 微弱 健康

“我不能！”他痛苦地遗憾地说，“我身体虚弱。”

[ˈkænɑːt] [stænd] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [jʌŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈstrʌg(ə)l]
cannot **stand** **so** **much** **work** **,** **and** **I** **shall** **die** **young** **of** **my** **struggle**
不能 站立 所以 很多 工作 , 和 我 将 死 年轻的 的 我的 斗争

我无法承受如此繁重的工作，我恐怕会英年早逝。

[wɪð; wɪθ] [ˈpenjəri] . -
with **penury** **.** **'**
和 贫困 . -

身无分文。

" [wiː; wi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [grɑːspt] [hændz] .
" **We** **looked** **up** **at** **the** **sky** **and** **grasped** **hands** **.**
" 我们 看起来 向上 在 这 天空 和 抓住 双手 .

我们抬头望向天空，然后紧紧地握住了彼此的手。

[wiː; wi] [fɜːrst] [met] [æt; ət] [ðə; ði]
We **first** **met** **at** **the**
我们 第一的 遇见 在 这

我们第一次见面是在.....

[kəmˈpærətɪv] [əˈnætəmi] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgæləriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] ,
Comparative **Anatomy** **course** **,** **and** **in** **the** **galleries** **of** **the** **Museum** **,**
比较 解剖学 课程 , 和 在 这 画廊 的 这 博物馆 ,

比较解剖学课程，以及博物馆的展厅，

[əˈtræktɪd] [ˈðɪðər] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈstʌdi] — [ðə; ði] [ˈjuːnəti] [ʌv; əv] [ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l]
attracted **thither** **by** **the** **same** **study** **—** **the** **unity** **of** **geological**
吸引 那里 经过 这 相同的 学习 — 这 统一 的 地质

被同一项研究吸引到那里——地质学的统一性

[ˈstrʌktʃər] .
structure **.**
结构 .

结构。

[ɪn] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈdʒiːniəs] [sent] [tuː; tə] [ˈoʊpən]
In **him** **this** **was** **the** **presentiment** **of** **genius** **sent** **to** **open**
在 他 这 曾是 这 预感 的 天才 发送 到 打开

在他身上，这是天才被派来开启的预兆。

[ə; eɪ] [nuː] [pæθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæˌloʊz] [ʌv; əv] [ˈɪntəlekt] ; [ɪn] [ˌem ˈiː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈdʌkʃ(ə)n]
a **new** **path** **in** **the** **fallows** **of** **intellect** **;** **in** **me** **it** **was** **a** **deduction**
一个 新的 小路 在 这 跟进 的 智力 ; 在 我 它 曾是 一个 扣除

在知识的荒芜之地开辟一条新路；对我而言，这是一种推论

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɪstəm] .
from **a** **general** **system** **.**
从 一个 一般的 系统 .

来自一个通用系统。

" [maɪ] [pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['riːəl] [rɪ'leɪʃn] [ðæt] [meɪ] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn]

"	My	point	is	to	ascertain	the	real	relation	that	may	exist	between
"	我的	观点	是	到	探明	这	真实的	关系	那	可能	存在	之间

我的目的是确定两者之间可能存在的真实关系

[gɑːd][ænd; ənd][mæn] .

God	and	man	.
上帝	和	男人	.

神与人。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ?

Is	not	this	a	need	of	the	age	?
是	不是	这	一个	需要	的	这	年龄	?

这难道不是时代的需要吗?

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

Without	the	highest
没有	这	最高

没有最高

[ə'ʃʊrəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [bɪt][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

assurance	,	it	is	impossible	to	put	bit	and	bridle	on	the	social
保证	,	它	是	不可能的	到	放	少量	和	辔	在	这	社会的

可以肯定的是，不可能给社会施加束缚和约束。

['fækʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [let] [luːs] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm][ænd; ənd]

factions	that	have	been	let	loose	by	the	spirit	of	scepticism	and
派系	那	有	到过	让	松动的	经过	这	精神	的	怀疑论	和

受怀疑主义精神驱使而产生的派别

[dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] : - [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wei] [ɪn]

discussion	,	and	which	are	now	crying	aloud	:	'	Show	us	a	way	in
讨论	,	和	哪个	是	现在	哭泣	大声	:	-	展示	我们	一个	方式	在

讨论正在进行，现在他们大声疾呼："给我们指明一条路！"

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [wɔːk] [ænd; ənd][faɪnd][noʊ] ['pɪtfɔːlz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] ! -

which	we	may	walk	and	find	no	pitfalls	in	our	way	!	'
哪个	我们	可能	走	和	寻找	不	陷阱	在	我们的	方式	!	-

我们可以沿着这条路走，路上不会遇到任何陷阱!

" [juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] [wʌt] [kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	You	will	wonder	what	comparative	anatomy	has	to	do	with	a
"	你	将要	想知道	什么	比较	解剖学	有	到	做	和	一个

你会好奇比较解剖学与.....有什么关系

['kwestʃən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

question	of	such	importance	to	the	future	of	society	.
问题	的	这样的	重要性	到	这	未来	的	社会	.

这是一个关乎社会未来至关重要的问题。

[mʌst; məst][wiː; wi][nɑːt]

Must	we	not
必须	我们	不是

我们难道不应该

[ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] ['ɜːrθli] [miːnz]

attain	to	the	conviction	that	man	is	the	end	of	all	earthly	means
达到	到	这	定罪	那	男人	是	这	结尾	的	全部	尘世的	方法

最终确信，人是世间一切手段的最终目的。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][æsk] ['weðər] [hiː; hi] [tuː] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][sʌm; səm][end] ?

before	we	ask	whether	he	too	is	not	the	means	to	some	end	?
前	我们	问	无论	他	也	是	不是	这	方法	到	一些	结尾	?

在我们提出他是否也是达到某种目的的手段之前?

[ɪf] [mæn]
If man
如果 男人

如果男人

[ɪz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['evrɪθɪŋ] , [ɪz] [ðer; ðər] [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
is bound up with everything , is there not something above him with
是 边界 向上 和 一切 , 是 那里 不是 某物 多于 他 和

他与万物息息相关，难道在他之上就没有其他东西吗?

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'gen] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] ?
which he again is bound up ?
哪个 他 再次 是 边界 向上 ?

他又被束缚住了?

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [end] - [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spleɪnd]
If he is the end - all of the explained
如果 他 是 这 结尾 - 全部 的 这 解释

如果他就是所有解释的最终答案

[ˌtrænsmjuː'teɪʃənz] [ðæt] [liːd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [mʌst; məst] [hiː; hi] [nɑːt] [biː; bi] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [lɪŋk]
transmutations that lead up to him , must he not be also the link
嬗变 那 带领 向上 到 他 , 必须 他 不是 是 还 这 关联

导致他出现的种种转变，难道他不也是其中的环节吗?

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [kriː'eɪʃənz] ?
between the visible and invisible creations ?
之间 这 可见的 和 无形的 作品 ?

介于可见的和不可见的创造物之间?

" [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɪz] [nɑːt] [əb'sɜːrd] ; [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [tend] [tuː; tə] [æn; ən]
" The activity of the universe is not absurd ; it must tend to an
" 这 活动 的 这 宇宙 是 不是 荒诞 ; 它 必须 趋向 到 一个

宇宙的活动并非荒谬；它必然趋向于某种结果。

[end] , [ænd; ənd] [ðæt] [end] [ɪz] ['ʃʊrli] [nɑːt] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['bɑːdi] ['kɔnstitjuːtid] [æz; əz] ['aʊərz]
end , and that end is surely not a social body constituted as ours
结尾 , 和 那 结尾 是 一定 不是 一个 社会的 身体 构成 作为 我们的

终点，而且这个终点肯定不是由我们构成的社会团体。

[ɪz] !
is !
是 !

是!

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .
There is a fearful gulf between us and heaven .
那里 是 一个 可怕 海湾 之间 我们 和 天堂 .

我们与天堂之间隔着一道可怕的鸿沟。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt]
In our present
在 我们的 展示

我们现在

[ɪg'zɪstəns] [wiː; wi] [kæn; kən] ['niːðər] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [nɔːr] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['tɔːrment] ;
existence we can neither be always happy nor always in torment ;
存在 我们 能 两者都不 是 总是 快乐的 也不 总是 在 折磨 ;

人生在世，我们既不可能永远快乐，也不可能永远痛苦;

[mʌst; məst] [ðer; ðər] [nɑːt] [biː; bi] [sʌm; səm] [trə'mendəs] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] ['pærədaɪs]
must there not be some tremendous change to bring about Paradise
必须 那里 不是 是 一些 巨大的 改变 到 带来 关于 天堂

难道不需要发生一些巨大的变革才能带来天堂吗?

[ænd; ənd] [hel] , [tuː] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [gɑːd] ['kænɑːt] [ɪg'zɪst][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]

and	Hell	,	two	images	without	which	God	cannot	exist	to	the	mind	of
和	地狱	,	二	图片	没有	哪个	上帝	不能	存在	到	这	头脑	的

地狱，这两个意象对于人们的认知而言，没有它们，上帝就无法存在。

[ðə; ði] ['vʌlgər] ?

the	vulgar	?
这	庸俗	?

粗俗的?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]

I	know	that	a	compromise	was	made	by	the	invention	of
我	知道	那	一个	妥协	曾是	制成	经过	这	发明	的

我知道发明某种东西是一种妥协。

[ðə; ði] [soʊl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [gɑːd] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər]

the	Soul	;	but	it	is	repugnant	to	me	to	make	God	answerable	for
这	灵魂	;	但	它	是	令人厌恶的	到	我	到	制作	上帝	可回答的	为了

灵魂；但我反感让上帝为此负责

['hjuːmən] ['beɪsnəs] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌdɪsɪn'tʃæntmənts] , ['aʊər; ɑːr] [ə'vɜːʒənz] , ['aʊər; ɑːr]

human	baseness	,	for	our	disenchantments	,	our	aversions	,	our
人类	卑鄙	,	为了	我们的	幻灭	,	我们的	厌恶	,	我们的

人类的卑劣，源于我们的失望、厌恶和.....

[dɪ'dʒenərəsi] .

degeneracy	.
堕落	.

堕落。

" [ə'gen] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es]

"	Again	,	how	can	we	recognize	as	divine	the	principle	within	us
"	再次	,	如何	能	我们	认出	作为	神圣的	这	原则	之内	我们

“那么，我们如何才能将我们内在的原则视为神圣的呢？”

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [rʌm] ?

which	can	be	overthrown	by	a	few	glasses	of	rum	?
哪个	能	是	被推翻	经过	一个	很少	眼镜	的	朗姆酒	?

几杯朗姆酒就能推翻这一切吗?

[haʊ] [kən'siːv] [ʌv; əv]

How	conceive	of
如何	构想	的

如何构思

[ˌɪmə'tɪrɪəl] ['fækltiz] [wɪtʃ] ['mætər] [kæn; kən] ['kɑːŋkər] , [ænd; ənd] [huːz] ['eksərsaɪz]

immaterial	faculties	which	matter	can	conquer	,	and	whose	exercise
无关紧要	学院	哪个	事情	能	征服	,	和	谁	锻炼

物质可以征服的非物质能力，以及运用这些能力

[ɪz] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv]['oʊpiəm] ?

is	suspended	by	a	grain	of	opium	?
是	暂停	经过	一个	粮食	的	鸦片	?

被一粒鸦片悬浮着?

[haʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

How	imagine	that	we	shall	be
如何	想象	那	我们	将	是

想象一下我们将如何

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viːək(ə)lz][ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] ?

able	to	feel	when	we	are	bereft	of	the	vehicles	of	sensation	?
有能力的	到	感觉	什么时候	我们	是	失去	的	这	车辆	的	感觉	?

当我们失去感觉媒介时，还能感受到什么?

[waɪ]
Why
为什么

为什么

[mʌst; məst][gɑːd] ['perɪʃ] [ɪf] ['mætər] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] ?
must **God** **perish** **if** **matter** **can** **be** **proved** **to** **think** **?**
必须 上帝 沦 如果 事情 能 是 已证实 到 思考 ?

如果能证明物质具有思考能力，那么上帝就一定会消亡吗?

[ɪz][ðə; ði][vaɪ'tæləti]
Is **the** **vitality**
是 这 活力

活力

[ʌv; əv] ['mætər] [ɪn][ɪts] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] — [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɪts]
of **matter** **in** **its** **innumerable** **manifestations** **—** **the** **effect** **of** **its**
的 事情 在 它是 无数 表现 — 这 影响 的 它是

物质在其无数表现形式中的作用——其作用的影响

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] — [æt; ət][ɔːl] [mɔːr] [ɪk'splɪkəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ?
instincts **—** **at** **all** **more** **explicable** **than** **the** **effects** **of** **the** **mind** **?**
本能 — 在 全部 更多的 可解释的 比 这 效果 的 这 头脑 ?

本能——难道比心理作用更容易解释吗?

[ɪz]
Is
是

是

[nɑːt][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] ['gɑːdz]
not **the** **motion** **given** **to** **the** **worlds** **enough** **to** **prove** **God's**
不是 这 运动 给定 到 这 世界 足够的 到 证明 神的

赋予世界的动量不足以证明上帝的存在

[ɪg'zɪstəns] , [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][əb'sɜːrd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [sə'dʒestɪd]
existence **,** **without** **our** **plunging** **into** **absurd** **speculations** **suggested**
存在 , 没有 我们的 骤降 进入 荒诞 猜测 建议

如果没有我们陷入荒谬的推测，存在本身就是一种可能性。

[baɪ] [praɪd] ?
by **pride** **?**
经过 自豪 ?

出于骄傲?

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [pæs] , ['æftər]['aʊər; ɑːr]['traɪəlz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['perɪʃəb(ə)l]
And **if** **we** **pass** **,** **after** **our** **trials** **,** **from** **a** **perishable**
和 如果 我们 经过 , 后 我们的 试验 , 从 一个 易腐烂的

如果我们历经磨难后，从易逝的.....中逝去

[steɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [ɪg'zɪstəns] , [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
state **of** **being** **to** **a** **higher** **existence** **,** **is** **not** **that** **enough** **for** **a**
状态 的 存在 到 一个 更高 存在 , 是 不是 那 足够的 为了 一个

从一种存在状态到更高层次的存在，这难道还不够吗?

['kriːtʃər] [ðæt] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] ['oʊnli][baɪ] [mɔːr]
creature **that** **is** **distinguished** **from** **other** **creatures** **only** **by** **more**
生物 那 是 杰出的 从 其他 生物 仅有的 经过 更多的

仅因更多特征而与其他生物区分开来的生物

['pɜːrfɪkt] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ?
perfect **instincts** **?**
完美的 本能 ?

完美的直觉?

[ɪf] [ɪn]['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfi] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

If	in	moral	philosophy	there	is	not	a	single
如果	在	道德	哲学	那里	是	不是	一个	单身的

如果在道德哲学中不存在任何单一的

['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][əb'sɜːrd] , [ɔːr] ['kænɑːt] [biː; bi]

principle	which	does	not	lead	to	the	absurd	,	or	cannot	be
原则	哪个	做	不是	带领	到	这	荒诞	,	或者	不能	是

不会导致荒谬结果，或者不可能是……的原则

[dɪs'pruːvd] [baɪ] ['evɪdəns] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [set] [tuː; tə]

disproved	by	evidence	,	is	it	not	high	time	that	we	should	set	to
已被驳斥	经过	证据	,	是	它	不是	高的	时间	那	我们	应该	放	到

既然证据已经推翻了这一说法，难道我们不应该尽快采取行动了吗?

[wɜːrk] [tuː; tə] [siːk] [sʌtʃ] ['dɔgməz][æz; əz][ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

work	to	seek	such	dogmas	as	are	written	in	the	innermost	nature	of
工作	到	寻找	这样的	教条	作为	是	书面	在	这	最内层	自然	的

努力探寻那些蕴藏于人性深处的教条。

[θɪŋz] ?

things	?
事物	?

事物?

[mʌst; məst][wiː; wi][nɑːt] [rɪ'vɜːrs] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['saɪəns] ?

Must	we	not	reverse	philosophical	science	?
必须	我们	不是	撤销	哲学	科学	?

我们难道不应该颠倒哲学科学吗?

" [wiː; wi] ['trʌb(ə)l] [ɑːr'selvz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [vɔɪd] [ðæt]

"	We	trouble	ourselves	very	little	about	the	supposed	void	that
"	我们	麻烦	我们自己	非常	小的	关于	这	据称	空白	那

我们很少去在意所谓的空虚，

[mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ] - [ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði]

must	have	pre	-	existed	for	us	,	and	we	try	to	fathom	the
必须	有	预	-	存在	为了	我们	,	和	我们	尝试	到	捉摸	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

supposed
据称

它必定在我们之前就已存在，而我们试图理解这种所谓的现象。

[vɔɪd] [ðæt] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

void	that	lies	before	us	.
空白	那	谎言	前	我们	.

摆在我们面前的虚空。

[wiː; wi] [meɪk] [gɑːd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

We	make	God	responsible	for	the	future	,
我们	制作	上帝	负责任的	为了	这	未来	,

我们把未来交托给上帝，

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] .

but	we	do	not	expect	Him	to	account	for	the	past	.
但	我们	做	不是	预计	他	到	帐户	为了	这	过去的	.

但我们并不期望他为过去的事情负责。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

And	yet	it	is
和	然而	它	是

然而，事实并非如此。

[kwaɪt] [æz; əz][dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi][hæv; həv]['eni] [ruːts] [ɪn][ðə; ði][pæst]

quite	as	desirable	to	know	whether	we	have	any	roots	in	the	past
相当	作为	理想	到	知道	无论	我们	有	任何	根	在	这	过去的

同样令人感兴趣的是，我们是否在过去有任何根基。

[æz; əz][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

as	to	discover	whether	we	are	inseparable	from	the	future	.
作为	到	发现	无论	我们	是	形影不离	从	这	未来	.

从而探究我们是否与未来密不可分。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['deɪɪst; 'diːɪst][ɔːr] ['eɪθɪɪst] [ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]['oʊnli] .

"	We	have	been	Deists	or	Atheists	in	one	direction	only	.
"	我们	有	到过	自然神论者	或者	无神论者	在	一	方向	仅有的	.

“我们一直以来都只是朝着一个方向成为自然神论者或无神论者。”

" [ɪz][ðə; ði][wɜːrld][ɪˈtɜːrn(ə)l] ?

"	Is	the	world	eternal	?
"	是	这	世界	永恒	?

世界是永恒的吗?

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld] [kriˈeɪtɪd] ?

Was	the	world	created	?
曾是	这	世界	创建	?

世界是被创造出来的吗?

[wiː; wi][kæn; kən] [kənˈsiːv] [ʌv; əv]

We	can	conceive	of
我们	能	构想	的

我们可以设想

[noʊ] ['mɪd(ə)l] [tɜːrm] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ˌprɔpə'ziʃənz] ; [wʌn] , [ðen] , [ɪz] [truː]

no	middle	term	between	these	two	propositions	;	one	,	then	,	is	true
不	中间	学期	之间	这些	二	命题	;	一	,	然后	,	是	真的

这两个命题之间没有中间选项；因此，其中一个是正确的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːls] !

and	the	other	false	!
和	这	其他	错误的	!

而其他的都是假的!

[teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

Take	your	choice	.
拿	你的	选择	.

你做出选择。

[wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [gɑːd] ,

Whichever	it	may	be	,	God	,
任何	它	可能	是	,	上帝	,

不管是什么，上帝，

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n] [diˈpikts] [hɪm; ɪm] , [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈpəʊzd] , [ænd; ənd] [ðæt] [əˈmaʊnts] [tuː; tə]

as	our	reason	depicts	Him	,	must	be	deposed	,	and	that	amounts	to
作为	我们的	原因	描绘	他	,	必须	是	被罢免	,	和	那	金额	到

根据我们的理性对他的描述，他必须被废黜，这相当于

[dɪˈnaɪəl] .

denial	.
拒绝	.

拒绝。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)l] : [ðen] , [bɪˈjɑːnd] ['kwestʃən] , [gɑːd][hæz; həz][hæd; həd]

The	world	is	eternal	:	then	,	beyond	question	,	God	has	had
这	世界	是	永恒	:	然后	,	超过	问题	,	上帝	有	有

世界是永恒的：那么，毫无疑问，上帝一直存在。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɔːrst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

it	forced	upon	Him	.
它	强制	之上	他	.

这是他被迫接受的。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] : [ðen] [gɑːd][ɪz][æn; ən]

The	world	was	created	:	then	God	is	an
这	世界	曾是	创建	:	然后	上帝	是	一个

世界被创造出来：然后上帝就存在了。

[ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] .

impossibility	.
不可能	.

不可能。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [səbˈsɪstid] [θruː] [æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] ,

How	could	He	have	subsisted	through	an	eternity	,
如何	可以	他	有	生存	通过	一个	永恒	,

祂怎能存在永恒之久?

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [wɑːnt][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

not	knowing	that	He	would	presently	want	to	create	the	world	?
不是	会心	那	他	会	目前	想	到	创造	这	世界	?

难道祂不知道祂现在想要创造世界吗?

[haʊ]

How
如何

如何

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [fɔːrˈsiː] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] ?

could	He	have	failed	to	foresee	all	the	results	?
可以	他	有	失败的	到	预见	全部	这	结果	?

祂是否有可能未能预见所有结果?

" [wens] [dɪd][hiː; hi] [drˈraɪv] [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] ?

"	Whence	did	He	derive	the	essence	of	creation	?
"	何处	做过	他	派生	这	本质	的	创建	?

“祂从何处获得创造的本质？”

[ˈevɪdəntli] [frʌm; frəm]

Evidently	from
显然	从

显然来自

[hɪmˈself] .

Himself	.
他本人	.

本人。

[ɪf] , [ðen] , [ðə; ði][wɜːrld] [ˈproʊsiːdz] [frʌm; frəm][gɑːd] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]

If	,	then	,	the	world	proceeds	from	God	,	how	can	you
如果	,	然后	,	这	世界	收益	从	上帝	,	如何	能	你

那么，如果世界源于上帝，你怎么能.....

[əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)l] ?

account	for	evil	?
帐户	为了	邪恶的	?

邪恶的根源是什么?

[ðæt] [ˈiːv(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [proʊˈsiːd] [frʌm; frəm] [gʊd] [ɪz][əbˈsɜːrd] .

That	Evil	should	proceed	from	Good	is	absurd	.
那	邪恶的	应该	继续	从	好的	是	荒诞	.

认为邪恶源于善良是荒谬的。

[ɪf]
If
如果

如果

['i:v(ə)l] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ænd; ənd][ɪts] [lɔ:z] ?

evil	**does**	**not**	**exist**	**,**	**what**	**do**	**you**	**make**	**of**	**social**	**life**	**and**	**its**	**laws**	**?**
邪恶的	做	不是	存在	,	什么	做	你	制作	的	社会的	生活	和	它是	法律	?

如果邪恶并不存在，你如何看待社会生活及其法则?

[ɑ:n][ɔ:l][hændz][wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['presəpɪs] !

On	**all**	**hands**	**we**	**find**	**a**	**precipice**	**!**
在	全部	双手	我们	寻找	一个	悬崖	!

我们四面八方都看到了悬崖!

[ɑ:n] ['evri] [saɪd][ə; eɪ] [gʌlf] [ɪn] [wɪtʃ]

On	**every**	**side**	**a**	**gulf**	**in**	**which**
在	每一个	边	一个	海湾	在	哪个

四周都是深渊，

['ri:z(ə)n] [ɪz] [lɔ:st] !

reason	**is**	**lost**	**!**
原因	是	丢失的	!

理智丧失殆尽!

[ðen] ['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌɔ:ltə'geðər]

Then	**social**	**science**	**must**	**be**	**altogether**
然后	社会的	科学	必须	是	共

那么社会科学就必须完全

[ˌri:kən'strʌktɪd] .

reconstructed	**.**
重建	.

重建。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['ʌŋk(ə)l] ; [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['splendɪd] ['dʒi:niəs][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['teɪkən]

"	**Listen**	**to**	**me**	**,**	**uncle**	**;**	**until**	**some**	**splendid**	**genius**	**shall**	**have**	**taken**
"	听	到	我	,	叔叔	;	直到	一些	灿烂	天才	将	有	已采取

“听我说，叔叔；直到某个杰出的天才出现为止。”

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [ˌɪnɪ'kwɑ:ləti] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

account	**of**	**the**	**obvious**	**inequality**	**of**	**intellects**	**and**	**the**	**general**
帐户	的	这	明显的	不等式	的	知识分子	和	这	一般的

对智力和普遍性之间明显不平等的解释

[sens] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , [ðə; ði][wɜ:rd][gɑ:d] [wɪl] [bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] [ə'reɪnd] , [ænd; ənd]

sense	**of**	**humanity**	**,**	**the**	**word**	**God**	**will**	**be**	**constantly**	**arraigned**	**,**	**and**
感觉	的	人类	,	这	单词	上帝	将要	是	不断地	提审	,	和

人性、上帝这个词将不断被提及，而且

[sə'saɪəti] [wɪl] [rest] [ɑ:n] ['ʃɪftɪŋ] [sændz] .

Society	**will**	**rest**	**on**	**shifting**	**sands**	**.**
社会	将要	休息	在	转变	沙子	.

社会将建立在流沙之上。

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]

The	**secret**	**of**	**the**	**various**
这	秘密	的	这	各种各样的

各种秘密

['mɔ:rəl] [zoʊnz] [θru:] [wɪtʃ] [mæn] ['pa:siz] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði]

moral	**zones**	**through**	**which**	**man**	**passes**	**will**	**be**	**discovered**	**by**	**the**
道德	区域	通过	哪个	男人	通过	将要	是	发现	经过	这

人类所穿越的道德地带将被.....发现

[ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [taɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

analysis	**of**	**the**	**animal**	**type**	**as**	**a**	**whole**	**.**
分析	的	这	动物	类型	作为	一个	所有的	.

对整个动物类型进行分析。

[ðæt] ['ænɪm(ə)l] [taɪp] [hæz; həz]

That	**animal**	**type**	**has**
那	动物	类型	有

那种动物类型有

[ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] ['oʊnli][tuː; tə][ɪts] ['dɪfərənsɪz] , [nɑːt]

hitherto	**been**	**studied**	**with**	**reference**	**only**	**to**	**its**	**differences**	**,**	**not**
迄今为止	到过	研究	和	参考	仅有的	到	它是	差异	,	不是

此前的研究仅着眼于其差异，而非其他方面。

[tuː; tə][ɪts] [sɪ'mɪlɪtuːd] ; [ɪn][ɪts][ɔːr'gænɪk] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] , [nɑːt][ɪn][ɪts]

to	**its**	**similitudes**	**;**	**in**	**its**	**organic**	**manifestations**	**,**	**not**	**in**	**its**
到	它是	相似性	;	在	它是	有机的	表现	,	不是	在	它是

与其相似之处；在其有机表现形式中，而非在其

['fækltiz] .

faculties	**.**
学院	.

各科室。

['ænɪm(ə)l] ['fækltiz] [ɑːr; ər] [pɜ˞'fɛktəd] [ɪn][də'rekt] [trænz'mɪʃ(ə)n] ,

Animal	**faculties**	**are**	**perfected**	**in**	**direct**	**transmission**	**,**
动物	学院	是	完善	在	直接的	传播	,

动物的各种能力是在直接遗传中完善的。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [lɔːz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

in	**obedience**	**to**	**laws**	**which**	**remain**	**to**	**be**	**discovered**	**.**
在	服从	到	法律	哪个	保持	到	是	发现	.

服从尚未被发现的法则。

[ðiːz]

These
这些

这些

['fækltiz] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðoʊz]

faculties	**correspond**	**to**	**the**	**forces**	**which**	**express**	**them**	**,**	**and**	**those**
学院	对应	到	这	力量	哪个	表达	他们	,	和	那些

能力与表达它们的力量相对应，而那些

['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd][dɪ'vɪzəb(ə)l] .

forces	**are**	**essentially**	**material**	**and**	**divisible**	**.**
力量	是	本质上	材料	和	可分的	.

力本质上是物质性的，是可以分割的。

" [mə'tɪrɪəl] ['fækltiz] !

"	**Material**	**faculties**	**!**
"	材料	学院	!

物质能力！

[rɪ'flekt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .

Reflect	**on**	**this**	**juxtaposition**	**of**	**words**	**.**
反映	在	这	并置	的	字	.

仔细思考一下这些词语的并置。

[ɪz]

Is
是

是

[nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ]['prɑːbləm][æz; əz][ɪn'sɑːljəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [kə˛mjuːnɪ'keɪʃn]

not	this	a	problem	as	insoluble	as	that	of	the	first	communication
不是	这	一个	问题	作为	不溶	作为	那	的	这	第一的	沟通

这并非像第一次沟通那样无法解决的问题。

[ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['mætər] — [æn; ən] [ʌn'saʊndɪd] [gʌlf] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

of	motion	to	matter	—	an	unsounded	gulf	of	which
的	运动	到	事情	—	一个	无声的	海湾	的	哪个

运动到物质——一道无声的鸿沟

[ðə; ðɪ] ['dɪfəkəltɪz]

the	difficulties
这	困难

困难

[wɜːr; wər] [træn'spoʊzd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['nuːtənz] ['sɪstəm] ?

were	transposed	rather	than	removed	by	Newton's	system	?
是	转置	相当	比	已移除	经过	牛顿	系统	?

牛顿体系中，这些改变是移位而不是移除?

[ə'gen] , [ðə; ðɪ]

Again	,	the
再次	,	这

再一次，

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə˛sɪmə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] [baɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɑːn] [ɜːrθ]

universal	assimilation	of	light	by	everything	that	exists	on	earth
普遍的	同化	的	光	经过	一切	那	存在	在	地球

地球上所有生物普遍吸收光。

[dɪ'mændz] [ə; eɪ] [nuː] ['stʌdi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gloʊb] .

demands	a	new	study	of	our	globe	.
需求	一个	新的	学习	的	我们的	地球	.

需要对我们的地球进行新的研究。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] ['difəz] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	same	animal	differs	in	the
这	相同的	动物	不同	在	这

同一种动物在不同方面有所不同

['trɑːpɪks][ʌv; əv] ['ɪndiə] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] .

tropics	of	India	and	in	the	North	.
热带	的	印度	和	在	这	北	.

印度热带地区和北方地区。

['ʌndər] [ðə; ðɪ]['æŋgjələr][ɔːr][ðə; ðɪ]

Under	the	angular	or	the
在下面	这	角度	或者	这

在角度或

['vɜːrtɪk(ə)l] ['ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌnz] ['reɪz] ['neɪtʃər] [ɪz] [dɪ'veləpt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,

vertical	incidence	of	the	sun's	rays	nature	is	developed	the	same	,
垂直的	发生率	的	这	太阳的	射线	自然	是	发达	这	相同的	,

太阳光线垂直入射的性质发展相同，

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ðɪ] [seɪm] ; [aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] , [bʌt; bət] ['toʊtəli]

but	not	the	same	;	identical	in	its	principles	,	but	totally
但	不是	这	相同的	;	完全相同的	在	它是	原则	,	但	完全

但并不相同；原理相同，但完全

[dɪ'sɪmɪlər] [ɪn][ɪts] ['aʊtkʌm] .

dissimilar	in	its	outcome	.
不同的	在	它是	结果	.

结果截然不同。

[ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ðæt] [ə'meiziz] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɪn]
The phenomenon that amazes our eyes in
这 现象 那 令人惊叹 我们的 眼睛 在

这种现象令我们惊叹不已

[ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l][wɜːrld] [wen] [wiː; wi] [kəm'per] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv][brə'zɪl]
the zoological world when we compare the butterflies of Brazil
这 动物学 世界 什么时候 我们 比较 这 蝴蝶 的 巴西

当我们比较巴西的蝴蝶时，动物学界就变得不同了。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][maɪnd] .
with those of Europe , is even more startling in the world of Mind .
和 那些 的 欧洲 , 是 甚至 更多的 令人震惊 在 这 世界 的 头脑 .

与欧洲人相比，这在心灵领域更加令人震惊。

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['feɪʃ(ə)l]['æŋg(ə)l] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [breɪn] [kɒnvə'luːʃnz] ,
A particular facial angle , a certain amount of brain convolutions ,
一个 特别的 面部的 角度 , 一个 肯定 数量 的 脑 卷积 ,

特定的面部角度，一定数量的脑回，

[ɑːr; ər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [kə'lʌmbəs] , ['ræfeɪəl] , [nə'poʊliən] , [laː'plaːs] ,
are indispensable to produce Columbus , Raphael , Napoleon , Laplace ,
是 必不可少 到 生产 哥伦布 , 拉斐尔 , 拿破仑 , 拉普拉斯 ,

对于哥伦布、拉斐尔、拿破仑、拉普拉斯等人的诞生而言，这些都是不可或缺的。

[ɔːr] ['beɪtoʊvən] ; [ðə; ði] ['sʌnləs] ['væli] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði] ['kriːtn] — [drɔː] [jʊr; jər]
or Beethoven ; the sunless valley produces the cretin — draw your
或者 贝多芬 ; 这 无日光 谷 产 这 克汀病 — 画 你的

或者贝多芬；不见天日的山谷造就了白痴——画出你的

[oʊn] [kən'klʊʒənz] .
own conclusions .
自己的 结论 .

自己的结论。

[waɪ] [sʌtʃ] ['dɪfərənsɪz] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les]
Why such differences , due to the more or less
为什么 这样的 差异 , 到期的 到 这 更多的 或者较少的

为什么会有这样的差异，是由于或多或少的原因造成的

['æmp(ə)l] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə][men] ?
ample diffusion of light to men ?
充足 扩散 的 光 到 男人 ?

光线是否充足，能照射到男性身上?

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] ,
The masses of suffering humanity ,
这 群众 的 痛苦 人类 ,

受苦受难的人类大众，

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['æktɪv] , [fed] , [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][biː; bi]
more or less active , fed , and enlightened , are a difficulty to be
更多的 或者较少的 积极的 , 美联储 , 和 开明 , 是 一个 困难 到 是

保持大致活跃、吃饱穿暖、头脑清醒的状态，是一件难事。

[ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [gɑːd] .
accounted for , crying out against God .
已记录 为了 , 哭泣 出去 反对 上帝 .

被指控，并向上帝哭诉。

" [waɪ] [ɪn] [greɪt] [dʒɔɪ][duː][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [kwɪt][ðə; ði] [ɜːrθ] ?
" Why in great joy do we always want to quit the earth ?
" 为什么 在 伟大的 喜悦 做 我们 总是 想 到 辞职 这 地球 ?

“为什么我们总是在极度喜悦中想要离开人世？”

[wens]
whence
何处

何处

[kʌmz] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [raɪz] [wɪtʃ] ['evri] ['kri:tʃər] [hæz; həz] [noʊn] [ɔ:r] [wɪl]
comes **the** **longing** **to** **rise** **which** **every** **creature** **has** **known** **or** **will**
来 这 渴望 到 上升 哪个 每一个 生物 有 已知 或者 将要

升天的渴望油然而生，这是每个生物都曾经历过或将会经历的。

[noʊ] ?
know **?**
知道 ?

知道?

['moʊʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [soʊl] , [ænd; ənd][ɪts] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] ['mætər] [ɪz][dʒʌst]
Motion **is** **a** **great** **soul** **,** **and** **its** **alliance** **with** **matter** **is** **just**
运动 是 一个 伟大的 灵魂 , 和 它是 联盟 和 事情 是 只是

运动是一种伟大的灵魂，它与物质的结合恰如其分。

[æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪn][mæn] .
as **difficult** **to** **account** **for** **as** **the** **origin** **of** **thought** **in** **man** **.**
作为 难的 到 帐户 为了 作为 这 起源 的 想法 在 男人 .

就像人类思想的起源一样，这个问题也难以解释。

[ɪn]
In
在

在

[ðiːz] [deɪz] ['saɪəns] [ɪz][wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] ['pɑːlətɪks]
these **days** **science** **is** **one** **;** **it** **is** **impossible** **to** **touch** **politics**
这些 天 科学 是 一 ; 它 是 不可能的 到 触碰 政治

如今科学已成定局；它与政治密不可分。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ]
independent **of** **moral** **questions** **,** **and** **these** **are** **bound** **up** **with**
独立的 的 道德 问题 , 和 这些 是 边界 向上 和

独立于道德问题之外，而这些道德问题又与……密切相关

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kwestʃənz] .
scientific **questions** **.**
科学 问题 .

科学问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It **seems** **to** **me** **that** **we** **are** **on** **the** **eve** **of** **a**
它 似乎 到 我 那 我们 是 在 这 前夕 的 一个

在我看来，我们正处于一个……的前夜

[greɪt] ['hjuːmən] ['strʌg(ə)l] ; [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ; ['oʊnli][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði]
great **human** **struggle** **;** **the** **forces** **are** **there** **;** **only** **I** **do** **not** **see** **the**
伟大的 人类 斗争 ; 这 力量 是 那里 ; 仅有的 我 做 不是 看 这

伟大的人类斗争；力量就在那里；只是我没有看到

['dʒen(ə)rəl] .
General **.**
一般的 .

一般的。

" [noʊ'vembər] - .
" **November** **25** **.**
" 十一月 - .

11月25日。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz][ɪn]

"	Believe	me	,	dear	uncle	,	it	is	hard	to	give	up	the	life	that	is	in
"	相信	我	，	亲爱的	叔叔	，	它	是	难的	到	给	向上	这	生活	那	是	在

“相信我，亲爱的叔叔，放弃现在的生活是很难的。”

[ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] .

us	without	a	pang	.
我们	没有	一个	疼痛	.

我们毫无痛苦。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][blwɑː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [grɪp][æt; ət][maɪ]

I	am	returning	to	Blois	with	a	heavy	grip	at	my
我	是	返回	到	布卢瓦	和	一个	重的	紧握	在	我的

我紧紧握着我的……返回布卢瓦

[hɑːrt] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [trʊθs] .

heart	;	I	shall	die	then	,	taking	with	me	some	useful	truths	.
心	；	我	将	死	然后	，	采取	和	我	一些	有用	真相	.

心想：我那时就会死去，但会带走一些有用的真理。

[noʊ]

No
不

不

['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [dɪ'beɪsɪz] [maɪ] [rɪ'grets] .

personal	interest	debases	my	regrets	.
个人的	兴趣	贬值	我的	遗憾	.

个人利益会贬低我的悔意。

[ɪz] ['ɜːrθli] [feɪm] [ə; eɪ] ['gəːdən] [tuː; tə]

Is	earthly	fame	a	guerdon	to
是	尘世的	名声	一个	格尔登	到

世俗的名声是奖赏吗?

[ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [sfɪr] ?

those	who	believe	that	they	will	mount	to	a	higher	sphere	?
那些	WHO	相信	那	他们	将要	山	到	一个	更高	领域	?

那些相信自己会升入更高境界的人?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['siləblz] [læm][ænd; ənd][b\\:t] ;

"	I	am	by	no	means	in	love	with	the	two	syllables	Lam	and	bert	;
"	我	是	经过	不	方法	在	爱	和	这	二	音节	拉姆	和	伯特	；

“我一点也不迷恋 Lam 和 bert 这两个音节；

['weðər] ['spoʊkən][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ['oʊvər][maɪ] [greɪv] , [ðeɪ]

whether	spoken	with	respect	or	with	contempt	over	my	grave	,	they
无论	说	和	尊重	或者	和	鄙视	超过	我的	严重	，	他们

无论人们是带着敬意还是带着蔑视，在我的坟墓前这样说，他们都

[kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] ['ʌltɪmət] ['destəni] .

can	make	no	change	in	my	ultimate	destiny	.
能	制作	不	改变	在	我的	最终的	命运	.

无法改变我的最终命运。

[aɪ] [fiːl] [maɪ'self] [strɔːŋ]

I	feel	myself	strong
我	感觉	我	强的

我感觉自己很强壮

[ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] ; [aɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['paʊər] ; [aɪ] [fiːl] [ɪn][maɪ'self][ə; eɪ][laɪf][soʊ]

and	energetic	;	I	might	become	a	power	;	I	feel	in	myself	a	life	so
和	精力充沛	；	我	可能	变得	一个	力量	；	我	感觉	在	我	一个	生活	所以

精力充沛；我或许会成为一股力量；我感觉自己拥有如此强大的生命力。

['luːmɪnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn'laɪt(ə)n] [ə; eɪ] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn]

luminous	that	it	might	enlighten	a	world	,	and	yet	I	am	shut	up	in
发光的	那	它	可能	开导	一个	世界	,	和	然而	我	是	关闭	向上	在

它光芒四射，足以照亮世界，然而我却被困在.....

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['mɪnərəl] , [æz; əz] [pər'hæps] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [juː; jʊ] [əd'maɪər] [ɑːn]

a	sort	of	mineral	,	as	perhaps	indeed	are	the	colors	you	admire	on
一个	种类	的	矿物	,	作为	也许	的确	是	这	颜色	你	钦佩	在

一种矿物，就像你所欣赏的那些色彩一样。

[ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] [bɜːrd] .

the	neck	of	an	Indian	bird	.
这	脖子	的	一个	印度	鸟	.

印度鸟类的脖子。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [hoʊl]

I	should	need	to	embrace	the	whole
我	应该	需要	到	拥抱	这	所有的

我应该接受这一切

[wɜːrld] , [tuː; tə] [klæsp] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ,

world	,	to	clasp	and	re	-	create	it	;	but	those	who	have	done	this	,
世界	,	到	搭扣	和	关于	-	创造	它	;	但	那些	WHO	有	完毕	这	,

世界，去拥抱并重塑它；但那些做到了这一点的人，

[huː] [hæv; həv] [ðʌs] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [ˌriː'moʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] — [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] ? — [baɪ]

who	have	thus	embraced	and	remoulded	it	began	—	did	they	not	?	—	by
WHO	有	因此	拥抱	和	重塑	它	开始	—	做过	他们	不是	?	—	经过

正是他们接受并改造了它——难道不是吗？——由

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wiːl] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

being	a	wheel	in	the	machine	.
存在	一个	车轮	在	这	机器	.

成为机器中的一个轮子。

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [krʌʃt] .

I	can	only	be	crushed	.
我	能	仅有的	是	碎	.

我只能被碾碎。

[mə'hɔmit] [hæd; həd]

Mahomet	had
穆罕默德	有

穆罕默德曾

[ðə; ði] [sɔːrd] ; ['dʒiːzəs] [hæd; həd] [ðə; ði] [krɔːs] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ˌʌn'noʊn] .

the	sword	;	Jesus	had	the	cross	;	I	shall	die	unknown	.
这	剑	;	耶稣	有	这	叉	;	我	将	死	未知	.

那把剑；耶稣背负着十字架；我将默默无闻地死去。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æt; ət]

I	shall	be	at
我	将	是	在

我将在.....

[blwɑː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [maɪ] ['kɔːfɪn] .

Blois	for	a	day	,	and	then	in	my	coffin	.
布卢瓦	为了	一个	天	,	和	然后	在	我的	棺材	.

在布卢瓦待了一天，然后进了棺材。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['swiːdn,bɔːg,] ['æftər] [væst] ['stʌdiz]

"	Do	you	know	why	I	have	come	back	to	Swedenborg	after	vast	studies
"	做	你	知道	为什么	我	有	来	后退	到	斯威登堡	后	广阔的	研究

“你知道我为什么在进行了广泛的研究之后又回到斯威登堡吗？”

[ʌv; əv][ɔːl] [riːˈlɪdʒənz] , [ænd; ənd]['æftər] ['pruːviŋ][tuː; tə][maɪ'self] , [baɪ] ['riːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

of	all	religions	,	and	after	proving	to	myself	,	by	reading	all	the
的	全部	宗教	,	和	后	证明	到	我	,	经过	阅读	全部	这

在所有宗教中，我都尝试过，并且在阅读了所有相关书籍后，向自己证明了这一点。

[wɜːrks] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] ['sɪksti] ['jɪrz] [baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

works	published	within	the	last	sixty	years	by	the	patient
作品	已发布	之内	这	最后的	六十	年	经过	这	病人

患者在过去六十年内发表的作品

['ɪŋglɪʃ] , [baɪ]['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd][baɪ] [fræns] , [haʊ] ['diːpli] [truː] [wɜːr; wər][maɪ]

English	,	by	Germany	,	and	by	France	,	how	deeply	true	were	my
英语	,	经过	德国	,	和	经过	法国	,	如何	深	真的	是	我的

英语，经由德国和法国，我的话语是多么真实啊！

['juːθfl] [vjuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?

youthful	views	about	the	Bible	?
青春	浏览	关于	这	圣经	?

年轻人对《圣经》的看法?

['swiːdn,bɔːg,] [ʌn'daʊtɪdli] [i'pitəmaiziz]

Swedenborg	undoubtedly	epitomizes
斯威登堡	无疑	堪称典范

斯威登堡无疑是……的典范。

[ɔːl][ðə; ði] [riːˈlɪdʒənz] — [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði][wʌn] [rɪ'lɪdʒən] — [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

all	the	religions	—	or	rather	the	one	religion	—	of	humanity	.
全部	这	宗教	—	或者	相当	这	一	宗教	—	的	人类	.

人类所有的宗教——或者更确切地说，是人类唯一的宗教。

[ðoʊ]

Though
尽管

尽管

[fɔːrmz][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ɑːr; ər] ['ɪnfɪnətli] ['veriəs] , ['niːðər] [ðer; ðər] [truː]

forms	of	worship	are	infinitely	various	,	neither	their	true
表格	的	崇拜	是	无限地	各种各样的	,	两者都不	他们的	真的

崇拜的形式千差万别，但它们的真实性也并非如此。

['miːnɪŋ] [nɔːr][ðer; ðər] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [hæz; həz]['evər] ['verid] .

meaning	nor	their	metaphysical	interpretation	has	ever	varied	.
意义	也不	他们的	形而上学的	解释	有	曾经	多种多样	.

其含义及其形而上学解释从未改变过。

[ɪn]

In
在

在

[ʃɔːrt] , [mæn][hæz; həz] , [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd] , [bʌt; bət][wʌn] [rɪ'lɪdʒən] .

short	,	man	has	,	and	has	had	,	but	one	religion	.
短的	,	男人	有	,	和	有	有	,	但	一	宗教	.

简而言之，人类只有一种宗教。

" ['siːvəˌɪzəm] , ['vɪʃnuːɪzəm] , [ænd; ənd]['brɑːməˌnɪzəm] , [ðə; ði] [θriː] ['prɪmətɪv] [kriːdz] ,

"	Sivaism	,	Vishnuism	,	and	Brahmanism	,	the	three	primitive	creeds	,
"	湿婆教	,	毗湿奴教	,	和	婆罗门教	,	这	三	原始	信条	,

“湿婆教、毗湿奴教和婆罗门教，这三大原始宗教，

[ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [ti'bet] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndəs] , [ænd; ənd]

originating	as	they	did	in	Thibet	,	in	the	valley	of	the	Indus	,	and
起源	作为	他们	做过	在	西藏	,	在	这	谷	的	这	印度河	,	和

它们起源于西藏，即印度河流域，

[ɑːn][ðə; ði][væst] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gændʒiːz] , ['endɪd] [ðer; ðər] ['wɔːrfer] [sʌm; səm]

on	the	vast	plains	of	the	Ganges	,	ended	their	warfare	some
在	这	广阔的	平原	的	这	恒河	,	结束	他们的	战争	一些

在恒河广袤的平原上，他们的战争结束了。

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [kraɪst] [baɪ] [ə'dɒpt] [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː]

thousand	years	before	the	birth	of	Christ	by	adopting	the	Hindoo
千	年	前	这	出生	的	基督	经过	收养	这	印度教

在基督诞生前一千年，他们皈依了印度教

- .

Trimourti	.

- .

特里穆尔蒂。

[ðə; ði] - [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['trɪnəti] .

The	Trimourti	is	our	Trinity	.
这	-	是	我们的	三位一体	.

Trimourti 就是我们的三位一体。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɔːgmə]['meɪdʒiənɪzəm]

From	this	dogma	Magianism
从	这	教条	魔法教

由此教条衍生出魔法主义

[ə'roʊz][ɪn] ['pəːʃə] ; [ɪn]['iːdʒɪpt] , [ðə; ði]['æfrɪkən] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [lɔː] ;

arose	in	Persia	;	in	Egypt	,	the	African	beliefs	and	the	Mosaic	law	;
出现	在	波斯	;	在	埃及	,	这	非洲	信仰	和	这	马赛克	法律	;

起源于波斯；在埃及，则受到非洲信仰和摩西律法的影响；

[ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪˌraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːliθiɪzəm] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] .

the	worship	of	the	Cabiri	,	and	the	polytheism	of	Greece	and	Rome	.
这	崇拜	的	这	卡比里	,	和	这	多神教	的	希腊	和	罗马	.

卡比里人的崇拜，以及希腊和罗马的多神教。

[waɪl] [baɪ] [ðɪs] [ˌræmɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] [mɪθs]

While	by	this	ramification	of	the	Trimourti	the	Asiatic	myths
尽管	经过	这	分岔	的	这	-	这	亚洲	神话

通过这种对《三相论》的延伸，亚洲神话

[bɪ'keɪm] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['veriəs] ['reɪsɪz][ɪn][ðə; ði][lændz]

became	adapted	to	the	imaginations	of	various	races	in	the	lands
成为	改编	到	这	想象力	的	各种各样的	种族	在	这	土地

逐渐适应了各地不同种族的想象。

[ðeɪ] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['seɪdʒɪz] [huːm] [men] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə]

they	reached	by	the	agency	of	certain	sages	whom	men	elevated	to
他们	达到	经过	这	机构	的	肯定	智者	谁	男人	升高	到

他们通过某些被人们尊崇的圣贤的帮助而达到目的。

[biː; bi] [demi] - [gɔdz] — ['miθrə] , ['bækəs] , ['hɜːrmiːz] , ['həːkjuliːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest]

be	demi	-	gods	—	Mithra	,	Bacchus	,	Hermes	,	Hercules	,	and	the	rest
是	半	-	神	—	密特拉	,	巴克斯	,	爱马仕	,	赫拉克勒斯	,	和	这	休息

成为半神——密特拉、巴克斯、赫尔墨斯、赫拉克勒斯，以及其他神祇

— ['buːdəˌbʊdə] , [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [praɪ'miːv(ə)l] [riː'lɪdʒənz] , [lɪvd]

—	Buddha	,	the	great	reformer	of	the	three	primeval	religions	,	lived
—	佛	,	这	伟大的	改革者	的	这	三	原始	宗教	,	居住地

——佛陀，三大原始宗教的伟大改革者，曾生活于……

[ɪn] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [sekt] [wɪtʃ] [stɪl] ['nʌmbərz]

in	India	,	and	founded	his	Church	there	,	a	sect	which	still	numbers
在	印度	,	和	创立	他的	教会	那里	,	一个	教派	哪个	仍然	数字

他在印度创立了自己的教会，该教派至今仍有信徒。

[tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [mɔːr] [bɪ'liːvɝz] [ðæn; ðən] [ˌkrɪsti'ænəti] [kæn; kən] [ʃoʊ] ,

two	hundred	millions	more	believers	than	Christianity	can	show	,
二	百	百万	更多的	信徒	比	基督教	能	展示	,

实际信徒人数比基督教所能证明的要多出两亿。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['influənst] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [wɪl] [bəuθ][ʌv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd]

while	it	certainly	influenced	the	powerful	Will	both	of	Jesus	and
尽管	它	当然	影响	这	强大的	将要	两个都	的	耶稣	和

虽然它确实影响了耶稣和

[ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] .

of	Confucius	.
的	孔子	.

孔子的。

" [ðen] [ˌkrɪsti'ænəti] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['stændərd] .

"	Then	Christianity	raised	her	standard	.
"	然后	基督教	提高	她	标准	.

“然后基督教提高了她的标准。”

['sʌbsɪkwəntli] [mə'hɔmit] [fjuːzd]

Subsequently	Mahomet	fused
随后	穆罕默德	融合

随后穆罕默德融合

['dʒuːdiɪzəmˌdʒuːdeɪɪzəm][ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ɪn][wʌn] [bʊk] ,

Judaism	and	Christianity	,	the	Bible	and	the	Gospel	,	in	one	book	,
犹太教	和	基督教	,	这	圣经	和	这	福音	,	在	一	书	,

犹太教和基督教，圣经和福音书，尽在一本书中。

[ðə; ði] [kə'rɑːn] , [ə'dæptiŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəb] [reɪs] .

the	Koran	,	adapting	them	to	the	apprehension	of	the	Arab	race	.
这	《古兰经》	,	适应	他们	到	这	忧虑	的	这	阿拉伯	种族	.

《古兰经》经过改编，使其符合阿拉伯民族的理解。

['faɪnəli] , ['swiːdn,bɔːg,] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm]['meɪdʒiənɪzəm] , ['brɑːməˌnɪzəm] , ['buːdɪzəm] ,

Finally	,	Swedenborg	borrowed	from	Magianism	,	Brahmanism	,	Buddhism	,
最后	,	斯威登堡	借来的	从	魔法教	,	婆罗门教	,	佛教	,

最后，斯威登堡借鉴了摩吉教、婆罗门教和佛教。

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['mɪstɪsɪzəm] [ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [dɪ'veɪn] ['bjuːti] [ðæt] [ðoʊz]

and	Christian	mysticism	all	the	truth	and	divine	beauty	that	those
和	基督教	神秘主义	全部	这	真相	和	神圣的	美丽	那	那些

基督教神秘主义包含了所有真理和神圣之美。

[fɔːr] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] [hoʊld][ɪn] ['kɑːmən] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]

four	great	religious	books	hold	in	common	,	and	added	to	them	a
四	伟大的	宗教	图书	抓住	在	常见的	,	和	额外	到	他们	一个

四部伟大的宗教经典都具有共同之处，并在此基础上增加了.....

['dɑːktrɪn] , [ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] .

doctrine	,	a	basis	of	reasoning	,	that	may	be	termed	mathematical	.
教义	,	一个	基础	的	推理	,	那	可能	是	称为	数学	.

理论，一种推理基础，可以称之为数学的。

" ['eni] [mæn] [huː] [plʌndʒz] ['ɪntuː] [ðiːz] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɔːtərz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

"	Any	man	who	plunges	into	these	religious	waters	,	of	which
"	任何	男人	WHO	暴跌	进入	这些	宗教	水	,	的	哪个

“任何投身于这些宗教水域的人，

[ðə; ði]

the
这

这

['sɔːrsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [noʊn] , [wɪl] [faɪnd] [pruːfs] [ðæt] ['zɔːrəu,æstə] , ['moʊzəs] ,

sources	are	not	all	known	,	will	find	proofs	that	Zoroaster	,	Moses	,
来源	是	不是	全部	已知	,	将要	寻找	证明	那	琐罗亚斯德	,	摩西	,

并非所有来源都为人所知，将会找到琐罗亚斯德、摩西等人的证据。

['buːdəˌbʊdə] , [kən'fjuːʃəs] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['swiːdn,bɔːg,] [hæd; həd][aɪ'dentɪk(ə)l]

Buddha	,	Confucius	,	Jesus	Christ	,	and	Swedenborg	had	identical
佛	,	孔子	,	耶稣	基督	,	和	斯威登堡	有	完全相同的

佛陀、孔子、耶稣基督和斯威登堡都拥有相同的特质

['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət][aɪ'dentɪk(ə)l]['ɛndz] .

principles	and	aimed	at	identical	ends	.
原则	和	旨在	在	完全相同的	结束	.

原则相同，目标一致。

" [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , ['swiːdn,bɔːg,] , [wɪl] [pər'hæps][biː; bi][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə][ʌv; əv]

"	The	last	of	them	all	,	Swedenborg	,	will	perhaps	be	the	Buddha	of
"	这	最后的	的	他们	全部	,	斯威登堡	,	将要	也许	是	这	佛	的

“他们之中最后一个，斯威登堡，或许会成为佛陀。”

[ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	North	.
这	北	.

北方。

[əb'skjʊr] [ænd; ənd] [dɪ'fjuːz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər] , [wiː; wi][faɪnd][ɪn]

Obscure	and	diffuse	as	his	writings	are	,	we	find	in
朦胧	和	扩散	作为	他的	著作	是	,	我们	寻找	在

尽管他的作品晦涩难懂、内容散漫，我们仍然能从中发现……

[ðem; ðəm][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

them	the	elements	of	a	magnificent	conception	of	society	.
他们	这	元素	的	一个	壮丽	概念	的	社会	.

它们构成了一个宏伟社会构想的要素。

[hɪz; ɪz]

His
他的

他的

[θi'ɑːkrəsi] [ɪz] [sə'blaɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kriːd] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][ək'septəb(ə)l] [wʌn][tuː; tə]

Theocracy	is	sublime	,	and	his	creed	is	the	only	acceptable	one	to
神权政治	是	升华	,	和	他的	信条	是	这	仅有的	可接受	一	到

神权政治是崇高的，他的信条是唯一可接受的。

[suː'pɪrɪər] [soʊlz] .

superior	souls	.
优越的	灵魂	.

超凡的灵魂。

[hiː; hi] [ə'loʊn] [brɪŋz] [mæn]['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ]

He	alone	brings	man	into	immediate	communion	with
他	独自的	带来	男人	进入	即时	圣餐	和

唯有他才能使人与神直接沟通。

[gɑːd] , [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər][gɑːd] , [hiː; hi][hæz; həz] [friːd] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][gɑːd]

God	,	he	gives	a	thirst	for	God	,	he	has	freed	the	majesty	of	God
上帝	,	他	给予	一个	口渴	为了	上帝	,	他	有	自由	这	威严	的	上帝

神啊，他使人渴慕神，他释放了神的威严。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['træpɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['hjuːmən]['dɔgməz][hæv; həv] [dɪs'gaɪzd] [hɪm; ɪm] .

from	the	trappings	in	which	other	human	dogmas	have	disguised	Him	.
从	这	服饰	在	哪个	其他	人类	教条	有	伪装	他	.

祂脱离了其他人类教条所掩盖的种种外衣。

[hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][ɪz] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪriəd] [kriː'eɪʃənz] [ænd; ənd] ['kriːtʃərz]

He	left	Him	where	He	is	,	making	His	myriad	creations	and	creatures
他	左边	他	在哪里	他	是	,	制作	他的	无数	作品	和	生物

祂将祂留在祂所在的地方，创造祂无数的造物和生物。

['grævɪteɪt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [θruː] [sək'sesɪv] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [wɪtʃ]

gravitate	towards	Him	through	successive	transformations	which
引力	向	他	通过	连续	转变	哪个

通过一系列的转变而逐渐靠近他，

['prɑːmɪs] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] ['fjuːtʃər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kæθlɪk]

promise	a	more	immediate	and	more	natural	future	than	the	Catholic
承诺	一个	更多的	即时	和	更多的	自然的	未来	比	这	天主教

承诺一个比天主教更直接、更自然的未来

[aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

idea	of	Eternity	.
主意	的	永恒	.

永恒的概念。

['swiːdn,bɔːg,] [hæz; həz] [əb'zɒlv] [gɑːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ]

Swedenborg	has	absolved	God	from	the	reproach
斯威登堡	有	赦免	上帝	从	这	责备

斯威登堡已免除了上帝的责备。

[ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] ['tendər] [soʊlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

attaching	to	Him	in	the	estimation	of	tender	souls	for	the
连接	到	他	在	这	估算	的	投标	灵魂	为了	这

在温柔的灵魂眼中，依恋祂是.....

[ˌpɜːrpə'tuːəti] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənt] — [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

perpetuity	of	revenge	to	punish	the	sin	of	a	moment	—	a	system	of
永续	的	复仇	到	惩治	这	罪	的	一个	片刻	—	一个	系统	的

以永无止境的复仇来惩罚一时的罪过——一种.....的制度

[ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['kruːəlti] .

injustice	and	cruelty	.
不公正	和	残酷	.

不公正和残忍。

" [iːtʃ] [mæn] [meɪ] [noʊ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wʌt] [hoʊp] [hiː; hi] [hæz; həz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

"	Each	man	may	know	for	himself	what	hope	he	has	of	life	eternal	,
"	每个	男人	可能	知道	为了	他自己	什么	希望	他	有	的	生活	永恒	,

每个人都可以自己知道他对永生的希望有多大，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðɪs] [wɜːrld] [hæz; həz] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl] [sens] .

and	whether	this	world	has	any	rational	sense	.
和	无论	这	世界	有	任何	合理的	感觉	.

这个世界是否具有任何理性意义?

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

I	mean	to	make	the
我	意思是	到	制作	这

我的意思是做出

[ə'tempt] .

attempt	.
试图	.

试图。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'tempt] [meɪ] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði]

And	this	attempt	may	save	the	world	,	just	as	much	as	the
和	这	试图	可能	节省	这	世界	,	只是	作为	很多	作为	这

而这次尝试或许能拯救世界，就像.....

[krɔːs] [æt; ət][dʒəˈruːsələm][ɔːr][ðə; ði] [sɔːrd] [æt; ət] ['mekə] .

cross	**at**	**Jerusalem**	**or**	**the**	**sword**	**at**	**Mecca**	**.**
叉	在	耶路撒冷	或者	这	剑	在	麦加	.

耶路撒冷的十字架或麦加的宝剑。

[ðiːz] [wɜːr; wər][bəuθ][ðə; ði]

These	**were**	**both**	**the**
这些	是	两个都	这

这两者都是

['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .

offspring	**of**	**the**	**desert**	**.**
后代	的	这	沙漠	.

沙漠的后裔。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kraɪsts]

Of	**the**	**thirty**	**-**	**three**	**years**	**of**	**Christ's**
的	这	三十	-	三	年	的	基督的

基督三十三年

[laɪf] , [wiː; wi]['oʊnli] [noʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][naɪn] ; [hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv][sɪ'kluːʒ(ə)n]

life	**,**	**we**	**only**	**know**	**the**	**history**	**of**	**nine**	**;**	**His**	**life**	**of**	**seclusion**
生活	,	我们	仅有的	知道	这	历史	的	九	;	他的	生活	的	隔离

一生，我们只知晓他九岁的历史；他隐居的生活。

[prɪ'perd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv]['glɔːri] .

prepared	**Him**	**for**	**His**	**life**	**of**	**glory**	**.**
准备	他	为了	他的	生活	的	荣耀	.

为祂荣耀的一生做好准备。

[ænd; ənd][aɪ] [tuː] [kreɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	**I**	**too**	**crave**	**for**	**the**
和	我	也	渴望	为了	这

我也渴望.....

['dezərt] !

desert	**!**
沙漠	!

沙漠!

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] , [aɪ][hæv; həv][felt][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [dɪ'pɪkt]

"	**Notwithstanding**	**the**	**difficulties**	**of**	**the**	**task**	**,**	**I**	**have**	**felt**	**it**	**my**	**duty**	**to**	**depict**
"	虽然	这	困难	的	这	任务	,	我	有	毛毡	它	我的	责任	到	描绘

['læmbɘts] ['bɔɪhʊd] ,

Lambert's	**boyhood**	**,**
兰伯特的	童年	,

“尽管这项任务困难重重，但我仍然觉得我有责任描绘兰伯特的童年。”

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [ðə; ði]['oʊnli] ['hæpi] ['aʊərz] , [ðə; ði]['oʊnli] ['plez(ə)nt] ['meməriz]

the	**unknown**	**life**	**to**	**which**	**I**	**owe**	**the**	**only**	**happy**	**hours**	**,**	**the**	**only**	**pleasant**	**memories**
这	未知	生活	到	哪个	我	欠	这	仅有的	快乐的	小时	,	这	仅有的	令人愉快的	回忆

,

,

,

那未知的生活，却带给我唯一的快乐时光和唯一美好的回忆。

[ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrli] [deɪz] .

of	**my**	**early**	**days**	**.**
的	我的	早期的	天	.

我的早年时光。

[ɪk'septɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [tuː] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'nɔɪənsiz] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] .

Excepting	**during**	**those**	**two**	**years**	**I**	**had**	**nothing**	**but**	**annoyances**	**and**	**weariness**	**.**
除外	期间	那些	二	年	我	有	没有什么	但	烦心事	和	疲劳	.

除了那两年，我除了烦恼和疲惫什么也没有。

[ðoʊ] [sʌm; səm] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [maɪn] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

Though	**some**	**happiness**	**was**	**mine**	**at**	**a**	**later**	**time**	**,**	**it**	**was**	**always**
尽管	一些	幸福	曾是	矿	在	一个	之后	时间	,	它	曾是	总是

[ˌɪnkəm'pliːt] .

incomplete	**.**
未完成	.

虽然后来我也获得了一些幸福，但那幸福始终是不完整的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fjuːz] , [aɪ] [noʊ] ;

I	**have**	**been**	**diffuse**	**,**	**I**	**know**	**;**
我	有	到过	扩散	,	我	知道	;

我知道我说话比较含糊；

[bʌt; bət][ɪn][dɪ'fɔːltˌdiːfɔːlt][ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] [ʌv; əv] ['luːɪs]

but	**in**	**default**	**of**	**entering**	**into**	**the**	**whole**	**wide**	**heart**	**and**	**brain**	**of**	**Louis**
但	在	默认	的	进入	进入	这	所有的	宽的	心	和	脑	的	路易斯

['læmbərt] — [tuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɪn'ædɪkwətli] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['æspekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [laɪf]

Lambert	**—**	**two**	**words**	**which**	**inadequately**	**express**	**the**	**infinite**	**aspects**	**of**	**his**	**inner**	**life**
兰伯特	—	二	字	哪个	不足	表达	这	无限	方面	的	他的	内	生活

— [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl]

—	**it**	**would**	**be**	**almost**	**impossible**	**to**	**make**	**the**	**second**	**part**	**of**	**his**	**intellectual**
—	它	会	是	几乎	不可能的	到	制作	这	第二	部分	的	他的	知识分子

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] — [ə; eɪ] [feɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][tuː; tə]

history	**intelligible**	**—**	**a**	**phase**	**that**	**was**	**unknown**	**to**	**the**	**world**	**and**	**to**
历史	可理解的	—	一个	阶段	那	曾是	未知	到	这	世界	和	到

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

但是，如果不深入了解路易·兰伯特广阔的内心世界和思想——这两个词不足以表达他内心生活的无限方面——就几乎不可能理解他思想史的第二部分——这一阶段对世界和我来说都是未知的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['aʊtkʌm] [wʌz; wəz] [meɪd] ['evɪdənt] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]

but	**of**	**which**	**the**	**mystical**	**outcome**	**was**	**made**	**evident**	**to**	**my**	**eyes**	**in**	**the**
但	的	哪个	这	神秘	结果	曾是	制成	明显	到	我的	眼睛	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

course	**of**	**a**	**few**	**hours**	**.**
课程	的	一个	很少	小时	.

但几个小时之内，这神秘的结果就清晰地呈现在我眼前。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'redi] [drɑːpt] [ðɪs] ['vɑːljəm] , [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] ,

Those	**who**	**have**	**not**	**already**	**dropped**	**this**	**volume**	**,**	**will**	**,**	**I**	**hope**	**,**
那些	WHO	有	不是	已经	掉落	这	体积	,	将要	,	我	希望	,

我希望那些还没有入手这本乐谱的人，都会去买。

[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] ,

understand	**the**	**events**	**I**	**still**	**have**	**to**	**tell**	**,**
理解	这	活动	我	仍然	有	到	告诉	,

请理解我接下来要讲述的事件，

['fɔːmiŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sekənd] [ɪg'zɪstəns] [lɪvd] [baɪ] [ðɪs] ['kriːtʃər] — [meɪ] [aɪ][nɑːt]

forming	**as**	**they**	**do**	**a**	**sort**	**of**	**second**	**existence**	**lived**	**by**	**this**	**creature**	**—**	**may**	**I**	**not**
成型	作为	他们	做	一个	种类	的	第二	存在	居住地	经过	这	生物	—	可能	我	不是

[seɪ] [ðɪs] [kri'eɪʃ(ə)n] ?

say	**this**	**creation**	**?**
说	这	创建	?

它们形成了一种由这个生物（我是否可以说是这个造物）所经历的第二种存在？

— [ɪn] [huːm] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][end] .

—	in	whom	everything	was	to	be	so	extraordinary	,	even	his	end	.
一	在	谁	一切	曾是	到	是	所以	非凡的	,	甚至	他的	结尾	.

——他的一切都如此非凡，甚至包括他的结局。

[wen] ['luːɪs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][blwɑː] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]

When	Louis	returned	to	Blois	,	his	uncle	was	eager	to	procure	him	some
什么时候	路易斯	返回	到	布卢瓦	,	他的	叔叔	曾是	渴望的	到	采购	他	一些

[ə'mjuːzmənt] ;

amusement	;
娱乐	;

路易回到布卢瓦后，他的叔叔急于为他找些娱乐活动；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [priːst] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lepər] [ɪn] [ðæt] ['gɑːdli] - ['maɪndɪd]

but	the	poor	priest	was	regarded	as	a	perfect	leper	in	that	godly	-	minded
但	这	贫穷的	牧师	曾是	认为	作为	一个	完美的	麻风病人	在	那	敬虔的	-	有思想

[taʊn] .

town	.
镇	.

但在这个虔诚的小镇上，这位可怜的牧师却被视为十足的麻风病人。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]

No	one	would	have	anything	to	say	to	a	revolutionary	who	had	taken	the
不	一	会	有	任何事物	到	说	到	一个	革命性的	WHO	有	已采取	这

[oʊðz] .

oaths	.
誓言	.

没有人会跟一个宣过誓的革命者说什么。

[hɪz; ɪz][sə'saɪəti] , ['ðerfɔːr] , [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðen] [kɔːld]

His	society	,	therefore	,	consisted	of	a	few	individuals	of	what	were	then	called
他的	社会	,	所以	,	由……组成	的	一个	很少	个人	的	什么	是	然后	称为

['lɪbərəl] [ɔːr][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ,

liberal	or	patriotic	,
自由主义	或者	爱国	,

因此，他所在的社会由当时所谓的自由主义者或爱国者组成，人数不多。

[ɔːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ə'pɪnjənz] , [ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rʌbər] [ʌv; əv] [wɪst] [ɔːr][ʌv; əv]

or	constitutional	opinions	,	on	whom	he	would	call	for	a	rubber	of	whist	or	of
或者	宪法	意见	,	在	谁	他	会	称呼	为了	一个	橡皮	的	惠斯特	或者	的

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

boston	.
波士顿	.

或者宪法意见，他会要求对惠斯特牌或波士顿牌进行橡胶测试。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['luːɪs] [met][ə; eɪ] [jʌŋ]

At	the	first	house	where	he	was	introduced	by	his	uncle	,	Louis	met	a	young
在	这	第一的	房子	在哪里	他	曾是	介绍	经过	他的	叔叔	,	路易斯	遇见	一个	年轻的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

路易经叔叔介绍来到的第一户人家，他遇到了一位年轻女士。

[huːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'blaɪdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l] , [soʊ] [kən'temd] [baɪ] [ðoʊz]

whose	circumstances	obliged	her	to	remain	in	this	circle	,	so	contemned	by	those
谁	情况	有义务	她	到	保持	在	这	圆圈	,	所以	蔑视	经过	那些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] ,

of	the	fashionable	world	,
的	这	时髦	世界	,

她的境遇迫使她留在这个被时尚界人士鄙视的圈子里。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [baɪ]

though	her	fortune	was	such	as	to	make	it	probable	that	she	might	by
尽管	她	财富	曾是	这样的	作为	到	制作	它	可能	那	她	可能	经过

[ænd; ənd][baɪ] ['mæri] ['ɪntuː][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

and	by	marry	into	the	highest	aristocracy	of	the	province	.
和	经过	结婚	进入	这	最高	贵族	的	这	省	.

尽管她的家境足以让她将来嫁入该省最高贵的贵族阶层。

[mædəmwə'zel] ['pɔːlin] [diː] - [wʌz; wəz] [soʊl] ['erəs] [tuː; tə][ðə; ði] [welθ] [ə'mæst] [baɪ][hɜːr; hər]

Mademoiselle	Pauline	de	Villenoix	was	sole	heiress	to	the	wealth	amassed	by	her
小姐	宝琳	德	-	曾是	唯一	女继承人	到	这	财富	积累	经过	她

['grænfɑːðər] ,

grandfather	,
祖父	,

波琳·德·维莱诺瓦小姐是她祖父积累的财富的唯一继承人。

[ə; eɪ][dʒuː] [neɪmd] ['sæləmən] , [huː] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] ,

a	Jew	named	Salomon	,	who	,	contrary	to	the	customs	of	his	nation	,	had	,
一个	犹	命名	萨洛蒙	,	WHO	,	相反	到	这	海关	的	他的	国家	,	有	,

一个名叫所罗门的犹太人，违背了他所在民族的习俗，

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , ['mærid] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæθlɪk] .

in	his	old	age	,	married	a	Christian	and	a	Catholic	.
在	他的	老的	年龄	,	已婚	一个	基督教	和	一个	天主教	.

晚年时，他分别娶了一位基督徒和一位天主教徒。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪθ] .

He	had	only	one	son	,	who	was	brought	up	in	his	mother's	faith	.
他	有	仅有的	一	儿子	,	WHO	曾是	带来	向上	在	他的	母亲的	信仰	.

他只有一个儿子，儿子从小就按照母亲的信仰长大。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] [jʌŋ] ['sæləmən] ['pəːtʃəst] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

At	his	father's	death	young	Salomon	purchased	what	was	known	at	that	time
在	他的	父亲的	死亡	年轻的	萨洛蒙	购买	什么	曾是	已知	在	那	时间

[æz; əz][ə; eɪ] - [ə; eɪ] [vɪ'lɛn] (['lɪtərəli] [ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][soʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ][sɜːrf]) ,

as	a	savonnette	a	vilain	(	literally	a	cake	of	soap	for	a	serf	)	,
作为	一个	-	一个	恶棍	(	字面上地	一个	蛋糕	的	肥皂	为了	一个	农奴	)	,

父亲去世后，年轻的所罗门买了一块当时被称为 savonnette a vilain（字面意思是给农奴的肥皂）的东西。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'steɪt] [kɔːld] - , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get] ['redʒɪstərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

a	small	estate	called	Villenoix	,	which	he	contrived	to	get	registered	with	a
一个	小的	财产	称为	-	,	哪个	他	人为的	到	得到	挂号的	和	一个

[bə'roʊniəl]['taɪt(ə)l] ,

baronial	title	,
男爵	标题	,

他弄到了一处名为维莱诺瓦的小庄园，并设法将其登记为男爵领地。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [neɪm] .

and	took	its	name	.
和	采取	它是	姓名	.

并以此命名。

[hiː; hi] [daɪd] [ˌʌn'mærid] , [bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['dɔːtər] ,

He	died	unmarried	,	but	he	left	a	natural	daughter	,
他	死亡	未婚	,	但	他	左边	一个	自然的	女儿	,

他终身未婚，但留下了一个亲生女儿。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'kwiːðd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][lændz]

to	whom	he	bequeathed	the	greater	part	of	his	fortune	,	including	the	lands
到	谁	他	遗赠	这	更大的	部分	的	他的	财富	,	包括	这	土地

[ʌv; əv] - .

of	Villenoix	.
的	-	.

他将自己大部分财产，包括维莱诺瓦的土地，遗赠给了他。

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] , [mə'sjɜːr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['sæləmən] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

He	appointed	one	of	his	uncles	,	Monsieur	Joseph	Salomon	,	to	be	the
他	任命	一	的	他的	叔叔们	,	先生	约瑟夫	萨洛蒙	,	到	是	这

['gɜːlz] ['gɑːrdiən] .

girl's	guardian	.
女孩们	监护人	.

他指定他的叔叔约瑟夫·萨洛蒙先生担任女孩的监护人。

[ðə; ði][oʊld][dʒuː][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔːrd] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

The	old	Jew	was	so	devoted	to	his	ward	that	he	seemed	willing	to	make
这	老的	犹	曾是	所以	奉献	到	他的	病房	那	他	似乎	愿意的	到	制作

[greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] [wel] .

great	sacrifices	for	the	sake	of	marrying	her	well	.
伟大的	牺牲	为了	这	清酒	的	结婚	她	出色地	.

这位老犹太人对他的养女非常疼爱，为了让她嫁个好人家，他似乎愿意做出巨大的牺牲。

[bʌt; bət] [mædəmwə'zel] [diː] - [bɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['predʒədɪs] [ə'genst] [dʒuːz] [ðæt]

But	Mademoiselle	de	Villenoix's	birth	,	and	the	cherished	prejudice	against	Jews	that
但	小姐	德	-	出生	,	和	这	珍爱	偏见	反对	犹太人	那

[prɪ'veɪlz] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ,

prevails	in	the	provinces	,
占上风	在	这	省份	,

但德·维莱诺瓦小姐的出生，以及在各省盛行的根深蒂固的对犹太人的偏见，

[wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɪk'skluːsɪv] ['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] ,

would	not	allow	of	her	being	received	in	the	very	exclusive	circle	which	,
会	不是	允许	的	她	存在	已收到	在	这	非常	独家的	圆圈	哪个	,

不会允许她进入那个极其排外的圈子，

['raɪtli] [ɔːr] ['rɔːŋli] , [kən'sɪdəz] [ɪt'self] ['noʊb(ə)l] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən]

rightly	or	wrongly	,	considers	itself	noble	,	notwithstanding	her	own	large	fortune
没错	或者	错	,	考虑	本身	高贵	,	虽然	她	自己的	大的	财富

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gɑːrdiːənz] .

and	her	guardian's	.
和	她	监护人的	.

无论对错，她都认为自己高尚，尽管她自己和她的监护人都拥有巨额财富。

[mə'sjɜːr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['sæləmən] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]

Monsieur	Joseph	Salomon	was	resolved	that	if	she	could	not	secure	a
先生	约瑟夫	萨洛蒙	曾是	已解决	那	如果	她	可以	不是	安全的	一个

['kʌntri] ['skwaɪər] ,

country	squire	,
国家	乡绅	,

约瑟夫·萨洛蒙先生决心，如果她找不到一位乡绅，

[hɪz; ɪz] [niːs] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [meɪk] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

his	niece	should	go	to	Paris	and	make	choice	of	a	husband	among	the
他的	侄女	应该	去	到	巴黎	和	制作	选择	的	一个	丈夫	之中	这

[pɪrz] [ʌv; əv] [fræns] ,

peers	of	France	,
同龄人	的	法国	,

他的侄女应该去巴黎，在法国的同龄人中挑选一位丈夫。

['lɪbərəl] [ɔːr] [mə'nɑːrkɪkl] ; [æz; əz][tuː; tə] ['hæpinəs] ,

liberal	**or**	**monarchical**	**;**	**as**	**to**	**happiness**	**,**
自由主义	或者	君主制	;	作为	到	幸福	,

无论是自由主义还是君主制；就幸福而言，

[ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kɑːntrækt] .

that	**he**	**believed**	**he**	**could**	**secure**	**her**	**by**	**the**	**terms**	**of**	**the**	**marriage**	**contract**	**.**
那	他	相信	他	可以	安全的	她	经过	这	条款	的	这	婚姻	合同	.

他相信自己可以通过婚姻合同的条款来得到她。

[mædəmwə'zel] [diː] - [wʌz; wəz] [naʊ] ['twenti] .

Mademoiselle	**de**	**Villenoix**	**was**	**now**	**twenty**	**.**
小姐	德	-	曾是	现在	二十	.

德·维勒诺瓦小姐现在二十岁了。

[hɜːr; hər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] [gɪfts] [ʌv; əv][maɪnd][wɜːr; wər] ['ʃʊrɝ] [ˌgærən'tiːz] [ʌv; əv] ['hæpinəs]

Her	**remarkable**	**beauty**	**and**	**gifts**	**of**	**mind**	**were**	**surer**	**guarantees**	**of**	**happiness**
她	卓越	美丽	和	礼物	的	头脑	是	确定	保证	的	幸福

[ðæn; ðən] [ðoʊz] ['ɔːfərd] [baɪ] ['mʌni] .

than	**those**	**offered**	**by**	**money**	**.**
比	那些	提供	经过	钱	.

她出众的美貌和聪颖的才智，比金钱更能保证幸福。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [taɪp] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['bjuːti] ; [ðə; ði]['oʊv(ə)l] [laɪnz] ,

Her	**features**	**were**	**of**	**the**	**purest**	**type**	**of**	**Jewish**	**beauty**	**;**	**the**	**oval**	**lines**	**,**
她	特征	是	的	这	最纯净的	类型	的	犹太人	美丽	;	这	椭圆形	线条	,

她的五官是犹太美最纯粹的典型特征；椭圆形的线条，

[soʊ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['meɪdənli] , [hæv; həv][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [stæmp][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] ,

so	**noble**	**and**	**maidenly**	**,**	**have**	**an**	**indescribable**	**stamp**	**of**	**the**	**ideal**	**,**
所以	高贵	和	少女	,	有	一个	无法形容	邮票	的	这	理想的	,

如此高贵而又充满少女气息，带有难以言喻的理想印记。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [ɪts] [ʌn'tʃeindʒəbli] [bluː] [skaɪ] ,

and	**seem**	**to**	**speak**	**of**	**the**	**joys**	**of**	**the**	**East**	**,**	**its**	**unchangeably**	**blue**	**sky**	**,**
和	似乎	到	说话	的	这	喜悦	的	这	东方	,	它是	不变的	蓝色的	天空	,

似乎在诉说着东方的美好，那永恒不变的蔚蓝天空。

[ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ɪts][lændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæbjələs] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][laɪf][ðer; ðər] .

the	**glories**	**of**	**its**	**lands**	**,**	**and**	**the**	**fabulous**	**riches**	**of**	**life**	**there**	**.**
这	荣耀	的	它是	土地	,	和	这	太棒了	财富	的	生活	那里	.

它土地上的辉煌，以及那里生活的丰富多彩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faɪn] [aɪz] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [diːp] ['aɪˌlɪdz] , [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] , [kɜːrld] ['læʃɪz] .

She	**had**	**fine**	**eyes**	**,**	**shaded**	**by**	**deep**	**eyelids**	**,**	**fringed**	**with**	**thick**	**,**	**curled**	**lashes**	**.**
她	有	美好的	眼睛	,	阴影	经过	深的	眼睑	,	流苏	和	厚的	,	卷曲	睫毛	.

她有一双漂亮的眼睛，深邃的眼睑遮住了双眼，浓密卷翘的睫毛垂在眼睑边缘。

['bɪblɪkl] ['ɪnəsns] [sæt][ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] .

Biblical	**innocence**	**sat**	**on**	**her**	**brow**	**.**
圣经	无辜	卫星	在	她	眉头	.

她眉宇间透着圣经中描绘的那种纯真无邪。

[hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɛviːts] [roʊb] .

Her	**complexion**	**was**	**of**	**the**	**pure**	**whiteness**	**of**	**the**	**Levite's**	**robe**	**.**
她	肤色	曾是	的	这	纯的	白人	的	这	利未人的	长袍	.

她的肤色洁白如利未人的长袍。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hə'bɪtʃuəli] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['muːvmənts] [ænd; ənd]

She	was	habitually	silent	and	thoughtful	,	but	her	movements	and
她	曾是	习惯性地	沉默的	和	周到	,	但	她	移动	和

['dʒestʃərz] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [greɪs] ,

gestures	betrayed	a	quiet	grace	,
手势	背叛	一个	安静的	优雅	,

她一向沉默寡言，沉思默想，但她的举止和姿态却流露出一种静谧的优雅。

[æz; əz][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [bɔːr] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃər] .

as	her	speech	bore	witness	to	a	woman's	sweet	and	loving	nature	.
作为	她	演讲	钻孔	证人	到	一个	女性的	甜的	和	爱	自然	.

她的言谈举止体现了女性温柔善良的本性。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['roʊzi] ['freʃnəs] ,

She	had	not	,	indeed	,	the	rosy	freshness	,
她	有	不是	,	的确	,	这	红润	新鲜	,

她确实没有那种红润的清新感。

[ðə; ði] [fruːt] - [laɪk] [bluːm] [wɪtʃ] [blʌʃ] [ɑːn][ə; eɪ]['gɝːlz] [tʃiːk] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['kerləs] ['jɪrz] .

the	fruit	-	like	bloom	which	blush	on	a	girl's	cheek	during	her	careless	years	.
这	水果	-	喜欢	盛开	哪个	脸红	在	一个	女孩们	脸颊	期间	她	粗心	年	.

少女懵懂无知时，脸颊上会泛起的那种像水果一样的红晕。

['dɑːrkər] ['ʃæˌdoʊz] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['rɛdɝ] [veɪn] , [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

Darker	shadows	,	with	here	and	there	a	redder	vein	,	took	the	place	of	color	,
较暗	阴影	,	和	这里	和	那里	一个	更红	静脉	,	采取	这	地方	的	颜色	,

较深的阴影，间或点缀着几道红色的纹路，取代了原本的色彩。

[ˌsɪmptə'mætɪk] [ʌv; əv][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] ['tempər] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [ˌɪrɪtə'bɪləti] ,

symptomatic	of	an	energetic	temper	and	nervous	irritability	,
症状	的	一个	精力充沛	脾气	和	紧张的	易怒	,

这是精力旺盛和神经易怒的症状。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['meni] [men] [duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ] [waɪf] ,

such	as	many	men	do	not	like	to	meet	with	in	a	wife	,
这样的	作为	许多	男人	做	不是	喜欢	到	见面	和	在	一个	妻子	,

例如，很多男人都不喜欢在妻子身上看到这样的特质。

[waɪl] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv] ['tʃæstəti] [ænd; ənd]

while	to	others	they	are	an	indication	of	the	most	sensitive	chastity	and
尽管	到	其他的	他们	是	一个	指示	的	这	最多	敏感的	贞洁	和

['pæʃ(ə)n] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

passion	mingled	with	pride	.
热情	混合	和	自豪	.

而在另一些人看来，它们象征着最敏感的贞洁和激情，以及骄傲。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['luːɪs] [sɔː] [mædəmwə'zel] [diː] - , [hiː; hi] [di'səːnd] [ðə; ði]['eɪndʒl] [wɪ'ðɪn] .

As	soon	as	Louis	saw	Mademoiselle	de	Villenoix	,	he	discerned	the	angel	within	.
作为	很快	作为	路易斯	锯	小姐	德	-	,	他	辨别	这	天使	之内	.

路易一见到维勒诺瓦小姐，就看出她身上有天使的气质。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['paʊɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tendənsi] [tuː; tə] [ɪk'stætɪk] ['revəri] ,

The	richest	powers	of	his	soul	,	and	his	tendency	to	ecstatic	reverie	,
这	最富有的	权力	的	他的	灵魂	,	和	他的	趋势	到	欣喜若狂	遐想	,

他灵魂中最丰富的力量，以及他沉浸于狂喜遐想的倾向，

['evri] ['fæk(ə)lti] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn] ['baʊndləs] [lʌv] ,

every	faculty	within	him	was	at	once	concentrated	in	boundless	love	,
每一个	学院	之内	他	曾是	在	一次	集中	在	无边无际	爱	,

他全身的每一个细胞都瞬间凝聚成无尽的爱。

[ðə; ði][fɜːrst] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪn'diːd] [ɪn] [ɔːl] ,

the	first	love	of	a	young	man	,	a	passion	which	is	strong	indeed	in	all	,
这	第一的	爱	的	一个	年轻的	男人	,	一个	热情	哪个	是	强的	的确	在	全部	,

一个年轻人的初恋，一种在所有人心中都无比强烈的激情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [ɪn'kælkjələbl] ['paʊər] [baɪ][ðə; ði] [pə'reniəl] ['ɑːrdər][ʌv; əv]

but	which	in	him	was	raised	to	incalculable	power	by	the	perennial	ardor	of
但	哪个	在	他	曾是	提高	到	不可估量	力量	经过	这	多年生	热情	的

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

his	senses	,
他的	感官	,

但这种力量在他身上被他感官永恒的热情激发到了无法估量的力量。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] .

the	character	of	his	ideas	,	and	the	manner	in	which	he	lived	.
这	特点	的	他的	想法	,	和	这	方式	在	哪个	他	居住地	.

他的思想特点和他为人处世的方式。

[ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gʌlf] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæpləs] ['feloʊ] [θruː] ['evriθɪŋ] ;

This	passion	became	a	gulf	,	into	which	the	hapless	fellow	threw	everything	;
这	热情	成为	一个	海湾	,	进入	哪个	这	不幸的	同伴	扔	一切	;

这种激情变成了一道鸿沟，这个不幸的人把一切都扔了进去；

[ə; eɪ] [gʌlf] ['wɪðər] [ðə; ði][maɪnd] [der] [nɑːt] ['ventʃər] , [sɪns] [hɪz; ɪz] , ['fleksəb(ə)l][ænd; ənd][fɜːrm][æz; əz]

a	gulf	whither	the	mind	dare	not	venture	,	since	his	,	flexible	and	firm	as
一个	海湾	往哪里去	这	头脑	敢	不是	风险投资	,	自从	他的	,	灵活的	和	公司	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

一道心灵不敢涉足的鸿沟，因为他的心灵，无论多么灵活而坚定，

[wʌz; wəz] [lɔːst] [ðer; ðər] .

was	lost	there	.
曾是	丢失的	那里	.

我在那里迷路了。

[ðer; ðər] [ɔːl] [wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəs] , [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [went] [ɑːn] [ɪn] [ðæt] ['mɔːrəl] [wɜːrld] , [kloʊzd] [tuː; tə]

There	all	was	mysterious	,	for	everything	went	on	in	that	moral	world	,	closed	to
那里	全部	曾是	神秘	,	为了	一切	去	在	在	那	道德	世界	,	关闭	到

[moʊst] [men] ,

most	men	,
最多	男人	,

那里的一切都充满神秘，因为所有的一切都发生在那个道德世界里，对大多数人来说是封闭的。

[huːz] [lɔːz] [wɜːr; wər] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [pər'hæps][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] .

whose	laws	were	revealed	to	him	—	perhaps	to	his	sorrow	.
谁	法律	是	揭晓	到	他	—	也许	到	他的	悲哀	.

他的律法被揭示给他——或许令他感到悲伤。

[wen] [æn; ən]['æksɪdənt] [θruː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

When	an	accident	threw	me	in	the	way	of	his	uncle	,
什么时候	一个	事故	扔	我	在	这	方式	的	他的	叔叔	,

一场意外让我与他的叔叔相遇，

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ʃoʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] ['læmbərt] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [lɪvd]

the	good	man	showed	me	into	the	room	which	Lambert	had	at	that	time	lived
这	好的	男人	显示	我	进入	这	房间	哪个	兰伯特	有	在	那	时间	居住地

[ɪn] .

in	.
在	.

这位好心人带我走进兰伯特当时居住的房间。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['vestidʒiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] ['eni]

I	wanted	to	find	some	vestiges	of	his	writings	,	if	he	should	have	left	any
我	通缉	到	寻找	一些	残余	的	他的	著作	, 如果		他	应该	有	左边	任何

.

:

.

我想找到他留下的一些文字痕迹，如果他曾经留下过的话。

[ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ,

There	among	his	papers	,
那里	之中	他的	文件	,

在他的文件中，

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn][frʌm; frəm] [ðæt] [faɪn] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [griːf] [ðæt] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði]

untouched	by	the	old	man	from	that	fine	instinct	of	grief	that	characterized	the
未受触碰	经过	这	老的	男人	从	那	美好的	本能	的	悲伤	那	特征化的	这

[eɪdʒd] ,

aged	,
老年人	,

老人身上那种老年人特有的细腻悲伤之情，丝毫未受影响。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] , [tuː] [ɪ'ledʒəb(ə)l]['evər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə]

I	found	a	number	of	letters	,	too	illegible	ever	to	have	been	sent	to
我	成立	一个	数字	的	信件	,	也	无法辨认	曾经	到	有	到过	发送	到

[mædəmwə'zel] [diː] - .

Mademoiselle	de	Villenoix	.
小姐	德	-	.

我找到了一些信件，字迹太模糊，不可能寄给德·维勒诺瓦小姐。

[maɪ] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] ['læmbɝts] ['raɪtɪŋ] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði]

My	familiarity	with	Lambert's	writing	enabled	me	in	time	to	decipher	the
我的	熟悉	和	兰伯特的	写作	已启用	我	在	时间	到	解码	这

[ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃɔːrthænd] ,

hieroglyphics	of	this	shorthand	,
象形文字	的	这	速记	,

我对兰伯特的写作风格很熟悉，这使我最终能够破译这种速记符号。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

the	result	of	impatience	and	a	frenzy	of	passion	.
这	结果	的	不耐烦	和	一个	狂热	的	热情	.

这是急躁和激情过头的结果。

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

Carried	away	by	his	feelings	,
携带	离开	经过	他的	情怀	,

他被感情冲昏了头脑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv][wɜːrdz] [tuː] [sloʊ]

he	had	written	without	being	conscious	of	the	irregularity	of	words	too	slow
他	有	书面	没有	存在	有意识的	的	这	不规则	的	字	也	慢的

[tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

to	express	his	thoughts	.
到	表达	他的	想法	.

他写作时并未意识到用词不规范，也未能缓慢地表达自己的思想。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə]['kɑːpi] [ðiːz] [keɪ'ɑːtɪk] [ə'tempts] ,

He	must	have	been	compelled	to	copy	these	chaotic	attempts	,
他	必须	有	到过	被迫	到	复制	这些	混乱	尝试	,

他一定是被迫模仿这些混乱的尝试。

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪnz]['ɔːf(ə)n][ræn]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

for	the	lines	often	ran	into	each	other	;
为了	这	线条	经常	跑	进入	每个	其他	;

因为这些线路经常相互交错;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə'freɪd][pər'hæps][ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃntli] [dɪs'gaɪzd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz]

but	he	was	also	afraid	perhaps	of	not	having	sufficiently	disguised	his	feelings
但	他	曾是	还	害怕的	也许	的	不是	拥有	足够	伪装	他的	情怀

,

,

,

但他或许也害怕自己没有充分掩饰好自己的感情。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [hiː; hi][hæd; həd]['prɑːbəbli] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [lʌv] - ['letərz] [twaɪs]

and	at	first	,	at	any	rate	,	he	had	probably	written	his	love	-	letters	twice
和	在	第一的	,	在	任何	速度	,	他	有	大概	书面	他的	爱	-	信件	两次

['oʊvər] .

over	.
超过	.

至少一开始，他可能把情书写了两遍。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ɔːl][ðə; ði] ['fəːvənsi] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

It	required	all	the	fervency	of	my	devotion	to	his	memory	,
它	必需的	全部	这	热忱	的	我的	虔诚	到	他的	记忆	,

这需要我倾注对他的全部怀念之情。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][fə'nætɪsɪzəm] [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] ,

and	the	sort	of	fanaticism	which	comes	of	such	a	task	,
和	这	种类	的	狂热	哪个	来	的	这样的	一个	任务	,

以及由此任务所产生的狂热。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'vaɪn][ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['letərz] [ðæt]

to	enable	me	to	divine	and	restore	the	meaning	of	the	five	letters	that
到	使能够	我	到	神圣的	和	恢复	这	意义	的	这	五	信件	那

[hɪr] ['fɑːloʊ] .

here	follow	.
这里	跟随	.

使我能够解读并恢复接下来这五个字母的含义。

[ðiːz] ['dɑːkjuments] , [prɪ'zɜːrv] [baɪ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['paɪəs] [ker] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [mə'tɪriəl] ['evɪdəns]

These	documents	,	preserved	by	me	with	pious	care	,	are	the	only	material	evidence
这些	文件	,	保存完好	经过	我	和	虔诚的	关心	,	是	这	仅有的	材料	证据

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌəuvə'mɑːstərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

of	his	overmastering	passion	.
的	他的	过度掌握	热情	.

这些文件，由我虔诚地保存下来，是他那令人难以承受的激情所留下的唯一实物证据。

[mædəmwə'zel] [diː] - [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['riːəl] ['letərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ,

Mademoiselle	de	Villenoix	had	no	doubt	destroyed	the	real	letters	that	she	received	,
小姐	德	-	有	不	怀疑	损毁	这	真实的	信件	那	她	已收到	,

毫无疑问，德·维莱诺瓦小姐已经销毁了她收到的那些真正的信件。

['eləkwənt] ['witnisiz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ʃiː; ʃi][ɪn'spaɪərd] .

eloquent	witnesses	to	the	delirium	she	inspired	.
雄辩	证人	到	这	谵妄	她	灵感	.

那些雄辩的见证者们，见证了她所引发的狂热。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] ,

The	first	of	these	papers	,	evidently	a	rough	sketch	,
这	第一的	的	这些	文件	,	显然	一个	粗糙的	草图	,

第一份文件显然只是一份粗略的草稿。

[biˈtreiz] [baɪ][ɪts] [staɪl] [ænd; ənd][baɪ][ɪts][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['meni] [ˌɛmən'deɪʃənz] , [ðə; ði] ['hɑːrtfelt] [ə'lɑːmz]

betrays	by	its	style	and	by	its	length	the	many	emendations	,	the	heartfelt	alarms
背叛	经过	它是	风格	和	经过	它是	长度	这	许多	修订	,	这	衷心	警报

,

,

,

从其风格和篇幅来看，它泄露了多次修改和发自内心的警示。

[ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['tɛrərz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] ;

the	innumerable	terrors	caused	by	a	desire	to	please	;
这	无数	恐怖	导致	经过	一个	欲望	到	请	;

取悦他人的欲望所带来的无数恐惧；

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [ðæt]

the	changes	of	expression	and	the	hesitation	between	the	whirl	of	ideas	that
这	变化	的	表达	和	这	犹豫	之间	这	旋转	的	想法	那

[bɪ'set] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][ˌɪn'daɪts][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʌv] - ['letər] — [ə; eɪ] ['letər] [hiː; hi] ['nevər] [wɪl]

beset	a	man	as	he	indites	his	first	love	-	letter	—	a	letter	he	never	will
围困	一个	男人	作为	他	印度人	他的	第一的	爱	-	信	—	一个	信	他	绝不	将要

[fər'get] ,

forget	,
忘记	,

一个男人在写下他的第一封情书时，思绪万千，表情也随之变化，犹豫不决——这是一封他永远不会忘记的信。

[iːtʃ] [laɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['revəri] , [iːtʃ] [wɜːrd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃn] ,

each	line	the	result	of	a	reverie	,	each	word	the	subject	of	long	cogitation	,
每个	线	这	结果	的	一个	遐想	,	每个	单词	这	主题	的	长的	思维	,

每一行都是遐想的产物，每一个字都是深思熟虑的结晶。

[waɪl] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'braɪdld] ['pæʃ(ə)n] [noʊn] [tuː; tə][mæn] [fiːlz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

while	the	most	unbridled	passion	known	to	man	feels	the	necessity	of	the	most
尽管	这	最多	不受约束的	热情	已知	到	男人	感觉	这	必要性	的	这	最多

[rɪ'zɜːrvd] ['ʌtərəns] ,

reserved	utterance	,
预订的	发声	,

即使人类所知的最奔放的激情，也需要最克制的言语表达。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə]['entər][ə; eɪ] ['hʌvl] , [spiːks] ['hʌmbli] [ænd; ənd] [loʊ] ,

and	like	a	giant	stooping	to	enter	a	hovel	,	speaks	humbly	and	low	,
和	喜欢	一个	巨大的	弯腰	到	进入	一个	茅屋	,	说话	谦卑地	和	低的	,

就像巨人弯腰走进一间茅屋，谦卑地低声说话一样。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][ə'lɑːrm][ə; eɪ]['gɜːlz] [soʊl] .

so	as	not	to	alarm	a	girl's	soul	.
所以	作为	不是	到	警报	一个	女孩们	灵魂	.

以免惊扰少女的心灵。

[noʊ] ['æntɪkweri] ['evər] ['hændəld][hɪz; ɪz] ['pælɪmpsest] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][aɪ] [ʃoʊd] [ɪn]

No	antiquary	ever	handled	his	palimpsests	with	greater	respect	than	I	showed	in
不	古董商	曾经	处理	他的	重写本	和	更大的	尊重	比	我	显示	在

[ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ðiːz] [m'juːtɪleɪtɪd]['dɑːkjuments][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz][mʌst; məst]

reconstructing	these	mutilated	documents	of	such	joy	and	suffering	as	must
重建	这些	残缺	文件	的	这样的	喜悦	和	痛苦	作为	必须

['ɔːlweɪz] [biː; bi]['seɪkrɪd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [noʊn] ['sɪmələr][dʒɔɪ][ænd; ənd] [griːf] .

always	be	sacred	to	those	who	have	known	similar	joy	and	grief	.
总是	是	神圣	到	那些	WHO	有	已知	相似的	喜悦	和	悲伤	.

没有哪个古董商比我更尊重地对待他的羊皮纸手稿，我重建这些残缺不全的文献时，展现了对喜悦和痛苦的敬畏之心，这些文献对于经历过类似喜悦和悲伤的人来说，必然是神圣的。

[aɪ]
I
我

我

" [mædəmwə'zel] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðɪs] ['letər] , [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [ʃʊd; ʃəd]
" Mademoiselle , when you have read this letter , if you ever should
" 小姐 , 什么时候 你 有 读 这 信 , 如果 你 曾经 应该

“小姐，当你读完这封信后，如果你有幸……”

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][laɪf] [wɪl] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər][hændz] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
read it , my life will be in your hands , for I love you ; and to me ,
读 它 , 我的 生活 将要 是 在 你的 双手 , 为了 我 爱 你 ; 和 到 我 ,

读读吧，我的生命将掌握在你手中，因为我爱你；对我而言，

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lʌvd] [ɪz][laɪf] .
the hope of being loved is life .
这 希望 的 存在 喜爱 是 生活 .

被爱的希望就是生命。

['ʌðər] , [pər'hæps] , [er] [naʊ] , [hæv; həv] ,
Others , perhaps , ere now , have ,
其他的 , 也许 , 埃雷 现在 , 有 ,

或许，在此之前，其他人已经……

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [mɪs'juːzd] [ðə; ði][wɜːrdz][aɪ][mʌst; məst] [ɪm'plɔɪ] [tuː; tə]
in speaking of themselves , misused the words I must employ to
在 请讲 的 他们自己 , 滥用 这 字 我 必须 采用 到

在谈论他们自己时，他们滥用了我必须使用的词语。

[dɪ'pɪkt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ; [jet] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]
depict the state of my soul ; yet , I beseech you to believe in the
描绘 这 状态 的 我的 灵魂 ; 然而 , 我 恳求 你 到 相信 在 这

描绘我灵魂的状态；然而，我恳求你相信

[truːθ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spreʃənz] ; [ðoʊ] [wiːk] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪn'sɪr] .
truth of my expressions ; though weak , they are sincere .
真相 的 我的 表达式 ; 尽管 虚弱的 , 他们 是 真诚 .

我所表达的都是真心话；虽然微弱，但却是真诚的。

[pər'hæps][aɪ]
Perhaps I
也许 我

或许我

[ɔːt] [nɑːt] [ðʌs] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [maɪ] [lʌv] .
ought not thus to proclaim my love .
应该 不是 因此 到 宣布 我的 爱 .

我不该这样宣告我的爱。

[ɪn'diːd] , [maɪ] [hɑːrt] ['kaʊnsəld] [ˌem 'iː]
Indeed , my heart counseled me
的确 , 我的 心 咨询 我

的确，我的心给了我指引。

[tuː; tə] [weɪt] [ɪn] ['saɪləns] [tɪl] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [maɪt]
to wait in silence till my passion should touch you , that I might
到 等待 在 沉默 直到 我的 热情 应该 触碰 你 , 那 我 可能

静静等待，直到我的激情触及你，这样我才能

[ðə; ði] ['betər] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ɪts]['saɪlənt] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd]
the better conceal it if its silent demonstrations should
这 更好的 隐藏 它 如果 它是 沉默的 示威游行 应该

如果其无声示威活动需要掩盖，那就最好这样做。

[dɪs'pliːz] [juː; jʊ] ; [ɔːr] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['delɪkətli]

displease	you	;	or	till	I	could	express	it	even	more	delicately
得罪	你	; 或者	直到	我	可以	表达	它	甚至	更多的	轻柔地	

让你不高兴；或者直到我能更委婉地表达出来为止

[ðæn; ðən][ɪn] [wɜːrdz] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] ['feɪvər][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .

than	in	words	if	I	found	favor	in	your	eyes	.
比	在	字	如果	我	成立	偏爱	在	你的	眼睛	.

比起言语，如果我能博得你的欢心，我更愿意表达我的感激之情。

[haʊ'evər] , ['æftər] ['hævɪŋ]

However	,	after	having
然而	,	后	拥有

然而，在拥有之后

['lisnd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔɪ] [fɪrz] [ðæt] [fɪl] [ə; eɪ] ['juːθfl] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]

listened	for	long	to	the	coy	fears	that	fill	a	youthful	heart	with
听着	为了	长的	到	这	害羞	恐惧	那	充满	一个	青春	心	和

长时间倾听着充满青春心灵的羞涩恐惧

[ə'lɑːmz] , [aɪ] [raɪt] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [drægz] ['juːsləs]

alarms	,	I	write	in	obedience	to	the	instinct	which	drags	useless
警报	,	我	写	在	服从	到	这	本能	哪个	拖拽	无用

警报响起，我遵从本能写下这些无用的话语。

[læmen'teiʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪɪŋ] .

lamentations	from	the	dying	.
哀歌	从	这	垂死	.

垂死之人的哀叹。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['niːdɪd] [ɔːl][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd]

"	It	has	needed	all	my	courage	to	silence	the	pride	of	poverty	,	and
"	它	有	需要	全部	我的	勇气	到	沉默	这	自豪	的	贫困	,	和

我用尽全力才压制住贫穷带来的骄傲，

[tuː; tə] [ˌoʊvər'lip] [ðə; ði] ['bæriərz] [wɪtʃ] ['predʒədɪs] [i'rekts] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]

to	overleap	the	barriers	which	prejudice	erects	between	you	and
到	跳跃	这	障碍	哪个	偏见	竖立	之间	你	和

跨越偏见在你和……之间筑起的障碍

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['smʌðər] ['meni] [rɪ'flekʃnz] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

I	have	had	to	smother	many	reflections	to	love	you	in	spite	of
我	有	有	到	窒息	许多	反思	到	爱	你	在	尽管如此	的

我不得不压抑住许多思绪，才能即便如此依然爱你。

[jʊr; jər] [welθ] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]

your	wealth	;	and	as	I	write	to	you	,	am	I	not	in	danger	of	the
你的	财富	;	和	作为	我	写	到	你	,	是	我	不是	在	危险	的	这

你的财富；我写信给你的时候，难道我没有面临失去财富的危险吗?

[skɔːrn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

scorn	which	women	often	reserve	for	profession	of	love	,	which	they
轻蔑	哪个	女性	经常	预订	为了	职业	的	爱	,	哪个	他们

女人常常用轻蔑的语气来形容她们的爱情告白，而她们

[ək'sept] ['oʊnli][æz; əz][wʌn] [mɔːr] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] ['flætəri] ?

accept	only	as	one	more	tribute	of	flattery	?
接受	仅有的	作为	一	更多的	贡	的	奉承	?

仅仅把它当作又一份奉承的贡品吗?

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [help]
But we cannot help
但 我们 不能 帮助

但我们无能为力

['rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [maɪt] [tɔːrdz] ['hæpinəs] , [ɔːr] ['biːɪŋ] [ə'træktɪd]
rushing with all our might towards happiness , or being attracted
匆忙 和 全部 我们的 可能 向 幸福 , 或者 存在 吸引

我们竭尽全力奔向幸福，或者被幸福所吸引

[tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ][plænt][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ; [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
to the life of love as a plant is to the light ; we must have been
到 这 生活 的 爱 作为 一个 植物 是 到 这 光 ; 我们 必须 有 到过

爱之于生命，犹如植物之于光；我们必定曾是

['veri] [ʌn'hæpi] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] ['kɑːŋkər] [ðə; ði]['tɔːrment] , [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv]
very unhappy before we can conquer the torment , the anguish of
非常 不开心 前 我们 能 征服 这 折磨 , 这 痛苦 的

在我们能够战胜折磨和痛苦之前，我们感到非常不快乐。

[ðoʊz] ['siːkrət] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [wen] ['riːz(ə)n] [pruːvz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
those secret deliberations when reason proves to us by a thousand
那些 秘密 审议 什么时候 原因 证明 到 我们 经过 一个 千

那些秘密商议，理性用千百个证据向我们证明并非如此。

['ɑːrgjuːmənts] [haʊ] ['bærən] ['aʊər; ɑːr] ['jɜːrnɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['berid] [ɪn]
arguments how barren our yearning must be if it remains buried in
论点 如何 荒芜 我们的 渴望 必须 是 如果 它 遗迹 埋葬 在

争论认为，如果我们的渴望一直被埋没，那它该是多么贫瘠。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [wen] [hoʊps] [bɪd][ˌjuː 'es] [der] ['evriθɪŋ] .
our hearts , and when hopes bid us dare everything .
我们的 心 , 和 什么时候 希望 出价 我们 敢 一切 .

我们的内心，当希望召唤我们去冒险时。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [wen] [aɪ] [ədˈmaɪəd][juː; jʊ][ɪn] ['saɪləns] ; [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]
" I was happy when I admired you in silence ; I was so lost in the
" 我 曾是 快乐的 什么时候 我 钦佩 你 在 沉默 ; 我 曾是 所以 丢失的 在 这

“我默默地欣赏你时感到很幸福；我完全沉浸在……”

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [soʊl] , [ðæt] ['oʊnli][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː]
contemplation of your beautiful soul , that only to see you left me
沉思 的 你的 美丽的 灵魂 , 那 仅有的 到 看 你 左边 我

沉思你美丽的灵魂，只因见你离我而去。

['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .
hardly anything further to imagine .
几乎 任何事物 更远 到 想象 .

几乎没什么可想象的了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [naʊ] [hæv; həv]
And I should not now have
和 我 应该 不是 现在 有

而我本不该如此

[derd] [tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] .
dared to address you if I had not heard that you were leaving .
敢于 到 地址 你 如果 我 有 不是 听到 那 你 是 离开 .

如果不是听说你要离开，我怎么敢跟你说话呢?

[wʌt] ['mɪzəri] [hæz; həz] [ðæt] [wʌn] [wɜːrd] [brɔːt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] !
What misery has that one word brought upon me !
什么 苦难 有 那 一 单词 带来 之上 我 !

仅仅一个字就给我带来了多么大的痛苦啊!

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]

Indeed	**,**	**it**	**is**	**my**
的确	,	它	是	我的

的确，这是我的

[dɪ'sper] [ðæt] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][maɪ] [ə'tætʃmənt] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

despair	**that**	**has**	**shown**	**me**	**the**	**extent**	**of**	**my**	**attachment**	**—**	**it**	**is**
绝望	那	有	所示	我	这	程度	的	我的	依恋	—	它	是

绝望让我看清了自己对这份感情的执着——它就是

[ʌn'baʊndɪd] .

unbounded	**.**
无界	.

无界的。

[mædəmwə'zel] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] — [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ]

Mademoiselle	**,**	**you**	**will**	**never**	**know**	**—**	**at**	**least**	**,**	**I**	**hope**	**you**
小姐	,	你	将要	绝不	知道	—	在	至少	,	我	希望	你

小姐，你永远不会知道——至少，我希望如此。

[meɪ] ['nevər] [noʊ] — [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] ['dredɪŋ] [lest] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ðə; ði]

may	**never**	**know**	**—**	**the**	**anguish**	**of**	**dreading**	**lest**	**you**	**should**	**lose**	**the**
可能	绝不	知道	—	这	痛苦	的	恐惧	免得	你	应该	失去	这

或许永远不会知道——那种害怕失去的痛苦

['oʊnli] ['hæpinəs] [ðæt] [hæz; həz] [dɔ:nd] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ]

only	**happiness**	**that**	**has**	**dawned**	**on**	**you**	**on**	**earth**	**,**	**the**	**only**	**thing**
仅有的	幸福	那	有	黎明	在	你	在	地球	,	这	仅有的	事物

世间唯一降临于你的幸福，唯一的东西

[ðæt] [hæz; həz] [θroʊn] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .

that	**has**	**thrown**	**a**	**gleam**	**of**	**light**	**in**	**the**	**darkness**	**of**	**misery**	**.**
那	有	抛掷	一个	闪耀	的	光	在	这	黑暗	的	苦难	.

这在苦难的黑暗中投下了一道光。

[aɪ]

I
我

我

[ˌʌndər'stʊd] ['jestərdeɪ] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [ɪn] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [ɪn]

understood	**yesterday**	**that**	**my**	**life**	**was**	**no**	**more**	**in**	**myself**	**,**	**but**	**in**
理解	昨天	那	我的	生活	曾是	不	更多的	在	我	,	但	在

昨天我才明白，我的生命不再属于我自己，而是属于……

[ju:; jʊ] .

you	**.**
你	.

你。

[ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət]

There	**is**	**but**	**one**	**woman**	**in**	**the**	**world**	**for**	**me**	**,**	**as**	**there**	**is**	**but**
那里	是	但	一	女士	在	这	世界	为了	我	,	作为	那里	是	但

对我而言，这世上只有一个女人，就像……一样。

[wʌn] [θɔ:t] [ɪn] [maɪ] [soʊl] .

one	**thought**	**in**	**my**	**soul**	**.**
一	想法	在	我的	灵魂	.

我心中只有一个念头。

[aɪ] [der] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

I	**dare**	**not**	**tell**	**you**	**to**	**what**	**a**	**state**	**I**	**am**
我	敢	不是	告诉	你	到	什么	一个	状态	我	是

我不敢告诉你我现在的处境如何。

[rɪ'djʊst] [baɪ][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

reduced	**by**	**my**	**love**	**for**	**you**	**.**
减少	经过	我的	爱	为了	你	.

因为我爱你，所以减少了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm]

I	**would**	**have**	**you**	**only**	**as**	**a**	**gift**	**from**
我	会	有	你	仅有的	作为	一个	礼物	从

我只会把你当作一份礼物送给你。

[jɔːr'self] ; [aɪ][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [ə'vɔɪd] ['ʃoʊɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ɔːl][ðə; ði]

yourself	**;**	**I**	**must**	**therefore**	**avoid**	**showing**	**myself**	**to**	**you**	**in**	**all**	**the**
你自己	;	我	必须	所以	避免	显示	我	到	你	在	全部	这

你自己；因此，我必须避免在所有情况下都向你显露自己。

[ə'træktɪvnəs] [ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] — [fɔːr; fər][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [mɔːr] [ɪm'presɪv]

attractiveness	**of**	**dejection**	**—**	**for**	**is**	**it**	**not**	**often**	**more**	**impressive**
吸引力	的	沮丧	—	为了	是	它	不是	经常	更多的	感人的

沮丧的魅力——难道它不往往更令人印象深刻吗?

[tuː; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][soʊl][ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ?

to	**a**	**noble**	**soul**	**than**	**that**	**of**	**good**	**fortune**	**?**
到	一个	高贵	灵魂	比	那	的	好的	财富	?

对于一个高尚的灵魂而言，比好运更珍贵吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [aɪ]

There	**are**	**many**	**things**	**I**
那里	是	许多	事物	我

有很多事情我

[meɪ] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] .

may	**not**	**tell**	**you**	**.**
可能	不是	告诉	你	.

可能不会告诉你。

[ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['lɔːfti] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə]

Indeed	**,**	**I**	**have**	**too**	**lofty**	**a**	**notion**	**of**	**love**	**to**
的确	,	我	有	也	高远	一个	概念	的	爱	到

的确，我对爱情的理解太过高尚，以至于

[teɪnt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz] [ðæt] [ɑːr; ər]['eɪliən][tuː; tə][ɪts] ['neɪtʃər] .

taint	**it**	**with**	**ideas**	**that**	**are**	**alien**	**to**	**its**	**nature**	**.**
污点	它	和	想法	那	是	外星人	到	它是	自然	.

用与它本质相悖的思想玷污它。

[ɪf] [maɪ] [soʊl] [ɪz]

If	**my**	**soul**	**is**
如果	我的	灵魂	是

如果我的灵魂是

['wɜːrði] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf] [pjʊr] , [jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]

worthy	**of**	**yours**	**,**	**and**	**my**	**life**	**pure**	**,**	**your**	**heart**	**will**	**have**	**a**
值得	的	你的	,	和	我的	生活	纯的	,	你的	心	将要	有	一个

配得上你的，我纯洁的生命，你的心将拥有

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪnsaɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] !

sympathetic	**insight**	**,**	**and**	**you**	**will**	**understand**	**me**	**!**
交感神经	洞察力	,	和	你	将要	理解	我	!

只要你心存同理心，你就会理解我!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən] [meɪk]

"	**It**	**is**	**the**	**fate**	**of**	**man**	**to**	**offer**	**himself**	**to**	**the**	**woman**	**who**	**can**	**make**
"	它	是	这	命运	的	男人	到	提供	他自己	到	这	女士	WHO	能	制作

男人命中注定要将自己献给能够.....的女人。

[hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ɪn] ['hæpinəs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [prɪ'rɑːgətɪv] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði]

him	believe	in	happiness	;	but	it	is	your	prerogative	to	reject	the
他	相信	在	幸福	;	但	它	是	你的	特权	到	拒绝	这

他相信幸福；但你有权拒绝这种信念。

['truːɪst] ['pæʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪg] ['vɔɪsɪz] [ɪn]

truest	passion	if	it	is	not	in	harmony	with	the	vague	voices	in
最真实的	热情	如果	它	是	不是	在	和谐	和	这	模糊的	声音	在

如果最真挚的激情与那些模糊的声音不和谐，那它就不是真正的激情。

[jʊr; jər] [hɑːrt] — [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

your	heart	—	that	I	know	.
你的	心	—	那	我	知道	.

我知道你的心。

[ɪf] [maɪ][lɑːt] , [æz; əz] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][juː; jʊ] , [mʌst; məst][biː; bi]

If	my	lot	,	as	decided	by	you	,	must	be
如果	我的	很多	,	作为	决定	经过	你	,	必须	是

如果我的命运，按照你们的决定，必须是

[əd'vɜːrs] [tuː; tə][maɪ] [hoʊps] , [mædəmwə'zel] , [let] [ˌem 'iː] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkəsi]

adverse	to	my	hopes	,	mademoiselle	,	let	me	appeal	to	the	delicacy
不利	到	我的	希望	,	小姐	,	让	我	上诉	到	这	美味

小姐，这与我的期望背道而驰，请允许我诉诸于人的细腻。

[ʌv; əv][jʊr; jər]['meɪd(ə)n] [soʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə]

of	your	maiden	soul	and	the	ingenuous	compassion	of	a	woman	to
的	你的	少女	灵魂	和	这	天真无邪	同情	的	一个	女士	到

你纯洁无瑕的灵魂和女人天真无邪的同情心

[bɜːrn][maɪ] ['letər] .

burn	my	letter	.
烧伤	我的	信	.

烧掉我的信。

[ɑːn][maɪ] [niːz] [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] !

On	my	knees	I	beseech	you	to	forget	all	!
在	我的	膝盖	我	恳求	你	到	忘记	全部	!

我跪地恳求你忘记一切!

[duː][nɑːt]

Do	not
做	不是

不要

[mɑːk] [æt; ət][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['hoʊlli] [rɪ'spektfl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tuː]

mock	at	a	feeling	that	is	wholly	respectful	,	and	that	is	too
嘲笑	在	一个	感觉	那	是	完全	尊重	,	和	那	是	也

嘲笑一种完全出于尊重的情感，这太过分了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路易斯·兰伯特(Louis Lambert)
第6/8页

['di:pli] ['greɪvn] [ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] ['evər] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'feɪst] .

deeply	graven	on	my	heart	ever	to	be	effaced	.
深	雕刻	在	我的	心	曾经	到	是	抹去	.

深深铭刻在我心上，永不磨灭。

[breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] , [bʌt; bət]

Break	my	heart	,	but
休息	我的	心	,	但

让我心碎吧，但是

[du:][nɑ:t] [rend] [ˌaɪ 'ti:] !

do	not	rend	it	!
做	不是	撕裂	它	!

不要撕开它!

[let] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][fɜ:rst] [lʌv] , [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]

Let	the	expression	of	my	first	love	,	a	pure	and
让	这	表达	的	我的	第一的	爱	,	一个	纯的	和

让我表达我的初恋，一份纯洁而

['ju:θfl] [lʌv] , [bi:; bi] [lɔ:st] [ɪn][jʊr; jər] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ju:θfl] [hɑ:rt] !

youthful	love	,	be	lost	in	your	pure	and	youthful	heart	!
青春	爱	,	是	丢失的	在	你的	纯的	和	青春	心	!

青春的爱情，迷失在你纯洁而年轻的心中吧!

[let] [ˌaɪ 'ti:][daɪ]

Let	it	die
让	它	死

让它消亡吧

[ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [prer] ['raɪzɪz] [ʌp] [tu:; tə][daɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][gɑ:d] !

there	as	a	prayer	rises	up	to	die	in	the	bosom	of	God	!
那里	作为	一个	祷告	上升	向上	到	死	在	这	怀	的	上帝	!

在那里，祷告升腾而起，最终归于上帝的怀抱!

" [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] ['grætɪtu:d] : [aɪ][hæv; həv] [spent] [dɪ'lɪʃəs] ['aʊərz] ['ɑ:kjupaɪd]

"	I	owe	you	much	gratitude	:	I	have	spent	delicious	hours	occupied
"	我	欠	你	很多	感激	:	我	有	花费	可口的	小时	占领

我非常感激你：我度过了许多美好的时光，你让我.....

[ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [maɪ'self] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪnt] [dri:mz] [ʌv; əv][maɪ]

in	watching	you	,	and	giving	myself	up	to	the	faint	dreams	of	my
在	观看	你	,	和	给予	我	向上	到	这	头晕的	梦境	的	我的

看着你，我沉浸在自己朦胧的梦境中

[laɪf] ; [du:][nɑ:t] [krʌʃ] [ði:z] [lɔ:ŋ] [bʌt; bət]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][dʒɔɪz][baɪ][sʌm; səm]

life	;	do	not	crush	these	long	but	transient	joys	by	some
生活	;	做	不是	压碎	这些	长的	但	瞬态	喜悦	经过	一些

['gɜ:rlɪʃ]

girlish
少女

生命；不要因为一些少女般的幼稚而扼杀这些漫长而短暂的快乐。

['aɪrəni] .

irony	.
讽刺	.

讽刺。

[biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [nɑːt] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

Be	satisfied	not	to	answer	me	.
是	使满意	不是	到	回答	我	.

你不必回答我。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

I	shall	know	how	to
我	将	知道	如何	到

我将知道如何

[ɪn'tɜːrprət] [jʊr; jər] ['saɪləns] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [noʊ] [mɔːr] .

interpret	your	silence	;	you	will	see	me	no	more	.
解释	你的	沉默	;	你	将要	看	我	不	更多的	.

你的沉默意味着什么？你将再也见不到我。

[ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi]

If	I	must	be
如果	我	必须	是

如果我必须……

[kən'demd] [tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] ['evər] [wʌt] ['hæpinəs] [miːnz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr; fər]

condemned	to	know	for	ever	what	happiness	means	,	and	to	be	for
谴责	到	知道	为了	曾经	什么	幸福	方法	,	和	到	是	为了

注定要永远体会幸福的意义，并永远为……而活

['evər] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bænɪʃt] ['eɪndʒl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði]

ever	bereft	of	it	;	if	,	like	a	banished	angel	,	I	am	to	cherish	the
曾经	失去	的	它	;	如果	,	喜欢	一个	被放逐	天使	,	我	是	到	珍惜	这

永远失去它；如果，像一个被放逐的天使，我必须珍惜……

[sens] [ʌv; əv] [sə'lestʃ(ə)l] [dʒɔɪz] [waɪl] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['evər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ]

sense	of	celestial	joys	while	bound	for	ever	to	a	world	of	sorrow
感觉	的	天体	喜悦	尽管	边界	为了	曾经	到	一个	世界	的	悲哀

感受到天堂般的喜悦，却永远被束缚于悲伤的世界

— [wel] , [aɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [maɪ] [lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [maɪ]

—	well	,	I	can	keep	the	secret	of	my	love	as	well	as	that	of	my
—	出色地	,	我	能	保持	这	秘密	的	我的	爱	作为	出色地	作为	那	的	我的

嗯，我可以保守我爱情的秘密，以及我……的秘密。

[griːfs] . — [ænd; ənd] [ˌfer'wel] !

griefs	.	—	And	farewell	!
悲伤	.	—	和	告别	!

悲伤。——再见！

" [jes] , [aɪ] [rɪ'zaɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɑːd] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [bɪ'siːtʃɪŋ]

"	Yes	,	I	resign	you	to	God	,	to	whom	I	will	pray	for	you	,	beseeching
"	是的	,	我	辞职	你	到	上帝	,	到	谁	我	将要	祈祷	为了	你	,	恳求

“是的，我把你交托给上帝，我会为你向他祈祷，恳求他。”

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [grænt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] ; [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [jʊr; jər]

Him	to	grant	you	a	happy	life	;	for	even	if	I	am	driven	from	your
他	到	授予	你	一个	快乐的	生活	;	为了	甚至	如果	我	是	驱动	从	你的

他会赐予你幸福的生活；即使我被逐出你的家

[hɑːrt] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [krept] [baɪ] [stelθ] , [stɪl] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [biː; bi]

heart	,	into	which	I	have	crept	by	stealth	,	still	I	shall	ever	be
心	,	进入	哪个	我	有	悄悄地爬	经过	隐身	,	仍然	我	将	曾经	是

我已悄悄潜入的那颗心，我将永远在那里

[nɪr] [juː; jʊ] .

near	you	.
靠近	你	.

就在你附近。

['ʌðərwaɪz] , [ʌv; əv] [wʌt] ['vælju:] [wʊd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [wɜ:rdz] [bi:; bi] [ʌv; əv]

Otherwise	,	of	what	value	would	the	sacred	words	be	of
否则	,	的	什么	价值	会	这	神圣	字	是	的

否则，这些神圣的文字又有何价值呢?

[ðɪs] ['letər] , [maɪ] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [pər'hæps] [maɪ] [læst] [ɪn'tri:ti] ?

this	letter	,	my	first	and	perhaps	my	last	entreaty	?
这	信	,	我的	第一的	和	也许	我的	最后的	恳求	?

这封信，是我第一次，或许也是最后一次的请求?

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

If	I	should
如果	我	应该

如果我应该

['evər] [si:s] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] ['weðər] [ɪn] ['hæpinəs] [ɔ:r] [ɪn]

ever	cease	to	think	of	you	,	to	love	you	whether	in	happiness	or	in
曾经	停止	到	思考	的	你	,	到	爱	你	无论	在	幸福	或者	在

永远不会停止想念你，无论快乐还是悲伤，都会爱你。

[woʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] ?

woe	,	should	I	not	deserve	my	punishment	?
悲哀	,	应该	我	不是	应得	我的	惩罚	?

唉，难道我不应该受到惩罚吗?

" [i:]

"	II
"	二

“二

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] !

"	You	are	not	going	away	!
"	你	是	不是	去	离开	!

你走不了!

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [lʌvd] !

And	I	am	loved	!
和	我	是	喜爱	!

我被爱着!

[aɪ] , [ə; eɪ] [pʊr] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]

I	,	a	poor	,	insignificant
我	,	一个	贫穷的	,	微不足道

我，一个可怜的、微不足道的

['kri:tʃər] !

creature	!
生物	!

生物!

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['pɔ:lin] , [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [jɔ:r'self] [noʊ] [ðə; ði] ['paʊər]

My	beloved	Pauline	,	you	do	not	yourself	know	the	power
我的	心爱	宝琳	,	你	做	不是	你自己	知道	这	力量

我亲爱的宝琳，你自己并不了解这种力量。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lʊk] [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] , [ðə; ði] [lʊk] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ]

of	the	look	I	believe	in	,	the	look	you	gave	me	to	tell	me	that	you
的	这	看	我	相信	在	,	这	看	你	给予	我	到	告诉	我	那	你

我所相信的那种眼神，你给我的眼神告诉我，你

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ˌem 'i:] — [ju:; jʊ] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [æt; ət] [jʊr; jər]

had	chosen	me	—	you	so	young	and	lovely	,	with	the	world	at	your
有	选定	我	—	你	所以	年轻的	和	迷人的	,	和	这	世界	在	你的

你选择了我——你如此年轻美丽，拥有全世界。

[fiːt] !
feet !
脚 !

脚!

" [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['hæpinəs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv]
" To enable you to understand my happiness , I should have to give
" 到 使能够 你 到 理解 我的 幸福 , 我 应该 有 到 给

“为了让你明白我的幸福，我应该付出

[juː; jʊ][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
you a history of my life .
你 一个 历史 的 我的 生活 .

你了解了我的人生历程。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][ˌem 'iː] , [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər]
If you had rejected me , all was over for
如果 你 有 拒绝 我 , 全部 曾是 超过 为了

如果你拒绝了我，一切就都结束了。

[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [tuː] [mʌtʃ] .
I have suffered too much .
我 有 遭受 也 很多 .

我受的苦太多了。

[jes] , [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] ['kʌmfərtɪŋ]
Yes , my love for you , my comforting
是的 , 我的 爱 为了 你 , 我的 令人感到安慰

是的，我对你的爱，我的安慰

[ænd; ənd] [stuː'pendəs] [lʌv] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][læst] ['efərt] [ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and stupendous love , was a last effort of yearning for the
和 惊人的 爱 , 曾是 一个 最后的 努力 的 渴望 为了 这

以及那份惊人的爱，是对……的最后渴望

['hæpinəs] [maɪ][soʊl] [stroʊv] [tuː; tə] [riːtʃ] — [ə; eɪ][soʊl] [krʌʃt] [baɪ] ['fruːtləs]
happiness my soul strove to reach — a soul crushed by fruitless
幸福 我的 灵魂 努力 到 抵达 — 一个 灵魂 碎 经过 徒劳无功

我灵魂努力追求的幸福——一个被徒劳无功压垮的灵魂

['leɪbər] , [kən'sʊmd] [baɪ] [fɪrz] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː] [daʊt] [maɪ'self] , ['iːtn] ['ɪntuː][baɪ]
labor , consumed by fears that make me doubt myself , eaten into by
劳动 , 消耗 经过 恐惧 那 制作 我 怀疑 我 , 吃 进入 经过

劳动，被恐惧吞噬，让我怀疑自己，被……

[dɪ'sper] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] ['ɝːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] .
despair which has often urged me to die .
绝望 哪个 有 经常 敦促 我 到 死 .

绝望常常驱使我走向死亡。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən]
No one in the world can
不 一 在 这 世界 能

世界上没有人能

[kən'siːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛrərz] [maɪ] ['feɪtfl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [in'flikts] [ɑːn][ˌem 'iː] .
conceive of the terrors my fateful imagination inflicts on me .
构想 的 这 恐怖 我的 命运的 想像力 造成 在 我 .

想象一下我那充满宿命感的想象力给我带来的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

['ɔːf(ə)n] [berz] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [skaɪ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [fliŋz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɜːrθ]
often bears me up to the sky , and suddenly flings me to earth
经常 熊 我 向上 到 这 天空 , 和 突然 投掷 我 到 地球

它常常把我带到天空，然后突然把我扔到地上。

[ə'gen] [frʌm; frəm] [prə'dɪdʒəs] [haɪts] .
again from prodigious heights .
再次 从 惊人 高度 .

再次从惊人的高度出发。

[diːp] - ['siːtɪd] ['rʌʃɪz] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ɔːr]
Deep - seated rushes of power , or
深的 - 坐着 冲刺 的 力量 , 或者

深层的权力涌动，或者

[sʌm; səm] [rer] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [pɪ'kjuːliər] [luː'sɪdəti] , [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [naʊ]
some rare and subtle instance of peculiar lucidity , assure me now
一些 稀有的 和 微妙的 实例 的 奇特 明朗 , 保证 我 现在

现在请你向我保证，这是某种罕见而微妙的特殊清醒状态。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [greɪt] [θɪŋz] .
and then that I am capable of great things .
和 然后 那 我 是 有能力的 的 伟大的 事物 .

然后，我意识到自己有能力成就伟大的事情。

[ðen] [aɪ] [ɪm'breɪs] [ðə; ðiː]
Then I embrace the
然后 我 拥抱 这

然后我拥抱了

['juːnɪvɜːrs] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , [aɪ] [niːd] , [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː]
universe in my mind , I knead , shape it , inform it , I comprehend it
宇宙 在 我的 头脑 , 我 揉 , 形状 它 , 通知 它 , 我 理解 它

我脑海中的宇宙，我揉捏它，塑造它，赋予它意义，我理解它。

— [ɔːr] ['fænsi] [ðæt] [aɪ] [duː] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [ə'weɪk] — [ə'loʊn] , [sʌŋk] [ɪn]
— or fancy that I do ; then suddenly I awake — alone , sunk in
— 或者 想要 那 我 做 ; 然后 突然 我 醒 — 独自的 , 沉没 在

——或者我幻想自己真的那样做；然后突然间我醒来——独自一人，沉沦其中

['blækɪst] [naɪt] , ['helpləs] [ænd; ənd] [wiːk] ; [aɪ] [fər'get] [ðə; ðiː] [laɪt] [aɪ] [sɔː] [bʌt; bət]
blackest night , helpless and weak ; I forget the light I saw but
最黑的 夜晚 , 无助 和 虚弱的 ; 我 忘记 这 光 我 锯 但

漆黑的夜晚，无助而虚弱；我忘记了我曾看到的光芒，但

[naʊ] , [aɪ] [faɪnd] [noʊ] ['sʌkər] ; [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hɑːrt] [wer] [aɪ] [meɪ]
now , I find no succor ; above all , there is no heart where I may
现在 , 我 寻找 不 救助 ; 多于 全部 , 那里 是 不 心 在哪里 我 可能

如今，我找不到任何慰藉；最重要的是，我找不到任何可以依靠的人。

[teɪk] ['refjuːdʒ] .
take refuge .
拿 避难所 .

避难。

" [ðɪs] [dɪ'stres] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɪnər] [laɪf] [ə'fekts; 'æfˌekts] [maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
" This distress of my inner life affects my physical existence .
" 这 痛苦 的 我的 内 生活 影响 我的 身体的 存在 .

“我内心的痛苦影响了我的身体健康。”

[ðə; ði]
The
这

这

['neɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['kærəktər] ['gɪvz] [ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ræptʃəz] [ʌv; əv] ['hæpinəs]
nature **of** **my** **character** **gives** **me** **over** **to** **the** **raptures** **of** **happiness**
自然 的 我的 特点 给予 我 超过 到 这 狂喜 的 幸福

我的性格使我容易沉浸在幸福的狂喜之中。

[æz; əz] [dɪ'fensləs] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə]
as **defenceless** **as** **when** **the** **fearful** **light** **of** **reflection** **comes** **to**
作为 毫无防备 作为 什么时候 这 可怕 光 的 反射 来 到

就像在可怕的反射光照射下一样毫无防备

['ænəlaɪz] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðem; ðəm] .
analyze **and** **demolish** **them** **.**
分析 和 拆除 他们 .

分析并摧毁它们。

['gɪftɪd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meləŋkɑːli]
Gifted **as** **I** **am** **with** **the** **melancholy**
天才 作为 我 是 和 这 忧郁

我天生忧郁

['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['ɑːbstək(ə)lz][ænd; ənd] [sək'ses] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['klɪrnəs] ,
faculty **of** **seeing** **obstacles** **and** **success** **with** **equal** **clearness** **,**
学院 的 看到 障碍 和 成功 和 平等的 清晰度 ,

能够以同样的清晰度看待障碍和成功，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [baɪ]
according **to** **the** **mood** **of** **the** **moment** **,** **I** **am** **happy** **or** **miserable** **by**
根据 到 这 情绪 的 这 片刻 , 我 是 快乐的 或者 悲惨的 经过

根据当下的心情，我时而快乐，时而悲伤。

[tɜːrnz] .
turns **.**
转弯 .

转弯。

" [ðʌs] , [wen] [aɪ][fɜːrst][met] [juː; jʊ] , [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən][æn'dʒelɪk]
" **Thus** **,** **when** **I** **first** **met** **you** **,** **I** **felt** **the** **presence** **of** **an** **angelic**
" 因此 , 什么时候 我 第一的 遇见 你 , 我 毛毡 这 在场 的 一个 天使般的

“因此，当我第一次见到你时，我感受到了天使般的存在。”

['neɪtʃər] , [aɪ] [briːðd] [æn; ən] [er] [ðæt] [wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][maɪ] ['bɜːrnɪŋ] [brest] , [aɪ]
nature **,** **I** **breathed** **an** **air** **that** **was** **sweet** **to** **my** **burning** **breast** **,** **I**
自然 , 我 呼吸 一个 空气 那 曾是 甜的 到 我的 燃烧 胸部 , 我

大自然啊，我呼吸着甘甜的空气，抚慰着我灼热的胸膛，我

[hɜːrd] [ɪn][maɪ][soʊl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi] [fɔːls] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː]
heard **in** **my** **soul** **the** **voice** **that** **never** **can** **be** **false** **,** **telling** **me**
听到 在 我的 灵魂 这 嗓音 那 绝不 能 是 错误的 , 讲述 我

我听到灵魂深处传来一个永不虚假的声音，它告诉我

[ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] ['hæpinəs] ; [bʌt; bət] [pɝ'siːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['bæriərz] [ðæt]
that **here** **was** **happiness** **;** **but** **perceiving** **all** **the** **barriers** **that**
那 这里 曾是 幸福 ; 但 感知 全部 这 障碍 那

这里曾是幸福之地；但同时也察觉到了所有阻碍……

[dɪ'vaɪdɪd][juː 'es] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['petinəs] , [ænd; ənd]
divided **us** **,** **I** **understood** **the** **vastness** **of** **their** **pettiness** **,** **and**
分割 我们 , 我 理解 这 广袤无垠 的 他们的 小气 , 和

我们因此而疏远，我才明白他们的斤斤计较有多么荒谬。

[ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] ['terəfaɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]

these	difficulties	terrified	me	more	than	the	prospect	of
这些	困难	恐惧	我	更多的	比	这	前景	的

这些困难比前景更让我感到恐惧。

['hæpinəs] [kʊd; kəd] [dɪ'laɪt] [ˌem 'iː] .

happiness	could	delight	me	.
幸福	可以	喜	我	.

幸福会让我感到愉悦。

[æt; ət] [wʌns] [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ri'ækʃ(ə)n]

At	once	I	felt	the	awful	reaction
在	一次	我	毛毡	这	可怕	反应

我立刻感受到了那种可怕的反应

[wɪtʃ] ['kæsts][maɪ] [ɪk'spænsɪv] [soʊl] [bæk] [ɑːn] [ɪt'self] ; [ðə; ði] [smaɪl] [juː; jʊ][hæd; həd]

which	casts	my	expansive	soul	back	on	itself	;	the	smile	you	had
哪个	演员	我的	广阔的	灵魂	后退	在	本身	;	这	微笑	你	有

它让我广阔的灵魂向内审视；你曾经的笑容

[brɔːt] [tuː; tə][maɪ][lɪps] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪtər] ['grɪməs] , [ænd; ənd][aɪ]

brought	to	my	lips	suddenly	turned	to	a	bitter	grimace	,	and	I
带来	到	我的	嘴唇	突然	转向	到	一个	苦的	鬼脸	,	和	我

话音刚落，我的嘴唇突然扭曲成苦涩的表情，我

[kʊd; kəd]['oʊnli] [straɪv] [tuː; tə] [kiːp] [kɑːm] , [waɪl] [maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

could	only	strive	to	keep	calm	,	while	my	soul	was	boiling	with	the
可以	仅有的	努力	到	保持	冷静的	,	尽管	我的	灵魂	曾是	沸腾	和	这

我只能努力保持冷静，而我的灵魂却在沸腾。

['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [i'məuʃənz] .

turmoil	of	contradictory	emotions	.
动荡	的	矛盾的	情绪	.

矛盾的情绪交织在一起，令人心烦意乱。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ðæt]

In	short	,	I	experienced	that
在	短的	,	我	经验丰富的	那

简而言之，我经历了这一切。

['nɔːɪŋ] [pæŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['twenti] - [θriː] [jɪrz] [ʌv; əv] [sə'prest] [saɪz] [ænd; ənd]

gnawing	pang	to	which	twenty	-	three	years	of	suppressed	sighs	and
啃咬	疼痛	到	哪个	二十	-	三	年	的	被抑制	叹息	和

二十三年来压抑的叹息，最终都化作了难以磨灭的痛楚。

[bɪ'treɪd] [ə'fekʃənz] [hæv; həv][nɑːt] [ɪ'njʊrd] [ˌem 'iː] .

betrayed	affections	have	not	inured	me	.
背叛	情感	有	不是	受伤	我	.

背叛的感情并没有让我麻木。

" [wel] , ['pɔːlin] , [ðə; ði] [lʊk] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

"	Well	,	Pauline	,	the	look	by	which	you	promised	that	I	should	be
"	出色地	,	宝琳	,	这	看	经过	哪个	你	承诺	那	我	应该	是

“嗯，宝琳，你用眼神向我承诺我应该……”

['hæpi] ['sʌd(ə)nli] [wɔːmd] [maɪ][vaɪ'tæləti] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːl][maɪ] ['sɔrəuz] ['ɪntuː]

happy	suddenly	warmed	my	vitality	,	and	turned	all	my	sorrows	into
快乐的	突然	温暖	我的	活力	,	和	转向	全部	我的	悲伤	进入

快乐突然温暖了我的活力，并将我所有的悲伤都化作了快乐。

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

喜悦。

[naʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] [mɔːr] .

Now	,	I	could	wish	that	I	had	suffered	more	.
现在	,	我	可以	希望	那	我	有	遭受	更多的	.

现在，我倒希望自己曾经遭受过更多苦难。

[maɪ] [lʌv] [ɪz]

My	love	is
我的	爱	是

我的爱是

['sʌd(ə)nli] [fʊl] - [groʊn] .

suddenly	full	-	grown	.
突然	满的	-	生长	.

突然完全长大。

[maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] ['terətɔːri] [ðæt] [lækt] [ðə; ði]

My	soul	was	a	wide	territory	that	lacked	the
我的	灵魂	曾是	一个	宽的	领土	那	缺乏	这

我的灵魂是一片广阔的疆域，却缺少……

['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [hæv; həv] [ʃed] [laɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

blessing	of	sunshine	,	and	your	eyes	have	shed	light	on	it	.
祝福	的	阳光	,	和	你的	眼睛	有	棚	光	在	它	.

阳光的恩赐，你的双眼照亮了它。

[bɪ'lʌvɪd]

Beloved
心爱

心爱

['prɑːvɪdəns] !

providence	!
普罗维登斯	!

天意！

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɔːrf(ə)n] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [wɪ'ðaʊt]

you	will	be	all	in	all	to	me	,	orphan	as	I	am	,	without
你	将要	是	全部	在	全部	到	我	,	孤儿	作为	我	是	,	没有

你将是我的一切，尽管我是个孤儿，没有你，我依然如此。

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

a	relation	but	my	uncle	.
一个	关系	但	我的	叔叔	.

亲戚，不过是我的叔叔。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [hoʊl] ['fæməli] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]

You	will	be	my	whole	family	,	as	you	are
你	将要	是	我的	所有的	家庭	,	作为	你	是

你将成为我的家人，因为你就是我的家人。

[maɪ] [hoʊl] [welθ] , [neɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː] .

my	whole	wealth	,	nay	,	the	whole	world	to	me	.
我的	所有的	财富	,	不	,	这	所有的	世界	到	我	.

我的全部财富，不，整个世界都属于我。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [bi'stəu]

Have	you	not	bestowed
有	你	不是	授予

你难道没有赐予吗?

[ɑːn][ˌem 'iː] ['evri] ['glædnəs] [mæn][kæn; kən][dɪ'zaɪər][ɪn] [ðæt] [tʃeɪst] — ['lævɪʃ] — ['tɪmɪd]

on	me	every	gladness	man	can	desire	in	that	chaste	—	lavish	—	timid
在	我	每一个	欢乐	男人	能	欲望	在	那	贞洁	—	奢华的	—	胆小

我拥有男人所能渴望的一切快乐，在那种纯洁、奢华、羞涩中

[glæns] ?
glance **?**
瞥一眼 ?

瞥了一眼?

" [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɪn'kredəb(ə)l][self] - ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] .
" **You** **have** **given** **me** **incredible** **self** **-** **confidence** **and** **audacity** **.**
" 你 有 给定 我 极好的 自己 - 信心 和 大胆 .

你给了我难以置信的自信和勇气。

[aɪ][kæn; kən]
I **can**
我 能

我可以

[der] [ɔːl] [θɪŋz] [naʊ] .
dare **all** **things** **now** **.**
敢 全部 事物 现在 .

现在就大胆去做所有事。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][blwɑː][ɪn] [diːp] [dɪ'dʒekʃn] .
I **came** **back** **to** **Blois** **in** **deep** **dejection** **.**
我 来了 后退 到 布卢瓦 在 深的 沮丧 .

我沮丧地回到了布卢瓦。

[faɪv]
Five
五

五

['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['pærɪs][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld]
years **of** **study** **in** **the** **heart** **of** **Paris** **had** **made** **me** **look** **on** **the** **world**
年 的 学习 在 这 心 的 巴黎 有 制成 我 看 在 这 世界

在巴黎市中心多年的学习经历，让我对世界有了新的认识。

[æz; əz][ə; eɪ] ['prɪzn] .
as **a** **prison** **.**
作为 一个 监狱 .

如同监狱一般。

[aɪ][hæd; həd] [kən'siːvd] [ʌv; əv][væst] [skiːmz] , [ænd; ənd] [derd] [nɑːt] [spiːk]
I **had** **conceived** **of** **vast** **schemes** **,** **and** **dared** **not** **speak**
我 有 构思 的 广阔的 方案 , 和 敢于 不是 说话

我曾构想过宏大的计划，却不敢说出口。

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of **them** **.**
的 他们 .

他们中的。

[feɪm] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər] ['ʃɑːlətənz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
Fame **seemed** **to** **me** **a** **prize** **for** **charlatans** **,** **to** **which** **a**
名声 似乎 到 我 一个 奖 为了 江湖骗子 , 到 哪个 一个

在我看来，名声似乎是骗子的奖赏，而……

['riːəli] ['noʊb(ə)l]['spɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [stuːp] .
really **noble** **spirit** **should** **not** **stoop** **.**
真的 高贵 精神 应该 不是 哈腰 .

真正高尚的精神不应该屈从。

[ðʌs] , [maɪ][aɪ'diːəz][kʊd; kəd]['oʊnli]
Thus **,** **my** **ideas** **could** **only**
因此 , 我的 想法 可以 仅有的

因此，我的想法只能

[meɪk] [ðer; ðər] [wei] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][boʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði]

make	their	way	by	the	assistance	of	a	man	bold	enough	to	mount	the
制作	他们的	方式	经过	这	协助	的	一个	男人	大胆的	足够的	到	山	这

他们借助一位勇敢的男人的帮助，踏上了征程。

['plætfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hə'ræŋ] ['laʊdli] [ðə; ði] ['sɪmpltən] [hi:; hi]

platform	of	the	press	,	and	to	harangue	loudly	the	simpletons	he
平台	的	这	按	,	和	到	长篇大论	高声	这	傻瓜	他

他利用媒体平台，大声斥责那些愚昧无知的人。

[skɔ:nz] .

scorns	.
蔑视	.

蔑视。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] .

This	kind	of	courage	I	have	not	.
这	种类	的	勇气	我	有	不是	.

我没有这种勇气。

[aɪ] ['plaʊd] [maɪ] [wei] [ɑ:n] ,

I	ploughed	my	way	on	,
我	耕作	我的	方式	在	,

我继续前行，

[krʌʃt] [baɪ][ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət]['nevər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

crushed	by	the	verdict	of	the	crowd	,	in	despair	at	never	making	it
碎	经过	这	判决	的	这	人群	,	在	绝望	在	绝不	制作	它

被人群的判决击垮，因永远无法成功而绝望

[hɪr] [ˌem 'i:] .

hear	me	.
听到	我	.

听我说。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [tu:] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [tu:] ['lɔ:fti] !

I	was	at	once	too	humble	and	too	lofty	!
我	曾是	在	一次	也	谦逊的	和	也	高远	!

我既太谦逊，又太自负！

[aɪ] ['swɑ:loʊd] [maɪ]

I	swallowed	my
我	吞咽	我的

我吞下了我的

[θɔ:ts] [æz; əz] ['ʌðər] [men] ['swɑ:loʊ] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] .

thoughts	as	other	men	swallow	humiliations	.
想法	作为	其他	男人	吞	羞辱	.

当其他男人默默忍受屈辱时，我脑海中浮现出这样的念头。

[aɪ][hæd; həd]['i:v(ə)n] [kʌm] [tu:; tə]

I	had	even	come	to
我	有	甚至	来	到

我甚至已经到了

[dɪ'spaɪz] ['nɑ:lɪdʒ] , ['bleɪmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['ji:ldɪŋ] [noʊ]['ri:əl] ['hæpinəs] .

despise	knowledge	,	blaming	it	for	yielding	no	real	happiness	.
鄙视	知识	,	指责	它	为了	屈服	不	真实的	幸福	.

鄙视知识，认为知识无法带来真正的幸福。

" [bʌt; bət] [sɪns] ['jestərdeɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊlli] [tʃeɪndʒd] .

"	But	since	yesterday	I	am	wholly	changed	.
"	但	自从	昨天	我	是	完全	已更改	.

“但从昨天起，我彻底改变了。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk]
For your sake
为了 你的 清酒

为了你

[aɪ] [naʊ]
I now
我 现在

我现在

['kʌvət] ['evri] [pɑːm][ʌv; əv]['glɔːri] , ['evri] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [sək'ses] .
covet every palm of glory , every triumph of success .
贪图 每一个 棕榈 的 荣耀 , 每一个 胜利 的 成功 .

渴望获得每一分荣耀，每一次胜利。

[wen] [aɪ] [leɪ] [maɪ]
When I lay my
什么时候 我 躺 我的

当我躺下时

[hed] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] , [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'trækt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
head on your knees , I could wish to attract to you the eyes of the
头 在 你的 膝盖 , 我 可以 希望 到 吸引 到 你 这 眼睛 的 这

头枕在膝盖上，我多么希望吸引人们的目光……

[hoʊl] [wɜːrld] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɪn][maɪ] [lʌv] ['evri] [aɪ'diːə] ,
whole world , just as I long to concentrate in my love every idea ,
所有的 世界 , 只是 作为 我 长的 到 集中 在 我的 爱 每一个 主意 ,

整个世界，就像我渴望将每一个想法都凝聚在我的爱中一样，

['evri] ['paʊər] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː] .
every power that is in me .
每一个 力量 那 是 在 我 .

我所拥有的一切力量。

[ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [sə'lebrəti] [ɪz][ə; eɪ]
The most splendid celebrity is a
这 最多 灿烂 名人 是 一个

最耀眼的明星是

[pə'zeʃn] [ðæt] ['dʒiːniəs][ə'loʊn][kæn; kən] [kri'eɪt] .
possession that genius alone can create .
拥有 那 天才 独自的 能 创造 .

只有天才才能创造出的天赋。

[wel] , [aɪ][kæn; kən] , [æt; ət][maɪ] [wɪl] ,
Well , I can , at my will ,
出色地 , 我 能 , 在 我的 将要 ,

当然，我可以随心所欲地这样做。

[meɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['lɔrəlz] .
make for you a bed of laurels .
制作 为了 你 一个 床 的 月桂树 .

为你铺上一张桂冠床。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['saɪlənt] [oʊ'veɪʃn] [peɪd] [tuː; tə]
And if the silent ovation paid to
和 如果 这 沉默的 排卵 有薪酬的 到

如果无声的掌声得到了回报

['saɪəns] [ɪz][nɑːt][ɔːl][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] , [aɪ][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
science is not all you desire , I have within me the sword of the
科学 是 不是 全部 你 欲望 , 我 有 之内 我 这 剑 的 这

科学并非你所渴望的一切，我体内拥有那把剑。

[wɜːrd] ; [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] [wer] ['ʌðər]

Word	;	I	could	run	in	the	path	of	honor	and	ambition	where	others
单词	;	我	可以	跑步	在	这	小路	的	荣誉	和	志向	在哪里	其他的

没错；我可以走上荣誉和抱负的道路，而其他人却可以。

['oʊnli] [krɔːl] .

only	crawl	.
仅有的	爬行	.

只能爬行。

" [kə'mænd] [ˌem 'iː] , ['pɔːlin] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wət'evər] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	Command	me	,	Pauline	;	I	will	be	whatever	you	will	.
"	命令	我	,	宝琳	;	我	将要	是	任何	你	将要	.

“保琳，请你命令我；我会成为你想要的任何样子。”

[maɪ]['aɪərn] [wɪl]

My	iron	will
我的	铁	将要

我的钢铁意志

[kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [lʌvd] !

can	do	anything	—	I	am	loved	!
能	做	任何事物	—	我	是	喜爱	!

我能做任何事——我被爱着!

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɔːt] , [ɔːt] [nɑːt][ə; eɪ]

Armed	with	that	thought	,	ought	not	a
武装	和	那	想法	,	应该	不是	一个

有了这样的想法，就不应该.....

[mæn][tuː; tə] [swiːp] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ?

man	to	sweep	everything	before	him	?
男人	到	扫	一切	前	他	?

他会扫荡一切吗?

[ðə; ði][mæn] [huː] ['wɒnts] [ɔːl][kæn; kən][duː]

The	man	who	wants	all	can	do
这	男人	WHO	想要	全部	能	做

想要拥有一切的人

[ɔːl] .

all	.
全部	.

全部。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][praɪz][ʌv; əv] [sək'ses] , [aɪ]['entər][ðə; ði][lɪsts][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

If	you	are	the	prize	of	success	,	I	enter	the	lists	to	-	morrow	.
如果	你	是	这	奖	的	成功	,	我	进入	这	列表	到	-	明天	.

如果你是成功的奖赏，我明天就能进入榜单。

[tuː; tə][wɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðæt] [juː; jʊ] [bi'stəu] [ɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ] [wʊd] [liːp] [ðə; ði]

To	win	such	a	look	as	that	you	bestowed	on	me	,	I	would	leap	the
到	赢	这样的	一个	看	作为	那	你	授予	在	我	,	我	会	飞跃	这

为了赢得你赐予我的那种眼神，我愿纵身一跃

['diːpəst] [ə'bɪs] .

deepest	abyss	.
最深处	深渊	.

最深的深渊。

[θruː] [juː; jʊ][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['fæbjələs] [ə'tʃiːvmənts]

Through	you	I	understand	the	fabulous	achievements
通过	你	我	理解	这	太棒了	成就

通过你，我了解了这些辉煌的成就。

[ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][fæn'tæstɪk][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] .

of	chivalry	and	the	most	fantastic	tales	of	the	Arabian	Nights	.
的	骑士精神	和	这	最多	极好的	故事	的	这	阿拉伯	夜晚	.

骑士精神和《一千零一夜》中最奇幻的故事。

[aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][moʊst][fæn'tæstɪk][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ɪn]

I	can	believe	now	in	the	most	fantastic	excesses	of	love	,	and	in
我	能	相信	现在	在	这	最多	极好的	过剩	的	爱	,	和	在

我现在能够相信爱情中最奇妙的极端表现，并且

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz]['waɪldɪst] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz]

the	success	of	a	prisoner's	wildest	attempt	to	recover	his
这	成功	的	一个	囚犯的	最狂野的	试图	到	恢复	他的

囚犯为找回他的……而进行的最为疯狂的尝试最终成功了

['lɪbərti] .

liberty	.
自由	.

自由。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['vɜːrtʃʊ] [ðæt] [leɪ] ['dɔːrmənt]

You	have	aroused	the	thousand	virtues	that	lay	dormant
你	有	被唤醒	这	千	美德	那	躺	休眠

你唤醒了沉睡的千种美德。

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] — ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [ɔːl]

within	me	—	patience	,	resignation	,	all	the	powers	of	my	heart	,	all
之内	我	—	耐心	,	辞职	,	全部	这	权力	的	我的	心	,	全部

我内心深处——耐心、顺从，我心中所有的力量，所有

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] .

the	strength	of	my	soul	.
这	力量	的	我的	灵魂	.

我灵魂的力量。

[aɪ][lɪv; laɪv][baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd] — ['hev(ə)nli] [θɔːt] ! — [fɔːr; fər]

I	live	by	you	and	—	heavenly	thought	!	—	for
我	居住	经过	你	和	—	天上	想法	!	—	为了

我因你而活，而且——多么美好的想法！——为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你。

['evriθɪŋ] [naʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [laɪf] .

Everything	now	has	a	meaning	for	me	in	life	.
一切	现在	有	一个	意义	为了	我	在	生活	.

现在，生命中的一切都对我有了意义。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd]

I	understand
我	理解

我明白

['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['vænitiz] [ʌv; əv] [welθ] .

everything	,	even	the	vanities	of	wealth	.
一切	,	甚至	这	虚荣心	的	财富	.

一切，甚至包括财富的虚荣。

" [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['ʃedɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [pɜːrlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ;

"	I	find	myself	shedding	all	the	pearls	of	the	Indies	at	your	feet	;
"	我	寻找	我	脱落	全部	这	珍珠	的	这	印第斯	在	你的	脚	;

“我发现自己把印度所有的珍珠都洒在了你的脚下；

[aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði] ['rɛrəst] ['flaʊərz] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]

I	fancy	you	reclining	either	on	the	rarest	flowers	,	or	on	the
我	想要	你	斜倚	任何一个	在	这	最稀有	花朵	,	或者	在	这

我幻想你斜倚在最珍稀的花朵上，或者在.....

['sɔftəst] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [siːmz] ['hɑːrdli]

softest	tissues	,	and	all	the	splendor	of	the	world	seems	hardly
最柔软	组织	,	和	全部	这	辉煌	的	这	世界	似乎	几乎

最柔软的组织，以及世间所有的辉煌似乎都显得微不足道

['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [ænd; ənd]

worthy	of	you	,	for	whom	I	would	I	could	command	the	harmony	and
值得	的	你	,	为了	谁	我	会	我	可以	命令	这	和谐	和

配得上你，为了你，我愿能掌控和谐与

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [hɑːps] [ʌv; əv] ['serəfs] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz]

the	light	that	are	given	out	by	the	harps	of	seraphs	and	the	stars
这	光	那	是	给定	出去	经过	这	竖琴	的	炽天使	和	这	明星

天使和星辰的竖琴所发出的光芒

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

of	heaven	!
的	天堂	!

天堂!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ə; eɪ] [pʊr] , ['stuːdiəs] ['poʊət] , [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ɪn] [wɜːrdz]

a	poor	,	studious	poet	,	I	offer	you	in	words
一个	贫穷的	,	好学的	诗人	,	我	提供	你	在	字

我，一个贫穷而勤奋的诗人，用文字向你献上我的诗句。

['treʒərz] [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'stoʊ] ; [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [hɑːrt] , [ɪn] [wɪtʃ]

treasures	I	cannot	bestow	;	I	can	only	give	you	my	heart	,	in	which
宝藏	我	不能	赐给	;	我	能	仅有的	给	你	我的	心	,	在	哪个

我无法给予你珍贵的礼物；我只能把我的心给你，其中

[juː; jʊ] [reɪn] [fɔːr; fər]['evər] .

you	reign	for	ever	.
你	在位	为了	曾经	.

你将永远统治。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] .

I	have	nothing	else	.
我	有	没有什么	别的	.

我别无他物。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ]

But	are	there	no
但	是	那里	不

但是难道没有吗?

['treʒərz] [ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['grætɪtuːd] , [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [huːz] [ɪk'spreʃənz] [wɪl]

treasures	in	eternal	gratitude	,	in	a	smile	whose	expressions	will
宝藏	在	永恒	感激	,	在	一个	微笑	谁	表达式	将要

珍藏在永恒的感激之中，珍藏在微笑之中，而微笑将永远充满力量。

[pər'petʃuəli] ['veri] [wɪð; wɪθ] [pə'reniəl] ['hæpinəs] , ['ʌndər] [ðə; ði]['kɑːnstənt]

perpetually	vary	with	perennial	happiness	,	under	the	constant
永恒地	各不相同	和	多年生	幸福	,	在下面	这	持续的

在永恒的幸福之下，永恒地变化着

['iːgərnəs] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ges] [ðə; ðɪ] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [soʊl] ?

eagerness	**of**	**my**	**devotion**	**to**	**guess**	**the**	**wishes**	**of**	**your**	**loving**	**soul**	**?**
渴望	的	我的	虔诚	到	猜测	这	愿望	的	你的	爱	灵魂	?

我多么渴望揣摩你那颗充满爱意的灵魂的心意啊！

[hæz; həz][nɑːt][wʌn][sə'lestʃ(ə)l] [glæns] ['gɪv(ə)n][juː 'es] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz]

Has	**not**	**one**	**celestial**	**glance**	**given**	**us**	**assurance**	**of**	**always**
有	不是	一	天体	瞥一眼	给定	我们	保证	的	总是

难道没有一次仰望星空，就足以让我们确信永远如此吗?

[ˌʌndər'stændɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

understanding	**each**	**other**	**?**
理解	每个	其他	?

彼此理解吗?

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [prer] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [tuː; tə][gɑːd] ['evri] [naɪt] — [ə; eɪ] [prer] [fʊl]

"	**I**	**have**	**a**	**prayer**	**now**	**to**	**be**	**said**	**to**	**God**	**every**	**night**	**—**	**a**	**prayer**	**full**
"	我	有	一个	祷告	现在	到	是	说	到	上帝	每一个	夜晚	—	一个	祷告	满的

我现在每晚都要向上帝祷告——一个充满……的祷告

[ʌv; əv][juː; jʊ] : - [let] [maɪ] ['pɔːlin] [biː; bi] ['hæpi] ! -

of	**you**	**:**	**'**	**Let**	**my**	**Pauline**	**be**	**happy**	**!**	**'**
的	你	:	-	让	我的	宝琳	是	快乐的	!	-

你们说："愿我的宝琳幸福！"

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [fɪl] [ɔːl] [maɪ] [deɪz]

And	**will**	**you**	**fill**	**all**	**my**	**days**
和	将要	你	充满	全部	我的	天

你会填满我所有的日子吗?

[æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [fɪl] [maɪ] [hɑːrt] ?

as	**you**	**now**	**fill**	**my**	**heart**	**?**
作为	你	现在	充满	我的	心	?

你现在如何填满我的心?

" [ˌfer'wel] , [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][gɑːd][ə'loʊn] !

"	**Farewell**	**,**	**I**	**can**	**but**	**trust**	**you**	**to**	**God**	**alone**	**!**
"	告别	,	我	能	但	相信	你	到	上帝	独自的	!

"再见了，我只能把你们托付给上帝了！"

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	**III**
"	三、

三

" ['pɔːlin] ! [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ɪn] ['eni] [wei] [hæv; həv] [dɪs'pliːzd] [juː; jʊ]

"	**Pauline**	**!**	**tell**	**me**	**if**	**I**	**can**	**in**	**any**	**way**	**have**	**displeased**	**you**
"	宝琳	!	告诉	我	如果	我	能	在	任何	方式	有	不高兴	你

"宝琳！告诉我，我是否在任何方面让你不高兴了？"

['jestərdeɪ] ?

yesterday	**?**
昨天	?

昨天?

[θroʊ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wɪtʃ] [in'flikts] [ɑːn][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]

Throw	**off**	**the**	**pride**	**of**	**heart**	**which**	**inflicts**	**on**	**me**	**the**
扔	离开	这	自豪	的	心	哪个	造成	在	我	这

抛弃那令我痛苦的骄傲之心

['siːkrət] ['tɔːtʃəz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][wʌn][wiː; wi] [lʌv] .

secret	**tortures**	**that**	**can**	**be**	**caused**	**by**	**one**	**we**	**love**	**.**
秘密	酷刑	那	能	是	导致	经过	一	我们	爱	.

我们所爱之人可能施加的秘密酷刑。

[skoʊld][ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ]
Scold me if you
骂 我 如果 你

如果你要责备我，请你责备我

[wɪl] ！
will !
将要 ！

将要！

[sɪns] ['jestərdeɪ] , [ə; eɪ] [veɪg] , [ʌnˈʌtərəbl] [dred] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
Since yesterday , a vague , unutterable dread of having
自从 昨天 , 一个 模糊的 , 难以言喻 恐惧 的 拥有

从昨天开始，一种模糊而难以言喻的恐惧感袭来，害怕自己……

[əˈfendɪd] [juː; jʊ] [pɔːz] [griːf] [ɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd]
offended you pours grief on the life of feeling which you had made
被冒犯了 你 倾倒 悲伤 在 这 生活 的 感觉 哪个 你 有 制成

你的冒犯将悲伤倾泻在你创造的情感生命中。

[soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][soʊ] [rɪtʃ] .
so sweet and so rich .
所以 甜的 和 所以 富有的 .

如此香甜浓郁。

[ðə; ði] ['laɪtəst] [veɪl] [ðæt] [kʌmz] [bɪ'twiːn] [tuː]
The lightest veil that comes between two
这 最轻 面纱 那 来 之间 二

介于两者之间的最轻薄的面纱

[soʊlz] ['sʌmtaɪmz] [grəuz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [wɔːl] .
souls sometimes grows to be a brazen wall .
灵魂 有时 生长 到 是 一个 厚颜无耻 墙 .

灵魂有时会变成一道厚颜无耻的墙。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['viːniəl]
There are no venial
那里 是 不 可怜的

没有轻罪

[kraɪmz] [ɪn] [lʌv] !
crimes in love !
犯罪 在 爱 !

爱情中的罪行！

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l]
If you have the very spirit of that noble
如果 你 有 这 非常 精神 的 那 高贵

如果你拥有那种高尚的精神

['sentɪmənt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [ɔːl] [ɪts] [pæŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'siːsɪŋli]
sentiment , you must feel all its pangs , and we must be unceasingly
情绪 , 你 必须 感觉 全部 它是 疼痛 , 和 我们 必须 是 不停地

情感，你必须感受它所有的痛苦，而我们必须不停地……

['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [fret] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][sʌm; səm] ['hiːdləs] [wɜːrd] .
careful not to fret each other by some heedless word .
小心 不是 到 烦恼 每个 其他 经过 一些 鲁莽 单词 .

小心别因为一句不经意的话而让彼此心烦。

" [noʊ] [daʊt] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['treʒər] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [fɔːlt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]
" No doubt , my beloved treasure , if there is any fault , it is in
" 不 怀疑 , 我的 心爱 宝藏 , 如果 那里 是 任何 过错 , 它 是 在

毫无疑问，我亲爱的宝贝，如果有什么缺点，那就是……

[ˌem ˈiː] .

me	**.**
我	.

我。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [praɪd] [maɪˈself] [ɪn] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ]

I	**cannot**	**pride**	**myself**	**in**	**the**	**belief**	**that**	**I**	**understand**	**a**
我	不能	自豪	我	在	这	信仰	那	我	理解	一个

我无法自豪地认为自己理解了……

[ˈwʊmənz] [hɑːrt] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪkˈspænʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈtendərnəs] , [ɔːl] [ðə; ði]

woman's	**heart**	**,**	**in**	**all**	**the**	**expansion**	**of**	**its**	**tenderness**	**,**	**all**	**the**
女性的	心	,	在	全部	这	扩张	的	它是	压痛	,	全部	这

女人的心，在它所有温柔的扩张中，所有

[greɪs] [ʌv; əv] [ɪts] [dɪˈvoʊtɪdnəs] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt]

grace	**of**	**its**	**devotedness**	**;**	**but**	**I**	**will**	**always**	**endeavor**	**to**	**appreciate**
优雅	的	它是	奉献	;	但	我	将要	总是	努力	到	欣赏

敬佩它的奉献精神；但我将始终努力去欣赏

[ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv]

the	**value**	**of**	**what**	**you**	**vouchsafe**	**to**	**show**	**me**	**of**	**the**	**secrets**	**of**
这	价值	的	什么	你	vouchsafe	到	展示	我	的	这	秘密	的

你向我保证所揭示的秘密的价值

[jɔːrz] .

yours	**.**
你的	.

你的。

" [spiːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] !

"	**Speak**	**to**	**me**	**!**
"	说话	到	我	!

“跟我说话！”

[ˈænsər] [ˌem ˈiː] [suːn] !

Answer	**me**	**soon**	**!**
回答	我	很快	!

尽快回复我！

[ðə; ði] [ˈmelənkɑːli] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

The	**melancholy**	**into**	**which**	**we**	**are**
这	忧郁	进入	哪个	我们	是

我们陷入了忧郁之中

[θroʊn] [baɪ] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [dʌn] [ɪz] [ˈfraɪtf(ə)l] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkæsts] [ə; eɪ] [ʃraʊd]

thrown	**by**	**the**	**idea**	**of**	**a**	**wrong**	**done**	**is**	**frightful**	**;**	**it**	**casts**	**a**	**shroud**
抛掷	经过	这	主意	的	一个	错误的	完毕	是	可怕	;	它	演员	一个	裹尸布

想到自己遭受了不公，那种感觉令人恐惧；它如同蒙上了一层阴影。

[ˈoʊvər] [laɪf] , [ænd; ənd] [dauts] [ɑːn] [ˈevriθɪŋ] .

over	**life**	**,**	**and**	**doubts**	**on**	**everything**	**.**
超过	生活	,	和	疑虑	在	一切	.

对生活充满怀疑，对一切都抱有怀疑。

" [aɪ] [spent] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [roʊd] ,

"	**I**	**spent**	**this**	**morning**	**sitting**	**on**	**the**	**bank**	**by**	**the**	**sunken**	**road**	**,**
"	我	花费	这	早晨	坐着	在	这	银行	经过	这	凹陷	路	,

“今天上午我一直坐在下沉式公路旁的河岸上，

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtɜːrɪts] [ʌv; əv] - , [nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [hedʒ] .

gazing	**at**	**the**	**turrets**	**of**	**Villenoix**	**,**	**not**	**daring**	**to**	**go**	**to**	**our**	**hedge**	**.**
凝视	在	这	炮塔	的	-	,	不是	大胆	到	去	到	我们的	对冲	.

凝视着维莱诺瓦的塔楼，却不敢走到我们的树篱边。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][ɔːl][aɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ][soʊl] !

If	you	could	imagine	all	I	saw	in	my	soul	!
如果	你	可以	想象	全部	我	锯	在	我的	灵魂	！

如果你能想象我灵魂深处所看到的一切！

[wʌt] [ˈgluːmi] [ˈvɪʒənz]

What	gloomy	visions
什么	阴沉	愿景

多么阴郁的景象

[pæst] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] , [huːz] [koʊld] [ʃiːn] [ˈædɪd] [tuː; tə][maɪ]

passed	before	me	under	the	gray	sky	,	whose	cold	sheen	added	to	my
通过了	前	我	在下面	这	灰色的	天空	,	谁	寒冷的	光泽	额外	到	我的

在灰蒙蒙的天空下，寒光笼罩着我，让我的思绪更加凝重。

[ˈdrɪri] [muːd] !

dreary	mood	!
凄凉	情绪	！

心情低落！

[aɪ][hæd; həd][dɑːrk] [priˈzentimənts] !

I	had	dark	presentiments	!
我	有	黑暗的	预感	！

我当时就有不祥的预感！

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [lest] [aɪ]

I	was	terrified	lest	I
我	曾是	恐惧	免得	我

我当时吓坏了，生怕我

[ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] .

should	fail	to	make	you	happy	.
应该	失败	到	制作	你	快乐的	.

它不应该让你感到快乐。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [ˈpɔːlin] .

"	I	must	tell	you	everything	,	my	dear	Pauline	.
"	我	必须	告诉	你	一切	,	我的	亲爱的	宝琳	.

“我必须把一切都告诉你，我亲爱的宝琳。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts]

There	are	moments
那里	是	时刻

有些时刻

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][vaɪˈtæləti] [siːmz] [tuː; tə][əˈbændən][ˌem ˈiː] .

when	the	spirit	of	vitality	seems	to	abandon	me	.
什么时候	这	精神	的	活力	似乎	到	放弃	我	.

当我的生命力似乎离我而去时。

[aɪ] [fiːl] [bɪˈreft] [ʌv; əv]

I	feel	bereft	of
我	感觉	失去	的

我感到失去了

[ɔːl] [streŋθ] .

all	strength	.
全部	力量	.

全力以赴。

['evriθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] ; ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi]

Everything	is	a	burden	to	me	;	every	fibre	of	my	body
一切	是	一个	负担	到	我	;	每一个	纤维	的	我的	身体

一切都是我的负担；我身体的每一根纤维都是如此。

[ɪz][ɪˈnɜːrt] , [ˈevri] [sens] [ɪz] [ˈflæsɪd] , [maɪ] [saɪt] [grəuz] [dɪm] , [maɪ] [tʌŋ] [ɪz]

is	inert	,	every	sense	is	flaccid	,	my	sight	grows	dim	,	my	tongue	is
是	惰性	,	每一个	感觉	是	松弛	,	我的	视线	生长	暗淡	,	我的	舌头	是

浑身僵硬，五官麻木，视线模糊，舌头也麻木了。

[ˈperəlaɪzd] , [maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪz][ɪkˈstɪŋkt] , [dɪˈzaɪər][ɪz] [ded] — [ˈnʌθɪŋ]

paralyzed	,	my	imagination	is	extinct	,	desire	is	dead	—	nothing
瘫痪	,	我的	想像力	是	灭绝	,	欲望	是	死的	—	没有什么

瘫痪了，我的想象力消失了，欲望也死了——什么都没有了。

[səˈvaivz] [bʌt; bət][maɪ] [mɪr] [ˈhjuːmən][vaɪˈtæləti] .

survives	but	my	mere	human	vitality	.
幸存	但	我的	仅仅	人类	活力	.

除了我那微不足道的人类生命力之外，我什么也活不下去。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ðoʊ] [juː; jʊ]

At	such	times	,	though	you
在	这样的	时代	,	尽管	你

在这样的时刻，尽管你

[wɜːr; wər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbjuːti] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈlævɪʃ]

were	in	all	the	splendor	of	your	beauty	,	though	you	should	lavish
是	在	全部	这	辉煌	的	你的	美丽	,	尽管	你	应该	奢华的

即使你极尽奢华，你的美丽依然光彩夺目。

[ɑːn][ˌem ˈiː][jʊr; jər] [ˈsʌtələst] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈtendə] [wɜːrdz] , [æn; ən][ˈiːv(ə)l] [ˈɪnfluəns]

on	me	your	subtlest	smiles	and	tenderest	words	,	an	evil	influence
在	我	你的	最微妙的	微笑	和	最嫩的	字	,	一个	邪恶的	影响

你最温柔的微笑和最轻柔的话语，对我而言，却是一种邪恶的影响。

[wʊd] [blaɪnd][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][dɪˈstɔːrt][ðə; ði][moʊst] [ˈrævɪʃɪŋ] [ˈmelədi] [ˈɪntuː]

would	blind	me	,	and	distort	the	most	ravishing	melody	into
会	瞎的	我	,	和	歪曲	这	最多	迷人的	旋律	进入

会让我失明，还会把最动听的旋律扭曲成

[dɪsˈkɔːrdənt] [saʊndz] .

discordant	sounds	.
不和谐的	声音	.

不和谐的声音。

[æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] — [æz; əz][aɪ] [bɪˈliːv] — [sʌm; səm]

At	those	times	—	as	I	believe	—	some
在	那些	时代	—	作为	我	相信	—	一些

我认为，在那些时候——一些

[ˌɑːrgjuˈmentətɪv] [ˈdiːmən] [stændz] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] , [ˈʃoʊɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [vɔɪd] [bɪˈniːθ]

argumentative	demon	stands	before	me	,	showing	me	the	void	beneath
争论	恶魔	站立	前	我	,	显示	我	这	空白	下面

好辩的恶魔站在我面前，向我展示着下方的虚空。

[ðə; ði][moʊst][ˈriːəl] [pəˈzeʃnz] .

the	most	real	possessions	.
这	最多	真实的	财产	.

最真实的财产。

[ðɪs] [ˈpɪtiləs] [ˈdiːmən] [ˈmaʊz] [daʊn] [ˈevri]

This	pitiless	demon	mows	down	every
这	无情	恶魔	割草机	向下	每一个

这个冷酷无情的恶魔屠戮一切

[ˈflaʊər] , [ænd; ənd] [mɔks] [æt; ət][ðə; ði] [swiːtəst] [ˈfiːlɪŋz] , [ˈseɪɪŋ] : - [wel] — [ænd; ənd]

flower	,	and	mocks	at	the	sweetest	feelings	,	saying	:	-	Well	—	and
花	,	和	模拟	在	这	最甜美的	情怀	,	说	:	-	出色地	—	和

花朵，并嘲弄最甜蜜的情感，说道：“好吧——”

[ðen] ? -
then ? '
然后 ? -

然后? '

[hiː; hi][mɑːrz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [wɜːrk][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][ɪts] ['skelɪt(ə)n] , [ænd; ənd]
He mars the fairest work by showing me its skeleton , and
他 火星 这 最公平 工作 经过 显示 我 它是 骨骼 , 和

他向我展示了作品的骨架，破坏了它原本最美好的面貌。

[rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [waɪl] ['haɪdɪŋ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
reveals the mechanism of things while hiding the beautiful
揭示 这 机制 的 事物 尽管 隐藏 这 美丽的

揭示事物的运行机制，同时隐藏其美好之处。

[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 .

结果。

" [æt; ət] [ðoʊz] ['terəb(ə)l]['moʊmənts] , [wen] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [teɪks] [pə'zeʃn]
" At those terrible moments , when the evil spirit takes possession
" 在 那些 糟糕的 时刻 , 什么时候 这 邪恶的 精神 需要 拥有

在那些可怕的时刻，当邪灵附身之时。

[ʌv; əv][ˌem 'iː] , [wen] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [laɪt] [ɪz] ['daːkənd] [ɪn][maɪ][soʊl] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]
of me , when the divine light is darkened in my soul without my
的 我 , 什么时候 这 神圣的 光 是 变暗 在 我的 灵魂 没有 我的

当我的灵魂中神圣的光芒黯淡无光时，我便失去了它。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] , [aɪ][sɪt][ɪn] [griːf] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] , [aɪ] [wɪʃ] [maɪ'self] [def]
knowing the cause , I sit in grief and anguish , I wish myself deaf
会心 这 原因 , 我 坐 在 悲伤 和 痛苦 , 我 希望 我 聋

明知缘由，我悲痛欲绝，恨不得自己耳聋。

[ænd; ənd] [dʌm] , [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [deθ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [rest] .
and dumb , I long for death to give me rest .
和 哑的 , 我 长的 为了 死亡 到 给 我 休息 .

我愚钝，渴望死亡带给我安宁。

[ðiːz] ['aʊərz] [ʌv; əv] [daʊt]
These hours of doubt
这些 小时 的 怀疑

这些充满疑虑的时刻

[ænd; ənd] [ʌn'iːzinis] [ɑːr; ər][pər'hæps][ɪn'evɪtəb(ə)l] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː]
and uneasiness are perhaps inevitable ; at any rate , they teach me
和 不安 是 也许 不可避免的 ; 在 任何 速度 , 他们 教 我

不安或许不可避免；无论如何，它们教会了我

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] ['æftər][ðə; ði] [flaɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɔːrn] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz]
not to be proud after the flights which have borne me to the skies
不是 到 是 自豪的 后 这 航班 哪个 有 出生 我 到 这 天空

飞越蓝天之后，不应该感到骄傲。

[wer] [aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [ə; eɪ] [fʊl] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [θɔːts] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz]
where I have gathered a full harvest of thoughts ; for it is always
在哪里 我 有 聚集 一个 满的 收成 的 想法 ; 为了 它 是 总是

在那里，我收获了满满的思想；因为它总是

['æftər][sʌm; səm] [lɔːŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][væst] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd]
after some long excursion in the vast fields of the intellect , and
后 一些 长的 短途旅行 在 这 广阔的 字段 的 这 智力 , 和

经过一番在广阔的智力领域中的长期探索之后，

['æftər][ðə; ði][moʊst] ['luːmɪnəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ]['tʌmb(ə)l] , ['broʊkən][ænd; ənd]

after	the	most	luminous	speculations	,	that	I	tumble	,	broken	and
后	这	最多	发光的	猜测	,	那	我	翻滚	,	破碎的	和

在最精彩的推测之后，我跌倒了，破碎了，

['wɪri] , ['ɪntuː] [ðɪs] ['lɪmboʊ] .

weary	,	into	this	limbo	.
厌倦	,	进入	这	炼狱	.

疲惫不堪，陷入这种进退两难的境地。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [maɪ]['eɪndʒl] , [ə; eɪ] [waɪf] [wʊd]

At	such	a	moment	,	my	angel	,	a	wife	would
在	这样的	一个	片刻	,	我的	天使	,	一个	妻子	会

在这样的时刻，我的天使，一位妻子会

['dʌb(ə)l] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] .

double	my	love	for	her	—	at	any	rate	,	she	might	.
双倍的	我的	爱	为了	她	—	在	任何	速度	,	她	可能	.

我对她的爱加倍——至少她可能会这么认为。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

If	she	were
如果	她	是

如果她是

[kə'prɪʃəs] , ['eɪlɪŋ] , [ɔːr] [dɪ'prest] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ]

capricious	,	ailing	,	or	depressed	,	she	would	need	the	comforting
任性	,	生病	,	或者	郁闷	,	她	会	需要	这	令人感到安慰

如果她性情反复无常、身体虚弱或情绪低落，她就需要安慰。

[ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [glæns] [tuː; tə]

overflow	of	ingenious	affection	,	and	I	should	not	have	a	glance	to
溢出	的	巧妙	感情	,	和	我	应该	不是	有	一个	瞥一眼	到

满溢着巧妙的爱意，我甚至不愿多看一眼。

[bɪ'stoʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] .

bestow	on	her	.
赐给	在	她	.

赐予她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ʃeɪm] , ['pɔːlin] , [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt]

It	is	my	shame	,	Pauline	,	to	have	to	tell	you	that
它	是	我的	耻辱	,	宝琳	,	到	有	到	告诉	你	那

宝琳，我很惭愧地告诉你.....

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ][kʊd; kəd] [wiːp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː]

at	times	I	could	weep	with	you	,	but	that	nothing	could	make	me
在	时代	我	可以	哭泣	和	你	,	但	那	没有什么	可以	制作	我

有时我真想和你一起哭泣，但没有什么能让我.....

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

微笑。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kən'siːl] [hɜːr; hər] ['trʌblz] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃaɪld] , [ɔːr][fɔːr; fər]

"	A	woman	can	always	conceal	her	troubles	;	for	her	child	,	or	for
"	一个	女士	能	总是	隐藏	她	麻烦	;	为了	她	孩子	,	或者	为了

女人总能隐藏自己的烦恼；为了孩子，或者为了.....

[ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [læf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

the	man	she	loves	,	she	can	laugh	in	the	midst	of	suffering	.
这	男人	她	爱	,	她	能	笑	在	这	中间	的	痛苦	.

面对她所爱的人，即使身处苦难，她也能开怀大笑。

[ænd; ənd]
And
和

和

[kʊd; kəd][nɑːt][aɪ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['pɔːlin] , ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][ə; eɪ]
could not I , for you , Pauline , imitate the exquisite reserve of a
可以 不是 我 , 为了 你 , 宝琳 , 模拟 这 精美的 预订 的 一个

我难道不能为了你，宝琳，模仿那种精致的矜持吗?

['wʊmən] ?
woman ?
女士 ?

女士?

[sɪns] ['jestərdeɪ] [aɪ][hæv; həv] ['daʊtɪd] [maɪ] [oʊn] ['paʊər] .
Since yesterday I have doubted my own power .
自从 昨天 我 有 怀疑 我的 自己的 力量 .

从昨天开始，我就怀疑自己的能力。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]
If I could
如果 我 可以

如果我能

[dɪs'pliːz] [juː; jʊ][wʌns] , [ɪf] [aɪ] [feɪld] [wʌns] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [aɪ] [dred]
displease you once , if I failed once to understand you , I dread
得罪 你 一次 , 如果 我 失败的 一次 到 理解 你 , 我 恐惧

如果我一次没能理解你，让你不高兴，我就会感到恐惧。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hæpi] ['sɜːrk(ə)l][baɪ][maɪ]['iːv(ə)l]
lest I should often be carried out of our happy circle by my evil
免得 我 应该 经常 是 携带 出去 的 我们的 快乐的 圆圈 经过 我的 邪恶的

免得我常常被我的邪恶带离我们幸福的圈子

['diːmən] .
demon .
恶魔 .

恶魔。

[sə'poʊzɪŋ] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [mudz] , [ɔːr]
Supposing I were to have many of those dreadful moods , or
假如 我 是 到 有 许多 的 那些 可怕 情绪 , 或者

假设我经常陷入那种糟糕的情绪中，或者

[ðæt] [maɪ] [ʌn'baʊndɪd] [lʌv] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk] ['aʊərz] [ʌv; əv][maɪ]
that my unbounded love could not make up for the dark hours of my
那 我的 无界 爱 可以 不是 制作 向上 为了 这 黑暗的 小时 的 我的

我那无尽的爱也无法弥补我生命中那些黑暗的时光。

[laɪf] — [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ? — ['feɪt(ə)l] [dauts] !
life — that I were doomed to remain such as I am ? — Fatal doubts !
生活 — 那 我 是 注定失败 到 保持 这样的 作为 我 是 ? — 致命的 疑虑 !

人生——难道我注定要永远这样下去吗? ——致命的疑虑!

" ['paʊər] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [pə'zeʃn] [ɪf] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ɪz]
" Power is indeed a fatal possession if what I feel within me is
" 力量 是 的确 一个 致命的 拥有 如果 什么 我 感觉 之内 我 是

“如果我内心的感受是……”权力的确是一种致命的占有欲。

['paʊər] .
power .
力量 .

力量。

['pɔ:lin] , [goʊ] !
Pauline , go !
宝琳 , 去 !

宝琳，走吧！

[li:v] [ˌem 'i:] , ['dezərt] [ˌem 'i:] !
Leave me , desert me !
离开 我 , 沙漠 我 !

离开我，抛弃我！

['su:nər] [wʊd] [aɪ] [ɪn'dʊr]
Sooner would I endure
俄克拉荷马 会 我 忍受

我宁愿忍受

['evri] [ɪl] [ɪn] [laɪf] [ðæn; ðən] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər]
every ill in life than endure the misery of knowing that you were
每一个 患病的 在 生活 比 忍受 这 苦难 的 会心 那 你 是

人生中所有的苦难都胜过忍受知道自己曾经是……的痛苦。

[ʌn'hæpi] [θru:] [ˌem 'i:] .
unhappy through me .
不开心 通过 我 .

我不开心。

" [bʌt; bət] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['di:mən] [hæz; həz] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['empaɪər] ['oʊvər] [ˌem 'i:] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
" But , perhaps , the demon has had such empire over me only because
" 但 , 也许 , 这 恶魔 有 有 这样的 帝国 超过 我 仅有的 因为

但是，或许，恶魔之所以能如此控制我，仅仅是因为

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] ['dʒent(ə)l] , [waɪt] [hændz] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
I have had no gentle , white hands about me to drive him off .
我 有 有 不 温和的 , 白色的 双手 关于 我 到 驾驶 他 离开 .

我身边没有温柔的白皙双手来驱赶他。

[noʊ]
No
不

不

['wʊmən] [hæz; həz] ['evər] [ʃed] [ɑ:n] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [bɑ:m] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ]
woman has ever shed on me the balm of her affection ; and I know
女士 有 曾经 棚 在 我 这 香脂 的 她 感情 ; 和 我 知道

女人总是将她爱意的甘霖洒在我身上；我知道

[nɑ:t] ['weðər] , [ɪf] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [weɪv] [hɪz; ɪz] ['pɪnjənz] ['oʊvər] [maɪ] [hed] [ɪn] [ði:z]
not whether , if love should wave his pinions over my head in these
不是 无论 , 如果 爱 应该 海浪 他的 小齿轮 超过 我的 头 在 这些

不是，如果爱在这些日子里挥动他的羽翼在我头顶之上。

['moʊmənts] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] , [nu:] [streŋθ] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [maɪ]
moments of exhaustion , new strength might not be given to my
时刻 的 疲惫 , 新的 力量 可能 不是 是 给定 到 我的

精疲力竭之时，我可能无法获得新的力量。

['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

精神。

[ðɪs] ['terəb(ə)l] ['meləŋkɑ:li] [ɪz] [pər'hæps] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [maɪ]
This terrible melancholy is perhaps a result of my
这 糟糕的 忧郁 是 也许 一个 结果 的 我的

这种可怕的忧郁或许源于我的

[ˌaɪsə'leɪʃn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:ments] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] [soʊl] [wɪtʃ] [peɪz] [fɔ:r; fər][ɪts]

isolation	**,**	**one**	**of**	**the**	**torments**	**of**	**a**	**lonely**	**soul**	**which**	**pays**	**for**	**its**
隔离	,	一	的	这	折磨	的	一个	孤独	灵魂	哪个	支付	为了	它是

孤独，是孤独灵魂所遭受的折磨之一，它为此付出了代价。

['hɪd(ə)n] ['treʒərz] [wɪð; wɪθ] [grəunz] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ['sʌfərɪŋ] .

hidden	**treasures**	**with**	**groans**	**and**	**unknown**	**suffering**	**.**
隐	宝藏	和	呻吟	和	未知	痛苦	.

隐藏的宝藏，伴随着呻吟和未知的苦难。

[ðoʊz] [hu:]

Those	**who**
那些	WHO

那些

[ɪn'dʒɔɪ]['lɪt(ə)l][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] ; [ɪ'mens] ['hæpinəs] [in'teilz]

enjoy	**little**	**shall**	**suffer**	**little**	**;**	**immense**	**happiness**	**entails**
享受	小的	将	遭受	小的	;	巨大	幸福	包含

享受少一些，痛苦也少一些；极大的幸福包含……

[ʌn'ʌtərəbl] ['æŋgwɪʃ] !

unutterable	**anguish**	**!**
难以言喻	痛苦	!

难以言喻的痛苦！

" [haʊ] ['terəb(ə)l][ə; eɪ] [du:m] !

"	**How**	**terrible**	**a**	**doom**	**!**
"	如何	糟糕的	一个	厄运	!

“多么可怕的厄运啊！”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ] , [mʌst; məst][wi:; wi][nɑ:t] ['ʃʌdər] [fɔ:r; fər]

If	**it**	**be**	**so**	**,**	**must**	**we**	**not**	**shudder**	**for**
如果	它	是	所以	,	必须	我们	不是	不寒而栗	为了

如果真是如此，我们难道不应该为此感到不寒而栗吗?

[ɑ:r'selvz] , [wi:; wi] [hu:] [ɑ:r; ər] ['su:pər'hju:mənli] ['hæpi] ?

ourselves	**,**	**we**	**who**	**are**	**superhumanly**	**happy**	**?**
我们自己	,	我们	WHO	是	超人般地	快乐的	?

我们自己，我们这些拥有超乎常人幸福感的人?

[ɪf] ['neɪtʃər] [selz] [ˌju: 'es]

If	**nature**	**sells**	**us**
如果	自然	出售	我们

如果大自然出卖我们

['evriθɪŋ] [æt; ət][ɪts] [tru:] ['vælju:] , ['ɪntu:] [wʌt] [pɪt][ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] ['feɪtɪd]

everything	**at**	**its**	**true**	**value**	**,**	**into**	**what**	**pit**	**are**	**we**	**not**	**fated**
一切	在	它是	真的	价值	,	进入	什么	坑	是	我们	不是	命中注定

一切事物都以其真正的价值呈现，我们注定要坠入哪个深渊?

[tu:; tə]

to
到

到

[fɔ:l] ?

fall	**?**
落下	?

落下?

[ɑ:] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [ˈlʌvəz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [daɪ] [təˈgeðər] [ɪn]

the	most	fortunate	lovers	are	those	who	die	together	in
这	最多	幸运	恋人	是	那些	WHO	死	一起	在

最幸运的恋人是那些一起死去的人。

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] [ænd; ənd] [lʌv] !

the	midst	of	their	youth	and	love	!
这	中间	的	他们的	青年	和	爱	!

正值青春年华，正值爱情甜蜜之时!

[haʊ] [sæd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪz] !

How	sad	it	all	is	!
如何	伤心	它	全部	是	!

这一切真是太令人难过了!

[dʌz] [maɪ] [soʊl]

Does	my	soul
做	我的	灵魂

我的灵魂

[fɔːrˈsiː] ['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?

foresee	evil	in	the	future	?
预见	邪恶的	在	这	未来	?

预见未来会发生邪恶事件?

[aɪ] [ɪgˈzæmɪn] [maɪˈself] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər]

I	examine	myself	,	wondering	whether
我	检查	我	,	好奇	无论

我审视自己，心想:

[ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌem ˈiː] [ðæt] [kæn; kən] [kɔːz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['moʊmənts] [æŋ'zaɪəti] .

there	is	anything	in	me	that	can	cause	you	a	moment's	anxiety	.
那里	是	任何事物	在	我	那	能	原因	你	一个	瞬间	焦虑	.

我身上没有任何东西会让你感到一丝焦虑。

[aɪ]

I
我

我

[lʌv] [juː; jʊ] [tuː] ['selfɪʃli] [pərˈhæps] ?

love	you	too	selfishly	perhaps	?
爱	你	也	自私地	也许	?

或许我爱你太自私了?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['leɪɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [bɪˈlʌvɪd]

I	shall	be	laying	on	your	beloved
我	将	是	躺下	在	你的	心爱

我将躺在你挚爱的人身上

[hed] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ['hevi] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][maɪ] [lʌv] [kæn; kən]

head	a	burden	heavy	out	of	all	proportion	to	the	joy	my	love	can
头	一个	负担	重的	出去	的	全部	部分	到	这	喜悦	我的	爱	能

头顶的重担与我爱的喜悦完全不成比例。

[brɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] .

bring	to	your	heart	.
带来	到	你的	心	.

把它放在心上。

[ɪf] [ðer; ðər] [dwelz] [ɪn][ˌem ˈiː][sʌm; səm][ɪnˈeksərəb(ə)l] ['paʊər]

If	there	dwells	in	me	some	inexorable	power
如果	那里	居住地	在	我	一些	无情的	力量

如果我体内蕴藏着某种不可阻挡的力量

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] — [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [kɜːrs] [wen] [juː; jʊ] [preɪ] , [ɪf]

which	I	must	obey	—	if	I	am	compelled	to	curse	when	you	pray	,	if
哪个	我	必须	服从	—	如果	我	是	被迫	到	诅咒	什么时候	你	祈祷	,	如果

我必须服从——如果我被迫在你们祈祷时咒骂，如果

[sʌm; səm][dɑːrk] [θɔːt] [kəʊˈɜːsiz] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [niːl] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt]

some	dark	thought	coerces	me	when	I	would	fain	kneel	at	your	feet
一些	黑暗的	想法	强制	我	什么时候	我	会	欣然	下跪	在	你的	脚

某种阴暗的念头驱使着我，让我渴望跪倒在你的脚下。

[ænd; ənd] [pleɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðæt] ['weɪwərd] [ænd; ənd]

and	play	as	a	child	,	will	you	not	be	jealous	of	that	wayward	and
和	玩	作为	一个	孩子	,	将要	你	不是	是	嫉妒的	的	那	任性的	和

像孩子一样玩耍，你难道不会嫉妒那些任性的、

['trɪki] ['spɪrɪt] ?

tricky	spirit	?
棘手	精神	?

狡猾的精灵?

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['dɪrɪst] [hɑːrt] , [ðæt] [wʌt] [aɪ] [dred] [ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ]

"	You	understand	,	dearest	heart	,	that	what	I	dread	is	not	being
"	你	理解	,	亲爱的	心	,	那	什么	我	恐惧	是	不是	存在

“亲爱的，你明白，我最害怕的不是成为……”

['hoʊlli] [jɔːrz] ; [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [fɔːr'goʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['septər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

wholly	yours	;	that	I	would	gladly	forego	all	the	sceptres	and	the
完全	你的	;	那	我	会	乐意	放弃	全部	这	权杖	和	这

完全属于你；我甘愿放弃所有的权杖和……

[pɑːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ɪnˈʃraɪn] [juː; jʊ] [ɪn] [wʌn] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [θɔːt] , [tuː; tə] [siː]

palms	of	the	world	to	enshrine	you	in	one	eternal	thought	,	to	see
棕榈树	的	这	世界	到	供奉	你	在	一	永恒	想法	,	到	看

世界之棕榈树将你铭刻于永恒的念头之中，让你看到

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [laɪf] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] ['poʊəm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ræptʃərəs] [lʌv] ;

a	perfect	life	and	an	exquisite	poem	in	our	rapturous	love	;
一个	完美的	生活	和	一个	精美的	诗	在	我们的	欣喜若狂	爱	;

完美的生活，我们热烈爱情中的一首绝美诗篇；

[tuː; tə]

to
到

到

[θroʊ] [maɪ] [soʊl] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [draʊn] [maɪ] ['paʊɝz] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['aʊər]

throw	my	soul	into	it	,	drown	my	powers	,	and	wring	from	each	hour
扔	我的	灵魂	进入	它	,	溺水	我的	权力	,	和	拧	从	每个	小时

将我的灵魂投入其中，耗尽我的力量，榨干每一分每一秒。

[ðə; ði][dʒɔɪz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] !

the	joys	it	has	to	give	!
这	喜悦	它	有	到	给	!

它能带来多少快乐!

" [ɑː] , [maɪ] ['meməriz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv]

"	Ah	,	my	memories	of	love	are	crowding	back	upon	me	,	the	clouds	of
"	啊	,	我的	回忆	的	爱	是	拥挤	后退	之上	我	,	这	云	的

啊，那些关于爱的回忆又涌上心头，如同乌云密布……

[dɪ'sper] [wɪl] [lɪft] .

despair	will	lift	.
绝望	将要	举起	.

绝望终将消散。

[ˌfer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪn'taɪərli]
I leave you now to be more entirely
我 离开 你 现在 到 是 更多的 完全

我现在要离开，让你们更加完整地……

[jɔːrz] .
yours .
你的 .

你的。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [soʊl] , [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪn] , [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [meɪ] [rɪ'stɔːr]
My beloved soul , I look for a line , a word that may restore
我的 心爱 灵魂 , 我 看 为了 一个 线 , 一个 单词 那 可能 恢复

我亲爱的灵魂，我寻觅一行字，一个词，或许能使它复原。

[maɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .
my peace of mind .
我的 和平 的 头脑 .

我的内心平静。

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] ['weðər] [aɪ] ['riːəli] [griːvd] [maɪ] ['pɔːlin] ,
Let me know whether I really grieved my Pauline ,
让 我 知道 无论 我 真的 伤心 我的 宝琳 ,

请告诉我，我是否真的为我的宝琳感到悲伤。

[ɔːr] ['weðər] [sʌm; səm][ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ˌmɪs'led][ˌem 'iː] .
or whether some uncertain expression of her countenance misled me .
或者 无论 一些 不确定 表达 的 她 面容 被误导 我 .

或许是她脸上某种不确定的表情误导了我。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self]['æftər][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf][ʌv; əv]
I could not bear to have to reproach myself after a whole life of
我 可以 不是 熊 到 有 到 责备 我 后 一个 所有的 生活 的

我无法忍受在经历了一辈子之后还要责备自己。

['hæpinəs] , [fɔːr; fər]['evər] ['hævɪŋ] [met][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] [lʌv] , [ə; eɪ]
happiness , for ever having met you without a smile of love , a
幸福 , 为了 曾经 拥有 遇见 你 没有 一个 微笑 的 爱 , 一个

幸福，因为从未遇见过你，即使没有爱的微笑，

['hʌnid] [wɜːrd] .
honeyed word .
蜜 单词 .

甜言蜜语。

[tuː; tə] [griːv] [ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [lʌv] — ['pɔːlin] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt]
To grieve the woman I love — Pauline , I should count
到 悲伤 这 女士 我 爱 — 宝琳 , 我 应该 数数

为了悼念我深爱的女人——宝琳，我应该数数

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kraɪm] .
it a crime .
它 一个 犯罪 .

这是犯罪行为。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [duː][nɑːt][pʊt][ˌem 'iː][ɔːf][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
Tell me the truth , do not put me off with some
告诉 我 这 真相 , 做 不是 放 我 离开 和 一些

告诉我实话，别用那些话敷衍我。

[mæg'nænɪməs] ['sʌbtərfju:dʒ] , [bʌt; bət] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] ['kru:əlti] .

magnanimous	**subterfuge**	**,**	**but**	**forgive**	**me**	**without**	**cruelty**	**.**
坦荡	托词	,	但	原谅	我	没有	残酷	.

这是宽宏大量的诡计，但请宽恕我，不要残忍。

" ['frægmənt] .

"	**FRAGMENT**	**.**
"	分段	.

“分段。

" [ɪz][soʊ] ['pɜ:rfɪkt] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] ['hæpinəs] ?

"	**Is**	**so**	**perfect**	**an**	**attachment**	**happiness**	**?**
"	是	所以	完美的	一个	依恋	幸福	?

“如此完美的依恋就是幸福吗？”

[jes] , [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ʌv; əv]

Yes	**,**	**for**	**years**	**of**
是的	,	为了	年	的

是的，多年来

['sʌfərɪŋ] [wʊd] [nɑ:t] [peɪ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [lʌv] .

suffering	**would**	**not**	**pay**	**for**	**an**	**hour**	**of**	**love**	**.**
痛苦	会	不是	支付	为了	一个	小时	的	爱	.

痛苦不值得换来一小时的爱。

" ['jestərdeɪ] , [jʊr; jər] ['sædnəs] , [æz; əz] [aɪ] [sə'poʊz] , [pæst] ['ɪntu:] [maɪ] [soʊl] [æz; əz]

"	**Yesterday**	**,**	**your**	**sadness**	**,**	**as**	**I**	**suppose**	**,**	**passed**	**into**	**my**	**soul**	**as**
"	昨天	,	你的	悲伤	,	作为	我	认为	,	通过了	进入	我的	灵魂	作为

昨天，我想，你的悲伤已经渗入我的灵魂深处。

['swɪftli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fɔ:lz] .

swiftly	**as**	**a**	**shadow**	**falls**	**.**
迅速地	作为	一个	阴影	瀑布	.

迅如影随形。

[wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [sæd] [ɔ:r] ['sʌfərɪŋ] ?

Were	**you**	**sad**	**or**	**suffering**	**?**
是	你	伤心	或者	痛苦	?

你当时感到悲伤或痛苦吗?

[aɪ] [wʌz; wəz]

I	**was**
我	曾是

我当时

['retʃɪd] .

wretched	**.**
可怜	.

可怜。

[wens] [keɪm] [maɪ] [dɪ'stres] ?

Whence	**came**	**my**	**distress**	**?**
何处	来了	我的	痛苦	?

我的苦难从何而来?

[raɪt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æt; ət] [wʌns] .

Write	**to**	**me**	**at**	**once**	**.**
写	到	我	在	一次	.

请立即给我回信。

[waɪ] [dɪd] [aɪ]

Why	**did**	**I**
为什么	做过	我

我为什么会这样

[nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

not	know	it	?
不是	知道	它	?

不知道?

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [kəmˈpliːtli] [wʌn][ɪn][maɪnd] .

We	are	not	yet	completely	one	in	mind	.
我们	是	不是	然而	完全地	一	在	头脑	.

我们尚未完全达成共识。

[æt; ət] [tuː]

At	two
在	二

两

[liːgz] - [ˈdɪstəns] [ɔːr][æt; ət][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [jʊr; jər][peɪn][ænd; ənd]

leagues	'	distance	or	at	a	thousand	I	ought	to	feel	your	pain	and
联赛	-	距离	或者	在	一个	千	我	应该	到	感觉	你的	疼痛	和

哪怕相隔千里，我也能感同身受你的痛苦。

[ˈsɔrəuz] .

sorrows	.
悲伤	.

悲伤。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tɪl] [maɪ][laɪf][ɪz][soʊ]

I	shall	not	believe	that	I	love	you	till	my	life	is	so
我	将	不是	相信	那	我	爱	你	直到	我的	生活	是	所以

直到我的生命如此完整，我才会相信我爱你。

[baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][laɪf][ɪz][wʌn] , [tɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] ,

bound	up	with	yours	that	our	life	is	one	,	till	our	hearts	,
边界	向上	和	你的	那	我们的	生活	是	一	,	直到	我们的	心	,

我们的生命与你紧紧相连，我们的生命融为一体，直到我们的心，

[ˈaʊər; ɑːr]

our
我们的

我们的

[θɔːts] [ɑːr; ər][wʌn] .

thoughts	are	one	.
想法	是	一	.

思想是一体的。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] , [fiːl]

I	must	be	where	you	are	,	see	what	you	feel	,	feel
我	必须	是	在哪里	你	是	,	看	什么	你	感觉	,	感觉

我必须身处你的位置，感受你的情绪。

[wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] , [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [θɔːt] .

what	you	feel	,	be	with	you	in	thought	.
什么	你	感觉	,	是	和	你	在	想法	.

你的感受，会一直伴随着你。

[dɪd][nɑːt][aɪ] [noʊ] , [æt; ət][wʌns] ,

Did	not	I	know	,	at	once	,
做过	不是	我	知道	,	在	一次	,

我难道没有立刻明白吗?

[ðæt] [jʊr; jər] [ˈkærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈθroʊn] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [bruːzd] ?

that	your	carriage	had	been	overthrown	and	you	were	bruised	?
那	你的	运输	有	到过	被推翻	和	你	是	瘀伤	?

你的马车被掀翻了，你也受了伤?

[bʌt; bət]
But
但

但

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [left] [juː; jʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː]
on that day I had been with you , I had never left you , I could see
在 那 天 我 有 到过 和 你 , 我 有 绝不 左边 你 , 我 可以 看

那天我一直和你在一起，我从未离开过你，我能看到

[juː; jʊ] .
you .
你 .

你。

[wen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː][tɜːrn][soʊ] [peɪl] , [aɪ] ['ænsər]
When my uncle asked me what made me turn so pale , I answered
什么时候 我的 叔叔 问 我 什么 制成 我 转动 所以 苍白 , 我 回答

叔叔问我为什么脸色这么苍白，我回答说

[æt; ət][wʌns] , - [mædəmwə'zel] [diː] - [hæd; həd][hæz; həz][ə; eɪ][fɔːl] . -
at once , ' Mademoiselle de Villenoix had has a fall . '
在 一次 , - 小姐 德 - 有 有 一个 落下 . -

“维尔诺瓦小姐摔倒了。”

" [waɪ] , [ðen] , ['jestərdeɪ] , [dɪd][aɪ][feɪl][tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər][soʊl] ?
" Why , then , yesterday , did I fail to read your soul ?
" 为什么 , 然后 , 昨天 , 做过 我 失败 到 读 你的 灵魂 ?

那么，昨天我为什么没能看透你的灵魂呢?

[dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ]
Did you wish
做过 你 希望

你希望

[tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [griːf] ?
to hide the cause of your grief ?
到 隐藏 这 原因 的 你的 悲伤 ?

是为了掩盖你悲伤的原因吗?

[haʊ'evər] , [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl]
However , I fancied I could feel
然而 , 我 幻想 我 可以 感觉

然而，我感觉自己好像能感觉到

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɑːrgjuːɪŋ][ɪn][maɪ]['feɪvər] , [ðoʊ] [ɪn] [veɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðæt]
that you were arguing in my favor , though in vain , with that
那 你 是 争论 在 我的 偏爱 , 尽管 在 徒劳 , 和 那

你曾为我据理力争，尽管徒劳无功，就凭这一点。

['dredf(ə)l] ['sæləmən] , [huː] ['friːzɪz] [maɪ] [blʌd] .
dreadful Salomon , who freezes my blood .
可怕 萨洛蒙 , WHO 冰冻 我的 血 .

可怕的所罗门，让我不寒而栗。

[ðæt] [mæn][ɪz][nɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
That man is not of our
那 男人 是 不是 的 我们的

那个人不是我们这边的人。

['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

天堂。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]

"	Why	do	you	insist	that	our	happiness	,	which	has	no	resemblance	to
"	为什么	做	你	坚持	那	我们的	幸福	,	哪个	有	不	相似	到

“你为什么坚持认为我们的幸福与……毫无相似之处？”

[ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

that	of	other	people	,	should	conform	to	the	laws	of	the	world	?
那	的	其他	人们	,	应该	符合	到	这	法律	的	这	世界	?

其他人的行为，是否也应该符合世俗的法则?

[ænd; ənd]

And
和

和

[jet] [aɪ] [dɪ'laɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [jʊr; jər] ['bæʃf(ə)lnəs] , [jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] , [jʊr; jər]

yet	I	delight	too	much	in	your	bashfulness	,	your	religion	,	your
然而	我	喜	也	很多	在	你的	臊	,	你的	宗教	,	你的

但我太喜欢你的羞涩、你的虔诚、你的

[ˌsjuːpə'stiʃənz] , [nɑːt][tuː; tə] [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['laɪtəst] [wɪm] .

superstitions	,	not	to	obey	your	lightest	whim	.
迷信	,	不是	到	服从	你的	最轻	一时兴起	.

迷信，而非顺从你最轻微的任性妄为。

[wʌt] [juː; jʊ] [duː] [mʌst; məst] [biː; bi]

What	you	do	must	be
什么	你	做	必须	是

你所做的必须是

[raɪt] ; ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] ['pjʊrɚ] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [maɪnd] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['lʌvliər]

right	;	nothing	can	be	purer	than	your	mind	,	as	nothing	is	lovelier
正确的	;	没有什么	能	是	更纯净	比	你的	头脑	,	作为	没有什么	是	更可爱

没错；没有什么比你的心灵更纯洁，也没有什么比你的心灵更美好。

[ðæn; ðən] [jʊr; jər] [feɪs] , [wɪtʃ] [rɪ'flekts] [jʊr; jər] [dɪ'vaɪn] [soʊl] .

than	your	face	,	which	reflects	your	divine	soul	.
比	你的	脸	,	哪个	反映	你的	神圣的	灵魂	.

比你的脸更能反映你神圣的灵魂。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['letər] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪnz] [tuː; tə] [miːt]

"	I	shall	wait	for	a	letter	before	going	along	the	lanes	to	meet
"	我	将	等待	为了	一个	信	前	去	沿着	这	车道	到	见面

“我将等收到信后再沿着小路去见人。”

[ðə; ði] [swiːt] ['aʊər] [juː; jʊ] [grænt] [ˌem 'iː] .

the	sweet	hour	you	grant	me	.
这	甜的	小时	你	授予	我	.

你赐予我的美好时光。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [saɪt]

if	you	could	know	how	the	sight
如果	你	可以	知道	如何	这	视线

如果你能知道那景象如何

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['tɜːrɪts] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [θrɑːb] [wen] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [edʒd] [wɪð; wɪθ]

of	those	turrets	makes	my	heart	throb	when	I	see	them	edged	with
的	那些	炮塔	制作	我的	心	搏动	什么时候	我	看	他们	边缘	和

每当我看到那些炮塔边缘镶嵌着……时，我的心都会怦怦直跳。

[laɪt] [baɪ][ðə; ði] [muːn] , ['aʊər; ɑːr]['oʊnli][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] .

light	by	the	moon	,	our	only	confidante	.
光	经过	这	月亮	,	我们的	仅有的	知己	.

月光下，我们唯一的知己。

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

“IV

" [ˌfer'wel] [tuː; tə]['glɔːri] , [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][aɪ][hæd; həd]

"	Farewell	to	glory	,	farewell	to	the	future	,	to	the	life	I	had
"	告别	到	荣耀	,	告别	到	这	未来	,	到	这	生活	我	有

告别荣耀，告别未来，告别我曾经拥有的一切。

[driːmd] [ʌv; əv] !

dreamed	of	!
梦见	的	!

梦寐以求!

[naʊ] , [maɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] , [maɪ]['glɔːri][ɪz][ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] , [ænd; ənd]

Now	,	my	well	-	beloved	,	my	glory	is	that	I	am	yours	,	and
现在	,	我的	出色地	-	心爱	,	我的	荣耀	是	那	我	是	你的	,	和

现在，我亲爱的，我的荣耀在于我是属于你的，而且

['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [maɪ]['fjuːtʃər][laɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ;

worthy	of	you	;	my	future	lies	entirely	in	the	hope	of	seeing	you	;
值得	的	你	;	我的	未来	谎言	完全	在	这	希望	的	看到	你	;

配得上你；我的未来完全寄托于见到你的希望；

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][maɪ][laɪf] [sʌmd] [ʌp][ɪn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] , [ɪn] ['laɪɪŋ]

and	is	not	my	life	summed	up	in	sitting	at	your	feet	,	in	lying
和	是	不是	我的	生活	总结	向上	在	坐着	在	你的	脚	,	在	说谎

难道我的人生就只能是坐在你的脚边，躺在你身边吗?

['ʌndər] [jʊr; jər] [aɪz] , [ɪn] ['drɔːɪŋ] [diːp] [breθs] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv]

under	your	eyes	,	in	drawing	deep	breaths	in	the	heaven	you	have
在下面	你的	眼睛	,	在	绘画	深的	呼吸	在	这	天堂	你	有

在你眼前，深深地呼吸着你拥有的天堂。

[kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

created	for	me	?
创建	为了	我	?

是为我做的吗?

[ɔːl] [maɪ] ['paʊɚz] , [ɔːl] [maɪ] [θɔːts] [mʌst; məst][biː; bi] [jɔːrz] ,

All	my	powers	,	all	my	thoughts	must	be	yours	,
全部	我的	权力	,	全部	我的	想法	必须	是	你的	,

我的所有力量，我的所有思想，都必须属于你。

[sɪns] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spiːk] [ðoʊz] ['θrɪlɪŋ] [wɜːrdz] , - [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz]

since	you	could	speak	those	thrilling	words	,	'	Your	sufferings
自从	你	可以	说话	那些	惊险	字	,	-	你的	苦难

因为你能够说出那些激动人心的话语，“你的苦难”

[mʌst; məst]

must
必须

必须

[biː; bi] [maɪn] ! -

be	mine	!	'
是	矿	!	-

做我的爱人吧!

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['stiːlɪŋ] [sʌm; səm] [dʒɔɪz] [frʌm; frəm] [lʌv] , [sʌm; səm]

Should	I	not	be	stealing	some	joys	from	love	,	some
应该	我	不是	是	偷窃	一些	喜悦	从	爱	,	一些

难道我不应该从爱情中偷走一些快乐吗?

['moʊmənts] [frʌm; frəm] ['hæpinəs] , [sʌm; səm] [iks'piəriənsiz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] ,

moments	from	happiness	,	some	experiences	from	your	divine	spirit	,
时刻	从	幸福	,	一些	经历	从	你的	神圣的	精神	,

幸福的瞬间，来自神圣灵魂的体验，

[ɪf] [aɪ] [geɪv] [maɪ] ['aʊərz] [tuː; tə] ['stʌdi] — [aɪ'diːəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['poʊəmz] [tuː; tə] [ðə; ði]

if	I	gave	my	hours	to	study	—	ideas	to	the	world	and	poems	to	the
如果	我	给予	我的	小时	到	学习	—	想法	到	这	世界	和	诗歌	到	这

如果我把时间都用来学习——向世界贡献思想，向世界吟诗作赋……

['poʊəts] ?

poets	?
诗人	?

诗人?

[neɪ] , [neɪ] , [maɪ] ['veri] [laɪf] , [aɪ] [wɪl] ['treʒər] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ;

Nay	,	nay	,	my	very	life	,	I	will	treasure	everything	for	you	;
不	,	不	,	我的	非常	生活	,	我	将要	宝藏	一切	为了	你	;

不，不，我的生命，我将为你珍惜一切；

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['evri] ['flaʊər] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] .

I	will	bring	to	you	every	flower	of	my	soul	.
我	将要	带来	到	你	每一个	花	的	我的	灵魂	.

我将把我灵魂中的每一朵花都献给你。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ]

Is	there	anything
是	那里	任何事物

有什么吗?

[faɪn] [ɪ'nʌf] , ['splendɪd] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

fine	enough	,	splendid	enough	,	in	all	the	resources	of	the	world	,
美好的	足够的	,	灿烂	足够的	,	在	全部	这	资源	的	这	世界	,

足够好，足够辉煌，拥有世界上所有的资源，

[ɔːr] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , [tuː; tə] [duː] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɑːrt] [soʊ] [rɪtʃ] , [soʊ] [pjʊr] [æz; əz] [jɔːrz]

or	of	intellect	,	to	do	honor	to	a	heart	so	rich	,	so	pure	as	yours
或者	的	智力	,	到	做	荣誉	到	一个	心	所以	富有的	,	所以	纯的	作为	你的

或者用智慧来表达敬意，以表彰你那颗如此富足、如此纯洁的心灵。

— [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [der] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [juː'naɪt] [maɪ] [oʊn] ?

—	the	heart	to	which	I	dare	now	and	again	to	unite	my	own	?
—	这	心	到	哪个	我	敢	现在	和	再次	到	团结	我的	自己的	?

——那颗我偶尔敢于与之结合的心?

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [aɪ] [der] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [lʌv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] .

now	and	again	,	I	dare	believe	that	I	can	love	as	much	as	you	do	.
现在	和	再次	,	我	敢	相信	那	我	能	爱	作为	很多	作为	你	做	.

我偶尔会大胆地相信，我也可以像你一样去爱。

" [ænd; ənd] [jet] , [noʊ] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['eɪndʒl] - ['wʊmən] ; [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ]

"	And	yet	,	no	;	you	are	the	angel	-	woman	;	there	will	always	be	a
"	和	然而	,	不	;	你	是	这	天使	-	女士	;	那里	将要	总是	是	一个

然而，不；你是天使般的女人；总会有一个……

['greɪtər] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , [mɔːr] ['hɑːrməni] [ɪn]

greater	charm	in	the	expression	of	your	feelings	,	more	harmony	in
更大的	魅力	在	这	表达	的	你的	情怀	,	更多的	和谐	在

表达情感时更具魅力，更加和谐

[jʊr; jər] [vɔɪs] , [mɔːr] [greɪs] [ɪn][jʊr; jər] [smaɪl] , [mɔːr] ['pjʊrəti][ɪn][jʊr; jər] [lʊks]

your	voice	,	more	grace	in	your	smile	,	more	purity	in	your	looks
你的	嗓音	,	更多的	优雅	在	你的	微笑	,	更多的	纯度	在	你的	看起来

你的声音，你笑容中更优雅的神态，你容貌中更纯洁的气质。

[ðæn; ðən][ɪn] [maɪn] .

than	in	mine	.
比	在	矿	.

比我的还多。

[let] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər]

Let	me	feel	that	you	are	the	creature	of	a	higher
让	我	感觉	那	你	是	这	生物	的	一个	更高

让我感受到你是更高层次的存在。

[sfɪr] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [praɪd] [tuː; tə][hæv; həv]

sphere	than	that	I	live	in	;	it	will	be	your	pride	to	have
领域	比	那	我	居住	在	;	它	将要	是	你的	自豪	到	有

比我所处的领域更广阔；拥有它将是你的骄傲。

[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [maɪn] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]

descended	from	it	;	mine	,	that	I	should	have	deserved	you	;	and	you
下降	从	它	;	矿	,	那	我	应该	有	应得的	你	;	和	你

源自于它；我的，我本该配得上你；还有你

[wɪl] [nɑːt][pər'hæps][hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː] [fɑːr][baɪ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]

will	not	perhaps	have	fallen	too	far	by	coming	down	to	me	in	my
将要	不是	也许	有	倒下	也	远的	经过	未来	向下	到	我	在	我的

或许不会跌落得太远，以至于跌到我面前。

['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

poverty	and	misery	.
贫困	和	苦难	.

贫困和苦难。

[neɪ] , [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [moʊst] ['glɔːriəs] ['refjuːdʒ][ɪz][ɪn][ə; eɪ]

Nay	,	if	a	woman's	most	glorious	refuge	is	in	a
不	,	如果	一个	女性的	最多	辉煌	避难所	是	在	一个

不，如果一个女人最荣耀的避难所是在一个

[hɑːrt] [ðæt] [ɪz] ['hoʊlli] [hɜːr; hər] [oʊn] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [reɪn] [suˈpriːm] [ɪn]

heart	that	is	wholly	her	own	,	you	will	always	reign	supreme	in
心	那	是	完全	她	自己的	,	你	将要	总是	在位	最高	在

她心中完全属于她自己，你将永远占据至高无上的地位。

[maɪn] .

mine	.
矿	.

矿。

[nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] , [nɑːt][ə; eɪ] [diːd] , [ʃæl; ʃəl]['evər] [pə'luːt] [ðɪs] [hɑːrt] ,

Not	a	thought	,	not	a	deed	,	shall	ever	pollute	this	heart	,
不是	一个	想法	,	不是	一个	契据	,	将	曾经	污染	这	心	,

任何念头，任何行为，都绝不会玷污这颗心。

[ðɪs] ['glɔːriəs] ['sæŋktʃueri] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

this	glorious	sanctuary	,	so	long	as	you	vouchsafe	to	dwell	in	it
这	辉煌	避难所	,	所以	长的	作为	你	vouchsafe	到	住	在	它

只要你愿意居住在这荣耀的圣地里，它就属于你。

— [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [dwel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər] ?

—	and	will	you	not	dwell	in	it	for	ever	?
—	和	将要	你	不是	住	在	它	为了	曾经	?

难道你不想永远住在其中吗?

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [ɪn'tʃænt] [ˌem 'iː][baɪ]

Did	you	not	enchant	me	by
做过	你	不是	令人着迷	我	经过

你难道没有让我着迷吗?

[ðə; ði][wɜːrdz] , - [naʊ] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] ? -

the	words	,	'	Now	and	for	ever	?	'
这	字	,	-	现在	和	为了	曾经	?	-

“从现在到永远? ”

['nʌŋk] [et] ['sempər] !

Nunc	et	semper	!
努克	等	永远	!

Nunc et semper!

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

And	I	have
和	我	有

而且我还有

['rɪt(ə)n] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['rɪtʃuəl] [bɪ'loʊ] [jʊr; jər] ['pɔːrtrət] — [wɜːrdz]

written	these	words	of	our	ritual	below	your	portrait	—	words
书面	这些	字	的	我们的	仪式	以下	你的	肖像	—	字

在你的画像下方，我写下了我们仪式中的这些话语——文字。

['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][gɑːd] .

worthy	of	you	,	as	they	are	of	God	.
值得	的	你	,	作为	他们	是	的	上帝	.

配得上你们，因为他们配得上上帝。

[hiː; hi][ɪz]['nʌŋk][et] ['sempər] , [æz; əz][maɪ]

He	is	nunc	et	semper	,	as	my
他	是	nunc	等	永远	,	作为	我的

他永远与我同在。

[lʌv] [ɪz] .

love	is	.
爱	是	.

爱情是。

" ['nevər] , [noʊ] , ['nevər] , [kæn; kən][aɪ] [ɪg'zɔːst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'mens] , ['ɪnfɪnət] ,

"	Never	,	no	,	never	,	can	I	exhaust	that	which	is	immense	,	infinite	,
"	绝不	,	不	,	绝不	,	能	我	排气	那	哪个	是	巨大	,	无限	,

“我永远，不，永远无法穷尽那浩瀚无垠、无穷无尽的事物。”

[ʌn'baʊndɪd] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd]

unbounded	—	and	such	is	the	feeling	I	have	for	you	;	I	have	imagined
无界	—	和	这样的	是	这	感觉	我	有	为了	你	;	我	有	想象

无边无际——这就是我对你的感觉；我曾想象过

[ɪts] [ɪ'meʒərəbl] [ɪk'stent] , [æz; əz][wiː; wi] ['meʒər] [speɪs] [baɪ][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv]

its	immeasurable	extent	,	as	we	measure	space	by	the	dimensions	of
它是	无法估量的	程度	,	作为	我们	措施	空间	经过	这	方面	的

它的规模是无法估量的，因为我们用维度来衡量空间。

[wʌn][ʌv; əv][ɪts][pɑːrts] .

one	of	its	parts	.
一	的	它是	部分	.

它是其中的一部分。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪn'efəb(ə)l] [dʒɔɪz] , [hoʊl] ['aʊərz] [fɪld]

I	have	had	ineffable	joys	,	whole	hours	filled
我	有	有	难以言喻的	喜悦	,	所有的	小时	已填

我曾拥有过难以言喻的快乐，整整几个小时都沉浸在幸福之中。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ri'kɔ:ld] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['dʒestʃər] [ɔ:r]

with	delicious	meditation	,	as	I	have	recalled	a	single	gesture	or
和	可口的	冥想	,	作为	我	有	召回	一个	单身的	手势	或者

伴随着美妙的冥想，我回忆起一个简单的动作或

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [jɔ:rz] .

the	tone	of	a	word	of	yours	.
这	语气	的	一个	单词	的	你的	.

你的语气。

[ðʌs] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['meməriz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Thus	there	will	be	memories	of	which
因此	那里	将要	是	回忆	的	哪个

因此，将会留下关于……的记忆。

[ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [wɪl] [ˌoʊvər'paʊər] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swi:t]

the	magnitude	will	overpower	me	,	if	the	reminiscence	of	a	sweet
这	震级	将要	压倒	我	,	如果	这	怀旧	的	一个	甜的

如果回忆起一段甜蜜的往事，那份震撼将令我难以承受。

[ænd; ənd] ['frendli] ['ɪntərvju:] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [ʃed] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [tu:; tə]

and	friendly	interview	is	enough	to	make	me	shed	tears	of	joy	,	to
和	友好的	面试	是	足够的	到	制作	我	棚	眼泪	的	喜悦	,	到

友好的面试就足以让我喜极而泣。

[mu:v] [ænd; ənd] [θrɪl] [maɪ] [soʊl] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['welsprɪŋ] [ʌv; əv]

move	and	thrill	my	soul	,	and	to	be	an	inexhaustible	wellspring	of
移动	和	刺激	我的	灵魂	,	和	到	是	一个	取之不尽的	泉水	的

感动并震撼我的灵魂，成为取之不尽的灵感源泉

['glædnəs] .

gladness	.
欢乐	.

欢乐。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] !

Love	is	the	life	of	angels	!
爱	是	这	生活	的	天使	!

爱是天使的生命！

" [aɪ][kæn; kən] ['nevər] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪg'zɔ:st] [maɪ][dʒɔɪ][ɪn] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] .

"	I	can	never	,	I	believe	,	exhaust	my	joy	in	seeing	you	.
"	我	能	绝不	,	我	相信	,	排气	我的	喜悦	在	看到	你	.

“我相信，我永远不会厌倦见到你时的喜悦。”

[ðɪs]

This
这

这

['ræptʃər] , [ðə; ði] [li:st] ['fɜ:rvɪd][ʌv; əv] ['eni] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [kæn; kən] [læst] [lɔ:ŋ]

rapture	,	the	least	fervid	of	any	,	though	it	never	can	last	long
狂喜	,	这	至少	狂热	的	任何	,	尽管	它	绝不	能	最后的	长的

狂喜，是所有狂喜中最不热烈的一种，尽管它也永远不会持续很久。

[ɪ'nʌf] , [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ]

enough	,	has	made	me	apprehend	the	eternal	contemplation	in	which
足够的	,	有	制成	我	逮捕	这	永恒	沉思	在	哪个

足够了，它让我领悟到永恒的沉思，其中

['serəfs] [ænd; ənd]['spɪrɪts] [ə'baɪd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] ; ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]

seraphs	and	spirits	abide	in	the	presence	of	God	;	nothing	can	be
炽天使	和	烈酒	遵守	在	这	在场	的	上帝	;	没有什么	能	是

天使和灵体居住在上帝面前；没有什么可以.....

[mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] , [ɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] [ðer; ðər] ['emə,neɪts] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz]

more	natural	,	if	from	His	essence	there	emanates	a	light	as
更多的	自然的	,	如果	从	他的	本质	那里	散发	一个	光	作为

如果祂的本质中散发出光芒，那就更自然了。

['fruːtf(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [i'məuʃənz][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] [ɪz] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪm'poʊzɪŋ]

fruitful	of	new	emotions	as	that	of	your	eyes	is	,	of	your	imposing
卓有成效	的	新的	情绪	作为	那	的	你的	眼睛	是	,	的	你的	气势磅礴

你的眼神，你那威严的气质，都孕育着新的情感。

[braʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] — [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊl] .

brow	,	and	your	beautiful	countenance	—	the	image	of	your	soul	.
眉头	,	和	你的	美丽的	面容	—	这	图像	的	你的	灵魂	.

额头，以及你美丽的容颜——那是你灵魂的写照。

[ðen] , [ðə; ði] [soʊl] , ['aʊər; ɑːr] ['sekənd] [self] , [huːz] [pjʊr] [fɔːrm][kæn; kən] ['nevər] ['perɪʃ] ,

Then	,	the	soul	,	our	second	self	,	whose	pure	form	can	never	perish	,
然后	,	这	灵魂	,	我们的	第二	自己	,	谁	纯的	形式	能	绝不	沦	,

然后是灵魂，我们的第二个自我，其纯粹的形式永不消亡。

[meɪks] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

makes	our	love	immortal	.
制作	我们的	爱	不朽	.

让我们的爱情永垂不朽。

[aɪ] [wʊd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ]

I	would	there	were	some	other	language
我	会	那里	是	一些	其他	语言

我希望还有其他语言

[ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][juːz][tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['evər] - [nuː] ['ekstəsi] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ;

than	that	I	use	to	express	to	you	the	ever	-	new	ecstasy	of	my	love	;
比	那	我	使用	到	表达	到	你	这	曾经	-	新的	狂喜	的	我的	爱	;

比起我过去常常向你表达的，我更渴望感受到我对你永不褪色的爱意；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kri'eɪtɪŋ] , [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [lʊks] [ɑːr; ər]

but	since	there	is	one	of	our	own	creating	,	since	our	looks	are
但	自从	那里	是	一	的	我们的	自己的	创建	,	自从	我们的	看起来	是

但既然我们自己创造了一种外貌，既然我们的外貌是

['lɪvɪŋ] [spiːtʃ] , [mʌst; məst][wiː; wi][nɑːt] [miːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [iːtʃ]

living	speech	,	must	we	not	meet	face	to	face	to	read	in	each
活的	演讲	,	必须	我们	不是	见面	脸	到	脸	到	读	在	每个

鲜活的语言，难道我们不应该面对面地阅读吗?

['ʌðɚz] [aɪz] [ðoʊz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] , [ðæt] [ɑːr; ər]

other's	eyes	those	questions	and	answers	from	the	heart	,	that	are
其他的	眼睛	那些	问题	和	答案	从	这	心	,	那	是

别人眼中的那些发自内心的问题和答案，是

[soʊ] ['lɪvɪŋ] , [soʊ] ['penətreɪtɪŋ] , [ðæt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

so	living	,	so	penetrating	,	that	one	evening	you	could	say	to	me	,
所以	活的	,	所以	渗透	,	那	一	晚上	你	可以	说	到	我	,

如此鲜活，如此深刻，以至于有一天晚上你可以对我说：

- [biː; bi]['saɪlənt] ! -

'	Be	silent	!	'
-	是	沉默的	!	-

“安静！”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['spiːkɪŋ] .

when	I	was	not	speaking	.
什么时候	我	曾是	不是	请讲	.

当我没有说话的时候。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr]

Do	you	remember	it	,	dear
做	你	记住	它	,	亲爱的

亲爱的，你还记得吗?

[laɪf] ?

life	?
生活	?

生活?

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['æbsəns] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt]

"	When	I	am	away	from	you	in	the	darkness	of	absence	,	am	I	not
"	什么时候	我	是	离开	从	你	在	这	黑暗	的	缺席	,	是	我	不是

当我远离你，身处分离的黑暗之中，难道我不是吗?

[rɪ'djʊst] [tuː; tə][juːz]['hjuːmən][wɜːrdz] , [tuː] ['fiːb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] ['hev(ə)nli]

reduced	to	use	human	words	,	too	feeble	to	express	heavenly
减少	到	使用	人类	字	,	也	微弱	到	表达	天上

沦落到只能使用人类的语言，太过虚弱，无法表达天国的美好

['fiːlɪŋz] ?

feelings	?
情怀	?

情怀?

[bʌt; bət][wɜːrdz][æt; ət]['eni] [reɪt] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][maːrks] [ðiːz] ['fiːlɪŋz]

But	words	at	any	rate	represent	the	marks	these	feelings
但	字	在	任何	速度	代表	这	标记	这些	情怀

但无论如何，文字都代表了这些情感的印记。

[liːv] [ɪn][maɪ][soʊl] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][wɜːrd][gɑːd] [ɪm'pɜːrfɪktli] [sʌmz] [ʌp][ðə; ði]

leave	in	my	soul	,	just	as	the	word	God	imperfectly	sums	up	the
离开	在	我的	灵魂	,	只是	作为	这	单词	上帝	不完美地	总和	向上	这

它留在我的灵魂深处，正如"上帝"这个词并不完美地概括了.....

['nəʊʃnz] [wiː; wi][fɔːrm][ʌv; əv][ðæt] [mɪ'stɪriəs] [fɜːrst] [kɔːz] .

notions	we	form	of	that	mysterious	First	Cause	.
概念	我们	形式	的	那	神秘	第一的	原因	.

我们对那个神秘的第一因所形成的概念。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

But	,	in	spite	of
但	,	在	尽管如此	的

但是，尽管

[ðə; ði] ['sʌtltiz] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜːrdz]

the	subtleties	and	infinite	variety	of	language	,	I	have	no	words
这	微妙之处	和	无限	种类	的	语言	,	我	有	不	字

语言的微妙之处和无穷无尽的变化，我竟无言以对。

[ðæt] [kæn; kən] [ɪk'spres] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['juːniən][baɪ] [wɪtʃ] [maɪ][laɪf][ɪz]

that	can	express	to	you	the	exquisite	union	by	which	my	life	is
那	能	表达	到	你	这	精美的	联盟	经过	哪个	我的	生活	是

可以向你表达我生命中那份美妙的结合。

['mɜːdʒd] ['ɪntuː] [jɔːrz] [wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

merged	into	yours	whenever	I	think	of	you	.
合并	进入	你的	每当	我	思考	的	你	.

每当我想起你，我的思绪就融入了你的记忆。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wɜːrd][kæn; kən][aɪ] [kən'kluːd] [wen] [aɪ] [siːs] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	And	with	what	word	can	I	conclude	when	I	cease	writing	to	you	,
"	和	和	什么	单词	能	我	结束	什么时候	我	停止	写作	到	你	,

“当我停止给你写信时，我该用什么话来结束我的信件呢？”

[ænd; ənd] [jet] [duː][nɑːt][pɑːrt][frʌm; frəm][juː; jʊ] ?

and	yet	do	not	part	from	you	?
和	然而	做	不是	部分	从	你	?

然而，你们却不愿与你分离?

[wʌt] [kæn; kən] [ˌfer'wel] [miːn] , [ən'les] [ɪn]

What	can	farewell	mean	,	unless	in
什么	能	告别	意思是	,	除非	在

除非在……，否则告别究竟意味着什么?

[deθ] ?

death	?
死亡	?

死亡?

[bʌt; bət][ɪz] [deθ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ?

But	is	death	a	farewell	?
但	是	死亡	一个	告别	?

但死亡就是告别吗?

[wʊd] [nɑːt][maɪ]['spɪrɪt][biː; bi] [ðen] [mɔːr]

Would	not	my	spirit	be	then	more
会	不是	我的	精神	是	然后	更多的

我的灵魂岂不更加……

['kloʊsli] [wʌn][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] ?

closely	one	with	yours	?
密切	一	和	你的	?

和你的很像吗?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路易斯·兰伯特(Louis Lambert)
第7/8页

[maɪ][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [θɔːt] ; ['fɔːrmərli] [aɪ]
my first and last thought ; formerly I
我的 第一的 和 最后的 想法 ; 以前 我

我最初和最后的想法；以前我

['ɔːfərd] [juː; jʊ][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][laɪf][ɑːn][maɪ] [niːz] ; [naʊ] [wʌt] [freʃ] ['blɔsəmz]
offered you my heart and life on my knees ; now what fresh blossoms
提供 你 我的 心 和 生活 在 我的 膝盖 ; 现在 什么 新鲜的 花朵

我曾跪地将我的心和生命献给你；如今，多么崭新的花朵绽放!

[ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [kæn; kən][aɪ] [dɪ'skʌvər] [ɪn][maɪ] [soʊl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'redi]
of feelings can I discover in my soul that I have not already
的 情怀 能 我 发现 在 我的 灵魂 那 我 有 不是 已经

我能否在灵魂深处发现我尚未拥有过的感受?

['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ?
given you ?
给定 你 ?

给你?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['hoʊlli] [jɔːrz] .
It would be a gift of a part of what is wholly yours .
它 会 是 一个 礼物 的 一个 部分 的 什么 是 完全 你的 .

这将是对你全部财产的一部分的馈赠。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][maɪ]['fjuːtʃər] ?
" Are you my future ?
" 是 你 我的 未来 ?

你是我的未来吗?

[haʊ] ['diːpli] [aɪ] [rɪ'gret] [ðə; ði][pæst] !
How deeply I regret the past !
如何 深 我 后悔 这 过去的 !

我多么后悔过去的一切!

[aɪ] [wʊd]
I would
我 会

我会

[aɪ][kʊd; kəd]
I could
我 可以

我可以

[hæv; həv] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [ɑːr; ər]['aʊərz][noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]
have back all the years that are ours no more , and give them to
有 后退 全部 这 年 那 是 我们的 不 更多的 , 和 给 他们 到

把那些不再属于我们的岁月都还回来，并将它们归还给

[juː; jʊ][tuː; tə] [reɪn] ['oʊvər] , [æz; əz][juː; jʊ][duː]['oʊvər][maɪ]['prez(ə)nt][laɪf] .
you to reign over , as you do over my present life .
你 到 在位 超过 , 作为 你 做 超过 我的 展示 生活 .

愿你掌管我的一切，就像你掌管我今生的一切一样。

[wʌt] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz]
What **indeed** **was**
什么 的确 曾是

究竟是什么?

[ðæt] [taɪm] [wen] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][nɑːt] ?
that **time** **when** **I** **knew** **you** **not** **?**
那 时间 什么时候 我 知道 你 不是 ?

那段我不认识你的时光?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [vɔɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
It **would** **be** **a** **void** **but** **that** **I** **was**
它 会 是 一个 空白 但 那 我 曾是

那将是一片空白，但我却.....

[soʊ] ['retʃɪd] .
so **wretched** **.**
所以 可怜 .

真可怜。

" ['frægmənt] .
" **FRAGMENT** **.**
" 分段 .

“分段。

" [bɪ'lʌvɪd] ['eɪndʒl] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [læst] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] !
" **Beloved** **angel** **,** **how** **delightful** **last** **evening** **was** **!**
" 心爱 天使 , 如何 愉快 最后的 晚上 曾是 !

“亲爱的天使，昨晚真是太愉快了！”

[haʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
How **full** **of**
如何 满的 的

多么充实

['rɪtʃɪz] [jʊr; jər] [dɪr] [hɑːrt] [ɪz] !
riches **your** **dear** **heart** **is** **!**
财富 你的 亲爱的 心 是 !

你亲爱的心灵是多么富有啊!

[ænd; ənd][ɪz][jʊr; jər] [lʌv] ['endləs] , [laɪk] [maɪn] ?
And **is** **your** **love** **endless** **,** **like** **mine** **?**
和 是 你的 爱 无尽的 , 喜欢 矿 ?

你的爱是否也像我的一样，永无止境?

[iːtʃ] [wɜːrd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [freʃ] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [lʊk] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [diːpər] .
Each **word** **brought** **me** **fresh** **joy** **,** **and** **each** **look** **made** **it** **deeper** **.**
每个 单词 带来 我 新鲜的 喜悦 , 和 每个 看 制成 它 更深 .

每一个字都带给我新的喜悦，每一次凝视都加深了这种喜悦。

[ðə; ði]
The
这

这

['plæsɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kaʊntənəns] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ə; eɪ]
placid **expression** **of** **your** **countenance** **gave** **our** **thoughts** **a**
平静 表达 的 你的 面容 给予 我们的 想法 一个

你平静的神情让我们思绪万千。

['lɪmɪtləs] [hə'raɪz(ə)n] .
limitless **horizon** **.**
无限 地平线 .

无限的视野。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][æz; əz] ['ɪnfɪnət] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][blænd]

It	was	all	as	infinite	as	the	sky	,	and	as	bland
它	曾是	全部	作为	无限	作为	这	天空	,	和	作为	平淡

一切都像天空一样无边无际，也一样平淡无奇。

[æz; əz][ɪts] [bluː] .

as	its	blue	.
作为	它是蓝色的	.	

因为它是蓝色的。

[ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'dɔrd] [fitʃər] [rɪ'piːtɪd]

The	refinement	of	your	adored	features	repeated
这	精炼	的	你的	受人喜爱	特征	重复

你钟爱的特征不断得到完善

[ɪt'self] [baɪ][sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['mædʒɪk][ɪn][jʊr; jər] ['prɪti] ['muːvmənts] [ænd; ənd]

itself	by	some	inexplicable	magic	in	your	pretty	movements	and
本身	经过	一些	无法解释的	魔法	在	你的	漂亮的	移动	和

你优美的身姿中似乎蕴藏着某种难以解释的魔力，而这魔力本身也使它如此神奇。

[jʊr; jər] [liːst] ['dʒestʃərz] .

your	least	gestures	.
你的	至少	手势	.

你最少的举动。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] ['greɪʃəsnəs] , [ɔːl]

I	knew	that	you	were	all	graciousness	,	all
我	知道	那	你	是	全部	亲切	,	全部

我知道你们都非常和善，都非常和善。

[lʌv] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['veriəsliˌværiəsli]['greɪsf(ə)l] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] .

love	,	but	I	did	not	know	how	variously	graceful	you	could	be	.
爱	,	但	我	做过	不是	知道	如何	各种各样的	优美	你	可以	是	.

我爱你，但我并不知道你还能如此优雅迷人。

['evriθɪŋ] [kəm'baɪnd] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['tendər] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]

Everything	combined	to	urge	me	to	tender	solicitation	,	to	make	me
一切	合并	到	敦促	我	到	投标	征求意见	,	到	制作	我

种种因素共同促使我提出请求，使我

[æsk][ðə; ði][fɜːrst] [kɪs] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɔːlweɪz] [riˈfjuːziz] , [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

ask	the	first	kiss	that	a	woman	always	refuses	,	no	doubt	that	it
问	这	第一的	吻	那	一个	女士	总是	拒绝	,	不	怀疑	那	它

问问女人总是拒绝的初吻是什么，毫无疑问。

[meɪ] [biː; bi] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

may	be	snatched	from	her	.
可能	是	抢夺	从	她	.

可能会被人从她身边夺走。

[juː; jʊ] , [dɪr] [soʊl] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [wɪl] ['nevər]

You	,	dear	soul	of	my	life	,	will	never
你	,	亲爱的	灵魂	的	我的	生活	,	将要	绝不

你，我生命中亲爱的灵魂，永远不会

[ges] [bɪ'fɔːrhænd] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [grænt][tuː; tə][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [wɪl] [jiːld]

guess	beforehand	what	you	may	grant	to	my	love	,	and	will	yield
猜测	预先	什么	你	可能	授予	到	我的	爱	,	和	将要	屈服

事先猜猜你会给予我的爱什么，以及你会如何回应

[pər'hæps] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

perhaps	without	knowing	it	!
也许	没有	会心	它	!

或许你根本就不知道！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌtərli] [truː] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] [jʊr; jər]

You	are	utterly	true	,	and	obey	your
你	是	完全地	真的	,	和	服从	你的

你绝对真诚，并且服从你的

[hɑːrt] [ə'loʊn] .

heart	alone	.
心	独自的	.

唯有内心。

" [ðə; ði] [swiːt] [toʊnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendər] ['hɑːməniz]

"	The	sweet	tones	of	your	voice	blended	with	the	tender	harmonies
"	这	甜的	音调	的	你的	嗓音	混合	和	这	投标	和声

你甜美的嗓音与温柔的和声交织在一起

[ðæt] [fɪld] [ðə; ði]['kwaɪət] [er] , [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] .

that	filled	the	quiet	air	,	the	cloudless	sky	.
那	已填	这	安静的	空气	,	这	无云	天空	.

那声音充满了寂静的空气和万里无云的天空。

[nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] [paɪpt] ,

Not	a	bird	piped	,
不是	一个	鸟	管道	,

没有一只鸟鸣叫，

[nɑːt][ə; eɪ] [briːz] ['wɪspəd] — ['sɑːlətuːd] , [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] . [ðə; ði] ['moʊʃnləs]

not	a	breeze	whispered	—	solitude	,	you	,	and	I	.	The	motionless
不是	一个	微风	低声说道	—	孤独	,	你	,	和	我	.	这	静止不动

微风轻拂，寂静无声——只有你和我，孤寂无声。

[liːvz] [dɪd][nɑːt]['kwɪvər] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnset] [hjuːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bəuθ]

leaves	did	not	quiver	in	the	beautiful	sunset	hues	which	are	both
树叶	做过	不是	颤动	在	这	美丽的	日落	色调	哪个	是	两个都

树叶在美丽的夕阳余晖中纹丝不动，这两种景象

[laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] .

light	and	shadow	.
光	和	阴影	.

光与影。

[juː; jʊ] [felt] [ðæt] ['hev(ə)nli] ['poʊətri] — [juː; jʊ] [huː]

You	felt	that	heavenly	poetry	—	you	who
你	毛毡	那	天上	诗	—	你	WHO

你感受到了那天籁之音——你

[ɪk'spɪriənst] [soʊ] ['meni] ['veriəs] [i'məuʃənz] , [ænd; ənd] [huː] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [reɪzd] [jʊr; jər]

experienced	so	many	various	emotions	,	and	who	so	often	raised	your
经验丰富的	所以	许多	各种各样的	情绪	,	和	WHO	所以	经常	提高	你的

经历过如此多种多样的情感，并且经常提起你的

[aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

eyes	to	heaven	to	avoid	answering	me	.
眼睛	到	天堂	到	避免	回答	我	.

眼神望向天空，不敢回答我的问题。

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [praʊd] [ænd; ənd] ['sɔːsi] ,

You	who	are	proud	and	saucy	,
你	WHO	是	自豪的	和	风骚的	,

你们这些骄傲自大、傲慢无礼的人，

['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['mæstərfl] , [huː] [gɪv] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn]

humble	and	masterful	,	who	give	yourself	to	me	so	completely	in
谦逊的	和	精湛	,	WHO	给	你自己	到	我	所以	完全地	在

谦逊而技艺精湛，你将自己完全地献给了我。

['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [moʊst] ['bæʃfl] [kə'res] .

spirit	and	in	thought	,	and	evade	the	most	bashful	caress	.
精神	和	在	想法	,	和	逃避	这	最多	害羞的	抚摸	.

精神和思想都退缩了，连最羞涩的爱抚也避之不及。

[dɪr]

Dear

亲爱的

亲爱的

['witʃəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] !

witcheries	of	the	heart	!
巫术	的	这	心	!

心灵的巫术!

[ðeɪ] [rɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪrz] ; [ðeɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [pleɪ]

They	ring	in	my	ears	;	they	sound	and	play
他们	戒指	在	我的	耳朵	;	他们	声音	和	玩

它们在我耳边嗡嗡作响；它们发出声音，演奏着。

[ðer; ðər] [stɪl] .

there	still	.
那里	仍然	.

那里还在那里。

[swi:t] [wɜ:rdz] [bʌt; bət] [hæf] ['spoʊkən] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [spi:tʃ] ,

Sweet	words	but	half	spoken	,	like	a	child's	speech	,
甜的	字	但	一半	说	,	喜欢	一个	孩子的	演讲	,

甜言蜜语，却只说了一半，像孩子咿呀学语。

['ni:ðər] ['prɑ:mɪs] [nɔ:r] [kən'feʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ə'laʊɪŋ] [lʌv] [tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [ɪts]

neither	promise	nor	confession	,	but	allowing	love	to	cherish	its
两者都不	承诺	也不	忏悔	,	但	允许	爱	到	珍惜	它是

既非承诺也非告白，而是让爱去珍惜它

['fɛrɪst] [hoʊps] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔ:r] ['tɔ:rment] !

fairest	hopes	without	fear	or	torment	!
最公平	希望	没有	害怕	或者	折磨	!

最美好的希望，没有恐惧和折磨!

[haʊ] [pjʊr] [ə; eɪ] ['meməri] [fɔ:r; fər] [laɪf] !

How	pure	a	memory	for	life	!
如何	纯的	一个	记忆	为了	生活	!

多么纯粹的人生记忆啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [fri:] ['blɑsəmɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

What	a	free	blossoming	of	all	the	flowers	that	spring	from	the
什么	一个	自由的	盛开	的	全部	这	花朵	那	春天	从	这

多么美好的景象啊，所有花朵都自由绽放!

[soʊl] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] [kæn; kən] [blaɪt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

soul	,	which	a	mere	trifle	can	blight	,	but	which	,	at	that	moment	,
灵魂	,	哪个	一个	仅仅	琐事	能	枯萎病	,	但	哪个	,	在	那	片刻	,

灵魂，哪怕是微不足道的小事也能玷污它，但在那一刻，

['evriθɪŋ] [wɔ:md] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] .

everything	warmed	and	expanded	.
一切	温暖	和	扩展	.

万物都变暖膨胀了。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [soʊ] , [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ?

"	And	it	will	always	be	so	,	will	it	not	,	my	beloved	?
"	和	它	将要	总是	是	所以	,	将要	它	不是	,	我的	心爱	?

“我的爱人，情况总是如此，不是吗？”

[æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔ:l] ,

As	I	recall	,
作为	我	记起	,

我记得，

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [di'laits] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [ðæt]

this	morning	,	the	fresh	and	living	delights	revealed	to	me	in	that
这	早晨	,	这	新鲜的	和	活的	美味	揭晓	到	我	在	那

今天早上，我感受到了其中清新而充满活力的美好。

['aʊər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'i:] [kən'si:v] [ʌv; əv] [tru:] [lʌv]

hour	,	I	am	conscious	of	a	joy	which	makes	me	conceive	of	true	love
小时	,	我	是	有意识的	的	一个	喜悦	哪个	制作	我	构想	的	真的	爱

此刻，我感受到一种喜悦，这种喜悦让我想到了真爱。

[æz; əz][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [ænd; ənd]['evər] - [nu:] [iks'piəriənsiz] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi]

as	an	ocean	of	everlasting	and	ever	-	new	experiences	,	into	which	we
作为	一个	海洋	的	永恒	和	曾经	-	新的	经历	,	进入	哪个	我们

如同永恒且不断更新的体验之海，我们沉浸其中

[meɪ] [plʌndʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [dɪ'laɪt] .

may	plunge	with	increasing	delight	.
可能	暴跌	和	增加	喜	.

可能会随着喜悦的增加而猛烈跳动。

['evri] [deɪ] , ['evri] [wɜ:rd] , ['evri]

Every	day	,	every	word	,	every
每一个	天	,	每一个	单词	,	每一个

每一天，每一个字，每一个

[kɪs] , ['evri] [glæns] , [mʌst; məst] [ɪn'kri:s] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ɪts] ['trɪbju:t] [ʌv; əv][pæst]

kiss	,	every	glance	,	must	increase	it	by	its	tribute	of	past
吻	,	每一个	瞥一眼	,	必须	增加	它	经过	它是	贡	的	过去的

每一次亲吻，每一次凝视，都必须以对过去的敬意来增添意义。

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

幸福。

['hɑ:rts] [ðæt] [ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] ['nevər] [tu:; tə] [fər'get] [mʌst; məst][lɪv; laɪv]

Hearts	that	are	large	enough	never	to	forget	must	live
红心	那	是	大的	足够的	绝不	到	忘记	必须	居住

拥有足够宽广的心胸，永不遗忘的人，必须活下去。

['evri] ['moʊmənt][ɪn][ðer; ðər][pæst][dʒɔɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] ['prɑ:mɪst] [baɪ]

every	moment	in	their	past	joys	as	much	as	in	those	promised	by
每一个	片刻	在	他们的	过去的	喜悦	作为	很多	作为	在	那些	承诺	经过

他们过去的每一刻快乐，以及未来承诺的每一刻，都同样珍贵。

[ðə; ði]['fju:tʃər] .

the	future	.
这	未来	.

未来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [dri:m] [ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə; eɪ]

This	was	my	dream	of	old	,	and	now	it	is	no	longer	a
这	曾是	我的	梦	的	老的	,	和	现在	它	是	不	更长	一个

这曾是我的梦想，而如今它已不再是了。

[dri:m] !

dream	!
梦	!

梦!

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][met][ɑːn][ðɪs] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪndʒl] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː]

Have	**I**	**not**	**met**	**on**	**this**	**earth**	**with**	**an**	**angel**	**who**	**had**	**made**	**me**
有	我	不是	遇见	在	这	地球	和	一个	天使	WHO	有	制成	我

我在这世上难道没有遇到过一位创造我的天使吗?

[noʊ] [ɔːl] [ɪts] ['hæpinəs] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɪn'dʊrd]

know	**all**	**its**	**happiness**	**,**	**as**	**a**	**reward**	**,**	**perhaps**	**,**	**for**	**having**	**endured**
知道	全部	它是	幸福	,	作为	一个	报酬	,	也许	,	为了	拥有	忍受

或许，这是对你坚持下来的奖赏，让你体会到它所有的幸福。

[ɔːl] [ɪts] ['tɔːments] ?

all	**its**	**torments**	**?**
全部	它是	折磨	?

它所有的折磨?

['eɪndʒl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [aɪ] [sə'luːt] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .

Angel	**of**	**heaven**	**,**	**I**	**salute**	**thee**	**with**	**a**	**kiss**	**.**
天使	的	天堂	,	我	礼炮	你	和	一个	吻	.

天上的天使，我以吻向你致敬。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ] [ðɪs] [hɪm] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [oʊ]

"	**I**	**shall**	**send**	**you**	**this**	**hymn**	**of**	**thanksgiving**	**from**	**my**	**heart**	**,**	**I**	**owe**
"	我	将	发送	你	这	圣歌	的	感恩	从	我的	心	,	我	欠

“我将这首发自内心的感恩赞歌送给你，我欠你……”

[ˌaɪ 'tiː]

it
它

它

[tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtuːd] [ɔːr][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

to	**you**	**;**	**but**	**it**	**can**	**hardly**	**express**	**my**	**gratitude**	**or**	**the**	**morning**
到	你	;	但	它	能	几乎	表达	我的	感激	或者	这	早晨

对你而言；但这很难表达我的感激之情，或是清晨的喜悦。

['wɜːrʃɪp] [maɪ] [hɑːrt] ['ɔfɝz] [ʌp] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [i'pitəmaizd]

worship	**my**	**heart**	**offers**	**up**	**day**	**by**	**day**	**to**	**her**	**who**	**epitomized**
崇拜	我的	心	优惠	向上	天	经过	天	到	她	WHO	缩影

我每日都向她献上我心中的敬拜，她就是这一切的化身。

[ðə; ði]

the
这

这

[hoʊl] ['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [wɜːrd] : - [bɪ'liːv] . -

whole	**gospel**	**of**	**the**	**heart**	**in**	**this**	**divine**	**word**	**:**	**'**	**Believe**	**.**	**'**
所有的	福音	的	这	心	在	这	神圣的	单词	:	-	相信	.	-

这句神圣的话语——“相信”——包含了心灵的全部福音。

" [viː]

"	**V**
"	V

“V

" [wʌt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么!

[noʊ] ['fɜːrðər] ['dɪfəkəltɪz] , ['dɪrɪst] [hɑːrt] !

no	**further**	**difficulties**	**,**	**dearest**	**heart**	**!**
不	更远	困难	,	亲爱的	心	!

亲爱的，不会再有困难了!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [tuː; tə]

We	shall	be	free	to
我们	将	是	自由的	到

我们将有自由……

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evri] [deɪ] , ['evri] ['aʊər] , ['evri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

belong	to	each	other	every	day	,	every	hour	,	every	minute	,	and	for
属于	到	每个	其他	每一个	天	,	每一个	小时	,	每一个	分钟	,	和	为了

他们每天、每时、每分都彼此相属，为了

['evər] !

ever	!
曾经	!

曾经!

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf][æz; əz][wiː; wi] [naʊ]

We	may	be	as	happy	for	all	the	days	of	our	life	as	we	now
我们	可能	是	作为	快乐的	为了	全部	这	天	的	我们的	生活	作为	我们	现在

我们或许能像现在这样，终生幸福快乐。

[ɑːr; ər][baɪ] [stelθ] , [æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] !

are	by	stealth	,	at	rare	intervals	!
是	经过	隐身	,	在	稀有的	间隔	!

悄悄地，偶尔发生!

['aʊər; ɑːr] [pjʊr] , [diːp] ['fiːlɪŋz] [wɪl]

Our	pure	,	deep	feelings	will
我们的	纯的	,	深的	情怀	将要

我们纯粹而深沉的情感将

[ə'suːm] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [fɑːnd][ækts][aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] .

assume	the	expression	of	the	thousand	fond	acts	I	have	dreamed	of	.
认为	这	表达	的	这	千	喜爱	行为	我	有	梦见	的	.

想象一下我梦寐以求的千百种甜蜜举动是如何表达出来的。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [fʊt] [wɪl] [biː; bi] ['bɛrd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hoʊlli] [maɪn] !

For	me	your	little	foot	will	be	bared	,	you	will	be	wholly	mine	!
为了	我	你的	小的	脚	将要	是	裸露	,	你	将要	是	完全	矿	!

你的小脚丫将向我敞开，你将完全属于我!

[sʌtʃ] ['hæpinəs] [kɪlz] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Such	happiness	kills	me	;	it	is	too	much	for	me	.
这样的	幸福	杀戮	我	;	它	是	也	很多	为了	我	.

这样的幸福让我难以承受，它对我来说太强烈了。

[maɪ] [hed] [ɪz] [tuː]

My	head	is	too
我的	头	是	也

我的头太……

[wiːk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['viːəməns] [ʌv; əv][maɪ][aɪ'diːəz] .

weak	,	it	will	burst	with	the	vehemence	of	my	ideas	.
虚弱的	,	它	将要	爆裂	和	这	激烈	的	我的	想法	.

它很弱，但会因我思想的强烈冲击而爆发。

[aɪ][kraɪ][ænd; ənd][aɪ]

I	cry	and	I
我	哭	和	我

我哭了，我

[læf] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'zest] !

laugh	—	I	am	possessed	!
笑	—	我	是	拥有	!

笑——我被附身了!

['evri] [dʒɔɪ][ɪz][æn; ən] ['æroʊ] [ʌv; əv] [fleɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] ['pɪəsɪz]

Every	joy	is	an	arrow	of	flame	;	it	pierces
每一个	喜悦	是	一个	箭	的	火焰	;	它	穿孔

每一份喜悦都像一支火焰之箭，它刺穿一切。

[ænd; ənd] [bɜːrn] [ˌem 'iː] .

and	burns	me	.
和	烧伤	我	.

让我感到灼痛。

[ɪn] ['fænsi] [juː; jʊ] [raɪz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] , ['rævɪʃ] [ænd; ənd]

In	fancy	you	rise	before	my	eyes	,	ravished	and
在	想要	你	上升	前	我的	眼睛	,	被蹂躏	和

在幻想中，你出现在我眼前，神采奕奕，

['dæzld] [baɪ] ['nʌmbərləs] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

dazzled	by	numberless	and	capricious	images	of	delight	.
眼花缭乱	经过	无数	和	任性	图片	的	喜	.

被无数变幻莫测的喜悦景象所迷惑。

" [ɪn] [ʃɔːrt] , ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['fjuːtʃər] [laɪf] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] — [ɪts] ['tɔrənts] , [ɪts]

"	In	short	,	our	whole	future	life	is	before	me	—	its	torrents	,	its
"	在	短的	,	我们的	所有的	未来	生活	是	前	我	—	它是	种子	,	它是

简而言之，我们整个未来的生活都展现在我面前——它的洪流，它的

[stɪl] ['pleɪsɪz] , [ɪts] [dʒɔɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːðz] , [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ['sliːpɪŋ] ;

still	places	,	its	joys	;	it	seethes	,	it	flows	on	,	it	lies	sleeping	;
仍然	地方	,	它是	喜悦	;	它	沸腾	,	它	流量	在	,	它	谎言	睡眠	;

静谧之地，它的欢乐；它沸腾，它奔流，它沉睡；

[ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weiks] [freʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] .

then	again	it	awakes	fresh	and	young	.
然后	再次	它	醒来	新鲜的	和	年轻的	.

然后它又会焕然一新，充满活力。

[aɪ] [siː] [maɪ'self] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [saɪd] [baɪ]

I	see	myself	and	you	side	by
我	看	我	和	你	边	经过

我看到你和我并肩而立

[saɪd] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [peɪs] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] ; [iːtʃ]

side	,	walking	with	equal	pace	,	living	in	the	same	thought	;	each
边	,	步行	和	平等的	步伐	,	活的	在	这	相同的	想法	;	每个

并肩而行，步调一致，心意相通；每

['dwelɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [hɑːrt] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

dwelling	in	each	other's	heart	,	understanding	each	other	,
住宅	在	每个	其他的	心	,	理解	每个	其他	,

彼此栖居，彼此理解，

[rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [æn; ən] ['ekoʊ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ænd; ənd] [ri'piːts] [ə; eɪ] [saʊnd]

responding	to	each	other	as	an	echo	catches	and	repeats	a	sound
回应	到	每个	其他	作为	一个	回声	捕获物	和	重复	一个	声音

就像回声捕捉并重复声音一样，它们彼此呼应。

[ə'krɔːs] [waɪd] ['distənsiz] .

across	wide	distances	.
穿过	宽的	距离	.

跨越广阔的距离。

" [kæn; kən] [laɪf] [biː; bi] [lɔːŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðʌs] [kən'sʊmd] ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] ?

"	Can	life	be	long	when	it	is	thus	consumed	hour	by	hour	?
"	能	生活	是	长的	什么时候	它	是	因此	消耗	小时	经过	小时	?

“如果生命就这样被一小时一小时地消耗掉，生命还能长久吗？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]
Shall we
将 我们

我们可以

[nɑːt][daɪ][ɪn][ə; eɪ][fɜːrst] [ɪmˈbreɪs] ?
not die in a first embrace ?
不是 死 在 一个 第一的 拥抱 ?

没有在初次拥抱中死去?

[wʌt] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [met] [ɪn]
What if our souls have already met in
什么 如果 我们的 灵魂 有 已经 遇见 在

如果我们的灵魂早已相遇呢?

[ðæt] [swiːt] [ˈiːvnɪŋ] [kɪs] [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [ˌjuː ˈes] — [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ]
that sweet evening kiss which almost overpowered us — a feeling
那 甜的 晚上 吻 哪个 几乎 实力悬殊 我们 — 一个 感觉

那甜蜜的傍晚之吻几乎让我们神魂颠倒——一种感觉

[kɪs] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊps] , [ðə; ðɪ] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl]
kiss , but the crown of my hopes , the ineffectual expression of all
吻 , 但 这 王冠 的 我的 希望 , 这 无效 表达 的 全部

吻，却是我最大的希望，是所有无力的表达

[ðə; ðɪ] [prerz] [aɪ] [briːð] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈpɑːrt] , [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][maɪ] [soʊl] [laɪk]
the prayers I breathe while we are apart , hidden in my soul like
这 祈祷 我 呼吸 尽管 我们 是 除 , 隐 在 我的 灵魂 喜欢

我们分离时，我默默祈祷，这些祈祷隐藏在我的灵魂深处。

[rɪˈmɔːrs] ?
remorse ?
悔恨 ?

悔恨?

" [aɪ] , [huː] [wʊd] [kriːp] [bæk] [ænd; ənd] [haɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hedʒ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər]
" I , who would creep back and hide in the hedge only to hear your
" 我 , WHO 会 潜行者 后退 和 隐藏 在 这 对冲 仅有的 到 听到 你的

我，会悄悄溜回树篱躲藏，只为听到你的.....

[ˈfutsteps] [æz; əz][juː; jʊ] [went] [ˈhoʊmwərdz] — [aɪ] [meɪ] [ˌhensˈfɔːrθ] [ədˈmaɪər][juː; jʊ][æt; ət][maɪ]
footsteps as you went homewards — I may henceforth admire you at my
脚步声 作为 你 去 回家 — 我 可能 今后 钦佩 你 在 我的

你回家时的脚步声——从此以后，我或许会仰望你。

[ˈliːʒər] , [siː] [juː; jʊ] [ˈbɪzi] , [ˈmuːvɪŋ] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈprætlɪŋ] !
leisure , see you busy , moving , smiling , prattling !
闲暇 , 看 你 忙碌的 , 移动 , 微笑 , 喋喋不休 !

闲暇时，看看你忙碌、忙碌、微笑、喋喋不休的样子吧!

[æn; ən] [ˈendləs] [dʒɔɪ] !
An endless joy !
一个 无尽的 喜悦 !

无尽的快乐!

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ɪˈmædʒɪn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈglædnəs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ]
You cannot imagine all the gladness it is to me to see you going
你 不能 想象 全部 这 欢乐 它 是 到 我 到 看 你 去

你无法想象看到你离开我有多么高兴。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] ; [ˈoʊnli][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [noʊ] [ðæt] [diːp] [dɪˈlaɪt] .
and coming ; only a man can know that deep delight .
和 未来 ; 仅有的 一个 男人 能 知道 那 深的 喜 .

还有一种感觉即将到来；只有男人才能体会到那种深深的喜悦。

[jʊr; jər] [liːst]
Your least
你的 至少

你最

['muːvmənt] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌðər] ['iːv(ə)n][kæn; kən] [fiːl] [æz; əz]
movement gives me greater pleasure than a mother even can feel as
移动 给予 我 更大的 乐趣 比 一个 母亲 甚至 能 感觉 作为

运动带给我的快乐甚至超过了为人母的快乐。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ə'sliːp] [ɔːr][æt; ət] [pleɪ] .
she sees her child asleep or at play .
她 看到 她 孩子 睡着了 或者 在 玩 .

她看到自己的孩子在睡觉或在玩耍。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['evri] [kaɪnd]
I love you with every kind
我 爱 你 和 每一个 种类

我爱你，用各种各样的方式。

[ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][wʌn] .
of love in one .
的 爱 在 一 .

一人之爱。

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [liːst] ['dʒestʃər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [nuː] [tuː; tə]
The grace of your least gesture is always new to
这 优雅 的 你的 至少 手势 是 总是 新的 到

你最细微的举动所展现的优雅，总是令人耳目一新。

[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我。

[aɪ] ['fænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢

[aɪ][kʊd; kəd] [spend] [hoʊl] [naɪts] ['briːðɪŋ] [jʊr; jər] [breθ] ; [aɪ]
I could spend whole nights breathing your breath ; I
我 可以 花费 所有的 夜晚 呼吸 你的 气息 ; 我

我可以整夜呼吸你的气息；我

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [stiːl] ['ɪntuː] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] , [biː; bi][ðə; ði] ['veri]
would I could steal into every detail of your life , be the very
会 我 可以 偷 进入 每一个 细节 的 你的 生活 , 是 这 非常

我多么希望能够潜入你生活的每一个细节，成为你生命中最重要的人。

['sʌbstəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θɔːts] — [biː; bi][jʊr; jər] ['veri] [self] .
substance of your thoughts — be your very self .
物质 的 你的 想法 — 是 你的 非常 自己 .

思想的本质——做你自己。

" [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['nevər] [pɑːrt] [ə'gen] !
" Well , we shall , at any rate , never part again !
" 出色地 , 我们 将 , 在 任何 速度 , 绝不 部分 再次 !

“好吧，无论如何，我们再也不会分开了！”

[noʊ]['hjuːmən] ['ælɔɪ]
No human alloy
不 人类 合金

非人类合金

[ʃæl; ʃəl] ['evər] [dɪ'stɜːrb] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] , ['ɪnfɪnət] [ɪn] [ɪts] ['feɪzɪz] [ænd; ənd] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz]

shall	ever	disturb	our	love	,	infinite	in	its	phases	and	as	pure	as
将	曾经	打扰	我们的	爱	,	无限	在	它是	阶段	和	作为	纯的	作为

永远无法扰乱我们的爱，它无穷无尽，纯洁无瑕。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wʌn] — ['aʊər; ɑːr] [lʌv] , [væst] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] , [væst] [æz; əz]

all	things	are	which	are	One	—	our	love	,	vast	as	the	sea	,	vast	as
全部	事物	是	哪个	是	一	—	我们的	爱	,	广阔的	作为	这	海	,	广阔的	作为

万物皆为一体——我们的爱，浩瀚如海，浩瀚如……

[ðə; ði] [skaɪ] !

the	sky	!
这	天空	!

天空！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪn] !

You	are	mine	!
你	是	矿	!

你是我的！

[ɔːl] [maɪn] !

all	mine	!
全部	矿	!

都是我的！

[aɪ] [meɪ] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

I	may	look	into	the	depths	of
我	可能	看	进入	这	深度	的

我可能会深入探究……

[jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [swiːt] [soʊl] [ðæt] ['ɔːltərnətli] ['haɪdz] [ænd; ənd] [ʃaɪnz]

your	eyes	to	read	the	sweet	soul	that	alternately	hides	and	shines
你的	眼睛	到	读	这	甜的	灵魂	那	交替	隐藏	和	闪耀

用你的双眼去读懂那颗时而隐藏时而闪耀的甜美灵魂。

[ðer; ðər] , [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] .

there	,	to	anticipate	your	wishes	.
那里	,	到	预料	你的	愿望	.

在那里，他们会预判你的愿望。

" [maɪ] [best] - [bɪ'lʌvɪd] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [jet] [derd] [tuː; tə]

"	My	best	-	beloved	,	listen	to	some	things	I	have	never	yet	dared	to
"	我的	最好的	-	心爱	,	听	到	一些	事物	我	有	绝不	然而	敢于	到

我最亲爱的，请听我说一些我一直不敢说的话。

[tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [kən'fes] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] .

tell	you	,	but	which	I	may	confess	to	you	now	.
告诉	你	,	但	哪个	我	可能	承认	到	你	现在	.

我会告诉你，但我现在可以向你坦白。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

I	felt	a	certain
我	毛毡	一个	肯定

我感到某种

['bæʃf(ə)lnəs] [ʌv; əv] [soʊl] [wɪtʃ] ['hɪndəd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ]

bashfulness	of	soul	which	hindered	the	full	expression	of	my
臊	的	灵魂	哪个	受阻	这	满的	表达	的	我的

内心的羞怯阻碍了我充分表达自己

['fiːlɪŋz] , [soʊ] [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [ʃraʊd] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [gɑːrbz] [ʌv; əv] [θɔːts] .

feelings	,	so	I	strove	to	shroud	them	under	the	garbs	of	thoughts	.
情怀	,	所以	我	努力	到	裹尸布	他们	在下面	这	服装	的	想法	.

所以我努力用思想的外衣来掩盖自己的情感。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [hɑːrt] [ber] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

But	now	I	long	to	lay	my	heart	bare	before	you	,	to	tell	you	of	the
但	现在	我	长的	到	躺	我的	心	裸	前	你	,	到	告诉	你	的	这

但现在我渴望向你敞开心扉，告诉你.....

[ˈɑːrdər][ʌv; əv][maɪ] [driːmz] , [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsensɪz] ,

ardor	of	my	dreams	,	to	reveal	the	boiling	demands	of	my	senses	,
热情	的	我的	梦境	,	到	揭示	这	沸腾	需求	的	我的	感官	,

我梦想中的热情，揭示了我感官中沸腾的渴望，

[ɪkˈsaɪtɪd] , [noʊ] [daʊt] , [baɪ][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ,

excited	,	no	doubt	,	by	the	solitude	in	which	I	have	lived	,
兴奋的	,	不	怀疑	,	经过	这	孤独	在	哪个	我	有	居住地	,

毫无疑问，我为自己一直以来所享受的独居生活而感到兴奋。

[pərˈpetʃuəli] [ˈfaɪərd][baɪ] [kənˈsepʃnz] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] , [ænd; ənd] [əˈraʊzd] [baɪ][juː; jʊ] ,

perpetually	fired	by	conceptions	of	happiness	,	and	aroused	by	you	,
永恒地	被解雇	经过	概念	的	幸福	,	和	被唤醒	经过	你	,

永远被幸福的念头所点燃，并被你所唤醒，

[soʊ] [fer] [ɪn][fɔːrm] , [soʊ] [əˈtræktɪv] [ɪn] [ˈmænər] .

so	fair	in	form	,	so	attractive	in	manner	.
所以	公平的	在	形式	,	所以	吸引人的	在	方式	.

容貌姣好，气质迷人。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ɪkˈspres] [tuː; tə][juː; jʊ]

How	can	I	express	to	you
如何	能	我	表达	到	你

我该如何向你表达我的感受呢?

[maɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈræptʃər] [ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [æn; ən] [əˈdɔrd] [waɪf] , [ə; eɪ]

my	thirst	for	the	unknown	rapture	of	possessing	an	adored	wife	,	a
我的	口渴	为了	这	未知	狂喜	的	拥有	一个	受人喜爱	妻子	,	一个

我渴望拥有一个深爱的妻子所带来的未知狂喜，

['ræptʃər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [tuː] [soʊlz] [baɪ] [lʌv] [mʌst; məst] [gɪv] ['frenzid]

rapture	to	which	the	union	of	two	souls	by	love	must	give	frenzied
狂喜	到	哪个	这	联盟	的	二	灵魂	经过	爱	必须	给	丧心病狂

两个灵魂因爱结合而产生的狂喜

[ɪnˈtensəti] .

intensity	.
强度	.

强度。

[jes] , [maɪ] ['pɔːlin] , [aɪ][hæv; həv][sæt][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

Yes	,	my	Pauline	,	I	have	sat	for	hours	in	a	sort	of
是的	,	我的	宝琳	,	我	有	卫星	为了	小时	在	一个	种类	的

是的，我的宝琳，我坐了好几个小时，感觉像是.....

['stuːpər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][maɪ] ['pæʃənət] ['jɜːrnɪŋ] , [lɔːst] [ɪn]

stupor	caused	by	the	violence	of	my	passionate	yearning	,	lost	in
昏迷	导致	经过	这	暴力	的	我的	热情的	渴望	,	丢失的	在

因我炽热渴望的暴力而导致的麻木，迷失于

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈres] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] [əˈbɪs] .

the	dream	of	a	caress	as	though	in	a	bottomless	abyss	.
这	梦	的	一个	抚摸	作为	尽管	在	一个	无底	深渊	.

梦中被爱抚，仿佛置身于无底深渊。

[æt; ət] [sʌtʃ]

At	such
在	这样的

如此

['moʊmənts][maɪ] [hoʊl] [vaɪ'tæləti] , [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['paʊɝz] , [ɑːr; ər] ['mɝːdʒd] [ænd; ənd]

moments	my	whole	vitality	,	my	thoughts	and	powers	,	are	merged	and
时刻	我的	所有的	活力	,	我的	想法	和	权力	,	是	合并	和

那一刻，我的所有活力、思想和力量都融合在一起，

[juˈnaɪtɪd][ɪn] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][kɔːl][dɪˈzaɪər] , [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ɪkˈspres]

united	in	what	I	must	call	desire	,	for	lack	of	a	word	to	express
团结的	在	什么	我	必须	称呼	欲望	,	为了	缺少	的	一个	单词	到	表达

我只能称之为欲望，因为找不到合适的词来表达这种情感，我们因此而团结在一起。

[ðæt] ['neɪmləs] [dɪ'lɪriəm] .

that	nameless	delirium	.
那	无名	谵妄	.

那无法名状的谵妄。

" [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk]

"	And	I	may	confess	to	you	now	that	one	day	,	when	I	would	not	take
"	和	我	可能	承认	到	你	现在	那	一	天	,	什么时候	我	会	不是	拿

“我现在可以向你坦白，有一天，当我不想接受的时候……”

[jʊr; jər][hænd] [wen] [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['swiːtli] — [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['meləŋkɑːli]

your	hand	when	you	offered	it	so	sweetly	—	an	act	of	melancholy
你的	手	什么时候	你	提供	它	所以	甜蜜地	—	一个	行为	的	忧郁

你伸出手时那份温柔——却也带着一丝忧伤。

['pruːd(ə)ns] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] [lʌv] — [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɪts]

prudence	that	made	you	doubt	my	love	—	I	was	in	one	of	those	fits
谨慎	那	制成	你	怀疑	我的	爱	—	我	曾是	在	一	的	那些	适合

你的谨慎让你怀疑我的爱——我当时正处于那种情绪低落的状态。

[ʌv; əv] ['mædnəs] [wen] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['mɜːrdər][tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

of	madness	when	a	man	could	commit	a	murder	to	possess	a	woman	.
的	疯狂	什么时候	一个	男人	可以	犯罪	一个	谋杀	到	具有	一个	女士	.

疯狂至极，一个男人竟然会为了占有一个女人而杀人。

[jes] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][felt][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] ['preʃər] [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][æz; əz]

Yes	,	if	I	had	felt	the	exquisite	pressure	you	offered	me	as
是的	,	如果	我	有	毛毡	这	精美的	压力	你	提供	我	作为

是的，如果我能感受到你给予我的那种微妙的压力……

['vɪvɪdli] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt][tuː; tə] [wʌt]

vividly	as	I	heard	your	voice	in	my	heart	,	I	know	not	to	what
生动地	作为	我	听到	你的	嗓音	在	我的	心	,	我	知道	不是	到	什么

你的声音清晰地在我心中回荡，我却不知该如何是好。

[leŋθs] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ['kærid] [ˌem 'iː] .

lengths	my	passion	might	not	have	carried	me	.
长度	我的	热情	可能	不是	有	携带	我	.

我的热情或许无法带我走到这一步。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][biː; bi]['saɪlənt] ,

But	I	can	be	silent	,
但	我	能	是	沉默的	,

但我可以保持沉默，

[ænd; ənd] ['sʌfər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	suffer	a	great	deal	.
和	遭受	一个	伟大的	交易	.

并遭受巨大的痛苦。

[waɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æŋgwɪʃ] [wen] [maɪ] ['vɪʒənz]

Why	speak	of	this	anguish	when	my	visions
为什么	说话	的	这	痛苦	什么时候	我的	愿景

为何要提及这般痛苦，当我的幻象……

[ɑːr; ər][tuː; tə] [biˈkʌm] [riˈælitiz] ?
are **to** **become** **realities** **?**
是 到 变得 现实 ?

会成为现实吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf]
It **will** **be** **in** **my** **power** **now** **to** **make** **life**
它 将要 是 在 我的 力量 现在 到 制作 生活

现在，我将有能力创造生活。

[wʌn] [lɔːŋ] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] !
one **long** **love** **-** **making** **!**
一 长的 爱 - 制作 !

一场漫长的性爱!

" [ˈdɪrɪst] [lʌv] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][jʊr; jər] [blæk]
" **Dearest** **love** **,** **there** **is** **a** **certain** **effect** **of** **light** **on** **your** **black**
" 亲爱的 爱 , 那里 是 一个 肯定 影响 的 光 在 你的 黑色的

亲爱的，光线在你的黑色皮肤上产生了一种特殊的效果。

[her] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['rɪvɪt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['aʊərz] , [maɪ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [æz; əz][aɪ]
hair **which** **could** **rivet** **me** **for** **hours** **,** **my** **eyes** **full** **of** **tears** **,** **as** **I**
头发 哪个 可以 铆钉 我 为了 小时 , 我的 眼睛 满的 的 眼泪 , 作为 我

我的头发让我目不转睛几个小时，我的眼里噙满了泪水，因为我

[geɪzd] [æt; ət][jʊr; jər] [swiːt] ['pɜːrs(ə)n] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][tɜːrn] [əˈweɪ] [ænd; ənd]
gazed **at** **your** **sweet** **person** **,** **were** **it** **not** **that** **you** **turn** **away** **and**
凝视 在 你的 甜的 人 , 是 它 不是 那 你 转动 离开 和

我凝视着你亲爱的人儿，要不是你转过身去.....

[seɪ] , - [fɔːr; fər] [ʃeɪm] ; [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ʃaɪ] ! -
say **,** **'** **For** **shame** **;** **you** **make** **me** **quite** **shy** **!** **'**
说 , - 为了 耻辱 ; 你 制作 我 相当 害羞的 ! -

说："真丢人，你让我很害羞！"

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ðen] , ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [noʊn] !
" **To** **-** **morrow** **,** **then** **,** **our** **love** **is** **to** **be** **made** **known** **!**
" 到 - 明天 , 然后 , 我们的 爱 是 到 是 制成 已知 !

那么，明天，我们的爱情就要昭告天下啦!

[oʊ] , [ˈpɔːlin] !
Oh **,** **Pauline** **!**
哦 , 宝琳 !

哦，宝琳!

[ðə; ði]
the
这

这

[aɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ðə; ði][ˌkjʊriˈɑːsəti][ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] , [weɪ] [ɑːn][maɪ] [soʊl] .
eyes **of** **others** **,** **the** **curiosity** **of** **strangers** **,** **weigh** **on** **my** **soul** **.**
眼睛 的 其他的 , 这 好奇心 的 陌生人 , 称重 在 我的 灵魂 .

他人的目光，陌生人的好奇，令我感到沉重。

[let]
Let
让

让

[ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər][fɑːr][frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] .
us **go** **to** **Villenoix** **,** **and** **stay** **there** **far** **from** **every** **one** **.**
我们 去 到 - , 和 停留 那里 远的 从 每一个 一 .

我们去维莱诺瓦，远离所有人，待在那里。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
I should
我 应该

我应该

[laɪk] [noʊ] ['kri:tʃər] [ɪn] ['hju:mən] [fɔ:rm] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [wer]
like no creature in human form to intrude into the sanctuary where
喜欢 不 生物 在 人类 形式 到 侵入 进入 这 避难所 在哪里

就像没有任何人形生物会闯入这片圣地一样。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪn] ; [aɪ] [kʊd; kəd] ['i:v(ə)n] [wɪʃ] [ðæt] , [wen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ded] , [ˌaɪ 'ti:]
you are to be mine ; I could even wish that , when we are dead , it
你 是 到 是 矿 ; 我 可以 甚至 希望 那 , 什么时候 我们 是 死的 , 它

你注定属于我；我甚至可以许愿，当我们死去之后，

[ʃʊd; ʃəd] [si:s] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] — [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .
should cease to exist — should be destroyed .
应该 停止 到 存在 — 应该 是 损毁 .

应该停止存在——应该被销毁。

[jes] , [aɪ] [wʊd] [feɪn] [haɪd]
Yes , I would fain hide
是的 , 我 会 欣然 隐藏

是的，我真想躲起来

[frʌm; frəm] [ɔ:l] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'loʊn] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] , [ə'loʊn]
from all nature a happiness which we alone can understand , alone
从 全部 自然 一个 幸福 哪个 我们 独自的 能 理解 , 独自的

自然界中有一种幸福，唯有我们才能理解，唯有我们才能理解。

[kæn; kən] [fi:l] , [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [stu:'pendəs] [ðæt] [aɪ] [θroʊ] [maɪ'self] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊnli]
can feel , which is so stupendous that I throw myself into it only
能 感觉 , 哪个 是 所以 惊人的 那 我 扔 我 进入 它 仅有的

能感受到，这感觉太棒了，我完全沉浸其中。

[tu:; tə] [daɪ] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʌlf] !
to die — it is a gulf !
到 死 — 它 是 一个 海湾 !

死亡——是一道鸿沟！

" [du:] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] [baɪ] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [hæv; həv] ['wɛtɪd] [ðɪs] [peɪdʒ] ; [ðeɪ]
" Do not be alarmed by the tears that have wetted this page ; they
" 做 不是 是 惊慌 经过 这 眼泪 那 有 湿润 这 页 ; 他们

“不要被浸湿这页纸的泪水所惊扰；它们

[ɑ:r; ər] [terz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .
are tears of joy .
是 眼泪 的 喜悦 .

那是喜悦的泪水。

[maɪ] ['oʊnli] ['blesɪŋ] , [wi:; wi] [ni:d] ['nevər] [pɑ:rt] [ə'gen] !
My only blessing , we need never part again !
我的 仅有的 祝福 , 我们 需要 绝不 部分 再次 !

我唯一的福气就是，我们再也不用分开了！

" [ɪn] - [aɪ] ['trævld] [frʌm; frəm] ['pærɪs] [tu:; tə] [tu:'ren] [baɪ] ['dɪlɪdʒəns] .
" In 1823 I traveled from Paris to Touraine by diligence .
" 在 - 我 旅行 从 巴黎 到 图兰 经过 勤勉 .

“1823年，我勤奋地从巴黎前往图赖讷。”

[æt; ət] ['mɛr, 'mɜ:] [wi:; wi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [fɔ:r; fər] [blwɑ:] .
At Mer we took up a passenger for Blois .
在 梅尔 我们 采取 向上 一个 乘客 为了 布卢瓦 .

在梅尔，我们搭载了一名前往布卢瓦的乘客。

[æz; əz][ðə; ði] [gɑːrd] [pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [wer] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [siːt] ,

As	the	guard	put	him	into	that	part	of	the	coach	where	I	had	my	seat	,
作为	这	警卫	放	他	进入	那	部分	的	这	教练	在哪里	我	有	我的	座位	,

当警卫把他带到我座位所在的那个车厢区域时，

[hiː; hi] [sed] ['dʒestɪŋli] :

he	said	jestingly	:
他	说	开玩笑地	:

他开玩笑地说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['kraʊdɪd] , [mə'sjɜːr] [lə'feɪbɚ] ! " — [aɪ]

"	You	will	not	be	crowded	,	Monsieur	Lefebvre	!	"	—	I
"	你	将要	不是	是	挤	,	先生	勒费弗尔	!	"	—	我

“您不会感到拥挤的，勒费弗尔先生！”——我

[wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə'loʊn] .

was	,	in	fact	,	alone	.
曾是	,	在	事实	,	独自的	.

事实上，他当时是一个人。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [neɪm] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] [oʊld][mæn] , [huː] [lʊkt] ['eɪti]

On	hearing	this	name	,	and	seeing	a	white	-	haired	old	man	,	who	looked	eighty
在	听力	这	姓名	,	和	看到	一个	白色的	-	头发	老的	男人	,	WHO	看起来	八十

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

听到这个名字，又看到一位白发苍苍的老人，看起来至少有八十岁了，

[aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['læmbɚts] ['ʌŋk(ə)l] .

I	naturally	thought	of	Lambert's	uncle	.
我	自然	想法	的	兰伯特的	叔叔	.

我自然而然地想到了兰伯特的叔叔。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'dʒiːniəs] ['kwestʃənz] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

After	a	few	ingenious	questions	,	I	discovered	that	I	was	not	mistaken	.
后	一个	很少	巧妙	问题	,	我	发现	那	我	曾是	不是	错误	.

经过几个巧妙的问题，我发现我的判断并没有错。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['vɪntɪdʒ] [æt; ət]['mɛr, 'mɜːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	good	man	had	been	looking	after	his	vintage	at	Mer	,	and	was
这	好的	男人	有	到过	寻找	后	他的	优质的	在	梅尔	,	和	曾是

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][blwɑː] .

returning	to	Blois	.
返回	到	布卢瓦	.

这位好心人一直在梅尔照料他的葡萄酒，现在正返回布卢瓦。

[aɪ] [ðen] [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] " [tʃʌm] .

I	then	asked	for	some	news	of	my	old	"	chum	.
我	然后	问	为了	一些	消息	的	我的	老的	"	密友	.

然后我问起了我的老朋友的近况。

" [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] , [ðə; ði][oʊld] ['priːsts] [feɪs] ,

"	At	the	first	word	,	the	old	priest's	face	,
"	在	这	第一的	单词	,	这	老的	牧师的	脸	,

“听到第一个字，老牧师的脸色……”

[æz; əz] [greɪv] [ænd; ənd][stɜːrn] [ɔːl'redi] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] [θruː]

as	grave	and	stern	already	as	that	of	a	soldier	who	has	gone	through
作为	严重	和	船尾	已经	作为	那	的	一个	士兵	WHO	有	已消失	通过

['meni] ['hɑːdʃɪps] ,

many	hardships	,
许多	艰辛	,

神情严肃而坚毅，如同经历过无数磨难的士兵一般。

[bɪ'keɪm] [mɔːr] [sæd][ænd; ənd][dɑːrk] ; [ðə; ði][laɪnz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] [nɪt] ,

became	more	sad	and	dark	;	the	lines	on	his	forehead	were	slightly	knit	,
成为	更多的	伤心	和	黑暗的	;	这	线条	在	他的	前额	是	轻微地	针织	,

他的情绪变得更加悲伤和阴郁；额头上的皱纹微微收紧。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [glæns] :

he	set	his	lips	,	and	said	,	with	a	suspicious	glance	:
他	放	他的	嘴唇	,	和	说	,	和	一个	可疑的	瞥一眼	:

他抿紧嘴唇，带着怀疑的目光说道：

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ? "

"	Then	you	have	never	seen	him	since	you	left	the	College	?	"
"	然后	你	有	绝不	已见	他	自从	你	左边	这	大学	?	"

“那么自从你离开学院后，就再也没见过他？”

" [ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , " [sed] [aɪ] .

"	Indeed	,	I	have	not	,	"	said	I	.
"	的确	,	我	有	不是	,	"	说	我	.

“的确，我没有，”我说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːkwəli] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fər'getflnəs] .

"	But	we	are	equally	to	blame	for	our	forgetfulness	.
"	但	我们	是	同样地	到	责备	为了	我们的	健忘	.

但我们同样也应该为自己的健忘负责。

[jʌŋ] [men] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [liːd] [sʌtʃ] [æn; ən] [æd'ventʃərəs] [ænd; ənd][stɔːrm] - [tɔːst] [laɪf]

Young	men	,	as	you	know	,	lead	such	an	adventurous	and	storm	-	tossed	life
年轻的	男人	,	作为	你	知道	,	带领	这样的	一个	冒险的	和	风暴	-	抛掷	生活

[wen] [ðeɪ] [liːv] [ðer; ðər] [skuːl] - [fɔːrmz] ,

when	they	leave	their	school	-	forms	,
什么时候	他们	离开	他们的	学校	-	表格	,

如你所知，年轻人离开学校后，会过上充满冒险和风雨的生活。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] .

that	it	is	only	by	meeting	that	they	can	be	sure	of	an	enduring	affection	.
那	它	是	仅有的	经过	会议	那	他们	能	是	当然	的	一个	持久	感情	.

只有相遇，他们才能确定彼此间的感情是否长久。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv] [juːθ] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

However	,	a	reminiscence	of	youth	sometimes	comes	as	a	reminder	,	and	it
然而	,	一个	怀旧	的	青年	有时	来	作为	一个	提醒	,	和	它

[ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fər'get] [ɪn'taɪərli] ,

is	impossible	to	forget	entirely	,
是	不可能的	到	忘记	完全	,

然而，青春的回忆有时会像提醒一样浮现，让人无法彻底忘记。

[ɪ'speʃəli] [wen] [tuː] [lædz] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] .

especially	when	two	lads	have	been	such	friends	as	we	were	.
尤其	什么时候	二	小伙子们	有	到过	这样的	朋友们	作为	我们	是	.

尤其是像我们这样两个男孩曾经是如此要好的朋友。

[wiː; wi] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] - [ænd; ənd] - [pə'θægərəs] .

We	went	by	the	name	of	the	Poet	-	and	-	Pythagoras	.
我们	去	经过	这	姓名	的	这	诗人	-	和	-	毕达哥拉斯	.

我们自称“诗人与毕达哥拉斯”。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] [neɪm] ; [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['wɜːrði] [mæn] [gruː] ['gluːmiːɚ]

"	I	told	him	my	name	;	when	he	heard	it	,	the	worthy	man	grew	gloomier
"	我	讲述	他	我的	姓名	;	什么时候	他	听到	它	,	这	值得	男人	生长	更阴郁

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

“我告诉他我的名字；当他听到我的名字时，这位正直的人变得更加沮丧了。”

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['stɔːri] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Then	you	have	not	heard	his	story	?	"	said	he	.
"	然后	你	有	不是	听到	他的	故事	?	"	说	他	.

“那你还没听过他的故事吗？”他问道。

" [maɪ] [pʊr] ['nefjuː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['erəs] [ɪn][blwɑː] ;

"	My	poor	nephew	was	to	be	married	to	the	richest	heiress	in	Blois	;
"	我的	贫穷的	侄子	曾是	到	是	已婚	到	这	最富有的	女继承人	在	布卢瓦	;

“我可怜的侄子要娶布卢瓦最富有的女继承人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [hiː; hi] [went] [mæd] . "

but	the	day	before	his	wedding	he	went	mad	.	"
但	这	天	前	他的	婚礼	他	去	疯狂的	.	"

但他在婚礼前一天疯了。

" ['læmbərt] ! [mæd] ! " [kraɪd] [aɪ][ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	Lambert	!	Mad	!	"	cried	I	in	dismay	.
"	兰伯特	!	疯狂的	!	"	哭	我	在	沮丧	.

“兰伯特！疯了！”我惊恐地喊道。

" [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [kɔːz] ?

"	But	from	what	cause	?
"	但	从	什么	原因	?

但究竟是什么原因造成的呢?

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['faɪnɪst] ['meməri] , [ðə; ði][moʊst] ['strɔːŋli] - ['kɔnstitjuːtid] [breɪn] , [ðə; ði]

He	had	the	finest	memory	,	the	most	strongly	-	constituted	brain	,	the
他	有	这	最好的	记忆	,	这	最多	强烈	-	构成	脑	,	这

['saʊndəst; 'saʊndɪst]['dʒʌdʒmənt] , [aɪ]['evər] [met] [wɪð; wɪθ] .

soundest	judgment	,	I	ever	met	with	.
最响亮的	判断	,	我	曾经	遇见	和	.

他是我见过记忆力最好、头脑最健全、判断力最敏锐的人。

['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːniəs] — [wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['mɪstɪsɪzəm] [pər'hæps] ;

Really	a	great	genius	—	with	too	great	a	passion	for	mysticism	perhaps	;
真的	一个	伟大的	天才	—	和	也	伟大的	一个	热情	为了	神秘主义	也许	;

他真是一位伟大的天才——或许只是对神秘主义过于痴迷了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaɪndɪst] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

but	the	kindest	heart	in	the	world	.
但	这	最善良的	心	在	这	世界	.

但他拥有世界上最善良的心。

['sʌmθɪŋ] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] ? "

Something	most	extraordinary	must	have	happened	?	"
某物	最多	非凡的	必须	有	发生	?	"

一定发生了什么非同寻常的事情吧?

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] .

"	I	see	you	knew	him	well	,	"	said	the	priest	.
"	我	看	你	知道	他	出色地	,	"	说	这	牧师	.

“看来你很了解他，”牧师说。

[frʌm; frəm]['mɛr, 'mɜːr] , [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [blwɑː] , [wiː; wi] [tɔːkt] ['oʊnli][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [frend] , [wɪð; wɪθ]

From	Mer	,	till	we	reached	Blois	,	we	talked	only	of	my	poor	friend	,	with
从	梅尔	,	直到	我们	达到	布卢瓦	,	我们	谈话	仅有的	的	我的	贫穷的	朋友	,	和

[lɔːŋ] [daɪ'grɛʃənz] ,

long	digressions	,
长的	题外话	,

从梅尔到布卢瓦，我们一路都在谈论我那可怜的朋友，话题还经常跑题很久。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][fækts][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntrəst]

by	which	I	learned	the	facts	I	have	already	related	in	the	order	of	their	interest
经过	哪个	我	学习	这	事实	我	有	已经	有关的	在	这	命令	的	他们的	兴趣

.

:

.

由此我了解到了我已经按重要性顺序叙述的事实。

[aɪ] [kən'fest] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stʌdiz] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	confessed	to	his	uncle	the	character	of	our	studies	and	of	his
我	坦白	到	他的	叔叔	这	特点	的	我们的	研究	和	的	他的

['nɛfjuːz] [prɪ'dɑːmɪnənt] [aɪ'diːəz] ;

nephew's	predominant	ideas	;
侄子的	主要的	想法	;

我向他的叔叔坦白了我们学习的性质以及他侄子的主要思想；

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['læmbɝts] [laɪf] [sɪns]

then	the	old	man	told	me	of	the	events	that	had	come	into	Lambert's	life	since
然后	这	老的	男人	讲述	我	的	这	活动	那	有	来	进入	兰伯特的	生活	自从

['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪŋ] .

our	parting	.
我们的	离别	.

然后，老人向我讲述了自从我们分别后兰伯特的生活中发生的事情。

[frʌm; frəm] [mə'sjɜːr] [lə'fɛvrəz] [ə'kaʊnt] , ['læmbərt] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [sʌm; səm] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]

From	Monsieur	Lefebvre's	account	,	Lambert	had	betrayed	some	symptoms	of
从	先生	勒菲弗尔的	帐户	,	兰伯特	有	背叛	一些	症状	的

['mædnəs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ;

madness	before	his	marriage	;
疯狂	前	他的	婚姻	;

据勒费弗尔先生所述，兰伯特在结婚前就表现出了一些精神失常的症状；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə][men] [huː] [lʌv] ['pæʃənətli] ,

but	they	were	such	as	are	common	to	men	who	love	passionately	,
但	他们	是	这样的	作为	是	常见的	到	男人	WHO	爱	热情地	,

但他们正是那些热恋中的男人所共有的特质。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [les] ['stɑːrtlɪŋ] [wen] [aɪ] [nuː] [haʊ] ['viːəmənt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd]

and	seemed	to	me	less	startling	when	I	knew	how	vehement	his	love	had
和	似乎	到	我	较少的	令人震惊	什么时候	我	知道	如何	慷慨	他的	爱	有

[bɪn] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [mædəmwə'zel] [diː] - .

been	and	when	I	saw	Mademoiselle	de	Villenoix	.
到过	和	什么时候	我	锯	小姐	德	-	.

当我了解他曾经多么热烈地爱着她，以及当我见到德·维勒诺瓦小姐时，这一切似乎就不那么令人惊讶了。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wer] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [skers] ,

In	the	country	,	where	ideas	are	scarce	,
在	这	国家	,	在哪里	想法	是	稀少	,

在这个思想匮乏的国家，

[ə; eɪ][mæn] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] , [æz; əz]

a	man	overflowing	with	original	thought	and	devoted	to	a	system	,	as
一个	男人	溢出	和	原来的	想法	和	奉献	到	一个	系统	,	作为

['luːɪs] [wʌz; wəz] ,

Louis	was	,
路易斯	曾是	,

路易是一位充满原创思想且忠于某种体系的人。

[maɪt] [wel] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪk'sentrɪk] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

might	well	be	regarded	as	eccentric	,	to	say	the	least	.
可能	出色地	是	认为	作为	偏心	,	到	说	这	至少	.

说他古怪，一点也不为过。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [si:m] [ðə; ði]['streɪndʒər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][soʊ] ['rerli] [spoʊk] .

His	language	would	,	no	doubt	,	seem	the	stranger	because	he	so	rarely	spoke	.
他的	语言	会	,	不	怀疑	,	似乎	这	陌生人	因为	他	所以	很少	辐	.

毫无疑问，由于他很少说话，他的语言会显得更加陌生。

[hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , " [ðæt] [mæn] [dʌz] [nɑ:t] [dwel] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

He	would	say	,	"	That	man	does	not	dwell	in	heaven	,
他	会	说	,	"	那	男人	做	不是	住	在	天堂	,

他会说：“那个人不住在天堂里，

" [wer] ['eni] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] .

"	where	any	one	else	would	have	said	,	"	We	are	not	made	on	the	same	pattern	.
"	在哪里	任何	一	别的	会	有	说	,	"	我们	是	不是	制成	在	这	相同的	图案	.

而其他人则会说：“我们并非按照相同的模式制造的。”

" ['evri] ['klevər] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [kwɜ:ks] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .

"	Every	clever	man	has	his	own	quirks	of	speech	.
"	每一个	聪明的	男人	有	他的	自己的	怪癖	的	演讲	.

每个聪明人都有自己独特的说话方式。

[ðə; ði] ['brɔ:dər] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] , [ðə; ði] [mɔ:r] [kən'spɪkjuəs] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˌsɪŋgjə'lærɪti:z] [wɪtʃ] ['kɑ:nstɪtu:t]

The	broader	his	genius	,	the	more	conspicuous	are	the	singularities	which	constitute
这	更广泛	他的	天才	,	这	更多的	显眼的	是	这	奇点	哪个	构成

[ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [ˌeksen'trɪsəti] .

the	various	degrees	of	eccentricity	.
这	各种各样的	学位	的	古怪	.

他的天才越广博，构成他各种程度怪癖的独特之处就越发引人注目。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [mæn][ɪz][æt; ət][wʌns] [set] [daʊn] [æz; əz][hæf][mæd] .

In	the	country	an	eccentric	man	is	at	once	set	down	as	half	mad	.
在	这	国家	一个	偏心	男人	是	在	一次	放	向下	作为	一半	疯狂的	.

在这个国家，一个行为古怪的人会立刻被视为半疯子。

[hens] [mə'sjɜ:r] [lə'fɛvrəz] [fɜ:rst] ['sentənsɪz] [left] [ˌem 'i:] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [-] [ɪn'sænəti] .

Hence	Monsieur	Lefebvre's	first	sentences	left	me	doubtful	of	my	schoolmate's	insanity	.
因此	先生	勒菲弗尔的	第一的	句子	左边	我	疑	的	我的	同学的	疯狂	.

因此，勒费弗尔先生说的第一句话让我怀疑我的同学是否精神失常。

[aɪ] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [bʌt; bət][aɪ] ['krɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] .

I	listened	to	the	old	man	,	but	I	criticised	his	statements	.
我	听着	到	这	老的	男人	,	但	我	受到批评	他的	声明	.

我听了老人的话，但我批评了他的一些观点。

[ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['sɪmptəm] [hæd; həd] [ˌsju:pə'vi:nd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

The	most	serious	symptom	had	supervened	a	day	or	two	before	the	marriage	.
这	最多	严肃的	症状	有	继发	一个	天	或者	二	前	这	婚姻	.

最严重的症状是在婚礼前一两天出现的。

['lu:ɪs] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [wel] - [mɑ:rkt] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['kætəlepsi] .

Louis	had	had	some	well	-	marked	attacks	of	catalepsy	.
路易斯	有	有	一些	出色地	-	标记	攻击	的	僵直症	.

路易斯曾出现过几次明显的僵直症发作。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] - [naɪn] ['aʊərz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['steɪɪŋ] ,

He	had	once	remained	motionless	for	fifty	-	nine	hours	,	his	eyes	staring	,
他	有	一次	剩余	静止不动	为了	五十	-	九	小时	,	他的	眼睛	凝视	,

['ni:ðər] ['spi:kɪŋ] [nɔ:r] ['i:tɪŋ] ;

neither	speaking	nor	eating	;
两者都不	请讲	也不	吃	;

他曾一动不动地保持59个小时，双眼呆滞，既不说话也不吃东西；

[ə; eɪ] ['pjʊrli] ['nɜːrvəs] [ə'fekʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɝːsənz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n]

a	purely	nervous	affection	,	to	which	persons	under	the	influence	of	violent	passion
一个	纯粹	紧张的	感情	,	到	哪个	人	在下面	这	影响	的	暴力	热情

[ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l] ;

are	liable	;
是	容易	;

一种纯粹的神经性疾病，易受强烈激情影响的人容易患上这种疾病；

[ə; eɪ] [rer] ['mælədi] , [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['fæk(ə)lti] .

a	rare	malady	,	but	perfectly	well	known	to	the	medical	faculty	.
一个	稀有的	弊病	,	但	完美	出色地	已知	到	这	医疗的	学院	.

这是一种罕见疾病，但医学界对此却非常了解。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪk'strɔːrdəneri] [wʌz; wəz] [ðæt] ['luːɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl]

What	was	really	extraordinary	was	that	Louis	should	not	have	had	several
什么	曾是	真的	非凡的	曾是	那	路易斯	应该	不是	有	有	一些

['priːviəs] [ə'tæks] ,

previous	attacks	,
以前的	攻击	,

真正令人匪夷所思的是，路易斯之前本不应该发生过多次心脏病发作。

[sɪns] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][ʌv; əv] [ræpt] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd]

since	his	habits	of	rapt	thought	and	the	character	of	his	mind	would
自从	他的	习惯	的	欣喜若狂	想法	和	这	特点	的	他的	头脑	会

[ˌpriːdɪ'spoʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðem; ðəm] .

predispose	him	to	them	.
易感	他	到	他们	.

因为他沉浸于思考的习惯和他的心性使他容易受到这些事情的影响。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] , [wʌz; wəz][soʊ] ['ædmərəbli] ['bæləns] ,

But	his	temperament	,	physical	and	mental	,	was	so	admirably	balanced	,
但	他的	气质	,	身体的	和	精神的	,	曾是	所以	令人钦佩地	均衡	,

但他的性情，无论是身体上还是精神上，都达到了令人钦佩的平衡。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

that	it	had	no	doubt	been	able	to	resist	the	demands	on	his	strength	.
那	它	有	不	怀疑	到过	有能力的	到	抵抗	这	需求	在	他的	力量	.

毫无疑问，它能够承受住对他的力量的考验。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wuːnd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'kjuːt]

The	excitement	to	which	he	had	been	wound	up	by	the	anticipation	of	acute
这	激动	到	哪个	他	有	到过	伤口	向上	经过	这	预期	的	急性

['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

physical	enjoyment	,
身体的	享受	,

他因期待获得强烈的肉体快感而兴奋不已。

[ɪn'hænst] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪst] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪli] - [strʌŋ] [soʊl] , [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [led][tuː; tə]

enhanced	by	a	chaste	life	and	a	highly	-	strung	soul	,	had	no	doubt	led	to
增强型	经过	一个	贞洁	生活	和	一个	高度	-	串	灵魂	,	有	不	怀疑	引领	到

[ðiːz] [ə'tæks] ,

these	attacks	,
这些	攻击	,

毫无疑问，这种因贞洁的生活方式和高度敏感的性格而导致的袭击事件。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər][æz; əz]['lɪt(ə)l] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] .

of	which	the	results	are	as	little	known	as	the	cause	.
的	哪个	这	结果	是	作为	小的	已知	作为	这	原因	.

其结果和原因一样鲜为人知。

[ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [hæv; həv][baɪ] [tʃæns] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃn] [ʃoʊ] ['veri] ['pleɪnli] [ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n]

The	letters	that	have	by	chance	escaped	destruction	show	very	plainly	a	transition
这	信件	那	有	经过	机会	逃脱	破坏	展示	非常	显然	一个	过渡

[frʌm; frəm] [pjʊr] [aɪ'di:əlɪzəm][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] ['senʃʊəlɪzəm] .

from	pure	idealism	to	the	most	intense	sensualism	.
从	纯的	唯心主义	到	这	最多	激烈的	感官主义	.

那些侥幸逃过损毁的信件非常清楚地表明，人们的思想从纯粹的理想主义过渡到了最强烈的感官主义。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] ['læmbərt] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ədˈmaɪəd] [ðɪs] [fə'nɑ:mɪnən] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]

Time	was	when	Lambert	and	I	had	admired	this	phenomenon	of	the	human
时间	曾是	什么时候	兰伯特	和	我	有	钦佩	这	现象	的	这	人类

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

曾几何时，兰伯特和我都很钦佩人类思维的这种现象。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [fɔ:r'tu:ɪtəs] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tu:] ['neɪtʃɝz] ,

in	which	he	saw	the	fortuitous	separation	of	our	two	natures	,
在	哪个	他	锯	这	偶然	分离	的	我们的	二	自然	,

他从中看到了我们两种本性的偶然分离，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [mæn] ,

and	the	signs	of	a	total	removal	of	the	inner	man	,
和	这	标志	的	一个	全部的	移动	的	这	内	男人	,

以及内在人性完全丧失的迹象，

['ju:zɪŋ] [ɪts] [ˌʌn'noʊn] ['fækltiz] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [kɔ:z] .

using	its	unknown	faculties	under	the	operation	of	an	unknown	cause	.
使用	它是	未知	学院	在下面	这	手术	的	一个	未知	原因	.

在未知原因的作用下，运用其未知的能力。

[ðɪs] [dɪs'ɔ:rdər] , [ə; eɪ] ['mɪstəri] [æz; əz] [di:p] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [sli:p] ,

This	disorder	,	a	mystery	as	deep	as	that	of	sleep	,
这	紊乱	,	一个	神秘	作为	深的	作为	那	的	睡觉	,

这种疾病，就像睡眠一样神秘莫测。

[wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [wɪtʃ] ['læmbərt] [hæd; həd] [set] [fɔ:rθ] [ɪn]

was	connected	with	the	scheme	of	evidence	which	Lambert	had	set	forth	in
曾是	连接	和	这	方案	的	证据	哪个	兰伯特	有	放	前进	在

[hɪz; ɪz] ['tri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪl] .

his	Treatise	on	the	Will	.
他的	论文	在	这	将要	.

这与兰伯特在其《遗嘱论》中提出的证据体系有关。

[ænd; ənd] [wen] [mə'sjɜ:r] [ləˈfeɪbɝ] [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʌv; əv] ['lu:ɪs] - [fɜ:rst] [ə'tæk] ,

And	when	Monsieur	Lefebvre	spoke	to	me	of	Louis	'	first	attack	,
和	什么时候	先生	勒费弗尔	辐	到	我	的	路易斯	-	第一的	攻击	,

当勒费弗尔先生向我讲述路易第一次袭击事件时，

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['æftər]

I	suddenly	remembered	a	conversation	we	had	had	on	the	subject	after
我	突然	记得	一个	对话	我们	有	有	在	这	主题	后

['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [bʊk] .

reading	a	medical	book	.
阅读	一个	医疗的	书	.

我突然想起，在读了一本医学书籍后，我们曾就此话题进行过一次谈话。

" [diːp] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ræpt] ['ekstəsi] [ɑːr; ər] [pər'hæps] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'veləpt] [dʒəːmz] [ʌv; əv]

" Deep 深的 meditation 冥想 and 和 rapt 欣喜若狂 ecstasy 狂喜 are 是 perhaps 也许 the 这 undeveloped 未开发的 germs 细菌 of 的

['kætəlepsi] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] .

catalepsy 僵直症 , " he 他 said 说 in 在 conclusion 结论 .

“深度冥想和极度狂喜或许是僵直症的未成熟萌芽，”他总结道。

[ɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wen] [hiː; hi] [soʊ] [kən'saɪsli] ['fɔːmjuleitid] [ðɪs] [aɪ'diːə] ,

On 在 the 这 occasion 场合 when 什么时候 he 他 so 所以 concisely 简洁地 formulated 配方 this 这 idea 主意 ,

在他如此简洁地阐述这一观点的那次场合，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪŋk] ['ment(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] [tə'geðər] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts]

he 他 had 有 been 到过 trying 尝试 to 到 link 关联 mental 精神的 phenomena 现象 together 一起 by 经过 a 一个 series 系列 of 的 results 结果

,

,

,

他一直试图通过一系列结果将各种心理现象联系起来。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [step] [baɪ] [step] , [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [bi'giniŋz] [æz; əz]

following 下列的 the 这 processes 流程 of 的 the 这 intellect 智力 step 步 by 经过 step 步 , from 从 their 他们的 beginnings 开端 as 作为

[ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] ,

those 那些 simple 简单的 ,

循序渐进地探究智力发展的过程，从最初简单的阶段开始，

['pjʊrli] ['ænɪm(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['meni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]

purely 纯粹 animal 动物 impulses 冲动 of 的 instinct 本能 , which 哪个 are 是 all 全部 - sufficient 充足的 to 到 many 许多 human 人类 beings 生物

,

,

,

纯粹的动物本能冲动，对许多人来说已经足够了。

[pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [ðoʊz] [men] [huːz] ['enədʒiz] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [spent] [ɪn] [mɪr] [mə'kænɪk(ə)l] ['leɪbər] ;

particularly 特别 to 到 those 那些 men 男人 whose 谁 energies 能量 are 是 wholly 完全 spent 花费 in 在 mere 仅仅 mechanical 机械的 labor 劳动 ;

尤其对于那些将全部精力都耗费在纯粹机械劳动上的男性而言；

[ðen] , ['goʊɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pærɪsn] ,

then 然后 , going 去 on 在 to 到 the 这 aggregation 聚合 of 的 ideas 想法 and 和 rising 上升 to 到 comparison 比较 ,

[rɪ'flekʃ(ə)n] ,

reflection 反射 ,

然后，进一步进行思想的聚合，并上升到比较和反思的阶段。

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ekstəsi] [ænd; ənd] ['kætəlepsi] .

meditation 冥想 , and 和 finally 最后 ecstasy 狂喜 and 和 catalepsy 僵直症 .

冥想，最终达到狂喜和僵直状态。

['læmbərt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [ðə; ði] ['aːtlisnis] [ʌv; əv] [juːθ] ,

Lambert 兰伯特 , of 的 course 课程 , in 在 the 这 artlessness 纯真 of 的 youth 青年 ,

当然，兰伯特身上带着年轻人特有的纯真。

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk] [wen] [hiː; hi] [ðʌs] [bɪlt]

imagined	**that**	**he**	**had**	**laid**	**down**	**the**	**lines**	**of**	**a**	**great**	**work**	**when**	**he**	**thus**	**built**
想象	那	他	有	铺设	向下	这	线条	的	一个	伟大的	工作	什么时候	他	因此	建造

[ʌp][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]['mænz]['ment(ə)l] ['paʊɝz] .

up	**a**	**scale**	**of**	**the**	**various**	**degrees**	**of**	**man's**	**mental**	**powers**	**.**
向上	一个	规模	的	这	各种各样的	学位	的	男人的	精神的	权力	.

他以为自己通过构建人类心智能力的各种等级体系，就奠定了一部伟大著作的基调。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃænsɪz] [wɪtʃ] [siːmz] [laɪk] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] ,

I	**remember**	**that**	**,**	**by**	**one**	**of**	**those**	**chances**	**which**	**seems**	**like**	**predestination**	**,**
我	记住	那	,	经过	一	的	那些	机会	哪个	似乎	喜欢	预定论	,

我记得，那是在一次看似命中注定的偶然事件中，

[wiː; wi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɑːrtər'ɑːlədʒi] ,

we	**got**	**hold**	**of**	**a**	**great**	**Martyrology**	**,**
我们	得到	抓住	的	一个	伟大的	殉道录	,

我们找到了一份很棒的殉道者名录，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['nærətɪvz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'beɪəns] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

in	**which**	**the**	**most**	**curious**	**narratives**	**are**	**given**	**of**	**the**	**total**	**abeyance**	**of**	**physical**
在	哪个	这	最多	好奇的	叙事	是	给定	的	这	全部的	中止	的	身体的

[laɪf] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ə'teɪn] [tuː; tə] ['ʌndər] [ðə; ði]['pærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf] .

life	**which**	**a**	**man**	**can**	**attain**	**to**	**under**	**the**	**paroxysms**	**of**	**the**	**inner**	**life**	**.**
生活	哪个	一个	男人	能	达到	到	在下面	这	阵发性	的	这	内	生活	.

其中描述了最奇特的叙述，即一个人在内心生活的狂喜中可以达到完全停止物质生活的境界。

[baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][fə'nætɪsɪzəm] ,

By	**reflecting**	**on**	**the**	**effects**	**of**	**fanaticism**	**,**
经过	反思	在	这	效果	的	狂热	,

通过反思狂热主义的影响，

['læmbərt] [wʌz; wəz][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [kə'lektɪd] [aɪ'diːəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði]

Lambert	**was**	**led**	**to**	**believe**	**that**	**the**	**collected**	**ideas**	**to**	**which**	**we**	**give**	**the**
兰伯特	曾是	引领	到	相信	那	这	集	想法	到	哪个	我们	给	这

[neɪm] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [meɪ] ['veri] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][sʌm; səm]['fluːɪd] [wɪtʃ]

name	**of**	**feelings**	**may**	**very**	**possibly**	**be**	**the**	**material**	**outcome**	**of**	**some**	**fluid**	**which**
姓名	的	情怀	可能	非常	可能	是	这	材料	结果	的	一些	体液	哪个

[ɪz]['dʒenəreɪtɪd][ɪn][ɔːl] [men] ,

is	**generated**	**in**	**all**	**men**	**,**
是	生成的	在	全部	男人	,

兰伯特被引导相信，我们称之为情感的各种想法很可能是所有人体内产生的某种液体的物质产物。

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'bʌndəntli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ɔrgənz] [əb'zɔːrb] ,

more	**or**	**less**	**abundantly**	**,**	**according**	**to**	**the**	**way**	**in**	**which**	**their**	**organs**	**absorb**	**,**
更多的	或者较少的		大量	,	根据	到	这	方式	在	哪个	他们的	器官	吸收	,

根据其器官吸收方式的不同，含量或多或少都会有所差异。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['miːdiəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['ætəmz] [ðæt] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] .

from	**the**	**medium**	**in**	**which**	**they**	**live**	**,**	**the**	**elementary**	**atoms**	**that**	**produce**	**it**	**.**
从	这	中等的	在	哪个	他们	居住	,	这	初级	原子	那	生产	它	.

从它们所生活的介质，到构成它们的基本原子。

[wiː; wi] [went] ['kreɪzi]['oʊvər] ['kætəlepsi] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ðæt] [bɔɪz] [θroʊ] ['ɪntuː]

We	**went**	**crazy**	**over**	**catalepsy**	**;**	**and**	**with**	**the**	**eagerness**	**that**	**boys**	**throw**	**into**
我们	去	疯狂的	超过	僵直症	;	和	和	这	渴望	那	男孩们	扔	进入

['evri] [pər'suːt] ,

every	**pursuit**	**,**
每一个	追逐	,

我们对僵直症着迷不已；并且像所有男孩一样，对每件事都充满热情。

[wiː; wi] [enˈdevəd] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [peɪn] [baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

we	endeavored	to	endure	pain	by	thinking	of	something	else	.
我们	努力	到	忍受	疼痛	经过	思维	的	某物	别的	.

我们努力通过想别的事情来忍受痛苦。

[wiː; wi] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɑːrˈselvz] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [nɑːt]

We	exhausted	ourselves	by	making	experiments	not
我们	筋疲力尽的	我们自己	经过	制作	实验	不是

[ˌʌnˈlaɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌepɪˈleptɪk] [fəˈnætiks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ˈsentʃəri] ,

unlike	those	of	the	epileptic	fanatics	of	the	last	century	,
与此不同	那些	的	这	癫痫	狂热分子	的	这	最后的	世纪	,

我们做了许多实验，这些实验与上世纪那些癫痫狂热者的实验非常相似，最终筋疲力尽。

[ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmeɪniə] [wɪtʃ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv]

a	religious	mania	which	will	some	day	be	of	service	to	the	science	of
一个	宗教	狂热	哪个	将要	一些	天	是	的	服务	到	这	科学	的

[hjuːˈmænəti] .

humanity	.
人类	.

一种宗教狂热，将来或许会对人类科学有所裨益。

[aɪ] [wʊd] [stænd] [ɑːn] [ˈlæmbɝts] [tʃest] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ]

I	would	stand	on	Lambert's	chest	,	remaining	there	for	several	minutes	without	giving
我	会	站立	在	兰伯特的	胸部	,	其余的	那里	为了	一些	分钟	没有	给予

[hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [peɪn] ;

him	the	slightest	pain	;
他	这	丝毫	疼痛	;

我会站在兰伯特的胸口，在那里待上几分钟，却不会让他感到丝毫疼痛；

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðiːz] [ˈkreɪzi] [əˈtempts] , [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [əˈtʃiːv] [æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv]

but	notwithstanding	these	crazy	attempts	,	we	did	not	achieve	an	attack	of
但	虽然	这些	疯狂的	尝试	,	我们	做过	不是	达到	一个	攻击	的

[ˈkætəlepsi] .

catalepsy	.
僵直症	.

尽管我们进行了这些疯狂的尝试，但我们并没有成功诱发僵直症发作。

[ðɪs] [daɪˈgreʃn] [siːmd] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [maɪ] [fɜːrst] [dauts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ,

This	digression	seemed	necessary	to	account	for	my	first	doubts	,	which	were	,
这	题外话	似乎	必要的	到	帐户	为了	我的	第一的	疑虑	,	哪个	是	,

[haʊˈevər] ,

however	,
然而	,

这段题外话似乎是必要的，用来解释我最初的疑虑，然而，这些疑虑是.....

[kəmˈpliːtli] [diˈspeld] [baɪ] [məˈsjɜːr] [ləˈfeɪbɝ] .

completely	dispelled	by	Monsieur	Lefebvre	.
完全地	驱散	经过	先生	勒费弗尔	.

勒费弗尔先生彻底驳斥了这种说法。

" [wen] [ðɪs] [əˈtæk] [hæd; həd] [pæst] [ɔːf] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	When	this	attack	had	passed	off	,	"	said	he	,
"	什么时候	这	攻击	有	通过了	离开	,	"	说	他	,

“袭击过后，”他说，

" [maɪ] [ˈnefjuː] [sæŋk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈterər] , [ə; eɪ] [dɪˈdʒekʃn] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

"	my	nephew	sank	into	a	state	of	extreme	terror	,	a	dejection	that	nothing	could
"	我的	侄子	沉没	进入	一个	状态	的	极端	恐怖	,	一个	沮丧	那	没有什么	可以

[ˌoʊvərˈkʌm] .

overcome	.
克服	.

“我的侄子陷入了极度的恐惧之中，一种任何事都无法克服的沮丧之中。”

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] .

He	thought	himself	unfit	for	marriage	.
他	想法	他自己	不合格	为了	婚姻	.

他觉得自己不适合结婚。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

I	watched	him	with	the	care	of	a	mother	for	her	child	,
我	观看	他	和	这	关心	的	一个	母亲	为了	她	孩子	,

我像母亲照看孩子一样照看着他。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ɑːn] [hɪm'self] [ðə; ðɪ][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ]

and	found	him	preparing	to	perform	on	himself	the	operation	to	which
和	成立	他	准备	到	履行	在	他自己	这	手术	到	哪个

['ɔridʒen] [bi'liːvd] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz]['tæləntsˌ] .

Origen	believed	he	owed	his	talents	.
起源	相信	他	欠款	他的	天赋	.

结果发现他正准备给自己做手术，奥利金认为正是这种手术让他获得了天赋。

[aɪ][æt; ət][wʌns] ['kærɪd] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv]

I	at	once	carried	him	off	to	Paris	,	and	placed	him	under	the	care	of
我	在	一次	携带	他	离开	到	巴黎	,	和	放置	他	在下面	这	关心	的

[mə'sjɜːr] [ɛ'skɪrəl] .

Monsieur	Esquirol	.
先生	esquirol	.

我立即把他带到巴黎，交给埃斯基罗先生照顾。

[ɔːl] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ['luːɪs] [sæt] [sʌŋk] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ʌn'broʊkən]['tɔːrpər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

All	through	our	journey	Louis	sat	sunk	in	almost	unbroken	torpor	,	and	did	not
全部	通过	我们的	旅行	路易斯	卫星	沉没	在	几乎	未破	麻木	,	和	做过	不是

['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .

recognize	me	.
认出	我	.

在整个旅途中，路易斯几乎一直处于昏昏欲睡的状态，完全没有认出我。

[ðə; ðɪ]['pærɪs] [fɪ'zɪʃnz] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm] [ɪn'kjʊrəbl] , [ænd; ənd] [juˈnænɪməsli] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz]

The	Paris	physicians	pronounced	him	incurable	,	and	unanimously	advised	his
这	巴黎	医生	发音	他	不治之症	,	和	一致	建议	他的

['biːɪŋ] [left] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['sɑːlətuːd] ,

being	left	in	perfect	solitude	,
存在	左边	在	完美的	孤独	,

巴黎的医生们宣布他已无法治愈，并一致建议让他完全独处。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdfl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪm'prɑːbəbl]

with	nothing	to	break	the	silence	that	was	needful	for	his	very	improbable
和	没有什么	到	休息	这	沉默	那	曾是	需要	为了	他的	非常	不太可能

[rɪ'kʌvəri] ,

recovery	,
恢复	,

没有任何事物打破他康复所必需的沉默，而这种康复对他来说几乎是不可能的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'duːd] [laɪt] . —

and	that	he	should	live	always	in	a	cool	room	with	a	subdued	light	.	—
和	那	他	应该	居住	总是	在	一个	凉爽的	房间	和	一个	低沉的	光	.	—

[mædəmwə'zel] [diː] - ,

Mademoiselle	de	Villenoix	,
小姐	德	-	,

他应该永远住在光线昏暗、凉爽的房间里。——维勒诺瓦小姐

[huːm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ə'praɪz] [ʌv; əv] ['luːɪs] - [steɪt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

whom	I	had	been	careful	not	to	apprise	of	Louis	'	state	,	"	he	went	on	,
谁	我	有	到过	小心	不是	到	通知	的	路易斯	-	状态	,	"	他	去	在	,

“我一直小心翼翼地没有告诉他路易斯的状况，”他继续说道。

['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " [bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv]['broʊkən][ɔ:f][ðə; ði]

blinking	**his**	**eyes**	**,**	**"**	**but**	**who**	**was**	**supposed**	**to**	**have**	**broken**	**off**	**the**
眨眼	他的	眼睛	,	"	但	WHO	曾是	据称	到	有	破碎的	离开	这

[mætʃ] ,

match	**,**
匹配	,

他眨了眨眼，“但究竟是谁应该中止比赛呢？”

[went] [tu:; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [hɜ:rd] [wʌt] [ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [hæd; həd] [prə'naʊnst] .

went	**to**	**Paris**	**and**	**heard**	**what**	**the**	**doctors**	**had**	**pronounced**	**.**
去	到	巴黎	和	听到	什么	这	医生	有	发音	.

去了巴黎，听了医生们的诊断结果。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] ['bɛgd] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['nefju:] , [hu:] ['hɑ:rdli] ['rekəgnaɪzd] [hɜ:r; hər] ; [ðen] ,

She	**immediately**	**begged**	**to**	**see**	**my**	**nephew**	**,**	**who**	**hardly**	**recognized**	**her**	**;**	**then**	**,**
她	立即地	乞求	到	看	我的	侄子	,	WHO	几乎	认可	她	;	然后	,

她立刻恳求见我的侄子，而我的侄子几乎认不出她；然后，

[laɪk] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [soʊl] [ʃi:; ʃi][ɪz] ,

like	**the**	**noble**	**soul**	**she**	**is**	**,**
喜欢	这	高贵	灵魂	她	是	,

她拥有如此高尚的灵魂，

[ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [di'vəutɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ker] [æz; əz] [maɪt] [tend][tu:; tə][hɪz; ɪz]

she	**insisted**	**on**	**devoting**	**herself**	**to**	**giving**	**him**	**such**	**care**	**as**	**might**	**tend**	**to**	**his**
她	坚持	在	奉献	她自己	到	给予	他	这样的	关心	作为	可能	趋向	到	他的

[rɪ'kʌvəri] .

recovery	**.**
恢复	.

她坚持要尽心尽力照顾他，以促进他的康复。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:][soʊ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

She	**would**	**have**	**been**	**obliged**	**to**	**do**	**so**	**if**	**he**	**had**	**been**	**her**	**husband**	**,**
她	会	有	到过	有义务	到	做	所以	如果	他	有	到过	她	丈夫	,

如果他是她的丈夫，她就不得不这么做。

[ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:] [les] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hɜ:r; hər] ['lʌvər] ?

she	**said**	**,**	**and**	**could**	**she**	**do**	**less**	**for**	**him**	**as**	**her**	**lover**	**?**
她	说	,	和	可以	她	做	较少的	为了	他	作为	她	情人	?

她说，作为她的情人，她还能为他做得更少吗?

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'mu:vd] ['lu:ɪs] [tu:; tə] - , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] .

"	**She**	**removed**	**Louis**	**to**	**Villenoix**	**,**	**where**	**they**	**have**	**been**	**living**	**for**	**two**	**years**	**.**
"	她	已移除	路易斯	到	-	,	在哪里	他们	有	到过	活的	为了	二	年	.

她把路易斯带到了维勒努瓦，他们已经在那里生活了两年。

" [soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'tɪnju:ɪŋ] [maɪ] ['dʒɜ:rni] , [aɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][blwɑ:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] ['lu:ɪs]

"	**So**	**,**	**instead**	**of**	**continuing**	**my**	**journey**	**,**	**I**	**stopped**	**at**	**Blois**	**to**	**go**	**to**	**see**	**Louis**
"	所以	,	反而	的	继续	我的	旅行	,	我	停止	在	布卢瓦	到	去	到	看	路易斯

.

.
.

“所以，我没有继续我的旅程，而是在布卢瓦停下来去看望路易斯。”

[gʊd] [mə'sjɜ:r] [lə'feɪbɝ] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] ['eniwer] [bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs]

Good	**Monsieur**	**Lefebvre**	**would**	**not**	**hear**	**of**	**my**	**lodging**	**anywhere**	**but**	**at**	**his**	**house**
好的	先生	勒费弗尔	会	不是	听到	的	我的	住宿	任何地方	但	在	他的	房子

,

,
,

好心的勒费弗尔先生坚决不让我住在他家以外的地方。

[wer] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈnɛfjuːz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ɔːl] [els] [ðæt]

where	he	showed	me	his	nephew's	room	with	the	books	and	all	else	that
在哪里	他	显示	我	他的	侄子的	房间	和	这	图书	和	全部	别的	那

[hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

had	belonged	to	him	.
有	属于	到	他	.

他带我参观了他侄子的房间，里面摆放着他侄子生前的所有书籍和其他物品。

[æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn][ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [səˈpres] [sʌm; səm] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˌeksklәˈmeɪʃn] ,

At	every	turn	the	old	man	could	not	suppress	some	mournful	exclamation	,
在	每一个	转动	这	老的	男人	可以	不是	压制	一些	悲哀	感叹	,

老人每走一步都忍不住发出几声哀叹，

[ˈʃoʊɪŋ] [wʌt] [hoʊps] [ˈluːɪs] - [prɪˈkoʊʃəs] [ˈdʒiːniəs][hæd; həd] [reɪzd] ,

showing	what	hopes	Louis	'	precocious	genius	had	raised	,
显示	什么	希望	路易斯	-	早熟	天才	有	提高	,

展现了路易斯早慧的天赋所带来的希望，

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [griːf] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪ'repərəb(ə)l] ['ruːɪn][hæd; həd] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm] .

and	the	terrible	grief	into	which	this	irreparable	ruin	had	plunged	him	.
和	这	糟糕的	悲伤	进入	哪个	这	无法弥补的	废墟	有	暴跌	他	.

以及这场无法弥补的灾难给他带来的巨大悲痛。

" [ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ] [nuː] ['evriθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ! " [sed] [hiː; hi] ,

"	That	young	fellow	knew	everything	,	my	dear	sir	!	"	said	he	,
"	那	年轻的	同伴	知道	一切	,	我的	亲爱的	先生	!	"	说	他	,

“那小伙子什么都知道，先生！”他说道。

['leɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [kən'teɪnɪŋ] [spɪ'noʊzəz] [wɜːrks] .

laying	on	the	table	a	volume	containing	Spinoza's	works	.
躺下	在	这	桌子	一个	体积	包含	斯宾诺莎的	作品	.

桌上放着一本收录了斯宾诺莎著作的书。

" [haʊ] [kʊd; kəd][soʊ] [wel] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] [breɪn] [goʊ] [ə'streɪ] ? "

"	How	could	so	well	organized	a	brain	go	astray	?	"
"	如何	可以	所以	出色地	组织	一个	脑	去	误入歧途	?	"

“如此井然有序的大脑怎么会误入歧途呢？”

" [ɪn'diːd] , [mə'sjɜːr] , " [sed] [aɪ] , " [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][pər'hæps][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [soʊ]

"	Indeed	,	monsieur	,	"	said	I	,	"	was	it	not	perhaps	the	result	of	its	being	so
"	的确	,	先生	,	"	说	我	,	"	曾是	它	不是	也许	这	结果	的	它是	存在	所以

['haɪli] ['ɔːrgənaɪzd] ?

highly	organized	?
高度	组织	?

“的确，先生，”我说，“这或许正是因为它的组织性如此之强吧？”

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mælədi] [æz; əz] [jet] [ʌn'stʌdid] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['æspekts] ,

If	he	really	is	a	victim	to	the	malady	as	yet	unstudied	in	all	its	aspects	,
如果	他	真的	是	一个	受害者	到	这	弊病	作为	然而	未经研究的	在	全部	它是	方面	,

如果他真的患上了这种尚未被全面研究的疾病，

[wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] ['sɪmpli] [æz; əz] ['mædnəs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

which	is	known	simply	as	madness	,	I	am	inclined	to	attribute	it	to
哪个	是	已知	简单地	作为	疯狂	,	我	是	倾斜	到	属性	它	到

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

his	passion	.
他的	热情	.

如果仅仅称之为疯狂，我倾向于将其归因于他的激情。

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊd][ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [strʌŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ænd; ənd] ['fækltiz]

His	studies	and	his	mode	of	life	had	strung	his	powers	and	faculties
他的	研究	和	他的	模式	的	生活	有	串	他的	权力	和	学院

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['enərdʒi] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [liːst] ['fɜːrðər] [streɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]

to	a	degree	of	energy	beyond	which	the	least	further	strain	was	too	much
到	一个	程度	的	活力	超过	哪个	这	至少	更远	拉紧	曾是	也	很多

[fɔːr; fər] ['neɪtʃər] ;

for	nature	;
为了	自然	;

他的学习和生活方式使他的能力和才干达到了一种极限，再多的一点压力对人体来说都是难以承受的；

[lʌv] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kræk] [ðem; ðəm] ,

Love	was	enough	to	crack	them	,
爱	曾是	足够的	到	裂缝	他们	,

爱足以让他们心碎。

[ɔːr][tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mə'laɪnɪŋ]

or	to	raise	them	to	a	new	form	of	expression	which	we	are	maligning
或者	到	增加	他们	到	一个	新的	形式	的	表达	哪个	我们	是	恶意攻击

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

或者将它们提升到一种我们可能正在诋毁的新的表达形式，

[baɪ] ['tɪkɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [duː] ['nɑːlɪdʒ] .

by	ticketing	it	without	due	knowledge	.
经过	售票处	它	没有	到期的	知识	.

在不知情的情况下开具罚单。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi] [meɪ] [pər'hæps][hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ðɪ][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [æz; əz][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə]

he	may	perhaps	have	regarded	the	joys	of	marriage	as	an	obstacle	to
他	可能	也许	有	认为	这	喜悦	的	婚姻	作为	一个	障碍	到

[ðə; ðɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flaɪt] [tɔːrdz] ['spɪrɪtʃuəl] [sfiəz] . "

the	perfection	of	his	inner	man	and	his	flight	towards	spiritual	spheres	.	"
这	完美	的	他的	内	男人	和	他的	航班	向	精神	球体	.	"

他或许认为婚姻的快乐会阻碍他完善内心世界，并提升到精神境界。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

"	My	dear	sir	,	"	said	the	old	man	,	after	listening	to	me	with	attention	,
"	我的	亲爱的	先生	,	"	说	这	老的	男人	,	后	聆听	到	我	和	注意力	,

“我亲爱的先生，”老人认真听完我的讲述后说道。

" [jʊr; jər] ['riːzənɪŋ] [ɪz] , [noʊ] [daʊt] , ['veri] [saʊnd] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	your	reasoning	is	,	no	doubt	,	very	sound	;	but	even	if	I	could	follow	it	,
"	你的	推理	是	,	不	怀疑	,	非常	声音	;	但	甚至	如果	我	可以	跟随	它	,

“你的推理无疑非常合理；但即使我能理解它，

[wʊd] [ðɪs] ['meləŋkɑːli] ['lɑːdʒɪk] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] ['nefjuː] ?

would	this	melancholy	logic	comfort	me	for	the	loss	of	my	nephew	?
会	这	忧郁	逻辑	舒适	我	为了	这	损失	的	我的	侄子	?

这种悲伤的逻辑能安慰我失去侄子的悲痛吗?

" ['læmbɝts] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [lɪv; laɪv]['oʊnli][baɪ][ðer; ðər] [ə'fekʃənz] .

"	Lambert's	uncle	was	one	of	those	men	who	live	only	by	their	affections	.
"	兰伯特的	叔叔	曾是	一	的	那些	男人	WHO	居住	仅有的	经过	他们的	情感	.

“兰伯特的叔叔是那种只靠感情生活的人。”

[aɪ] [went] [tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

I	went	to	Villenoix	on	the	following	day	.
我	去	到	-	在	这	下列的	天	.

第二天我去了维莱诺瓦。

[ðə; ði][kaɪnd][oʊld][mæn] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][blwɑː] .

The	kind	old	man	accompanied	me	to	the	gates	of	Blois	.
这	种类	老的	男人	伴随	我	到	这	大门	的	布卢瓦	.

那位和蔼的老人陪我走到了布卢瓦城门。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] - , [hiː; hi] [stɑːpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] :

When	we	were	out	on	the	road	to	Villenoix	,	he	stopped	me	and	said	:
什么时候	我们	是	出去	在	这	路	到	-	,	他	停止	我	和	说	:

当我们驱车前往维莱诺瓦的路上时，他拦住我说道：

" [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] , [aɪ][duː][nɑːt][goʊ][ðer; ðər] .

"	As	you	may	suppose	,	I	do	not	go	there	.
"	作为	你	可能	认为	,	我	做	不是	去	那里	.

正如你可能猜到的那样，我不会去那里。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [fər'get] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ;

But	do	not	forget	what	I	have	said	;
但	做	不是	忘记	什么	我	有	说	;

但请不要忘记我说过的话；

[ænd; ənd][ɪn] [mædəmwə'zel] [diː] - ['prez(ə)ns] [ə'fekt] [nɑːt][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] ['luːɪs] [ɪz][mæd] .

and	in	Mademoiselle	de	Villenoix's	presence	affect	not	to	perceive	that	Louis	is	mad	.
和	在	小姐	德	-	在场	影响	不是	到	感知	那	路易斯	是	疯狂的	.

在德·维勒诺瓦小姐面前，要装作没看出路易疯了。

" [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ,

"	He	remained	standing	on	the	spot	where	I	left	him	,
"	他	剩余	常设	在	这	点	在哪里	我	左边	他	,

“他仍然站在我离开他的地方，

['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

watching	me	till	I	was	out	of	sight	.
观看	我	直到	我	曾是	出去	的	视线	.

我一直看着他，直到我消失在他的视线里。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] - , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [diːp] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

I	made	my	way	to	the	chateau	of	Villenoix	,	not	without	deep	agitation	.
我	制成	我的	方式	到	这	城堡	的	-	,	不是	没有	深的	搅动	.

我前往维勒努瓦城堡的路上，心情十分激动。

[maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['meni] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [ɑːn] [ðɪs] [roʊd] ,

My	thoughts	were	many	at	each	step	on	this	road	,
我的	想法	是	许多	在	每个	步	在	这	路	,

在这条路上，每一步我的思绪都纷乱不堪。

[wɪtʃ] ['luːɪs] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['trɑːdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊps] ,

which	Louis	had	so	often	trodden	with	a	heart	full	of	hopes	,
哪个	路易斯	有	所以	经常	践踏	和	一个	心	满的	的	希望	,

路易曾多次怀着满怀希望地踏过这条路，

[ə; eɪ] [soʊl] [spɜːrd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['mɪriəd] [dɑːrts][ʌv; əv] [lʌv] .

a	soul	spurred	on	by	the	myriad	darts	of	love	.
一个	灵魂	受到刺激	在	经过	这	无数	飞镖	的	爱	.

一颗被无数爱的箭矢所激励的灵魂。

[ðə; ði] [ʃrʌbz] , [ðə; ði] [triːz] ,

The	shrubs	,	the	trees	,
这	灌木	,	这	树木	,

灌木丛，树木，

[ðə; ði] [tɜːrnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [wer] ['lɪt(ə)l] ['gʌliːz] [broʊk] [ðə; ði] [bæŋks] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

the	turns	of	the	winding	road	where	little	gullies	broke	the	banks	on	each	side	,
这	转弯	的	这	绕线	路	在哪里	小的	沟壑	打破	这	银行	在	每个	边	,

蜿蜒的道路两侧，小沟壑冲破了河岸，

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['ɪntrəst] .

were	to	me	full	of	strange	interest	.
是	到	我	满的	的	奇怪的	兴趣	.

对我来说，它们充满了奇特的趣味。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [im'preʃəns] [ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv] [maɪ] [ʌn'hæpi] [frend] .

I	tried	to	enter	into	the	impressions	and	thoughts	of	my	unhappy	friend	.
我	尝试	到	进入	进入	这	印象	和	想法	的	我的	不开心	朋友	.

我试着去体会我那位不快乐的朋友的感受和想法。

[ðoʊz] ['iːvnɪŋ] ['miːtiŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kuːm] ,

Those	evening	meetings	on	the	edge	of	the	coombe	,
那些	晚上	会议	在	这	边缘	的	这	库姆	,

那些在山谷边缘举行的晚间会议，

[wer] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] - [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] ,

where	his	lady	-	love	had	been	wont	to	find	him	,	had	,	no	doubt	,
在哪里	他的	女士	-	爱	有	到过	惯于	到	寻找	他	,	有	,	不	怀疑	,

毫无疑问，他心爱的女人过去常常在哪里找到他，

[ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [mædəmwə'zel] [diː] - ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [væst] [ænd; ənd] ['lɔːfti] ['spɪrɪt] ,

initiated	Mademoiselle	de	Villenoix	into	the	secrets	of	that	vast	and	lofty	spirit	,
启动	小姐	德	-	进入	这	秘密	的	那	广阔的	和	高远	精神	,

将德·维莱诺瓦小姐引入了那浩瀚而崇高的精神的秘密之中，

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

as	I	had	learned	them	all	some	years	before	.
作为	我	有	学习	他们	全部	一些	年	前	.

因为我几年前就已经学会了这些。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [moʊst] ['ɑːkjupaɪd] [maɪ] [maɪnd] ,

But	the	thing	that	most	occupied	my	mind	,
但	这	事物	那	最多	占领	我的	头脑	,

但我最牵挂的，是……

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

and	gave	to	my	pilgrimage	the	interest	of	intense	curiosity	,
和	给予	到	我的	朝圣	这	兴趣	的	激烈的	好奇心	,

并使我对这次朝圣之旅产生了浓厚的兴趣，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] ['paɪəs] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [led] [ˌem 'iː] ['ɑːnwərdz] ,

in	addition	to	the	almost	pious	feelings	that	led	me	onwards	,
在	添加	到	这	几乎	虔诚的	情怀	那	引领	我	开始	,

除了驱使我前进的近乎虔诚的情感之外，

[wʌz; wəz] [ðæt] ['glɔːriəs] [feɪθ] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [diː] - [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [priːst] [hæd; həd]

was	that	glorious	faith	of	Mademoiselle	de	Villenoix's	which	the	good	priest	had
曾是	那	辉煌	信仰	的	小姐	德	-	哪个	这	好的	牧师	有

[toʊld] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] .

told	me	of	.
讲述	我	的	.

那正是那位善良的神父告诉我的，德·维勒诺瓦小姐那光荣的信仰。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪn] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] ['mædnəs] ,

Had	she	in	the	course	of	time	been	infected	with	her	lover's	madness	,
有	她	在	这	课程	的	时间	到过	已感染	和	她	恋人的	疯狂	,

如果她最终也被情人的疯狂所感染，

[ɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi][soʊ] [kəm'pliːtli] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][soʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl][ɪts]

or	had	she	so	completely	entered	into	his	soul	that	she	could	understand	all	its
或者	有	她	所以	完全地	进入	进入	他的	灵魂	那	她	可以	理解	全部	它是

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

或者她是否已经完全进入了他的灵魂，以至于能够理解他的所有想法?

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [pər'plekst] ?

even	the	most	perplexed	?
甚至	这	最多	困惑	?

即使是最困惑的人?

[aɪ] [lɔːst] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['prɑːbləm][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

I	lost	myself	in	the	wonderful	problem	of	feeling	,
我	丢失的	我	在	这	精彩的	问题	的	感觉	,

我沉浸在美妙的情感问题中，

['pæsɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌɪnspə'reɪʃənz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['instənsiz]

passing	the	highest	inspirations	of	passion	and	the	most	beautiful	instances
通过	这	最高	灵感	的	热情	和	这	最多	美丽的	实例

[ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] .

of	self	-	sacrifice	.
的	自己	-	牺牲	.

传递最崇高的激情和最美好的自我牺牲精神。

[ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['vʌlgər] [fɔːrm][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

That	one	should	die	for	the	other	is	an	almost	vulgar	form	of	devotion	.
那	一	应该	死	为了	这	其他	是	一个	几乎	庸俗	形式	的	虔诚	.

为他人而死，这是一种近乎庸俗的奉献形式。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][wʌn] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['herəʊɪzəm] [ðæt] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd]

To	live	faithful	to	one	love	is	a	form	of	heroism	that	immortalized
到	居住	忠实	到	一	爱	是	一个	形式	的	英雄主义	那	永垂不朽

[mædəmwə'zel] [dəp'wiː] .

Mademoiselle	Dupuis	.
小姐	杜普伊斯	.

忠于一份爱情终生是一种英雄主义，正是这种英雄主义使杜普伊斯小姐名垂青史。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [nə'poʊliən] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['baɪrən][kʊd; kəd][faɪnd] [sək'sesəz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]

When	the	great	Napoleon	and	Lord	Byron	could	find	successors	in	the	hearts	of
什么时候	这	伟大的	拿破仑	和	主	拜伦	可以	寻找	继承人	在	这	心	的

['wɪmɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] ,

women	they	had	loved	,
女性	他们	有	喜爱	,

当伟大的拿破仑和拜伦勋爵都能在他们所爱过的女人心中找到继承人时，

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [əd'maɪər] - ['wɪdoʊ] ;

we	may	well	admire	Bolingbroke's	widow	;
我们	可能	出色地	钦佩	-	寡妇	;

我们或许会钦佩博林布鲁克的遗孀;

[bʌt; bət] [mædəmwə'zel] [dəp'wiː] [kʊd; kəd] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv]

but	Mademoiselle	Dupuis	could	feed	on	the	memories	of	many	years	of
但	小姐	杜普伊斯	可以	喂养	在	这	回忆	的	许多	年	的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

但杜普伊斯小姐可以从多年幸福的回忆中汲取力量。

[ˌwer'æz] [mædəmwə'zel] [diː] - , ['hævɪŋ] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [bʌt; bət] [ɪts] [fɜːrst]
whereas Mademoiselle de Villenoix , having known nothing of love but its first
然而 小姐 德 - , 拥有 已知 没有什么 的 爱 但 它是 第一的
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

而德·维莱诺瓦小姐，除了初恋的悸动之外，对爱情一无所知，

[siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['tɪpɪfaɪ] [lʌv] [ɪn] [ɪts] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
seemed to me to typify love in its highest expression .
似乎 到 我 到 类型化 爱 在 它是 最高 表达 .

在我看来，这似乎是爱情最高境界的典型体现。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [hɜːr'self] ['ɔːlmoʊst] ['kreɪzi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['splendɪd] ;
If she were herself almost crazy , it was splendid ;
如果 她 是 她自己 几乎 疯狂的 , 它 曾是 灿烂 ;

如果她本人近乎疯狂，那真是太棒了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] ,
but if she had understood and entered into his madness ,
但 如果 她 有 理解 和 进入 进入 他的 疯狂 ,

但如果她理解并接受了他的疯狂，

[ʃiː; ʃi] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] ['efərt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n]
she combined with the beauty of a noble heart a crowning effort of passion
她 合并 和 这 美丽 的 一个 高贵 心 一个 加冕 努力 的 热情
['wɜːrði] [tuː; tə] [biː; bi] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] .
worthy to be studied and honored .
值得 到 是 研究 和 荣幸 .

她将高尚的心灵之美与令人敬仰的热情完美结合，成就了值得研究和颂扬的巅峰之作。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːl] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,
When I saw the tall turrets of the chateau ,
什么时候 我 锯 这 高的 炮塔 的 这 城堡 ,

当我看到城堡高耸的塔楼时，

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [pʊr] ['læmbərt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θrɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
remembering how often poor Lambert must have thrilled at the sight of
记住 如何 经常 贫穷的 兰伯特 必须 有 激动不已 在 这 视线 的
[ðem; ðəm] , [maɪ] [hɑːrt] [biːt] ['æŋkʃəsli] .
them , my heart beat anxiously .
他们 , 我的 心 打 焦虑地 .

想到可怜的兰伯特每次看到它们都会多么兴奋，我的心就怦怦直跳。

[æz; əz] [aɪ] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bɔɪhʊd] ,
As I recalled the events of our boyhood ,
作为 我 召回 这 活动 的 我们的 童年 ,

当我回忆起我们童年时的种种往事时，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['ʃerər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
I was almost a sharer in his present life and situation .
我 曾是 几乎 一个 分享者 在 他的 展示 生活 和 情况 .

我几乎完全融入了他的生活和处境。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [waɪd] , [dɪ'zɜːrtɪd] ['kɔːrtjɑːrd] ,
At last I reached a wide , deserted courtyard ,
在 最后的 我 达到 一个 宽的 , 荒凉的 庭院 ,

最后我来到了一个宽阔而空旷的庭院。

[ænd; ənd] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [soʊl] .
and I went into the hall of the house without meeting a soul .
和 我 去 进入 这 大厅 的 这 房子 没有 会议 一个 灵魂 .

我走进房子的大厅，没有遇到一个人。

[ðer; ðər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [steps] [brɔːt] [aʊt] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,

There	the	sound	of	my	steps	brought	out	an	old	woman	,
那里	这	声音	的	我的	步骤	带来	出去	一个	老的	女士	,

我的脚步声引来了一位老妇人。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] [diː] - [baɪ] [mə'sjɜːr] [lə'feɪbɝ]

to	whom	I	gave	a	letter	written	to	Mademoiselle	de	Villenoix	by	Monsieur	Lefebvre
到	谁	我	给予	一个	信	书面	到	小姐	德	-	经过	先生	勒费弗尔

.

:

.

我把勒费弗尔先生写给维勒努瓦小姐的一封信交给了他。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðɪs] ['wʊmən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː] ['entər] ,

In	a	few	minutes	this	woman	returned	to	bid	me	enter	,
在	一个	很少	分钟	这	女士	返回	到	出价	我	进入	,

几分钟后，这位女士回来请我进去。

[ænd; ənd][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [ruːm] , [flɔːrd] [wɪð; wɪθ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ;

and	led	me	to	a	low	room	,	floored	with	black	-	and	-	white	marble	;
和	引领	我	到	一个	低的	房间	,	倒地	和	黑色的	-	和	-	白色的	大理石	;

[ðə; ði] [və'niːʃn] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,

the	Venetian	shutters	were	closed	,
这	威尼斯	百叶窗	是	关闭	,

他领我来到一间低矮的房间，房间铺着黑白相间的大理石地板；百叶窗紧闭着。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [aɪ] ['dɪmli] [sɔː] ['luːɪs] ['læmbərt] .

and	at	the	end	of	the	room	I	dimly	saw	Louis	Lambert	.
和	在	这	结尾	的	这	房间	我	依稀	锯	路易斯	兰伯特	.

在房间的尽头，我隐约看到了路易斯·兰伯特。

" [biː; bi] ['siːtɪd] , [mə'sjɜːr] , " [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .

"	Be	seated	,	monsieur	,	"	said	a	gentle	voice	that	went	to	my	heart	.
"	是	坐着	,	先生	,	"	说	一个	温和的	嗓音	那	去	到	我的	心	.

“先生，请坐。”一个温柔的声音说道，直击我的心房。

[mædəmwə'zel] [diː] - [wʌz; wəz][æt; ət][maɪ][saɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Mademoiselle	de	Villenoix	was	at	my	side	before	I	was	aware	of	her
小姐	德	-	曾是	在	我的	边	前	我	曾是	意识到的	的	她

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

德·维莱诺瓦小姐在我意识到她的存在之前就已经来到我身边了。

[ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃer] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ək'sept] .

and	noiselessly	brought	me	a	chair	,	which	at	first	I	would	not	accept	.
和	无声	带来	我	一个	椅子	,	哪个	在	第一的	我	会	不是	接受	.

他悄无声息地给我搬来一把椅子，起初我并不接受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [sɔː] [mædəmwə'zel] [diː] - [ænd; ənd] ['læmbərt] ['oʊnli]

It	was	so	dark	that	at	first	I	saw	Mademoiselle	de	Villenoix	and	Lambert	only
它	曾是	所以	黑暗的	那	在	第一的	我	锯	小姐	德	-	和	兰伯特	仅有的

[æz; əz] [tuː] [blæk] ['mæsɪz] [pər'siːvd] [ə'genst] [ðə; ði] ['gluːmi] ['bækgraʊnd] .

as	two	black	masses	perceived	against	the	gloomy	background	.
作为	二	黑色的	群众	感知	反对	这	阴沉	背景	.

天色太暗了，以至于我一开始只能看到德·维莱诺瓦小姐和兰伯特，他们就像是阴暗背景下的两个黑色身影。

[aɪ] ['prez(ə)ntli] [sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [kʌmz] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ,

I	presently	sat	down	under	the	influence	of	the	feeling	that	comes	over	us	,
我	目前	卫星	向下	在下面	这	影响	的	这	感觉	那	来	超过	我们	,

我此刻正受着这种涌上心头的感觉的影响而坐下。

[ˈɔːlməʊst][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [əbˈskjʊr] [vɔːlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

almost	in	spite	of	ourselves	,	under	the	obscure	vault	of	a	church	.
几乎	在	尽管如此	的	我们自己	,	在下面	这	朦胧	金库	的	一个	教会	.

几乎是无意间，在教堂昏暗的穹顶之下。

[maɪ] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnʃaɪn] , [əˈkʌstəmd] [ðəmˈselvz] [ˈgrædʒuəli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [naɪt] .

My	eyes	,	full	of	the	bright	sunshine	,	accustomed	themselves	gradually	to	this	artificial	night	.
我的	眼睛	,	满的	的	这	明亮的	阳光	,	习惯	他们自己	逐步地	到	这	人造的	夜晚	.

我的眼睛被明亮的阳光照得睁不开，渐渐适应了这人造的夜晚。

" [məˈsjɜːr] [ɪz][jʊr; jər][oʊld] [skuːl] - [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈluːɪs] .

"	Monsieur	is	your	old	school	-	friend	,	"	she	said	to	Louis	.
"	先生	是	你的	老的	学校	-	朋友	,	"	她	说	到	路易斯	.

“先生是你的老同学，”她对路易说。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .

He	made	no	reply	.
他	制成	不	回复	.

他没有回答。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

At	last	I	could	see	him	,
在	最后的	我	可以	看	他	,

我终于看到他了，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈspektəklz] [ðæt] [ɑːr; ər] [stæmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmeməri] [fɔːr; fər] ['evər] .

and	it	was	one	of	those	spectacles	that	are	stamped	on	the	memory	for	ever	.
和	它	曾是	一	的	那些	眼镜	那	是	盖章	在	这	记忆	为了	曾经	.

这是一场令人难忘的盛事，它将永远铭刻在人们的记忆中。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈelbəuz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] [ˈweɪnskət] ,

He	was	standing	,	his	elbows	resting	on	the	cornice	of	the	low	wainscot	,
他	曾是	常设	,	他的	肘部	休息	在	这	檐口	的	这	低的	护墙板	,

他站着，双肘撑在低矮护墙板的檐口上。

[wɪtʃ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [ˈfɔːrwərd] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [boʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bent] [hed] .

which	threw	his	body	forward	,	so	that	it	seemed	bowed	under	the	weight	of	his	bent	head	.
哪个	扔	他的	身体	向前	,	所以	那	它	似乎	鞠躬	在下面	这	重量	的	他的	弯曲	头	.

这使他的身体向前倾，以至于他的头颅低垂，身体似乎被压弯了。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] , [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

His	hair	was	as	long	as	a	woman's	,	falling	over	his	shoulders	and	hanging	about	his	face	,
他的	头发	曾是	作为	长的	作为	一个	女性的	,	坠落	超过	他的	肩膀	和	绞刑	关于	他的	脸	,

他的头发像女人的头发一样长，披散在肩上，垂到脸颊两侧。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
giving **him** **a** **resemblance** **to** **the** **busts** **of** **the** **great** **men** **of** **the** **time** **of**
给予 他 一个 相似 到 这 半身像 的 这 伟大的 男人 的 这 时间 的
['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
Louis **XIV** **.**
路易斯 十四 .

这使他看起来像是路易十四时代伟人的半身像。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [waɪt] .
His **face** **was** **perfectly** **white** **.**
他的 脸 曾是 完美 白色的 .

他的脸色惨白。

[hi:; hi] ['kɑ:nstəntli] [rʌbd] [wʌn] [leg] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [ðæt]
He **constantly** **rubbed** **one** **leg** **against** **the** **other** **,** **with** **a** **mechanical** **action** **that**
他 不断地 摩擦 一 腿 反对 这 其他 , 和 一个 机械的 行动 那
['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃekt] ,
nothing **could** **have** **checked** **,**
没有什么 可以 有 已检查 ,

他不停地用一条腿摩擦另一条腿，这种机械式的动作没有任何人能够阻止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['frɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] [meɪd] [ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [saʊnd] .
and **the** **incessant** **friction** **of** **the** **bones** **made** **a** **doleful** **sound** **.**
和 这 不停歇 摩擦 的 这 骨头 制成 一个 悲伤的 声音 .

骨骼不断摩擦发出凄厉的声音。

[nɪr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [mɔ:s] [ɑ:n] ['bɔrdz] .
Near **him** **was** **a** **bed** **of** **moss** **on** **boards** **.**
靠近 他 曾是 一个 床 的 苔藓 在 板 .

他旁边是一床铺在木板上的苔藓。

" [hi:; hi] ['veri] ['rerli] [laɪz] [daʊn] , " [sed] [mædəmwə'zel] [di:] - ; " [bʌt; bət] [wen'evər] [hi:; hi]
" **He** **very** **rarely** **lies** **down** **,** **"** **said** **Mademoiselle** **de** **Villenoix** **;** **"** **but** **whenever** **he**
" 他 非常 很少 谎言 向下 , " 说 小姐 德 - ; " 但 每当 他
[dʌz] ,
does **,**
做 ,

“他很少躺下，”德·维勒诺瓦小姐说；“但每当他躺下时，

[hi:; hi] [sli:ps] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
he **sleeps** **for** **several** **days** **.**
他 睡觉 为了 一些 天 .

他睡了好几天。

" ['lu:ɪs] [stʊd] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [geɪz] ,
" **Louis** **stood** **,** **as** **I** **beheld** **him** **,** **day** **and** **night** **with** **a** **fixed** **gaze** **,**
" 路易斯 站立 , 作为 我 观看 他 , 天 和 夜晚 和 一个 固定的 目光 ,

“据我观察，路易斯日夜都目光坚定地站在那里，

['nevər] ['wɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [æz; əz][wi:; wi][du:] .
never **winking** **his** **eyelids** **as** **we** **do** **.**
绝不 眨眼 他的 眼睑 作为 我们 做 .

他从来不会像我们一样眨眼。

['hævɪŋ] [æskt] [mædəmwə'zel] [di:] - ['weðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [laɪt] [wʊd] [hɜ:rt]['aʊər; ɑ:r]
Having **asked** **Mademoiselle** **de** **Villenoix** **whether** **a** **little** **more** **light** **would** **hurt** **our**
拥有 问 小姐 德 - 无论 一个 小的 更多的 光 会 伤害 我们的
[frend] ,
friend **,**
朋友 ,

我们问过德·维莱诺瓦小姐，再多一点光线会不会伤害我们的朋友，

[ɑːn][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ][aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

on	her	reply	I	opened	the	shutters	a	little	way	,
在	她	回复	我	打开	这	百叶窗	一个	小的	方式	,

收到她的回复后，我把百叶窗打开了一条缝。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['læmbɔːts] ['kaʊntənəns] .

and	could	see	the	expression	of	Lambert's	countenance	.
和	可以	看	这	表达	的	兰伯特的	面容	.

并能看到兰伯特脸上的表情。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] , [waɪt] - ['hedɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dʌl] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]

he	was	wrinkled	,	white	-	headed	,	his	eyes	dull	and	lifeless	as	those	of
他	曾是	皱	,	白色的	-	标题	,	他的	眼睛	乏味的	和	无生命	作为	那些	的

[ðə; ði][blaɪnd] .

the	blind	.
这	瞎的	.

他满脸皱纹，头发花白，眼睛像盲人一样黯淡无光。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [siːmd] [ɔːl] [drɔːn] ['ʌpwərdz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

His	features	seemed	all	drawn	upwards	to	the	top	of	his	head	.
他的	特征	似乎	全部	绘制	向上	到	这	顶部	的	他的	头	.

他的五官似乎都向上凸出了，集中到了头顶。

[aɪ] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] .

I	made	several	attempts	to	talk	to	him	,	but	he	did	not	hear	me	.
我	制成	一些	尝试	到	讲话	到	他	,	但	他	做过	不是	听到	我	.

我多次尝试和他说话，但他没有听到。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,

He	was	a	wreck	snatched	from	the	grave	,
他	曾是	一个	破坏	抢夺	从	这	严重	,

他就像是从坟墓里被拉出来的残骸，

[ə; eɪ]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm] [deθ] — [ɔːr][ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm][laɪf] !

a	conquest	of	life	from	death	—	or	of	death	from	life	!
一个	征服	的	生活	从	死亡	—	或者	的	死亡	从	生活	!

从死亡中战胜生命——或者从生命中战胜死亡!

[aɪ] [steɪd] [fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] , [sʌŋk][ɪn] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [driːmz] , [ænd; ənd][lɔːst][ɪn]['peɪnf(ə)l] [θɔːt] .

I	stayed	for	about	an	hour	,	sunk	in	unaccountable	dreams	,	and	lost	in	painful	thought	.
我	入住	为了	关于	一个	小时	,	沉没	在	无法解释	梦境	,	和	丢失的	在	痛苦	想法	.

我待了大约一个小时，沉浸在无法解释的梦境中，陷入痛苦的思绪中。

[aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] [diː] - ,

I	listened	to	Mademoiselle	de	Villenoix	,
我	听着	到	小姐	德	-	,

我听了《维勒诺瓦小姐》,

[huː] [toʊld][ˌem 'iː] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] — [ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ɑːrmz] .

who	told	me	every	detail	of	this	life	—	that	of	a	child	in	arms	.
WHO	讲述	我	每一个	细节	的	这	生活	—	那	的	一个	孩子	在	武器	.

他向我讲述了这种生活的每一个细节——一个襁褓中孩子的生活。

['sʌd(ə)nli] ['luːɪs] ['siːst] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [sed] ['sloʊli] :

Suddenly	**Louis**	**ceased**	**rubbing**	**his**	**legs**	**together**	**,**	**and**	**said**	**slowly**	**:**
突然	路易斯	停止	擦	他的	腿	一起	,	和	说	缓慢地	:

路易斯突然停止了双腿摩擦，缓缓说道：

" [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] [waɪt] .

"	**The**	**angels**	**are**	**white**	**.**
"	这	天使	是	白色的	.

天使是白色的。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][baɪ] [ðɪs] ['ʌtərəns] ,

"	**I**	**cannot**	**express**	**the**	**effect**	**produced**	**upon**	**me**	**by**	**this**	**utterance**	**,**
"	我	不能	表达	这	影响	生产	之上	我	经过	这	发声	,

“我无法表达这句话对我产生的震撼。”

[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] , [huːz] ['æksənts] , [soʊ] ['peɪnfəli] [ɪk'spektɪd] ,

by	**the**	**sound**	**of**	**the**	**voice**	**I**	**had**	**loved**	**,**	**whose**	**accents**	**,**	**so**	**painfully**	**expected**	**,**
经过	这	声音	的	这	嗓音	我	有	喜爱	,	谁	口音	,	所以	痛苦地	预期的	,

听着我曾深爱的声音，听着那熟悉的口音，我痛苦地期待着，

[hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [fɔːr; fər] ['evər] .

had	**seemed**	**to**	**be**	**lost**	**for**	**ever**	**.**
有	似乎	到	是	丢失的	为了	曾经	.

似乎永远地消失了。

[maɪ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] ['efərt] .

My	**eyes**	**filled**	**with**	**tears**	**in**	**spite**	**of**	**every**	**effort**	**.**
我的	眼睛	已填	和	眼泪	在	尽管如此	的	每一个	努力	.

尽管我竭尽全力，眼泪还是盈满了眼眶。

[æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['ɪnstɪŋkt] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] , ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊt] ['weðər] ['luːɪs] [hæd; həd] ['riːəli]

An	**involuntary**	**instinct**	**warned**	**me**	**,**	**making**	**me**	**doubt**	**whether**	**Louis**	**had**	**really**
一个	非自愿	本能	警告	我	,	制作	我	怀疑	无论	路易斯	有	真的

[lɔːst] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .

lost	**his**	**reason**	**.**
丢失的	他的	原因	.

一种不由自主的直觉警告我，让我怀疑路易斯是否真的失去了理智。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [wel] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ;

I	**was**	**indeed**	**well**	**assured**	**that**	**he**	**neither**	**saw**	**nor**	**heard**	**me**	**;**
我	曾是	的确	出色地	保证	那	他	两者都不	锯	也不	听到	我	;

我确信他既没看见我也没听见我；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊn] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['hev(ə)nli] ['hæpinəs] ,

but	**the**	**sweetness**	**of**	**his**	**tone**	**,**	**which**	**seemed**	**to**	**reveal**	**heavenly**	**happiness**	**,**
但	这	甜味	的	他的	语气	,	哪个	似乎	到	揭示	天上	幸福	,

但他语气中的甜美，仿佛流露出天堂般的幸福，

[geɪv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ɪ'fekt] .

gave	**his**	**speech**	**an**	**amazing**	**effect**	**.**
给予	他的	演讲	一个	惊人的	影响	.

他的演讲产生了惊人的效果。

[ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] ,

These	**words**	**,**	**the**	**incomplete**	**revelation**	**of**	**an**	**unknown**	**world**	**,**
这些	字	,	这	未完成	启示	的	一个	未知	世界	,

这些话语，是对一个未知世界的不完整揭示，

[ræŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [laɪk] [sʌm; səm] ['glɔːriəs] ['dɪstənt] ['belz] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] .

rang	**in**	**our**	**souls**	**like**	**some**	**glorious**	**distant**	**bells**	**in**	**the**	**depth**	**of**	**a**	**dark**	**night**	**.**
响铃	在	我们的	灵魂	喜欢	一些	辉煌	遥远	铃铛	在	这	深度	的	一个	黑暗的	夜晚	.

如同漆黑夜深处传来遥远而辉煌的钟声，在我们灵魂深处回响。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [sər'praɪzd] [ðæt] [mædəmwə'zel] [diː] - [kən'sɪdərd] ['læmbərt] [tuː; tə][biː; bi]

I	was	no	longer	surprised	that	Mademoiselle	de	Villenoix	considered	Lambert	to	be
我	曾是	不	更长	惊讶	那	小姐	德	-	经过考虑的	兰伯特	到	是

['pɜːrfɪktli] [seɪn] .

perfectly	sane	.
完美	理智	.

德·维莱诺瓦小姐认为兰伯特神志完全正常，这一点我不再感到惊讶了。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][hæd; həd][pər'hæps] [səb'duːd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

The	life	of	the	soul	had	perhaps	subdued	that	of	the	body	.
这	生活	的	这	灵魂	有	也许	低沉的	那	的	这	身体	.

灵魂的生命或许已经压制了肉体的生命。

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ,

His	faithful	companion	had	,
他的	忠实	伴侣	有	,

他忠实的伙伴有，

[noʊ] [daʊt] — [æz; əz][aɪ][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] — [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'loʊdiəs] [ænd; ənd]

no	doubt	—	as	I	had	at	that	moment	—	intuitions	of	that	melodious	and
不	怀疑	—	作为	我	有	在	那	片刻	—	直觉	的	那	悦耳动听	和

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst]

beautiful	existence	to	which	we	give	the	name	of	Heaven	in	its	highest
美丽的	存在	到	哪个	我们	给	这	姓名	的	天堂	在	它是	最高

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

毫无疑问——就像我当时所感受到的那样——那种美妙动听的存在，我们用“天堂”这个名字来形容它，赋予它最高的含义。

[ðɪs] ['wʊmən] , [ðɪs] ['eɪndʒl] , ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['siːtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri]

This	woman	,	this	angel	,	always	was	with	him	,	seated	at	her	embroidery
这	女士	,	这	天使	,	总是	曾是	和	他	,	坐着	在	她	刺绣

[freɪm] ;

frame	;
框架	;

这个女人，这个天使，总是陪伴在他身边，坐在她的绣架前；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] ['læmbərt] [wɪð; wɪθ][sæd][ænd; ənd]

and	each	time	she	drew	the	needle	out	she	gazed	at	Lambert	with	sad	and
和	每个	时间	她	画	这	针	出去	她	凝视	在	兰伯特	和	伤心	和

['tendər] ['fiːlɪŋ] .

tender	feeling	.
投标	感觉	.

每次她拔出针头时，都会带着悲伤和温柔的神情凝视着兰伯特。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [saɪt] — [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [laɪk] [mædəmwə'zel] [diː]

Unable	to	endure	this	terrible	sight	—	for	I	could	not	,	like	Mademoiselle	de
无法	到	忍受	这	糟糕的	视线	—	为了	我	可以	不是	,	喜欢	小姐	德

-

Villenoix	,
-	,

我无法忍受这可怕的景象——因为我无法像德·维勒诺瓦小姐那样，

[riːd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] — [aɪ] [went] [aʊt] ,

read	all	his	secrets	—	I	went	out	,
读	全部	他的	秘密	—	我	去	出去	,

我看穿了他所有的秘密——我出去了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [wɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr'self]

and	she	came	with	me	to	walk	for	a	few	minutes	and	talk	of	herself
和	她	来了	和	我	到	走	为了	一个	很少	分钟	和	讲话	的	她自己

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['læmbərt] .

and	of	Lambert	.
和	的	兰伯特	.

她陪我走了几分钟，聊了聊她自己和兰伯特的事。

" ['luːɪs] [mʌst; məst] , [noʊ] [daʊt] , [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][mæd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Louis	must	,	no	doubt	,	appear	to	be	mad	,	"	said	she	.
"	路易斯	必须	,	不	怀疑	,	出现	到	是	疯狂的	,	"	说	她	.

“路易斯看起来肯定疯了，”她说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ,

"	But	he	is	not	,
"	但	他	是	不是	,

但他并非如此，

[ɪf] [ðə; ði][tɜːrm][mæd] [ɔːt] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [breɪn] [ɪz][fɔːr; fər]

if	the	term	mad	ought	only	to	be	used	in	speaking	of	those	whose	brain	is	for
如果	这	学期	疯狂的	应该	仅有的	到	是	用过的	在	请讲	的	那些	谁	脑	是	为了

[sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [kɔːz] [dɪ'ziːzd] ,

some	unknown	cause	diseased	,
一些	未知	原因	患病的	,

如果“疯癫”一词应该仅用于描述那些因某种不明原因导致大脑病变的人，

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [ʃoʊ] [noʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] ['ækʃnz] .

and	who	can	show	no	reason	in	their	actions	.
和	WHO	能	展示	不	原因	在	他们的	行动	.

而且他们的行为没有任何理由。

['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['bæləns] .

Everything	in	my	husband	is	perfectly	balanced	.
一切	在	我的	丈夫	是	完美	均衡	.

我丈夫各方面都很平衡。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['æktɪvli] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] .

Though	he	did	not	actively	recognize	you	,	it	is	not	that	he	did	not	see	you	.
尽管	他	做过	不是	积极	认出	你	,	它	是	不是	那	他	做过	不是	看	你	.

虽然他没有主动认出你，但这并不意味着他没看见你。

[hiː; hi][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪ'tætʃɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

He	has	succeeded	in	detaching	himself	from	his	body	,
他	有	成功了	在	分离	他自己	从	他的	身体	,

他已经成功地与自己的身体脱离了关系。

[ænd; ənd] [dɪ'səːnz] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['æspekt] — [wʌt] [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

and	discerns	us	under	some	other	aspect	—	what	that	is	,	I	know	not	.
和	辨别	我们	在下面	一些	其他	方面	—	什么	那	是	,	我	知道	不是	.

并从其他方面看待我们——那是什么，我不知道。

[wen] [hiː; hi] [spiːks] , [hiː; hi] ['ʌtəz] ['wʌndrəs] [θɪŋz] .

When	he	speaks	,	he	utters	wondrous	things	.
什么时候	他	说话	,	他	说话	奇妙的	事物	.

他说话时，总是说出令人惊叹的话语。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [hiː; hi] [kən'kluːdz] [ɪn] [spiːtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hæd; həd][ɪts]

Only	it	often	happens	that	he	concludes	in	speech	an	idea	that	had	its
仅有的	它	经常	发生	那	他	结束	在	演讲	一个	主意	那	有	它是

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

beginning	in	his	mind	;
开始	在	他的	头脑	;

只是他经常会在演讲中总结出一个最初在他脑海中产生的想法；

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['sentəns] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θɔːt] .

or	he	may	begin	a	sentence	and	finish	it	in	thought	.
或者	他	可能	开始	一个	句子	和	结束	它	在	想法	.

或者他可能会开始说一句话，然后在思考中把它说完。

[tuː; tə] ['ʌðər] [men] [hiː; hi] [siːmz] [ɪn'seɪn] ; [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɪvɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

To	other	men	he	seems	insane	;	to	me	,	living	as	I	do	in	his	mind	,
到	其他	男人	他	似乎	疯狂的	;	到	我	,	活的	作为	我	做	在	他的	头脑	,

在其他人眼里，他似乎是个疯子；而我，活在他的世界里，却觉得他疯了。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['luːsɪd] .

his	ideas	are	quite	lucid	.
他的	想法	是	相当	清醒的	.

他的想法相当清晰。

[aɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [roʊd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['trævlz] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['evri] ['tɜːrnɪŋ] ,

I	follow	the	road	his	spirit	travels	;	and	though	I	do	not	know	every	turning	,
我	跟随	这	路	他的	精神	旅行	;	和	尽管	我	做	不是	知道	每一个	转弯	,

我追随他灵魂的足迹；虽然我并不了解每一个转弯处，

[aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [goʊl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	can	reach	the	goal	with	him	.
我	能	抵达	这	目标	和	他	.

我和他一起可以实现目标。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm]['fjuːt(ə)l]

"	Which	of	us	has	not	often	known	what	it	is	to	think	of	some	futile
"	哪个	的	我们	有	不是	经常	已知	什么	它	是	到	思考	的	一些	徒劳

[θɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi][led][ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm] ['sɪriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ɔːr] ['meməriz]

thing	and	be	led	on	to	some	serious	reflection	through	the	ideas	or	memories
事物	和	是	引领	在	到	一些	严肃的	反射	通过	这	想法	或者	回忆

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ɪn][ɪts] [treɪn] ?

it	brings	in	its	train	?
它	带来	在	它是	火车	?

“我们当中谁没有过这样的经历：想着一些无关紧要的事情，却被由此引发的各种想法或回忆所引导，最终走向严肃的思考呢？”

[nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] , ['æftər] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['traɪf(ə)l] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Not	unfrequently	,	after	speaking	about	some	trifle	,	the	simple	starting	-	point	of
不是	不常	,	后	请讲	关于	一些	琐事	,	这	简单的	开始	-	观点	的

[ə; eɪ]['ræpɪd] [treɪn] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃnz] ,

a	rapid	train	of	reflections	,
一个	迅速的	火车	的	反思	,

经常如此，在谈论了一些琐事之后，这往往是引发一系列快速思考的简单起点。

[ə; eɪ] ['θɪŋkər] [meɪ] [fər'get] [ɔːr][biː; bi]['saɪlənt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['æbstrækt] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'diːəz]

a	thinker	may	forget	or	be	silent	as	to	the	abstract	connection	of	ideas
一个	思想家	可能	忘记	或者	是	沉默的	作为	到	这	抽象的	联系	的	想法

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][kən'kluːʒ(ə)n] ,

leading	to	his	conclusion	,
领导	到	他的	结论	,

思想家可能会忘记或忽略导致其结论的各种抽象概念之间的联系。

[ænd; ənd] [spiːk] [ə'gen] ['oʊnli][tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði] [læst] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

and	speak	again	only	to	utter	the	last	link	in	the	chain	of	his	meditations	.
和	说话	再次	仅有的	到	说出	这	最后的	关联	在	这	链	的	他的	冥想	.

他再次开口，只是为了说出他冥想链条中的最后一个环节。

" [ɪn'fɪriər] [maɪndz] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [swɪft] ['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌn'noʊn] ,

"	Inferior	minds	,	to	whom	this	swift	mental	vision	is	a	thing	unknown	,
"	下	思想	,	到	谁	这	迅速	精神的	想象	是	一个	事物	未知	,

“那些心智低下的人，对这种迅捷的思维洞察力一无所知，

[huː] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] ['ɪnər] ['wɜːrkɪŋz] , [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['driːmər] ;

who	are	ignorant	of	the	spirit's	inner	workings	,	laugh	at	the	dreamer	;
WHO	是	无知	的	这	精神的	内	运作	,	笑	在	这	梦想家	;

那些不了解灵魂内部运作的人，会嘲笑做梦者；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'bliviəsnis] , [rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

and	if	he	is	subject	to	this	kind	of	obliviousness	,	regard	him	as	a
和	如果	他	是	主题	到	这	种类	的	浑然不觉	,	看待	他	作为	一个

['mædmən] .

madman	.
狂人	.

如果他真的有这种麻木不仁的状态，那就把他当成疯子吧。

['luːɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ; [hiː; hi] [sɔːz] [pər'petʃuəli] [θruː] [ðə; ði]['speɪsɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

Louis	is	always	in	this	state	;	he	soars	perpetually	through	the	spaces	of	thought	,
路易斯	是	总是	在	这	状态	;	他	翱翔	永恒地	通过	这	空间	的	想法	,

路易斯总是处于这种状态；他不断地在思想的空间中翱翔，

['trævɜːsɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] ; [aɪ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɪn]

traversing	them	with	the	swiftness	of	a	swallow	;	I	can	follow	him	in
穿越	他们	和	这	速度	的	一个	吞	;	我	能	跟随	他	在

[hɪz; ɪz] [flaɪt] .

his	flight	.
他的	航班	.

他像燕子一样迅捷地飞越它们；我可以跟随他的脚步飞翔。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mædnəs] .

This	is	the	whole	history	of	his	madness	.
这	是	这	所有的	历史	的	他的	疯狂	.

这就是他疯狂的全部经过。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] , ['luːɪs] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['vedʒəteɪt] ;

Some	day	,	perhaps	,	Louis	will	come	back	to	the	life	in	which	we	vegetate	;
一些	天	,	也许	,	路易斯	将要	来	后退	到	这	生活	在	哪个	我们	植物化	;

或许有一天，路易斯会回到我们这种行尸走肉般的生活中；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [briːðz] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]

but	if	he	breathes	the	air	of	heaven	before	the	time	when	we	may	be
但	如果	他	呼吸	这	空气	的	天堂	前	这	时间	什么时候	我们	可能	是

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

permitted	to	do	so	,
允许	到	做	所以	,

但如果他在我们被允许呼吸天堂空气之前，就呼吸了天堂的空气，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ?

why	should	we	desire	to	have	him	down	among	us	?
为什么	应该	我们	欲望	到	有	他	向下	之中	我们	?

我们为什么要希望他留在我们中间?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['hæpinəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]

I	am	content	to	hear	his	heart	beat	,	and	all	my	happiness	is	to	be	with
我	是	内容	到	听到	他的	心	打	,	和	全部	我的	幸福	是	到	是	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我能听到他的心跳就心满意足了，能和他在一起就是我最大的幸福。

[ɪz][hiː; hi][nɑːt] ['hoʊlli] [maɪn] ?

Is	he	not	wholly	mine	?
是	他	不是	完全	矿	?

他难道不是完全属于我的吗?

[ɪn] [θriː] ['jɪrz] , [twaɪs] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;

In	three	years	,	twice	at	intervals	he	was	himself	for	a	few	days	;
在	三	年	,	两次	在	间隔	他	曾是	他自己	为了	一个	很少	天	;

三年间，他曾两次恢复了几天的自我；

[wʌns] [ɪn] ['swɪtsərlənd] , [wer] [wiː; wi] [went] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɔːf] [ðə; ði] [waɪldz] [ʌv; əv]

once	in	Switzerland	,	where	we	went	,	and	once	in	an	island	off	the	wilds	of
一次	在	瑞士	,	在哪里	我们	去	,	和	一次	在	一个	岛	离开	这	荒野	的

['brɪtəni] ,

Brittany	,
布列塔尼	,

一次是在瑞士，我们去过那里；一次是在布列塔尼荒野附近的一个岛上。

[wer] [wiː; wi] [tʊk] [sʌm; səm] [siː] - [bɑːðz] .

where	we	took	some	sea	-	baths	.
在哪里	我们	采取	一些	海	-	浴室	.

我们在那里泡了海水浴。

[aɪ] [hæv; həv] [twaɪs] [bɪn] ['veri] ['hæpi] !

I	have	twice	been	very	happy	!
我	有	两次	到过	非常	快乐的	!

我曾两次感到非常快乐!

[aɪ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɑːn] ['meməri] . "

I	can	live	on	memory	.	"
我	能	居住	在	记忆	.	"

我可以靠记忆生活。

" [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sez] ?

"	But	do	you	write	down	the	things	he	says	?
"	但	做	你	写	向下	这	事物	他	说道	?

但你会把他说的话记下来吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Why	should	I	?	"	said	she	.
"	为什么	应该	我	?	"	说	她	.

“我为什么要这么做？”她说道。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ; ['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['wʊmənz] [aɪz] .

I	was	silent	;	human	knowledge	was	indeed	as	nothing	in	this	woman's	eyes	.
我	曾是	沉默的	;	人类	知识	曾是	的确	作为	没有什么	在	这	女性的	眼睛	.

我沉默不语；在这个女人眼里，人类的知识确实微不足道。

" [æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] , [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	At	those	times	,	when	he	talked	a	little	,	"	she	added	,
"	在	那些	时代	,	什么时候	他	谈话	一个	小的	,	"	她	额外	,

“那时候，当他稍微开口说话的时候，”她补充道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'kɔːrdɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [freɪzɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ;

"	I	think	I	have	recorded	some	of	his	phrases	,	but	I	left	it	off	;
"	我	思考	我	有	记录	一些	的	他的	短语	,	但	我	左边	它	离开	;

“我想我录下了他的一些话，但我没录进去；

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] [ðen] .

I	did	not	understand	him	then	.
我	做过	不是	理解	他	然后	.

当时我不理解他。

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] ; [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] .

"	I	asked	her	for	them	by	a	look	;	she	understood	me	.
"	我	问	她	为了	他们	经过	一个	看	;	她	理解	我	.

“我用眼神向她要这些东西；她明白了我的意思。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] [ə'blɪviən] .

This	is	what	I	have	been	able	to	preserve	from	oblivion	.
这	是	什么	我	有	到过	有能力的	到	保存	从	遗忘	.

这就是我从历史长河中保存下来的东西。

[aɪ]

I
我

我

['evriθɪŋ] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][æn; ən] [ɪ'θɪriəl] ['sʌbstəns]

Everything	here	on	earth	is	produced	by	an	ethereal	substance
一切	这里	在	地球	是	生产	经过	一个	空灵的	物质

地球上的一切都是由一种虚无缥缈的物质产生的。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['veriəs] [fə'nɑːmɪnə] , [noʊn]

which	is	the	common	element	of	various	phenomena	,	known
哪个	是	这	常见的	元素	的	各种各样的	现象	,	已知

这是各种现象的共同要素，我们称之为

[ɪn'ækjərətli] [æz; əz] [ɪˌlek'trɪsəti] , [hiːt] , [laɪt] , [ðə; ði][gæl'vænɪk]['fluːɪd] , [ðə; ði]

inaccurately	as	electricity	,	heat	,	light	,	the	galvanic	fluid	,	the
不准确	作为	电	,	热	,	光	,	这	电化学	体液	,	这

不准确地说，电、热、光、电化学流体、

[mæg'netɪk]['fluːɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

magnetic	fluid	,	and	so	forth	.
磁的	体液	,	和	所以	前进	.

磁性流体等等。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]

The	universal	distribution	of	this
这	普遍的	分配	的	这

这种普遍分布

['sʌbstəns] , ['ʌndər] ['veriəs] [fɔːrmz] , ['kɑːnstəˌtuːts] [wʌt] [ɪz] ['kɑːmənli] [noʊn]

substance	,	under	various	forms	,	constitutes	what	is	commonly	known
物质	,	在下面	各种各样的	表格	,	构成	什么	是	通常	已知

物质，以各种形式存在，构成了我们通常所知的物质。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路易斯·兰伯特(Louis Lambert)
第8/8页

[æz; əz] ['mætər] .

as	Matter	.
作为	事情	.

作为物质。

[iː]

II

三

二

[ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [ðə; ði] [ə'lembɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [kən'veiz] [wʌt] [iːtʃ] [ʌv; əv]

The	brain	is	the	alembic	to	which	the	Animal	conveys	what	each	of
这	脑	是	这	蒸馏器	到	哪个	这	动物	传递	什么	每个	的

大脑是动物向其传递信息的蒸馏器。

[ɪts] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ves(ə)l] ,

its	organizations	,	in	proportion	to	the	strength	of	that	vessel	,
它是	组织	,	在	部分	到	这	力量	的	那	血管	,

它的组织，与该船的实力成正比，

[kæn; kən] [əb'zɔːrb] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌbstəns] , [wɪtʃ] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]

can	absorb	of	that	Substance	,	which	returns	it	transformed	into
能	吸收	的	那	物质	,	哪个	返回	它	转变	进入

可以吸收该物质，并将其转化后返回

[wɪl] .

Will	.
将要	.

将要。

[ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [ə; eɪ] ['fluːɪd] [ɪn'herənt] [ɪn] ['evri] ['kriːtʃər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]

The	Will	is	a	fluid	inherent	in	every	creature	endowed	with
这	将要	是	一个	体液	固有	在	每一个	生物	捐赠	和

意志是一种流体，它存在于每一个被赋予这种能力的生物之中。

['moʊʃ(ə)n] .

motion	.
运动	.

运动。

[hens] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [fɔːrmz] [ə'suːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði]

Hence	the	innumerable	forms	assumed	by	the	Animal	,	the
因此	这	无数	表格	假定	经过	这	动物	,	这

因此，动物呈现出无数种形态，

[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sʌbstəns] .

results	of	its	combinations	with	that	Substance	.
结果	的	它是	组合	和	那	物质	.

它与该物质结合的结果。

[ðə; ði] ['ænəməlz]

The	Animal's
这	动物

动物的

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊ'ɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn]

instincts	**are**	**the**	**product**	**of**	**the**	**coercion**	**of**	**the**	**environment**	**in**
本能	是	这	产品	的	这	强迫	的	这	环境	在

本能是环境胁迫的产物。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [di'veləps] .

which	**it**	**develops**	**.**
哪个	它	发展	.

它发展而来。

[hens] [ɪts] [və'raɪəti] .

Hence	**its**	**variety**	**.**
因此	它是	种类	.

因此它具有多样性。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[ɪn][mæn][ðə; ði] [wɪl] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['paʊər] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋ] [ɪn]

In	**Man**	**the**	**Will**	**becomes**	**a**	**power**	**peculiar**	**to**	**him**	**,**	**and**	**exceeding**	**in**
在	男人	这	将要	变成	一个	力量	奇特	到	他	,	和	超过	在

在人身上，意志成为一种专属于他的力量，并且超越了……

[ɪn'tensəti] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] .

intensity	**that**	**of**	**any**	**other**	**species**	**.**
强度	那	的	任何	其他	物种	.

强度与其他任何物种都不同。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[baɪ]['kɑːnstənt] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wɪl] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ˌaɪ 'tiː]

By	**constant**	**assimilation**	**,**	**the**	**Will**	**depends**	**on**	**the**	**Substance**	**it**
经过	持续的	同化	,	这	将要	取决于	在	这	物质	它

通过不断的同化，意志依赖于它所依附的实体。

[miːts] [wɪð; wɪθ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˌtrænsmjuː'teɪʃənz] , [pə'veɪdɪŋ]

meets	**with**	**again**	**and**	**again**	**in**	**all**	**its**	**transmutations**	**,**	**pervading**
满足	和	再次	和	再次	在	全部	它是	嬗变	,	普遍存在

在其所有变化中反复出现，无处不在

[ðem; ðəm][baɪ] [θɔːt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [wɪl] , [ɪn]

them	**by**	**Thought**	**,**	**which**	**is**	**a**	**product**	**peculiar**	**to**	**the**	**human**	**Will**	**,**	**in**
他们	经过	想法	,	哪个	是	一个	产品	奇特	到	这	人类	将要	,	在

通过思想来塑造它们，而思想是人类意志特有的产物。

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌbstəns] .

combination	**with**	**the**	**modifications**	**of**	**that**	**Substance**	**.**
组合	和	这	修改	的	那	物质	.

与该物质的衍生物结合。

[viː]

V

Ⅴ

Ⅴ

[ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [fɔːrmz] [ə'suːmd] [baɪ] [θɔːt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**innumerable**	**forms**	**assumed**	**by**	**Thought**	**are**	**the**	**result**	**of**	**the**
这	无数	表格	假定	经过	想法	是	这	结果	的	这

思想所呈现的无数形式是……的结果

['greɪtər] [ɔːr] [les] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['mekənɪzəm] .

greater	or	less	perfection	of	the	human	mechanism	.
更大的	或者较少的		完美	的	这	人类	机制	.

人体机制的完善程度或高或低。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

[ðə; ði] [wɪl] [ækts] [θruː] ['ɔrgənz] ['kɑːmənli] [kɔːld] [ðə; ði] [faɪv] ['sensɪz] ,

The	Will	acts	through	organs	commonly	called	the	five	senses	,
这	将要	行为	通过	器官	通常	称为	这	五	感官	,

意志通过通常被称为五种感官的器官发挥作用。

[wɪtʃ] , [ɪn][fækt] , [ɑːr; ər][bʌt; bət][wʌn] — [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [saɪt] .

which	,	in	fact	,	are	but	one	—	the	faculty	of	Sight	.
哪个	,	在	事实	,	是	但	一	—	这	学院	的	视线	.

事实上，它们只是同一种能力——视觉。

['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]

Feeling	and
感觉	和

感觉和

['teɪstɪŋ] , ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [smelɪŋ] , [ɑːr; ər] [saɪt] ['mɑːdɪfaɪd][tuː; tə][ðə; ði]

tasting	,	hearing	and	smelling	,	are	Sight	modified	to	the
品尝	,	听力	和	闻起来	,	是	视线	修改的	到	这

味觉、听觉和嗅觉，视觉都经过了改造。

[ˌtrænsfɜ'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [mæn][kæn; kən][əb'zɔːrb][ɪn] [tuː]

transformations	of	the	Substance	which	Man	can	absorb	in	two
转变	的	这	物质	哪个	男人	能	吸收	在	二

人类可以吸收的物质的两种转化

[kən'dɪʃ(ə)nz] : [ˌʌntræn'sfɔːrmd] [ænd; ənd] [træns'fɔːmd] .

conditions	:	untransformed	and	transformed	.
状况	:	未变形的	和	转变	.

条件：未转化和已转化。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔːrm] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Everything	of	which	the	form	comes	within	the	cognizance	of	the
一切	的	哪个	这	形式	来	之内	这	认知	的	这

形式的一切都在它的认知范围内

[wʌn] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['sɪmp(ə)l] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]

one	sense	of	Sight	may	be	reduced	to	certain	simple	bodies	of
一	感觉	的	视线	可能	是	减少	到	肯定	简单的	身体	的

视觉的一种感觉可以简化为某些简单的物体

[wɪtʃ] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [laɪt] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]

which	the	elements	exist	in	the	air	,	the	light	,	or	in	the	elements
哪个	这	元素	存在	在	这	空气	,	这	光	,	或者	在	这	元素

这些元素存在于空气、光或元素之中。

[ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [laɪt] .

of	air	and	light	.
的	空气	和	光	.

空气和光。

[saʊnd] [ɪz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ; ['kʌlɚz] [ɑːr; ər][ɔːl]

Sound	**is**	**a**	**condition**	**of**	**the**	**air**	**;**	**colors**	**are**	**all**
声音	是	一个	状况	的	这	空气	；	颜色	是	全部

声音是空气的一种状态；颜色都是空气的一种状态。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪt]

conditions	**of**	**light**
状况	的	光

光照条件

; ['evri] [smel] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] [ænd; ənd]

;	**every**	**smell**	**is**	**a**	**combination**	**of**	**air**	**and**
；	每一个	闻	是	一个	组合	的	空气	和

每一种气味都是空气和……的混合物

[laɪt] ; [hens] [ðə; ði] [fɔːr] ['æspekts][ʌv; əv] ['mætər] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][mæn] — [saʊnd] ,

light	**;**	**hence**	**the**	**four**	**aspects**	**of**	**Matter**	**with**	**regard**	**to**	**Man**	**—**	**sound**	**,**
光	；	因此	这	四	方面	的	事情	和	看待	到	男人	—	声音	,

光；因此，就人类而言，物质有四个方面——声音、

['kʌlər] , [smel] , [ænd; ənd] [ʃeɪp] — [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrɪdʒɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nɑːt]

color	**,**	**smell**	**,**	**and**	**shape**	**—**	**have**	**the**	**same**	**origin**	**,**	**for**	**the**	**day**	**is**	**not**
颜色	,	闻	,	和	形状	—	有	这	相同的	起源	,	为了	这	天	是	不是

颜色、气味和形状——都源于同一来源，因为白昼并非如此。

[fɑːr] [ɔːf] [wen] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [laɪt]

far	**off**	**when**	**the**	**relationship**	**of**	**the**	**phenomena**	**of**	**air**	**and**	**light**
远的	离开	什么时候	这	关系	的	这	现象	的	空气	和	光

遥远的时候，空气和光的现象之间的关系

[wɪl] [biː; bi] [meɪd] [klɪr] .

will	**be**	**made**	**clear**	**.**
将要	是	制成	清除	.

将会明确说明。

[θɔːt] , [wɪtʃ] [ɪz]['ælaɪd][tuː; tə] [laɪt] , [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][wɜːrdz] [wɪtʃ]

Thought	**,**	**which**	**is**	**allied**	**to**	**Light**	**,**	**is**	**expressed**	**in**	**words**	**which**
想法	,	哪个	是	盟军	到	光	,	是	表达	在	字	哪个

与光明相伴的思想，通过语言表达出来，

[dɪ'pend] [ɑːn] [saʊnd] .

depend	**on**	**sound**	**.**
依赖	在	声音	.

取决于声音。

[tuː; tə][mæn] , [ðen] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

To	**man**	**,**	**then**	**,**	**everything**	**is**	**derived**	**from**	**the**
到	男人	,	然后	,	一切	是	衍生的	从	这

因此，对人类而言，一切都源于……

['sʌbstəns] , [huːz] [ˌtrænsfɚ'meɪʃənz] ['veri] ['oʊnli] [θruː] ['nʌmbər] — [ə; eɪ]

Substance	**,**	**whose**	**transformations**	**vary**	**only**	**through**	**Number**	**—**	**a**
物质	,	谁	转变	各不相同	仅有的	通过	数字	—	一个

物质，其变化仅取决于数量——

['sɜːrt(ə)n] ['kwɑːntətɛɪtɪv] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] , [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn]

certain	**quantitative**	**dissimilarity**	**,**	**the**	**proportions**	**resulting**	**in**
肯定	定量	差异	,	这	比例	结果	在

某些数量上的差异，导致比例出现

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔːr]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər] ['klæst] [æz; əz] ['kiŋdəmz] .

the	**individuals**	**or**	**objects**	**of**	**what**	**are**	**classed**	**as**	**Kingdoms**	**.**
这	个人	或者	对象	的	什么	是	分类	作为	王国	.

被归类为王国的个体或对象。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII

八

第八

[wen] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɪz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] ([ɔːr]['kwɑːntəti])

When the Substance is absorbed in sufficient number (or quantity)

什么时候 这 物质 是 吸收 在 充足的 数字 (或者 数量)

当物质被吸收到足够数量（或剂量）时

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ʌv; əv][mæn][æn; ən] [ɪ'mensli] ['paʊərf(ə)l] ['mekənɪzəm] , [ɪn][də'rekt]

it makes of man an immensely powerful mechanism , in direct

它 制作 的 男人 一个 非常 强大的 机制 , 在 直接的

它使人类成为一种极其强大的机制，直接地。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ]

communication with the very element of the Substance , and acting

沟通 和 这 非常 元素 的 这 物质 , 和 表演

与物质本身的元素进行沟通，并采取行动

[ɑːn][ɔːr'gænɪk] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [striːm] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

on organic nature in the same way as a large stream when it

在 有机的 自然 在 这 相同的 方式 作为 一个 大的 溪流 什么时候 它

就像一条大溪流一样，有机自然界也是如此。

[əb'zɔːrbz][ðə; ði] ['smɔːlər] [brʊks] .

absorbs the smaller brooks .

吸收 这 较小的 布鲁克斯 .

吸收较小的溪流。

[voʊ'lɪʃ(ə)n] [sets] [ðɪs] [fɔːrs] [ɪn]['moʊʃ(ə)n]

Volition sets this force in motion

意志 套 这 力量 在 运动

意志力驱动着这种力量。

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

independently of the Mind .

独立 的 这 头脑 .

独立于心智之外。

[baɪ][ɪts][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaiəz] [sʌm; səm]

By its concentration it acquires some

经过 它是 专注 它 收购 一些

由于其浓度，它获得了一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [laɪt] ,

of the qualities of the Substance , such as the swiftness of light ,

的 这 品质 的 这 物质 , 这样的 作为 这 速度 的 光 ,

物质的某些特性，例如光的迅捷性，

[ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]

the penetrating power of electricity , and the faculty of

这 渗透 力量 的 电 , 和 这 学院 的

电的穿透力，以及……的能力

['sætʃəreɪtɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːdi] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæpri'hendz] [wʌt]

saturating a body ; to which must be added that it apprehends what

饱和 一个 身体 ; 到 哪个 必须 是 额外 那 它 逮捕 什么

使物体饱和；此外，还必须补充一点，它理解了什么

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː] .

it can do .

它 能 做 .

可以做到。

[stɪl] , [ðer; ðər][ɪz][ɪn][mæn][ə; eɪ][praɪ'mɔːrdiəl][ænd; ənd] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] [fə'nɑːmɪnən]

Still	,	there	is	in	man	a	primordial	and	overruling	phenomenon
仍然	,	那里	是	在	男人	一个	原始的	和	否决	现象

然而，人类身上仍然存在一种原始的、支配一切的现象。

[wɪtʃ] [di'faiz] [ə'næləsɪs] .

which	defies	analysis	.
哪个	反抗	分析	.

这难以分析。

[mæn] [meɪ] [biː; bi][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] [kəm'pliːtli] ;

Man	may	be	dissected	completely	;
男人	可能	是	解剖	完全地	;

人可以被完全解剖；

[ðə; ði]

the
这

这

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd][maɪnd] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [faʊnd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [stɪl]

elements	of	Will	and	Mind	may	perhaps	be	found	;	but	there	still
元素	的	将要	和	头脑	可能	也许	是	成立	;	但	那里	仍然

或许能找到意志和心智的某些要素；但仍然存在

[wɪl] [rɪ'meɪn] [bɪ'jɑːnd] [ˌæprɪ'henʃn] [ðə; ði][eks] [ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌns] [juːst]

will	remain	beyond	apprehension	the	x	against	which	I	once	used
将要	保持	超过	忧虑	这	x	反对	哪个	我	一次	用过的

我仍然无法摆脱曾经用来对抗的那个X。

[tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

to	struggle	.
到	斗争	.

挣扎。

[ðæt] [eks][ɪz][ðə; ði] [wɜːrd] , [ðə; ði]['loʊgoʊz] , [huːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

That	x	is	the	Word	,	the	Logos	,	whose	communication
那	x	是	这	单词	,	这	标志	,	谁	沟通

那 x 就是道，就是逻各斯，祂的沟通

[bɜːrn] [ænd; ənd] [kən'sjuːmz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

burns	and	consumes	those	who	are	not	prepared	to	receive	it	.
烧伤	和	消耗	那些	WHO	是	不是	准备	到	收到	它	.

它会灼烧并吞噬那些没有做好准备接受它的人。

[ðə; ði]

The
这

这

[wɜːrd] [ɪz][fɔːr; fər]['evər]['dʒenəˌreitiŋ][ðə; ði] ['sʌbstəns] .

Word	is	for	ever	generating	the	Substance	.
单词	是	为了	曾经	生成	这	物质	.

言语是永恒产生物质的源泉。

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

[reɪdʒ] , [laɪk] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['viːəmənt] [ˌdemən'streɪʃənz] , [ɪz][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Rage	,	like	all	our	vehement	demonstrations	,	is	a	current	of	the
愤怒	,	喜欢	全部	我们的	慷慨	示威游行	,	是	一个	当前的	的	这

愤怒，就像我们所有激烈的示威游行一样，是一种潮流。

['hju:mən] [fɔ:rs] [ðæt] [ækts] [ɪ'lektrɪkli] ; [ɪts] ['tɜ:rmɔɪl] [wen] ['lɪbəreɪtɪd]
human force that acts electrically ; its turmoil when liberated
人类 力量 那 行为 电气 ; 它是 动荡 什么时候 解放

人类的力量如同电流一般；它释放时产生的狂暴

[ækts][ɑ:n] ['pɝ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər]['prez(ə)nt]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [bi:; bi] ['ni:ðər] [ɪts]
acts on persons who are present even though they be neither its
行为 在 人 WHO 是 展示 甚至 尽管 他们 是 两者都不 它是

即使对方并非其成员，也会对在场人员采取行动。

[kɔ:z] [nɔ:r][ɪts]['ɑ:bdʒekt] .
cause nor its object .
原因 也不 它是 目的 .

原因或对象。

[ɑ:r; ər][ðer; ðər][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n][men] [hu:] [baɪ][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ]
Are there not certain men who by a discharge
是 那里 不是 肯定 男人 WHO 经过 一个 释放

难道就没有某些人因出院而受到惩罚吗?

[ʌv; əv][voʊ'lɪʃ(ə)n][kæn; kən] ['sʌblɪmeɪt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
of Volition can sublimate the essence of the feelings of the
的 意志 能 升华 这 本质 的 这 情怀 的 这

意志可以升华情感的本质

['mæsɪz] ?
masses ?
群众 ?

群众?

[eks]
X
X

X

[fə'nætɪsɪzəm][ænd; ənd][ɔ:l] [i'məuʃənz][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] ['fɔ:rsɪz] .
Fanaticism and all emotions are living forces .
狂热 和 全部 情绪 是 活的 力量 .

狂热和所有情感都是鲜活的力量。

[ði:z] ['fɔ:rsɪz] [ɪn]
These forces in
这些 力量 在

这些力量

[sʌm; səm] ['bi:ɪŋs] [bɪ'kʌm] ['rɪvəz] [ðæt] ['gæðər] [ɪn][ænd; ənd] [swi:p] [ə'weɪ]
some beings become rivers that gather in and sweep away
一些 生物 变得 河流 那 收集 在 和 扫 离开

有些生命化作河流，汇聚并席卷而来。

['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

一切。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ðoʊ] [speɪs] [ɪz] , ['sɜ:rt(ə)n] ['fækltiz] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['trævɜ:sɪŋ]
Though Space is , certain faculties have the power of traversing
尽管 空间 是 , 肯定 学院 有 这 力量 的 穿越

虽然空间是存在的，但某些能力却拥有穿越空间的力量。

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] [nɑːt] .

it	with	such	rapidity	that	it	is	as	though	it	existed	not	.
它	和	这样的	快速	那	它	是	作为	尽管	它	存在	不是	.

它消失得如此之快，仿佛它从未存在过一样。

[frʌm; frəm]

From
从

从

[jʊr; jər] [oʊn] [bed] [tuː; tə][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː]

your	own	bed	to	the	frontiers	of	the	universe	there	are	but	two
你的	自己的	床	到	这	前沿	的	这	宇宙	那里	是	但	二

从你自己的床到宇宙的边界，只有两个

[steps] : [wɪl] [ænd; ənd] [feɪθ] .

steps	:	Will	and	Faith	.
步骤	:	将要	和	信仰	.

步骤：意志和信念。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[fækts] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] ; [ðeɪ] [duː][nɑːt] [səb'sɪst] ; [ɔːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz]

Facts	are	nothing	;	they	do	not	subsist	;	all	that	lives	of	us	is
事实	是	没有什么	;	他们	做	不是	生存	;	全部	那	生活	的	我们	是

事实算不了什么；它们并不存在；我们所拥有的一切都只是事实。

[ðə; ði][aɪ'diːə] .

the	Idea	.
这	主意	.

这个想法。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [sfiəz] : [ðæt] [ʌv; əv]

The	realm	of	Ideas	is	divided	into	three	spheres	:	that	of
这	领域	的	想法	是	分割	进入	三	球体	:	那	的

思想领域分为三个方面：

['ɪnstɪŋkt] , [ðæt] [ʌv; əv] [æb'strækʃənz] , [ðæt] [ʌv; əv] ['speʃəlɪzəm] .

Instinct	,	that	of	Abstractions	,	that	of	Specialism	.
本能	,	那	的	抽象	,	那	的	专业	.

本能，抽象的本能，专业化的本能。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] , [ðə; ði] ['wikər] [pɑːrt][ʌv; əv]['vɪzəb(ə)l][hjuː'mænəti] , [dwelz] [ɪn]

The	greater	part	,	the	weaker	part	of	visible	humanity	,	dwells	in
这	更大的	部分	,	这	较弱	部分	的	可见的	人类	,	居住地	在

大部分，也就是可见人类中较弱的那一部分，居住在

[ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] .

the	Sphere	of	Instinct	.
这	领域	的	本能	.

本能领域。

[ðə; ði] [ɪnstɪŋktɪvz] [ɑːr; ər][bɔːrn] , ['leɪbər] , [ænd; ənd]

The	Instinctives	are	born	,	labor	,	and
这	本能	是	出生	,	劳动	,	和

本能诞生、劳作，并

[daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] ,

die	without	rising	to	the	second	degree	of	human	intelligence	,
死	没有	上升	到	这	第二	程度	的	人类	智力	,

未能达到人类智力第二层次便死去。

['neɪmli] [æb'strækʃn] .

namely	Abstraction	.
即	抽象	.

即抽象。

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[sə'saɪəti] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] .

Society	begins	in	the	sphere	of	Abstraction	.
社会	开始	在	这	领域	的	抽象	.

社会起源于抽象领域。

[ɪf] [æb'strækʃn] , [æz; əz]

If	Abstraction	,	as
如果	抽象	,	作为

如果抽象，作为

[kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstɪŋkt] , [ɪz][æn; ən]['ɔːlmoʊst][dɪ'vaɪn] ['paʊər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

compared	with	Instinct	,	is	an	almost	divine	power	,	it	is
比较的	和	本能	,	是	一个	几乎	神圣的	力量	,	它	是

与本能相比，它几乎是一种神力，它是

[ˌnevərðə'les] [ɪn'kredəbli] [wiːk] [æz; əz] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɪft][ʌv; əv]

nevertheless	incredibly	weak	as	compared	with	the	gift	of
尽管如此	难以置信	虚弱的	作为	比较的	和	这	礼物	的

然而，与这份礼物相比，它却显得微不足道。

['speʃəlɪzəm] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['fɔːrmjələ][ʌv; əv][gɑːd] .

Specialism	,	which	is	the	formula	of	God	.
专业	,	哪个	是	这	公式	的	上帝	.

专业化，这是上帝的公式。

[æb'strækʃn] [kəm'praiziz] [ɔːl]

Abstraction	comprises	all
抽象	包括	全部

抽象包括所有

['neɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ][dʒɜːrm] , [mɔːr] ['vɜːrtʃuəli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [siːd] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [hoʊl]

nature	in	a	germ	,	more	virtually	than	a	seed	contains	the	whole
自然	在	一个	细菌	,	更多的	几乎	比	一个	种子	包含	这	所有的

自然界的本质，从胚芽中，比从种子中，更能体现出来。

['sɪstəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt][ænd; ənd][ɪts] [fruːts] .

system	of	a	plant	and	its	fruits	.
系统	的	一个	植物	和	它是	水果	.

植物及其果实的系统。

[frʌm; frəm] [æb'strækʃn] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd]

From	Abstraction	are	derived
从	抽象	是	衍生的

从抽象中衍生而来

[lɔːz] , [aːts] , ['soʊʃ(ə)l][aɪ'diːəz] , [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] .

laws	,	arts	,	social	ideas	,	and	interests	.
法律	,	艺术	,	社会的	想法	,	和	兴趣	.

法律、艺术、社会思想和兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	is	the	glory	and	the
它	是	这	荣耀	和	这

这是荣耀和

[skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] : [ɪts] ['glɔːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ['soʊʃ(ə)l]

scourge	of	the	earth	:	its	glory	because	it	has	created	social
祸害	的	这	地球	:	它是	荣耀	因为	它	有	创建	社会的

地球的祸害：它的荣耀在于它创造了社会

[laɪf] ; [ɪts] [skɜːrdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [mæn][tuː; tə] [ɪ'veɪd] ['entərɪŋ] ['ɪntuː]

life	;	its	scourge	because	it	allows	man	to	evade	entering	into
生活	;	它是	祸害	因为	它	允许	男人	到	逃避	进入	进入

生命；它的祸害在于它使人得以逃避进入

['speʃəlɪzəm] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

Specialism	,	which	is	one	of	the	paths	to	the	Infinite	.
专业	,	哪个	是	一	的	这	路径	到	这	无限	.

专业化是通往无限的途径之一。

[mæn]

Man
男人

男人

['meʒərz] ['evriθɪŋ] [baɪ] [æb'strækʃənz] : [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd]

measures	everything	by	Abstractions	:	Good	and	Evil	,	Virtue	and
措施	一切	经过	抽象	:	好的	和	邪恶的	,	美德	和

一切都以抽象概念来衡量：善与恶、美德与.....

[kraɪm] .

Crime	.
犯罪	.

犯罪。

[ɪts] ['fɔːrmjələ][ʌv; əv] ['ekwəti] [ɪz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪlz] , [ɪts] ['dʒʌstɪs] [ɪz]

Its	formula	of	equity	is	a	pair	of	scales	,	its	justice	is
它是	公式	的	公平	是	一个	一对	的	秤	,	它是	正义	是

它的公平公式是一副天平，它的正义是

[blaɪnd] .

blind	.
瞎的	.

瞎的。

['gɑːdz] ['dʒʌstɪs] [siːz] : [ðer; ðər][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

God's	justice	sees	:	there	is	all	the	difference	.
神的	正义	看到	:	那里	是	全部	这	不同之处	.

上帝的公义昭然若揭：这其中大有不同。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪntər'miːdiət] ['biːɪŋs] , [ðen] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]

There	must	be	intermediate	Beings	,	then	,	dividing	the	sphere	of
那里	必须	是	中间的	生物	,	然后	,	分割	这	领域	的

那么，必然存在中间存在，它们划分了.....的领域。

['ɪnstɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [æb'strækʃənz] , [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [tuː] ['elɪmənts; 'eləmənts]

Instinct	from	the	sphere	of	Abstractions	,	in	whom	the	two	elements
本能	从	这	领域	的	抽象	,	在	谁	这	二	元素

来自抽象领域的本能，其中的两个元素

['mɪŋg(ə)l][ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ʌv; əv] [prə'pɔ:ʃəns] .

mingle	**in**	**an**	**infinite**	**variety**	**of**	**proportions**	**.**
交融	在	一个	无限	种类	的	比例	.

以无穷多种比例混合。

[sʌm; səm][hæv; həv] [mɔ:r] [ʌv; əv]

Some	**have**	**more**	**of**
一些	有	更多的	的

有些人拥有更多

[wʌn] , [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	**,**	**some**	**more**	**of**	**the**	**other**	**.**
一	,	一些	更多的	的	这	其他	.

一个，还有一些另一个。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

And	**there**	**are**	**also**	**some**	**in**	**which**	**the**
和	那里	是	还	一些	在	哪个	这

还有一些情况是.....

[tu:] ['paʊɝz] ['nu:trəlaɪz] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ] [i'kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] .

two	**powers**	**neutralize**	**each**	**other**	**by**	**equality**	**of**	**effect**	**.**
二	权力	中和	每个	其他	经过	平等	的	影响	.

两种力量因效果相等而相互抵消。

[ˌɛks'vi:'aɪ]

XVI
十六

十六

['speʃəlɪzəm] [kən'sɪsts] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['ju:nɪvɜ:rs]

Specialism	**consists**	**in**	**seeing**	**the**	**things**	**of**	**the**	**material**	**universe**
专业	由	在	看到	这	事物	的	这	材料	宇宙

专业化在于观察物质宇宙的事物

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ju:nɪvɜ:rs] [ɪn] [ɔ:l][ðer; ðər]

and	**the**	**things**	**of**	**the**	**spiritual**	**universe**	**in**	**all**	**their**
和	这	事物	的	这	精神	宇宙	在	全部	他们的

以及精神宇宙的一切事物

[ˌræməfɪ'keɪʃənz] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['kɔ:zətɪv] .

ramifications	**original**	**and**	**causative**	**.**
后果	原来的	和	致因	.

最初和因果关系。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['hju:mən] ['dʒi:njəsɪz]

The	**greatest**	**human**	**geniuses**
这	最	人类	天才

人类历史上最伟大的天才们

[ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] [tu:; tə] [ə'teɪn]

are	**those**	**who**	**started**	**from**	**the**	**darkness**	**of**	**Abstraction**	**to**	**attain**
是	那些	WHO	开始	从	这	黑暗	的	抽象	到	达到

他们是那些从抽象的黑暗中走出来，最终达到目标的人。

[tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['speʃəlɪzəm] .

to	**the**	**light**	**of**	**Specialism**	**.**
到	这	光	的	专业	.

走向专业化的光明。

(['speʃəlɪzəm] , ['spi:ʃi:z] , [saɪt] ;

(	**Specialism**	**,**	**species**	**,**	**sight**	**;**
(	专业	,	物种	,	视线	;

（专业化、物种、视觉；

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] ; ['spekjələm] , [ə; eɪ]

speculation	,	or	seeing	everything	,	and	all	at	once	;	Speculum	,	a
推测	,	或者	看到	一切	,	和	全部	在	一次	;	窥阴器	,	一个

推测，或者说同时看到一切；镜子，一种

['mɪrər] [ɔːr] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

mirror	or	means	of	apprehending	a	thing	by	seeing	the	whole	of
镜子	或者	方法	的	逮捕	一个	事物	经过	看到	这	所有的	的

镜子或通过观察整体来把握事物的方法

[ˌaɪ 'tiː] .)

it	.	)
它	.	)

它。）

['dʒiːzəs][hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['speʃəlɪzəm] ; [hiː; hi] [sɔː] [iːtʃ] [fækt][ɪn][ɪts]

Jesus	had	the	gift	of	Specialism	;	He	saw	each	fact	in	its
耶稣	有	这	礼物	的	专业	;	他	锯	每个	事实	在	它是

耶稣拥有精通专业知识的天赋；他能从各个角度看待每一个事实。

[ruːt] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] , [ɪn][ðə; ði][pæst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [raɪz] , [ænd; ənd][ɪn]

root	and	in	its	results	,	in	the	past	where	it	had	its	rise	,	and	in
根	和	在	它是	结果	,	在	这	过去的	在哪里	它	有	它是	上升	,	和	在

根源及其结果，在过去它兴起的地方，以及在

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [groʊ] [ænd; ənd] [spred] ; [hɪz; ɪz] [saɪt] [pɪrst] ['ɪntuː]

the	future	where	it	would	grow	and	spread	;	His	sight	pierced	into
这	未来	在哪里	它	会	生长	和	传播	;	他的	视线	穿孔	进入

未来它将在那里成长和蔓延；他的目光穿透了

[ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

the	understanding	of	others	.
这	理解	的	其他的	.

对他人的理解。

[ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [aɪ] ['gɪvz]

The	perfection	of	the	inner	eye	gives
这	完美	的	这	内	眼睛	给予

内在之眼的完美赋予

[raɪz][tuː; tə][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['speʃəlɪzəm] .

rise	to	the	gift	of	Specialism	.
上升	到	这	礼物	的	专业	.

发挥专长的才能。

['speʃəlɪzəm] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

Specialism	brings	with	it
专业	带来	和	它

专业化带来了

[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

Intuition	.
直觉	.

直觉。

[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [mæn] , [ʌv; əv]

Intuition	is	one	of	the	faculties	of	the	Inner	Man	,	of
直觉	是	一	的	这	学院	的	这	内	男人	,	的

直觉是内在人的能力之一。

[wɪtʃ] ['speʃəlɪzəm] [ɪz][æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] .

which	Specialism	is	an	attribute	.
哪个	专业	是	一个	属性	.

专业化是该属性之一。

[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ækts][baɪ][æn; ən]

Intuition	acts	by	an
直觉	行为	经过	一个

直觉通过以下方式发挥作用

[ˌɪmpər'septəbl] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [huː] [əu'beiz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] :

imperceptible	sensation	of	which	he	who	obeys	it	is	not	conscious	:
难以察觉的	感觉	的	哪个	他	WHO	服从	它	是	不是	有意识的	:

一种难以察觉的感觉，服从它的人对此毫无意识：

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [nə'poʊliən] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑːt] [strʌk]

for	instance	,	Napoleon	instinctively	moving	from	a	spot	struck
为了	实例	,	拿破仑	本能地	移动	从	一个	点	击

例如，拿破仑本能地从被击中的地方转移。

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [baɪ][ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] .

immediately	afterwards	by	a	cannon	ball	.
立即地	然后	经过	一个	大炮	球	.

紧接着被炮弹击中。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['speʃəlɪzəm] , [æz; əz]

Between	the	sphere	of	Abstraction	and	that	of	Specialism	,	as
之间	这	领域	的	抽象	和	那	的	专业	,	作为

在抽象领域和专业领域之间，作为

[bɪ'twiːn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['biːɪŋs] [ɪn]

between	those	of	Abstraction	and	Instinct	,	there	are	beings	in
之间	那些	的	抽象	和	本能	,	那里	是	生物	在

在抽象与本能之间，存在着一些存在。

[huːm] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][bəuθ] [kəm'baɪn] [ænd; ənd] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] ;

whom	the	attributes	of	both	combine	and	produce	a	mixture	;
谁	这	属性	的	两个都	结合	和	生产	一个	混合物	;

二者的属性结合起来，产生混合物；

[ðiːz]

these
这些

这些

[ɑːr; ər] [men] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

are	men	of	genius	.
是	男人	的	天才	.

都是天才人物。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

['speʃəlɪzəm] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd]

Specialism	is	necessarily	the	most	perfect	expression	of	man	,	and
专业	是	一定	这	最多	完美的	表达	的	男人	,	和

专业化必然是人类最完美的体现，而且

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][lɪŋk] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [wɜːrld] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [wɜːrld] ; [hiː; hi]

he	is	the	link	binding	the	visible	world	to	the	higher	worlds	;	he
他	是	这	关联	结合	这	可见的	世界	到	这	更高	世界	;	他

他是连接可见世界与更高世界的纽带；他

[ækts] , [siːz] , [ænd; ənd] [fiːlz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['paʊɚz] .

acts	,	sees	,	and	feels	by	his	inner	powers	.
行为	,	看到	,	和	感觉	经过	他的	内	权力	.

凭借内在的力量行动、观察和感受。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [æb'strækʃn]

The	man	of	Abstraction
这	男人	的	抽象

抽象艺术之人

[θɪŋks] .

thinks	.
思考	.

思考。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ækts] .

The	man	of	Instinct	acts	.
这	男人	的	本能	行为	.

凭直觉行事的人。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[hens] [mæn][hæz; həz] [θriː] [dɪ'griːz] .

Hence	man	has	three	degrees	.
因此	男人	有	三	学位	.

因此，人有三个学位。

[ðæt] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ;

That	of	Instinct	,	below	the	average	;
那	的	本能	,	以下	这	平均的	;

本能低于平均水平；

[ðæt] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ævərɪdʒ] ; [ðæt] [ʌv; əv] ['speʃəlɪzəm] ,

that	of	Abstraction	,	the	general	average	;	that	of	Specialism	,
那	的	抽象	,	这	一般的	平均的	;	那	的	专业	,

抽象的，即普遍平均水平；专业化的，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .

above	the	average	.
多于	这	平均的	.

高于平均水平。

['speʃəlɪzəm] ['əupənz][tuː; tə][mæn][hɪz; ɪz] [truː] [kə'rɪr] ;

Specialism	opens	to	man	his	true	career	;
专业	打开	到	男人	他的	真的	职业	;

专业化为人开启了真正属于自己的职业生涯；

[ðə; ði]

the
这

这

['ɪnfɪnət] [dɔːnz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [siːz] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['destəni] [mʌst; məst][biː; bi] .

Infinite	dawns	on	him	;	he	sees	what	his	destiny	must	be	.
无限	黎明	在	他	;	他	看到	什么	他的	命运	必须	是	.

无限的曙光照亮了他；他明白了自己的命运。

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [wɜːrld] — [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] , [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	are	three	worlds	—	the	Natural	,	the	Spiritual	,	and	the
那里	是	三	世界	—	这	自然的	,	这	精神	,	和	这

世间有三个世界——自然界、精神界和.....

[dɪ'vaɪn] .

Divine	.
神圣的	.

神圣的。

[hjuː'mænəti]['paːsiz] [θruː] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wɜːrld] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]

Humanity	passes	through	the	Natural	world	,	which	is	not
人类	通过	通过	这	自然的	世界	,	哪个	是	不是

人类穿行于自然界，而自然界并非如此。

[fɪkst] ['iːðər] [ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] [ʌn'fɪkst] [ɪn][ɪts] ['fækltiz] .

fixed	either	in	its	essence	and	unfixed	in	its	faculties	.
固定的	任何一个	在	它是	本质	和	未修复	在	它是	学院	.

本质上是固定的，但能力上是不固定的。

[ðə; ði]

The
这

这

['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld][ɪz] [fɪkst] [ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] [ʌn'fɪkst] [ɪn][ɪts]

Spiritual	world	is	fixed	in	its	essence	and	unfixed	in	its
精神	世界	是	固定的	在	它是	本质	和	未修复	在	它是

精神世界的本质是固定的，而其表现形式是变化的。

['fækltiz] .

faculties	.
学院	.

各科室。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɜːrld][ɪz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['wɜːrʃɪp] , [ə; eɪ]

The	Divine	world	is	necessarily	a	Material	worship	,	a
这	神圣的	世界	是	一定	一个	材料	崇拜	,	一个

神圣世界必然是一种物质崇拜，一种

['spɪrɪtʃuəl] ['wɜːrʃɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['wɜːrʃɪp] : [θriː] [fɔːrmz] [ɪk'sprest] [ɪn]

Spiritual	worship	,	and	a	Divine	worship	:	three	forms	expressed	in
精神	崇拜	,	和	一个	神圣的	崇拜	:	三	表格	表达	在

灵性崇拜和神圣崇拜：三种表达形式

['ækʃ(ə)n] , [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [prer] , [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ɪn] [diːd] ,

action	,	speech	,	and	prayer	,	or	,	in	other	words	,	in	deed	,
行动	,	演讲	,	和	祷告	,	或者	,	在	其他	字	,	在	契据	,

行动、言语和祈祷，或者换句话说，在实际行动中，

[ˌæprɪ'henʃn] , [ænd; ənd] [lʌv] .

apprehension	,	and	love	.
忧虑	,	和	爱	.

忧虑，以及爱。

['ɪnstɪŋkt] [dɪ'mændz] [diːd] ; [æb'strækʃn] [ɪz]

Instinct	demands	deed	;	Abstraction	is
本能	需求	契据	;	抽象	是

本能要求行动；抽象是

[kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz] ; ['speʃəlɪzəm] [siːz] [ðə; ði][end] , [ˌaɪ 'tiː][əs'paiəz][tuː; tə][gɑːd]

concerned	with	Ideas	;	Specialism	sees	the	end	,	it	aspires	to	God
担心的	和	想法	;	专业	看到	这	结尾	,	它	渴望	到	上帝

关注理念；专业化着眼于终点，它渴望神。

[wɪð; wɪθ] [prɪ'zentɪmənt] [ɔ:r] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] .
with **presentiment** **or** **contemplation** **.**
和 预感 或者 沉思 .

带着预感或沉思。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[hens] , [pər'hæps] , [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [kən'vɜ:rs] [ʌv; əv][et] ['vɜ:bʌm] ['kɑ:roʊ]['fæktəm]
Hence **,** **perhaps** **,** **some** **day** **the** **converse** **of** **Et** **Verbum** **caro** **factum**
因此 , 也许 , 一些 天 这 交谈 的 等 动词 卡罗 事实

因此，也许有一天，Et Verbum carofactum 的反面

[ˌi: es 'ti:] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['gɑ:sp(ə)l] , [wɪtʃ] [wɪl] [prə'kleɪm]
est **will** **become** **the** **epitome** **of** **a** **new** **Gospel** **,** **which** **will** **proclaim**
est 将要 变得 这 缩影 的 一个 新的 福音 , 哪个 将要 宣布

它将成为新福音的缩影，它将宣告

[ðæt] [ðə; ði] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv]
that **The** **Flesh** **shall** **be** **made** **the** **Word** **and** **become** **the** **Utterance** **of**
那 这 肉 将 是 制成 这 单词 和 变得 这 发声 的

使肉身成为道，成为言语的表达

[gɑ:d] .
God **.**
上帝 .

上帝。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['swi:pɪŋ] ['oʊvər]
The **Resurrection** **is** **the** **work** **of** **the** **Wind** **of** **Heaven** **sweeping** **over**
这 复活 是 这 工作 的 这 风 的 天堂 扫荡 超过

复活是天风席卷一切的结果。

[ðə; ði] [wɜ:rld] .
the **worlds** **.**
这 世界 .

世界。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] [dʌz] [nɑ:t] [seɪ] : " [ə'raɪz] , [ji:; ji]
The **angel** **borne** **on** **the** **Wind** **does** **not** **say** **:** **"** **Arise** **,** **ye**
这 天使 出生 在 这 风 做 不是 说 : " 出现 , 是的

乘风而来的天使不会说："起来，你们……"

[ded] " ; [hi:; hi] [sez] , " [ə'raɪz] , [ji:; ji] [hu:] [lɪv; laɪv] !
dead **"** **;** **he** **says** **,** **"** **Arise** **,** **ye** **who** **live** **!**
死的 " ; 他 说道 , " 出现 , 是的 WHO 居住 !

他说："死了的人啊，起来吧！"

" [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [kæst][ɪn][ə; eɪ][fɔ:rm]
" **Such** **are** **the** **meditations** **which** **I** **have** **with** **great** **difficulty** **cast** **in** **a** **form**
" 这样的 是 这 冥想 哪个 我 有 和 伟大的 困难 投掷 在 一个 形式
[ə'dæptɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
adapted **to** **our** **understanding** **.**
改编 到 我们的 理解 .

"这些是我费尽心力才用适合我们理解的形式表达出来的思考。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɪtʃ] ['pɔːlin] [rɪ'membər] [mɔːr] [ɪg'zæktli] , ['werfɔːr] [aɪ] [noʊ]

There	are	some	others	which	Pauline	remembered	more	exactly	,	wherefore	I	know
那里	是	一些	其他的	哪个	宝琳	记得	更多的	确切地	,	因此	我	知道

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

还有一些事，宝琳记得更清楚，所以我也不知道。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][dɪk'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [draɪv] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə]

and	which	I	wrote	from	her	dictation	;	but	they	drive	the	mind	to
和	哪个	我	写道	从	她	听写	;	但	他们	驾驶	这	头脑	到

[dɪ'sper] [wen] ,

despair	when	,
绝望	什么时候	,

而我则是根据她的口述写下这些文字的；但是，当……的时候，它们会让人感到绝望。

['noʊɪŋ] [ɪn] [wʌt] [æn; ən] ['ɪntəlekt] [ðeɪ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

knowing	in	what	an	intellect	they	originated	,	we	strive	to	understand	them	.
会心	在	什么	一个	智力	他们	起源于	,	我们	努力	到	理解	他们	.

鉴于他们源于何等卓越的智慧，我们努力去理解他们。

[aɪ] [wɪl] [kwoʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪgjər] ;

I	will	quote	a	few	of	them	to	complete	my	study	of	this	figure	;
我	将要	引用	一个	很少	的	他们	到	完全的	我的	学习	的	这	数字	;

我将引用其中的一些内容来完成我对这个人物的研究；

['pɑːrtli] , [tuː] , [pər'hæps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] [ðiːz] [læst] ['æfəˌrɪzəmz] ,

partly	,	too	,	perhaps	,	because	,	in	these	last	aphorisms	,
部分	,	也	,	也许	,	因为	,	在	这些	最后的	格言	,

部分原因或许也在于，在这些最后的格言中，

['læmbɜ·ts] ['fɔrmjələz] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['juːnɪvɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] [set] ,

Lambert's	formulas	seem	to	include	a	larger	universe	than	the	former	set	,
兰伯特的	公式	似乎	到	包括	一个	更大的	宇宙	比	这	以前的	放	,

兰伯特的公式似乎涵盖了比前一组更大的宇宙。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'plai] ['oʊnli][tuː; tə][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

which	would	apply	only	to	zoological	evolution	.
哪个	会	申请	仅有的	到	动物学	进化	.

这仅适用于动物进化论。

[stɪl] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['frægmənts] ,

Still	,	there	is	a	relation	between	the	two	fragments	,
仍然	,	那里	是	一个	关系	之间	这	二	片段	,

然而，这两个片段之间仍然存在某种联系。

['evɪdənt] [tuː; tə] [ðoʊz] ['pɜ·ːsənz] — [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi][bʌt; bət] [fjuː] — [huː] [lʌv] [tuː; tə] [daɪv] ['ɪntuː]

evident	to	those	persons	—	though	they	be	but	few	—	who	love	to	dive	into
明显	到	那些	人	—	尽管	他们	是	但	很少	—	WHO	爱	到	潜水	进入

[sʌtʃ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [diːps] .

such	intellectual	deeps	.
这样的	知识分子	深水	.

对于那些喜欢深入探索这种知识领域的人来说，这一点显而易见——尽管这样的人不多。

[aɪ]

I
我

我

['evriθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪg'zɪsts] ['soʊlli] [baɪ]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['nʌmbər] .

Everything	on	earth	exists	solely	by	motion	and	number	.
一切	在	地球	存在	仅	经过	运动	和	数字	.

地球上的一切事物都仅由运动和数量构成。

[iː]
II
二

二

['moʊʃ(ə)n][ɪz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['nʌmbər] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

Motion	**is**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**	**number**	**in**	**action**	**.**
运动	是	,	所以	到	说话	,	数字	在	行动	.

运动，从某种意义上说，是数字的行动。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['moʊʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrs] ['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][baɪ]

Motion	**is**	**the**	**product**	**of**	**a**	**force**	**generated**	**by**	**the**	**Word**	**and**	**by**
运动	是	这	产品	的	一个	力量	生成的	经过	这	单词	和	经过

运动是由道和……产生的力的产物。

[rɪ'zɪstəns] , [wɪtʃ] [ɪz] ['mætər] .

Resistance	**,**	**which**	**is**	**Matter**	**.**
反抗	,	哪个	是	事情	.

阻力，即物质。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [rɪ'zɪstəns] , ['moʊʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]

But	**for**	**Resistance**	**,**	**Motion**	**would**	**have**
但	为了	反抗	,	运动	会	有

但对于阻力而言，运动本应如此。

[hæd; həd][noʊ] [rɪ'zʌlts] ; [ɪts]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnfɪnət] .

had	**no**	**results**	**;**	**its**	**action**	**would**	**have**	**been**	**infinite**	**.**
有	不	结果	;	它是	行动	会	有	到过	无限	.

没有产生任何结果；它的作用将是无限的。

['nuːtənz]
Newton's
牛顿

牛顿

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔː] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] [ʌv; əv]

gravitation	**is**	**not**	**a**	**law**	**,**	**but**	**an**	**effect**	**of**	**the**	**general**	**law**	**of**
引力	是	不是	一个	法律	,	但	一个	影响	的	这	一般的	法律	的

万有引力并非定律，而是普遍规律的一种结果。

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['moʊʃ(ə)n] .

universal	**motion**	**.**
普遍的	运动	.

万有运动。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['moʊʃ(ə)n] , ['æktɪŋ] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zɪstəns] , [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt]

Motion	**,**	**acting**	**in**	**proportion**	**to**	**Resistance**	**,**	**produces**	**a**	**result**
运动	,	表演	在	部分	到	反抗	,	产	一个	结果

运动与阻力成正比，产生结果

[wɪtʃ] [ɪz] [laɪf] .

which	**is**	**Life**	**.**
哪个	是	生活	.

这就是生命。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði] [strɔːŋgər] , [laɪf]
As **soon** **as** **one** **or** **the** **other** **is** **the** **stronger** **,** **Life**
作为 很快 作为 一 或者 这 其他 是 这 更强 , 生活

一旦其中一方更强大，生命就会终结。

[siːsiz] .
ceases **.**
停止 .

停止。

[viː]
V
V

V

[noʊ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ɪz] ['weɪstɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['nʌmbər] ; [stɪl] ,
No **portion** **of** **Motion** **is** **wasted** **;** **it** **always** **produces** **number** **;** **still** **,**
不 部分 的 运动 是 浪费 ; 它 总是 产 数字 ; 仍然 ,

运动的任何部分都不会被浪费；它总是产生数量；然而，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['nuːtrəˌlaɪzd] [baɪ] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [rɪ'zɪstəns] , [æz; əz][ɪn]
it **can** **be** **neutralized** **by** **disproportionate** **resistance** **,** **as** **in**
它 能 是 中和 经过 不成比例的 反抗 , 作为 在

它可以通过不成比例的抵抗而被抵消，例如：

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .
minerals **.**
矿物 .

矿物。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

['nʌmbər] , [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][və'raɪəti][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , ['ɔːlsoʊ] ['gɪvz] [raɪz][tuː; tə]
Number **,** **which** **produces** **variety** **of** **all** **kinds** **,** **also** **gives** **rise** **to**
数字 , 哪个 产 种类 的 全部 种类 , 还 给予 上升 到

数字，它能产生各种各样的多样性，也能产生.....

['hɑːrməni] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ɪz][ðə; ði]
Harmony **,** **which** **,** **in** **the** **highest** **meaning** **of** **the** **word** **,** **is** **the**
和谐 , 哪个 , 在 这 最高 意义 的 这 单词 , 是 这

和谐，就其最高含义而言，就是

[rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][pɑːrts][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] .
relation **of** **parts** **to** **the** **whole** **.**
关系 的 部分 到 这 所有的 .

部分与整体的关系。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['moʊʃ(ə)n] , ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .
But **for** **Motion** **,** **everything** **would** **be** **one** **and** **the** **same** **.**
但 为了 运动 , 一切 会 是 一 和 这 相同的 .

但对于 Motion 来说，一切都是一回事。

[ɪts]
Its
它是

它是

['prɑːdʌkt] , [aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['es(ə)ns] , ['dɪfər] ['oʊnli][baɪ] ['nʌmbər] , [wɪtʃ]
products , identical in their essence , differ only by Number , which
产品 , 完全相同的 在 他们的 本质 , 不同 仅有的 经过 数字 , 哪个

产品本质上相同，仅编号不同。

['gɪvz] [raɪz][tuː; tə] ['fækltiz] .
gives rise to faculties .
给予 上升 到 学院 .

产生各种能力。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[mæn] [lʊks] [tuː; tə] ['fækltiz] ; ['eɪndʒəlz] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['es(ə)ns] .
Man looks to faculties ; angels look to the Essence .
男人 看起来 到 学院 ; 天使 看 到 这 本质 .

人看重能力；天使看重本质。

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ʌp][tuː; tə] [ˌelɪ'mentl] ['ækʃ(ə)n] , [mæn][kæn; kən] [ə'tʃiːv] [æn; ən]
By giving his body up to elemental action , man can achieve an
经过 给予 他的 身体 向上 到 元素 行动 , 男人 能 达到 一个

通过将身体献祭给自然元素，人可以达到……

['ɪnər] ['juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [laɪt] .
inner union with the Light .
内 联盟 和 这 光 .

与光内在合一。

[eks]
X
X

X

['nʌmbər] [ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['evɪdəns] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][mæn][ə'loʊn] ; [baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]
Number is intellectual evidence belonging to man alone ; by it he
数字 是 知识分子 证据 属于 到 男人 独自的 ; 经过 它 他

数字是人类独有的智力证据；通过它，他

[ə'kwaiəz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd] .
acquires knowledge of the Word .
收购 知识 的 这 单词 .

获得有关圣言的知识。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪm'pjʊr] ['kænɑːt] [pæs] : [ðə; ðɪ] ['nʌmbər]
There is a Number beyond which the impure cannot pass : the Number
那里 是 一个 数字 超过 哪个 这 不纯 不能 经过 : 这 数字

有一个数字，不洁之物无法逾越：这个数字

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]['lɪmɪt][ʌv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] .
which is the limit of creation .
哪个 是 这 限制 的 创建 .

这就是创造的极限。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ði][ˈjuːnɪt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstaːtiŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈprɑːdʌkt] : [ˈkɔmpaundz] [ɑːr; ər]
The **Unit** **was** **the** **starting** **-** **point** **of** **every** **product** **:** **compounds** **are**
这 单元 曾是 这 开始 - 观点 的 每一个 产品 : 化合物 是

该单元是所有产品的起点：化合物是

[dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][end][mʌst; məst][biː; bi][aɪˈdentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .
derived **from** **it** **,** **but** **the** **end** **must** **be** **identical** **with** **the** **beginning** **.**
衍生的 从 它 , 但 这 结尾 必须 是 完全相同的 和 这 开始 .

由此衍生而来，但结局必须与开端相同。

[hens] [ðɪs] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfɔːrmjələ] : [ðə; ði] [ˈkɑːmpaʊnd] [ˈjuːnɪt] , [ðə; ði][ˈveriəb(ə)l]
Hence **this** **Spiritual** **formula** **:** **the** **compound** **Unit** **,** **the** **variable**
因此 这 精神 公式 : 这 化合物 单元 , 这 多变的

因此，这个精神公式是：复合单位，变量

[ˈjuːnɪt] , [ðə; ði] [fɪkst] [ˈjuːnɪt] .
Unit **,** **the** **fixed** **Unit** **.**
单元 , 这 固定的 单元 .

单位，固定单位。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ɪz][ðə; ði][ˈjuːnɪt][ɪn] [vəˈraɪəti] .
The **Universe** **is** **the** **Unit** **in** **variety** **.**
这 宇宙 是 这 单元 在 种类 .

宇宙是多样性的单位。

[ˈmoʊʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [miːnz] ; [ˈnʌmbər]
Motion **is** **the** **means** **;** **Number**
运动 是 这 方法 ; 数字

运动是手段；数字

[ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
is **the** **result** **.**
是 这 结果 .

这是结果。

[ðə; ði][end][ɪz][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːnɪt] ,
The **end** **is** **the** **return** **of** **all** **things** **to** **the** **Unit** **,**
这 结尾 是 这 返回 的 全部 事物 到 这 单元 ,

终结是万物回归本源。

[wɪtʃ] [ɪz][gɑːd] .
which **is** **God** **.**
哪个 是 上帝 .

这就是上帝。

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

[θriː] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈnʌmbərz] .
Three **and** **Seven** **are** **the** **two** **chief** **Spiritual** **numbers** **.**
三 和 七 是 这 二 首席 精神 数字 .

三和七是两个最重要的精神数字。

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[θriː] [ɪz][ðə; ði]['fɔːrmjələ][ʌv; əv] [kri'eɪtɪd] [wɜːrld] .
Three is the formula of created worlds .
三 是 这 公式 的 创建 世界 .

三是创造世界的公式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [saɪn]
It is the Spiritual Sign
它 是 这 精神 符号

这是精神上的征兆

[ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [saɪn] [ʌv; əv][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .
of the creation , as it is the Material Sign of dimension .
的 这 创建 , 作为 它 是 这 材料 符号 的 方面 .

它是创造的物质标志，因为它是维度的物质符号。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[gɑːd][hæz; həz] [wɜːrkt] [baɪ] [kɜːrvd] [laɪnz] ['oʊnli] : [ðə; ði] [streɪt] [laɪn] [ɪz][æn; ən]
God has worked by curved lines only : the Straight Line is an
上帝 有 工作 经过 弯曲 线条 仅有的 : 这 直的 线 是 一个

上帝只用曲线作工：直线是……

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ; [ænd; ənd][mæn] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv]
attribute of the Infinite ; and man , who has the presentiment of
属性 的 这 无限 ; 和 男人 , WHO 有 这 预感 的

无限的属性；以及具有预感的人

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [ˌriːprə'djuːsiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
the Infinite , reproduces it in his works .
这 无限 , 复制 它 在 他的 作品 .

无限者在他的作品中再现了这一点。

[tuː] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
Two is the number of
二 是 这 数字 的

二是数字

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
generation .
一代 .

一代。

[θriː] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
Three is the number of Life which includes generation
三 是 这 数字 的 生活 哪个 包括 一代

三是生命的数字，它包含了世代。

[ænd; ənd] ['ɔːfsprɪŋ] .
and offspring .
和 后代 .

以及后代。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [fɔːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['sev(ə)n] ,
Add the sum of four , and you have seven ,
添加 这 和 的 四 , 和 你 有 七 ,

四加起来等于七。

[ðə; ði]
the
这

这

['fɔːrmjələ][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
formula of Heaven .
公式 的 天堂 .

天国的公式。

[ə'bʌv] [ɔːl][ɪz][gɑːd] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['juːnɪt] .
Above all is God ; He is the Unit .
多于 全部 是 上帝 ; 他 是 这 单元 .

至高无上的是上帝；祂是万物一体。

['æftər]['goʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] [siː] ['luːɪs] [wʌns] [mɔːr] , [aɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [went] [hoʊm]
After going in to see Louis once more , I took leave of his wife and went home
后 去 在 到 看 路易斯 一次 更多的 , 我 采取 离开 的 他的 妻子 和 去 家
,
,
,

再次去看望路易斯之后，我向他的妻子告别，然后回家了。

[lɔːst][ɪn][aɪ'diːəz][soʊ] [əd'vɜːrs] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l][laɪf] [ðæt] ,
lost in ideas so adverse to social life that ,
丢失的 在 想法 所以 不利 到 社会的 生活 那 ,

沉迷于与社会生活格格不入的想法，以至于

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - , [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ] .
in spite of a promise to return to Villenoix , I did not go .
在 尽管如此 的 一个 承诺 到 返回 到 - , 我 做过 不是 去 .

尽管我答应过要回到维莱诺瓦，但我并没有去。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['luːɪs] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəsli] ['sɪnɪstər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ˌem 'iː] .
The sight of Louis had had some mysteriously sinister influence over me .
这 视线 的 路易斯 有 有 一些 神秘地 险恶 影响 超过 我 .

路易斯的身影似乎对我产生了某种神秘而邪恶的影响。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [pleɪs] [maɪ'self] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] ['hevi] ['ætməsfɪr] , [wer] ['ekstəsi] [wʌz; wəz]
I was afraid to place myself again in that heavy atmosphere , where ecstasy was
我 曾是 害怕的 到 地方 我 再次 在 那 重的 气氛 , 在哪里 狂喜 曾是
[kən'teɪdʒəs] .
contagious .
传染性 .

我害怕再次置身于那种令人窒息的氛围中，那里的狂喜会传染。

['eni] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][felt] , [æz; əz][aɪ][dɪd] , [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]
Any man would have felt , as I did , a longing to throw himself into the
任何 男人 会 有 毛毡 , 作为 我 做过 , 一个 渴望 到 扔 他自己 进入 这
['ɪnfɪnət] ,
infinite ,
无限 ,

任何男人都会像我一样，渴望投身于无限之中。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn]['soʊldʒər]['æftər] [ə'nʌðər] [kɪld] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sentri] [bɑːks] [wer] [wʌn]
just as one soldier after another killed himself in a certain sentry box where one
只是 作为 一 士兵 后 其他 被杀 他自己 在 一个 肯定 哨兵 盒子 在哪里 一
[hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][ɪn][ðə; ði][kæmp][æt; ət] [bu'ləun] .
had committed suicide in the camp at Boulogne .
有 坚定的 自杀 在 这 营 在 布洛涅 .

就像布洛涅集中营里，一个又一个士兵在同一个哨岗里自杀一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [noʊn] [fækt] [ðæt] [nə'poʊliən] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hʌt] [bəːnd] [wɪtʃ]

It	is	a	known	fact	that	Napoleon	was	obliged	to	have	the	hut	burned	which
它	是	一个	已知	事实	那	拿破仑	曾是	有义务	到	有	这	小屋	烧伤	哪个

[hæd; həd] ['hɑːbəd] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

had	harbored	an	idea	that	had	become	a	mortal	infection	.
有	藏匿	一个	主意	那	有	变得	一个	凡人	感染	.

众所周知，拿破仑不得不下令烧毁那间小屋，因为小屋里藏着一个最终演变成致命毒瘤的想法。

['luːɪs] - [ruːm] [hæd; həd][pər'hæps][ðə; ði] [seɪm] ['feɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ðæt] ['sentri] [bɑːks] .

Louis	'	room	had	perhaps	the	same	fatal	effect	as	that	sentry	box	.
路易斯	-	房间	有	也许	这	相同的	致命的	影响	作为	那	哨兵	盒子	.

路易斯的房间或许和那个哨岗一样，造成了致命的后果。

[ðiːz] [tuː] [fækts] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [ə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	two	facts	would	then	be	additional	evidence	in	favor	of	his	theory	of	the
这些	二	事实	会	然后	是	额外的	证据	在	偏爱	的	他的	理论	的	这

[træns'fjuːʒn] [ʌv; əv] [wɪl] .

transfusion	of	Will	.
输血	的	将要	.

这两个事实将成为支持他关于威尔输血理论的又一证据。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [dis'təːbənsiz] , [træn'sendɪŋ] [ðə; ði][moʊst][fæn'tæstɪk] [rɪ'zʌlts]

I	was	conscious	of	strange	disturbances	,	transcending	the	most	fantastic	results
我	曾是	有意识的	的	奇怪的	干扰	,	超越	这	最多	极好的	结果

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tiː] ,

of	taking	tea	,
的	采取	茶	,

我意识到了一些奇怪的异常情况，这些异常情况甚至超过了喝茶带来的最奇妙的效果。

['kɔːfi] , [ɔːr]['oʊpiəm] , [ʌv; əv] [driːmz] [ɔːr][ʌv; əv]['fiːvər] — [mɪ'stɪriəs] ['eɪdʒənts] ,

coffee	,	or	opium	,	of	dreams	or	of	fever	—	mysterious	agents	,
咖啡	,	或者	鸦片	,	的	梦境	或者	的	发烧	—	神秘	代理人	,

咖啡，或是鸦片，或是梦境，或是发烧——神秘的药物，

[huːz] ['terəb(ə)l]['ækʃ(ə)n]['ɔːf(ə)n] [sets] ['aʊər; ɑːr] [breɪnz] [ɑːn]['faɪər] .

whose	terrible	action	often	sets	our	brains	on	fire	.
谁	糟糕的	行动	经常	套	我们的	大脑	在	火	.

他的可怕行径常常令我们怒火中烧。

[aɪ] [ɔːt] [pər'hæps][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['seprət] [bʊk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['frægmənts] [ʌv; əv] [θɔːt]

I	ought	perhaps	to	have	made	a	separate	book	of	these	fragments	of	thought
我	应该	也许	到	有	制成	一个	分离	书	的	这些	片段	的	想法

,

,

,

我或许应该把这些零碎的想法单独写成一本书。

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['spɪrɪts] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [liːn] ['oʊvər][ðə; ði]

intelligible	only	to	certain	spirits	who	have	been	accustomed	to	lean	over	the
可理解的	仅有的	到	肯定	烈酒	WHO	有	到过	习惯	到	倾斜	超过	这

[edʒ] [ʌv; əv] [ə'bɪsiz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] .

edge	of	abysses	in	the	hope	of	seeing	to	the	bottom	.
边缘	的	深渊	在	这	希望	的	看到	到	这	底部	.

只有那些习惯于俯身于深渊边缘，希望能够看到深渊底部的某些灵魂才能理解。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðæt] ['maɪti] [breɪn] , [wɪtʃ] [splɪt] [ʌp][ɑːn] ['evri] [saɪd][pər'hæps] ,

The	life	of	that	mighty	brain	,	which	split	up	on	every	side	perhaps	,
这	生活	的	那	强大的	脑	,	哪个	分裂	向上	在	每一个	边	也许	,

那颗强大大脑的一生，或许已经四分五裂，

[laɪk] [ə; eɪ] [tuː] [væst]['empaɪər] ,
like a too vast empire ,
喜欢 一个 也 广阔的 帝国 ,

就像一个过于庞大的帝国，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] ['vɪʒənz] — [ə; eɪ] ['biːɪŋ]
would have been set forth in the narrative of this man's visions — a being
会 有 到过 放 前进 在 这 叙述 的 这 男人的 愿景 — 一个 存在
[ˌɪnkəm'pliːt] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ɔːr][ʌv; əv] ['wiːknəs] ;
incomplete for lack of force or of weakness ;
未完成 为了 缺少 的 力量 或者 的 弱点 ;

这本应在这个人的幻象叙述中有所阐述——一种因缺乏力量或软弱而变得不完整的存在；

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [im'preʃəns] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]
but I preferred to give an account of my own impressions rather than to
但 我 首选 到 给 一个 帐户 的 我的 自己的 印象 相当 比 到
[kəm'poʊz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [poʊ'etɪkl] ['roʊmæns] .
compose a more or less poetical romance .
撰写 一个 更多的 或者较少的 诗意的 浪漫 .

但我更喜欢描述自己的感受，而不是创作一部或多或少带有诗意的浪漫故事。

['luːɪs] ['læmbərt] [daɪd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] , [sep'tembər] - , - , [ɪn][hɪz; ɪz] [truː]
Louis Lambert died at the age of twenty - eight , September 25 , 1824 , in his true
路易斯 兰伯特 死亡 在 这 年龄 的 二十 - 八 , 九月 - , - , 在 他的 真的
['lʌvz] [ɑːrmz] .
love's arms .
爱的 武器 .

路易斯·兰伯特于 1824 年 9 月 25 日去世，年仅 28 岁，死于他挚爱的怀抱中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [baɪ][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][ɪn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][æt; ət] - .
He was buried by her desire in an island in the park at Villenoix .
他 曾是 埋葬 经过 她 欲望 在 一个 岛 在 这 公园 在 - .

她将他埋葬在维勒努瓦公园的一个小岛上，那是她渴望的结果。

[hɪz; ɪz] ['tuːmstoʊn] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [stoʊn] [krɔːs] , [wɪ'ðaʊt] [neɪm] [ɔːr] [deɪt] .
His tombstone is a plain stone cross , without name or date .
他的 墓碑 是 一个 清楚的 石头 叉 , 没有 姓名 或者 日期 .

他的墓碑是一块普通的石十字架，没有名字也没有日期。

[laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt] [hæz; həz] ['blɔsəmd] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] , [ænd; ənd][drɑːps]
Like a flower that has blossomed on the margin of a precipice , and drops
喜欢 一个 花 那 有 盛开 在 这 利润 的 一个 悬崖 , 和 滴
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
into it ,
进入 它 ,

就像一朵盛开在悬崖边的花，然后坠入悬崖之中。

[ɪts] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [ɔːl] [ˌʌn'noʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] .
its colors and fragrance all unknown , it was fitting that he too should fall .
它是 颜色 和 香味 全部 未知 , 它 曾是 配件 那 他 也 应该 落下 .

它的颜色和香气都无人知晓，他也坠落其中似乎也合情合理。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [mɪs'praɪzd] [soʊl] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [jəːnd] [tuː; tə][daɪv] ['hɔːtɪli] ['ɪntuː]
Like many another misprized soul , he had often yearned to dive haughtily into
喜欢 许多 其他 误估 灵魂 , 他 有 经常 渴望 到 潜水 傲慢地 进入
[ðə; ði] [vɔɪd] ,
the void ,
这 空白 ,

像许多其他被辜负的灵魂一样，他常常渴望傲慢地纵身跃入虚空。

[ænd; ənd][ə'bændən][ðer; ðər][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

and	abandon	there	the	secrets	of	his	own	life	.
和	放弃	那里	这	秘密	的	他的	自己的	生活	.

并将自己人生的秘密遗弃在那里。

[mædəmwə'zel] [diː] - [wʊd] , [haʊ'evər] ,

Mademoiselle	de	Villenoix	would	,	however	,
小姐	德	-	会	,	然而	,

然而，德·维莱诺瓦小姐却会.....

[hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn] [ðæt] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] .

have	been	quite	justified	in	recording	his	name	on	that	cross	with	her	own	.
有	到过	相当	合理的	在	记录	他的	姓名	在	那	叉	和	她	自己的	.

她完全有理由将他的名字和她自己的名字一起刻在十字架上。

[sɪns] [hɜːr; hər] ['pɑːrtnɚz] [deθ] , [ˌriː'juːniən][hæz; həz] [bɪn] [hɜːr; hər]['kɑːnstənt] , ['aʊərli] [hoʊp] .

Since	her	partner's	death	,	reunion	has	been	her	constant	,	hourly	hope	.
自从	她	合伙人的	死亡	,	团圆	有	到过	她	持续的	,	每小时	希望	.

自伴侣去世以来，重聚一直是她每时每刻都在期盼的愿望。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vænitiz] [ʌv; əv][woʊ][ɑːr; ər] ['fɔːrən] [tuː; tə]['feɪθf(ə)l] [soʊlz] .

But	the	vanities	of	woe	are	foreign	to	faithful	souls	.
但	这	虚荣心	的	悲哀	是	外国的	到	忠实	灵魂	.

但对于虔诚的灵魂来说，悲伤的虚妄是陌生的。

- [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['ruːɪn] .

Villenoix	is	falling	into	ruin	.
-	是	坠落	进入	废墟	.

维莱诺瓦正在走向衰败。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [ri'zaidz] [ðer; ðər] ; [tuː; tə][ðə; ði][end] , [noʊ] [daʊt] ,

She	no	longer	resides	there	;	to	the	end	,	no	doubt	,
她	不	更长	居住地	那里	;	到	这	结尾	,	不	怀疑	,

她已不再居住在那里；毫无疑问，直到最后也是如此。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ðə; ði] ['betər] ['pɪktʃər] [hɜːr'self][ðer; ðər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

that	she	may	the	better	picture	herself	there	as	she	used	to	be	.
那	她	可能	这	更好的	图片	她自己	那里	作为	她	用过的	到	是	.

这样她就能更好地想象自己以前在那里的样子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [lɔːŋ] [ə'goʊ] :

She	had	said	long	ago	:
她	有	说	长的	前	:

她很久以前就说过：

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [maɪn] ; [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɪz][wɪð; wɪθ][gɑːd] .

"	His	heart	was	mine	;	his	genius	is	with	God	.
"	他的	心	曾是	矿	;	他的	天才	是	和	上帝	.

“他的心属于我；他的才华归上帝所有。”

" [ʃæ'toʊ] [diː] [sæʃ] .

"	CHATEAU	DE	SACHE	.
"	城堡	德语	香囊	.

“萨什城堡。”

[dʒuːn] - [dʒʊ'laɪ] - .

June	-	July	1832	.
六月	-	七月	-	.

1832年6月至7月。

[ə'dendəm]

ADDENDUM

附录

附录

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'pɪr] [ɪn] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɑːmədi] .

The	following	personages	appear	in	other	stories	of	the	Human	Comedy	.
这	下列的	人物	出现	在	其他	故事	的	这	人类	喜剧	.

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

['læmbərt] , ['luːɪs]

Lambert	,	Louis
兰伯特	,	路易斯

路易斯·兰伯特

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ] ['siːsaɪd] ['trædʒədi]

A	Seaside	Tragedy
一个	海滨	悲剧

海边悲剧

[ləˈfeɪbɝ]

Lefebvre
勒费弗尔

勒费弗尔

[ə; eɪ] ['siːsaɪd] ['trædʒədi]

A	Seaside	Tragedy
一个	海滨	悲剧

海边悲剧

-

Meyraux
-

梅罗

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[stɑːl] - ['hoʊlstaɪn,'hoʊlstiːn] ([æn] - ['luːɪs] - [dʒə'mein] ['nɛkɝ] , [bɑː'rɔːŋ] [diː])

Stael	-	Holstein	(	Anne	-	Louise	-	Germaine	Necker	,	Baronne	de	)
斯塔尔	-	荷斯坦	(	安妮	-	路易丝	-	杰曼	内克尔	,	男爵夫人	德	)

斯塔尔-荷尔斯泰因 (Anne-Louise-Germaine Necker, Baronne de)

[ðə; ði] [ʃuː'ɑːnz]

The	Chouans
这	舒安人

舒安人

['letərz] [ʌv; əv] [tuː] ['braɪdz]

Letters	of	Two	Brides
信件	的	二	新娘

两位新娘的来信

- , ['pɔːlin] ['sæləmən] [diː]

Villenoix	,	Pauline	Salomon	de
-	,	宝琳	萨洛蒙	德

维勒诺瓦，保琳·萨洛蒙

[ə; eɪ] ['siːsaɪd] ['trædʒədi]

A	Seaside	Tragedy
一个	海滨	悲剧

海边悲剧

[ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv][tuə; tu:r]

The	Vicar	of	Tours
这	牧师	的	旅游

旅游牧师

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神